叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 亡命之徒杰克；或者，山魔(outlaw Jack; Or, The Mountain Devil) 000001

2. 亡命之徒杰克；或者，山魔(outlaw Jack; Or, The Mountain Devil) 000002

3. 亡命之徒杰克；或者，山魔(outlaw Jack; Or, The Mountain Devil) 000003

4. 亡命之徒杰克；或者，山魔(outlaw Jack; Or, The Mountain Devil) 000004

5. 亡命之徒杰克；或者，山魔(outlaw Jack; Or, The Mountain Devil) 000005

6. 亡命之徒杰克；或者，山魔(outlaw Jack; Or, The Mountain Devil) 000006

7. 亡命之徒杰克；或者，山魔(outlaw Jack; Or, The Mountain Devil) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亡命之徒杰克；或者，山魔(Outlaw Jack; or, the mountain devil)

['aʊtlɔ:] [dʒæk] ;
OUTLAW JACK ;
取缔 杰克 ;

亡命之徒杰克；

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['maʊntən] ['dev(ə)l] .
THE MOUNTAIN DEVIL .
这 山 魔鬼 .

山魔。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
BY HARRY HAZARD .
经过 哈利 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] :
AUTHOR OF THE FOLLOWING POCKET NOVELS :
作者 的 这 下列的 口袋 小说 :

以下袖珍小说作者：

- . — [hɑ:t] - ['i:tə(r)] .
39 . — Heart - Eater .
- . — 心 - 食客 .

39.—噬心者。

- . — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔ:] .
43 . — The White Outlaw .
- . — 这 白色的 取缔 .

43.—白衣亡命之徒。

- . — ['ɑ:kənsɔ:] [dʒæk] .
54 . — Arkansas Jack .
- . — 阿肯色州 杰克 .

54.—阿肯色杰克。

- . — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 . — Rattling Dick .
- . — 嘎嘎作响 迪克 .

66.—嘎嘎作响的迪克。

- . — ['deləwer] [tɒm] .
71 . — Delaware Tom .
- . — 特拉华州 汤姆 .

71.—特拉华州汤姆。

- . — ['skɑ:lət] ['ʃəuldəz] .
77 . — Scarlet Shoulders .
- . — 猩红 肩膀 .

77.—猩红的肩膀。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[fræŋk] [stɑː(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breərɪən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['aʊtlɔː] [dʒæk] ;
OUTLAW JACK ;
取缔 杰克 ;

亡命之徒杰克;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['maʊntən] ['dev(ə)l] .
THE MOUNTAIN DEVIL .
这 山 魔鬼 .

山魔。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
A BLOW IN THE DARK .
一个 吹 在 这 黑暗的 .

黑暗中的一击。

" [wel] , [bɜː(r)] , ['eni] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Well , Burr , any change to - day ? "
" 出色地 , 伯尔 , 任何 改变 到 - 天 ? "

“伯尔，今天情况有变化吗？”

" [jes] — [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] . "
" Yes — a great one . "
" 是的 — 一个 伟大的 一 . "

“是的，非常棒。”

" [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] ? "

"	For	better	or	worse	?	"
"	为了	更好的	或者	更糟	?	"

“无论好坏？”

" [ðə; ði][rəʊd] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	The	road	will	be	open	for	us	to	-	morrow	.
"	这	路	将要	是	打开	为了	我们	到	-	明天	.

“明天这条路就会对我们开放。”

[ʃiːz] ['daɪɪŋ] . "

She's	dying	.	"
她是	垂死	.	"

她快要死了。

" ['daɪɪŋ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

"	Dying	!	is	it	possible	?
"	垂死	!	是	它	可能的	?

“死亡！这可能吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

And	the	poor	creature	seemed	so	much	better	this	morning	.	"
和	这	贫穷的	生物	似乎	所以	很多	更好的	这	早晨	.	"

这可怜的小家伙今天早上看起来好多了。

" ['lɪs(ə)n] — [ðeə(r)] !

"	Listen	—	there	!
"	听	—	那里	!

“听——就在那儿！”

" [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] , ['pɪtɪf(ə)l] [weɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt]

"	A	quavering	,	pitiful	wail	came	to	their	ears	,	proceeding	from	a	small	white
"	一个	颤抖	,	可怜	哀号	来了	到	他们的	耳朵	,	进行中	从	一个	小的	白色的

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

“他们听到一阵颤抖、凄惨的哀嚎，是从一顶白色小帐篷里传出来的。”

[hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] .

half	-	hidden	beneath	the	low	-	hanging	boughs	of	the	grove	.
一半	-	隐	下面	这	低的	-	绞刑	树枝	的	这	树林	.

半隐在树林低垂的树枝下。

[ðæt] [kraɪ][təʊld][ðə; ði] [tuː] [men] , ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən]['spəʊkən] [wɜːdz] , [ðə; ði][sæd] [truːθ] .

That	cry	told	the	two	men	,	plainer	than	spoken	words	,	the	sad	truth	.
那	哭	讲述	这	二	男人	,	更朴素	比	说	字	,	这	伤心	真相	.

那声哭喊比言语更清楚地告诉了两个人一个悲伤的真相。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['brəʊkən][ænd; ənd] [dis'membəd] ; [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'riːvd] ['hʌzbənd]

It	told	of	a	household	broken	and	dismembered	;	of	a	bereaved	husband
它	讲述	的	一个	家庭	破碎的	和	肢解	;	的	一个	丧亲者	丈夫

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

and	daughter	,
和	女儿	,

它讲述了一个破碎不堪的家庭，一个痛失爱子的丈夫和女儿的故事。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪəli] - [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [ðʌs] [fɑː(r)][frɒm; frəm]

of	a	dearly	-	beloved	wife	and	mother	who	had	journeyed	thus	far	from
的	一个	亲爱的	-	心爱	妻子	和	母亲	WHO	有	旅程	因此	远的	从

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

the	home	of	her	childhood	,
这	家	的	她	童年	,

一位深受爱戴的妻子和母亲，她远渡重洋，远离儿时的家乡。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ləʊn] [greɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] ,

only	to	find	a	lone	grave	upon	the	prairie	,
仅有的	到	寻找	一个	孤独	严重	之上	这	草原	,

结果却只在草原上发现了一座孤零零的坟墓。

[ɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɒk] - [baʊnd] ['rɪvjələt] [ðæt] [wuːnd] [ɪts] ['nɔɪzi] [weɪ] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

or	beside	the	rock	-	bound	rivulet	that	wound	its	noisy	way	adown	the	valley	.
或者	旁	这	岩石	-	边界	溪流	那	伤口	它是	嘈杂	方式	向下	这	谷	.

或者在蜿蜒流淌于山谷间的岩石溪流旁，溪水发出嘈杂的声音。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , ['geɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

The	two	young	men	stood	in	silence	,	gazing	toward	the	tent	of	mourning	.
这	二	年轻的	男人	站立	在	沉默	,	凝视	朝向	这	帐篷	的	丧	.

两个年轻人默默地站着，凝视着那顶哀悼的帐篷。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ædʒɪteɪtɪd] .

They	did	not	speak	,	though	not	a	little	agitated	.
他们	做过	不是	说话	,	尽管	不是	一个	小的	激动	.

他们虽然有些激动，但一言不发。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɔːt] [hɪm'self] ['siːkrətli] [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [naʊ]

And	yet	one	of	the	two	caught	himself	secretly	exulting	in	the	thought	that	now
和	然而	一	的	这	二	捕捉	他自己	偷偷	欣喜若狂	在	这	想法	那	现在

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə]

the	greatest	difficulty	was	removed	from	the	path	he	had	laid	out	to
这	最	困难	曾是	已移除	从	这	小路	他	有	铺设	出去	到

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

然而，两人中的一人却暗自窃喜，因为他意识到，他所规划的道路上最大的困难已经消除了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [dɪ'mɪnjətɪv] [tents] ,

The	little	valley	was	studded	here	and	there	with	diminutive	tents	,
这	小的	谷	曾是	带钉的	这里	和	那里	和	小字	帐篷	,

小山谷里零星散落着一些小帐篷。

[waɪl] [waɪt] - ['tɪltɪd] ['wægənz] [stʊd] [gruːpt] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['sɜːk(ə)l] .

while	white	-	tilted	wagons	stood	grouped	together	in	an	oblong	circle	.
尽管	白色的	-	斜	马车	站立	分组	一起	在	一个	长方形	圆圈	.

而白色的倾斜马车则成群结队地停放在一起，形成一个长方形的圆圈。

[ðiːz] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [truːθ] : [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['eməgrənt] ['tenənt]

These	alone	would	have	proclaimed	the	truth	:	a	company	of	emigrants	tenanted
这些	独自的	会	有	宣布	这	真相	:	一个	公司	的	移民	已出租

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

仅凭这些就能证明真相：一群移民租住了这个山谷。

[sʌtʃ] [saɪts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'kɒmən] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] — - .

Such	sights	were	far	from	being	uncommon	in	that	year	—	1850	.
这样的	景点	是	远的	从	存在	罕见	在	那	年	—	-	.

在1850年，这样的景象并不罕见。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] " [gəʊld] - ['fiːvə(r)] " [brəʊk] [aʊt] .

A	year	before	,	the	Californian	"	gold	-	fever	"	broke	out	.
一个	年	前	,	这	加州人	"	金子	-	发烧	"	打破	出去	.

一年前，加州爆发了“淘金热”。

[ðə; ði] [fɜːst] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [men] — [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .

The	first	rush	was	made	by	men	—	young	and	old	.
这	第一的	匆忙	曾是	制成	经过	男人	—	年轻的	和	老的	.

第一波抢购潮是由男人发起的——有老有少。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [spred] .

But	then	the	fever	spread	.
但	然后	这	发烧	传播	.

但随后高烧蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fektɪd] [ɔːl] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .

It	infected	all	—	the	result	was	but	natural	.
它	已感染	全部	—	这	结果	曾是	但	自然的	.

它感染了所有人——结果也是意料之中的。

['fæməli] ['fɒləʊd] ['fæməli] .

Family	followed	family	.
家庭	随后	家庭	.

家人跟随家人而来。

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]['əʊʃ(ə)n][æn; ən][ʌn'brəʊkən] [treɪn] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [tɔil] ['wɪərəli] [ɒn]

Almost	from	ocean	to	ocean	an	unbroken	train	of	emigrants	toiled	wearily	on
几乎	从	海洋	到	海洋	一个	未破	火车	的	移民	辛勤劳作	疲劳	在

— [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['fæntəm] [ðæt] [bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['vænɪʃd] [ɪn] [θɪn] [eə(r)] [wen]

—	on	toward	the	glittering	phantom	that	but	too	often	vanished	in	thin	air	when
—	在	朝向	这	闪闪发光	幻影	那	但	也	经常	消失了	在	薄的	空气	什么时候

['siːmɪŋli] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][grɑːsp] ,

seemingly	just	within	their	grasp	,
似乎	只是	之内	他们的	抓牢	,

几乎从大洋到大洋，一列接一列的移民队伍疲惫不堪地跋涉着——朝着那闪闪发光的幻影前进，但那幻影却常常在看似触手可及的时候消失得无影无踪。

['liːvɪŋ] [nɔːt] [bɪ'haɪnd][bʌt; bət] [rekt] [həʊps] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['fɔːtʃənz] .

leaving	naught	behind	but	wrecked	hopes	and	ruined	fortunes	.
离开	零	在后面	但	损毁	希望	和	毁坏	财富	.

除了破碎的希望和破产的财富，什么也没留下。

[wʌn] [lɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hjuːmən] [tʃeɪn] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .

One	link	of	the	mighty	human	chain	lies	before	our	eyes	.
一	关联	的	这	强大的	人类	链	谎言	前	我们的	眼睛	.

人类这条伟大纽带中的一环，就展现在我们眼前。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] ['væli] [hæz; həz] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm] .

For	nearly	a	week	this	valley	has	sheltered	them	.
为了	几乎	一个	星期	这	谷	有	避难所	他们	.

近一周以来，这个山谷一直庇护着他们。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [prest] [ɒn][ɪn][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [dɪ'luːʒn] , [ðɪs] ['pɑːti] [hæd; həd]

While	others	pressed	on	in	the	road	for	the	yellow	delusion	,	this	party	had
尽管	其他的	按下	在	在	这	路	为了	这	黄色的	错觉	,	这	派对	有

[biːn] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] ,

been	lying	motionless	,
到过	说谎	静止不动	,

当其他人继续朝着黄色幻想的道路前进时，这一党却一动不动地躺着。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jet] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

longing	for	yet	dreading	the	summons	to	resume	their	pilgrimage	.
渴望	为了	然而	恐惧	这	传票	到	恢复	他们的	朝圣	.

既渴望又害怕再次踏上朝圣之旅的召唤。

[ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [wɜːdz] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

A	few	hasty	words	will	explain	.
一个	很少	仓促	字	将要	解释	.

简单解释几句即可。

[ðɪs] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['eməgrənt] , ['nʌmbərɪŋ] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [səʊlz] , [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]

This	party	of	emigrants	,	numbering	nearly	one	hundred	souls	,	was	under	the
这	派对	的	移民	,	编号	几乎	一	百	灵魂	,	曾是	在下面	这

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['keɪləb] ['mɪtʃəl] .

command	of	Caleb	Mitchell	.
命令	的	卡莱布	米切尔	.

这支由近百人组成的移民队伍由卡莱布·米切尔指挥。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['iːstən] [əʊ'haɪəʊ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,

He	started	from	Eastern	Ohio	,	in	company	with	several	of	his	neighbors	,
他	开始	从	东	俄亥俄州	,	在	公司	和	一些	的	他的	邻居	,

他从俄亥俄州东部出发，和几个邻居一起。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][gəʊld] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

heading	for	the	Land	of	Gold	,	taking	with	him	his	wife	and	daughter	.
标题	为了	这	土地	的	金子	,	采取	和	他	他的	妻子	和	女儿	.

他带着妻子和女儿前往黄金之国。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [gruː] [tuː; tə][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [æz; əz] ['stræglə]

Little	by	little	the	company	grew	to	more	respectable	proportions	,	as	stragglers
小的	经过	小的	这	公司	生长	到	更多的	可敬	比例	,	作为	掉队者

[dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wei] ,

joined	it	on	the	way	,
加入	它	在	这	方式	,

随着陆续有零散的人加入，公司规模逐渐扩大，变得相当可观。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] ,

until	now	,	as	they	entered	the	Foothills	,
直到	现在	,	作为	他们	进入	这	山麓	,

直到现在，当他们进入山麓地带时，

[ðeɪ] [felt] ['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnd] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [səʊ]

they	felt	little	fear	of	the	red	-	skinned	Ishmaelites	of	whom	they	had	heard	so
他们	毛毡	小的	害怕	的	这	红色的	-	去皮	以实玛利人	的	谁	他们	有	听到	所以

['meni] ['fraɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] .

many	frightful	tales	.
许多	可怕	故事	.

他们并不害怕那些皮肤呈红色的以实玛利人，尽管他们听过很多关于以实玛利人的可怕故事。

['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ['əupənz] , [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] [ə'kɜːd] .

Nearly	a	week	before	our	story	opens	,	a	sad	accident	occurred	.
几乎	一个	星期	前	我们的	故事	打开	,	一个	伤心	事故	发生	.

故事开始前近一周，发生了一起令人悲痛的事故。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [sə'spendɪd] [baɪ] ['leðə(r)] [strɪŋz] [ɪn] ['mɪtʃəlz] ['wægən] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [gɒt]

A	rifle	,	suspended	by	leather	strings	in	Mitchell's	wagon	,	by	some	means	got
一个	步枪	,	暂停	经过	皮革	字符串	在	米切尔的	车皮	,	经过	一些	方法	得到

[dɪs'tʃɑːdʒd] ,

discharged	,
出院	,

米切尔马车上用皮绳悬挂的一支步枪不知何故走火了。

[ɪts] ['kɒntents] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəlz] [brest] .

its	contents	lodging	in	Mrs	.	Mitchell's	breast	.
它是	内容	住宿	在	太太	.	米切尔的	胸部	.

它的内容物滞留在米切尔太太的胸腔里。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

Since	then	she	had	been	hovering	between	life	and	death	.
自从	然后	她	有	到过	悬停	之间	生活	和	死亡	.

从那时起，她就一直徘徊在生死边缘。

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [deθ] ,

To	continue	their	journey	would	be	her	certain	death	,
到	继续	他们的	旅行	会	是	她	肯定	死亡	,

继续他们的旅程无异于送她性命。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˈeməgrənt] [wʊd] [nɒt] [əˈbændən] [ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] ,

and	the	kind	-	hearted	emigrants	would	not	abandon	their	leader	in	his	distress	,
和	这	种类	-	心地	移民	会	不是	放弃	他们的	领导者	在	他的	痛苦	,

这些善良的移民们不会在他们的领袖身处困境时抛弃他。

[ðəʊ] [iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪˈleɪ] [ɪnˈkriːst] [ðeə(r)][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ][ˈwɪntə(r)][ɪn]

though	each	day	of	delay	increased	their	danger	of	being	overtaken	by	winter	in
尽管	每个	天	的	延迟	增加	他们的	危险	的	存在	被超越	经过	冬天	在

[ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

然而，每耽搁一天，他们被山区冬季严寒吞噬的危险就增加一天。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

Thus	for	nearly	a	week	they	waited	and	watched	.
因此	为了	几乎	一个	星期	他们	等待	和	观看	.

于是，他们等待观察了将近一个星期。

[ˈsləʊli] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [sʌŋk] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

Slowly	Mrs	.	Mitchell	sunk	,	and	now	,	on	this	day	,	her	spirit	took	its	departure	.
缓慢地	太太	.	米切尔	沉没	,	和	现在	,	在	这	天	,	她	精神	采取	它是	离开	.

米切尔夫人渐渐沉入海底，而今天，她的灵魂也离开了人世。

[ðə; ðɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈlɒti] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] ,

The	daughter	,	Lottie	,	was	the	first	to	notice	the	presence	of	death	,
这	女儿	,	洛蒂	,	曾是	这	第一的	到	注意	这	在场	的	死亡	,

女儿洛蒂是第一个察觉到死亡气息的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - [ˈbrəʊkən] [weɪl] [ðæt] [səˈluːtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] ,

and	it	was	her	heart	-	broken	wail	that	saluted	the	ears	of	the	two	young	men	,
和	它	曾是	她	心	-	破碎的	哀号	那	敬礼	这	耳朵	的	这	二	年轻的	男人	,

她那撕心裂肺的哭喊声传入了两个年轻人的耳中。

[bɜː(r)] [waɪθ] [ænd; ənd] [ˈpeɪli] [ˈduːplɪn] .

Burr	Wythe	and	Paley	Duplin	.
伯尔	怀斯	和	佩利	杜普林	.

伯尔·怀斯和佩利·杜普林。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] ! " [ˈmʌtə] [ˈduːplɪn] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	It	is	all	over	!	"	muttered	Duplin	,	drawing	a	long	breath	.
"	它	是	全部	超过	!	"	低声说道	杜普林	,	绘画	一个	长的	气息	.

“一切都结束了！”杜普林喃喃自语，长长地叹了口气。

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] — - [twɪl] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwəːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , " ['ædɪd] [bɜː(r)] ,

"	Poor	girl	—	'	twill	just	about	kill	her	;	she	worshipped	her	mother	,	"	added	Burr	,
"	贫穷的	女孩	—	-	斜纹布	只是	关于	杀	她	;	她	崇拜	她	母亲	,	"	额外	伯尔	,

“可怜的女孩——这几乎要了她的命；她崇拜她的母亲，”伯尔补充道。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈræpɪdli] .

his	blue	eyes	winking	rapidly	.
他的	蓝色的	眼睛	眨眼	快速	.

他那双蓝眼睛快速地眨着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] — [bʌt; bət] [ðen] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [ɪts] [wel] [ðæt] [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] .

"	It	is	sad	—	but	then	,	since	it	must	be	so	,	it's	well	that	all	is	over	.
"	它	是	伤心	—	但	然后	,	自从	它	必须	是	所以	,	它是	出色地	那	全部	是	超过	.

“这令人难过——但既然事情注定如此，那么一切都结束了也是一件好事。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [mʌst; məst][biː; bi] [krɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

A	long	road	lies	before	us	,	and	the	mountains	must	be	crossed	before	the
一个	长的	路	谎言	前	我们	,	和	这	山脉	必须	是	交叉	前	这

[snəʊ] [fɔːls] .

snow	falls	.
雪	瀑布	.

摆在我们面前的是一条漫长的道路，我们必须在下雪之前翻越群山。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	lives	of	all	depend	upon	it	.	"
这	生活	的	全部	依赖	之上	它	.	"

所有人的生命都取决于此。

" ['mɪtʃəl] [nəʊz] [ðæt] .

"	Mitchell	knows	that	.
"	米切尔	知道	那	.

“米切尔知道这一点。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

He	will	not	delay	us	any	longer	than	is	absolutely	necessary	.
他	将要	不是	延迟	我们	任何	更长	比	是	绝对地	必要的	.

他不会再拖延我们任何不必要的时间。

[bʌt; bət] [kʌm] — [ðeə(r)][ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

But	come	—	there	is	work	to	do	.
但	来	—	那里	是	工作	到	做	.

但是，来吧——还有工作要做。

[wiː; wi][kæn; kən][help][ðem; ðəm] . "

We	can	help	them	.	"
我们	能	帮助	他们	.	"

我们可以帮助他们。

" [weɪt] , [bɜː(r)] .

"	Wait	,	Burr	.
"	等待	,	伯尔	.

“等等，伯尔。”

[ai][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ə'ləʊn] .

I	must	see	you	to	-	night	,	alone	.
我	必须	看	你	到	-	夜晚	,	独自的	.

今晚我必须单独见你。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	something	of	great	importance	to	tell	you	.
我	有	某物	的	伟大的	重要性	到	告诉	你	.

我有一件非常重要的事情要告诉你。

['miːntaɪm] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] — [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , [doʊnt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Meantime	,	look	at	this	—	but	,	remember	,	don't	breathe	a	word	of	your
与此同时	,	看	在	这	—	但	,	记住	,	不	呼吸	一个	单词	的	你的

[sə'spiʃən] .

suspicions	.
怀疑	.

与此同时，看看这个——但是，记住，不要泄露你的任何怀疑。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɪd] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] .

Keep	it	hid	—	at	least	until	I	say	you	may	speak	.
保持	它	隐藏	—	在	至少	直到	我	说	你	可能	说话	.

把它藏起来——至少在我允许你说话之前不要说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['duːplɪn] , [siːmd] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [flem]

"	The	young	man	,	Duplin	,	seemed	strongly	excited	for	one	of	his	usual	phlegm
"	这	年轻的	男人	,	杜普林	,	似乎	强烈	兴奋的	为了	一	的	他的	通常	痰

.

:

.

“这位名叫杜普林的年轻人似乎非常兴奋，因为他又要像往常一样咳痰了。”

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)l] ['ɪntuː] [waɪðz] [hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ,

As	he	spoke	,	he	thrust	a	small	article	into	Wythe's	hand	,	and	renewing	his	caution	,
作为	他	辐	,	他	推力	一个	小的	文章	进入	怀斯的	手	,	和	更新	他的	警告	,

他一边说着，一边把一件小东西塞到怀斯手里，并再次提醒他要小心谨慎。

[glaidid] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .

glided	hastily	away	.
滑翔	草草	离开	.

匆匆滑行而去。

['wʌndrɪŋli] [bɜː(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Wonderingly	Burr	bent	over	the	stone	—	for	such	it	seemed	.
惊奇地	伯尔	弯曲	超过	这	石头	—	为了	这样的	它	似乎	.

伯尔疑惑地俯身看向那块石头——它似乎就是用来做这件事的。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [waɪld] [gləʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['kaʊntənəns] ,

But	then	a	wild	glow	filled	his	eyes	,	lighting	up	his	entire	countenance	,
但	然后	一个	荒野	辉光	已填	他的	眼睛	,	灯光	向上	他的	全部的	面容	,

但随后，他双眼中闪过一丝狂野的光芒，照亮了他的整张脸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələ(r)] [fɔːm] ['kwivəd] [laɪk] [wʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪgjuː] - [ʃɒk]

while	his	muscular	form	quivered	like	one	under	the	influence	of	an	ague	-	shock
尽管	他的	肌肉发达的	形式	颤抖	喜欢	一	在下面	这	影响	的	一个	疟疾	-	震惊

.

:

.

他健壮的身躯像得了寒战一样颤抖着。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [gəʊld] ?

"	Is	it	—	can	it	be	gold	?
"	是	它	—	能	它	是	金子	?

“它是——它会是黄金吗？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['hʌskɪli] .

"	he	gasped	,	huskily	.
"	他	倒吸一口气	,	沙哑地	.

他喘着粗气，声音沙哑。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] .

He	too	was	a	victim	of	the	"	yellow	fever	.
他	也	曾是	一个	受害者	的	这	"	黄色的	发烧	.

他也是“黄热病”的受害者。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lˈɔːd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [həʊm] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [paɪnz][ɒv; əv]

"	It	had	lured	him	from	his	far	-	away	home	amidst	the	northern	pines	of
"	它	有	诱饵	他	从	他的	远的	-	离开	家	在……之中	这	北方	松树	的

[meɪn] .

Maine	.
缅因州	.

“它把他从遥远的家乡——缅因州北部松林深处——引诱了过来。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pruːvd] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpliːdɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd]

It	had	proved	stronger	than	the	pleadings	of	his	aged	father	and
它	有	已证实	更强	比	这	诉状	的	他的	老年人	父亲	和

[ˈmʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

事实证明，这比他年迈父母的恳求更有说服力。

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] .

stronger	than	the	love	of	his	sister	and	younger	brother	.
更强	比	这	爱	的	他的	姐姐	和	年轻	兄弟	.

比对妹妹和弟弟的爱还要强烈。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [tʃeɪs] [ʌp] [ðɪs] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈfæntəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

He	had	left	them	all	to	chase	up	this	glittering	phantom	;	and	now	,
他	有	左边	他们	全部	到	追赶	向上	这	闪闪发光	幻影	;	和	现在	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

他抛下所有人去追逐这个闪闪发光的幽灵；而现在，第一次，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [baɪ][deɪ][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

his	eyes	rested	upon	the	substance	of	his	dreams	by	day	and	by	night	.
他的	眼睛	休息	之上	这	物质	的	他的	梦境	经过	天	和	经过	夜晚	.

他的目光日夜都停留在梦境的实质上。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][ænd; ənd][hɑːd] ,

Little	wonder	,	then	,	that	his	heart	beat	fast	and	hard	,
小的	想知道	,	然后	,	那	他的	心	打	快速地	和	难的	,

难怪他的心跳得又快又猛。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [θrɔb] [ˈhɒtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [laɪt] — [wɪð] [ðə; ði]

that	his	brain	throbbed	hotly	and	his	eyes	gleamed	with	a	wild	light	—	with	the
那	他的	脑	悸动	热	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	荒野	光	—	和	这

[lɒŋ] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈfaɪərz][ɒv; əv] [griːd] [ðæt] [maɪt] [ˈweɪkən][tuː; tə] [ˈævərɪs] .

long	smoldering	fires	of	greed	that	might	waken	to	avarice	.
长的	闷烧	火灾	的	贪婪	那	可能	唤醒	到	贪婪	.

他的大脑剧烈跳动，双眼闪烁着狂野的光芒——那是贪婪的熊熊烈火，随时可能燃成贪婪。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeb(ə)l] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] .

The	little	pebble	lay	in	his	palm	,	looking	innocent	enough	.
这	小的	卵石	躺	在	他的	棕榈	,	寻找	清白的	足够的	.

那颗小石子静静地躺在他的掌心，看起来毫不起眼。

[ɪts] [dʌl] [ˈsɜːfɪs] [wɒz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] -

Its	dull	surface	was	scratched	and	cut	here	and	there	,	as	if	by	a	knife	-
它是	乏味的	表面	曾是	刮痕	和	切	这里	和	那里	,	作为	如果	经过	一个	刀	-

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

它暗淡的表面到处都是划痕和切口，像是被刀尖划过一样。

[ɪf] [gəʊld] , [ðə; ði] ['nʌgɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [pjʊə(r)] .

If	gold	,	the	nugget	must	be	very	pure	.
如果	金子	,	这	金块	必须	是	非常	纯的	.

如果是黄金，这块金块的纯度一定很高。

" ['hɛloʊ] , [əʊld] [bɔɪ] , [wɒt] [jiː; ji] ['θɪŋkɪn] - [səʊ] ['səʊbəli] - [baʊt] , [eɪ] ? " ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə] [ə; eɪ] [nɒt]

"	Hellow	,	old	boy	,	what	ye	thinkin	'	so	soberly	'	bout	,	eh	?	"	suddenly	uttered	a	not
"	你好	,	老的	男生	,	什么	是的	思考	-	所以	清醒地	-	回合	,	嗯	?	"	突然	说出	一个	不是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] ,

disagreeable	voice	,
令人不快的	嗓音	,

“喂，老兄，你在认真思考什么呢？”一个并不令人讨厌的声音突然响起。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [bɜːrz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevɪli] - ['bɪədɪd]

as	a	heavy	hand	was	placed	upon	Burr's	shoulder	,	and	a	heavily	-	bearded
作为	一个	重的	手	曾是	放置	之上	伯尔的	肩膀	,	和	一个	重度	-	留着胡子的

[feɪs] [met] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [geɪz] .

face	met	his	startled	gaze	.
脸	遇见	他的	惊慌	目光	.

一只大手搭在了伯尔的肩膀上，一张蓄着浓密胡须的脸映入他惊愕的目光。

[waɪθ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌgɪt] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

Wythe	started	,	and	the	nugget	fell	from	his	hand	.
怀斯	开始	,	和	这	金块	跌倒	从	他的	手	.

怀斯动了动手，金块从他手中滑落。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Hastily	he	snatched	it	up	,	and	thrust	it	into	his	pocket	,
草草	他	抢夺	它	向上	,	和	推力	它	进入	他的	口袋	,

他慌忙抓起它，塞进口袋里。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kiːn] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	before	the	keen	black	eyes	of	the	new	-	comer	had	fallen	upon	it	.
但	不是	前	这	敏锐的	黑色的	眼睛	的	这	新的	-	角	有	倒下	之上	它	.

但在此之前，这位新来者的锐利黑眼睛已经注意到了它。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][bɜː(r)][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [kwɪk] , [sə'spɪʃəs] [flæʃ] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]

In	his	agitation	Burr	did	not	notice	the	quick	,	suspicious	flash	that	lighted	up	the
在	他的	搅动	伯尔	做过	不是	注意	这	快的	,	可疑的	闪光	那	照明	向上	这

[mænz] [feɪs] ,

man's	face	,
男人的	脸	,

伯尔当时情绪激动，没有注意到那人脸上闪过一道快速而可疑的光芒。

[els] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

else	he	might	have	used	more	caution	.
别的	他	可能	有	用过的	更多的	警告	.

否则他可能会更加谨慎。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [neɪt] ['ʌp'ʃɜːr] ? " [ænd; ənd] [waɪθ] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	What	is	it	to	you	,	Nate	Upshur	?	"	and	Wythe	shook	the	hand	from	his
"	什么	是	它	到	你	,	内特	厄普舍尔	?	"	和	怀斯	摇晃	这	手	从	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

“关你什么事，内特·厄普舍？”怀斯甩开了搭在他肩上的手。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'laɪk] .

with	a	gesture	of	dislike	.
和	一个	手势	的	不喜欢	.

带着厌恶的表情。

" [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" My thoughts are my own , and none the more agreeable for you
" 我的 想法 是 我的 自己的 , 和 没有任何 这 更多的 同意 为了 你
['θrʌstɪŋ] [jɔː'self] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] . "
thrusting yourself in upon them . "
推进 你自己 在 之上 他们 . "

“我的想法是我自己的想法，你贸然干涉并不会让我更高兴。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʃɑːp] [wɜːdz] , ['jʌŋstə(r)] , [bʌt; bət] [best] [weɪ] [ðem; ðəm] ['betə(r)] .
" You speak sharp words , youngster , but best weigh them better .
" 你 说话 锋利的 字 , 青少年 , 但 最好的 称重 他们 更好的 .

“年轻人，你说话尖锐，但最好三思而后行。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] , [naʊ] ,
You're not in the States , now ,
你是 不是 在 这 各州 , 现在 ,

你现在不在美国。

[weə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [krɒs] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [kɔːts] .
where a man's afeard to take up a cross word for fear o ' the courts .
在哪里 一个 男人的 害怕 到 拿 向上 一个 叉 单词 为了 害怕 o - 这 法院 .

男人因为害怕上法庭而不敢说脏话。

[teɪk] [ə; eɪ] [fuːlz] [əd'vaɪs] , [æn; ən] - [gɪv] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ,
Take a fool's advice , an - give a civil answer to a civil question ,
拿 一个 傻瓜 建议 , 一个 - 给 一个 民用 回答 到 一个 民用 问题 ,

听取愚人的建议，并以文明的方式回答文明的问题。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] - [tuː; tə] [rʌn] [faʊl] [əʊ] - [ə; eɪ][snæg] , [wʌn][əʊ] - [ðiːz] [lɒŋ] - [kʌm] - - .
or you may chaince to run foul o ' a snag , one o ' these long - come - shortlys .
或者 你 可能 - 到 跑步 犯规 o - 一个 障碍物 , 一 o - 这些 长的 - 来 - - .
"
"
"

或者你可能会遇到麻烦，比如这些迟来的麻烦之一。

" [ænd; ənd][aɪ][həʊld][maɪ'self] ['redi] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
" And I hold myself ready to accommodate you , whenever you feel inclined to
" 和 我 抓住 我 准备好 到 容纳 你 , 每当 你 感觉 倾斜 到
[traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
try it on ,
尝试 它 在 ,

“我随时准备为您效劳，无论您何时想试穿。”

[neɪt] ['ʌp'ʃɜːr] .
Nate Upshur .
内特 厄普舍尔 .

内特·厄普舍尔。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , " [kən'temptʃuəsli] ['ædɪd] [bɜː(r)]
I hope that is plain enough for your comprehension , " contemptuously added Burr
我 希望 那 是 清楚的 足够的 为了 你的 理解 , " 轻蔑地 额外 伯尔
, ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
, turning away .
, 转弯 离开 .

“我希望这足够清楚，你能理解，”伯尔轻蔑地补充道，然后转身离开。

['ʌp'ʃɜːr] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [brɑːs] - [baʊnd] [bʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)]

Upshur	bit	his	lip	fiercely	,	and	fingered	the	brass	-	bound	butt	of	the	revolver
厄普舍尔	少量	他的	唇	激烈地	,	和	用手指	这	黄铜	-	边界	屁股	的	这	左轮手枪

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

at	his	waist	,
在	他的	腰部	,

厄普舒尔狠狠地咬着嘴唇，手指摩挲着腰间左轮手枪的黄铜枪托。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	made	no	attempt	to	draw	it	.
但	制成	不	试图	到	画	它	.

但他并没有尝试把它画出来。

" [fɜː] ['lɪt(ə)l] [aɪ'd] — [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] , [naʊ] .

"	Fer	little	I'd	—	but	never	mind	,	now	.
"	fer	小的	ID	—	但	绝不	头脑	,	现在	.

“我当时很小——不过现在没关系了。”

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɔːr] [hiː; hi] [gɒt] [ðæt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gəʊld] .

But	I	would	like	to	know	whar	he	got	that	—	if	it	was	gold	.
但	我	会	喜欢	到	知道	码头	他	得到	那	—	如果	它	曾是	金子	.

但我很想知道他是从哪里得到的——如果那是黄金的话。

" [æz; əz] [ðə; ði] [brɔːd] [red] [dɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstən] [swel] [ðæt] [naɪt] ,

"	As	the	broad	red	disk	of	the	full	moon	rose	above	the	eastern	swell	that	night	,
"	作为	这	广阔	红色的	磁盘	的	这	满的	月亮	玫瑰	多于	这	东	膨胀	那	夜晚	,

“那天晚上，当一轮宽阔的红色满月从东方的涌浪中升起时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [wɪəd] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tɪmbə(r)] -

it	shone	down	upon	a	peculiarly	weird	and	impressive	scene	in	the	little	timber	-
它	闪耀	向下	之上	一个	奇特地	诡异的	和	感人的	场景	在	这	小的	木材	-

[grəʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kriːk] .

grove	beside	the	creek	.
树林	旁	这	溪	.

阳光洒落在小溪边的小树林里，映照出一幅奇特而令人印象深刻的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beriəl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

It	was	a	burial	in	the	wilderness	.
它	曾是	一个	葬礼	在	这	荒野	.

这是一场荒野葬礼。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['kɒtnwʊd] [triː] [ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] .

Beneath	a	wide	-	spreading	cottonwood	tree	the	grave	had	been	dug	.
下面	一个	宽的	-	传播	棉白杨	树	这	严重	有	到过	挖	.

坟墓挖在一棵枝繁叶茂的白杨树下。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [spɒt] , [wɪð] [baʊd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [hedz] ,

And	now	,	gathered	round	the	spot	,	with	bowed	and	uncovered	heads	,
和	现在	,	聚集	圆形的	这	点	,	和	鞠躬	和	裸露	头部	,

现在，人们聚集在原地，低着头，没有戴帽子，

[stʊd] [ɔː(r)] [nelt] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] - [treɪn] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brəʊkən] ,

stood	or	knelt	every	member	of	the	wagon	-	train	,	listening	to	the	broken	,
站立	或者	跪下	每一个	成员	的	这	车皮	-	火车	,	聆听	到	这	破碎的	,

车队里的每个人都站着或跪着，倾听着破碎的.....

['sɒbɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['hʌzbənd] , ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] .

sobbing	words	of	the	bereaved	husband	,	Mr	.	Mitchell	.
啜泣	字	的	这	丧亲者	丈夫	,	先生	.	米切尔	.

这是痛失爱子的丈夫米切尔先生的哽咽之语。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['lɒti] , [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [peɪl] [ænd; ənd][keə(r)] - [wɔːn] ,

His	daughter	,	Lottie	,	was	beside	him	,	pale	and	care	-	worn	,
他的	女儿	,	洛蒂	,	曾是	旁	他	,	苍白	和	关心	-	磨损	,

他的女儿洛蒂在他身边，脸色苍白，神情憔悴。

['beərɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [streŋθ] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ]

bearing	up	against	the	blow	with	a	fictitious	strength	that	threatened	to	give	way
轴承	向上	反对	这	吹	和	一个	虚拟	力量	那	威胁	到	给	方式

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

at	any	moment	.
在	任何	片刻	.

强忍着打击，假装坚强，仿佛随时都会崩溃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] , [æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [brəʊk] [daʊn] ,

There	was	scarcely	a	dry	eye	among	all	these	,	as	the	strong	man	broke	down	,
那里	曾是	几乎	一个	干燥	眼睛	之中	全部	这些	,	作为	这	强的	男人	打破	向下	,

当这位壮汉崩溃时，在场的几乎所有人都泪流满面。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mɪŋgld] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

and	bowing	his	head	,	mingled	his	tears	with	those	of	his	daughter	.
和	鞠躬	他的	头	,	混合	他的	眼泪	和	那些	的	他的	女儿	.

他低下头，将自己的眼泪与女儿的眼泪混杂在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [hɑːt] - ['krʌʃɪŋ] ['ægəni] .

It	was	a	moment	of	heart	-	crushing	agony	.
它	曾是	一个	片刻	的	心	-	压碎	痛苦	.

那一刻，我感到无比心痛。

['lɒti] , [huː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [swuːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

Lottie	,	who	was	completely	exhausted	,	swooned	,	and	was	borne	to	the
洛蒂	,	WHO	曾是	完全地	筋疲力尽的	,	晕倒	,	和	曾是	出生	到	这

['nɪərɪst] [tent] [baɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [frendz] .

nearest	tent	by	sympathizing	friends	.
最近的	帐篷	经过	同情的	朋友们	.

洛蒂筋疲力尽，昏了过去，好心的朋友们把她抬到了最近的帐篷里。

['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] , ['nɜːvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

Mr	.	Mitchell	,	nerving	himself	to	the	task	,	completed	the	service	,
先生	.	米切尔	,	令人紧张	他自己	到	这	任务	,	完全的	这	服务	,

米切尔先生鼓起勇气，完成了这项任务。

[ðen] [stʊd] [baɪ][ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [fər'evə(r)][frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [vjuː]

then	stood	by	in	silence	while	the	dead	was	being	hidden	forever	from	mortal	view
然后	站立	经过	在	沉默	尽管	这	死的	曾是	存在	隐	永远	从	凡人	看法

.

:
.

然后默默地站在一旁，看着死者永远地从凡人的视线中消失。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] ['stedi] [vɔɪs] , [hiː; hi] [spəʊk] :

Then	,	in	a	low	but	steady	voice	,	he	spoke	:
然后	,	在	一个	低的	但	稳定的	嗓音	,	他	辐	:

然后，他用低沉但稳定的声音说道：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

"	I	thank	you	,	friends	,	for	your	kindness	.
"	我	感谢	你	,	朋友们	,	为了	你的	仁慈	.

“感谢各位朋友的善意。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [suːn] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	soon	forget	it	.
我	将要	不是	很快	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

But	now	go	and	try	to	sleep	.
但	现在	去	和	尝试	到	睡觉	.

现在去睡觉吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] .

We	can	afford	to	lose	no	more	time	.
我们	能	买得起	到	失去	不	更多的	时间	.

我们不能再浪费时间了。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [deɪ] - [dɔːn] [mʌst; məst] [siː] [ˌjuː ˈes] [wʌns] [mɔː(r)] [əˈpɒn] [ðə; ðiː] [rəʊd] .

To	-	morrow	day	-	dawn	must	see	us	once	more	upon	the	road	.
到	-	明天	天	-	黎明	必须	看	我们	一次	更多的	之上	这	路	.

明天黎明时分，我们又将踏上旅途。

[gəʊ] — [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "

Go	—	leave	me	alone	here	for	a	minute	.	"
去	—	离开	我	独自的	这里	为了	一个	分钟	.	"

“走吧，让我一个人待一会儿。”

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [waɪθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ˈtɪrəl] , " [ˈmʌtə] [ˈpeɪli] [ˈduːplɪn] .

"	Come	with	me	,	Wythe	,	and	you	too	,	Tyrrel	,	"	muttered	Paley	Duplin	.
"	来	和	我	,	怀斯	,	和	你	也	,	泰瑞尔	,	"	低声说道	佩利	杜普林	.

“跟我来，怀斯，还有你，泰瑞尔，”佩利·杜普林低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . "

"	There's	something	I'd	like	to	talk	over	with	you	to	-	night	.	"
"	有	某物	ID	喜欢	到	讲话	超过	和	你	到	-	夜晚	.	"

“今晚我想和你谈谈一件事。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [piːs] — "

"	Is	it	about	that	piece	—	"
"	是	它	关于	那	片	—	"

“是关于那件作品的吗——”

" [jes] — [bʌt; bət] [hɪst] !

"	Yes	—	but	hist	!
"	是的	—	但	历史	!

“是的——但是历史！

" [ænd; ənd]['duːplɪn][glɑːns, glænz] [ˌæprɪ'hensɪvli] [əˈraʊnd] [hɪm] .

"	and	Duplin	glanced	apprehensively	around	him	.
"	和	杜普林	瞥了一眼	忧心忡忡地	大约	他	.

“杜普林忧心忡忡地环顾四周。”

" [wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] .

"	We	three	are	enough	.
"	我们	三	是	足够的	.

我们三个就够了。

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ðiː]['siːkrət] — [mʌtʃ] [les] [ðæt] [mæn] ,

I	don't	care	for	more	in	the	secret	—	much	less	that	man	,
我	不	关心	为了	更多的	在	这	秘密	—	很多	较少的	那	男人	,

我不在乎秘密的更多——更不在乎那个男人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [neɪt] ['ʌpˈʃɜːr] [stʊd] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] ,

"	and	he	nodded	to	where	Nate	Upshur	stood	leaning	against	a	tree	-	trunk	,
"	和	他	点头	到	在哪里	内特	厄普舍尔	站立	倾斜	反对	一个	树	-	树干	,

[kləʊz] [æt; ət][hænd] .

close	at	hand	.
关闭	在	手	.

他朝不远处倚靠在树干上的内特·厄普舍尔点了点头。

" [kʌm] , [ðen] ; [ðə; ði] [nəʊl] [aʊt] ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] .
" Come , then ; the knoll out yonder is the best place .
" 来 , 然后 ; 这 小丘 出去 远处 是 这 最好的 地方 .

“来吧，那边的小山丘是最好的地方。”

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] [ɪə(r)] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , ['i:v(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [traɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]
No one could get within ear - shot of us , even should they try , without being
不 一 可以 得到 之内 耳朵 - 射击 的 我们 , 甚至 应该 他们 尝试 , 没有 存在
[si:n] . "
seen . "
已见 . "

即使有人试图靠近我们而不被发现，也无法听到我们的谈话。

" [wʌts] [ʌp] , [bɔɪz] ? " ['mʌtə] [dʒæk] ['tɪrəl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræt(ə)l] - [brein] [əu'haiə'ən] .
" What's up , boys ? " muttered Jack Tyrrel , a young rattle - brained Ohioan .
" 是什么 向上 , 男孩们 ? " 低声说道 杰克 泰瑞尔 , 一个 年轻的 嘎嘎作响 - 脑子 俄亥俄州人 .

“嘿，伙计们，怎么了？”一个名叫杰克·泰瑞尔的俄亥俄州年轻人，头脑有点儿不清醒，咕哝道。

" [weɪt] — [jʊl] [nəʊ] [su:n] [ɪ'nʌf] .
" Wait — you'll know soon enough .
" 等待 — 你会 知道 很快 足够的 .

“等等——你很快就会知道了。”

" ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [nəʊl] ['spəʊkən][ɒv; əv] , [ðə; ði] [θri:] [frendz] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði][tɔ:l] ,
" Gaining the knoll spoken of , the three friends crouched down amid the tall ,
" 获得 这 小丘 说 的 , 这 三 朋友们 蹲着 向下 之中 这 高的 ,

“登上那座小山丘后，三个朋友蹲伏在高大的树木之间，

[ræŋk] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðeə(r)] [paɪps] .
rank grass and lighted their pipes .
秩 草 和 照明 他们的 管道 .

他们抽着烟斗，周围是茂盛的杂草。

['du:plɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Duplin was the first to break the silence .
杜普林 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .

杜普林是第一个打破沉默的人。

" [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [wɒt] [ai] [ʃəʊd] [ju:; jʊ] , [bɜ:(r)] ? "
" You looked at what I showed you , Burr ? "
" 你 看起来 在 什么 我 显示 你 , 伯尔 ? "

“你看了我给你看的东西吗，伯尔？”

" [jes] ; [ɪts] [gəʊld] .
" Yes ; it's gold .
" 是的 ; 它是 金子 .

“是的，它是黄金。”

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] , ['peɪli] ? "
Where did you get it , Paley ? "
在哪里 做过 你 得到 它 , 佩利 ? "

帕利，你从哪儿弄来的?

" [gəʊld] — [lɛz] [si:] , " ['i:gəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɪrəl] .
" Gold — le's see , " eagerly interrupted Tyrrel .
" 金子 — le's 看 , " 急切地 中断 泰瑞尔 .

“黄金——我们来看看，”泰瑞尔急切地插话道。

" [weɪt] — [ðə; ði] [mu:n] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
" Wait — the moon does not shine clear enough to show it now .
" 等待 — 这 月亮 做 不是 闪耀 清除 足够的 到 展示 它 现在 .

“等等——现在月亮不够明亮，看不清。”

[naʊ] , [ðen] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] .

Now	,	then	,	I	want	you	to	pay	particular	attention	to	what	I	say	.
现在	,	然后	,	我	想	你	到	支付	特别的	注意力	到	什么	我	说	.

那么，现在我希望你们特别注意我说的话。

[weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [naɪt]

Weigh	it	well	in	your	minds	,	for	on	this	night
称重	它	出色地	在	你的	思想	,	为了	在	这	夜晚

好好想想吧，因为在这个夜晚

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend] .

the	whole	course	of	our	future	lives	may	depend	.
这	所有的	课程	的	我们的	未来	生活	可能	依赖	.

我们未来的人生轨迹可能就取决于此。

[ðæt] [ɪz] , [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .

That	is	,	on	how	you	decide	.
那	是	,	在	如何	你	决定	.

也就是说，这取决于你怎么决定。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" [jes] — [ðæt] [ɪz] , [ai] [wʊd] [ɪf] [ai][dɪd] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] , " ['mʌtə] [dʒæk] , [lə'guːbriəsli] .

"	Yes	—	that	is	,	I	would	if	I	did	;	but	I	don't	,	"	muttered	Jack	,	lugubriously	.
"	是的	—	那	是	,	我	会	如果	我	做过	;	但	我	不	,	"	低声说道	杰克	,	悲伤地	.

“是的——也就是说，如果我有钱的话，我会的；但我没有钱，”杰克闷闷不乐地低声说道。

" [wel] , [gəʊ][ɒn] , ['enihaʊ] . "

"	Well	,	go	on	,	anyhow	.	"
"	出色地	,	去	在	,	无论如何	.	"

“好吧，继续吧。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə]['ɑːftə(r)] ? "

"	You	know	what	we	are	going	to	California	after	?	"
"	你	知道	什么	我们	是	去	到	加利福尼亚州	后	?	"

你知道我们去加州之后要做什么吗?

" [ʃʊə(r)] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

['ɑːftə(r)][gəʊld] ; [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dʌst] — [ðə; ði] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] ['nʌgɪts] , [bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] -

After	gold	;	the	shining	dust	—	the	great	blazing	nuggets	,	big	as	a	water	-
后	金子	;	这	灼灼	灰尘	—	这	伟大的	炽烈	鸡块	,	大的	作为	一个	水	-

['bʌkɪt] .

bucket	.
桶	.

黄金之后；闪亮的粉末——巨大的、像水桶一样大的炽热金块。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wɪr] ['ɑːftə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] . "

Those	are	what	we're	after	of	course	.	"
那些	是	什么	是	后	的	课程	.	"

当然，这正是我们所追求的。

" [jʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [wʌn] , [ai] [sə'pəʊz] , [dʒæk] ? " [ænd; ənd]['duːplɪn] [smaɪld]
" You'd know it when you found one , I suppose , Jack ? " and Duplin smiled
" 你会 知道 它 什么时候 你 成立 一 , 我 认为 , 杰克 ? " 和 杜普林 微笑
['slaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

“我想，杰克，你找到的时候自然就会知道了吧？”杜普林微微一笑。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

['eni] [fuːl] [nəʊz] [gəʊld] . "
any fool knows gold . "
任何 傻子 知道 金子 . "

傻瓜都知道黄金。

" [wel] , [ai][duː; də] .
" Well , I do .
" 出色地 , 我 做 .

“嗯，我的确有。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
But , as I was about to say ,
但 , 作为 我 曾是 关于 到 说 ,

但是，正如我正要说的，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [niːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi]
I don't think there is any need of our going clear to California for what we
我 不 思考 那里 是 任何 需要 的 我们的 去 清除 到 加利福尼亚州 为了 什么 我们
[kæn; kən] [get] ['kləʊzə(r)] . "
can get closer . "
能 得到 更近 . "

我认为我们没必要跑到加州去，因为我们可以在附近找到合适的地方。

" [wɒt] — ['duːplɪn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [waɪθ] , ['geɪzɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː]
" What — Duplin , what do you mean ? " demanded Wythe , gazing keenly into
" 什么 — 杜普林 , 什么 做 你 意思是 ? " 要求 怀斯 , 凝视 敏锐地 进入
[hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [feɪs] .
his comrade's face .
他的 同志的 脸 .

“什么——杜普林，你什么意思？”怀斯厉声问道，目光锐利地盯着同伴的脸。

" [nəʊ] , [bɜː(r)] ; [aɪm][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" No , Burr ; I'm an honest man , if not a good one .
" 不 , 伯尔 ; 我是 一个 诚实的 男人 , 如果 不是 一个 好的 一 .

“不，伯尔；我是一个诚实的人，即使算不上一个好人。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
You need not fear any thing of that sort .
你 需要 不是 害怕 任何 事物 的 那 种类 .

你完全不必担心这类事情。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [naʊ] , [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] .
But I'll tell you all now , on one condition .
但 患病的 告诉 你 全部 现在 , 在 一 状况 .

但我现在会把一切都告诉你们，不过有一个条件。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪ]

Promise	**me**	**faithfully**	**that**	**neither**	**one**	**of**	**you**	**will**	**ever**	**breathe**	**a**	**word**	**of**	**my**
承诺	我	忠实	那	两者都不	一	的	你	将要	曾经	呼吸	一个	单词	的	我的

['siːkrət] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [hæz; həz] [pɑːst] .

secret	**until**	**after**	**one**	**year**	**has**	**passed**	**.**
秘密	直到	后	一	年	有	通过了	.

你们俩务必向我保证，一年之内绝对不能泄露我的秘密一个字。

[ðɪs] , [ai] [miːn] , [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [prə'pəʊz(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də]

This	**,**	**I**	**mean**	**,**	**provided**	**you**	**refuse**	**to**	**accept**	**my**	**proposal**	**,**	**for**	**if**	**you**	**do**
这	,	我	意思是	,	假如	你	拒绝	到	接受	我的	提议	,	为了	如果	你	做

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

accept	**it**	**,**
接受	它	,

我的意思是，前提是你拒绝接受我的提议；因为如果你接受了，

[ai] [nəʊ] [jʊl] [kiːp] ['saɪlənt] .

I	**know**	**you'll**	**keep**	**silent**	**.**
我	知道	你会	保持	沉默的	.

我知道你会保持沉默。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [duː; də] [juː; jʊ] [ə'griː] ? "

How	**is**	**it**	**—**	**do**	**you**	**agree**	**?**	**"**
如何	是	它	—	做	你	同意	?	"

感觉如何？你同意吗？

" [ai] ['rekən] [wiː; wi] [kæn; kən] , [bɜː(r)] ? "

"	**I**	**reckon**	**we**	**can**	**,**	**Burr**	**?**	**"**
"	我	估计	我们	能	,	伯尔	?	"

“我想我们应该可以吧，伯尔？”

" [jes] ; [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [juː; jʊ] [lɒŋ] , ['duːplɪn] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən]

"	**Yes**	**;**	**though**	**I**	**have**	**not**	**known**	**you**	**long**	**,**	**Duplin**	**,**	**I**	**believe**	**that**	**you**	**are**	**an**
"	是的	;	尽管	我	有	不是	已知	你	长的	,	杜普林	,	我	相信	那	你	是	一个

['ɒnɪst] [mæn] .

honest	**man**	**.**
诚实的	男人	.

“是的；虽然我认识你的时间不长，杜普林，但我相信你是一个诚实的人。”

[ðen] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] , [baɪ] [wɜːd] ,

Then	**I**	**promise**	**you**	**,**	**on**	**my**	**honor**	**as**	**a**	**man**	**,**	**that**	**I**	**will**	**never**	**,**	**by**	**word**	**,**
然后	我	承诺	你	,	在	我的	荣誉	作为	一个	男人	,	那	我	将要	绝不	,	经过	单词	,

那么我以我的男子气概向你保证，我绝不会以言语，

[saɪn] [nɔː(r)] [hɪnt] , [rɪ'viːl] [wɒt] [juː; jʊ] [kən'faɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkrət] . "

sign	**nor**	**hint**	**,**	**reveal**	**what**	**you**	**confide**	**to**	**me**	**as**	**a**	**secret**	**.**	**"**
符号	也不	暗示	,	揭示	什么	你	信任	到	我	作为	一个	秘密	.	"

不要暗示，也不要透露你对我隐瞒的秘密。

" [ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ; [wɪl] [sweə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] , " ['ædɪd] ['tɪrəl] .

"	**And**	**I**	**say**	**the**	**same**	**;**	**will**	**swear**	**to**	**it**	**,**	**if**	**you**	**prefer**	**,**	**"**	**added**	**Tyrrel**	**.**
"	和	我	说	这	相同的	;	将要	发誓	到	它	,	如果	你	更喜欢	,	"	额外	泰瑞尔	.

“我的说法也一样；如果你愿意，我可以发誓，”泰瑞尔补充道。

" [nəʊ] . [ai] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

"	**No**	**.**	**I**	**can**	**trust**	**you**	**without**	**that**	**.**
"	不	.	我	能	相信	你	没有	那	.

不，我不需要那个。

[wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] — [hɪst] !

Well	**,**	**then**	**,**	**listen**	**—**	**hist**	**!**
出色地	,	然后	,	听	—	历史	!

好吧，那么，听着——历史！

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] , " ['mʌtə] ['duːplɪn] , ['wɔːrnɪŋli] .

I	thought	I	heard	a	footstep	,	"	muttered	Duplin	,	warningly	.
我	想法	我	听到	一个	脚步	,	"	低声说道	杜普林	,	警告	.

“我好像听到脚步声了，”杜普林低声警告道。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] , " [sə'dʒestid] [bɜː(r)] , ['raɪzɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ]

"	I	guess	it	comes	from	the	camp	,	"	suggested	Burr	,	rising	erect	and	gazing
"	我	猜测	它	来	从	这	营	,	"	建议	伯尔	,	上升	直立	和	凝视

['kiːnli] [ə'raʊnd] .

keenly	around	.
敏锐地	大约	.

“我猜是从营地那边传出来的，”伯尔说着，站直身子，目光锐利地环顾四周。

" [ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] . "

"	I	can	see	nothing	nearer	than	there	.	"
"	我	能	看	没有什么	更近	比	那里	.	"

“我看不到比那里更近的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɜːvəs] .

"	It	may	be	;	I	suppose	I	am	nervous	.
"	它	可能	是	;	我	认为	我	是	紧张的	.

“也许是吧；我想我有点紧张。”

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [wɒt] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	wouldn't	like	for	any	one	to	overhear	what	I'm	about	to	say	,
我	不会	喜欢	为了	任何	一	到	无意中听到	什么	我是	关于	到	说	,

我不想让任何人听到我接下来要说的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [θriː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [dɪ'vaɪdɪd]

for	though	enough	for	us	three	,	it	would	go	but	a	little	way	divided
为了	尽管	足够的	为了	我们	三	,	它	会	去	但	一个	小的	方式	分割

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [treɪn] . "

among	the	train	.	"
之中	这	火车	.	"

虽然够我们三个人吃，但分给火车上的乘客就只够走一小段路了。

" [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	?	"
"	它	?	"

“它？ ”

" [baɪ] [ðæt] [ai] [miːn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] — [wɒt] [ai]['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][ai]

"	By	that	I	mean	what	I	have	found	—	what	I	stumbled	on	this	afternoon	as	I
"	经过	那	我	意思是	什么	我	有	成立	—	什么	我	踉跄	在	这	下午	作为	我

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

was	coming	back	to	camp	.
曾是	未来	后退	到	营	.

“我的意思是，我今天下午返回营地时偶然发现的东西。”

[bɔɪz] — [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ]['pleɪsə(r)] ! "

Boys	—	I've	found	a	placer	!	"
男孩们	—	我已经	成立	一个	砂矿	!	"

伙计们——我找到砂矿了！

" [eɪ] — [wɒt] ? " ['stæmə] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [kəm'pliːtli] [ə'meɪzd] ,

"	Eh	—	what	?	"	stammered	the	two	young	men	,	completely	amazed	,
"	嗯	—	什么	?	"	结结巴巴	这	二	年轻的	男人	,	完全地	惊叹	,

“呃——什么？”两个年轻人结结巴巴地问道，完全惊呆了。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [θɔːts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

though	their	thoughts	had	already	reverted	to	some	such	revelation	.
尽管	他们的	想法	有	已经	恢复	到	一些	这样的	启示	.

尽管他们的思绪早已回到了某种类似的启示上。

" - [tɪz] [truː] — [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][gəʊld]['pleɪsə(r)] — [ə; eɪ] ['pɒkɪt] — [ə; eɪ]['regjələ(r)][bed][ɒv; əv][gəʊld] !
" ' Tis true — I've found a gold placer — a pocket — a regular bed of gold !
" - 的 真的 — 我已经 成立 一个 金子 砂矿 — 一个 口袋 — 一个 常规的 床 的 金子 !

“没错——我发现了一处金矿——一个金矿囊——一片真正的金矿床！”

" [pænt] ['duːplɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['feəli] ['bleɪzɪŋ] .
" panted Duplin , his eyes fairly blazing .
" 喘息 杜普林 , 他的 眼睛 相当 炽烈 .

“杜普林喘着粗气，双眼闪着怒火。”

[waɪθ] [geɪzd] ['kiːnli] ['ɪntuː] - [feɪs] ,
Wythe gazed keenly into Duplin's face ,
怀斯 凝视 敏锐地 进入 - 脸 ,

怀斯目光锐利地盯着杜普林的脸，

[æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] .
as though trying to decide whether or no he had gone crazy .
作为 尽管 尝试 到 决定 无论 或者 不 他 有 已消失 疯狂的 .

仿佛在努力判断自己是否疯了。

[dʒæk] ['tɪrəl] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['glɑːnsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [waɪl] ['dəʊlfəli] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
Jack Tyrrel divided his glances between them , the while dolefully scratching his
杰克 泰瑞尔 分割 他的 眼神 之间 他们 , 这 尽管 悲伤地 抓挠 他的
['kɜːli] [peɪt] .
curly pate .
卷曲 肉酱 .

杰克·泰瑞尔的目光在他们之间来回游移，同时忧郁地挠着他卷曲的脑袋。

" [jes] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
" Yes , think of that !
" 是的 , 思考 的 那 !

“是啊，想想看！”

[ə; eɪ]['regjələ(r)][bed][ɒv; əv][gəʊld] ,
A regular bed of gold ,
一个 常规的 床 的 金子 ,

一张整齐的金床，

[fʊl] [ɒv; əv] ['nʌgɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][pjʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [mɑːk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] - [pɔɪnt] ,
full of nuggets that are so pure you can mark them with a pin - point ,
满的 的 鸡块 那 是 所以 纯的 你 能 标记 他们 和 一个 别针 - 观点 ,
['ɔːlməʊst] .
almost .
几乎 .

里面全是纯净到几乎可以用针尖标记的金块。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [pˈɒkɪts] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "
I could have filled my pockets in an hour . "
我 可以 有 已填 我的 口袋 在 一个 小时 . "

我一个小时就能把口袋装满。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is it — where is it ?
" 在哪里 是 它 — 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？它在哪里？”

[lets] [gəʊ][ðeə(r)] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm][wʌn] [els] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
Let's go there now , before some one else steals it away !
我们来吧 去 那里 现在 , 前 一些 一 别的 偷窃 它 离开 !

咱们现在就去吧，免得被别人抢走了！

[kʌm] [ɒn] ; ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [mæn] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ? " ['mʌtə] ['tɪrəl] , [hɑːf]
Come **on** **;** **thunder** **and** **lightning** **,** **man** **,** **why** **don't** **you** **come** **?** **"** **muttered** **Tyrrel** **,** **half**
来 在 ; 雷 和 闪电 , 男人 , 为什么 不 你 来 ? " 低声说道 泰瑞尔 , 一半
- ['æŋgrəli] .
- **angrily** **.**
- 愤怒地 .

“拜托，打雷闪电啊，你为什么不来？”泰瑞尔半是生气地嘟囔道。

" ['iːzi] , [dʒæk] , " [ænd; ənd]['duːplɪn][kɑːm, kɑːlm][hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] .
" **Easy** **,** **Jack** **,** **"** **and** **Duplin** **calmed** **his** **exultation** **by** **a** **desperate** **effort** **.**
" 简单的 , 杰克 , " 和 杜普林 平静下来 他的 大喜 经过 一个 绝望的 努力 .

“冷静点，杰克，”杜普林拼命平复着心中的喜悦。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] [treɪn] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ?
" **Do** **you** **want** **the** **whole** **train** **after** **us** **?**
" 做 你 想 这 所有的 火车 后 我们 ?

“你们想让整列火车都跟着我们吗？”

[nəʊ] , [nəʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [mɔː(r)] ['kʌnɪŋli] [ðæn; ðən] [ðæt] .
No **,** **no** **;** **we** **must** **work** **more** **cunningly** **than** **that** **.**
不 , 不 ; 我们 必须 工作 更多的 狡猾地 比 那 .

不，不；我们必须采取更巧妙的策略。

[aɪv] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] . "
I've **planned** **it** **all** **;** **listen** **,** **and** **I'll** **tell** **you** **what** **we** **must** **do** **.** **"**
我已经 计划 它 全部 ; 听 , 和 患病的 告诉 你 什么 我们 必须 做 . "

我已经计划好了；听着，我会告诉你我们必须怎么做。

" [weɪt] , ['peɪli] , " ['kwaɪətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɜː(r)] .
" **Wait** **,** **Paley** **,** **"** **quietly** **interrupted** **Burr** **.**
" 等待 , 佩利 , " 悄悄 中断 伯尔 .

“等等，佩利，”伯尔轻声打断道。

" [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" **Begin** **at** **the** **beginning** **and** **tell** **it** **all** **.**
" 开始 在 这 开始 和 告诉 它 全部 .

从头开始，把所有事情都讲出来。

[fɜːst] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['pɒkɪt] ? "
First **,** **how** **came** **you** **to** **find** **this** **pocket** **?** **"**
第一的 , 如何 来了 你 到 寻找 这 口袋 ? "

首先，你是怎么找到这个口袋的?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" **You** **know** **I** **went** **out** **hunting** **,** **early** **this** **morning** **.**
" 你 知道 我 去 出去 打猎 , 早期的 这 早晨 .

你知道我今天一大早就出去打猎了。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [lʌk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [ʃɒt] .
Well **,** **I** **had** **no** **luck** **,** **and** **it** **was** **past** **noon** **before** **I** **got** **a** **shot** **.**
出色地 , 我 有 不 运气 , 和 它 曾是 过去的 中午 前 我 得到 一个 射击 .

唉，我运气不好，直到过了中午才打上一针。

[ðen] [aɪ] [drɒpt] [ə; eɪ] - ['bɪghɔːn] , - ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] ['sniːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .
Then **I** **dropped** **a** **'** **bighorn** **,** **'** **after** **an** **hour's** **work** **sneaking** **over** **the** **rocks** **.**
然后 我 掉落 一个 - 大角羊 , - 后 一个 小时 工作 鬼鬼祟祟 超过 这 岩石 .

然后，我花了整整一个小时，偷偷摸摸地翻过岩石，终于猎到了一只“大角羊”。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
It **fell** **down** **a** **precipice** **,**
它 跌倒 向下 一个 悬崖 ,

它坠入了悬崖，

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑ:s] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] ['ɑ:ftə(r)] .

and	pretty	soon	I	found	a	pass	by	which	I	could	follow	after	.
和	漂亮的	很快	我	成立	一个	经过	经过	哪个	我	可以	跟随	后	.

很快我就找到了一条可以跟上的小路。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [wɜ:k] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] ['su:nə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['væli] , [ɔ:(r)] ['beɪs(ə)n] ,

It	was	hard	work	,	though	,	and	I	no	sooner	reached	the	valley	,	or	basin	,
它	曾是	难的	工作	,	尽管	,	和	我	不	很快	达到	这	谷	,	或者	盆地	,

['rɑ:ðə(r)] ,

rather	,
相当	,

不过，这很辛苦，我刚到达山谷，或者更确切地说是盆地，

[ðæn; ðən] [ai] [bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tə(r)] .

than	I	began	hunting	for	water	.
比	我	开始	打猎	为了	水	.

然后我开始寻找水源。

" [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ai] [sɔ:] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kri:k] ,

"	Half	a	mile	distant	,	I	saw	what	looked	like	the	bed	of	a	creek	,
"	一半	一个	英里	遥远	,	我	锯	什么	看起来	喜欢	这	床	的	一个	溪	,

“在半英里外，我看到了一条看起来像是溪床的东西，

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	set	off	toward	it	.
和	放	离开	朝向	它	.

然后朝着那里出发。

[sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] , [ɪn] [fækt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Such	it	proved	,	in	fact	,	though	the	water	was	missing	.
这样的	它	已证实	,	在	事实	,	尽管	这	水	曾是	丢失的	.

事实上，情况确实如此，尽管水已经不见了。

[ai] [set] [ɒf] [ʌp] [ɪts] [bed] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wɔ:tə(r)] - [həʊl] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

I	set	off	up	its	bed	,	hoping	to	find	a	water	-	hole	or	something	of	the	kind	.
我	放	离开	向上	它是	床	,	希望	到	寻找	一个	水	-	洞	或者	某物	的	这	种类	.

我沿着河床向上走，希望能找到水坑之类的东西。

['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ʌp] , [ðə; ði] [bed] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spred] [ænd; ənd] [grəʊ] [mɔ:(r)] ['ʃæləʊ] .

Nearly	a	mile	further	up	,	the	bed	began	to	spread	and	grow	more	shallow	.
几乎	一个	英里	更远	向上	,	这	床	开始	到	传播	和	生长	更多的	浅的	.

再往上游走将近一英里，河床开始蔓延，变得越来越浅。

[ðen] [ai] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ai] [faʊnd] ['wɔ:tə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [baɪ] ['dɪgɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	I	knew	that	if	I	found	water	,	it	must	be	by	digging	for	it	.
然后	我	知道	那	如果	我	成立	水	,	它	必须	是	经过	挖掘	为了	它	.

我这才明白，如果我找到了水，那一定是挖出来的。

" [ai] [dɪd] [dɪg] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] , [bʌt] [bət] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [draɪ] .

"	I	did	dig	,	in	a	dozen	places	,	but	all	was	dry	.
"	我	做过	挖	,	在	一个	打	地方	,	但	全部	曾是	干燥	.

“我挖了十几个地方，但都是干的。”

[æt; ət] [wʌn] [spɒt] , [ai] [kept] ['dɪgɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ['nɪəli] ['ʃəʊldə(r)] [di:p] ,

At	one	spot	,	I	kept	digging	until	I	made	a	hole	nearly	shoulder	deep	,
在	一	点	,	我	保留	挖掘	直到	我	制成	一个	洞	几乎	肩膀	深的	,

在一处地方，我一直挖，直到挖出一个几乎齐肩深的洞。

[æz; əz] [ðə; ði] [sænd] [felt] [ku:l] [ænd; ənd] [dæmp] .

as	the	sand	felt	cool	and	damp	.
作为	这	沙	毛毡	凉爽的	和	潮湿	.

沙子摸起来又凉又湿。

[maɪ] [naɪf] [strʌk] [ɒn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['peb(ə)l] ,

My	knife	struck	on	what	seemed	to	be	a	pebble	,
我的	刀	击	在	什么	似乎	到	是	一个	卵石	,

我的刀砍到了一块看起来像鹅卵石的东西，

[ænd; ənd][ai] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

and	I	pulled	it	out	with	one	hand	and	flung	it	aside	.
和	我	拉	它	出去	和	一	手	和	扔	它	旁边	.

我单手把它拔出来，扔到一边。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glitə] [frɒm; frəm][ɪts][saɪd] , [weə(r)] [maɪ] [naɪf] [hæd; həd] [strʌk] .

As	I	did	so	,	the	sunlight	glittered	from	its	side	,	where	my	knife	had	struck	.
作为	我	做过	所以	,	这	阳光	闪闪发光	从	它是	边	,	在哪里	我的	刀	有	击	.

我这样做的时候，阳光从它侧面闪闪发光，那里正是我的刀砍过的地方。

[ai] [lʊkt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌmp] [juː; jʊ][hæv; həv] , [waɪθ] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	looked	—	it	was	the	lump	you	have	,	Wythe	—	and	saw	that	it	was
我	看起来	—	它	曾是	这	块	你	有	,	怀斯	—	和	锯	那	它	曾是

[gəʊld] ! " [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] ,

gold	!	"	and	pausing	,
金子	!	"	和	暂停	,

我看了看——就是你手里拿着的那块，怀斯——然后发现它是金子！“他停顿了一下，

['duːplɪn] ['hʌrɪdli] [brʌʃt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz]

Duplin	hurriedly	brushed	the	sweat	from	his	brow	,	though	the	night	air	was
杜普林	匆匆	刷过	这	汗	从	他的	眉头	,	尽管	这	夜晚	空气	曾是

[kuːl] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] .

cool	and	bracing	.
凉爽的	和	支撑	.

杜普林匆忙地擦了擦额头的汗水，尽管夜风凉爽宜人。

" [greɪt] [lɔːd] !

"	Great	Lord	!
"	伟大的	主	!

“伟大的主啊！

[gəʊ][ɒn] — ['hʌri] [ʌp] !

go	on	—	hurry	up	!
去	在	—	匆忙	向上	!

快点！

" ['mʌtə] ['tɪrəl] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	muttered	Tyrrel	,	excitedly	.
"	低声说道	泰瑞尔	,	兴奋地	.

“泰瑞尔兴奋地低声说道。”

" [wʌn] [glɑːns] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	One	glance	told	me	what	it	was	.
"	一	瞥一眼	讲述	我	什么	它	曾是	.

“我只看了一眼就知道那是什么。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,

It	was	what	I	had	journeyed	over	fifteen	hundred	miles	in	search	of	,
它	曾是	什么	我	有	旅程	超过	十五	百	英里	在	搜索	的	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

and	there	it	lay	,
和	那里	它	躺	,

那就是我跋涉一千五百多英里寻找的东西，它就在那里。

[ɪn][maɪ][hænd] .

in	my	hand	.
在	我的	手	.

在我手中。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

I	tell	you	,	boys	,	it	nearly	killed	me	—	and	I	haven't	got	over	it	yet	.
我	告诉	你	,	男孩们	,	它	几乎	被杀	我	—	和	我	还没有	得到	超过	它	然而	.

我跟你们说，孩子们，这件事差点要了我的命——而且我到现在还没缓过来。

[ai][hɑːf] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['əʊnli] ['driːmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ; [ai][duː; də] , ['ɒnɪstli] .

I	half	believe	now	that	I	am	asleep	and	only	dreaming	all	this	;	I	do	,	honestly	.
我	一半	相信	现在	那	我	是	睡着了	和	仅有的	做梦	全部	这	;	我	做	,	诚实地	.

我现在半信半疑，这一切都只是梦境，真的。

" [ai][dɪd] [ðen] , [tuː] .

"	I	did	then	,	too	.
"	我	做过	然后	,	也	.

“我当时也是这么做的。”

[ai][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] , ['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] , ['lʊkɪŋ] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði][həʊl]

I	sat	there	for	a	full	hour	,	almost	afraid	to	move	,	looking	first	at	the	hole
我	卫星	那里	为了	一个	满的	小时	,	几乎	害怕的	到	移动	,	寻找	第一的	在	这	洞

,

,

,

我坐在那里整整一个小时，几乎不敢动弹，目光先是落在了那个洞上。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌgɪt] .

then	at	the	nugget	.
然后	在	这	金块	.

然后是金块。

[ai][təʊld][maɪ'self]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

I	told	myself	over	and	over	again	,
我	讲述	我	超过	和	超过	再次	,

我一遍又一遍地告诉自己：

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] — [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [streɪ] [lʌmp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt]

that	I	was	a	fool	—	that	this	was	only	a	stray	lump	that	had	been	dropped
那	我	曾是	一个	傻子	—	那	这	曾是	仅有的	一个	流浪	块	那	有	到过	掉落

[hɪə(r)][baɪ][sʌm; səm] ['ɪndiənz] ,

here	by	some	Indians	,
这里	经过	一些	印度人	,

我真是个傻瓜——这只是一些印第安人丢弃在这里的一块散落的石头而已。

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

几年前。

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [sed] [səʊ] ,

And	yet	,	even	as	I	said	so	,
和	然而	,	甚至	作为	我	说	所以	,

然而，即便我这么说，

[ðə; ði][tɒp][sænd] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] , [pjʊə(r)]

the	top	sand	seemed	to	melt	away	showing	to	me	great	masses	of	gold	,	pure
这	顶部	沙	似乎	到	熔化	离开	显示	到	我	伟大的	群众	的	金子	,	纯的

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

and	yellow	,
和	黄色的	,

表层的沙子仿佛融化了一般，露出了大块纯净金黄的黄金。

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['petrɪfaɪd] ['sʌnʃaɪn] .

looking	like	petrified	sunshine	.
寻找	喜欢	石化	阳光	.

看起来像凝固的阳光。

['æktʃuəli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mæd] — [gəʊld]['kreɪzi] . "

Actually	**,**	**for**	**a**	**time**	**I**	**believe**	**that**	**I**	**was**	**mad**	**—**	**gold**	**crazy**	**.**	**"**
实际上	,	为了	一个	时间	我	相信	那	我	曾是	疯狂的	—	金子	疯狂的	.	"

事实上，有一段时间我觉得自己疯了——对黄金着迷。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['peɪli] ['duːplɪn] , " ['mʌtə] [dʒæk] ['tɪrəl] , [sə'spɪʃəsli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn]

"	**Look**	**here**	**,**	**Paley**	**Duplin**	**,**	**"**	**muttered**	**Jack**	**Tyrrel**	**,**	**suspiciously**	**,**	**as**	**the**	**young**	**man**
"	看	这里	,	佩利	杜普林	,	"	低声说道	杰克	泰瑞尔	,	可疑地	,	作为	这	年轻的	男人

[pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

paused	**in**	**his**	**speech**	**.**
暂停	在	他的	演讲	.

“听着，帕利·杜普林，”杰克·泰瑞尔狐疑地低声说道，因为这个年轻人停下了说话。

" ['betə(r)][maɪnd] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] .

"	**Better**	**mind**	**what**	**you're**	**about**	**.**
"	更好的	头脑	什么	你是	关于	.

你最好注意自己的言行。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɔːl] [ʌp] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət]

If	**this**	**is**	**a**	**joke**	**—**	**if**	**you**	**are**	**making**	**this**	**all**	**up**	**just**	**to**	**have**	**a**	**laugh**	**at**
如果	这	是	一个	开玩笑	—	如果	你	是	制作	这	全部	向上	只是	到	有	一个	笑	在

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

如果这只是个玩笑——如果你编造这一切只是为了取笑我们，

[aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] [kliːn] [aʊt] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [buːts] !

I'll	**lick**	**you**	**clean**	**out**	**o**	**'**	**your**	**boots**	**!**
患病的	舔	你	干净的	出去	o	-	你的	靴子	!

我要把你靴子里的血都舔干净！

[ɪf] [ai][doʊnt] , [ðen] [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] ! "

If	**I**	**don't**	**,**	**then**	**it's**	**no**	**matter**	**!**	**"**
如果	我	不	,	然后	它是	不	事情	!	"

如果我不这么做，那也无所谓！

" [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] , [dʒæk] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [bʌt; bət]['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] .

"	**It's**	**no**	**joke**	**,**	**Jack**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**but**	**sober**	**earnest**	**.**
"	它是	不	开玩笑	,	杰克	,	我的	亲爱的	同伴	,	但	清醒	认真	.

“这不是开玩笑，杰克，我亲爱的朋友，而是严肃认真的。”

['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] , [ai] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] . "

Sometimes	**,**	**though**	**,**	**I**	**feel**	**tempted**	**to**	**wish**	**it**	**was**	**a**	**joke**	**.**	**"**
有时	,	尽管	,	我	感觉	受诱惑	到	希望	它	曾是	一个	开玩笑	.	"

不过，有时候我真希望这只是个玩笑。

" ['duːplɪn] ! "

"	**Duplin**	**!**	**"**
"	杜普林	!	"

“杜普林！”

" [ə; eɪ][fækt] .

"	**A**	**fact**	**.**
"	一个	事实	.

事实如此。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,

I	**don't**	**know**	**why**	**,**
我	不	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] — [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [greɪt]

but	there	seems	to	be	a	cloud	over	me	—	I	feel	as	though	some	great
但	那里	似乎	到	是	一个	云	超过	我	—	我	感觉	作为	尽管	一些	伟大的

[kə'læməti] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

calamity	was	impending	.
灾害	曾是	即将到来的	.

但我感觉头顶仿佛笼罩着一层乌云——好像有什么巨大的灾难即将发生。

[bɔɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] ['stjuːpɪfaɪd] ,

Boys	,	you	may	laugh	at	me	,	but	while	I	was	thus	stupefied	,
男孩们	,	你	可能	笑	在	我	,	但	尽管	我	曾是	因此	目瞪口呆	,

孩子们，你们可能会嘲笑我，但当时我却惊呆了。

[ai] [sɔː] [maɪ] ['mʌðərz] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['bekənɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [spɒt] .

I	saw	my	mother's	spirit	before	me	,	beckoning	me	to	leave	the	spot	.
我	锯	我的	母亲的	精神	前	我	,	招手	我	到	离开	这	点	.

我看见母亲的灵魂在我面前，示意我离开这里。

[ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ai] [θɔːt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['perəl] .

She	—	it	was	crying	,	I	thought	,	as	though	I	was	in	peril	.
她	—	它	曾是	哭泣	,	我	想法	,	作为	尽管	我	曾是	在	危险	.

我当时想，她在哭，好像我遇到了危险似的。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ai] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	saw	it	as	plain	as	I	see	you	now	.
我	锯	它	作为	清楚的	作为	我	看	你	现在	.

我当时看得和现在看得一样清楚。

[ai] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌgɪt] [ænd; ənd] [fled] .

I	flung	down	the	nugget	and	fled	.
我	扔	向下	这	金块	和	逃亡	.

我扔下那块金块就逃走了。

[nɒt] [fɑː(r)] , [ðəʊ] .

Not	far	,	though	.
不是	远的	,	尽管	.

不过也不远。

[ðen] [ai] [stɒpt] .

Then	I	stopped	.
然后	我	停止	.

然后我就停了下来。

[ðə; ði] [braɪt] , ['jeləʊ] [d'ɛvəlz] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [ˌem 'iː] [bæk] .

The	bright	,	yellow	devils	seemed	to	beckon	me	back	.
这	明亮的	,	黄色的	魔鬼	似乎	到	招手	我	后退	.

那些明亮的黄色小恶魔似乎在召唤我回去。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] .

I	took	a	step	forward	,	and	she	vanished	.
我	采取	一个	步	向前	,	和	她	消失了	.

我向前迈了一步，她就消失了。

[ðen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] , " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['duːplɪn] ['trembld] ['vaɪələntli] .

Then	I	went	back	to	the	hole	,	"	and	as	he	spoke	,	Duplin	trembled	violently	.
然后	我	去	后退	到	这	洞	,	"	和	作为	他	辐	,	杜普林	颤抖	暴力	.

然后我又回到了洞里，"他说话的时候，杜普林剧烈地颤抖着。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] — [ðə; ði] [həʊl] , [ai] [miːn] ?

"	And	you	found	it	then	—	the	hole	,	I	mean	?
"	和	你	成立	它	然后	—	这	洞	,	我	意思是	?

“然后你就找到了——我是说那个洞？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ˈvænɪʃd] ? " [ˈwɪspəd] [dʒæk] , [ˈbreθləsli] .

It	hadn't	vanished	?	"	whispered	Jack	,	breathlessly	.
它	之前没有	消失了	?	"	低声说道	杰克	,	气喘吁吁	.

“它没有消失吗？”杰克气喘吁吁地低声问道。

" [nəʊ] , " [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] .

"	No	,	"	smiling	faintly	.
"	不	,	"	微笑	淡淡的	.

“不，”他微微一笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

"	It	was	still	there	.
"	它	曾是	仍然	那里	.

它还在那里。

[aɪ] [dʌg] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .

I	dug	then	,	like	a	madman	.
我	挖	然后	,	喜欢	一个	狂人	.

我当时像疯了一样挖。

[aɪ] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [əˈraʊnd] .

I	tore	up	the	ground	for	a	dozen	feet	around	.
我	撕裂	向上	这	地面	为了	一个	打	脚	大约	.

我把周围十几英尺的地面都挖开了。

[lʊk] — [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .

Look	—	my	fingers	are	worn	to	the	quick	.
看	—	我的	手指	是	磨损	到	这	快的	.

你看——我的手指都磨破了。

[aɪ] [faʊnd] [mɔː(r)] [ˈnʌgɪts] — [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [mɔː(r)] , [ɔːl] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈlaɪɪŋ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] .

I	found	more	nuggets	—	I	found	a	dozen	more	,	all	larger	than	that	,	lying	close	together	.
我	成立	更多的	鸡块	—	我	成立	一个	打	更多的	,	全部	更大的	比	那	,	说谎	关闭	一起	.

我又找到了更多金块——我又找到了十几块，都比刚才那块大，而且挨得很近。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [meɪ] [biː; bi] ,

I	don't	know	how	large	the	pocket	may	be	,
我	不	知道	如何	大的	这	口袋	可能	是	,

我不知道这个口袋有多大。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːtʃuːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː ˈes] ;

but	I	saw	enough	to	feel	sure	that	there	is	a	great	fortune	there	for	each	one	of	us	;
但	我	锯	足够的	到	感觉	当然	那	那里	是	一个	伟大的	财富	那里	为了	每个	一	的	我们	;

但我所看到的足以让我确信，那里蕴藏着我们每个人的巨大财富；

[ɪˈnʌf] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [ˌɪndɪˈpendənt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . "

enough	,	at	any	rate	,	to	make	us	independent	for	life	.	"
足够的	,	在	任何	速度	,	到	制作	我们	独立的	为了	生活	.	"

至少足以让我们终身独立生活。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː ˈes] , [ðen] , [æz; əz] [ˈʃɛərə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ˈkwɪrrɪd] [bɜː(r)] [waɪθ] .

"	You	thought	of	us	,	then	,	as	sharers	in	the	pocket	with	you	?	"	queried	Burr	Wythe	.
"	你	想法	的	我们	,	然后	,	作为	分享者	在	这	口袋	和	你	?	"	查询	伯尔	怀斯	.

“那么，你把我们当成和你同流合污的人吗？”伯尔·怀斯问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðen] .
" No , not then .
" 不 , 不是 然后 .

“不，那时不会。”

[ai]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
I only thought of myself ,
我 仅有的 想法 的 我 ,

我当时只想着自己，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [rɔb]
and of how I could secure the treasure without being suspected and robbed
和 的 如何 我 可以 安全的 这 宝藏 没有 存在 怀疑 和 被抢劫
— [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
— for I believe that ,
— 为了 我 相信 那 ,

以及如何才能在不被怀疑和抢劫的情况下保住宝藏——因为我相信，

[ɪn][maɪ] ['mædnəs] [ðen] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['nʌgɪt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt]
in my madness then , I would have denied my own father a nugget from all that
在 我的 疯狂 然后 , 我 会 有 否认 我的 自己的 父亲 一个 金块 从 全部 那
[stɔː(r)] .
store .
店铺 .

当时的我真是疯了，竟然不让我自己的父亲从那家商店里拿走一块金块。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] — [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
It was horrible — that sensation .
它 曾是 可怕 — 那 感觉 .

那种感觉太可怕了。

[ai][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] [fiːlz] .
I can realize now what a miser feels .
我 能 意识到 现在 什么 一个 吝啬鬼 感觉 .

我现在能体会到守财奴的感受了。

[gɒd] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə'tæk] ! " ['ʃʌdə] ['duːplɪn] .
God protect me from another such attack ! " shuddered Duplin .
上帝 保护 我 从 其他 这样的 攻击 ! " 颤抖 杜普林 .

“上帝保佑我不再遭受这样的袭击！”杜普林颤抖着说道。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][plæn] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ? "
" But your plan — what do you intend doing ? "
" 但 你的 计划 — 什么 做 你 打算 正在做 ? "

“但是你的计划——你打算怎么做？”

" [aɪv] [wei] [ðə; ði]['mætə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .
" I've weighed the matter well , and this is what I've decided upon .
" 我已经 称重 这 事情 出色地 , 和 这 是 什么 我已经 决定 之上 .

“我仔细权衡过这个问题，这是我的决定。”

[wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] .
We three are enough .
我们 三 是 足够的 .

我们三个就够了。

[ai] [sɪ'lektɪd] [juː; jʊ] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
I selected you two , because I knew that I could depend upon you .
我 已选 你 二 , 因为 我 知道 那 我 可以 依赖 之上 你 .

我之所以选择你们两个，是因为我知道我可以依靠你们。

['aʊə(r)] [fɜːst] [muːv] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði] ['wægən] - [treɪn] . "

Our	first	move	will	be	to	desert	the	wagon	-	train	.	"
我们的	第一的	移动	将要	是	到	沙漠	这	车皮	-	火车	.	"

我们的第一步是抛弃这支篷车队。

" ['dezət] ? "

"	Desert	?	"
"	沙漠	?	"

“沙漠？ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ˌjuː 'es] ?

What	is	there	to	hinder	us	?
什么	是	那里	到	阻碍	我们	?

还有什么能阻碍我们呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [feə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [peɪd] .

We	are	passengers	,	and	our	fare	is	already	paid	.
我们	是	乘客	,	和	我们的	票价	是	已经	有薪酬的	.

我们是乘客，车费已经付过了。

[wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

We	owe	them	nothing	.
我们	欠	他们	没有什么	.

我们不欠他们任何东西。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['geinə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] . "

They	will	be	the	gainers	as	well	as	we	.	"
他们	将要	是	这	增益者	作为	出色地	作为	我们	.	"

他们和我们一样都会从中受益。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] [tuːlz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] ? "

"	How	can	we	get	our	tools	without	exciting	suspicion	,	though	?	"
"	如何	能	我们	得到	我们的	工具	没有	激动人心	怀疑	,	尽管	?	"

“可是，我们如何在不引起怀疑的情况下获得工具呢？”

" [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] .

"	We	don't	need	them	.
"	我们	不	需要	他们	.

我们不需要它们。

[wʌn] [pɪk] - [æks] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

One	pick	-	ax	will	be	enough	.
一	挑选	-	斧头	将要	是	足够的	.

一把镐就够了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ʃeɪp] ['wʊdn] ['ʃʌvəl] [wɪð] ['aʊə(r)] [naɪvz] .

We	can	shape	wooden	shovels	with	our	knives	.
我们	能	形状	木制的	铲子	和	我们的	刀具	.

我们可以用刀子把木铲加工成各种形状。

[ðɪs] , ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] .

This	,	our	blankets	and	weapons	are	all	we	need	.
这	,	我们的	毯子	和	武器	是	全部	我们	需要	.

我们只需要这些毯子和武器就够了。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɒt] ['maɪnɪŋ] [wiː; wi] [duː; də] , [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [sænd] .

Remember	**that**	**what**	**mining**	**we**	**do**	**,**	**will**	**only**	**be**	**in**	**the**	**soft**	**sand**	**.**
记住	那	什么	矿业	我们	做	,	将要	仅有的	是	在	这	柔软的	沙	.

请记住，我们进行的采矿活动只会在松软的沙层中进行。

[ðə; ði] [gəʊld] [ɪz] [ɪn] ['nʌgɪts] , [nɒt] [dʌst] [ɔː(r)] [skeɪlz] ,

The	**gold**	**is**	**in**	**nuggets**	**,**	**not**	**dust**	**or**	**scales**	**,**
这	金子	是	在	鸡块	,	不是	灰尘	或者	秤	,

黄金是金块，不是金粉或金鳞。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['wɒʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

so	**there**	**will**	**be**	**little**	**or**	**no**	**washing**	**to**	**be**	**done**	**.**
所以	那里	将要	是	小的	或者	不	洗涤	到	是	完毕	.

所以几乎不需要洗衣服。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ə; eɪ] [deɪz] [hʌnt] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [wiːk] ,

As	**for**	**food**	**,**	**a**	**day's**	**hunt**	**will**	**furnish**	**enough**	**to**	**last**	**us**	**a**	**week**	**,**
作为	为了	食物	,	一个	天	打猎	将要	提供	足够的	到	最后的	我们	一个	星期	,

至于食物，一天的狩猎所得足够我们吃一个星期。

[wɪð] [keə(r)] [ɪn] ['kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**care**	**in**	**curing**	**it**	**.**
和	关心	在	养护	它	.

小心治疗。

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] .

You	**see**	**I've**	**neglected**	**nothing**	**.**
你	看	我已经	被忽视的	没有什么	.

你看，我什么都没疏忽。

[truː] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [prai'veiʃən] ,

True	**,**	**we**	**may**	**encounter**	**dangers**	**and**	**suffer**	**privations**	**,**
真的	,	我们	可能	遇到	危险	和	遭受	匮乏	,

的确，我们可能会遇到危险，遭受匮乏，

[bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

but	**no**	**more**	**here**	**than**	**there**	**where**	**we**	**first**	**started**	**for**	**.**
但	不	更多的	这里	比	那里	在哪里	我们	第一的	开始	为了	.

但这里和我们最初出发的地方并无二致。

" [tuː] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [θriː] [wiːks] - [wɜːk] , [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

"	**Two**	**,**	**or**	**perhaps**	**three**	**weeks**	**'**	**work**	**,**	**then**	**we**	**can**	**start**	**for**	**home**	**.**
"	二	,	或者	也许	三	周	-	工作	,	然后	我们	能	开始	为了	家	.

“两到三周的时间，我们就可以开始回家了。”

[tuː] [mʌnθs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] — [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [men] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

Two	**months**	**,**	**at**	**the**	**furthest**	**—**	**then**	**we**	**will**	**be**	**made**	**men**	**for**	**life**	**.**
二	几个月	,	在	这	最远	—	然后	我们	将要	是	制成	男人	为了	生活	.

最多两个月——然后我们就能终身成为真正的男子汉了。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] .

Now	**you**	**know**	**all**	**.**
现在	你	知道	全部	.

现在你都知道了。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "

What	**is**	**your**	**decision**	**?**	**"**
什么	是	你的	决定	?	"

你的决定是什么?

" [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['dezət] ? " [mjuːzd] [waɪθ] , ['θɔːtfəli] .

"	**You**	**say**	**we**	**must**	**desert**	**?**	**"**	**mused**	**Wythe**	**,**	**thoughtfully**	**.**
"	你	说	我们	必须	沙漠	?	"	沉思	怀斯	,	深思熟虑	.

“你说我们必须逃跑？”怀斯若有所思地问道。

" [jes] . [wɒt] [ɪk'skjuːs][kʊd; kəd][wiː; wi] [gɪv] ?
" Yes . What excuse could we give ?
" 是的 . 什么 原谅 可以 我们 给 ?

“是啊。我们还能找什么借口呢？”

[wiː; wi][mʌst; məst][slɪp] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
We must slip off to - night , without a word to anybody .
我们 必须 滑 离开 到 - 夜晚 , 没有 一个 单词 到 任何人 .

今晚我们必须悄悄离开，不能跟任何人说一句话。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [waɪθ] .
I know what you are thinking of , Wythe .
我 知道 什么 你 是 思维 的 , 怀斯 .

我知道你在想什么，怀斯。

[neɪ] , [doʊnt] [flʌʃ] [ʌp] [səʊ] .
Nay , don't flush up so .
不 , 不 冲洗 向上 所以 .

不，别那样冲走。

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
' Tis nothing to be ashamed of .
- 的 没有什么 到 是 羞愧 的 .

这没什么好羞耻的。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [truː] - [hɑːtɪd] [gɜːl] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)]
She's a noble , true - hearted girl , and one that would be a rich prize for
她是 一个 高贵 , 真的 - 心地 女孩 , 和 一 那 会 是 一个 富有的 奖 为了
['eni] [mæn] .
any man .
任何 男人 .

她是一位高贵、真诚的女孩，对任何男人来说都是一份宝贵的财富。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , ['əʊnli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tælɪzmən] .
I might have loved her myself , only that I had a talisman .
我 可能 有 喜爱 她 我 , 仅有的 那 我 有 一个 护符 .

我或许也爱过她，只是我有一个护身符而已。

[ɪn][əʊ'haɪəʊ][ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [huː] , [pliːz] [gɒd] , [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][maɪ]
In Ohio there is one waiting for me , who , please God , will one day be my
在 俄亥俄州 那里 是 一 等待 为了 我 , WHO , 请 上帝 , 将要 一 天 是 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

在俄亥俄州，有一个女孩在等着我，如果上帝保佑，她将来会成为我的妻子。

" [ænd; ənd]['duːplɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['revərəntli] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" and Duplin , as he spoke , reverently uncovered his head .
" 和 杜普林 , 作为 他 辐 , 虔诚地 裸露 他的 头 .

“杜普林一边说着，一边恭敬地摘下头巾。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [frend] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ə'fendɪd] .
" You are right , friend , and I'm not offended .
" 你 是 正确的 , 朋友 , 和 我是 不是 被冒犯了 .

“你说得对，朋友，我并不生气。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ,
But — I would like to speak a word to her before we go ,
但 — 我 会 喜欢 到 说话 一个 单词 到 她 前 我们 去 ,

但是——在我们离开之前，我想和她说几句话。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd][ɒv; əv][juː 'es] . "

just	to	keep	her	from	thinking	hard	of	us	.	"
只是	到	保持	她	从	思维	难的	的	我们	.	"

只是为了让她别再想我们了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] , [bɜː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [kluː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

"	You	could	not	,	Burr	,	without	giving	a	broad	clue	to	our	purpose	.
"	你	可以	不是	,	伯尔	,	没有	给予	一个	广阔	线索	到	我们的	目的	.

“伯尔，你这样做，就等于向我们的目的透露了一个大致的线索。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

She	would	not	be	able	to	see	you	to	-	night	,	anyhow	,	after	her	poor
她	会	不是	是	有能力的	到	看	你	到	-	夜晚	,	无论如何	,	后	她	贫穷的

['mʌðərz] [deθ] .

mother's	death	.
母亲的	死亡	.

无论如何，在她可怜的母亲去世后，她今晚也无法见到你了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

You	must	have	patience	.
你	必须	有	耐心	.

你必须要有耐心。

[θɪŋk] [haʊ] [ʃɔːt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [flɪŋ] [ðɪs] [tʃɑːns] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

Think	how	short	the	time	will	be	,	if	you	do	not	fling	this	chance	from	you	,
思考	如何	短的	这	时间	将要	是	,	如果	你	做	不是	一扔	这	机会	从	你	,

想想时间会多么短暂，如果你不错失这次机会的话。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [hɑːt] [ænd; ənd] [fʊl] [hænd] . "

before	you	can	go	to	her	with	a	free	heart	and	full	hand	.	"
前	你	能	去	到	她	和	一个	自由的	心	和	满的	手	.	"

在你能够敞开心扉、满怀希望地去找她之前。”

" [hiː; hi] [tɔːks] [gʊd] [sens] , [bɜː(r)] .

"	He	talks	good	sense	,	Burr	.
"	他	会谈	好的	感觉	,	伯尔	.

“伯尔说得很有道理。”

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ɪn] . "

Some	other	time	will	do	to	say	good	-	by	in	.	"
一些	其他	时间	将要	做	到	说	好的	-	经过	在	.	"

以后有机会再好好道别吧。

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best] .

"	Well	,	maybe	it	is	for	the	best	.
"	出色地	,	或许	它	是	为了	这	最好的	.

“或许这样最好。”

[aɪ'd]['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] .

I'd	only	make	a	fool	of	myself	.
ID	仅有的	制作	一个	傻子	的	我	.

我只会让自己出丑。

[ðen] , [hɪrz] [maɪ][hænd] .

Then	,	here's	my	hand	.
然后	,	这里是	我的	手	.

然后，这是我的手。

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['duːplɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] . "

I'm	with	you	,	Duplin	,	for	better	or	worse	.	"
我是	和	你	,	杜普林	,	为了	更好的	或者	更糟	.	"

杜普林，无论顺境逆境，我都会支持你。

" [aɪm]['nʌmbə(r)] [θriː] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['tɪrəl] .
" I'm number three ! " chimed in Tyrrel .
" 我是 数字 三 ! " 齐声说道 在 泰瑞尔 .

“我是三号！”泰瑞尔插嘴道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[naʊ] [ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [kə'lekt] ['aʊə(r)] [θɪŋz] .
Now there only remains to collect our things .
现在 那里 仅有的 遗迹 到 收集 我们的 事物 .

现在只剩下收拾东西了。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪk] .
I'll see to the pick .
患病的 看 到 这 挑选 .

我会负责挑选。

[ai] [left] [maɪn] [aʊt] , [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
I left mine out , to - day , after that .
我 左边 矿 出去 , 到 - 天 , 后 那 .

今天，在那之后，我就把我的放在外面了。

[siː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
See to your arms and ammunition , and get a store of coffee .
看 到 你的 武器 和 弹药 , 和 得到 一个 店铺 的 咖啡 .

确保你的武器弹药充足，并储备一些咖啡。

[ɪts] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [rɪ'membə(r)] .
It's paid for , remember .
它是 有薪酬的 为了 , 记住 .

记住，钱已经付过了。

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪð] [kəʊld] [grʌb] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
Fill your pockets with cold grub , for they may make a search for us ,
充满 你的 口袋 和 寒冷的 幼虫 , 为了 他们 可能 制作 一个 搜索 为了 我们 ,

口袋里装满冷食，因为他们可能会来搜捕我们。

[ðəʊ] [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
though I hardly think it .
尽管 我 几乎 思考 它 .

虽然我几乎不这么认为。

[taɪmz] [tuː] ['preʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Time's too precious for that .
时间 也 宝贵的 为了 那 .

时间太宝贵了，不能浪费在这种事情上。

[gəʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [kləʊz] [gɑːd] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] .
Go , now , and keep close guard over your tongues .
去 , 现在 , 和 保持 关闭 警卫 超过 你的 舌头 .

走吧，记住管好你的舌头。

- [twʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][də'rekt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [gɒn] ,
' Twould take but a trifle to direct suspicion when we are found gone ,
- 特沃德 拿 但 一个 琐事 到 直接的 怀疑 什么时候 我们 是 成立 已消失 ,

“只要稍有风吹草动，人们就会怀疑我们失踪了。”

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] . "
and then good - by to our fortune . "
和 然后 好的 - 经过 到 我们的 财富 . "

然后，我们的财富也就此告别了。

" [trʌst] [ˌjuː 'es] — [wiːl; wil][biː; bi] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] [dʌv] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , " ['mʌtə] ['tɪrəl] .

"	Trust	us	—	we'll	be	wise	as	the	dove	,	and	so	forth	,	"	muttered	Tyrrel	.
"	相信	我们	—	出色地	是	明智的	作为	这	鸽子	,	和	所以	前进	,	"	低声说道	泰瑞尔	.

“相信我们——我们会像鸽子一样聪明，等等，”泰瑞尔低声说道。

[ðə; ði] [θriː] ['plɒtəz] [glaidid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [suːn] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][kæmp] .

The	three	plotters	glided	away	and	soon	rejoined	the	camp	.
这	三	绘图仪	滑翔	离开	和	很快	重新加入	这	营	.

三名密谋者悄悄离开，很快又回到了营地。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] ,

Scarcely	had	they	disappeared	from	view	,
几乎	有	他们	消失	从	看法	,

他们刚一消失在视线中，

[wen] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] - [grɑːs] ,

when	a	dark	figure	cautiously	raised	itself	above	the	level	of	the	prairie	-	grass	,
什么时候	一个	黑暗的	数字	谨慎地	提高	本身	多于	这	等级	的	这	草原	-	草	,

当一个黑影小心翼翼地从草原的草丛中升起时，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [piə] ['kjʊəriəsli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

where	it	had	been	concealed	in	a	hollow	,	and	peered	curiously	after	them
在哪里	它	有	到过	暗	在	一个	空洞的	,	和	窥视	奇怪的是	后	他们

, [ə; eɪ] [ləʊ] ,

,	a	low	,
,	一个	低的	,

它藏身于一个洼地中，好奇地向他们窥视着，发出低沉的声音。

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] - ['bɪədɪd] [lɪps] .

disagreeable	chuckle	breaking	from	the	black	-	bearded	lips	.
令人不快的	轻笑	打破	从	这	黑色的	-	留着胡子的	嘴唇	.

黑胡子嘴唇间发出令人不快的轻笑。

" [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] ! [neɪt] ['ʌpˈʃɜːr] , [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Ho	!	ho	!	ho	!	Nate	Upshur	,	you're	in	luck	,	my	boy	!
"	何	!	何	!	何	!	内特	厄普舍尔	,	你是	在	运气	,	我的	男生	!

“嚯！嚯！嚯！内特·厄普舍尔，你走运了，我的孩子！”

['fʌst] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['nʌgɪt] [waɪθ] [drɒps] , [ðen] [juː; jʊ][hɪə(r)]['duːplɪn] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] -

Fust	you	see	the	nugget	Wythe	drops	,	then	you	hear	Duplin	whisper	to	him	an	'
fust	你	看	这	金块	怀斯	滴	,	然后	你	听到	杜普林	耳语	到	他	一个	-

['tɪrəl] ,

Tyrrel	,
泰瑞尔	,

你先看到怀斯掉落的金块，然后听到杜普林在他和泰瑞尔耳边低语，

[ænd; ənd] [naʊ] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] !

and	now	,	best	of	all	,	you	hear	the	whole	story	!
和	现在	,	最好的	的	全部	,	你	听到	这	所有的	故事	!

现在，最棒的是，你将听到整个故事！

[θɑːrz] [lʌk] [ɪn] [ɒd] ['nʌmbəz] — [ænd; ənd] [jet] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪ] ,

Thar's	luck	in	odd	numbers	—	and	yet	I'm	goin	'	to	have	a	finger	in	the	pie	,
塔尔的	运气	在	奇怪的	数字	—	和	然而	我是	去	-	到	有	一个	手指	在	这	馅饼	,

[tuː] .

too	.
也	.

奇数总是带来好运——但我也要从中分一杯羹。

" [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [prə'siːdid] ['stelθɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] , [baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] ,
" Then he , too , proceeded stealthily toward the camp , by a circuitous route ,
" 然后 他 , 也 , 继续 悄悄地 朝向 这 营 , 经过 一个 迂回 路线 ,
['entərɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
entering unobserved .
进入 未被观察到的 .

“然后，他也悄悄地绕道前往营地，没有被人发现就进入了营地。”

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [sɪk] - [kæmp][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ækts] .
That night , the sick - camp was the scene of strange acts .
那 夜晚 , 这 生病的 - 营 曾是 这 场景 的 奇怪的 行为 .

当晚，病房里发生了一系列怪事。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['terə(r)] — [ɒv; əv][kəʊld] - ['blʌdɪd] , ['mɜːsɪləs] [kraɪm] .
And among them was one of terror — of cold - blooded , merciless crime .
和 之中 他们 曾是 一 的 恐怖 — 的 寒冷的 - 血腥 , 无情 犯罪 .

其中就包括一起恐怖案件——一起冷血无情的罪行。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [muːn] [seɪld] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] ,
As the bright moon sailed from behind a dense cloud ,
作为 这 明亮的 月亮 航行 从 在后面 一个 稠密 云 ,

当明亮的月亮从浓云后缓缓升起时，

[ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['saɪləntli] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑːst][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [tent] .
a dark figure silently crept into the shadow cast by a small white tent .
一个 黑暗的 数字 默默 悄悄地爬 进入 这 阴影 投掷 经过 一个 小的 白色的 帐篷 .

一个黑影悄无声息地溜进了白色小帐篷投下的阴影里。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [pɔːzd] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][kɑːm] , ['stedi]
From within , as the shadow paused , came the sound of calm , steady
从 之内 , 作为 这 阴影 暂停 , 来了 这 声音 的 冷静的 , 稳定的
['briːðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .

当阴影停顿片刻时，从里面传来平静、稳定的呼吸声。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] - [flæp][wɒz; wəz] [reɪzd] — [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] ['kɔːʃəsli] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,
Then the door - flap was raised — the black shadow cautiously glided into the tent ,
然后 这 门 - 瓣膜 曾是 提高 — 这 黑色的 阴影 谨慎地 滑翔 进入 这 帐篷 ,

然后门帘被掀开——黑色的身影小心翼翼地滑进了帐篷。

[laɪk] [ə; eɪ] ['venəməs] ['sɜːpənt] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] .
like a venomous serpent in human form .
喜欢 一个 有毒 蛇 在 人类 形式 .

就像一条披着人皮的毒蛇。

[ðə; ði][flæp] [fɔːls] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [stɪl] .
The flap falls behind the serpent , and all is still .
这 瓣膜 瀑布 在后面 这 蛇 , 和 全部 是 仍然 .

帘子落在蛇的后面，一切都静止了。

[ðen] — [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [saʊnd] [breɪks] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] [feɪnt] , ['gɑːspɪŋ] ,
Then — a horrible sound breaks the stillness of the night — a faint , gasping ,
然后 — 一个 可怕 声音 休息 这 寂静 的 这 夜晚 — 一个 头晕的 , 喘息 ,
[hɑːf] - ['staɪf(ə)ld] [grəʊn] [ɒv; əv] [deθ] - ['ægəni] .
half - stifled groan of death - agony .
一半 - 窒息 呻吟 的 死亡 - 痛苦 .

然后——一声可怕的声音打破了夜晚的寂静——一声微弱的、喘息的、半压抑的临终呻吟。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ˌriːə'piə] , ['beərɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [naɪf] ,
Then the shadow reappears , bearing in one hand a blood - stained knife ,
然后 这 阴影 再次出现 , 轴承 在 一 手 一个 血 - 染色 刀 ,

然后，那道黑影再次出现，一只手里拿着一把沾满鲜血的刀。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][smɔ:l]['pɑ:s(ə)l][ðæt] [tʃɪŋks] [mə'tælɪk] - [laɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:ls][frɒm; frəm][ɪts][hænd] .

in	the	other	a	small	parcel	that	chinks	metallic	-	like	as	it	falls	from	its	hand	.
在	这	其他	一个	小的	包裹	那	裂缝	金属	-	喜欢	作为	它	瀑布	从	它是	手	.

另一个包裹很小，从他手中掉落时会发出金属碰撞的叮当声。

[ðen] [ɔ:l][ɪz] [stɪl] .

Then	all	is	still	.
然后	全部	是	仍然	.

然后一切都静止了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [paɪp] .

THE	TELL	-	TALE	PIPE	.
这	告诉	-	故事	管道	.

泄密的烟斗。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] [bi:mz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [deɪ] [ɪ'lu:mɪnd] [ðə; ði] ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n] ,

Long	before	the	first	beams	of	breaking	day	illumined	the	eastern	horizon	,
长的	前	这	第一的	光束	的	打破	天	照明	这	东	地平线	,

在第一缕晨曦照亮东方地平线之前很久，

[ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['rɪŋkld] , [hɑ:f] - ['eɪpɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [gaɪd] , [pɔ:l] [ʃi:'kəu] ,

the	shrill	voice	of	the	little	,	wrinkled	,	half	-	apish	-	looking	guide	,	Paul	Chicot	,
这	尖锐	嗓音	的	这	小的	,	皱	,	一半	-	猿猴	-	寻找	指导	,	保罗	奇科特	,

[raʊzd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kæmp] ,

roused	the	sleeping	camp	,
唤醒	这	睡眠	营	,

矮小、满脸皱纹、长相酷似猿猴的向导保罗·奇科特尖锐的声音吵醒了沉睡的营地。

['bɪdɪŋ] [ɔ:l][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑ:d] [deɪz] ['træv(ə)l] .

bidding	all	prepare	for	a	long	,	hard	day's	travel	.
投标	全部	准备	为了	一个	长的	,	难的	天	旅行	.

竞标者们都做好了迎接漫长而艰辛的一天旅程的准备。

['i:gəli] [ðə; ði] ['eməgrənt] [flu:] [ə'raʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['fæntəm] [si:md]

Eagerly	the	emigrants	flew	around	,	for	once	more	the	golden	phantom	seemed
急切地	这	移民	飞翔	大约	,	为了	一次	更多的	这	金的	幻影	似乎

['bekənɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .

beckoning	them	on	.
招手	他们	在	.

移民们急切地四处奔走，因为那金色的幻影似乎又一次在召唤他们。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)][æŋ'zaɪəti] , [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði]

And	yet	,	despite	their	anxiety	,	that	day	was	to	carry	them	no	nearer	the
和	然而	,	尽管	他们的	焦虑	,	那	天	曾是	到	携带	他们	不	更近	这

['gəʊldən][lænd] .

golden	land	.
金的	土地	.

然而，尽管他们焦虑不安，但那一天并没有让他们离黄金之地更近一步。

[ə; eɪ] [bləʊ] [fel] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [θɔ:ts] .

A	blow	fell	that	for	the	moment	drove	away	all	such	thoughts	.
一个	吹	跌倒	那	为了	这	片刻	驾驶	离开	全部	这样的	想法	.

一声重击袭来，暂时驱散了所有这些念头。

" [wɛrz] ['dʌtʃi] ? " ['sʌd(ə)nli] ['kwɪrrɪd] [pɔ:l] [ʃi:'kəu] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bi:dˌlaɪk] [aɪz] ['ræpɪdli]

"	Whar's	Dutchy	?	"	suddenly	queried	Paul	Chicot	,	running	his	beadlike	eyes	rapidly
"	码头	荷兰	?	"	突然	查询	保罗	奇科特	,	跑步	他的	珠状	眼睛	快速

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] .

around	the	little	group	.
大约	这	小的	团体	.

“Dutchy在哪儿？”保罗·奇科特突然问道，他那双珠子般的眼睛迅速扫视着这群人。

[æz; əz] ['kʌstəməri] , [ðə; ði] ['eməgrənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['regjələli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] " ['mesɪz] .

As	customary	,	the	emigrants	were	regularly	divided	into	"	messes	.
作为	习惯	,	这	移民	是	经常	分割	进入	"	混乱	.

按照惯例，移民们经常被分成“伙食组”。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['mesɪz] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] , [ʃi:'kəu] , [neɪt] ['ʌpˈʃɜ:r] , [æn; ən]

"	One	of	these	messes	was	formed	by	the	guide	,	Chicot	,	Nate	Upshur	,	an
"	一	的	这些	混乱	曾是	形成	经过	这	指导	,	奇科特	,	内特	厄普舍尔	,	一个

['aɪ(ə)rɪʃmən] [kɔ:ld] [tɪm] ['du:li] ,

Irishman	called	Tim	Dooley	,
爱尔兰人	称为	蒂姆	杜利	,

“其中一个混乱局面是由导游 Chicot、Nate Upshur 和一个名叫 Tim Dooley 的爱尔兰人造成的。”

[ænd; ənd] " ['dʌtʃi] , " [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:θ] ['membə(r)][wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [nəʊn] .

and	"	Dutchy	,	"	as	the	fourth	member	was	familiarly	known	.
和	"	荷兰	,	"	作为	这	第四	成员	曾是	熟悉地	已知	.

还有第四位成员，他的昵称是“Dutchy”。

[ðɪs] [lɑ:st] ['pɜ:sənɪdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tu:; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] .

This	last	personage	was	an	enigma	to	the	greater	portion	of	the	emigrants	.
这	最后的	人士	曾是	一个	谜	到	这	更大的	部分	的	这	移民	.

对于大多数移民来说，最后一个人物是个谜。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['skɒlə(r)] , [ðen] [ə'gen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt]

At	times	he	appeared	the	polished	scholar	,	then	again	one	of	the	most	ignorant
在	时代	他	出现	这	抛光	学者	,	然后	再次	一	的	这	最多	无知

[men] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

men	imaginable	.
男人	可以想象的	.

他有时看起来像个博学的学者，有时又像个愚昧无知的人。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][treɪn][æt; ət][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:lz] ,

He	had	joined	the	train	at	St	.	Charles	,
他	有	加入	这	火车	在	英石	.	查尔斯	,

他从圣查尔斯站上了火车。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['əʊvəlænd] [ru:t] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [helθ] , ['həʊpɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə]

preferring	the	overland	route	on	account	of	his	poor	health	,	hoping	thus	to
偏好	这	陆路	路线	在	帐户	的	他的	贫穷的	健康	,	希望	因此	到

[rɪ'ku:pəreɪt] .

recuperate	.
疗养	.

由于身体虚弱，他选择走陆路，希望以此恢复健康。

[hi:; hi] [si:md] [pə'zest] [ɒv; əv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][feə(r)][ɪn][gəʊld] ,

He	seemed	possessed	of	plenty	of	money	,	paying	his	fare	in	gold	,
他	似乎	拥有	的	很多	的	钱	,	付费	他的	票价	在	金子	,

他似乎很有钱，用黄金支付了车费。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'mɜ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .

without	a	demur	at	the	price	.
没有	一个	异议	在	这	价格	.

对价格没有丝毫异议。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [aɪ] [heɪnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌp'ʃɜːr] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

"	I	don't	know	—	I	hain't	seen	him	since	last	night	,	"	replied	Upshur	,	wiping	his	lips	,
"	我	不	知道	—	我	没有	已见	他	自从	最后的	夜晚	,	"	回复	厄普舍尔	,	擦拭	他的	嘴唇	,

“我不知道——我从昨晚就没见过他了，”厄普舒尔一边擦着嘴唇一边回答道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

after	a	long	draught	of	coffee	.
后	一个	长的	草稿	的	咖啡	.

痛饮了一大口咖啡之后。

" [gəʊ] - [hɪm] [aʊt] , [tɪm] .

"	Go	hyste	him	out	,	Tim	.
"	去	-	他	出去	,	蒂姆	.

“去把他吓个半死，蒂姆。”

[hiː; hi] [teɪks] [səʊ] [dɜːnd] [lɒŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [tiːθ] [ə'fɔː] ['iːtɪn] - [θɛt] [hiː; hi]

He	takes	so	durned	long	to	fix	up	his	ha'r	an	'	teeth	afore	eatin	'	thet	he
他	需要	所以	期间	长的	到	使固定向上		他的	-	一个	-	牙齿	之前	吃	-	那个	他

[woʊnt][biː; bi] ['redi] [fɜː][ðə; ði] [rəʊd] [nʌn] [tuː] [suːn] .

won't	be	ready	fer	the	road	none	too	soon	.
惯于	是	准备好	fer	这	路	没有任何	也	很快	.

他花太长时间整理头发和牙齿才肯吃饭，所以他一时半会儿还不能上路。

[tel] - [ɪm] [wɪr] [ɔːl] ['redi] [fɜː]['stɑːrtɪn] - , " ['mʌtə] [ʃiː'kəu] .

Tell	'	im	we're	all	ready	fer	startin	'	,	"	muttered	Chicot	.
告诉	-	我是	是	全部	准备好	fer	开始	-	,	"	低声说道	奇科特	.

“告诉他我们已经准备好开始了，”奇科特低声说道。

['duːli] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [glaidid] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

Dooley	arose	and	glided	toward	a	small	tent	a	little	to	one	side	,
杜利	出现	和	滑翔	朝向	一个	小的	帐篷	一个	小的	到	一	边	,

杜利起身，滑向旁边不远处的一个小帐篷。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [dɔː(r)] - [flæp] , ['entəd] .

and	pushing	back	the	hanging	door	-	flap	,	entered	.
和	推动	后退	这	绞刑	门	-	瓣膜	,	进入	.

然后推开悬挂的门帘，走了进去。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [,riːə'piə] , ['stægərɪŋ] [bæk] [wɪð] ['stɑrtɪŋ] ['aɪbɔːlz] [ænd; ənd][heə(r)]

The	next	moment	he	reappeared	,	staggering	back	with	starting	eyeballs	and	hair
这	下一个	片刻	他	再次出现	,	令人震惊	后退	和	开始	眼球	和	头发

['stændɪŋ] [ɒn] [end] ,

standing	on	end	,
常设	在	结尾	,

下一刻他又出现了，踉跄后退，双眼瞪得老大，头发都竖了起来。

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pælɪd] [lɪps] .

a	wild	cry	bursting	from	his	pallid	lips	.
一个	荒野	哭	爆发	从	他的	苍白	嘴唇	.

一声凄厉的嚎叫从他苍白的嘴唇间迸发而出。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ] ['stɑːtld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kæmp] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	shrill	cry	startled	the	entire	camp	,	and	all	eyes	were	turned	toward	the
这	尖锐	哭	惊慌	这	全部的	营	,	和	全部	眼睛	是	转向	朝向	这

[tremblɪŋ] [mæn] .

trembling	man	.
发抖	男人	.

那声尖锐的叫喊惊醒了整个营地，所有人的目光都转向了那个瑟瑟发抖的男人。

[pɔːl] [ʃiː'kəu] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] :

Paul	Chicot	was	the	first	to	speak	,	in	an	angry	tone	:
保罗	奇科特	曾是	这	第一的	到	说话	,	在	一个	生气的	语气	:

保罗·奇科特率先发言，语气愤怒：

" [wɒt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðə; ði]['mætə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] [naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æks] ?

"	What	the	devil's	the	matter	wi	'	ye	now	,	I'd	like	to	ax	?
"	什么	这	魔鬼的	这	事情	wi	-	是的	现在	,	ID	喜欢	到	斧头	?

“你现在到底怎么了？我想问问你？”

[-] [ə'nʌðə(r)] [sneɪk] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [sɑː'kæstɪkli] .

See'd	another	snake	,	eh	?	"	he	asked	,	sarcastically	.
种子	其他	蛇	,	嗯	?	"	他	问	,	讽刺地	.

“又看到一条蛇了？”他讽刺地问道。

" [ɪts] ['mɜːðə] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	It's	murther	,	that's	what	it	is	!
"	它是	谋杀	,	那就是	什么	它	是	!

“这是谋杀，这就是谋杀！”

[hiːz] [kɪlt] — [kɪlt] [ɪntaɪɝli] ! " [gɑːspt] ['duːli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['gleərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kwaɪət]

He's	kilt	—	kilt	intirely	!	"	gasped	Dooley	,	his	eyes	still	glaring	toward	the	quiet
他是	苏格兰短裙	—	苏格兰短裙	完全地	!	"	倒吸一口气	杜利	,	他的	眼睛	仍然	刺眼	朝向	这	安静的

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

“他穿了苏格兰裙——一身苏格兰裙！”杜利倒吸一口凉气，眼睛仍然死死地盯着那顶静谧的帐篷。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [wɪ'ðɪn] .

as	if	enchanted	by	the	horrible	object	lying	so	still	and	ghastly	within	.
作为	如果	迷人的	经过	这	可怕	目的	说谎	所以	仍然	和	阴森	之内	.

仿佛被其中静静躺着的可怕物体所吸引。

" [huz] [kɪlt] — [nɒt] ['dʌtʃi] ? " ['kwaɪətli][di'mɑːnd, -'mænd] ['ʌp'ʃɜːr] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	Who's	kilt	—	not	Dutchy	?	"	quietly	demanded	Upshur	,	stepping	forward	.
"	谁是	苏格兰短裙	—	不是	荷兰	?	"	悄悄	要求	厄普舍尔	,	步进	向前	.

“谁穿苏格兰裙——不是达奇吗？”厄普舍尔走上前去，平静地问道。

[ʃiː'kəu] , ['gɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːpɪfaɪd]

Chicot	,	giving	over	all	idea	of	getting	any	thing	satisfactory	out	of	the	stupefied
奇科特	,	给予	超过	全部	主意	的	获得	任何	事物	令人满意的	出去	的	这	目瞪口呆

['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

Irishman	,
爱尔兰人	,

奇科特彻底放弃了从那个目瞪口呆的爱尔兰人身上得到任何满意答复的想法。

[sprʌŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv]['kænvəs] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

sprung	forward	and	flung	aside	the	strip	of	canvas	that	protected	the	entrance	.
弹簧	向前	和	扔	旁边	这	条	的	帆布	那	受保护	这	入口	.

他猛地向前一跃，一把掀开了保护入口的帆布条。

[wʌn] [glɑːns] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] .

One	glance	told	him	the	truth	.
一	瞥一眼	讲述	他	这	真相	.

一眼，他就明白了真相。

[tɪm] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Tim	was	right	.
蒂姆	曾是	正确的	.

蒂姆说得对。

['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [dʌn] !

Murder	had	been	done	!
谋杀	有	到过	完毕	!

谋杀案发生了！

['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kweɪnt] ,

Lying	upon	a	couple	of	blankets	,	was	all	that	remained	of	their	quaint	,
说谎	之上	一个	夫妻	的	毯子	,	曾是	全部	那	剩余	的	他们的	古雅	,

['plez(ə)nt] ['kɒmreɪd] ,

pleasant	comrade	,
令人愉快的	同志	,

他们那位古怪而和蔼的同伴，如今只剩下躺在几条毯子上的遗骸了。

[kɑːl] [-] , [ɔː(r)] " ['dʌtʃi] , " [ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] [sə'dʒestid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] , ['stæmərɪŋ]

Carl	Hefler	,	or	"	Dutchy	,	"	the	sobriquet	suggested	by	his	broken	,	stammering
卡尔	赫夫勒	,	或者	"	荷兰	,	"	这	绰号	建议	经过	他的	破碎的	,	结巴

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

卡尔·赫夫勒，或者叫“荷兰佬”，这个绰号源于他结结巴巴、口吃的说话方式。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [slɪm] ['fɪgə(r)] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['piːsfəli] ['slʌmbə] ,

The	long	,	slim	figure	lay	at	full	length	,	as	though	peacefully	slumbering	,
这	长的	,	苗条的	数字	躺	在	满的	长度	,	作为	尽管	和平地	沉睡	,

那修长纤细的身影四肢舒展地躺着，仿佛正在安详地沉睡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [waɪd] , [ðə; ði] [lɒŋ] , ['bəʊni] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]

but	the	arms	were	flung	wide	,	the	long	,	bony	fingers	clutched	as	though	in
但	这	武器	是	扔	宽的	,	这	长的	,	骨质	手指	紧握	作为	尽管	在

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

但双臂却大张着，细长的骨指紧紧地抓着，仿佛在承受着巨大的痛苦。

[æn; ən] ['ægənaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['frəʊz(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɪn] , ['pælɪd] [feɪs] .

An	agonized	expression	had	frozen	upon	the	thin	,	pallid	face	.
一个	痛苦的	表达	有	冷冻	之上	这	薄的	,	苍白	脸	.

那张瘦削苍白的脸上，凝固着痛苦的表情。

[ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɜːt] - ['bʊzəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪn] — [ə; eɪ] [steɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ,

On	the	white	shirt	-	bosom	was	a	great	stain	—	a	stain	of	that	peculiar	,
在	这	白色的	衬衫	-	怀	曾是	一个	伟大的	弄脏	—	一个	弄脏	的	那	奇特	,

白色衬衫的胸前有一大块污渍——一种特殊的污渍，

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kʌlə(r)] [ðæt] ['seldəm] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] .

unmistakable	color	that	seldom	requires	a	second	glance	to	designate	.
毋庸置疑	颜色	那	很少	需要	一个	第二	瞥一眼	到	指定	.

辨识度极高的颜色，几乎无需仔细辨认。

[də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði] [steɪn] [wɒz; wəz] ['blækɪst] .

Directly	above	the	heart	the	stain	was	blackest	.
直接地	多于	这	心	这	弄脏	曾是	最黑的	.

心脏正上方污渍颜色最黑。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [delt] .

There	the	blow	had	been	dealt	.
那里	这	吹	有	到过	已处理	.

打击已经在那里发生了。

[ʃiː'kəu] ,

Chicot	,
奇科特	,

奇科特，

[əʊld][ænd; ənd] ['θʌrəli] [vɜːst] [ɪn] [ðæt] [ɑːt] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

old	and	thoroughly	versed	in	that	art	peculiar	to	his	craft	and	the	detectives
老的	和	彻底	精通	在	那	艺术	奇特	到	他的	工艺	和	这	侦探

— [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkɪŋ] ['evriθɪŋ] — [njuː] [ðæt] [nəʊ] ['fiːb(ə)l] ,

—	of	remarking	everything	—	knew	that	no	feeble	,
—	的	评论	一切	—	知道	那	不	微弱	,

他年纪大了，精通侦探这一行特有的技艺——观察一切——他知道，任何软弱的人，

['fɔːltərɪŋ] [hænd][hæd; həd] [delt] [ðɪs] [bləʊ] .

faltering	hand	had	dealt	this	blow	.
摇摇欲坠	手	有	已处理	这	吹	.

是那只颤抖的手造成了这一击。

['aɪðə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][bəʊld][ænd; ənd] [kuːl] - ['hedɪd] [mæn] ,

Either	the	hand	of	an	unusually	bold	and	cool	-	headed	man	,
任何一个	这	手	的	一个	异常地	大胆的	和	凉爽的	-	标题	男人	,

要么出自一位异常大胆且冷静的人之手，

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [diːdz] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] .

or	else	that	of	one	to	whom	such	deeds	had	been	familiar	.
或者	别的	那	的	一	到	谁	这样的	契约	有	到过	熟悉的	.

或者，也可能是那些对这类行为习以为常的人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][hæd; həd] [krept] ['feəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , [hæd; həd] [glaidid] [kləʊz]

He	knew	that	the	murderer	had	crept	fairly	into	the	tent	,	had	glided	close
他	知道	那	这	凶手	有	悄悄地爬	相当	进入	这	帐篷	,	有	滑翔	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

to	the	victim	,
到	这	受害者	,

他知道凶手悄悄潜入了帐篷，悄悄靠近了受害者。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['berid] [ɪn] [ʌn'kɒnʃəs] ['slʌmbə(r)] ,

as	he	lay	buried	in	unconscious	slumber	,
作为	他	躺	埋葬	在	无意识	睡眠	,

当他沉睡在无意识中时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['iːv(ə)n] [felt] [aʊt] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

and	that	he	must	have	even	felt	out	the	region	of	the	heart	,
和	那	他	必须	有	甚至	毛毡	出去	这	地区	的	这	心	,

他甚至一定摸到了心脏的位置。

[sɪns] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [biːn] [dɑːk] ,

since	all	within	had	been	dark	,
自从	全部	之内	有	到过	黑暗的	,

因为里面一直都是一片黑暗，

[els] [ðə; ði] [bləʊ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

else	the	blow	could	never	have	been	delivered	with	such	deadly	precision	.
别的	这	吹	可以	绝不	有	到过	发表	和	这样的	致命	精确	.

否则，这一击不可能如此精准致命。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː'kəu] ? " ['hʌrɪdli] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['liːdə(r)] , ['mɪtʃəl] , [æz; əz][hiː; hi]

"	What	is	all	this	,	Chicot	?	"	hurriedly	demanded	the	leader	,	Mitchell	,	as	he
"	什么	是	全部	这	,	奇科特	?	"	匆匆	要求	这	领导者	,	米切尔	,	作为	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [gaɪdz] [saɪd] .

reached	the	guide's	side	.
达到	这	指南	边	.

“奇科特，这到底是怎么回事？”领队米切尔急忙跑到向导身边问道。

" [ɪts] ['mɜːdə(r)] — - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['kuːlli] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː'kəu] .

"	It's	murder	—	thet's	what	it	is	,	"	coolly	returned	Chicot	.
"	它是	谋杀	—	-	什么	它	是	,	"	冷静地	返回	奇科特	.

“这就是谋杀——它就是谋杀，”奇科特冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] — "

"	But	who	could	—	"
"	但	WHO	可以	—	"

“但谁能——”

" - [dʒest] [wɒt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , - [ef] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] .

"	Thet's	jest	what	I'm	goin	'	to	find	out	,	'	f	you	give	me	time	.
"	-	笑话	什么	我是	去	-	到	寻找	出去	,	-	f	你	给	我	时间	.

“如果你给我时间，我一定会弄清楚的。”

[kiːp] [bæk] — [doʊnt] [nʌn] [əʊ] - [juː; jʊ] [step] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪə(r)]

Keep	back	—	don't	none	o	'	you	step	inside	here
保持	后退	—	不	没有任何	o	-	你	步	里面	这里

退后——你们谁都不许进来。

- [aɪ] [seɪ] [jiː; jɪ] [meɪ] .

ontil	I	say	ye	may	.
-	我	说	是的	可能	.

直到我允许为止。

[mɛˈbi] [θɑːrz] [sʌm; səm] [saɪn] [left] . "

Mebbe	thar's	some	sign	left	.	"
也许	那里	一些	符号	左边	.	"

也许还留有一些痕迹。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [rəʊl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] ?

"	Wouldn't	it	be	a	good	plan	to	call	the	roll	and	see	if	all	are	present	?
"	不会	它	是	一个	好的	计划	到	称呼	这	卷	和	看	如果全部		是	展示	?

“点名看看是否所有人都到场，这难道不是个好主意吗？”

" ['sʌd(ə)nli] [sə'dʒestid] ['ʌp'ʃɜːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ['fɜːtɪvli] .

"	suddenly	suggested	Upshur	,	his	eyes	gleaming	furtively	.
"	突然	建议	厄普舍尔	,	他的	眼睛	闪闪发光	偷偷摸摸	.

“突然，”厄普舒尔说道，眼神闪烁着狡黠的光芒。

" - - [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] .

"	'	Twon't	do	no	harm	.
"	-	-	做	不	伤害	.

“不会造成伤害。”

[juː; jʊ] [məʊt] [æz; əz] [wel] , ['kæpən] , " [ˈmʌtə] [ʃiːˈkəu] .

You	mought	as	well	,	cap'n	,	"	muttered	Chicot	.
你	应该	作为	出色地	,	船长	,	"	低声说道	奇科特	.

“你最好也这么做，船长，”奇科特低声说道。

" [ðɪs] - ['el'el] [kiːp] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ðɪ] [deɪ] , ['enihaʊ] , [ef] [nɒt] [mɔː(r)] .

"	This	'	ll	keep	us	back	hafe	the	day	,	anyhow	,	ef	not	more	.
"	这	-	二	保持	我们	后退	哈夫	这	天	,	无论如何	,	ef	不是	更多的	.

“无论如何，这都会让我们耽误半天的时间，甚至更久。”

" ['mɪtʃəl] ['prɒmptli] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] — [ænd; ənd] [tɔːt] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

"	Mitchell	promptly	sounded	his	whistle	—	and	taught	its	meaning	,
"	米切尔	及时	听起来	他的	哨	—	和	教授	它是	意义	,

米切尔立即吹响了哨子——并解释了它的含义，

[ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wægən] - [treɪn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [graʊnd] .

the	members	of	the	wagon	-	train	followed	his	lead	back	to	the	open	ground	.
这	成员	的	这	车皮	-	火车	随后	他的	带领	后退	到	这	打开	地面	.

车队成员们跟着他回到了开阔地带。

['ʌp'ʃɜːr] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['heɪstɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [gruːp] .

Upshur	ran	his	eyes	hastily	over	the	group	.
厄普舍尔	跑	他的	眼睛	草草	超过	这	团体	.

厄普舒尔迅速地扫视了一遍那群人。

[ðen] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [gləʊ] ['di:pənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:ld] [wɪð] ['traɪʌmf] .

Then	the	evil	glow	deepened	,	and	his	lip	curled	with	triumph	.
然后	这	邪恶的	辉光	加深	,	和	他的	唇	卷曲	和	胜利	.

随后，邪恶的光芒更加浓重，他的嘴角露出一丝得意的笑容。

[ʃi:'kəu] , [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [kraʊd] , [prə'si:did] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] ,

Chicot	,	free	from	the	annoying	crowd	,	proceeded	with	his	investigations	,
奇科特	,	自由的	从	这	恼人的	人群	,	继续	和	他的	调查	,

摆脱了烦人的人群，奇科特继续进行调查。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] - [bɔ:n] [dɪ'tektɪv] .

with	all	the	relish	of	a	true	-	born	detective	.
和	全部	这	尽情享用	的	一个	真的	-	出生	侦探	.

带着天生侦探般的兴奋。

[jet] [ðeə(r)] [si:md] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'skʌvəri] ,

Yet	there	seemed	little	show	of	his	making	any	discovery	,
然而	那里	似乎	小的	展示	的	他的	制作	任何	发现	,

然而，他似乎并没有表现出任何发现的迹象。

[sɪns] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tent] [wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [hɑ:d] [ænd; ənd][draɪ][baɪ][ðə; ði] ['mə:də]

since	the	floor	of	the	little	tent	was	beaten	hard	and	dry	by	the	murdered
自从	这	地面	的	这	小的	帐篷	曾是	被打败	难的	和	干燥	经过	这	被谋杀

[mænz] [əʊn] [fi:t] ,

man's	own	feet	,
男人的	自己的	脚	,

因为小帐篷的地板被死者自己的脚踩得又硬又干，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] - [kæmp] .

during	the	stay	at	the	sick	-	camp	.
期间	这	停留	在	这	生病的	-	营	.

在病营期间。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [nəʊ] [treɪl] [hæd; həd] [bi:n] [left] , [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .

Of	course	no	trail	had	been	left	,	nor	did	he	seek	for	one	.
的	课程	不	踪迹	有	到过	左边	,	也不	做过	他	寻找	为了	一	.

当然，他没有留下任何线索，也没有去寻找。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] [sækəl] , ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded]

His	eye	had	already	fallen	upon	the	little	leather	sachel	,	lying	beside	the	dead
他的	眼睛	有	已经	倒下	之上	这	小的	皮革	萨切尔	,	说谎	旁	这	死的

[mænz] [hed] ,

man's	head	,
男人的	头	,

他的目光已经落在了死者头部旁边的那个小皮袋上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [drægd] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

where	it	had	been	dragged	from	beneath	the	blankets	.
在哪里	它	有	到过	拖拽	从	下面	这	毯子	.

它被人从毯子底下拖了出来。

[ɪts] [lɒk] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] ,

Its	lock	was	unbroken	,
它是	锁	曾是	未破	,

它的锁完好无损。

[bʌt; bət][wʌn] [saɪd][hæd; həd] [bi:n] [slɪt] [θru:] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] — [ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [ðæt]

but	one	side	had	been	slit	through	with	a	knife	—	the	same	weapon	that
但	一	边	有	到过	缝隙	通过	和	一个	刀	—	这	相同的	武器	那

[hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] ,

had	dealt	the	death	-	blow	,
有	已处理	这	死亡	-	吹	,

但其中一侧被刀划开了一道口子——正是这把刀夺去了他的性命。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] [wɒz; wəz] [steɪnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [blʌd] .

for	the	leather	was	stained	here	and	there	with	blood	.
为了	这	皮革	曾是	染色	这里	和	那里	和	血	.

因为皮革上到处都沾着血迹。

" [hiː; hi] [stʌk] - [ɪm] [fɜː][ðə; ði] ['mʌni] , " ['mʌtə] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [və'liːz] .

"	He	stuck	'	im	fer	the	money	,	"	muttered	Paul	,	as	he	dropped	the	valise	.
"	他	卡住	-	我是	fer	这	钱	,	"	低声说道	保罗	,	作为	他	掉落	这	手提箱	.

“他骗了他的钱，”保罗一边嘟囔着，一边把手提箱扔在了地上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

Suddenly	he	stooped	and	lifted	the	right	arm	of	the	dead	man	.
突然	他	弯腰	和	抬起	这	正确的	手臂	的	这	死的	男人	.

他突然弯下腰，抬起死者的右臂。

[ə; eɪ]['taɪni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['jeləʊ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] .

A	tiny	point	of	something	yellow	had	caught	his	keen	eye	.
一个	微小的	观点	的	某物	黄色的	有	捕捉	他的	敏锐的	眼睛	.

他敏锐的目光被一个微小的黄色光点吸引了。

[ʃiː'kəu] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [grʌnt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] .

Chicot	uttered	a	low	grunt	,	and	started	back	.
奇科特	说出	一个	低的	咕哝	,	和	开始	后退	.

奇科特低声咕哝了一声，然后往后退。

[ðə; ði] [kluː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [skeəs] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	clue	was	before	him	;	and	yet	he	scarce	believed	his	eyes	.
这	线索	曾是	前	他	;	和	然而	他	稀少	相信	他的	眼睛	.

线索就在眼前，但他几乎不敢相信自己的眼睛。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? —

Could	it	be	?	—
可以	它	是	?	—

难道是吗?

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['kjʊəriəsli] - [kɑːrvd] ['mɪəʃəm] [paɪp] , [wɪð] [stem] [ɒv; əv] [braɪt] , [klɪə(r)]['æmbə(r)] .

Exposed	to	view	lay	a	small	,	curiously	-	carved	meerschaum	pipe	,	with	stem	of	bright	,	clear	amber	.
裸露	到	看法	躺	一个	小的	,	奇怪的是	-	雕刻	海泡石	管道	,	和	干	的	明亮的	,	清除	琥珀色	.

一件小巧精致的海泡石烟斗赫然出现在眼前，烟斗柄是明亮清澈的琥珀色。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

This	it	was	that	had	caught	his	eye	.
这	它	曾是	那	有	捕捉	他的	眼睛	.

正是这个吸引了他的目光。

[ʃiː'kəu] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] , ['sləʊli] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [weə(r)] ['mɪtʃəl] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪst] .

Chicot	turned	and	left	the	tent	,	slowly	gliding	out	toward	where	Mitchell	was	calling	over	the	list	.
奇科特	转向	和	左边	这	帐篷	,	缓慢地	滑翔	出去	朝向	在哪里	米切尔	曾是	呼叫	超过	这	列表	.

Chicot转身离开了帐篷，缓缓滑向Mitchell正在念名单的地方。

[ðə; ði] [gaɪdz] [braʊz] [kən'træktɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

The	guide's	brows	contracted	as	he	listened	.
这	指南	眉毛	合同	作为	他	听着	.

导游听着，眉头紧锁。

" [dʒɒn] ['tɪrəl] . "
" John Tyrrel . "
" 约翰 泰瑞尔 . "

“约翰·泰瑞尔。”

" [nɒt] [hɪə(r)] , " ['sləʊli] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] , ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] .
" Not here , " slowly replied a voice , after a brief , painful silence .
" 不是 这里 , " 缓慢地 回复 一个 嗓音 , 后 一个 简短的 , 痛苦 沉默 .

“这里不行，”短暂而令人难受的沉默之后，一个声音缓缓回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [bɜː(r)] [waɪθ] . "
" Burr Wythe . "
" 伯尔 怀斯 . "

“伯尔·怀斯。”

" [aɪ] ['rekən] [hiːz] [gɒn] , [tuː] , ['kæpən] , " ['kwaɪətlɪ] ['ʌtə] [ʃiː'kəu] .
" I reckon he's gone , too , cap'n , " quietly uttered Chicot .
" 我 估计 他是 已消失 , 也 , 船长 , " 悄悄 说出 奇科特 .

“我想他也走了，船长，”奇科特平静地说。

" [taː(r); taː(r), tə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [juːz][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [gɔɪn] - ['eni] [fɜːdɚ] .
" Thar ain't much use o ' your goin ' any furder .
" 塔尔 不是 很多 使用 o - 你的 去 - 任何 更远 .

“你再往前走也没什么用了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [treɪl] . "
I think I've found the right eend o ' the trail . "
我 思考 我已经 成立 这 正确的 结束 o - 这 踪迹 . "

我想我找到了这条路的正确终点。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [pɔːl] ? " [kraɪd] ['mɪtʃəl] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" What do you mean , Paul ? " cried Mitchell , in surprise .
" 什么 做 你 意思是 , 保罗 ? " 哭 米切尔 , 在 惊喜 .

“保罗，你什么意思？”米切尔惊讶地喊道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [sə'spekt] — "
" Surely you don't suspect — "
" 一定 你 不 怀疑 — "

“你肯定不会怀疑——”

" [aɪ][doʊnt][gəʊ][baɪ] - - , [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [wen] [aɪ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't go by ' spicions , myself , but I know a trail when I strike it .
" 我 不 去 经过 - - , 我 , 但 我 知道 一个 踪迹 什么时候 我 罢工 它 .

“我本人不凭怀疑行事，但我知道什么时候发现了线索。”

[kʌm] [æn; ən] - [lʊk] [f'ɜː] [jɔː'self] — [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðəʊ] .
Come an ' look fer yourself — one at a time , though .
来 一个 - 看 fer 你自己 — 一 在 一个 时间 , 尽管 .

欢迎您亲自来看——不过一次只能看一个。

[siː] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] , [ðen] [seɪ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] .
See what I've found , then say who it b'longs to .
看 什么 我已经 成立 , 然后 说 WHO 它 - 到 .

看看我找到了什么，然后告诉我它是谁的。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['pɑːti] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][glɑːns, glænz][æt; ət][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [paɪp]
" One by one the party filed into the tent and glanced at the tell - tale pipe
" 一 经过 一 这 派对 已提交 进入 这 帐篷 和 瞥了一眼 在 这 告诉 - 故事 管道
.
:
.

“一行人一个接一个地走进帐篷，瞥了一眼那根显眼的烟斗。

[ɔːl] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
All recognized it .
全部 认可 它 .

所有人都认出来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['eni] [waɪz] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

There	was	not	another	in	any	wise	resembling	it	in	the	company	.
那里	曾是	不是	其他	在	任何	明智的	类似	它	在	这	公司	.

公司里没有另一台设备与之有任何相似之处。

" [hu:z] [paɪp] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪz] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ʃi:'kəu] .

"	Whose	pipe	is	it	,	boys	?	"	demanded	Chicot	.
"	谁	管道	是	它	,	男孩们	?	"	要求	奇科特	.

“这是谁的烟斗，伙计们？”奇科特问道。

" [bɜ:(r)] [waɪðz] ! " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][næt] ['ʌp'ʃɜ:r] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] .

"	Burr	Wythe's	!	"	came	the	reply	,	the	voice	of	Nat	Upshur	above	all	others	.
"	伯尔	怀斯的	!	"	来了	这	回复	,	这	嗓音	的	纳特	厄普舍尔	多于	全部	其他的	.

“伯尔·怀特！”回答传来，纳特·厄普舍的声音盖过了其他人的声音。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] , " [sə'dʒestid] ['mɪtʃəl] .

"	But	he	may	not	have	dropped	it	there	,	"	suggested	Mitchell	.
"	但	他	可能	不是	有	掉落	它	那里	,	"	建议	米切尔	.

“但他可能并没有把东西掉在那里，”米切尔推测道。

" [mait] [nɒt] [-] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Might	not	Hefler	have	borrowed	it	?	"
"	可能	不是	赫夫勒	有	借来的	它	?	"

“会不会是赫夫勒借的？”

" [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['ʌp'ʃɜ:r] , ['stepɪŋ] ['fɔ:wəd] .

"	No	,	"	declared	Upshur	,	stepping	forward	.
"	不	,	"	声明	厄普舍尔	,	步进	向前	.

“不，”厄普舒尔说着，向前走了一步。

" [-] [went] [tu:; tə] [bed] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] ,

"	Hefler	went	to	bed	just	after	dark	,
"	赫夫勒	去	到	床	只是	后	黑暗的	,

“赫夫勒天黑后不久就去睡觉了，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [waɪθ] ['sməʊkɪŋ] [ðæt] [paɪp][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [tu:] [ə'klɑ:k] ,

and	I	saw	Wythe	smoking	that	pipe	as	late	as	two	o'clock	,
和	我	锯	怀斯	吸烟	那	管道	作为	晚的	作为	二	点钟	,

我看到怀斯一直到下午两点还在抽烟斗。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [dʒæk] ['tɪrəl] [ænd; ənd] ['peɪli] ['du:plɪn] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] . "

and	he	was	talking	with	Jack	Tyrrel	and	Paley	Duplin	,	at	the	time	.	"
和	他	曾是	说	和	杰克	泰瑞尔	和	佩利	杜普林	,	在	这	时间	.	"

当时他正在和杰克·泰瑞尔以及佩利·杜普林交谈。

" [ɪts] [səʊ] — [ai] [-] - [ɪm] , [tu:] , " [rɪ'lʌktəntli] ['ædɪd] [ʃi:'kəu] .

"	It's	so	—	I	see'd	'	em	,	too	,	"	reluctantly	added	Chicot	.
"	它是	所以	—	我	种子	-	呃	,	也	,	"	勉强	额外	奇科特	.

“确实如此——我也看到了，”奇科特不情愿地补充道。

" [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] ['ɔ:kwəd] [lʊk] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðəʊ] [ðəʊz] [θri:]

"	I	admit	that	it	has	an	awkward	look	,	but	after	all	,	though	those	three
"	我	承认	那	它	有	一个	尴尬的	看	,	但	后	全部	,	尽管	那些	三

[ɑ:(r); ə(r)]['æbsənt] ,

are	absent	,
是	缺席的	,

“我承认这看起来有点别扭，但毕竟，虽然那三个人缺席，

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜ:n] [su:n] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['mætəz] [ʌp] .

they	may	return	soon	and	clear	matters	up	.
他们	可能	返回	很快	和	清除	事情	向上	.

他们可能很快就会回来，把事情弄清楚。

[ɪf] [hiː; hi] , [ɔː(r)] [ðeɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] ,

If	he	,	or	they	,	are	guilty	,
如果	他	,	或者	他们	,	是	有罪的	,

如果他或他们有罪，

[ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [skriːn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] ;

I	will	not	be	one	of	those	who	would	seek	to	screen	them	from	justice	;
我	将要	不是	是	一	的	那些	WHO	会	寻找	到	屏幕	他们	从	正义	;

我不会成为那些试图让他们逃脱法律制裁的人之一；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kən'demd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðəm'selvz] .

but	for	all	that	,	they	shall	not	be	condemned	without	a	chance	to	clear	themselves	.
但	为了	全部	那	,	他们	将	不是	是	谴责	没有	一个	机会	到	清除	他们自己	.

但即便如此，他们也不应该在没有机会为自己辩解的情况下就被定罪。

[fɜːst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['wægən] - ['mɑːstə(r)] .

First	we	must	find	them	,	"	said	the	wagon	-	master	.
第一的	我们	必须	寻找	他们	,	"	说	这	车皮	-	掌握	.

“首先我们得找到他们，”车队队长说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] ['sʌnraɪz] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['ventʃəd] [wʌn] .

"	But	it	is	nearly	sunrise	;	we	were	to	take	up	the	march	to	-	day	,	"	ventured	one	.
"	但	它	是	几乎	日出	;	我们	是	到	拿	向上	这	行进	到	-	天	,	"	冒险	一	.

“但是天快亮了；我们今天就要出发了，”其中一人试探着说道。

" ['dʒʌstɪs] [fɜːst] : [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] ['mɜːdə(r)] [gəʊ] [ˌʌnə'vendʒd] .

"	Justice	first	:	we	must	not	let	this	brutal	murder	go	unavenged	.
"	正义	第一的	:	我们	必须	不是	让	这	野蛮	谋杀	去	未复仇	.

“正义第一：我们绝不能让这起残忍的谋杀案得不到伸张正义。”

[wʌn] [deɪ] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ði] [end] .

One	day	,	more	or	less	,	can	make	but	little	difference	to	us	,	in	the	end	.
一	天	,	更多的	或者	较少的	,	能	制作	但	小的	不同之处	到	我们	,	在	这	结尾	.

一天的时间长短，最终对我们来说可能影响不大。

[ɪf] [waɪθ] [dɪd] [kɪl] [hɪm] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] . "

If	Wythe	did	kill	him	,	he	must	pay	the	penalty	.	"
如果	怀斯	做过	杀	他	,	他	必须	支付	这	惩罚	.	"

如果怀斯真的杀了他，他必须付出代价。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	object	could	he	have	in	doing	it	?
"	但	什么	目的	可以	他	有	在	正在做	它	?

但他这样做有什么目的呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] . "

They	were	good	friends	,	so	far	as	I	know	.	"
他们	是	好的	朋友们	,	所以	远的	作为	我	知道	.	"

据我所知，他们是很好的朋友。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " ['ʌtə] [ʃiː'kəu] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] [sækəl] .

"	Look	here	,	"	uttered	Chicot	,	lifting	the	cut	sachel	.
"	看	这里	,	"	说出	奇科特	,	举重	这	切	萨切尔	.

“看这里，”奇科特说着，拿起剪开的袋子。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] .

"	This	is	what	the	Dutchman	kept	his	money	in	.
"	这	是	什么	这	荷兰人	保留	他的	钱	在	.

“这就是荷兰人存放钱的地方。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['felə(r)] , [laɪk] ,

He	was	a	simple	-	hearted	feller	,	like	,
他	曾是	一个	简单的	-	心地	伙计	,	喜欢	,

他是个心地单纯的人，就像.....

[æn; ən] - ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

an	'	didn't	seem	to	think	but	that	all	was	as	honest	as	he	was
一个	-	没有	似乎	到	思考	但	那	全部	曾是	作为	诚实的	作为	他	曾是

['hɪzself] ,

hisself	,
他自己	,

他似乎并不认为一切都像他自己一样诚实。

[fɜː][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['əʊnli] [tuː] [naɪts] [ə'gəʊ] .

fer	he	showed	us	his	money	only	two	nights	ago	.
fer	他	显示	我们	他的	钱	仅有的	二	夜晚	前	.

就在两天前，他还向我们展示了他的钱。

[wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [ai] - ['membə(r)] , [fɜː] - - [gəʊld][tuː; tə] - , [bʌt; bət][hiː; hi]

We	laughed	at	him	,	I	'	member	,	fer	kerryin	'	gold	to	Californey	,	but	he
我们	笑了	在	他	,	我	-	成员	,	fer	-	-	金子	到	-	,	但	他

['wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][dɪg] .

wasn't	goin	'	to	dig	.
不是	去	-	到	挖	.

我记得我们当时都嘲笑他，因为他要把黄金运到加利福尼亚，但他根本不会去挖。

[hiː; hi] [went] ['əʊvəlænd] [fɜː] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃɪp] [fɜː] [ˌtʃaɪ'niːz]

He	went	overland	fer	his	health	,	and	then	was	goin	'	to	ship	fer	Chinese
他	去	陆路	fer	他的	健康	,	和	然后	曾是	去	-	到	船	fer	中国人

[lænd] ,

land	,
土地	,

他先走陆路疗养，然后准备乘船前往中国。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [setʃ] [pleɪs] , [ai] [bliːv] . "

or	some	sech	place	,	I	b'lieve	.	"
或者	一些	sech	地方	,	我	相信	.	"

或者某个这样的地方，我想。

" [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	Who	was	with	you	when	he	showed	the	money	?	"
"	WHO	曾是	和	你	什么时候	他	显示	这	钱	?	"

“他展示钱的时候，谁和你在一起？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] — [bɜː(r)] [waɪθ] — [æn; ən] - [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] , " [rɪ'lʌktəntli] ['ædɪd] [ʃiː'kəu] .

"	He	was	—	Burr	Wythe	—	an	'	a	lot	more	,	"	reluctantly	added	Chicot	.
"	他	曾是	—	伯尔	怀斯	—	一个	-	一个	很多	更多的	,	"	勉强	额外	奇科特	.

“他就是伯尔·怀斯，而且远不止如此，”奇科特不情愿地补充道。

['mɪtʃəl] [lʊkt] ['səʊbə(r)] .

Mitchell	looked	sober	.
米切尔	看起来	清醒	.

米切尔看起来很清醒。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

He	had	formed	a	high	opinion	of	the	young	man	,
他	有	形成	一个	高的	观点	的	这	年轻的	男人	,

他对这个年轻人评价很高。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][blaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] ['strɒŋli]

but	he	could	no	longer	blind	himself	to	the	fact	that	suspicion	pointed	strongly
但	他	可以	不	更长	瞎的	他自己	到	这	事实	那	怀疑	尖	强烈

[tə'wɔːd] [jʌŋ] [waɪθ] [æz; əz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

toward	young	Wythe	as	the	murderer	.
朝向	年轻的	怀斯	作为	这	凶手	.

但他再也无法对事实视而不见，怀疑的焦点强烈指向年轻的怀斯是凶手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

And	he	saw	,	too	,	that	this	belief	was	gradually	gaining	ground	among	the
和	他	锯	,	也	,	那	这	信仰	曾是	逐步地	获得	地面	之中	这

['eməgrənt] ,

emigrants	,
移民	,

他还发现，这种观点正在移民群体中逐渐流行起来。

[ænd; ənd] [diːp] ['wɪspərz] [ræn] [raʊnd] , [waɪl] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [braʊz] [gruː] [blæk] .

and	deep	whispers	ran	round	,	while	eyes	flashed	and	brows	grew	black	.
和	深的	低语	跑	圆形的	,	尽管	眼睛	闪光灯	和	眉毛	生长	黑色的	.

低沉的耳语四处流传，眼神闪烁，眉毛变得乌黑。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lɪntʃ] - [lɔː] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ə'raɪzɪŋ] ,

The	spirit	of	Lynch	-	law	was	rapidly	arising	,
这	精神	的	林奇	-	法律	曾是	快速	产生	,

私刑之风正在迅速兴起。

[ænd; ənd][wəʊ][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['vɪktɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [fiːl] [ɪts]['paʊə(r)] !

and	woe	be	unto	the	victim	that	should	first	feel	its	power	!
和	悲哀	是	到	这	受害者	那	应该	第一的	感觉	它是	力量	!

而第一个感受到它威力的人将会遭殃!

" ['iːzi] , [men] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Easy	,	men	,	"	he	shouted	,	waving	his	hand	.
"	简单的	,	男人	,	"	他	喊叫	,	挥手	他的	手	.

“冷静点，伙计们！”他一边挥着手一边喊道。

" [kiːp] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Keep	silent	for	a	moment	and	listen	to	me	.
"	保持	沉默的	为了	一个	片刻	和	听	到	我	.

请安静片刻，听我说。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][mæd]['ækʃ(ə)n][hɪə(r)] .

There	must	be	no	mad	action	here	.
那里	必须	是	不	疯狂的	行动	这里	.

这里绝不能有任何疯狂举动。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prə'siːd] ['keəfəli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] .

We	must	proceed	carefully	and	justly	.
我们	必须	继续	小心	和	公正地	.

我们必须谨慎公正地行事。

[fɜːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] , [huːz] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔː] ;

First	,	you	must	elect	a	leader	,	whose	word	shall	be	law	;
第一的	,	你	必须	选	一个	领导者	,	谁	单词	将	是	法律	;

首先，你们必须选出一位领袖，他的话就是法律；

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fens] .

then	we	must	hunt	up	the	missing	men	and	hear	their	defense	.
然后	我们	必须	打猎	向上	这	丢失的	男人	和	听到	他们的	防御	.

那么我们必须找到这些失踪人员，听取他们的辩解。

[ðæt] [wʌn] ['mɜːdə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] .

That	one	murder	has	been	committed	is	no	reason	that	another	should	follow	.
那	一	谋杀	有	到过	坚定的	是	不	原因	那	其他	应该	跟随	.

发生一起谋杀案并不意味着就应该发生另一起谋杀案。

[aɪ] [kɑːst] [maɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] . "

I	cast	my	vote	for	a	fair	trial	.	"
我	投掷	我的	投票	为了	一个	公平的	审判	.	"

我投票支持公正审判。

" [səʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [duː; də] , [aɪ] ['rekən] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [pɔːl] [ʃiː'kəu] .

"	So	we	all	do	,	I	reckon	,	"	chimed	in	Paul	Chicot	.
"	所以	我们	全部	做	,	我	估计	,	"	齐声说道	在	保罗	奇科特	.

“我想我们都会这么想，”保罗·奇科特插话道。

" [æn; ən] - [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [biː; bi] .

"	An	'	I	don't	know	any	better	man	for	Judge	Lynch	than	you	be	.
"	一个	-	我	不	知道	任何	更好的	男人	为了	法官	林奇	比	你	是	.

“而且，我找不到比你更适合扮演林奇法官的人选了。”

[wɒt] [seɪ] , [bɔɪz] ? "

What	say	,	boys	?	"
什么	说	,	男孩们	?	"

你们觉得呢，伙计们?

" [gʊd] — [gʊd] ! " [keɪm] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [juˈnænɪməs] [ʃaʊt] ; [bʌt; bət] ['neɪθən] ['ʌp'ʃɜːr] [wɒz; wəz]

"	Good	—	good	!	"	came	an	almost	unanimous	shout	;	but	Nathan	Upshur	was
"	好的	—	好的	!	"	来了	一个	几乎	一致	喊	;	但	内森	厄普舍尔	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

“好——好！”几乎所有人都喊了起来；但内森·厄普舒尔却沉默不语。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [ækt] [æz; əz] [sʌtʃ] , [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Very	well	;	I	will	act	as	such	,	since	you	demand	it	.
"	非常	出色地	;	我	将要	行为	作为	这样的	,	自从	你	要求	它	.

“很好，既然你要求，我就照办。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .

And	I	am	glad	,	for	one	thing	.
和	我	是	高兴的	,	为了	一	事物	.

有一件事我感到高兴。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] [strɪkt] [ænd; ənd]

After	what	I	have	already	spoken	,	it	shows	that	you	aim	at	strict	and
后	什么	我	有	已经	说	,	它	演出	那	你	目的	在	严格的	和

[ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] .

impartial	justice	.
公正	正义	.

根据我刚才所说，这表明你们的目标是严格公正的司法。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .

But	now	to	work	.
但	现在	到	工作	.

但现在要工作了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [treɪn] — [æz; əz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

If	they	have	really	abandoned	the	train	—	as	of	course	they	have	,
如果	他们	有	真的	弃	这	火车	—	作为	的	课程	他们	有	,

如果他们真的弃车了——当然，他们确实弃车了，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kɪl] [-] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [fu:d] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt]

if	they	did	kill	Hefler	—	they	must	have	taken	food	and	other	articles	that
如果	他们	做过	杀	赫夫勒	—	他们	必须	有	已采取	食物	和	其他	文章	那

[wʊd] [bi:; bi] [mɪst] .

would	be	missed	.
会	是	错过	.

如果他们真的杀死了赫夫勒——他们肯定拿走了食物和其他物品，这些东西会被人发现的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] [sɜ:tʃ] [meɪ] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [klu:] .

And	a	close	search	may	give	us	the	clue	.
和	一个	关闭	搜索	可能	给	我们	这	线索	.

仔细寻找或许能给我们提供线索。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mesɪz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ; [gəʊ][ænd; ənd] [sɜ:tʃ] ['kləʊsli] .

You	know	the	messes	they	belonged	to	;	go	and	search	closely	.
你	知道	这	混乱	他们	属于	到	;	去	和	搜索	密切	.

你知道它们之前都属于哪些烂摊子；去仔细找找。

[ʃi:'kəu] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Chicot	,	come	with	me	.
奇科特	,	来	和	我	.

奇科特，跟我来。

[ai] [wɪʃ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I	wish	a	word	with	you	.
我	希望	一个	单词	和	你	.

我想和你单独聊聊。

" [wʌns] ['feəli] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɒst] .

"	Once	fairly	set	to	work	,	there	was	little	time	lost	.
"	一次	相当	放	到	工作	,	那里	曾是	小的	时间	丢失的	.

“一旦进入工作状态，几乎没有浪费时间。”

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

In	ten	minutes	the	report	was	given	.
在	十	分钟	这	报告	曾是	给定	.

十分钟后，报告就提交了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] , [ænd; ənd][wʌn] [pɪk] - [æks][wɒz; wəz]

A	small	supply	of	provisions	had	been	taken	,	and	one	pick	-	ax	was
一个	小的	供应	的	条款	有	到过	已采取	,	和	一	挑选	-	斧头	曾是

['mɪsɪŋ] ;

missing	;
丢失的	;

他们带走了一些食物，还少了一把镐；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˌmɪs'leɪd] ['sʌmweə(r)] .

but	that	all	believed	to	have	been	mislaid	somewhere	.
但	那	全部	相信	到	有	到过	遗失	某处	.

但据信这些物品都遗失在了某处。

[nəʊ][wʌn] — [seɪv] ['ʌp'ʃɜ:r] — [dri:md] [ðæt] [ðə; ði] [di'zə:tə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] .

No	one	—	save	Upshur	—	dreamed	that	the	deserters	had	taken	it	.
不	一	—	节省	厄普舍尔	—	梦见	那	这	逃兵	有	已采取	它	.

除了厄普舒尔之外，没有人想到逃兵们会占领它。

[pɔ:l] [ʃi:'kəu] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)][kən'dʒektʃə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə]

Paul	Chicot	gave	his	supposition	or	conjecture	concerning	the	course	most	likely	to
保罗	奇科特	给予	他的	假设	或者	推测	有关	这	课程	最多	可能	到

[bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [di'zə:tə(r)] .

be	followed	by	the	deserters	.
是	随后	经过	这	逃兵	.

保罗·奇科特对逃兵最有可能采取的行动路线提出了他的假设或推测。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntənz] ,

He	believed	they	would	take	to	the	neighboring	mountains	,
他	相信	他们	会	拿	到	这	邻接	山脉	,

他认为他们会逃往附近的山区。

[ðeə(r)][tuː; tə][laɪ] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] .

there	to	lie	hidden	until	all	search	was	given	over	.
那里	到	说谎	隐	直到	全部	搜索	曾是	给定	超过	.

它将一直藏匿在那里，直到所有搜寻工作结束。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] - [treɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fʊt] ,

They	would	not	be	likely	to	take	the	back	-	trail	,	as	they	were	afoot	,
他们	会	不是	是	可能	到	拿	这	后退	-	踪迹	,	作为	他们	是	步行	,

他们不太可能走小路，因为他们是步行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz]['məʊstli]['əʊpən][ænd; ənd]['lev(ə)l] .

and	the	country	in	that	direction	was	mostly	open	and	level	.
和	这	国家	在	那	方向	曾是	大多	打开	和	等级	.

那个方向的国土大多地势开阔平坦。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , [ʃiː'kəʊ] , " [riˈmɑːk] ['mɪtʃəl] , ['θɔːtfəli] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

"	I	believe	you're	right	,	Chicot	,	"	remarked	Mitchell	,	thoughtfully	,	"	and	we	will
"	我	相信	你是	正确的	,	奇科特	,	"	评论	米切尔	,	深思熟虑	,	"	和	我们	将要

[ækt][ɒn] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [fɜːst] .

act	on	that	supposition	first	.
行为	在	那	假设	第一的	.

“我相信你是对的，奇科特，”米切尔若有所思地说，“我们将首先根据这个假设采取行动。”

[wɪd] [best] [fɔːm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['seprət] [treɪl] ,

We'd	best	form	three	or	four	parties	and	each	choose	a	separate	trail	,
我们会	最好的	形式	三	或者	四	各方	和	每个	选择	一个	分离	踪迹	,

我们最好分成三到四组，每组选择一条不同的路线。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][speə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['æbsəluːt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [treɪn]

for	this	day	is	all	we	can	spare	without	absolute	danger	to	the	whole	train
为了	这	天	是	全部	我们	能	空闲的	没有	绝对	危险	到	这	所有的	火车

.

:

.

因为在不危及整列火车安全的情况下，我们只能抽出这一天时间。

" ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['feəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,

"	Little	time	was	lost	,	now	that	the	duty	before	them	was	fairly	decided	upon	,
"	小的	时间	曾是	丢失的	,	现在	那	这	责任	前	他们	曾是	相当	决定	之上	,

“既然摆在他们面前的任务已经明确，那么耽误的时间就不多了。”

[ænd; ənd][ɔːl] ['entəd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['iːgənəs] .

and	all	entered	upon	it	with	growing	eagerness	.
和	全部	进入	之上	它	和	生长	渴望	.

所有人都越来越热切地投入其中。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænhʌnt] .

There	is	something	strangely	exciting	in	a	manhunt	.
那里	是	某物	奇怪的	激动人心	在	一个	追捕	.

追捕行动中总有一种奇特的刺激感。

[set][ə; eɪ] [wɔːm] [frend] [ə'pɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [wʌns] ['feəli] [ə'raʊzd] ,

Set	a	warm	friend	upon	the	track	of	another	,	and	,	when	once	fairly	aroused	,
放	一个	温暖的	朋友	之上	这	追踪	的	其他	,	和	,	什么时候	一次	相当	被唤醒	,

让一位热情的朋友去追寻另一位朋友的踪迹，一旦被充分唤起，

[ðæt] [frend] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪn'vetərət] [ænd; ənd] ['dedli] [ɪn] [pə'sjuːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ]
that friend will be as inveterate and deadly in pursuit as though a lifelong
那 朋友 将要 是 作为 根深蒂固 和 致命 在 追逐 作为 尽管 一个 终身
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

这位朋友会像终生宿敌一样穷追不舍、毫不留情。

[ðɪs] [treɪt] [wɒz; wəz] [ig'zemplifai] [naʊ] .
This trait was exemplified now .
这 特征 曾是 举例说明 现在 .

这一特点现在得到了充分体现。

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] [pɑːst] [baɪ] ,
Before an hour more passed by ,
前 一个 小时 更多的 通过了 经过 ,

不到一个小时，

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
even those who had first declared their belief in the young man's innocence ,
甚至 那些 WHO 有 第一的 声明 他们的 信仰 在 这 年轻的 男人的 无辜 ,

甚至那些最初宣称相信这名年轻人无罪的人，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [treɪl] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs]
were the foremost in searching for his trail , eager to bring him to justice
是 这 首先 在 搜索 为了 他的 踪迹 , 渴望的 到 带来 他 到 正义
.
:
.

他们是搜寻他的踪迹的最先行动者，渴望将他绳之以法。

['neɪθən] ['ʌpʃɜːr] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] [pɔːl] [ʃiː'kəu] , [ðə; ði] [gaɪd] , [ai] [hɪm] ['fɜːtɪvli] , ['siːmɪŋli]
Nathan Upshur kept close to Paul Chicot , the guide , eying him furtively , seemingly
内森 厄普舍尔 保留 关闭 到 保罗 奇科特 , 这 指导 , 注视 他 偷偷摸摸 , 似乎
[ɪl] [æt; ət] [iːz] .
ill at ease .
患病的 在 舒适 .

内森·厄普舒尔紧紧跟在向导保罗·奇科特身边，偷偷地打量着他，似乎很不自在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][bɜː(r)] [waɪðz] ['kæptʃə(r)] .
It was plainly evident that he felt no great desire for Burr Wythe's capture .
它 曾是 显然 明显 那 他 毛毡 不 伟大的 欲望 为了 伯尔 怀斯的 捕获 .

很明显，他并不十分希望抓捕伯尔·怀斯。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
Indeed , he tried to mislead Paul , and finally succeeded in doing so .
的确 , 他 尝试 到 误导 保罗 , 和 最后 成功了 在 正在做 所以 .

事实上，他试图误导保罗，最终也成功了。

['ʌpʃɜːr] [hæd; həd] ['stelθɪli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [θriː] [di'zəːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
Upshur had stealthily followed the three deserters for a considerable distance ,
厄普舍尔 有 悄悄地 随后 这 三 逃兵 为了 一个 大量 距离 ,
[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
on the night before ,
在 这 夜晚 前 ,

前一天晚上，厄普舒尔悄悄地跟踪了这三名逃兵相当远的距离。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['gəʊldən][bed] , " [æz; əz]['duːplɪn][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
when they started for the " golden bed , " as Duplin had called it ,
什么时候 他们 开始 为了 这 " 金的 床 , " 作为 杜普林 有 称为 它 ,

当他们启程前往杜普林所说的"黄金床"时，

[ðə; ði] ['betə(r)] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsə(r)] .

the	better	to	satisfy	his	mind	as	to	the	location	of	the	placer	.
这	更好的	到	满足	他的	头脑	作为	到	这	地点	的	这	砂矿	.

这样可以更好地让他确信砂矿的位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hi:; hi] ['krɑ:ftɪli] [led] [ʃi:'kəu] [fɑ:(r)] [ə'streɪ] [frɒm; frəm]

And	now	for	reasons	of	his	own	,	he	craftily	led	Chicot	far	astray	from
和	现在	为了	原因	的	他的	自己的	,	他	巧妙地	引领	奇科特	远的	误入歧途	从

[ðə; ði] [raɪt] [kɔ:s] ,

the	right	course	,
这	正确的	课程	,

而现在，出于他自己的原因，他巧妙地将奇科特引入了歧途，使他偏离了正确的方向。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] - ['hʌntəz] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .

though	none	of	the	trail	-	hunters	suspected	his	purpose	.
尽管	没有任何	的	这	踪迹	-	猎人	怀疑	他的	目的	.

然而，没有一个追踪者怀疑他的目的。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , ['ʌp'ʃɜ:r] [kən'tentɪdli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gaɪdz] [li:d] ,

Satisfied	with	this	,	Upshur	contentedly	followed	the	guide's	lead	,
使满意	和	这	,	厄普舍尔	心满意足地	随后	这	指南	带领	,

对此，厄普舒尔很满意，心甘情愿地跟着向导走了。

['fi:lɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [di'zə:tə(r)] - [treɪl] ,

feeling	assured	there	was	little	or	no	danger	of	striking	the	deserters	'	trail	,
感觉	保证	那里	曾是	小的	或者	不	危险	的	引人注目	这	逃兵	-	踪迹	,

因为确信不太可能或根本没有危险发现逃兵的踪迹，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [li:st] .

on	that	day	at	least	.
在	那	天	在	至少	.

至少那天是这样。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ʃi:'kəu] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [li:pt] ['waɪldli] ,

But	at	a	cry	from	Chicot	,	his	heart	leaped	wildly	,
但	在	一个	哭	从	奇科特	,	他的	心	跳跃	疯狂地	,

但听到奇科特的一声喊叫，他的心猛地一跳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌʃ] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['gɑ:stli] .

and	the	flush	left	his	face	pale	and	ghastly	.
和	这	冲洗	左边	他的	脸	苍白	和	阴森	.

潮红让他的脸变得苍白而可怕。

" [həʊld] !

"	Hold	!
"	抓住	!

“抓住！

[stænd] [bæk] , [ju:; jʊ] ['felə] , " [kraɪd] [ʃi:'kəu] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['wɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz]

Stand	back	,	you	fellers	,	"	cried	Chicot	,	lifting	a	hand	in	warning	,	as	his
站立	后退	,	你	伙计们	,	"	哭	奇科特	,	举重	一个	手	在	警告	,	作为	他的

[kəm'pænjənz] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] ,

companions	rushed	forward	,
同伴	匆忙	向前	,

“伙计们，都退后！”奇科特喊道，同时举起一只手发出警告，他的同伴们则冲了上前去。

['i:gə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

eager	to	learn	the	cause	of	his	sudden	exclamation	.
渴望的	到	学习	这	原因	的	他的	突然	感叹	.

很想知道他突然惊呼的原因。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiːˈkəu] ? " [gɑːspt] [ˈʌpˈʃɜːr] .

"	What	is	it	,	Chicot	?	"	gasped	Upshur	.
"	什么	是	它	,	奇科特	?	"	倒吸一口气	厄普舍尔	.

“怎么了，奇科特？”厄普舍尔喘着气问道。

" [ə; eɪ] [treɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [wɪr] [ˈlʊkɪŋ] [fɜː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sləʊ] [rɪˈplaɪ] ,

"	A	trail	,	but	not	the	one	we're	looking	fer	,	"	was	the	slow	reply	,
"	一个	踪迹	,	但	不是	这	一	是	寻找	fer	,	"	曾是	这	慢的	回复	,

“有一条线索，但不是我们要找的那条，”对方缓缓回答道。

[æz; əz] [pɔːl] [ˈkləʊsli] [ˈskruːtənaɪzd] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	Paul	closely	scrutinized	the	ground	.
作为	保罗	密切	仔细审查	这	地面	.

保罗仔细地观察着地面。

[ˈʌpˈʃɜːr] [geɪv] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] , [ˌʌnˈnəʊtɪst] [baɪ] [ðəʊz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [prest] [ˈfɔːwəd] .

Upshur	gave	a	gasp	of	relief	,	unnoticed	by	those	near	,	and	then	pressed	forward	.
厄普舍尔	给予	一个	喘气	的	宽慰	,	未被察觉	经过	那些	靠近	,	和	然后	按下	向前	.

:

厄普舒尔倒吸了一口气，松了口气，周围的人都没有注意到，然后他继续向前走去。

[ˈpɔːzɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ʃiːˈkəu] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [mɔɪst] [sænd] ,

Pausing	beside	Chicot	,	he	bent	his	gaze	down	upon	the	narrow	strip	of	moist	sand
暂停	旁	奇科特	,	他	弯曲	他的	目光	向下	之上	这	狭窄的	条	的	潮湿	沙

,

他停在奇科特旁边，低头看着那条狭窄的潮湿沙滩。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪmˈprɪntɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [treɪl] .

upon	which	was	imprinted	the	strange	trail	.
之上	哪个	曾是	印记	这	奇怪的	踪迹	.

上面印着那条奇怪的痕迹。

[ðeə(r)] , [ˈpleɪnli] [ˈaʊtlaɪnd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈhjuːmən] [fʊt] , [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [beə(r)] .

There	,	plainly	outlined	,	was	the	impress	of	a	large	human	foot	,	naked	and	bare	.
那里	,	显然	概述	,	曾是	这	令人印象深刻	的	一个	大的	人类	脚	,	裸	和	裸	.

那里清晰地印着一个巨大的人类脚印，赤裸裸的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [wɒz; wəz] [pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˈmeni] [waɪt] [men] [ɪn] - [təʊ] ,

That	it	was	not	made	by	an	Indian	was	plain	,	for	though	many	white	men	in	-	toe	,
那	它	曾是	不是	制成	经过	一个	印度	曾是	清楚的	,	为了	尽管	许多	白色的	男人	在	-	脚趾	,

很明显，它不是印第安人制作的，因为尽管许多白人也制作过类似的鞋子，

[ə; eɪ] [red] - [mæn] , [ən'les] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkəd] , ['nevə(r)] [təʊz] [aʊt] , [æz; əz] [ðɪs] [treɪl] ['pleɪnli] [dɪd] .

a	red	-	man	,	unless	an	habitual	drunkard	,	never	toes	out	,	as	this	trail	plainly	did	.
一个	红色的	-	男人	,	除非	一个	习惯性的	酒鬼	,	绝不	脚趾	出去	,	作为	这	踪迹	显然	做过	.

除非是惯于酗酒的红种人，否则红种人绝不会像这条小路一样，脚尖外露。

[ðen] , [ə'gen] , [æn; ən] ['ɪndiənz] [fʊt] , [frɒm; frəm]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['taɪtli] [kəm'prest] [ɪn] [buːts]
Then , again , an Indian's foot , from never having been tightly compressed in boots
然后 , 再次 , 一个 印度人的 脚 , 从 绝不 拥有 到过 紧紧 压缩 在 靴子
[ɔː(r)] ['ʃuːz] ,
or shoes ,
或者 鞋 ,

此外，印第安人的脚，由于从未被靴子或鞋子紧紧束缚，

[ɪz] ['veri] [flæt] [ænd; ənd] [brɔːd] ;
is very flat and broad ;
是 非常 平坦的 和 广阔 ;

非常平坦宽阔；

[ðɪs] [treɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɪnstep] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪŋ] [səʊl] .
this trail was made by a man with a high instep and arching sole .
这 踪迹 曾是 制成 经过 一个 男人 和 一个 高的 脚背 和 拱形 唯一 .

这条小径是由一位脚背高、足弓高的人开辟的。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['ʌp'ʃɜːr] .
" How do you know it isn't one of them ? " asked Upshur .
" 如何 做 你 知道 它 不是 一 的 他们 ? " 问 厄普舍尔 .

“你怎么知道它不是其中之一呢？”厄普舒尔问道。

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
" Easily enough .
" 容易地 足够的 .

“轻而易举。”

[lʊk] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
Look back along the trail .
看 后退 沿着 这 踪迹 .

沿着小路回头望去。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [krɔːsɪz] [ðæt] [stretʃ] [əʊ] - ['splintə] [rɒks] ?
You see , it crosses that stretch o ' splintered rocks ?
你 看 , 它 十字架 那 拉紧 o - 破碎的 岩石 ?

你看，它穿过那片碎石路段?

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [træks] .
Now , look at these tracks .
现在 , 看 在 这些 轨道 .

现在，看看这些赛道。

[ðə; ði] [fʊt] [eɪnt] [kʌt] [nʌn] .
The foot ain't cut none .
这 脚 不是 切 没有任何 .

脚没受伤。

[ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [ɪts] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['felə(r)] [ðæts] [juːst] [tuː; tə] [gɔɪn] - - [fˈɜː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
That shows that it's made by a feller that's used to goin ' bar'foot fer a long time .
那 演出 那 它是 制成 经过 一个 伙计 那就是 用过的 到 去 - - fer 一个 长的 时间 .

这说明它是由一个长期从事脚踏实地工作的人制作的。

[ef][juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [krɒs] [ðæt] ,
Ef you was to cross that ,
ef 你 曾是 到 叉 那 ,

如果你要穿过那条路，

[jʊd] [kʌt] [æn; ən] - [gaʊdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [huːf] [səʊ] [ðɪs] - [eə(r)] - [diː][biː; bi][ə; eɪ] [treɪl] [əʊ] - [blʌd] .
you'd cut an ' gouge your hoofs so this ' ere ' d be a trail o ' blood .
你会 切 一个 - 挖出 你的 蹄子 所以 这 - 埃雷 - d 是 一个 踪迹 o - 血 .

你会割伤、划破你的蹄子，所以这里会留下一道血迹。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ”

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðen] ? "
" But who can it be then ? "
" 但 WHO 能 它 是 然后 ? "

“那会是谁呢？”

" [doʊnt] [nəʊ] .
" Don't know .
" 不 知道 .

不知道。

[ɪts] [freʃ] — [eɪnt] [bɪn] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈaʊə(r)] , [æt; ət] - .
It's fresh — ain't bin made over a hour , at furderest .
它是 新鲜的 — 不是 垃圾桶 制成 超过 一个 小时 , 在 - .

很新鲜——最多不超过一个小时就做好了。

[huːˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ˈjɛndər] .
Whoever it is , must be in the hills yender .
谁 它 是 , 必须 是 在 这 丘陵 延德尔 .

不管是谁，肯定在山里。

[ai] [muːv] [wiː; wi] [ˈfɒlər] [ɒn] , [æn; ən] - [faɪnd] - [ɪm] . [mɛˈbi]
I move we foller on , an ' find ' im . Mebbe
我 移动 我们 福勒 在 , 一个 - 寻找 - 我是 . 也许

我继续前进，找到他。也许

[hiː; hi] [kɪn] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪn] - - [baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [səˈdʒestid] [ʃiːˈkəu] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,
he kin tell us somethin ' ' bout the boys , " suggested Chicot , moving forward ,
他 亲属 告诉 我们 某物 - - 回合 这 男孩们 , " 建议 奇科特 , 移动 向前 ,

“他或许能告诉我们一些关于那些男孩的事，”奇科特说着，走上前去。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] .
without waiting to learn the wishes of his followers .
没有 等待 到 学习 这 愿望 的 他的 追随者 .

不等了解追随者的意愿。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ʃiːˈkəu] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][bɜː(r)]
Chicot was only too glad of a good excuse to delay the search for Burr
奇科特 曾是 仅有的 也 高兴的 的 一个 好的 原谅 到 延迟 这 搜索 为了 伯尔
[waɪθ] .
Wythe .
怀斯 .

奇科特非常乐意找到一个好借口来拖延对伯尔·怀斯的搜寻。

[ðəʊ] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːvɪŋ] [hɪm] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
Though firmly believing him guilty of the murder ,
尽管 牢牢 相信 他 有罪的 的 这 谋杀 ,

尽管我坚信他犯有谋杀罪，

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
yet he did not wish to be the instrument of justice .
然而 他 做过 不是 希望 到 是 这 乐器 的 正义 .

但他并不想成为司法工具。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] [wei] , [hiː; hi] [lʌvd] [bɜː(r)] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd]

In	his	quiet	,	unobtrusive	way	,	he	loved	Burr	,	almost	as	he	would	have	loved
在	他的	安静的	,	不引人注目	方式	,	他	喜爱	伯尔	,	几乎	作为	他	会	有	喜爱

[ə; eɪ][sʌn] .

a	son	.
一个	儿子	.

他以安静、不引人注目的方式爱着伯尔，几乎就像爱自己的儿子一样。

[ðə; ði][treɪl][led][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] , [hɪə(r)]['raɪzɪŋ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['rɒki] ,

The	trail	led	in	a	direct	line	toward	the	hills	,	here	rising	abrupt	and	rocky	,
这	踪迹	引领	在	一个	直接的	线	朝向	这	丘陵	,	这里	上升	突然	和	岩石	,

小路笔直地通向山丘，这里山势陡峭，布满岩石。

['brəʊkən][ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

broken	and	rugged	.
破碎的	和	崎岖	.

破碎而粗糙。

[ðəʊ] [æt; ət][taɪmz] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [treɪs] , [ʃiː'kəu] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][treɪl]

Though	at	times	losing	all	trace	,	Chicot	found	little	difficulty	in	recovering	the	trail
尽管	在	时代	输	全部	痕迹	,	奇科特	成立	小的	困难	在	恢复中	这	踪迹

[æz; əz]['ɒf(ə)n] .

as	often	.
作为	经常	.

尽管有时会完全失去踪迹，但奇科特经常能很快找回线索。

[æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['neɪθən] ['ʌpʃɜːr] ['stɑːtld] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [tɜːnd]

An	abrupt	exclamation	from	Nathan	Upshur	startled	him	,	and	all	eyes	turned
一个	突然	感叹	从	内森	厄普舍尔	惊慌	他	,	和	全部	眼睛	转向

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

内森·厄普舒尔突然的一声惊呼吓了他一跳，所有人的目光都转向了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

His	face	wore	an	expression	of	wonder	,
他的	脸	穿着	一个	表达	的	想知道	,

他脸上露出惊奇的表情，

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɑːti] .

as	he	pointed	with	outstretched	hand	toward	the	rocks	above	the	party	.
作为	他	尖	和	伸展	手	朝向	这	岩石	多于	这	派对	.

他伸出手指向聚会上方岩石的方向。

" [lʊk] [ðeə(r)] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

“看那里！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][mæn] , [ɔː(r)]['dev(ə)l] ?

Is	it	man	,	or	devil	?
是	它	男人	,	或者	魔鬼	?

是人，还是魔鬼?

" ['glɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ðə; ði][treɪl] - ['hʌntəz] [bɪ'held] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

"	Glancing	in	the	direction	indicated	,	the	trail	-	hunters	beheld	the	object	of
"	瞥了一眼	在	这	方向	表明的	,	这	踪迹	-	猎人	观看	这	目的	的

[hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] .

his	wonder	.
他的	想知道	.

“循着指示的方向望去，追踪者们看到了他所惊奇的对象。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [bɪˈwɪldəd] .

And	they	,	too	,	stood	as	if	bewildered	.
和	他们	,	也	,	站立	作为	如果	困惑	.

他们也同样茫然地站在那里。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] .

And	little	wonder	.
和	小的	想知道	.

难怪如此。

[ə; eɪ]['truːli] [streɪndʒ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

A	truly	strange	object	was	before	their	eyes	.
一个	真的	奇怪的	目的	曾是	前	他们的	眼睛	.

一个极其奇怪的东西出现在他们眼前。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bəʊldə(r)] , [hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm]

Standing	erect	upon	a	large	bowlder	,	half	-	way	up	the	hill	,	was	a	human	form
常设	直立	之上	一个	大的	保龄球手	,	一半	-	方式	向上	这	爬坡道	,	曾是	一个	人类	形式

,

,

,

在半山腰一块巨大的圆顶上，矗立着一个人形。

[ðəʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

though	strange	and	wild	-	looking	enough	to	have	been	taken	for	something
尽管	奇怪的	和	荒野	-	寻找	足够的	到	有	到过	已采取	为了	某物

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

虽然外形奇特怪异，以至于有人误以为是超自然生物。

[wʌn] [lɒŋ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

One	long	arm	was	extended	,	pointing	toward	them	,
一	长的	手臂	曾是	扩展	,	指向	朝向	他们	,

一只长臂伸出来，指向他们。

[ðə; ði][rægz] [ðæt] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [kləʊðd] [ðə; ði]['membə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪsk] [briːz] .

the	rags	that	only	partially	clothed	the	member	fluttering	in	the	brisk	breeze	.
这	破布	那	仅有的	部分	穿着衣服	这	成员	飘动	在	这	轻快	微风	.

只遮住部分身体的破布在微风中飘动。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [siːmd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['juːʒuəl] [haɪt] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] ,

The	stranger	seemed	far	above	the	usual	height	of	men	,	and	of	great	age	,
这	陌生人	似乎	远的	多于	这	通常	高度	的	男人	,	和	的	伟大的	年龄	,

[ɪf] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

if	the	long	,
如果	这	长的	,

这位陌生人看起来比一般人高得多，而且年纪也很大了，如果用长长的.....

['fləʊɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['snəʊi] ['waɪtnəs] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['evɪdəns] .

flowing	hair	and	beard	of	a	snowy	whiteness	be	taken	as	evidence	.
流动	头发	和	胡须	的	一个	下雪的	白人	是	已采取	作为	证据	.

飘逸的长发和雪白的胡须可作为证据。

[ðɪs] [ðə; ði] [wɪnd] [tɒst] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['fliːsi] [klaʊd] .

This	the	wind	tossed	wildly	around	his	face	,	in	a	fleecy	cloud	.
这	这	风	抛掷	疯狂地	大约	他的	脸	,	在	一个	羊毛	云	.

狂风肆虐，将这团蓬松的云朵在他脸上肆意吹拂。

[ruːd] , [ʌn'kuːθ] ['gɑːmənts] ['pɑːʃəli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] ,

Rude	,	uncouth	garments	partially	covered	his	body	and	limbs	,
粗鲁的	,	粗野	服装	部分	涵盖	他的	身体	和	四肢	,

他身上穿着粗俗不堪的衣服，部分遮住了身体和四肢。

[pætʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv][skɪn][ænd; ənd][fɜː(r)] .

patched	here	and	there	with	pieces	of	skin	and	fur	.
已修补	这里	和	那里	和	件	的	皮肤	和	毛皮	.

这里那里用皮毛碎片修补着。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] ['hevi] [baʊ; bəʊ] , ['taɪtli] [strʌŋ] .

In	one	hand	he	bore	a	heavy	bow	,	tightly	strung	.
在	一	手	他	钻孔	一个	重的	弓	,	紧紧	串	.

他一只手拿着一张沉重的弓，弓弦绷得很紧。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['feðəd] [tɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ærəus] .

At	his	shoulder	could	be	seen	the	feathered	tips	of	a	number	of	arrows	.
在	他的	肩膀	可以	是	已见	这	羽毛	尖端	的	一个	数字	的	箭头	.

在他的肩膀上可以看到许多箭矢的羽状箭头。

" [ɪts] [ðə; ði] ['maʊntən] ['devə)l] ! " ['mʌtə] [ʃiː'kəu] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [hʌʃt] [təʊn] , [æz; əz][hiː; hi]

"	It's	the	Mountain	Devil	!	"	muttered	Chicot	,	in	a	low	,	hushed	tone	,	as	he
"	它是	这	山	魔鬼	!	"	低声说道	奇科特	,	在	一个	低的	,	静静地	语气	,	作为	他

[ʃrʌŋk] [bæk] ,

shrunk	back	,
缩小	后退	,

“是山魔！”奇科特低声嘟囔着，同时畏缩地向后退去。

[hɪz; ɪz] [brɒnzd] [tʃiːk] ['peɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dai'leit, di-] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

his	bronzed	cheek	paling	,	his	eyes	dilating	with	a	look	of	fear	.
他的	古铜色	脸颊	苍白	,	他的	眼睛	扩张	和	一个	看	的	害怕	.

他古铜色的脸颊变得苍白，双眼因恐惧而瞳孔放大。

" [mæn][ɔː(r)]['devə)l] , [ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][hɪm] ! " [sed] ['ʌp'ʃɜːr] ,

"	Man	or	devil	,	I	do	not	fear	him	!	"	said	Upshur	,
"	男人	或者	魔鬼	,	我	做	不是	害怕	他	!	"	说	厄普舍尔	,

“无论是人还是魔鬼，我都不怕他！”厄普舒尔说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [klɪkt] ['ʃɑːpli] [æz; əz][ðə; ði] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .

as	his	rifle	clicked	sharply	as	the	hammer	was	lifted	.
作为	他的	步枪	点击	尖锐地	作为	这	锤	曾是	抬起	.

他的步枪发出清脆的咔哒声，击锤被抬起。

" [doʊnt] [ʃuːt] !

"	Don't	shoot	!
"	不	射击	!

“别开枪！”

[meɪk] [hɪm][mæd] , [æn; ən] - [hiːl] [kliːn] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] !

Make	him	mad	,	an	-	he'll	clean	out	the	whole	crowd	!
制作	他	疯狂的	,	一个	-	地狱	干净的	出去	这	所有的	人群	!

惹怒他，他会把所有人都赶走！

" ['wɔːrnɪŋli] [kraɪd] [pɔːl] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][streɪndʒ] [fɔːm] .

"	warningly	cried	Paul	;	his	eyes	still	riveted	upon	the	strange	form	.
"	警告	哭	保罗	;	他的	眼睛	仍然	铆接	之上	这	奇怪的	形式	.

“保罗警告地喊道；他的目光仍然紧紧盯着那个奇怪的身影。”

" [hiːz] [ə; eɪ]['devə)l] — [juː; jʊ][kænt] [hɜːt] [hɪm] . "

"	He's	a	devil	—	you	can't	hurt	him	.	"
"	他是	一个	魔鬼	—	你	不能	伤害	他	.	"

“他是个魔鬼——你伤不了他。”

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mænz]['raɪf(ə)l] [spəʊk] [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

"	I'll	try	it	,	anyhow	,	"	and	the	man's	rifle	spoke	sharp	and	clear	.
"	患病的	尝试	它	,	无论如何	,	"	和	这	男人的	步枪	辐	锋利的	和	清除	.

“无论如何，我都要试试，”男人的步枪发出清脆响亮的声音。

[ðə; ði][waɪld] - [mæn] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['stægə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]

The	wild	-	man	started	and	seemed	to	stagger	,	as	though	the	bullet	had
这	荒野	-	男人	开始	和	似乎	到	错开	,	作为	尽管	这	子弹	有

[faʊnd] [ɪts] [mɑːk] .

found	its	mark	.
成立	它是	标记	.

野人猛地一惊，似乎踉跄了一下，好像子弹击中了目标。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ,

Then	,	with	a	shrill	cry	,	he	turned	and	leaped	from	the	bowlder	,
然后	,	和	一个	尖锐	哭	,	他	转向	和	跳跃	从	这	保龄球手	,

然后，他发出一声尖锐的叫喊，转身从圆顶上跳了下来。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

the	next	moment	disappearing	far	up	the	hillside	.
这	下一个	片刻	消失	远的	向上	这	山坡	.

下一刻，他已消失在山坡深处。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['dev(ə)l] , [pɔːl] , " ['tʃʌkl] ['ʌp'ʃɜːr] , [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

"	There's	your	devil	,	Paul	,	"	chuckled	Upshur	,	as	he	dropped	his	rifle
"	有	你的	魔鬼	,	保罗	,	"	轻笑	厄普舍尔	,	作为	他	掉落	他的	步枪

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	reloading	it	.
和	开始	重新装弹	它	.

“这就是你的魔鬼，保罗，”厄普舒尔笑着说，一边扔下步枪，开始重新装弹。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['əʊnlɪ][ə; eɪ] ['ledn] ['bʊlɪt] [ɪn] , [tuː] . "

"	And	I	had	only	a	leaden	bullet	in	,	too	.	"
"	和	我	有	仅有的	一个	铅灰色	子弹	在	,	也	.	"

“而且我当时只装了一颗铅弹。”

" [juː; jʊ] [lɑːf] [naʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] - ['el'el] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][woʊnt] .

"	You	laugh	now	—	but	the	time	'	ll	come	when	you	won't	.
"	你	笑	现在	—	但	这	时间	-	二	来	什么时候	你	惯于	.

你现在笑，但总有一天你会笑不出来。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [neɪt] ['ʌp'ʃɜːr] , [juːv] [saɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ['peɪpəz] .

Believe	it	or	not	,	Nate	Upshur	,	you've	signed	your	death	papers	.
相信	它	或者	不是	,	内特	厄普舍尔	,	你已经	签名	你的	死亡	文件	.

信不信由你，内特·厄普舒尔，你已经签下了死亡文件。

[ə; eɪ][mæn]['nevə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] ['dev(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

A	man	never	shot	at	the	Mountain	Devil	but	he	died	for	it	.
一个	男人	绝不	射击	在	这	山	魔鬼	但	他	死亡	为了	它	.

一个人从未向山魔开枪，却为此丧命。

[juː; jʊ] [wɪl] , [tuː] .

You	will	,	too	.
你	将要	,	也	.

你也会的。

[mɛ'bi] [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] — [mɛ'bi] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] - ['el'el] [kʌm] ,

Mebbe	not	to	-	day	—	mebbe	not	for	a	year	,	but	the	time	'	ll	come	,
也许	不是	到	-	天	—	也许	不是	为了	一个	年	,	但	这	时间	-	二	来	,

也许不是今天——也许一年之内不会，但那一天终会到来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ðə; ði][taɪm] - ['el'el] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

I	tell	you	—	the	time	'	ll	come	at	last	.
我	告诉	你	—	这	时间	-	二	来	在	最后的	.

我告诉你——那一天终会到来。

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] . "
Mark my words . "
标记 我的 字 . "

记住我的话。

" [bɑː] ! [juːv] ['lɪsnd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] , [ʃiː'kəu] .
" Bah ! you've listened too much to Indian legends , Chicot .
" 呸 ! 你已经 听着 也 很多 到 印度 传说 , 奇科特 .

“呸！你听太多印度传说了，奇科特。”

[ðæt] [ɪz][nəʊ]['devə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai] , [tɜːnd] ['hɜːmɪt] [laɪk] .
That is no devil , but a man , like you or I , turned hermit like .
那 是 不 魔鬼 , 但 一个 男人 , 喜欢 你 或者 我 , 转向 隐士 喜欢 .

那不是魔鬼，而是一个像你我一样的人，变成了隐士。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] .
To prove it , I'm going to follow after .
到 证明 它 , 我是 去 到 跟随 后 .

为了证明这一点，我接下来要跟上。

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] !
Come on , boys !
来 在 , 男孩们 !

加油，孩子们！

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [pɔːlz] ['devə)l][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] , ['enihaʊ] , " ['rekləsli] [sed] ['ʌpʃɜːr] ,
Let's go and see what Paul's devil is made of , anyhow , " recklessly said Upshur ,
我们来吧 去 和 看 什么 保罗的 魔鬼 是 制成 的 , 无论如何 , " 鲁莽地 说 厄普舍尔 ,

“咱们去看看保罗的魔鬼到底是什么做的吧，”厄普舒尔鲁莽地说。

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] , [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .
who was no coward , whatever else he might be .
WHO 曾是 不 懦夫 , 任何 别的 他 可能 是 .

无论他有其他什么品质，他绝不是个懦夫。

[peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] , [ʃiː'kəu] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['bəʊstə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði]
Pale and disturbed , Chicot followed the boaster , and close behind came the
['ʌðə(r)] ['eməgrənt] ,
other emigrants ,
其他 移民 ,

希科特脸色苍白，神情不安，跟在那个吹牛的人身后，其他移民紧随其后。

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmõ] .
curious to see the denouement .
好奇的 到 看 这 结局 .

很好奇结局会如何。

[æt; ət][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ['ʌpʃɜːr] [pɔːzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [lɑːf] .
At the bowlder Upshur paused , with a harsh laugh .
在 这 保龄球手 厄普舍尔 暂停 , 和 一个 残酷的 笑 .

保龄球手厄普舒尔停顿了一下，发出了一声刺耳的笑声。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" and he pointed at the rocks before him .
" 和 他 尖 在 这 岩石 前 他 .

他指着面前的岩石。

" [jɔː(r); jə(r)]['dev(ə)l] [bliːdz] , [pɔːl] , [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .

"	Your	devil	bleeds	,	Paul	,	like	an	ordinary	man	.
"	你的	魔鬼	出血	,	保罗	,	喜欢	一个	普通的	男人	.

“保罗，你的魔鬼也会像普通人一样流血。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['rɑːskl] .

I	thought	I	touched	the	rascal	.
我	想法	我	感动	这	恶棍	.

我以为我碰到了那个小混蛋。

" [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] ['rɒki] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː'kəu] ,

"	Here	and	there	drops	of	blood	sprinkled	the	rocky	surface	,	and	Chicot	,
"	这里	和	那里	滴	的	血	撒上	这	岩石	表面	,	和	奇科特	,

[ðəʊ] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] , ['braitən] [ʌp] .

though	still	skeptical	,	brightened	up	.
尽管	仍然	怀疑论者	,	明亮	向上	.

“岩石表面零星散落着几滴血，奇科特虽然仍然心存疑虑，但眼前一亮。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [waɪld] - [mæn][wɒz; wəz] [nɒt] [pruːf] [ə'genst] ['mɔːt(ə)l] ['wepənz] .

After	all	,	this	wild	-	man	was	not	proof	against	mortal	weapons	.
后	全部	,	这	荒野	-	男人	曾是	不是	证明	反对	凡人	武器	.

毕竟，这个野人并非刀枪不入。

['lɑːfɪŋ] ['skɔːnfəli] , ['ʌpʃɜːr] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [treɪl] , [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Laughing	scornfully	,	Upshur	led	the	way	along	the	bloody	trail	,	up	the	hillside	,
笑	轻蔑地	,	厄普舍尔	引领	这	方式	沿着	这	血腥	踪迹	,	向上	这	山坡	,

厄普舒尔轻蔑地笑着，带头沿着血迹斑斑的小路，爬上山坡。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ði] [rɪdʒ] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [sə'praɪz] ,

until	it	crossed	the	ridge	,	keeping	a	good	look	-	out	to	guard	against	surprise	,
直到	它	交叉	这	岭	,	保持	一个	好的	看	-	出去	到	警卫	反对	惊喜	,

直到它越过山脊，一路保持警惕，以防遭到突袭。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɒt] ['ɔːkwəd] ['wepənz] [flɪnt] - ['hedɪd] ['ærəus]

for	none	knew	better	than	he	what	awkward	weapons	flint	-	headed	arrows
为了	没有任何	知道	更好的	比	他	什么	尴尬的	武器	燧石	-	标题	箭头

[ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,

are	,	at	close	quarters	,
是	,	在	关闭	四分之一	,

因为没有人比他更清楚，在近距离作战中，燧石箭头的威力有多么笨拙。

[wen] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [hænd] .

when	guided	by	a	strong	and	experienced	hand	.
什么时候	引导	经过	一个	强的	和	经验丰富的	手	.

在一位强大而经验丰富的人的指导下。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ðə; ði][waɪld] - [mæn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][stænd][ɒn]

And	after	his	wound	,	the	wild	-	man	would	not	be	likely	to	stand	on
和	后	他的	伤口	,	这	荒野	-	男人	会	不是	是	可能	到	站立	在

['serəməni] ,

ceremony	,
仪式	,

受伤之后，这个野人不太可能再讲究礼节了。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən] .

should	he	be	overtaken	.
应该	他	是	被超越	.

他应该被超越。

[bʌt; bət][ˌoʊvər'teɪkən][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [æt; ət] [liːst] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

But	overtaken	he	was	not	,	at	least	on	that	occasion	.
但	被超越	他	曾是	不是	,	在	至少	在	那	场合	.

但至少在那次比赛中，他并没有被超越。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] - ['hʌntəz] , [bʌt; bət] ['ʌp'ʃɜːr]

The	hillside	seemed	to	be	unoccupied	,	save	by	the	trail	-	hunters	,	but	Upshur
这	山坡	似乎	到	是	空置	,	节省	经过	这	踪迹	-	猎人	,	但	厄普舍尔

['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] ,

suddenly	paused	,
突然	暂停	,

除了追踪小径的人之外，山坡上似乎空无一人，但厄普舍尔突然停了下来。

[wen] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

when	half	-	way	down	the	hill	,	shrinking	back	with	a	cry	of	horror	.
什么时候	一半	-	方式	向下	这	爬坡道	,	收缩	后退	和	一个	哭	的	恐怖	.

走到半山腰时，他惊恐地尖叫着往后缩。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens] [bʊʃɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

Passing	through	the	dense	bushes	,	he	had	found	himself	upon	the	very	verge	of
通过	通过	这	稠密	灌木丛	,	他	有	成立	他自己	之上	这	非常	边缘	的

[ə; eɪ] [stiːp] ['presəpɪs] .

a	steep	precipice	.
一个	陡	悬崖	.

穿过茂密的灌木丛，他发现自己站在了陡峭悬崖的边缘。

['stægərɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˌʌn'mænd] .

Staggering	back	,	he	clutched	the	bushes	,	unmanned	.
令人震惊	后退	,	他	紧握	这	灌木丛	,	无人	.

他踉跄后退，抓住了无人看管的灌木丛。

" [lʊk] ['jɒndə(r)] ! " [kraɪd] [ʃiː'kəu] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwəd] .

"	Look	yonder	!	"	cried	Chicot	,	pointing	downward	.
"	看	远处	!	"	哭	奇科特	,	指向	向下	.

“看那边！”奇科特指着下方喊道。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] — [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ɔː(r)] [nɒt] ?

"	Now	what	do	you	say	—	is	he	a	devil	,	or	not	?
"	现在	什么	做	你	说	—	是	他	一个	魔鬼	,	或者	不是	?

“那么你觉得呢——他是魔鬼还是不是魔鬼？”

" ['swɪftli] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] -

"	Swiftly	racing	along	the	narrow	valley	far	below	,	was	the	form	of	the	wild	-
"	迅速地	赛车	沿着	这	狭窄的	谷	远的	以下	,	曾是	这	形式	的	这	荒野	-

[mæn] .

man	.
男人	.

“沿着下方狭窄的山谷快速飞驰而去的，是野人的身影。”

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd]

To	reach	this	,	he	must	have	descended	the	precipice	,	and	that	seemed
到	抵达	这	,	他	必须	有	下降	这	悬崖	,	和	那	似乎

[bɪ'jɒnd] ['mɔːt(ə)l] [skɪl] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

beyond	mortal	skill	to	accomplish	.
超过	凡人	技能	到	完成	.

要达到这个目的，他必须从悬崖上下去，而这似乎超出了凡人的能力范围。

['wʌndrɪŋli] [ðə; ði] ['eməgrənt] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [hɪl] ,

Wonderingly	the	emigrants	watched	him	until	he	disappeared	upon	the	further	hill	,
惊奇地	这	移民	观看	他	直到	他	消失	之上	这	更远	爬坡道	,

移民们惊奇地看着他，直到他消失在远处的山丘上。

[ðen] [ðeɪ] ['sləʊli] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːd] [kæmp] .

then	they	slowly	retraced	their	steps	toward	camp	.
然后	他们	缓慢地	重走	他们的	步骤	朝向	营	.

然后他们慢慢地沿着原路返回营地。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	sun	was	far	down	in	the	west	,	and	they	had	found	no	trace	of	the
这	太阳	曾是	远的	向下	在	这	西方	,	和	他们	有	成立	不	痕迹	的	这

[diˈzəːtə(r)] .

deserters	.
逃兵	.

太阳已经西沉，他们没有找到逃兵的踪迹。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['gəʊldən] [bed] .

THE	GOLDEN	BED	.
这	金的	床	.

金色的床。

[ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] , ['duːplɪn] , [waɪθ] , [ænd; ənd] ['tɪrəl] ,

The	three	adventurers	,	Duplin	,	Wythe	,	and	Tyrrel	,
这	三	冒险者	,	杜普林	,	怀斯	,	和	泰瑞尔	,

三位冒险者，杜普林、怀斯和泰瑞尔，

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [kiːn] [aɪz] [əb'zɜːvd] ['veri] ['kləʊsli] [ðeə(r)]

little	imagined	that	at	least	one	pair	of	keen	eyes	observed	very	closely	their
小的	想象	那	在	至少	一	一对	的	敏锐的	眼睛	观察到	非常	密切	他们的

['muːvmənts] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] ,

movements	on	that	memorable	night	,
移动	在	那	难忘	夜晚	,

谁也没想到，在那难忘的夜晚，至少有一双敏锐的眼睛密切观察着他们的一举一动。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nɔɪzləsli] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'zɜːʃn] .

as	they	noiselessly	went	about	their	preparations	for	their	desertion	.
作为	他们	无声	去	关于	他们的	准备工作	为了	他们的	逃兵	.

他们悄无声息地开始准备逃跑。

[dʒæk][ænd; ənd] ['peɪli] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['gəʊldən] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [welθ] [ðæt]

Jack	and	Paley	were	filled	with	golden	visions	of	the	enormous	wealth	that
杰克	和	佩利	是	已填	和	金的	愿景	的	这	巨大的	财富	那

['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['hændfulz] ,

only	awaited	their	coming	to	gather	it	up	in	handfuls	,
仅有的	等待中	他们的	未来	到	收集	它	向上	在	一把	,

杰克和佩利满脑子都是美好的幻想，他们想象着自己即将获得巨额财富，然后大手大脚地攫取它们。

[waɪl] [bɜː(r)] [θɔːt] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['prɪti] ['lɒti] ['mɪtʃəl] ,

while	Burr	thought	far	more	of	pretty	Lottie	Mitchell	,
尽管	伯尔	想法	远的	更多的	的	漂亮的	洛蒂	米切尔	,

而伯尔则更喜欢漂亮的洛蒂·米切尔。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'zɜːʃn] ,

and	how	she	would	receive	the	tidings	of	the	strange	desertion	,
和	如何	她	会	收到	这	消息	的	这	奇怪的	逃兵	,

她会如何看待这突如其来的弃船消息？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] .

for	it	could	be	called	by	no	other	name	.
为了	它	可以	是	称为	经过	不	其他	姓名	.

因为它没有别的名字可叫。

" ['nevə(r)][maɪnd] — [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['peɪli] [di'klɛə] , [wi:; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ]

" Never mind — if the deposit is as rich as Paley declares , we can finish

" 绝不 头脑 — 如果 这 订金 是 作为 富有的 作为 佩利 声明 , 我们 能 结束

[bɪ'fɔ:(r)] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] —

before winter , and then —

前 冬天 , 和 然后 —

“没关系——如果矿藏真像佩利说的那样富饶，我们可以在冬天之前完工，然后——”

" [waɪθ] [smaɪld] ['feɪntli] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [aɪz] .

" Wythe smiled faintly as a far - away look came into his handsome eyes .

" 怀斯 微笑 淡淡的 作为 一个 远的 - 离开 看 来了 进入 他的 英俊的 眼睛 .

“怀斯的英俊双眸中闪过一丝遥远的神情，嘴角也微微上扬。”

['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

Even to himself he does not finish the thought , for ,

甚至 到 他自己 他 做 不是 结束 这 想法 , 为了 ,

甚至连他自己都没有把这个想法说完，因为，

[ðəʊ] [hi:; hi] [lʌvd] ['lɒti] ['mɪtʃəl] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:t] ,

though he loved Lottie Mitchell with all his young heart ,

尽管 他 喜爱 洛蒂 米切尔 和 全部 他的 年轻的 心 ,

虽然他用他年轻的心全心全意地爱着洛蒂·米切尔，

[hi:; hi][hæd; həd] [skeəs] ['spəʊkən][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

he had scarce spoken a score of times with her , during the journey .

他 有 稀少 说 一个 分数 的 时代 和 她 , 期间 这 旅行 .

旅途中，他几乎没跟她说过话。

[stɪl] [wɒtʃt] [baɪ] [neɪt] ['ʌp'ʃɜ:r] ,

Still watched by Nate Upshur ,

仍然 观看 经过 内特 厄普舍尔 ,

内特·厄普舍尔仍在关注着

[ðə; ði] [θri:] [æd'ventʃəəz] ['saɪləntli] [left] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][set] [fɔ:θ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] ,

the three adventurers silently left the camp and set forth upon their mission , all ,

这 三 冒险者 默默 左边 这 营 和 放 前进 之上 他们的 使命 , 全部 ,

三位冒险者默默地离开了营地，踏上了他们的征程。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ræt(ə)l] - [brein] [dʒæk] ['tɪrəl] , ['fi:lɪŋ] ['sɪəriəs] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['tru:li] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]

even the rattle - brained Jack Tyrrel , feeling serious , for , truly , it was no

甚至 这 嘎嘎作响 - 脑子 杰克 泰瑞尔 , 感觉 严肃的 , 为了 , 真的 , 它 曾是 不

['kɒmənpleɪs] [step] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ,

commonplace step they were taking ,

平凡 步 他们 是 采取 ,

就连一向头脑简单的杰克·泰瑞尔也感到十分严肃，因为他们所采取的确实不是一件寻常之事。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [mait] [wel] [rɪ'zʌlt] [dɪ'zɑ:strəsli] .

and one that might well result disastrously .

和 一 那 可能 出色地 结果 灾难性的 .

而且很可能会造成灾难性后果。

['tɜ:nɪŋ] ,

Turning ,

转弯 ,

转身，

[ðeɪ] [kɑ:st][ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [ðæt] [hæd; həd]

they cast a last look at the silent camp of the wagon - train that had

他们 投掷 一个 最后的 看 在 这 沉默的 营 的 这 车皮 - 火车 那 有

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] [bi:n] [ðeə(r)]['əʊnli] [həʊm] ,

for so many days been their only home ,

为了 所以 许多 天 到过 他们的 仅有的 家 ,

他们最后看了一眼寂静的篷车队营地，这里曾是他们多日来唯一的家。

[ænd; ənd] [ðen] , [led] [baɪ] ['duːplɪn] , [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] , [stɪl] ['fɒləʊd] [baɪ] [neɪt]

and	then	,	led	by	Duplin	,	they	disappeared	beyond	the	ridge	,	still	followed	by	Nate
和	然后	,	引领	经过	杜普林	,	他们	消失	超过	这	岭	,	仍然	随后	经过	内特

['ʌp'ʃɜːr] ,

Upshur	,
厄普舍尔	,

然后，在杜普林的带领下，他们消失在山脊之外，内特·厄普舍尔仍然跟在后面。

[huː] [ig'zibitid] [ðə; ðɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['sævɪdʒ] .

who	exhibited	the	skill	and	address	of	a	veritable	savage	.
WHO	展出	这	技能	和	地址	的	一个	真正的	野蛮的	.

他展现出了野蛮人的技巧和举止。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [træmp] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] , ['duːplɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] :

After	a	rapid	tramp	of	several	miles	,	Duplin	paused	and	said	:
后	一个	迅速的	流浪汉	的	一些	英里	,	杜普林	暂停	和	说	:

快速走了几英里后，杜普林停下来说道：

" [naʊ] , [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hedwɜːk] .

"	Now	,	boys	,	for	a	little	headwork	.
"	现在	,	男孩们	,	为了	一个	小的	脑力劳动	.

“现在，孩子们，来做点脑力练习。”

[fɜːst] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] ? "

First	,	shall	we	go	on	at	once	to	the	pocket	?	"
第一的	,	将	我们	去	在	在	一次	到	这	口袋	?	"

首先，我们直接进入正题吧?

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	far	is	it	?	"
"	如何	远的	是	它	?	"

还有多远?

" [nɒt] [ten] [maɪlz] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [krəʊ] [flaɪz] . "

"	Not	ten	miles	,	as	the	crow	flies	.	"
"	不是	十	英里	,	作为	这	乌鸦	苍蝇	.	"

“直线距离不到十英里。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] , [ðen] ? "

"	We	can	reach	it	before	day	,	then	?	"
"	我们	能	抵达	它	前	天	,	然后	?	"

“那我们能在天亮前到达吗？”

" [jes] — [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] .

"	Yes	—	if	we	wish	.
"	是的	—	如果	我们	希望	.

“是的——如果我们愿意的话。”

[bʌt; bət] , ['fræŋkli] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə]

But	,	frankly	,	I	don't	think	we	had	better	go	there	,	at	least	not	before	to
但	,	坦率地说	,	我	不	思考	我们	有	更好的	去	那里	,	在	至少	不是	前	到

- ['mɒrəʊ] [naɪt] . "

-	morrow	night	.	"
-	明天	夜晚	.	"

但坦白说，我认为我们最好不要去那里，至少在明天晚上之前不要去。

" [waɪ] [səʊ] ? "

"	Why	so	?	"
"	为什么	所以	?	"

为什么会这样?

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rɪsk] .
" Well , there is a risk .
" 出色地 , 那里 是 一个 风险 .

“嗯，这确实存在风险。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
To be sure they may not think it worth while to make any search for us ,
到 是 当然 他们 可能 不是 思考 它 值得 尽管 到 制作 任何 搜索 为了 我们 ,

当然，他们可能认为没有必要费力寻找我们。

[wen] ['aʊə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] , [jet] [stɪl] [ðeɪ] [meɪ] ,
when our disappearance is found out , yet still they may ,
什么时候 我们的 消失 是 成立 出去 , 然而 仍然 他们 可能 ,

当我们的失踪被发现时，他们仍然可能……

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
especially as the most dangerous portion of the trail is near at hand .
尤其 作为 这 最多 危险的 部分 的 这 踪迹 是 靠近 在 手 .

尤其是因为最危险的路段就在附近。

[juː; jʊ] [siː] [θriː] ['raɪflz] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊəz] [wʊd] [kaʊnt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] . "
You see three rifles such as ours would count in case of an attack . "
你 看 三 步枪 这样的 作为 我们的 会 数数 在 案件 的 一个 攻击 . "

你看，像我们这样的三支步枪，在遭遇袭击时就足够了。

" [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns]
" If I thought there was the slightest danger of that , I would return at once
" 如果 我 想法 那里 曾是 这 丝毫 危险 的 那 , 我 会 返回 在 一次
,
,
,

“如果我认为有哪怕一丝一毫的危险，我都会立即返回。”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [waɪθ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɒti] ['mɪtʃəl] .
" suddenly cried Wythe , thinking of Lottie Mitchell .
" 突然 哭 怀斯 , 思维 的 洛蒂 米切尔 .

“突然，怀斯喊道，想起了洛蒂·米切尔。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] .
" I don't think there is .
" 我 不 思考 那里 是 .

我不认为有。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['triːti] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ?
You remember the treaty we heard of at the fort ?
你 记住 这 条约 我们 听到 的 在 这 堡 ?

你还记得我们在堡垒里听到的那个条约吗?

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['piːsəbl] , [naʊ] .
The Indians are all peaceable , now .
这 印度人 是 全部 和平的 , 现在 .

现在印第安人都很爱好和平。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [treɪl] ,
But , as I was saying , they may try to follow our trail ,
但 , 作为 我 曾是 说 , 他们 可能 尝试 到 跟随 我们的 踪迹 ,

但是，正如我刚才所说，他们可能会试图追踪我们的踪迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,
and if we lay it straight to the pocket ,
和 如果 我们 躺 它 直的 到 这 口袋 ,

如果我们直接把球放进球袋，

[ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [pɔːl] [ʃiː'kəu] [pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ðəʊz] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

ten	to	one	that	Paul	Chicot	picks	it	out	with	those	keen	eyes	of	his	.
十	到	一	那	保罗	奇科特	精选	它	出去	和	那些	敏锐的	眼睛	的	他的	.

十有八九保罗·奇科特会凭借他那双敏锐的眼睛把它找出来。

[ðen] ?

Then	?
然后	?

然后?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [wɪd] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ə'piːs] ,

Instead	of	a	fortune	,	we'd	have	only	a	few	ounces	apiece	,
反而	的	一个	财富	,	我们会	有	仅有的	一个	很少	盎司	一块	,

我们最终得到的不是巨额财富，而是每人几盎司。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

and	perhaps	have	to	fight	for	that	.
和	也许	有	到	斗争	为了	那	.

或许还得为此而战。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eməgrənt] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] .

You	know	the	material	many	of	the	emigrants	are	composed	of	.
你	知道	这	材料	许多	的	这	移民	是	由	的	.

你知道很多移民是由什么构成的。

[breɪv] [men] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .

Brave	men	enough	,	but	rather	peculiar	in	their	ideas	of	honesty	.
勇敢的	男人	足够的	,	但	相当	奇特	在	他们的	想法	的	诚实	.

他们胆子确实大，但对诚实的理解却很奇特。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [dɪ'vaɪd] [ɔː(r)] [faɪt] ! -

It	would	be	'	divide	or	fight	!	'
它	会	是	-	划分	或者	斗争	!	-

要么分而治之，要么决一死战!

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɒkɪt] , [ai] [kən'sɪdə(r)] ['aʊə(r)] [kleɪm] [ɪz] [ðə; ði] [best] . "

and	as	I	found	the	pocket	,	I	consider	our	claim	is	the	best	.	"
和	作为	我	成立	这	口袋	,	我	考虑	我们的	宣称	是	这	最好的	.	"

既然我找到了那个口袋，我认为我们的说法是最好的。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , ['peɪli] .

"	You	are	right	there	,	Paley	.
"	你	是	正确的	那里	,	佩利	.

“你说得对，佩利。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .

But	you	decide	.
但	你	决定	.

但最终决定权在你。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] .

Whatever	you	think	best	,	we	will	agree	to	.
任何	你	思考	最好的	,	我们	将要	同意	到	.

你觉得最好的办法，我们都会同意。

[juː; jʊ] [ə'griː] , ['tɪrəl] ? "

You	agree	,	Tyrrel	?	"
你	同意	,	泰瑞尔	?	"

你同意吗，泰瑞尔?

" [jes] ; ['duːplɪn] [ɪz] ['kæptɪn] . "

"	Yes	;	Duplin	is	captain	.	"
"	是的	;	杜普林	是	队长	.	"

“是的，杜普林是队长。”

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[wiː; wi] [wɪl] [straɪk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [hɪlz] ,
We will strike over there toward those hills ,
我们 将要 罢工 超过 那里 朝向 那些 丘陵 ,

我们将向那边的山丘方向发起进攻，

[ænd; ənd] [haɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
and hide there until certain that all fear of pursuit is over .
和 隐藏 那里 直到 肯定 那 全部 害怕 的 追逐 是 超过 .

躲在那里，直到确信不再害怕被追捕为止。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] — [həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] !
Then to the pocket and clean it out , after which — ho ! for home !
然后 到 这 口袋 和 干净的 它 出去 , 后 哪个 — 何 ! 为了 家 !

然后把它放进口袋里清理干净，之后——嗬！回家！

" [wɪð] [lɒŋ] , [swɪft] [straɪdz] , ['duːplɪn] ,
" With long , swift strides , Duplin ,
" 和 长的 , 迅速 步幅 , 杜普林 ,

“杜普林迈着大步，步伐轻快，

['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [nəʊ] [daʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]
greatly excited no doubt by the picture his last words had conjured up before
非常 兴奋的 不 怀疑 经过 这 图片 他的 最后的 字 有 召唤 向上 前
[hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] ,
his mind's eye ,
他的 心灵的 眼睛 ,

毫无疑问，他被临终遗言在他脑海中勾勒出的画面深深震撼了。

[led] [ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ðæt] [rəʊz] [ə'brʌptli] , [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
led the way toward the hill alluded to , that rose abruptly , high into the air ,
引领 这 方式 朝向 这 爬坡道 暗示 到 , 那 玫瑰 突然 , 高的 进入 这 空气 ,

引领人们走向那座陡然拔起、高耸入云的山丘，

['rɒki] , ['brəʊkən] [ænd; ənd] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] .
rocky , broken and wild - looking .
岩石 , 破碎的 和 荒野 - 寻找 .

岩石嶙峋，残垣断壁，一片荒凉景象。

['ɑːftə(r)] [hɪm] [trʌdʒ] [bɜː(r)] [ænd; ənd] [dʒæk] ,
After him trudged Burr and Jack ,
后 他 艰难跋涉 伯尔 和 杰克 ,

在他身后，伯尔和杰克步履蹒跚地跟了上来。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,
little dreaming of the strange adventure that was to meet them there ,
小的 做梦 的 这 奇怪的 冒险 那 曾是 到 见面 他们 那里 ,

他们丝毫没有想到，即将在那里与他们相遇的奇妙冒险。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] , ['desələt] [spɒt] .
in the heart of that wild , desolate spot .
在 这 心 的 那 荒野 , 荒凉 点 .

在那片荒凉荒野的中心地带。

['duːplɪn] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , ['nætʃ(ə)rəli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

Duplin	,	who	by	his	superior	age	and	experience	,	naturally	assumed	the	position
杜普林	,	WHO	经过	他的	优越的	年龄	和	经验	,	自然	假定	这	位置

[ɒv; əv] ['liːdə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'ventʃə(r)] ,

of	leader	during	the	adventure	,
的	领导者	期间	这	冒险	,

杜普林凭借其年长和经验的优势，自然而然地在冒险过程中担任了领导者的角色。

[suːn] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['triːəʊ][kʊd; kəd] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [rɪ'meɪn] [kən'siːld]

soon	selected	a	spot	where	the	trio	could	very	comfortably	remain	concealed
很快	已选	一个	点	在哪里	这	三人组	可以	非常	舒适地	保持	暗

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [deɪ] ;

during	the	ensuing	day	;
期间	这	随后	天	;

他们很快选定了一个地点，三人可以非常舒适地在接下来的一天里一直躲藏在那里；

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'sjuːt] [pruːv] [kə'rekt] ,

should	their	fear	of	a	pursuit	prove	correct	,
应该	他们的	害怕	的	一个	追逐	证明	正确的	,

如果他们担心被追捕的担忧成真的话

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

and	at	the	same	time	one	not	entirely	devoid	of	comfort	.
和	在	这	相同的	时间	一	不是	完全	缺乏	的	舒适	.

同时，它也并非完全缺乏舒适感。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['lev(ə)l] ['væli] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʌp'rəʊz] [æn; ən]['ɔːlməʊst]

Entering	a	narrow	,	level	valley	,	on	one	side	of	which	uprose	an	almost
进入	一个	狭窄的	,	等级	谷	,	在	一	边	的	哪个	玫瑰	一个	几乎

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [klɪf] ,

perpendicular	cliff	,
垂直	悬崖	,

进入一条狭窄平坦的山谷，山谷一侧耸立着几乎垂直的悬崖，

[ɪts] [feɪs] [skɑːd] [ænd; ənd]['dʒægɪd] , ['stʌdɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['stʌntɪd] ['evəgriːn] [ʃrʌbz]

its	face	scarred	and	jagged	,	studded	here	and	there	with	stunted	evergreen	shrubs
它是	脸	疤痕	和	锯齿状	,	带钉的	这里	和	那里	和	发育不良	常绿	灌木

[ɔː(r)][ˌpærə'sɪtɪk][plɑːnts] ,

or	parasitic	plants	,
或者	寄生	植物	,

它的脸部伤痕累累，参差不齐，到处点缀着矮小的常绿灌木或寄生植物。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ['kʌvət] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [les]

they	soon	found	a	secure	covert	upon	the	opposite	side	,	where	the	hill	was	less
他们	很快	成立	一个	安全的	隐蔽	之上	这	对面的	边	,	在哪里	这	爬坡道	曾是	较少的

[ə'brʌpt] ,

abrupt	,
突然	,

他们很快在山坡另一侧找到了一处安全的隐蔽处，那里的地势较为平缓。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzi] [ɒv; əv] [ə'sent] .

and	more	easy	of	ascent	.
和	更多的	简单的	的	上升	.

而且攀登起来更容易。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

From	here	they	had	a	fair	view	of	the	cliff	,
从	这里	他们	有	一个	公平的	看法	的	这	悬崖	,

从这里他们可以清楚地看到悬崖。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

as	well	as	the	open	ground	beyond	the	mouth	of	the	valley	,
作为	出色地	作为	这	打开	地面	超过	这	嘴	的	这	谷	,

以及山谷口外的开阔地带，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

in	the	direction	from	whence	they	had	come	.
在	这	方向	从	何处	他们	有	来	.

他们朝来时的方向走去。

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] , [waɪl] [aɪ][stænd] [gɑːd] , " [kwəʊθ]['duːplɪn] ,

"	I	move	that	you	two	lie	down	for	a	nap	,	while	I	stand	guard	,	"	quoth	Duplin	,
"	我	移动	那	你	二	说谎	向下	为了	一个	午睡	,	尽管	我	站立	警卫	,	"	引用	杜普林	,

“我提议你们两个躺下睡个午觉，我负责站岗，”杜普林说道。

[æz; əz][ðə; ði]['triːəʊ] [sʌŋk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [spft] , ['mɒsi] [ɜːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [vaɪn] [klæd] [rɒk] .

as	the	trio	sunk	back	upon	the	soft	,	mossy	earth	behind	the	vine	clad	rock	.
作为	这	三人组	沉没	后退	之上	这	柔软的	,	苔藓	地球	在后面	这	藤	覆膜	岩石	.

三人缓缓地瘫倒在藤蔓缠绕的岩石后柔软的苔藓地上。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [sməʊk] , [fɜːst] , " [sed] ['tɪrəl] , [prə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

"	I	want	a	smoke	,	first	,	"	said	Tyrrel	,	producing	his	pipe	.
"	我	想	一个	抽烟	,	第一的	,	"	说	泰瑞尔	,	生产	他的	管道	.

“我先想抽根烟，”泰瑞尔说着，掏出了他的烟斗。

" [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] , [bʌt; bət][kænt][faɪnd][maɪ][paɪp] , " [ˈmʌtə] [waɪθ] , ['veksɪdli] .

"	And	so	do	I	,	but	can't	find	my	pipe	,	"	muttered	Wythe	,	vexedly	.
"	和	所以	做	我	,	但	不能	寻找	我的	管道	,	"	低声说道	怀斯	,	恼怒地	.

“我也是，但我找不到我的烟斗，”怀斯恼怒地嘟囔道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] . "

"	I	must	have	lost	it	on	the	way	.	"
"	我	必须	有	丢失的	它	在	这	方式	.	"

“我一定是路上弄丢了。”

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [rɪ'pleɪsd] — [aɪ] [miːn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['kʌmfət] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

"	Never	mind	;	that	is	easily	replaced	—	I	mean	so	far	as	comfort	is	concerned	.
"	绝不	头脑	;	那	是	容易地	替换	—	我	意思是	所以	远的	作为	舒适	是	担心的	.

“没关系；这很容易替代——我是指就舒适度而言。”

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bɑːk] — [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɑːrpəntərz] [wiːd] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

A	bit	of	bark	—	a	joint	of	the	'	carpenter's	weed	,	'	and	you	have	it	.
一个	少量	的	吠	—	一个	联合的	的	这	-	木匠的	杂草	,	-	和	你	有	它	.

一点树皮——一小段“木匠草”，你就得到了。

" [ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] [kən'vəːs] , [ɪn] [ləʊ] , ['iːgə(r)] [təʊnz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [leɪ] ['weɪtɪŋ]

"	The	three	comrades	conversed	,	in	low	,	eager	tones	,	of	the	fortune	that	lay	waiting
"	这	三	同志们	交谈	,	在	低的	,	渴望的	音调	,	的	这	财富	那	躺	等待

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

their	coming	,
他们的	未来	,

三个同伴用低沉而急切的语气谈论着等待着他们的好运。

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][eə(r)] - ['kɑːslz] [ðeɪ] [iːtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [wen] [ðeɪ]

and	magnificent	were	the	air	-	castles	they	each	reared	,	when	they
和	壮丽	是	这	空气	-	城堡	他们	每个	饲养	,	什么时候	他们

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [rɪtʃ] [men] .

should	return	home	,	rich	men	.
应该	返回	家	,	富有的	男人	.

他们各自建造了宏伟的空中楼阁，梦想着回到家乡时成为富翁。

[bʌt; bət] [wʌn] [dɪ'lɪʃəs] [wʌn] [bɜ:(r)] [waɪθ] [hʌgd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] .

But	one	delicious	one	Burr	Wythe	hugged	to	his	own	heart	.
但	一	可口的	一	伯尔	怀斯	拥抱	到	他的	自己的	心	.

但伯尔·怀斯却将其中一个美味的果实紧紧抱在怀里。

['əʊnli] [wʌn] [ɪə(r)] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ðæt] [dri:m] — [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [swi:t] ['lɒti] ['mɪtʃəl] .

Only	one	ear	must	hear	that	dream	—	the	ear	of	sweet	Lottie	Mitchell	.
仅有的	一	耳朵	必须	听到	那	梦	—	这	耳朵	的	甜的	洛蒂	米切尔	.

那个梦只能被一只耳朵听到——那就是甜美的洛蒂·米切尔的耳朵。

" [hɪst] ! " ['mʌtə] ['du:plɪn] , ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [hæd; həd] [krept] [baɪ] .

"	Hist	!	"	muttered	Duplin	,	after	an	hour	or	more	had	crept	by	.
"	历史	!	"	低声说道	杜普林	,	后	一个	小时	或者	更多的	有	悄悄地爬	经过	.

“唉！”一个多小时过去后，杜普林低声说道。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [kɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] , [wɪð] [hɪm] ,

The	two	young	men	caught	the	same	sound	,	with	him	,
这	二	年轻的	男人	捕捉	这	相同的	声音	,	和	他	,

两个年轻人听到了同样的声音，和他一起。

[ænd; ənd] ['ni:dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:s] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	needed	not	the	caution	to	cease	their	conversation	.
和	需要	不是	这	警告	到	停止	他们的	对话	.

他们无需顾忌，便停止了交谈。

[frɒm; frəm] [kləʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ðeə(r)] ['rætld] [daʊn] ['sevrəl] ['peb(ə)lz] ,

From	close	above	them	,	on	the	hillside	,	there	rattled	down	several	pebbles	,
从	关闭	多于	他们	,	在	这	山坡	,	那里	摇晃	向下	一些	鹅卵石	,

['evɪdəntli] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ] ['hju:mən] [eɪd] ,

evidently	dislodged	by	human	aid	,
显然	脱落	经过	人类	援助	,

从他们上方不远处的山坡上，传来几颗鹅卵石滚落的声音，显然是人为挪动的。

[fɔ:(r); fə(r)] [də'rektli] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] ['tri:əʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['fʊtstep] , [laɪt] [jet] [dɪ'lɪbərət] ,

for	directly	afterwards	the	trio	could	hear	a	footstep	,	light	yet	deliberate	,
为了	直接地	然后	这	三人组	可以	听到	一个	脚步	,	光	然而	商榷	,

['evɪdəntli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sləʊp] .

evidently	descending	the	slope	.
显然	下降	这	坡	.

紧接着，三人便听到一个脚步声，轻快而坚定，显然是沿着斜坡往下走。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [i:tʃ] [mæn] [grɑ:sp, græsp] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [ə'kɜ:d]

Instinctively	each	man	grasped	his	weapon	,	for	the	same	thought	occurred
本能地	每个	男人	抓住	他的	武器	,	为了	这	相同的	想法	发生

[tu:; tə] [i:tʃ] .

to	each	.
到	每个	.

两人本能地都握紧了武器，因为他们都想到了同样的事情。

[ɪf] [ðɪs] ['fʊtfɔ:l] [bi'təukən] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [æz; əz] [si:md] [bʌt; bət] [tu:] ['prɒbəb(ə)l] ,

If	this	footfall	betokened	the	presence	of	Indians	,	as	seemed	but	too	probable	,
如果	这	人流量	标记	这	在场	的	印度人	,	作为	似乎	但	也	可能	,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] ['θretnɪŋ] .

there	was	danger	threatening	.
那里	曾是	危险	威胁	.

如果这脚步声预示着印第安人的存在（这似乎极有可能），那么危险就迫在眉睫。

[raɪt] [wel] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [nəʊ] [tru:] ['wʊdmən] [kʊd; kəd] [pɑ:s] [baɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] [prɒk'sɪmətɪ] ,

Right	well	they	knew	that	no	true	woodman	could	pass	by	,	in	such	close	proximity	,
正确的	出色地	他们	知道	那	不	真的	樵夫	可以	经过	经过	,	在	这样的	关闭	邻近	,

他们当然知道，真正的樵夫不可能在这么近的距离内经过。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] - [sməʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wʌns] ['sentɪd] ,

without	detecting	the	scent	of	tobacco	-	smoke	,	and	that	,	once	scented	,
没有	检测	这	香味	的	烟草	-	抽烟	,	和	那	,	一次	香味	,

闻不到烟草味，而且一旦闻到味道，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

he	would	not	rest	until	the	matter	was	thoroughly	investigated	.
他	会	不是	休息	直到	这	事情	曾是	彻底	调查	.

他誓要将此事彻底调查清楚才肯罢休。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒmɪnəli] [æt; ət] [piːs] ,

And	,	though	the	Indians	were	nominally	at	peace	,
和	,	尽管	这	印度人	是	名义上	在	和平	,

虽然印第安人名义上处于和平状态，

[ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

they	well	knew	that	if	a	superior	force	was	at	hand	,
他们	出色地	知道	那	如果	一个	优越的	力量	曾是	在	手	,

他们很清楚，如果敌方优势力量出现，

[ðæt] [fækt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [rɪ'streɪnt] .

that	fact	would	be	but	a	feeble	restraint	.
那	事实	会	是	但	一个	微弱	克制	.

但这不过是一种微弱的约束。

[æt; ət] [best] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['plʌndə] ,

At	best	they	must	expect	to	be	plundered	,
在	最好的	他们	必须	预计	到	是	掠夺	,

他们充其量也只能做好被掠夺的准备。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ment] ['aɪðə(r)] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] ,

and	as	that	meant	either	starvation	or	a	return	to	the	wagon	-	train	,
和	作为	那	意思是	任何一个	饥饿	或者	一个	返回	到	这	车皮	-	火车	,

这意味着要么饿死，要么回到篷车队。

[ðə; ði] [θriː] [men] [prɪ'peəd] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

the	three	men	prepared	silently	for	a	struggle	.
这	三	男人	准备	默默	为了	一个	斗争	.

三人默默地做好了搏斗的准备。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [siːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	sound	of	footsteps	ceased	,	and	for	several	minutes	all	was	silent	.
这	声音	的	脚步声	停止	,	和	为了	一些	分钟	全部	曾是	沉默的	.

脚步声停止了，几分钟内一片寂静。

['məʊʃnləs] [æz; əz] [deθ] , ['taɪtli] ['grɑːspɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] , [ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntəz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]

Motionless	as	death	,	tightly	grasping	their	weapons	,	the	gold	-	hunters	awaited	the
静止不动	作为	死亡	,	紧紧	抓握	他们的	武器	,	这	金子	-	猎人	等待中	这

[rɪ'zʌlt] [ɪn] [stɜːn] [sə'spens] .

result	in	stern	suspense	.
结果	在	船尾	悬念	.

猎人们一动不动，紧握武器，神情紧张地等待着结果。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɜː(r); wə(r)] ['niːdləs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊtstep] [ə'gen]

But	their	preparations	,	in	this	case	,	were	needless	,	for	the	footstep	again
但	他们的	准备工作	,	在	这	案件	,	是	不必要	,	为了	这	脚步	再次

[met] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

met	their	ears	,
遇见	他们的	耳朵	,

但他们的准备这次完全是多余的，因为他们再次听到了脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [skriːn] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [ðeɪ] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfɪgə(r)]

and	then	,	through	the	surrounding	screen	of	bushes	,	they	observed	a	tall	figure
和	然后	,	通过	这	周围	屏幕	的	灌木丛	,	他们	观察到	一个	高的	数字

[glaɪd] [pɑːst] [ðeə(r)] [ˈkʌvət] ,

glide	past	their	covert	,
滑行	过去的	他们的	隐蔽	,

然后，透过周围灌木丛的缝隙，他们看到一个高大的身影从他们的隐蔽处滑过。

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

descending	the	hill	.
下降	这	爬坡道	.

下山。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [briːf] [glɪmps] , [ðeɪ] [sɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈdiːpli] [ɪkˈsaɪt] [ðeə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

Even	in	that	brief	glimpse	,	they	saw	enough	to	deeply	excite	their	curiosity	.
甚至	在	那	简短的	一瞥	,	他们	锯	足够的	到	深	激发	他们的	好奇心	.

即使只是短暂的一瞥，也足以激起他们强烈的好奇心。

[ˈpɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [hæd; həd] [əˈgen] [pɔːzd] ,

Peering	through	the	bushes	,	they	saw	that	the	stranger	had	again	paused	,
窥视	通过	这	灌木丛	,	他们	锯	那	这	陌生人	有	再次	暂停	,

他们透过灌木丛向外望去，看到陌生人又停下了脚步。

[ðɪs] [taɪm] [ˈstændɪŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈbəʊldə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] .

this	time	standing	upon	a	bowlder	,	in	the	full	glare	of	the	bright	moonlight	.
这	时间	常设	之上	一个	保龄球手	,	在	这	满的	强光	的	这	明亮的	月光	.

这一次，他站在一个圆顶石上，沐浴在明亮的月光下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːɪŋ] [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] ,

They	were	gazing	upon	the	same	being	who	,	a	few	hours	later	,
他们	是	凝视	之上	这	相同的	存在	WHO	,	一个	很少	小时	之后	,

他们凝视着同一个身影，几个小时后，

[wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈdev(ə)l] [baɪ] [pɔːl] [ʃiːˈkəu] .

was	pronounced	the	Mountain	Devil	by	Paul	Chicot	.
曾是	发音	这	山	魔鬼	经过	保罗	奇科特	.

被保罗·奇科特称为“山魔”。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] ; [peɪl] , [ˈhægəd] [ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli]

They	could	distinguish	his	features	;	pale	,	haggard	and	wearing	a	peculiarly
他们	可以	区分	他的	特征	;	苍白	,	枯槁	和	穿着	一个	奇特地

[ˈmɔːnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

mournful	expression	,
悲哀	表达	,

他们能辨认出他的容貌：脸色苍白，面容憔悴，脸上带着一种格外悲伤的神情。

[ðæt] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [steə(r)] [ðæt] [prəˈkleɪmd] [ə; eɪ] [ˈʃætəd] [maɪnd] .

that	still	did	not	conceal	the	vacant	stare	that	proclaimed	a	shattered	mind	.
那	仍然	做过	不是	隐藏	这	空缺	盯	那	宣布	一个	破碎	头脑	.

但这仍然掩盖不住他空洞的眼神，那眼神表明他精神已经崩溃。

[ðɪs] [θɔːt] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] .

This	thought	occurred	to	each	of	the	three	men	.
这	想法	发生	到	每个	的	这	三	男人	.

这三个人都想到了这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .

They	were	watching	a	madman	.
他们	是	观看	一个	狂人	.

他们当时正在观看一个疯子。

[ðeɪ] ['nəʊtɪd][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [dres] , ['ruːdli] [pætʃt] [wɪð] [skɪnz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['veəriəs] [fɜː(r)] .

They	noted	his	ragged	dress	,	rudely	patched	with	skins	and	bits	of	various	fur	.
他们	著名的	他的	破烂不堪	裙子	,	粗鲁地	已修补	和	皮肤	和	比特	的	各种各样的	毛皮	.

他们注意到他衣衫褴褛，粗糙地用兽皮和各种毛皮碎片缝补着。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] ,

They	saw	that	he	was	armed	with	a	bow	and	arrows	,
他们	锯	那	他	曾是	武装	和	一个	弓	和	箭头	,

他们看到他带着弓箭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	that	a	long	-	bladed	knife	was	dangling	at	his	side	.
和	那	一个	长的	-	带刃的	刀	曾是	悬挂	在	他的	边	.

他的腰间还挂着一把长刃刀。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['nəʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

This	much	they	noted	before	he	stepped	from	the	rock	and	resumed	his
这	很多	他们	著名的	前	他	步	从	这	岩石	和	恢复	他的

[kɔːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] .

course	toward	the	valley	.
课程	朝向	这	谷	.

他们注意到这一点后，便从岩石上下来，继续向山谷方向走去。

[ə'raɪzɪŋ] , [ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntəz] ['kləʊsli] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

Arising	,	the	gold	-	hunters	closely	observed	his	movements	,
产生	,	这	金子	-	猎人	密切	观察到	他的	移动	,

淘金者们起身，密切观察着他的一举一动。

[ʌn'tɪl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['presəpɪs] [bɪ'jɒnd] .

until	hidden	in	the	shade	cast	by	the	towering	precipice	beyond	.
直到	隐	在	这	阴影	投掷	经过	这	参天	悬崖	超过	.

直到隐没在远处高耸悬崖投下的阴影中。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] — [ɔː(r)] [huː] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] , ['enihaʊ] , " ['mʌtə] ['tɪrəl] , [rɪ'flektɪvli] .

"	Wonder	what	—	or	who	the	fellow	is	,	anyhow	,	"	muttered	Tyrrel	,	reflectively	.
"	想知道	什么	—	或者	WHO	这	同伴	是	,	无论如何	,	"	低声说道	泰瑞尔	,	反思地	.

“不知道这人是谁，”泰瑞尔若有所思地低声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [ən'les] — [juːv] [hɜːd] [pɔːl] [ʃiː'kəu] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] - [mæn] [ðeɪ]

"	I	don't	know	,	unless	—	You've	heard	Paul	Chicot	speak	of	a	wild	-	man	they
"	我	不	知道	,	除非	—	你已经	听到	保罗	奇科特	说话	的	一个	荒野	-	男人	他们

['sʌmtaɪmz] [kɔːl][ðə; ði] " ['maʊntən] ['devə)l] ,

sometimes	call	the	"	Mountain	Devil	,
有时	称呼	这	"	山	魔鬼	,

“我不知道，除非——你听过保罗·奇科特谈论过一个他们有时称之为'山魔'的野人，

" ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	haven't	you	?	"
"	还没有	你	?	"

难道不是吗?

" [huː] ['hæznt] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? " [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	Who	hasn't	,	I	wonder	?	"	with	a	shrug	.
"	WHO	还没有	,	我	想知道	?	"	和	一个	耸肩	.

“我想，谁没经历过呢？”他耸了耸肩说道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [sɪns] [wɪv] [biːn] [kæmpt] [hɪə(r)] . "

"	I've	heard	of	nothing	else	since	we've	been	camped	here	.	"
"	我已经	听到	的	没有什么	别的	自从	我们已经	到过	露营	这里	.	"

“自从我们在这里扎营以来，我什么消息都没听到。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [miːnz] , [ðen] . "

"	I	believe	this	is	the	being	he	means	,	then	.	"
"	我	相信	这	是	这	存在	他	方法	,	然后	.	"

“我想这就是他所指的存在吧。”

" [juː; jʊ][doʊnt] — ['θʌndə(r)] !

"	You	don't	—	thunder	!
"	你	不	—	雷	!

“你不会——雷声！

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ! "

I	always	thought	he	was	lying	!	"
我	总是	想法	他	曾是	说谎	!	"

我一直觉得他在撒谎！

" [hɑːk] ! " ['mʌtə] [bɜː(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	Hark	!	"	muttered	Burr	,	touching	his	comrades	.
"	听着	!	"	低声说道	伯尔	,	接触	他的	同志们	.

“听！”伯尔低声说道，同时拍了拍他的同伴。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gluːm] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [hæd; həd]

From	out	the	gloom	,	in	the	direction	in	which	the	strange	being	had
从	出去	这	愁云	,	在	这	方向	在	哪个	这	奇怪的	存在	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

从昏暗中，朝着那个奇怪生物消失的方向，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [lɒŋ] - [drɔːn] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] .

there	came	a	clear	,	shrill	whistle	,	long	-	drawn	and	quavering	.
那里	来了	一个	清除	,	尖锐	哨	,	长的	-	绘制	和	颤抖	.

传来一声清晰、尖锐、悠长而颤抖的哨声。

['iːgəli] [ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntəz] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Eagerly	the	gold	-	hunters	watched	and	listened	.
急切地	这	金子	-	猎人	观看	和	听着	.

淘金者们兴致勃勃地观看和聆听。

" [lʊk] [ðeə(r)] — [siː] [ðæt] [laɪt] !

"	Look	there	—	see	that	light	!
"	看	那里	—	看	那	光	!

“看那边——看到那道光了吗！”

" ['ʌtə] ['duːplɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

"	uttered	Duplin	,	after	a	brief	silence	.
"	说出	杜普林	,	后	一个	简短的	沉默	.

短暂的沉默后，杜普林说道。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] — [ʌp] [ðeə(r)] , [tuː] ?

"	What	can	it	mean	—	up	there	,	too	?
"	什么	能	它	意思是	—	向上	那里	,	也	?

“那上面又意味着什么呢？”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['brɪliənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] ,

"	A	small	but	brilliant	point	of	light	had	suddenly	appeared	,
"	一个	小的	但	杰出的	观点	的	光	有	突然	出现	,

“突然出现了一个虽小但明亮的光点，

[æz; əz] [ðəʊ] ['hæŋɪŋ] ['nɪəli] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] , [nɒt] ['stedi] [ænd; ənd] [fɪkst] , [bʌt; bət]

as	though	hanging	nearly	midway	up	the	cliff	,	not	steady	and	fixed	,	but
作为	尽管	绞刑	几乎	中途	向上	这	悬崖	,	不是	稳定的	和	固定的	,	但

['slaɪtli] ['weɪvərɪŋ] ,

slightly	wavering	,
轻微地	摇摆不定	,

仿佛悬挂在悬崖半腰，并不稳固，而是略微摇晃。

[ɔː(r)] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

or	moving	slowly	from	side	to	side	.
或者	移动	缓慢地	从	边	到	边	.

或者缓慢地左右移动。

['evɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ðeə(r)][baɪ][sʌm; səm]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] ; [bʌt; bət] [huː] ?

Evidently	,	it	was	suspended	there	by	some	human	agency	;	but	who	?
显然	,	它	曾是	暂停	那里	经过	一些	人类	机构	;	但	WHO	?

显然，它是被人为因素悬挂在那里的；但究竟是谁呢?

" [ɪz][ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [laɪt] ?

"	Is	there	not	a	human	form	close	beside	the	light	?
"	是	那里	不是	一个	人类	形式	关闭	旁	这	光	?

“光旁边难道没有人形吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] [waɪθ] .

It	seems	so	to	me	,	"	whispered	Wythe	.
它	似乎	所以	到	我	,	"	低声说道	怀斯	.

“我觉得是这样，”怀斯低声说道。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['wɪs(ə)l] .

The	light	is	in	answer	to	that	whistle	.
这	光	是	在	回答	到	那	哨	.

灯光是对那声哨响的回应。

[pə'hæps] [pɔːlz] ['dev(ə)l][hæz; həz][hɪz; ɪz] [həʊm] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ɪmps] ,

Perhaps	Paul's	Devil	has	his	home	up	there	,	and	that	is	one	of	its	imps	,
也许	保罗的	魔鬼	有	他的	家	向上	那里	,	和	那	是	一	的	它是	小恶魔	,

也许保罗的魔鬼就住在那里，而那只是它的一个爪牙。

" [hɑːf] - [lɑːft] ['duːplɪn] .

"	half	-	laughed	Duplin	.
"	一半	-	笑了	杜普林	.

杜普林半笑着说。

[stɪl] ['kləʊsli] ['wɒtʃɪŋ] ,

Still	closely	watching	,
仍然	密切	观看	,

仍在密切关注中

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] ['leɪtə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːm] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [laɪt] ,

the	three	friends	a	few	moments	later	saw	a	tall	form	uprise	beside	the	light	,
这	三	朋友们	一个	很少	时刻	之后	锯	一个	高的	形式	起义	旁	这	光	,

片刻之后，三个朋友看到灯光旁站起一个高大的身影。

[ðæt] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

that	,	the	next	instant	,	vanished	from	sight	.
那	,	这	下一个	立即的	,	消失了	从	视线	.

下一刻，它便从视线中消失了。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] .

But	not	before	another	discovery	was	made	.
但	不是	前	其他	发现	曾是	制成	.

但在此之前，还有另一项发现。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][waɪld] - [mæn] [tʊk]

A	human	being	had	been	holding	the	light	,	and	as	the	wild	-	man	took
一个	人类	存在	有	到过	保持	这	光	,	和	作为	这	荒野	-	男人	采取

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

原来是一个人拿着灯，当野人接过灯的时候，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɪŋktli] , [ðəʊ] ['məʊməntrəli]

the	upper	portion	of	the	second	person	had	been	distinctly	,	though	momentarily
这	上	部分	的	这	第二	人	有	到过	明显地	,	尽管	片刻

[rɪ'viːld] .

revealed	.
揭晓	.

第二个人的上半身虽然只是短暂地显露出来，但却清晰可见。

['duːplɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

Duplin	was	the	first	to	speak	,	after	the	disappearance	.
杜普林	曾是	这	第一的	到	说话	,	后	这	消失	.

失踪事件发生后，杜普林是第一个开口说话的人。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [bɔɪz] ? "

"	Did	you	see	that	,	boys	?	"
"	做过	你	看	那	,	男孩们	?	"

“你们看到了吗，孩子们？”

" [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ɔː(r)] — "

"	I	saw	something	—	a	shadow	,	or	—	"
"	我	锯	某物	—	一个	阴影	,	或者	—	"

“我看到了什么东西——一个影子，或者——”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [dɪ'kleəd] [bɜː(r)] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	I	saw	the	form	of	a	woman	!	"	declared	Burr	,	in	a	peculiar	tone	of	voice	.
"	我	锯	这	形式	的	一个	女士	!	"	声明	伯尔	,	在	一个	奇特	语气	的	嗓音	.

“我看到了一个女人的身影！”伯尔用一种奇特的语气说道。

" [səʊ][aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] .

"	So	I	thought	,	but	was	not	sure	.
"	所以	我	想法	,	但	曾是	不是	当然	.

“我当时是这么想的，但又不太确定。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	to	think	of	it	.
我	不	知道	什么	到	思考	的	它	.

我不知道该怎么看待这件事。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [diːp] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] , " ['ædɪd] ['peɪli] , [rɪ'flektɪvli] .

There's	some	deep	mystery	here	,	"	added	Paley	,	reflectively	.
有	一些	深的	神秘	这里	,	"	额外	佩利	,	反思地	.

“这里面蕴藏着一些深奥的谜团，”帕利若有所思地补充道。

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi][ɪk'spəʊz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [ɪm'pʌlsɪvli] [kraɪd] [dʒæk] .

"	I	move	we	expose	it	,	then	,	"	impulsively	cried	Jack	.
"	我	移动	我们	暴露	它	,	然后	,	"	冲动地	哭	杰克	.

“我提议我们把它曝光，”杰克冲动地喊道。

" [huː] [nəʊz] — ['meɪbi] - [tɪz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] — [ɔː(r)] [els] ['kærid] [ɒf] [ænd; ənd] [kept] [ɪn]
" Who knows — maybe ' tis a princess in disguise — or else carried off and kept in
" WHO 知道 — 或许 - 的 一个 公主 在 伪装 — 或者 别的 携带 离开 和 保留 在
[sɪ'kluːʒ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['dʒiːni] !
seclusion by some evil genie !
隔离 经过 一些 邪恶的 精灵 !

“谁知道呢——也许是位乔装打扮的公主——或者被某个邪恶的精灵掳走并囚禁起来了！”

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] — [lɛz] [gəʊ] ! "
An adventure — le's go ! "
一个 冒险 — le's 去 ! "

冒险之旅——出发吧!

" ['iːzi] , ['ræt(ə)lpeɪt] , " [lɑːft] ['duːplɪn] .
" Easy , rattlepate , " laughed Duplin .
" 简单的 , 响尾蛇 , " 笑了 杜普林 .

“别紧张，小家伙，”杜普林笑着说。

" [juː; jʊ] [fə'get] [wɒt] ['fraɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [pɔːl] [təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ,
" You forget what frightful tales Paul told of this creature ,
" 你 忘记 什么 可怕 故事 保罗 讲述 的 这 生物 ,

“你忘了保罗讲过这种生物的可怕故事吗？”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [truːθ] [ɔː(r)] [nɒt] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɒlv]
and whether they have any foundation in truth or not , if we attempt to solve
和 无论 他们 有 任何 基础 在 真相 或者 不是 , 如果 我们 试图 到 解决
[ðɪs] [ə'feə(r)] ,
this affair ,
这 事务 ,

无论它们是否有事实依据，如果我们试图解决这个问题，

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz] ['kɔːʃ(ə)n] .
we must use caution .
我们 必须 使用 警告 .

我们必须谨慎行事。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['aʊə(r)]
If nothing more , he is a madman , and were he to discover our
如果 没有什么 更多的 , 他 是 一个 狂人 , 和 是 他 到 发现 我们的
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

即便他不是别的什么，他也是个疯子，如果他发现我们的方法，

[hiː; hi] [mait] [duː; də][ˌjuː 'es] ['mɪstʃɪf] .
he might do us mischief .
他 可能 做 我们 恶作剧 .

他可能会给我们带来麻烦。

[wʌn] [mæn] [ðen] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪv] ,
One man then — for they must have a cave ,
一 男人 然后 — 为了 他们 必须 有 一个 洞穴 ,

那就只有一个人——因为他们必须得有个山洞，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] — [wʌn][mæn] [ðen] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [beɪ] [huː]
or something of the sort — one man then could keep a thousand at bay who
或者 某物 的 这 种类 — 一 男人 然后 可以 保持 一个 千 在 湾 WHO
[traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [baɪ] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] . "
tried to reach him by scaling the cliff . "
尝试 到 抵达 他 经过 缩放 这 悬崖 . "

或者类似的事情——一个人就能挡住一千个试图攀爬悬崖接近他的人。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [ðə; ðɪ][rɪsk] ? " ['θɔːtfəli] [ˈʌtə] [waɪθ] .

"	Is	it	worth	the	risk	?	"	thoughtfully	uttered	Wythe	.
"	是	它	值得	这	风险	?	"	深思熟虑	说出	怀斯	.

“值得冒这个险吗？”怀斯若有所思地问道。

" [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl][səʊ] ['prɒmptli] ,

"	She	answered	his	signal	so	promptly	,
"	她	回答	他的	信号	所以	及时	,

她迅速回应了他的信号。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .

there	can	be	little	doubt	but	she	is	there	by	her	own	free	will	.
那里	能	是	小的	怀疑	但	她	是	那里	经过	她	自己的	自由的	将要	.

毫无疑问，她是出于自愿来到这里。

[ðen] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] ? "

Then	what	right	have	we	to	molest	them	?	"
然后	什么	正确的	有	我们	到	骚扰	他们	?	"

那我们有什么权利骚扰他们?

" [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɔː(r)][nɒt] ,

"	The	right	of	unsatisfied	curiosity	—	and	whether	you	go	or	not	,
"	这	正确的	的	不满意	好奇心	—	和	无论	你	去	或者	不是	,

“未满足的好奇心是人之常情——无论你是否前往，

[aɪl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [piːp] [æt; ət][ðə; ðɪ]['eɪndʒl] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ]

I'll	not	rest	until	I've	had	a	good	peep	at	the	angel	—	for	such	she
患病的	不是	休息	直到	我已经	有	一个	好的	窥视	在	这	天使	—	为了	这样的	她

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

must	be	if	he's	a	devil	,
必须	是	如果	他是	一个	魔鬼	,

我一定要好好看看那位天使的真容才肯罢休——如果他是魔鬼，那她肯定就是天使了。

" [kraɪd] ['tɪrəl] , ['sprɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	cried	Tyrrel	,	springing	through	the	bushes	as	he	spoke	.
"	哭	泰瑞尔	,	弹簧	通过	这	灌木丛	作为	他	辐	.

“泰瑞尔一边喊着，一边从灌木丛中跳了出来。”

" [weɪt] , [dʒæk] — [jʊl] ['ruːɪn][ɔːl][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [heɪst] .

"	Wait	,	Jack	—	you'll	ruin	all	by	your	haste	.
"	等待	,	杰克	—	你会	废墟	全部	经过	你的	匆忙	.

“等等，杰克——你的鲁莽会毁了一切。”

[wiːl; wil][gəʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

We'll	go	—	but	you	must	not	lead	the	way	.
出色地	去	—	但	你	必须	不是	带领	这	方式	.

我们会去——但你千万不能带头。

[jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðem; ðəm] . "

You'll	be	sure	to	alarm	them	.	"
你会	是	当然	到	警报	他们	.	"

你这样做肯定会让他们感到恐慌。

" ['veri] [wel] — [ɔːl][aɪ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Very	well	—	all	I	want	is	to	get	a	good	look	at	them	.
"	非常	出色地	—	全部	我	想	是	到	得到	一个	好的	看	在	他们	.

“很好——我只想好好看看它们。”

[liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] .

Lead	the	way	,	if	you'd	rather	.
带领	这	方式	,	如果	你会	相当	.

如果你愿意的话，可以带头。

" ['du:plɪn] [nju:] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [wɪð] [dʒæk] ,

"	Duplin	knew	the	futility	of	reasoning	with	Jack	,
"	杜普林	知道	这	无用	的	推理	和	杰克	,

杜普林知道和杰克讲道理是徒劳的，

[els] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fu:lhɑ:di] [əd'ventʃə(r)] [səʊ] ['i:zəli] .

else	he	would	not	have	been	drawn	into	the	foolhardy	adventure	so	easily	.
别的	他	会	不是	有	到过	绘制	进入	这	蛮干	冒险	所以	容易地	.

否则他不会那么轻易地就被卷入这场鲁莽的冒险之中。

[hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] , ['tɪrəl] [dɪd][nɒt] .

He	knew	there	was	danger	,	Tyrrel	did	not	.
他	知道	那里	曾是	危险	,	泰瑞尔	做过	不是	.

他知道有危险，而泰瑞尔不知道。

[bʌt; bət][ə'ləʊn] , [dʒæk] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðɪs] , [ænd; ənd]['həʊpɪŋ][tu:; tə][ə'vɔɪd]

But	alone	,	Jack	would	be	sure	to	precipitate	this	,	and	hoping	to	avoid
但	独自的	,	杰克	会	是	当然	到	沉淀	这	,	和	希望	到	避免

[dɪ'skʌvəri] [baɪ][dju:] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

discovery	by	due	caution	,
发现	经过	到期的	警告	,

但杰克独自一人时肯定会引发此事，而且他希望通过谨慎行事来避免被发现。

['du:plɪn][led][ðə; ði] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [klɪf] ,

Duplin	led	the	way	toward	the	cliff	,
杜普林	引领	这	方式	朝向	这	悬崖	,

杜普林带头走向悬崖，

['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [bi:n] [ʃəʊn] .

having	determined	the	exact	position	where	the	light	had	been	shown	.
拥有	决定	这	精确的	位置	在哪里	这	光	有	到过	所示	.

确定了光线照射的确切位置。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [klɪf] - ['lɔdʒə] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [lait] [dɪd] ,

Evidently	the	cliff	-	lodgers	had	disappeared	at	the	same	time	the	light	did	,
显然	这	悬崖	-	房客	有	消失	在	这	相同的	时间	这	光	做过	,

显然，悬崖上的住客们和天亮的人们同时消失了。

[els] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [θri:] [dɑ:k] ['fɪgəz] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'krɒs] [ðə; ði]

else	they	must	have	discovered	the	three	dark	figures	as	they	glided	across	the
别的	他们	必须	有	发现	这	三	黑暗的	数据	作为	他们	滑翔	穿过	这

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

否则，他们肯定会在滑过空地时发现这三个黑影。

['lev(ə)l] ['væli] , ['pleɪnli] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [mu:nz] [reɪz] .

level	valley	,	plainly	outlined	by	the	moon's	rays	.
等级	谷	,	显然	概述	经过	这	月亮的	射线	.

平坦的山谷，在月光的映照下清晰可见。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Reaching	the	foot	of	the	cliff	,
到达	这	脚	的	这	悬崖	,

到达悬崖脚下，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:θ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] - [mæn][mʌst; məst][hæv; həv]

they	began	searching	for	the	path	by	which	the	wild	-	man	must	have
他们	开始	搜索	为了	这	小路	经过	哪个	这	荒野	-	男人	必须	有

[ə'sendɪd] ,

ascended	,
上升	,

他们开始寻找野人当年上山的路径。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	for	several	minutes	without	success	.
但	为了	一些	分钟	没有	成功	.

但几分钟后仍然没有成功。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][bɜː(r)] [waɪθ] [kɔːld] ['duːplɪn][ænd; ənd] ['tɪrəl] [tuː; tə]

Then	,	however	,	a	low	whistle	from	Burr	Wythe	called	Duplin	and	Tyrrel	to
然后	,	然而	,	一个	低的	哨	从	伯尔	怀斯	称为	杜普林	和	泰瑞尔	到

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

然而，这时伯尔·怀斯吹了一声低沉的哨声，把杜普林和泰瑞尔叫到了他身边。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [gluːm] ,

Even	in	that	gloom	,
甚至	在	那	愁云	,

即使在那样的阴霾中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɔː(r)] ['evɪdənt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['friːkwəntli] [juːst] ,

they	could	see	that	the	path	bore	evident	traces	of	having	been	frequently	used	,
他们	可以	看	那	这	小路	钻孔	明显	痕迹	的	拥有	到过	频繁地	用过的	,

他们可以看出，这条小路有明显的使用痕迹。

['aɪðə(r)][baɪ]['baɪped][ɔː(r)] [k'wɒdrʊpedz] .

either	by	bipeds	or	quadrupeds	.
任何一个	经过	双足动物	或者	四足动物	.

无论是两足动物还是四足动物。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['fɒli] , [bɔɪz] , " ['mʌtə] ['duːplɪn] .

"	I	think	this	is	folly	,	boys	,	"	muttered	Duplin	.
"	我	思考	这	是	蠢事	,	男孩们	,	"	低声说道	杜普林	.

“我觉得这是愚蠢的，伙计们，”杜普林低声说道。

" ['fɒli] [ɔː(r)][nɒt] — [ʌp][aɪ][gəʊ] , " [dɪ'tɜːmɪndli] ['ædɪd] [dʒæk] .

"	Folly	or	not	—	up	I	go	,	"	determinedly	added	Jack	.
"	蠢事	或者	不是	—	向上	我	去	,	"	坚定地	额外	杰克	.

“不管是不是傻事——我都要爬上去，”杰克坚定地补充道。

" [ðen] [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , " [ænd; ənd][səʊ] ['spiːkɪŋ] ,

"	Then	I	claim	the	right	to	lead	the	way	,	"	and	so	speaking	,
"	然后	我	宣称	这	正确的	到	带领	这	方式	,	"	和	所以	请讲	,

“那么我便声称我有权引领方向，”如此说道。

['peɪli] ['duːplɪn] ['kɔːʃəsli] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ə'sent] ,

Paley	Duplin	cautiously	began	the	difficult	ascent	,
佩利	杜普林	谨慎地	开始	这	难的	上升	,

帕雷·杜普林小心翼翼地开始了艰难的攀登。

['hævɪŋ] [fɜːst] ['keəfəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

having	first	carefully	deposited	his	rifle	at	the	base	of	the	hill	;
拥有	第一的	小心	已存	他的	步枪	在	这	根据	的	这	爬坡道	;

他先是小心翼翼地将步枪放在山脚下；

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

an	example	that	was	promptly	imitated	by	his	companions	.
一个	例子	那	曾是	及时	模仿	经过	他的	同伴	.

他的同伴们立即效仿了他的做法。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [ɒv; əv] [ə'sent] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gəʊld] - ['hʌntəz] [meɪd] [sləʊ]

The	trail	was	comparatively	easy	of	ascent	,	but	the	gold	-	hunters	made	slow
这	踪迹	曾是	比较	简单的	的	上升	,	但	这	金子	-	猎人	制成	慢的

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

这条小路相对容易攀登，但淘金者们进展缓慢。

[æz; əz] ['du:plɪn] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [i:tʃ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

as	Duplin	carefully	examined	each	foot	of	the	way	,
作为	杜普林	小心	检查	每个	脚	的	这	方式	,

杜普林仔细检查了每一步路，

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌmɪs'led] [baɪ] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] [kleft] [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [pɑ:ðz] [ðæt]

lest	he	should	be	misled	by	the	numerous	other	clefts	and	seeming	paths	that
免得	他	应该	是	被误导	经过	这	很多的	其他	裂隙	和	似乎	路径	那

['θɪkli] [krɒst] [ðə; ði] [treɪs] .

thickly	crossed	the	trace	.
浓密	交叉	这	痕迹	.

以免他被密密麻麻地横穿这条小径的众多其他裂缝和看似路径的东西所误导。

[ðʌs] [hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ʃəʊn]

Thus	he	neared	the	point	from	whence	he	felt	sure	the	light	had	been	shown
因此	他	接近	这	观点	从	何处	他	毛毡	当然	这	光	有	到过	所示

,

,
,

于是，他接近了那道他确信光线是从那里照射出来的点。

[ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [saɪnz] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ]

and	as	yet	no	signs	had	been	given	by	those	above	that	their	approach
和	作为	然而	不	标志	有	到过	给定	经过	那些	多于	那	他们的	方法

[hæd; həd] [bi:n] [əb'zɜ:vd] .

had	been	observed	.
有	到过	观察到	.

而上级方面至今仍未发出任何迹象表明他们的行动已被察觉。

['sʌd(ə)nli] ['du:plɪn] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʌp'held] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] ['wɔ:nɪŋ] .

Suddenly	Duplin	paused	,	and	turning	his	head	,	upheld	his	finger	in	warning	.
突然	杜普林	暂停	,	和	转弯	他的	头	,	维持	他的	手指	在	警告	.

杜普林突然停了下来，转过头，竖起一根手指表示警告。

[ðen] ['stu:pɪŋ] , [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [waɪθ] , [hu:] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪm] :

Then	stooping	,	he	whispered	to	Wythe	,	who	stood	just	below	him	:
然后	弯腰	,	他	低声说道	到	怀斯	,	WHO	站立	只是	以下	他	:

然后他弯下腰，低声对站在他下方的怀斯说道：

" ['keəf(ə)l] , [naʊ] !

"	Careful	,	now	!
"	小心	,	现在	!

“小心点！”

[aɪ] [dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

I	just	caught	a	glimpse	of	the	light	.
我	只是	捕捉	一个	一瞥	的	这	光	.

我刚才瞥见了一点光亮。

[wɪr] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

We're	close	to	the	spot	.
是	关闭	到	这	点	.

我们快到目的地了。

['kɔːʃ(ə)n] ['tɪrəl] .
Caution **Tyrrel** **.**
警告 泰瑞尔 .

小心，泰瑞尔。

[wʌn] [ræʃ] [muːv] [naʊ] [meɪ] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .
One **rash** **move** **now** **may** **be** **fatal** **.**
一 皮疹 移动 现在 可能 是 致命的 .

现在一个鲁莽的举动可能会致命。

" [ðəʊ] [ræʃ] [ænd; ənd]['heɪsti] , ['tɪrəl] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [fuːl] ,
" **Though** **rash** **and** **hasty** **,** **Tyrrel** **was** **by** **no** **means** **a** **fool** **,**
" 尽管 皮疹 和 仓促 , 泰瑞尔 曾是 经过 不 方法 一个 傻子 ,

“尽管泰瑞尔鲁莽冲动，但他绝非愚蠢之人。”

[ænd; ənd] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [bəuθ] [waɪθ] [ænd; ənd]['duːplɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] .
and **agreeably** **surprised** **both** **Wythe** **and** **Duplin** **by** **his** **prudence** **.**
和 欣然 惊讶 两个都 怀斯 和 杜普林 经过 他的 谨慎 .

他的谨慎让怀斯和杜普林都感到惊喜。

['kɔːʃəsli] , ['saɪləntli][æz; əz][səʊ] ['meni] ['ʃædəʊi] ['fæntəmz] , [ðə; ðiː][gəʊld] - ['hʌntəz] [krept] [ɒn] ,
Cautiously **,** **silently** **as** **so** **many** **shadowy** **phantoms** **,** **the** **gold** **-** **hunters** **crept** **on** **,**
谨慎地 , 默默 作为 所以 许多 阴暗的 幻影 , 这 金子 - 猎人 悄悄地爬 在 ,
[ʌn'tɪl] ,
until **,**
直到 ,

淘金者们小心翼翼、悄无声息地像一群幽灵般潜行，直到……

[ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ðiː]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] , [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn][ə'pɒn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli]
their **heads** **above** **the** **level** **of** **a** **broad** **ledge** **,** **they** **gazed** **in** **upon** **a** **peculiarly**
他们的 头部 多于 这 等级 的 一个 广阔 壁架 , 他们 凝视 在 之上 一个 奇特地
[streɪndʒ] [siːn] .
strange **scene** **.**
奇怪的 场景 .

他们站在宽阔的岩架上，抬头望去，看到了一幅奇异的景象。

['feəli] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] , [ðeə(r)] [aɪz] ['iːgəli] [dræŋk][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
Fairly **holding** **their** **breath** **,** **their** **eyes** **eagerly** **drank** **in** **every** **detail** **.**
相当 保持 他们的 气息 , 他们的 眼睛 急切地 喝 在 每一个 细节 .

他们几乎屏住了呼吸，目光贪婪地扫视着每一个细节。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ləʊ] - [ruːft] ['kævən] ,
Before **them** **was** **a** **small** **,** **low** **-** **roofed** **cavern** **,**
前 他们 曾是 一个 小的 , 低的 - 有顶棚 洞穴 ,

他们面前是一个低矮的小洞穴，

['dɪmli] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] ['wʊdn] [læmp] [ðæt] [sæt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [spɜː(r)][ɒv; əv] [rɒk] .
dimly **lighted** **up** **by** **a** **rude** **wooden** **lamp** **that** **sat** **upon** **a** **projecting** **spur** **of** **rock** **.**
依稀 照明 向上 经过 一个 粗鲁的 木制的 灯 那 卫星 之上 一个 投影 刺 的 岩石 .

昏暗的光线来自一盏简陋的木制油灯，油灯放在一块突出的岩石上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɔkjuːpənts] ; [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
There **were** **two** **occupants** **;** **a** **man** **and** **a** **woman** **.**
那里 是 二 居住者 ; 一个 男人 和 一个 女士 .

屋内共有两名住户，一男一女。

[ðiːz] [fɜːst] [in'tʃein] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntəz] .
These **first** **enchained** **the** **eyes** **of** **the** **gold** **-** **hunters** **.**
这些 第一的 被束缚的 这 眼睛 的 这 金子 - 猎人 .

首先，它们束缚了淘金者的双眼。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['kʌvət] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

The	first	was	the	man	they	had	observed	beside	their	covert	on	the	opposite
这	第一的	曾是	这	男人	他们	有	观察到	旁	他们的	隐蔽	在	这	对面的

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

第一个人是他们在对面山坡上的隐蔽处附近观察到的那个人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , [wen] [vjuː] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] , [waɪld] [spɒt] .

The	woman	was	truly	a	surprise	,	when	viewed	in	this	strange	,	wild	spot	.
这	女士	曾是	真的	一个	惊喜	,	什么时候	已查看	在	这	奇怪的	,	荒野	点	.

在这个奇特而荒凉的地方看到这位女子，着实令人惊讶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] — [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] —

That	she	was	young	—	not	more	than	twenty	years	of	age	,	if	so	much	—
那	她	曾是	年轻的	—	不是	更多的	比	二十	年	的	年龄	,	如果	所以	很多	—

[wɒz; wəz] [pleɪn] .

was	plain	.
曾是	清楚的	.

她很年轻——最多不超过二十岁——这一点显而易见。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] , ['niːdɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

That	she	was	possessed	of	a	more	than	ordinary	beauty	,	needed	but	a
那	她	曾是	拥有	的	一个	更多的	比	普通的	美丽	,	需要	但	一个

['sekənd] [glɑːns] [tuː; tə] [tel] .

second	glance	to	tell	.
第二	瞥一眼	到	告诉	.

只需看一眼，就能看出她拥有非凡的美貌。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,

She	was	small	,
她	曾是	小的	,

她个子很小，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ruːd] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪs'gaɪz] .

of	a	graceful	figure	that	even	the	rude	dress	she	wore	could	not	entirely	disguise	.
的	一个	优美	数字	那	甚至	这	粗鲁的	裙子	她	穿着	可以	不是	完全	伪装	.

她身姿曼妙，即使穿着粗俗的裙子也无法完全掩盖。

[ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [blɒnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['sɒftli] - ['kɜːlɪŋ]

In	complexion	she	was	a	perfect	blonde	,	with	a	profusion	of	softly	-	curling
在	肤色	她	曾是	一个	完美的	金发	,	和	一个	丰富	的	轻轻	-	冰壶

['jeləʊ] [heə(r)] , [ðæt] ,

yellow	hair	,	that	,
黄色的	头发	,	那	,

她肤色是完美的金色，一头浓密的金色卷发，

[ˌʌnkən'faɪnd] , [fel] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] .

unconfined	,	fell	around	her	person	almost	like	a	mantle	.
不受限制的	,	跌倒	大约	她	人	几乎	喜欢	一个	地幔	.

不受束缚地垂落在她身上，几乎像一件斗篷。

[hɜː(r); hə(r)] [gɑːb] , [laɪk] [ðæt] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ,

Her	garb	,	like	that	worn	by	the	old	man	,	was	rough	and	uncouth	,
她	外衣	,	喜欢	那	磨损	经过	这	老的	男人	,	曾是	粗糙的	和	粗野	,

她的衣服和那个老人的衣服一样，粗糙不堪。

['telɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

telling	of	a	long	absence	from	civilization	.
讲述	的	一个	长的	缺席	从	文明	.

讲述的是长期与世隔绝的故事。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['mɔkəsɪnz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] .

Her	feet	were	incased	in	moccasins	,	while	his	feet	were	bare	.
她	脚	是	封装	在	鹿皮鞋	,	尽管	他的	脚	是	裸	.

她穿着鹿皮鞋，而他光着脚。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] - [mænz]

This	strange	couple	were	seated	near	each	other	,	the	woman	at	the	wild	-	man's
这	奇怪的	夫妻	是	坐着	靠近	每个	其他	,	这	女士	在	这	荒野	-	男人的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

这对奇怪的男女并排坐着，女人坐在野人的脚边。

['fiːdɪŋ] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] ['beɪbi] , ['maʊθfʊl] ['ɑːftə(r)] ['maʊθfʊl]

feeding	him	as	she	would	have	done	an	overgrown	baby	,	mouthful	after	mouthful
喂养	他	作为	她	会	有	完毕	一个	长得太茂盛了	婴儿	,	一口气	后	一口气

.

:
.

她像喂一个长不大的婴儿一样喂他，一口接一口。

['naɪðə(r)] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ðə; ði][mæn] ['sɪgnɪfaɪd] [hiː; hi][hæd; həd]

Neither	spoke	,	and	then	,	with	a	gesture	,	the	man	signified	he	had
两者都不	辐	,	和	然后	,	和	一个	手势	,	这	男人	表示	他	有

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

两人都没说话，然后，那人做了个手势，表示他已经受够了。

[wen] [ðə; ði] ['meɪdn] [ə'rəʊz][ænd; ənd][glaidid] [ə'weɪ] ,

when	the	maiden	arose	and	glided	away	,
什么时候	这	少女	出现	和	滑翔	离开	,

当少女起身飘然离去时，

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [spɜː(r)][ɒv; əv] [rɒk] .

disappearing	from	view	of	the	watchers	around	a	projecting	spur	of	rock	.
消失	从	看法	的	这	观察者	大约	一个	投影	刺	的	岩石	.

消失在突出岩石山脊周围观察者的视线中。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ə'rəʊz] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [jɔːn] ['hevɪli] ,

The	old	man	arose	,	stretched	his	limbs	and	yawned	heavily	,
这	老的	男人	出现	,	拉伸	他的	四肢	和	打哈欠	重度	,

老人站起身，伸了个懒腰，打了个大大的哈欠。

[ðen] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pælət] [ɒv; əv] [skɪnz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] .

then	sunk	down	upon	a	small	pallet	of	skins	,	leaving	the	light	still	burning	.
然后	沉没	向下	之上	一个	小的	托盘	的	皮肤	,	离开	这	光	仍然	燃烧	.

然后他瘫倒在一小块兽皮上，留下灯火仍在燃烧。

[wʌn] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [strʌŋ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['ærəʊs] [leɪ] [kləʊz] [æt; ət]

One	hand	clutched	the	strung	bow	,	and	the	quiver	of	arrows	lay	close	at
一	手	紧握	这	串	弓	,	和	这	颤动	的	箭头	躺	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

一只手紧紧握着上弦的弓，箭筒就在手边。

['peɪli] ['duːplɪn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Paley	Duplin	turned	his	head	and	motioned	to	his	companions	.
佩利	杜普林	转向	他的	头	和	示意	到	他的	同伴	.

帕利·杜普林转过头，向他的同伴们示意。

[dʒæk] ['tɪrəl] [æt; ət] [fɜ:st] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'mɜ:(r)] , [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] ['sekənd] [θɔ:ts] ,

Jack	Tyrrel	at	first	seemed	inclined	to	demur	,	but	then	,	as	though	by	second	thoughts	,
杰克	泰瑞尔	在	第一的	似乎	倾斜	到	异议	,	但	然后	,	作为	尽管	经过	第二	想法	,

杰克·泰瑞尔起初似乎有些犹豫，但随后，仿佛转念一想，

[hi:; hi] ['nɔɪzləsli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['perələs] [dɪ'sent] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

he	noiselessly	began	the	perilous	descent	,	followed	by	his	comrades	.
他	无声	开始	这	危险的	下降	,	随后	经过	他的	同志们	.

他悄无声息地开始了危险的下山之旅，他的同伴们紧随其后。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['æbsəlu:t] ['deɪndʒə(r)] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'septɪv] [glu:m] ,

This	was	not	accomplished	without	considerable	difficulty	,	and	,	indeed	,	absolute	danger	,	owing	to	the	deceptive	gloom	,
这	曾是	不是	完成	没有	大量	困难	,	和	,	的确	,	绝对	危险	,	欠款	到	这	欺骗性的	愁云	,

由于阴霾具有欺骗性，这项工作完成起来相当困难，甚至充满危险。

[bʌt; bət] , ['fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] ['tri:əʊ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] ['seɪfti] .

but	,	fortunately	,	the	trio	succeeded	in	gaining	the	valley	in	safety	.
但	,	幸运的是	,	这	三人组	成功了	在	获得	这	谷	在	安全	.

但幸运的是，三人最终安全抵达了山谷。

[sɪ'kjʊr] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [ðeɪ] [krɒst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] [geɪnd] [ðeə(r)] ['kʌvət] , ['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:(r)] ,

Securing	their	rifles	,	they	crossed	this	,	and	once	more	gained	their	covert	,	tired	out	and	sore	,
确保	他们的	步枪	,	他们	交叉	这	,	和	一次	更多的	获得	他们的	隐蔽	,	疲劳的	出去	和	疮	,

他们固定好步枪，穿过这片区域，再次回到隐蔽处，虽然疲惫不堪，浑身酸痛。

[jet] ['fi:lɪŋ] [ri'wɔ:did] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

yet	feeling	rewarded	by	the	strange	discovery	they	had	made	.
然而	感觉	奖励	经过	这	奇怪的	发现	他们	有	制成	.

然而，他们却因这一奇特的发现而感到欣喜。

['tɪrəl] [ə'ləʊn] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] .

Tyrrel	alone	had	little	to	say	.
泰瑞尔	独自的	有	小的	到	说	.

只有泰瑞尔一人几乎没说什么。

[ðæt] [naɪts] [ɪ'vents] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

That	night's	events	seemed	to	have	made	a	deep	impression	upon	his	mind	,
那	夜晚	活动	似乎	到	有	制成	一个	深的	印象	之上	他的	头脑	,

那晚发生的事情似乎给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [di:p] ['berid] [ɪn] [θɔ:t] .

and	while	his	comrades	discussed	the	subject	,	he	remained	deep	buried	in	thought	.
和	尽管	他的	同志们	讨论	这	主题	,	他	剩余	深的	埋葬	在	想法	.

当他的战友们讨论这个话题时，他却陷入了沉思。

[ə'pɒn] [wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,

Upon	one	thing	he	was	determined	,
之上	一	事物	他	曾是	决定	,

他决心做一件事，

[ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

though	he	said	nothing	to	his	friends	about	it	at	the	time	.
尽管	他	说	没有什么	到	他的	朋友们	关于	它	在	这	时间	.

虽然当时他没有跟朋友们提起这件事。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bjuːti] [ə'gen] ,

He	must	see	this	strange	beauty	again	,
他	必须	看	这	奇怪的	美丽	再次	,

他一定要再次见到这奇异的美景。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] .

if	only	to	ask	her	if	this	sort	of	life	was	her	own	choice	.
如果	仅有的	到	问	她	如果	这	种类	的	生活	曾是	她	自己的	选择	.

哪怕只是想问问她，这种生活是不是她自己的选择。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['siːkrət] [θɔːts] .

Further	than	this	he	did	not	go	,	even	in	his	own	secret	thoughts	.
更远	比	这	他	做过	不是	去	,	甚至	在	他的	自己的	秘密	想法	.

即使在他自己的内心深处，他也没有想得更多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] ['deɪlaɪt] ,

It	was	now	nearly	daylight	,
它	曾是	现在	几乎	日光	,

天快亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ]

and	the	comrades	agreed	to	remain	where	they	were	concealed	during	that	day
和	这	同志们	同意	到	保持	在哪里	他们	是	暗	期间	那	天

,

,

,

同志们同意当天继续待在藏身处。

[lest] [ðə; ði] ['eməgrənt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

lest	the	emigrants	should	institute	a	search	for	them	.
免得	这	移民	应该	研究所	一个	搜索	为了	他们	.

以免移民们对他们展开搜寻。

[æz; əz][ɔːl] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['wɒtʃɪz] ,

As	all	felt	the	need	of	repose	,	the	day	was	divided	into	three	watches	,
作为	全部	毛毡	这	需要	的	休息	,	这	天	曾是	分割	进入	三	手表	,

由于所有人都需要休息，所以一天被分成三个班次。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [waɪθ] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] , ['tɪrəl] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd]['duːplɪn][ðə; ði][lɑːst] .

of	which	Wythe	took	the	first	,	Tyrrel	the	second	,	and	Duplin	the	last	.
的	哪个	怀斯	采取	这	第一的	,	泰瑞尔	这	第二	,	和	杜普林	这	最后的	.

其中，怀斯获得第一名，泰瑞尔获得第二名，杜普林获得最后一名。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

As	may	well	be	believed	,	by	far	the	greater	portion	of	the	time	,
作为	可能	出色地	是	相信	,	经过	远的	这	更大的	部分	的	这	时间	,

正如人们所相信的那样，绝大多数情况下，

[ðeə(r)] [geɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɪts] ['bʊzəm]

their	gaze	rested	upon	the	face	of	the	cliff	,	marveling	at	the	secrets	its	bosom
他们的	目光	休息	之上	这	脸	的	这	悬崖	,	惊叹	在	这	秘密	它是	怀

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

他们的目光停留在悬崖峭壁上，惊叹于它蕴藏的秘密。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ri'wɔ:did] [ðɪs] ['skru:təni] .

But	little	rewarded	this	scrutiny	.
但	小的	奖励	这	审查	.

但这种仔细审视却鲜有回报。

[tru:] , ['djʊərɪŋ][bɜ:(r)] [waɪðz] [wɒtʃ] , [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] , [waɪld] - [mæn] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [hi:; hi] [mait]

True	,	during	Burr	Wythe's	watch	,	the	hermit	,	wild	-	man	,	or	whatever	else	he	might
真的	,	期间	伯尔	怀斯的	手表	,	这	隐士	,	荒野	-	男人	,	或者	任何	别的	他	可能

[bi:; bi] [kɔ:ld] ,

be	called	,
是	称为	,

没错，在伯尔·怀斯（Burr Wythe）的统治下，这位隐士、野人，或者不管他叫什么，

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

descended	the	cliff	,	and	set	off	down	the	valley	.
下降	这	悬崖	,	和	放	离开	向下	这	谷	.

下了悬崖，沿着山谷向下走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [sɜ:vd] [æz; əz] ['entrəns]

The	young	woman	had	accompanied	him	to	the	ledge	that	served	as	entrance
这	年轻的	女士	有	伴随	他	到	这	壁架	那	服务	作为	入口

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kævən] ,

to	the	cavern	,
到	这	洞穴	,

年轻女子陪同他来到通往洞穴的岩架旁。

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [ðeə(r)] , [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɪl] - [pɔɪnt] [kən'si:ld] [hɪm]

and	kneeling	there	,	watched	his	progress	until	the	hill	-	point	concealed	him
和	跪着	那里	,	观看	他的	进步	直到	这	爬坡道	-	观点	暗	他

[frɒm; frəm] [vju:] .

from	view	.
从	看法	.

他跪在那里，注视着他的行进，直到山顶将他遮蔽起来。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] [glɑ:ns] [ə'raʊnd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [hɪl] -

Then	,	with	a	long	,	lingering	glance	around	,	she	turned	and	entered	the	hill	-
然后	,	和	一个	长的	,	挥之不去的	瞥一眼	大约	,	她	转向	和	进入	这	爬坡道	-

[həʊm] .

home	.
家	.

然后，她环顾四周，久久不愿离去，转身走进了山坡上的那栋房子。

[waɪθ] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Wythe	questioned	whether	or	no	to	make	known	this	circumstance	to	his
怀斯	被质问	无论	或者	不	到	制作	已知	这	环境	到	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

怀斯犹豫着是否应该将此事告知他的同伴们。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][dʒæk] - [ɪm'pʌlsɪvnəs] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

but	a	fear	for	Jack	Tyrrel's	impulsiveness	restrained	him	.
但	一个	害怕	为了	杰克	-	冲动	克制	他	.

但对杰克·泰瑞尔冲动行事的担忧让他有所顾忌。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bi:n] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]

That	the	young	man	had	been	deeply	interested	in	the	affair	,	he	could	not
那	这	年轻的	男人	有	到过	深	感兴趣的	在	这	事务	,	他	可以	不是

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

他确信，这个年轻人对这件事非常感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒杰克；或者，山魔(Outlaw Jack; or, the mountain devil)

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][streɪndʒ] ['meɪdn] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,

and	were	he	to	know	that	the	strange	maiden	were	alone	,
和	是	他	到	知道	那	这	奇怪的	少女	是	独自的	,

如果他知道那位陌生的少女独自一人，

[hiː; hi] [maɪt] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .

he	might	feel	tempted	to	visit	her	.
他	可能	感觉	受诱惑	到	访问	她	.

他或许会忍不住想去拜访她。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] - ['ɒnə(r)] — [fɑː(r)][frɒm; frəm]

By	this	the	reader	is	not	to	infer	that	he	doubted	Tyrrel's	honor	—	far	from
经过	这	这	读者	是	不是	到	推断	那	他	怀疑	-	荣誉	—	远的	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

由此，读者不应推断他怀疑泰瑞尔的荣誉——恰恰相反。

[bʌt; bət] [waɪθ] [fɪəd] [lest][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [get][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

But	Wythe	feared	lest	his	impulsive	nature	should	get	them	into	trouble	with	the
但	怀斯	害怕	免得	他的	冲动	自然	应该	得到	他们	进入	麻烦	和	这

['mædmən] ,

madman	,
狂人	,

但怀斯担心自己冲动的性格会让他们惹上那个疯子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntɪŋ] .

and	thus	interfere	with	the	gold	-	hunting	.
和	因此	干扰	和	这	金子	-	打猎	.

从而干扰淘金活动。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] -

Thus	the	day	passed	away	,	and	it	was	not	until	the	middle	of	Duplin's
因此	这	天	通过了	离开	,	和	它	曾是	不是	直到	这	中间	的	-

[wɒtʃ] ,

watch	,
手表	,

就这样，一天过去了，直到杜普林值班的中午，

[ðæt] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv]['məʊmənt] [ə'kɜːd] .

that	any	thing	of	moment	occurred	.
那	任何	事物	的	片刻	发生	.

发生过什么大事吗?

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [tuː] [men] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

Then	he	quietly	awoke	the	two	men	,	bidding	them	be	cautious	.
然后	他	悄悄	醒来	这	二	男人	,	投标	他们	是	谨慎	.

然后他悄悄地叫醒了那两个人，叮嘱他们要小心。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ,

Peering	through	the	bushes	,	they	could	distinguish	a	small	body	of	men	,
窥视	通过	这	灌木丛	,	他们	可以	区分	一个	小的	身体	的	男人	,

他们透过灌木丛向外窥视，发现有一小队人。

['sləʊli] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , ['siːmɪŋli] ['treɪlɪŋ] .

slowly	moving	across	the	mouth	of	the	valley	,	seemingly	trailing	.
缓慢地	移动	穿过	这	嘴	的	这	谷	,	似乎	尾随	.

缓缓穿过山谷口，仿佛拖着什么东西。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] .

The	same	thought	occurred	to	each	of	the	three	men	.
这	相同的	想法	发生	到	每个	的	这	三	男人	.

三人心中都闪过同一个念头。

[waɪ] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [sɜːtʃ] ?

Why	this	long	and	persistent	search	?
为什么	这	长的	和	执着的	搜索	?

为何要进行如此漫长而持续的寻找?

[waɪ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [di'zəːtə(r)] ,

Why	delay	the	wagon	-	train	an	entire	day	to	search	for	three	deserters	,
为什么	延迟	这	车皮	-	火车	一个	全部的	天	到	搜索	为了	三	逃兵	,

为什么要为了寻找三个逃兵而耽误车队整整一天的时间?

[huːz] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] .

whose	passage	-	money	had	been	paid	in	advance	.
谁	通道	-	钱	有	到过	有薪酬的	在	进步	.

他们的船票钱是预先支付的。

[ðɪs] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

This	surprised	them	,	even	though	they	had	guarded	against	the	chance	.
这	惊讶	他们	,	甚至	尽管	他们	有	守卫	反对	这	机会	.

尽管他们已经做好了防范措施，但这仍然让他们感到惊讶。

[ðiːz] [priˈkɔːʃənz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['həʊlli] [ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] -

These	precautions	,	however	,	had	been	taken	wholly	upon	account	of	the	gold	-
这些	防范措施	,	然而	,	有	到过	已采取	完全	之上	帐户	的	这	金子	-

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

然而，这些预防措施完全是出于对金袋的考虑。

[nɒt] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ['eɪdʒənts] ,

not	from	fear	of	being	forced	to	return	,	since	they	were	free	agents	,
不是	从	害怕	的	存在	强制	到	返回	,	自从	他们	是	自由的	代理人	,

并非出于害怕被迫回归，因为他们都是自由球员。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [waɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

and	in	no	wise	bound	to	the	train	.
和	在	不	明智的	边界	到	这	火车	.

而且与火车没有任何关联。

" [hɑː] ! [lʊk] ['jɒndə(r)] ! " ['mʌtə] [waɪθ] .

"	Ha	!	look	yonder	!	"	muttered	Wythe	.
"	哈	!	看	远处	!	"	低声说道	怀斯	.

“哈！看那边！”怀斯低声说道。

" [ðə; ði][waɪld] - [mæn] !

"	The	wild	-	man	!
"	这	荒野	-	男人	!

“野人！”

" [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)] ,

"	This	strange	being	could	now	be	seen	standing	upon	a	huge	bowlder	,
"	这	奇怪的	存在	可以	现在	是	已见	常设	之上	一个	巨大的	保龄球手	,

“现在可以看到这个奇怪的生物站在一个巨大的圆顶上，

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] , ['evɪdəntli] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv]

not	far	from	the	edge	of	the	precipice	,	evidently	confronting	the	party	of
不是	远的	从	这	边缘	的	这	悬崖	,	显然	面对	这	派对	的

['eməgrənt] ,

emigrants	,
移民	,

离悬崖边缘不远，显然正与这群移民对峙着。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [vjuː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] - [pɔɪnt] .

who	had	now	passed	from	view	beyond	the	hill	-	point	.
WHO	有	现在	通过了	从	看法	超过	这	爬坡道	-	观点	.

他现在已经消失在山顶的视线之外了。

['kjʊəriəsli] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] .

Curiously	the	three	men	watched	his	motions	.
奇怪的是	这	三	男人	观看	他的	运动	.

好奇地，这三个人观察着他的一举一动。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['neɪθən] - ['raɪf(ə)l] , [sɔː] [ðə; ði][waɪld] - [mæn]['stægə(r)] [ænd; ənd]

They	heard	the	report	of	Nathan	Upshur's	rifle	,	saw	the	wild	-	man	stagger	and
他们	听到	这	报告	的	内森	-	步枪	,	锯	这	荒野	-	男人	错开	和

['ɔːlməʊst] [fɔːl] ,

almost	fall	,
几乎	落下	,

他们听到了内森·厄普舒尔的步枪声，看到那个野人踉跄了一下，几乎摔倒。

[ðen] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dæʃ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

then	leap	to	the	ground	and	dash	up	the	hill	.
然后	飞跃	到	这	地面	和	短跑	向上	这	爬坡道	.

然后跳到地上，冲上山坡。

[ðeə(r)] [nekst] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] ['laɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ɔːlməʊst]

Their	next	view	of	him	was	as	he	swung	lightly	across	the	almost
他们的	下一个	看法	的	他	曾是	作为	他	摇摆	轻轻	穿过	这	几乎

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

perpendicular	face	of	the	precipice	,
垂直	脸	的	这	悬崖	,

他们下次看到他时，他正轻盈地荡过几乎垂直的悬崖峭壁。

['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [freɪl] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] , [ɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] ,

hanging	by	the	frail	vines	and	shrubbery	,	or	dropping	from	ledge	to	ledge	,
绞刑	经过	这	脆弱	藤蔓	和	灌木	,	或者	下降	从	壁架	到	壁架	,

悬挂在脆弱的藤蔓和灌木丛上，或者从一个岩架坠落到另一个岩架，

['ædʒaɪl][ænd; ənd][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntən] - [gəʊt] [ɪt'self] .

agile	and	sure	-	footed	as	the	mountain	-	goat	itself	.
敏捷	和	当然	-	有脚的	作为	这	山	-	山羊	本身	.

像山羊一样敏捷稳健。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][gəʊld] -

Reaching	the	base	,	he	darted	swiftly	across	the	valley	,	passing	close	by	the	gold	-
到达	这	根据	,	他	飞镖	迅速地	穿过	这	谷	,	通过	关闭	经过	这	金子	-

['hʌntəz] - ['kʌvət] ,

hunters	'	covert	,
猎人	-	隐蔽	,

到达山脚后，他迅速穿过山谷，从淘金者的隐蔽处附近经过。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

uttering	a	low	,
发出声音	一个	低的	,

低声说道，

['graʊlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [vɔɪs]

growling	sound	that	seemed	more	like	the	anger	of	a	wild	beast	than	the	voice
咆哮	声音	那	似乎	更多的	喜欢	这	愤怒	的	一个	荒野	兽	比	这	嗓音

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

of	a	human	being	.
的	一个	人类	存在	.

那是一种咆哮声，听起来更像是野兽的愤怒，而不是人的声音。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ? " ['mʌtə] ['duːplɪn] .

"	Did	you	notice	?	"	muttered	Duplin	.
"	做过	你	注意	?	"	低声说道	杜普林	.

“你注意到了吗？”杜普林低声说道。

" [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	The	blood	was	dripping	from	his	breast	.
"	这	血	曾是	滴落	从	他的	胸部	.

“鲜血从他的胸口滴落。”

[ðəʊz] [men] ['jɒndə(r)] [ʃɒt] [hɪm] . "

Those	men	yonder	shot	him	.	"
那些	男人	远处	射击	他	.	"

那边那些人把他开枪打死了。

" [ˌaɪ 'tiː] [s'pætəz] [ðə; ði] [rɒks] [aʊt] [hɪə(r)] .

"	It	spatters	the	rocks	out	here	.
"	它	飞溅物	这	岩石	出去	这里	.

“它会溅到这里的岩石上。”

[ɪf] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [waɪθ] ['fraʊnɪŋ] .

If	they	follow	his	trail	,	they	must	discover	us	,	"	added	Wythe	frowning	.
如果	他们	跟随	他的	踪迹	,	他们	必须	发现	我们	,	"	额外	怀斯	皱眉	.

“如果他们顺着他的踪迹追踪，就一定会发现我们，”怀斯皱着眉头补充道。

" [wɒt] ['dɪfrəns] ?

"	What	difference	?
"	什么	不同之处	?

有什么区别?

[wɪr] [hɑːf] [waɪt] [ænd; ənd] [friː] - [bɔːn] .

We're	half	white	and	free	-	born	.
是	一半	白色的	和	自由的	-	出生	.

我们有一半白人血统，而且是自由出生的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] , " [ri'tɔːt] ['tɪrəl] .

They	have	no	control	over	our	actions	,	"	retorted	Tyrrel	.
他们	有	不	控制	超过	我们的	行动	,	"	反驳	泰瑞尔	.

“他们无法控制我们的行动，”泰瑞尔反驳道。

" [truː] ; [jet] [ðɪs] [pɪk] - [æks] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'zɜːʃn] , [wʊd] [raʊz] [ðeə(r)] [sə'spɪʃən] ,

"	True	;	yet	this	pick	-	ax	,	coupled	with	our	desertion	,	would	rouse	their	suspicions	,
"	真的	;	然而	这	挑选	-	斧头	,	耦合	和	我们的	逃兵	,	会	唤醒	他们的	怀疑	,

“没错；但是这把镐，再加上我们的擅离职守，会引起他们的怀疑。”

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [də'rekt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] ['tʃæn(ə)l] ,

or	rather	direct	them	into	the	right	channel	,
或者	相当	直接的	他们	进入	这	正确的	渠道	,

或者更确切地说，是引导他们进入正确的渠道。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][wiː; wi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][mɔː(r)] ['pɑːtnə] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)]

and	I	fear	we	would	soon	have	more	partners	than	would	be	pleasant	or
和	我	害怕	我们	会	很快	有	更多的	合作伙伴	比	会	是	令人愉快的	或者

['prɒfɪtəb(ə)l] .

profitable	.
有利可图	.

我担心我们很快就会拥有比预期更多、更令人愉快或有利可图的合作伙伴。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['duːplɪn] .

I	don't	want	to	meet	them	,	if	I	can	help	it	,	"	added	Duplin	.
我	不	想	到	见面	他们	,	如果	我	能	帮助	它	,	"	额外	杜普林	.

“如果可以的话，我不想见到他们，”杜普林补充道。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [fɪəz] [pruːvd] ['kɔːzləs] ,

But	their	fears	proved	causeless	,
但	他们的	恐惧	已证实	无因	,

但事实证明他们的担忧是多余的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - [mænz] [treɪl] [hæd; həd] ['kærid] - ['pɑːti] [tuː; tə][wʌn]

for	the	pursuit	of	the	wild	-	man's	trail	had	carried	Chicot's	party	to	one
为了	这	追逐	的	这	荒野	-	男人的	踪迹	有	携带	-	派对	到	一

[saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [left] [baɪ][ðə; ði] [di'zəːtə(r)] ,

side	of	that	left	by	the	deserters	,
边	的	那	左边	经过	这	逃兵	,

因为追寻野人的踪迹，奇科特一行人来到了逃兵们留下的路线的一侧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eməgrənt] .

and	that	they	were	so	close	at	hand	was	unknown	to	the	emigrants	.
和	那	他们	是	所以	关闭	在	手	曾是	未知	到	这	移民	.

而移民们并不知道他们其实就在附近。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntəz] [sɔː] [ðeə(r)] [leɪt] ['kɒmreɪdz] [tɜːn] [ænd; ənd]

And	after	a	short	time	the	gold	-	hunters	saw	their	late	comrades	turn	and
和	后	一个	短的	时间	这	金子	-	猎人	锯	他们的	晚的	同志们	转动	和

[rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] ,

retrace	their	steps	,
回溯	他们的	步骤	,

不久之后，淘金者们看到他们已故的同伴转身沿着原路返回。

['evɪdəntli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [treɪn] ,

evidently	returning	to	the	wagon	train	,
显然	返回	到	这	车皮	火车	,

显然是返回了篷车队，

[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['fɜːðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

without	thought	of	following	the	wounded	man	further	after	the	startling	exhibition
没有	想法	的	下列的	这	受伤	男人	更远	后	这	令人震惊	展览

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preɪvəs] .

he	had	given	them	of	his	prowess	.
他	有	给定	他们	的	他的	能力	.

在伤者向他们展示了惊人的武艺之后，他们并没有想到要继续跟踪他。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][waɪld] - [mæn] [rɪ'tɜːn] [ə'pærəntli] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪndʒəd] ,

Just	before	sunset	they	saw	the	wild	-	man	return	apparently	but	little	injured	,
只是	前	日落	他们	锯	这	荒野	-	男人	返回	显然	但	小的	受伤	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [daut] [ðʌs] [spɒlvd] ,

and	their	doubts	thus	solved	,
和	他们的	疑虑	因此	已解决	,

日落前不久，他们看到野人回来了，看起来并没有受什么伤，他们的疑虑也就此消除。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['triːəʊ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [mɑːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['væli] , [weə(r)] ['fɔːtʃuːn]

soon	after	the	trio	took	up	their	march	toward	the	golden	valley	,	where	fortune
很快	后	这	三人组	采取	向上	他们的	行进	朝向	这	金的	谷	,	在哪里	财富

[ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

awaited	them	.
等待中	他们	.

不久之后，三人便启程前往黄金谷，那里有财富在等待着他们。

['naɪðə(r)] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [keə(r)][dʒæk] ['tɪrəl] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðeə(r)] [ruːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd]

Neither	noted	the	extreme	care	Jack	Tyrrel	observed	in	fixing	their	route	upon	his	mind
两者都不	著名的	这	极端	关心	杰克	泰瑞尔	观察到	在	定影	他们的	路线	之上	他的	头脑

.

:

.

他们两人都没有注意到杰克·泰瑞尔在规划路线时表现出的极度谨慎。

[iːtʃ] [rɒk] , [hɪl] [ɔː(r)] ['væli] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['nəʊtɪd] ,

Each	rock	,	hill	or	valley	was	closely	and	thoroughly	noted	,
每个	岩石	, 爬坡道		或者	谷	曾是	密切	和	彻底	著名的	,

每一块岩石、每一座山丘、每一条山谷都被仔细、详尽地记录下来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] ,

so	that	he	felt	assured	that	he	could	find	his	way	back	,	if	needs	be	,
所以	那	他	毛毡	保证	那	他	可以	寻找	他的	方式	后退	,	如果	需求	是	,

这样他就能确信，如果需要的话，他可以找到回去的路。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] .

in	the	darkest	night	.
在	这	最黑暗的	夜晚	.

在最黑暗的夜晚。

[ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [hiː; hi] [wʊd] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

And	find	his	way	back	he	had	resolved	he	would	,	sooner	or	later	.
和	寻找	他的	方式	后退	他	有	已解决	他	会	,	很快	或者	之后	.

他下定决心，迟早会找到回家的路。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mʌtə] ['duːplɪn] ,

"	at	length	muttered	Duplin	,
"	在	长度	低声说道	杜普林	,

“最后，”杜普林低声说道，“

['pɔːzɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [wʌn][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

pausing	upon	a	high	ridge	and	stretching	one	hand	toward	the	valley	below	him	.
暂停	之上	一个	高的	岭	和	伸展	一	手	朝向	这	谷	以下	他	.

他停在高高的山脊上，伸出一只手指向下面的山谷。

" ['jɒndə(r)] , [bɔɪz] , [laɪz]['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] !

"	Yonder	,	boys	,	lies	our	fortune	!
"	远处	,	男孩们	,	谎言	我们的	财富	!

“孩子们，我们的财富就在那里！”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

"	The	others	did	not	speak	.
"	这	其他的	做过	不是	说话	.

其他人没有说话。

[ðeɪ] [stʊd] ['i:gəli] ['geɪzɪŋ] ['daʊnwəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndə,keɪtɪd] , [ðeə(r)] [aɪz] ['gləʊɪŋ] , [ðeə(r)]
They stood eagerly gazing downward in the direction indicated , their eyes glowing , their
他们 站立 急切地 凝视 向下 在 这 方向 表明的 , 他们的 眼睛 发光 , 他们的
['feɪsɪz] [flʌʃt] ['hɒtli] ,
faces flushed hotly ,
面孔 酡 热 ,

他们目光炯炯地向下望去，朝着所指的方向望去，双眼闪闪发光，脸颊滚烫。

[ðeə(r)] [freɪmz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)] .
their frames quivering in every fiber .
他们的 框架 颤抖 在 每一个 纤维 .

它们的骨架每一根纤维都在颤抖。

[ðə; ði][gəʊld] - ['fi:və(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
The gold - fever was upon them .
这 金子 - 发烧 曾是 之上 他们 .

淘金热席卷了他们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , ['du:plɪn] [lɒst] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .
And , as if infected by their excitement , Duplin lost his composure .
和 , 作为 如果 已感染 经过 他们的 激动 , 杜普林 丢失的 他的 镇定 .

仿佛受到他们兴奋情绪的影响，杜普林失去了镇定。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [ðeɪ] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]
With one accord they rushed headlong down the steep hillside and out upon the
和 一 符合 他们 匆忙 一头扎 向下 这 陡 山坡 和 出去 之上 这
['lev(ə)l] [graʊnd] .
level ground .
等级 地面 .

他们异口同声地冲下陡峭的山坡，来到平坦的地面上。

[ðen] ['du:plɪn] [ə'brʌptli] [pɔ:zd] .
Then Duplin abruptly paused .
然后 杜普林 突然 暂停 .

然后杜普林突然停顿了一下。

" ['kɒmreɪdz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [si:md] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
" Comrades , " and the words seemed to issue with difficulty ,
" 同志们 , " 和 这 字 似乎 到 问题 和 困难 ,

“同志们，”这几个字似乎说得有些吃力。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][gəʊld] !
" you are standing over a bed of gold !
" 你 是 常设 超过 一个 床 的 金子 !

你正站在一张金床上！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['meɪbəl] ['gɪlfərd] .
MABEL GUILFORD .
梅布尔 吉尔福德 .

梅布尔·吉尔福德。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][kæmp] ,
Returning to camp ,
返回 到 营 ,

返回营地，

- ['pɑːti] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bændz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

Chicot's	party	found	that	the	other	bands	had	already	returned	without	having
-	派对	成立	那	这	其他	乐队	有	已经	返回	没有	拥有

[dɪ'skʌvəd] ['eni] [θɪŋ] .

discovered	any	thing	.
发现	任何	事物	.

奇科特一行人发现其他探险队已经返回，但一无所获。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mə:də] [mæn] [wɒz; wəz] ['berid] ,

That	night	the	body	of	the	murdered	man	was	buried	,
那	夜晚	这	身体	的	这	被谋杀	男人	曾是	埋葬	,

当晚，被害人的尸体被埋葬了。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

after	an	earnest	discussion	as	to	whether	another	day	should	be	devoted	to
后	一个	认真	讨论	作为	到	无论	其他	天	应该	是	奉献	到

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['krɪmɪnlz] .

a	search	for	the	supposed	criminals	.
一个	搜索	为了	这	据称	罪犯	.

经过一番认真讨论，决定是否应该再花一天时间搜寻所谓的罪犯。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɜːvə(r)] [hæd; həd] [kuːld] [daʊn] , [ðə; ði] [vəʊt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [juː'nænɪməs]

Now	that	the	first	fervor	had	cooled	down	,	the	vote	was	almost	unanimous
现在	那	这	第一的	热情	有	冷却	向下	,	这	投票	曾是	几乎	一致

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

to	continue	their	journey	,
到	继续	他们的	旅行	,

最初的热情消退之后，几乎所有人都一致同意继续他们的旅程。

[ɔːl] ['fɪrɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [stɔːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

all	fearing	lest	they	should	be	caught	by	the	winter	storms	in	the	mountains	.
全部	害怕	免得	他们	应该	是	捕捉	经过	这	冬天	暴风雨	在	这	山脉	.

所有人都担心会被山区的冬季风暴困住。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['wægən] - [treɪn] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [djuː]

So	with	the	dawn	of	another	day	the	wagon	-	train	once	more	took	up	its	due
所以	和	这	黎明	的	其他	天	这	车皮	-	火车	一次	更多的	采取	向上	它是	到期的

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

于是，随着新的一天的到来，篷车队再次踏上了征程。

[tɔil] ['wɪərəli] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['drɪəri] [treɪl] ,

toiling	wearily	along	over	the	dreary	trail	,
辛勤劳作	疲劳	沿着	超过	这	凄凉	踪迹	,

疲惫地沿着荒凉的小路艰难跋涉，

['əʊnli] [tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [iːtʃ] [step] ['teɪkən] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

only	cheered	by	the	thought	that	each	step	taken	was	so	much	nearer	to	the
仅有的	欢呼	经过	这	想法	那	每个	步	已采取	曾是	所以	很多	更近	到	这

['fæbjələs] [hiːps] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] [ðæt] ['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

fabulous	heaps	of	pure	gold	that	only	awaited	the	gathering	.
太棒了	堆积如山	的	纯的	金子	那	仅有的	等待中	这	采集	.

想到每走一步都离堆积如山的纯金更近一步，就感到无比振奋，因为那堆纯金正等着人们去收集。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['vɪʒnz] [ðæt] ['hɔːntɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['sensəb(ə)l] , ['djʊərɪŋ]

For	such	were	the	wild	visions	that	haunted	even	the	most	sensible	,	during
为了	这样的	是	这	荒野	愿景	那	闹鬼的	甚至	这	最多	明智的	,	期间

[ðæt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [ˌepɪ'demɪk] — [ðə; ði] [gəʊld] - ['fiːvə(r)] .

that	never	-	to	-	be	-	forgotten	epidemic	—	the	gold	-	fever	.
那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	流行性	—	这	金子	-	发烧	.

在淘金热这场永难忘怀的瘟疫期间，即使是最理智的人也饱受此类疯狂幻象的困扰。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [tɔil] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['məʊmənt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ]

For	two	days	they	toiled	on	,	without	any	event	of	moment	to	break	the	killing
为了	二	天	他们	辛勤劳作	在	,	没有	任何	事件	的	片刻	到	休息	这	杀

[mə'nɒtəni] .

monotony	.
单调	.

他们连续两天辛勤劳作，没有发生任何重大事件来打破杀戮的单调乏味。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [bləʊ] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['krʌʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

But	then	came	a	second	blow	,	even	more	crushing	than	the	one	recorded	in	the
但	然后	来了	一个	第二	吹	,	甚至	更多的	压碎	比	这	一	记录	在	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

preceding	pages	,
前	页面	,

但随后又遭受了第二次打击，这次打击比前几页记载的还要沉重。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] — [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

because	it	left	the	wagon	-	train	without	a	head	—	in	much	the	same	situation
因为	它	左边	这	车皮	-	火车	没有	一个	头	—	在	很多	这	相同的	情况

[æz; əz][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɒn] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] .

as	a	vessel	would	be	on	losing	the	only	man	capable	of	steering	it	aright	.
作为	一个	血管	会	是	在	输	这	仅有的	男人	有能力的	的	转向	它	好的	.

因为它使车队失去了领头人——这种情况与一艘船失去了唯一能正确掌舵的人的情况非常相似。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [pɔːl] [ʃiː'kəu] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

In	a	word	,	Paul	Chicot	suddenly	disappeared	,	without	leaving	any	trace	behind	him	.
在	一个	单词	,	保罗	奇科特	突然	消失	,	没有	离开	任何	痕迹	在后面	他	.

总之，保罗·奇科特突然消失了，没有留下任何痕迹。

[æt; ət] [dɑːk] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sentinəl] .

At	dark	he	had	taken	his	position	among	the	sentinels	.
在	黑暗的	他	有	已采取	他的	位置	之中	这	哨兵	.

天黑时分，他已在哨兵队伍中就位。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] ['təʊtəli] [ʌn'gɑːdɪd] !

At	daybreak	the	train	was	discovered	to	be	totally	unguarded	!
在	拂晓	这	火车	曾是	发现	到	是	完全	无人看守	!

天亮时分，人们发现这列火车竟然完全没有守卫！

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd] [ʃiː'kəu] ['vænɪʃd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] [gɒn] [tuː]

Not	only	had	Chicot	vanished	during	the	night	,	but	with	him	had	gone	two
不是	仅有的	有	奇科特	消失了	期间	这	夜晚	,	但	和	他	有	已消失	二

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

不仅奇科特在夜里失踪了，而且和他一起失踪的还有另外两个人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [θriː] ['mɔːnɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'zɜːʃn] .

This	was	just	three	mornings	after	the	discovery	of	the	first	desertion	.
这	曾是	只是	三	早晨	后	这	发现	的	这	第一的	逃兵	.

这距离发现第一起逃兵事件仅仅三个早晨。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'fekʃn] .

A	few	words	will	explain	the	circumstances	leading	to	this	defection	.
一个	很少	字	将要	解释	这	情况	领导	到	这	叛逃	.

简单解释一下导致这次叛逃的情况。

['neɪθən] ['ʌp'ʃɜːr] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Nathan	Upshur	was	at	the	bottom	of	it	all	.
内森	厄普舍尔	曾是	在	这	底部	的	它	全部	.

内森·厄普舒尔是这一切的罪魁祸首。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['i:vzdrɒpɪŋ] , [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['pɒkɪt] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]

Since	his	eavesdropping	,	when	he	learned	of	the	golden	pocket	discovered	by
自从	他的	偷听	,	什么时候	他	学习	的	这	金的	口袋	发现	经过

['peɪli] ['du:plɪn] ,

Paley	Duplin	,
佩利	杜普林	,

自从他偷听到帕利·杜普林发现金袋的事后，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,

he	had	been	busy	shaping	a	way	by	which	he	could	gain	a	share	,
他	有	到过	忙碌的	成型	一个	方式	经过	哪个	他	可以	获得	一个	分享	,

他一直在忙着想办法让自己获得股份，

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] .

if	not	the	whole	,	of	the	treasure	.
如果	不是	这	所有的	,	的	这	宝藏	.

即便不是全部，也是全部的宝藏。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [ʌn'tɪl]

And	so	well	had	he	done	his	work	that	no	one	suspected	his	purpose	until
和	所以	出色地	有	他	完毕	他的	工作	那	不	一	怀疑	他的	目的	直到

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [delt] .

the	blow	was	dealt	.
这	吹	曾是	已处理	.

他的工作完成得如此出色，以至于直到致命一击发生之前，没有人怀疑他的目的。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['ventʃə(r)] ,

He	knew	that	he	must	have	companions	in	the	venture	,
他	知道	那	他	必须	有	同伴	在	这	风险投资	,

他知道这次冒险必须有同伴，

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'zə:tə(r)] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [əd'mɪt] [hɪm][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['prɑ:fɪts] .

as	none	of	the	deserters	would	willingly	admit	him	to	share	in	their	profits	.
作为	没有任何	的	这	逃兵	会	心甘情愿	承认	他	到	分享	在	他们的	利润	.

因为没有一个逃兵愿意让他分享他们的利润。

[ɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] , [ɪf] [nɒt] [heit] [hɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [wel] [nju:] .

In	fine	,	they	despised	,	if	not	hated	him	,	as	he	well	knew	.
在	美好的	,	他们	被鄙视的	,	如果	不是	憎恨	他	,	作为	他	出色地	知道	.

总之，他们鄙视他，即便不是憎恨他，他也心知肚明。

[pɔ:l] [ʃi:'kəu] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [fɜ:st] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ,

Paul	Chicot	was	the	man	he	first	selected	as	a	comrade	,
保罗	奇科特	曾是	这	男人	他	第一的	已选	作为	一个	同志	,

保罗·奇科特是他首先选定的同志。

['nəʊɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd][nɒt]['əʊvə(r)] - ['skru:pjələs] ,

knowing	him	to	be	brave	and	not	over	-	scrupulous	,
会心	他	到	是	勇敢的	和	不是	超过	-	一丝不苟的	,

鉴于他勇敢且不拘泥于规则，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz]

as	well	as	thoroughly	acquainted	with	the	country	for	hundreds	of	miles
作为	出色地	作为	彻底	熟人	和	这	国家	为了	数百	的	英里

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

并且对方圆数百英里内的地区都非常熟悉。

[ænd; ənd] , [tu:] , [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌævə'rɪʃəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] .

And	,	too	,	he	knew	that	he	was	avaricious	beyond	the	common	.
和	,	也	,	他	知道	那	他	曾是	贪婪	超过	这	常见的	.

而且，他也知道自己贪婪得超乎常人。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][fɜːst] [brəutʃ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːʃn] .

The	subject	was	first	broached	on	the	night	preceding	their	desertion	.
这	主题	曾是	第一的	已提出	在	这	夜晚	前	他们的	逃兵	.

这件事最早是在他们逃跑的前一天晚上提出的。

['ʌp'ʃɜːr] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː'kəu] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ]

Upshur	visited	the	point	where	Chicot	was	standing	guard	,	and	together	they
厄普舍尔	到访	这	观点	在哪里	奇科特	曾是	常设	警卫	,	和	一起	他们

[sməʊkt] [ðeə(r)] [paɪps] , ['aɪdlɪ] [kən'vəːsɪŋ] .

smoked	their	pipes	,	idly	conversing	.
熏制	他们的	管道	,	闲散地	对话	.

厄普舒尔来到奇科特站岗的地方，两人一起抽着烟斗，闲聊起来。

[ðen] [neɪt] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

Then	Nate	suddenly	said	:
然后	内特	突然	说	:

然后内特突然说道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðɪs] [laɪf] , [pɔːl] ? "

"	Why	do	you	follow	this	life	,	Paul	?	"
"	为什么	做	你	跟随	这	生活	,	保罗	?	"

保罗，你为什么选择这样的生活方式?

" [aɪ][wəʊnt] , [nəʊ] - [aɪ][gɪt][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] .

"	I	won't	,	no	longer'n	I	git	to	the	mines	.
"	我	惯于	,	不	-	我	git	到	这	矿井	.

“我不会再去矿井了。”

[ðen] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒəʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['blæksneɪk] [hɪlz] ,

Then	I'll	go	back	to	St	.	Joe	,	on	the	Blacksnake	Hills	,
然后	患病的	去	后退	到	英石	.	乔	,	在	这	黑蛇	丘陵	,

然后我会回到黑蛇山上的圣乔。

[wɪð] [gəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [æn; ən] - [gælz][ɪn] [faɪn] [staɪl] .

with	gold	enough	to	keep	the	old	woman	an	'	gals	in	fine	style	.
和	金子	足够的	到	保持	这	老的	女士	一个	-	女孩们	在	美好的	风格	.

有足够的黄金，可以让老妇人和她的女伴们过上奢华的生活。

[nəʊ][mɔː(r)] [træmpɪn] - [fɜː][ˌem 'iː] [ðen] — [nɒt] [mʌtʃ] . "

No	more	trampin	'	fer	me	then	—	not	much	.	"
不	更多的	蹦床	-	fer	我	然后	—	不是	很多	.	"

那我以后就不四处流浪了——没什么事可做了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə]

"	But	if	you	had	an	opportunity	of	getting	rich	before	you	went	to
"	但	如果	你	有	一个	机会	的	获得	富有的	前	你	去	到

[ˌkælə'fɔːniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

“但是，如果你在去加州之前有机会致富，

[wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	you	refuse	it	?
会	你	拒绝	它	?

你会拒绝吗?

" [ʃiː'kəu] ['kiːnli] [aɪd] ['ʌp'ʃɜːr] , [æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['miːnɪŋ] ,

"	Chicot	keenly	eyed	Upshur	,	as	though	seeking	to	read	his	secret	meaning	,
"	奇科特	敏锐地	眼睛	厄普舍尔	,	作为	尽管	寻求	到	读	他的	秘密	意义	,

“奇科特目光锐利地盯着厄普舒尔，仿佛想看穿他话里的弦外之音。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mænz] [vɔɪs] [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] ,

for	the	man's	voice	had	lowered	to	a	confidential	tone	,
为了	这	男人的	嗓音	有	降低	到	一个	机密的	语气	,

因为那男人的声音压低了，语气变得很神秘。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	peculiar	expression	rested	upon	his	face	.
和	一个	奇特	表达	休息	之上	他的	脸	.

他脸上露出一种奇特的表情。

" [ðæt] [dɪ'pendz] — [nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [meɪd] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌb] [aʊt] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	That	depends	—	not	in	such	a	way	as	made	whoever	it	was	rub	out	poor
"	那	取决于	—	不是	在	这样的	一个	方式	作为	制成	谁	它	曾是	擦	出去	贫穷的

['dʌtʃi] ,

Dutchy	,
荷兰	,

“那要看情况——并非是让凶手除掉了可怜的荷兰佬。”

" ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː'kəu] .

"	slowly	returned	Chicot	.
"	缓慢地	返回	奇科特	.

奇科特缓缓地回答道。

" [bɑː] ! [waɪ] [brɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

"	Bah	!	why	bring	up	such	things	?
"	呸	!	为什么	带来	向上	这样的	事物	?

“呸！为什么要提起这种事呢？”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

Of	course	,	I	don't	mean	any	thing	of	the	sort	.
的	课程	,	我	不	意思是	任何	事物	的	这	种类	.

当然，我绝不是那个意思。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

But	now	,	for	instance	,
但	现在	,	为了	实例	,

但现在，例如，

[səˈpəʊzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)] — [ten] [taɪmz] [æz; əz]

supposing	another	train	would	come	along	and	offer	you	more	—	ten	times	as
假如	其他	火车	会	来	沿着	和	提供	你	更多的	—	十	时代	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)] ['gaɪdɪŋ] [ðɪs] [treɪn] — [wʊd] [juː; jʊ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ? "

much	as	you	get	for	guiding	this	train	—	would	you	accept	it	?	"
很多	作为	你	得到	为了	指导	这	火车	—	会	你	接受	它	?	"

假设有另一列火车过来，给你更高的报酬——是你现在指挥这列火车收入的十倍——你会接受吗?

" [biː; bi][ai][ə; eɪ] [fuːl] ?

"	Be	I	a	fool	?
"	是	我	一个	傻子	?

我是个傻瓜吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] , [ˌɒn'lɛs] [ðɪs] - [ˌen 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [taː(r); taː(r), təː(r)][paɪl] .

Of	course	I	would	,	onless	this	'	ne	was	to	raise	thar	pile	.
的	课程	我	会	,	不	这	-	ne	曾是	到	增加	那里	桩	.

当然我会，除非这个人要把那堆东西堆起来。

[ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bɪgɪst] [paɪl] [teɪks] [maɪ] [aɪ] , " ['kwaɪətli] ['ædɪd] [pɔːl] .

I	work	for	money	,	an	'	the	biggest	pile	takes	my	eye	,	"	quietly	added	Paul	.
我	工作	为了	钱	,	一个	-	这	最大	桩	需要	我的	眼睛	,	"	悄悄	额外	保罗	.

“我工作是为了赚钱，最大的钱堆总是最吸引我的，”保罗平静地补充道。

" [wel] [ðen] , [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][gəʊld] - [maɪn] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [træmp]
" Well then , supposing I could take you to a gold - mine , within a day's tramp
" 出色地 然后 , 假如 我 可以 拿 你 到 一个 金子 - 矿 , 之内 一个 天 流浪汉
[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
from here ,
从 这里 ,

“那么，假设我能带你去离这里步行一天就能到达的金矿，

[wʊd] [juː; jʊ] ['dezət] [ðə; ði] [treɪn] ?
would you desert the train ?
会 你 沙漠 这 火车 ?

你会弃车离开火车吗?

[aɪ] [seɪ] ['əʊnlɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] . "
I say only supposing I could do this . "
我 说 仅有的 假如 我 可以 做 这 . "

我只是假设我能做到这一点。

" [ðæts] [ɔːl] [bɒʃ] .
" That's all bosh .
" 那就是 全部 博什 .

“那全是胡说八道。”

[doʊnt][aɪ] [nəʊ] [θɑːrz] [nʌn] [setʃ] - [raʊnd] [hɪə(r)] ? " [kən'temptʃuəsli] [snɔːt] [ʃiː'kəu] .
Don't I know thar's none sech ' round here ? " contemptuously snorted Chicot .
不 我 知道 那里 没有任何 sech - 圆形的 这里 ? " 轻蔑地 哼了一声 奇科特 .

“难道我不知道这附近没有这种人吗？”奇科特轻蔑地哼了一声。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" But would you ? "
" 但 会 你 ? "

“但你会吗？”

" ['jəz] — [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [tuː] . "
" Yas — in a hurry , too . "
" 亚斯 — 在 一个 匆忙 , 也 . "

“是啊，我也很赶时间。”

" [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] , " [ænd; ənd] ['ʌpʃɜːr] [ə'drɔɪtli] [twɪtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l]['kruːsəfɪks]
" Swear it on this , " and Upshur adroitly twitched a small metal crucifix
" 发誓 它 在 这 , " 和 厄普舍尔 巧妙地 抽搐 一个 小的 金属 十字架
[frɒm; frəm] - ['bʊzəm] ,
from Chicot's bosom ,
从 - 怀 ,

“对着这个发誓，”厄普舒尔灵巧地从奇科特的胸前抽出一个小金属十字架。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
where it hung by a string .
在哪里 它 悬挂 经过 一个 细绳 .

它用绳子挂着。

" [sweə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['siːkrət] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
" Swear to keep all secret that I tell you now ,
" 发誓 到 保持 全部 秘密 那 我 告诉 你 现在 ,

“发誓保守我此刻告诉你的所有秘密。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [friː] [pə'mɪʃ(ə)n] .
and never to betray it until I give you free permission .
和 绝不 到 背叛 它 直到 我 给 你 自由的 允许 .

未经我明确许可，绝不可背叛它。

" [ʃiː'kəu] , ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] - ['ɜːnɪstnəs] , [əu'bei] , [ðəʊ] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] .

" Chicot , deeply impressed by Upshur's earnestness , obeyed , though still skeptical .

" 奇科特 , 深 印象深刻 经过 - 认真 , 服从 , 尽管 仍然 怀疑论者 .

“奇科特被厄普舒尔的真诚深深打动，虽然仍然心存疑虑，但还是服从了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [fɜːst] ['keəfəli] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['iːvzdrɒpə(r)]

And then , after first carefully assuring himself that there were no eavesdroppers

和 然后 , 后 第一的 小心 保证 他自己 那 那里 是 不 窃听者

[nɪə(r)] , ['ʌpʃɜːr] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,

near , Upshur unfolded his secret ,

靠近 , 厄普舍尔 展开 他的 秘密 ,

然后，在仔细确认附近没有偷听者之后，厄普舒尔才揭开了他的秘密。

['telɪŋ] [ɔːl] .

telling all .

讲述 全部 .

把一切都说出来。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [strʌk] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvzdrɒpɪŋ] ,

How he had first struck scent of the secret , of his eavesdropping ,

如何 他 有 第一的 击 香味 的 这 秘密 , 的 他的 偷听 ,

他最初是如何察觉到这个秘密，也就是他偷听这件事的?

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [di'zəːtə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)]

of how he followed the deserters until he had a fair idea of their

的 如何 他 随后 这 逃兵 直到 他 有 一个 公平的 主意 的 他们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] ;

destination ;

目的地 ;

他如何跟踪逃兵，直到大致了解他们的目的地；

[ɒv; əv][ɔːl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['dæstədli] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

of all save his connection with the dastardly blow in the dark ,

的 全部 节省 他的 联系 和 这 卑鄙的 吹 在 这 黑暗的 ,

除了他与黑暗中那卑鄙的袭击之间的联系之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kraɪm] [ə'pɒn] [bɜː(r)] [waɪθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [meɪ]

and the attempt to fix the crime upon Burr Wythe , for reasons that may

和 这 试图 到 使固定 这 犯罪 之上 伯尔 怀斯 , 为了 原因 那 可能

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ə'pɪə(r)] .

hereafter appear .

此后 出现 .

并试图将罪名强加在伯尔·怀斯身上，其原因以后可能会揭晓。

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

" Now you know all , " he added ,

" 现在 你 知道 全部 , " 他 额外 ,

“现在你们都知道了，”他补充道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sleɪv] [ɒn] [laɪk] [dɒgz] ,

" and it is for you to decide whether we are to slave on like dogs ,

" 和 它 是 为了 你 到 决定 无论 我们 是 到 奴隶 在 喜欢 狗 ,

“至于我们是否要像狗一样劳作，则由你们来决定。”

[waɪl] [ðəʊz] [θriː] , [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] , [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪtʃ]

while those three , not a whit better than we , are making themselves rich

尽管 那些 三 , 不是 一个 白色 更好的 比 我们 , 是 制作 他们自己 富有的

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

for life .

为了 生活 .

而那三个人，并不比我们强多少，却正在让自己过上富裕的生活。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？”

" [ðeid] ['nevə(r)] - [griː] [tuː; tə] [ʃeə(r)] - ['ti 'eɪtʃ][juː 'es] , " ['mʌtə] [pɔːl] , [rɪ'flektɪvli] ,
" They'd never ' gree to share ' th us , " muttered Paul , reflectively ,
" 他们会 绝不 - 绿 到 分享 - th 我们 , " 低声说道 保罗 , 反思地 ,

“他们绝不会同意和我们分享，”保罗若有所思地喃喃自语道。

[jet] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkənɪŋ] .
yet with his eyes glowing and his breath quickening .
然而 和 他的 眼睛 发光 和 他的 气息 加速 .

然而，他的双眼闪闪发光，呼吸也变得急促起来。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [səʊ] .
" They must , if we say so .
" 他们 必须 , 如果 我们 说 所以 .

“如果我们这么说，他们就必须这么做。”

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I , for one , am willing to fight for it .
我 , 为了 一 , 是 愿意的 到 斗争 为了 它 .

我个人愿意为此而战。

[dʒʌst] [θɪŋk] — ['duːplɪn] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌgɪts] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪst] !
Just think — Duplin said he found nuggets as large as his fist !
只是 思考 — 杜普林 说 他 成立 鸡块 作为 大的 作为 他的 拳头 !

想想看——杜普林说他找到了和他拳头一样大的金块！

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] !
And hundreds of them , too !
和 数百 的 他们 , 也 !

而且还有数百个呢！

[dʒʌst] [θɪŋk] , [mæn] — [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] [ɪn][ðə; ði]
Just think , man — why , there's enough to make us the richest men in the
只是 思考 , 男人 — 为什么 , 有 足够的 到 制作 我们 这 最富有的 男人 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] !
United States !
团结的 各州 !

想想看，伙计——我们拥有的财富足以让我们成为美国最富有的人！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] — [ɔː(r)] [els] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ! "
They must share — or else we'll take the whole ! "
他们 必须 分享 — 或者 别的 出色地 拿 这 所有的 ! "

他们必须分享——否则我们就全占为己有！

" ['ðæt|] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] , " ['hɔːsli] ['ædɪd] [ʃiː'kəu] ,
" That'll be the best way , " hoarsely added Chicot ,
" 那将 是 这 最好的 方式 , " 沙哑地 额外 奇科特 ,

“那将是最好的办法，”奇科特沙哑地补充道。

[naʊ] ['fʊli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [fiːnd] .
now fully yielding to the power of the yellow fiend .
现在 完全 屈服 到 这 力量 的 这 黄色的 恶魔 .

现在完全臣服于黄魔的力量。

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [f'ɜː][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] .
" There won't be enough for all — fer we must take another .
" 那里 惯于 是 足够的 为了 全部 — fer 我们 必须 拿 其他 .

“数量不够所有人用——所以我们必须再拿一份。”

['ðer]	[strɒŋ]	[men]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[faɪt]	[fɜː][ðeə(r)]	—	[fɜː]['aʊə(r)][gəʊld]	.
They're	**strong**	**men**	**,**	**and**	**will**	**fight**	**fer**	**their**	**—**	**fer**	**our**	**gold**	**.**
它们是	强的	男人	,	和	将要	斗争	fer	他们的	—	fer	我们的	金子	.

他们都是强壮的男人，会为他们的——为我们的黄金而战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz]	—	[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊəz]	!	"
It	**is**	**ours**	**—**	**it**	**must**	**be**	**ours**	**!**	**"**
它	是	我们的	—	它	必须	是	我们的	!	"

它是我们的——它必须是我们的!

"	[gʊd]	!
"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的!

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]	—	[huː] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪ'lekt]	?	"
but	**the**	**other**	**—**	**who**	**shall**	**we**	**select**	**?**	**"**
但	这	其他	—	WHO	将	我们	选择	?	"

但另一个人——我们该选谁呢?

"	[tɪm]	['duːli]	—	[ai]	[nəʊ]	[hɪm]	[wel]	.
"	**Tim**	**Dooley**	**—**	**I**	**know**	**him**	**well**	**.**
"	蒂姆	杜利	—	我	知道	他	出色地	.

“蒂姆·杜利——我很了解他。”

[fɔː(r); fə(r)][gəʊld][hiː; hi]	[wʊd]	[pɔːn]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]	—	[ænd; ənd]	[ðen]	['blɑːni]	[hɪm]	[aʊt]
For	**gold**	**he**	**would**	**pawn**	**his**	**soul**	**to**	**the**	**devil**	**—**	**and**	**then**	**blarney**	**him**	**out**
为了	金子	他	会	典当	他的	灵魂	到	这	魔鬼	—	和	然后	胡说八道	他	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[peɪ]	['ɑːftəwəd]	.
of	**his**	**pay**	**afterward**	**.**
的	他的	支付	之后	.

为了黄金，他甚至愿意把灵魂抵押给魔鬼——然后事后再骗走魔鬼的报酬。

"	[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld]	.
"	**And**	**so**	**it**	**was**	**settled**	**.**
"	和	所以	它	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

[ɒn][ðə; ði]	[sək'siːdɪŋ]	[naɪt]	[ðə; ði]	[θriː]	[men]	,	[huː] [wɜː(r); wə(r)]	['stændɪŋ]	[gɑːd]	,	[dɪ'zɜːtɪd]
On	**the**	**succeeding**	**night**	**the**	**three**	**men**	**,**	**who**	**were**	**standing**	**guard**	**,**	**deserted**
在	这	成功	夜晚	这	三	男人	,	WHO	是	常设	警卫	,	荒凉的

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ʌp][ðə; ði]	[bæk]	-	[treɪl]	,
and	**took**	**up**	**the**	**back**	**-**	**trail**	**,**
和	采取	向上	这	后退	-	踪迹	,

第二天晚上，三个站岗放哨的人擅离职守，沿着小路逃走了。

[fə'getfl]	[ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz]	[ðæt]	['θret(ə)nd]	[ðə; ði]['wægən]	-	[treɪn]	[ɪn]	['biːɪŋ]	[left]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]
forgetful	**of**	**the**	**dangers**	**that**	**threatened**	**the**	**wagon**	**-**	**train**	**in**	**being**	**left**	**without**	**a**
健忘	的	这	危险	那	威胁	这	车皮	-	火车	在	存在	左边	没有	一个

['kɒmpɪtənt]	[gaɪd]	.
competent	**guide**	**.**
胜任的	指导	.

他们忘记了没有称职向导给篷车队带来的危险。

['ʌp'ʃɜːr]	['tʃʌkl]	[wɪð]	['devəlɪʃ]	[gliː]	[æz; əz][hiː; hi]	[həʊpt]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[wʊd]	[bɪ'fɔːl]	[ðem; ðəm]	.
Upshur	**chuckled**	**with**	**devilish**	**glee**	**as**	**he**	**hoped**	**the**	**worst**	**would**	**befall**	**them**	**.**
厄普舍尔	轻笑	和	恶魔般的	高兴	作为	他	希望	这	最差	会	降临	他们	.

厄普舒尔发出邪恶的笑声，他希望最糟糕的情况发生在他们身上。

[hiː; hi][hæd; həd]	[prə'pəʊzd]	[tuː; tə]	['lɒti]	['mɪtʃəl]	,	[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[rɪ'dʒektɪd]	[hɪm]	.
He	**had**	**proposed**	**to**	**Lottie**	**Mitchell**	**,**	**and**	**she**	**had**	**rejected**	**him**	**.**
他	有	建议的	到	洛蒂	米切尔	,	和	她	有	拒绝	他	.

他曾向洛蒂·米切尔求婚，但被她拒绝了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm]['evə(r)] [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , ['ʌndə(r)]

Her	father	also	had	forbidden	him	ever	again	addressing	his	child	,	under
她	父亲	还	有	禁止	他	曾经	再次	解决	他的	孩子	,	在下面

['penəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .

penalty	of	a	thrashing	.
惩罚	的	一个	猛烈抽打	.

她的父亲还禁止他再跟自己的孩子说话，否则就要挨打。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [gɒn] ,

For	this	reason	,	seeing	that	all	hope	of	success	in	that	direction	was	gone	,
为了	这	原因	,	看到	那	全部	希望	的	成功	在	那	方向	曾是	已消失	,

正因如此，眼见那条路上的所有成功希望都破灭了，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [treɪn] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz]

he	hoped	that	the	entire	train	might	be	attacked	and	destroyed	by	the	Indians
他	希望	那	这	全部的	火车	可能	是	遭到攻击	和	损毁	经过	这	印度人

[ɔː(r)] ['maʊntən] ['aʊtlɔːz] ,

or	mountain	outlaws	,
或者	山	亡命之徒	,

他希望整列火车都能遭到印第安人或山地匪徒的袭击和摧毁。

[ðæt] [ɪn'festɪd] [ðə; ði]['əʊvəlænd] [ruːt] , ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .

that	infested	the	Overland	Route	,	almost	from	end	to	end	.
那	受感染的	这	陆路	路线	,	几乎	从	结尾	到	结尾	.

几乎从一端到另一端，陆路运输路线上都遍布着这种害虫。

['keɪləb] ['mɪtʃəl] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] [end] [wen] [ðə; ði]['truːli] [ə'lɑːmɪŋ] ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

Caleb	Mitchell	was	at	his	wit's	end	when	the	truly	alarming	tidings	were
卡莱布	米切尔	曾是	在	他的	机智的	结尾	什么时候	这	真的	令人担忧	消息	是

['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] - [ˌdɪsə'pɪərəns] .

generally	made	known	on	the	morning	following	Chicot's	disappearance	.
一般来说	制成	已知	在	这	早晨	下列的	-	消失	.

在奇科特失踪后的第二天早上，当真正令人震惊的消息传开时，卡莱布·米切尔已经束手无策了。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [naʊ]

And	not	without	good	cause	for	apprehension	,	for	the	train	was	now
和	不是	没有	好的	原因	为了	忧虑	,	为了	这	火车	曾是	现在

['feəli] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

fairly	in	among	the	mountains	,
相当	在	之中	这	山脉	,

并非没有理由感到担忧，因为火车现在已经深入山区之中了。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] — [æt; ət] [taɪmz] ['həʊlli] [ˌʌndi's\\:nəbl, -'z\\:-] — [maɪt]

where	a	deviation	from	the	right	trail	—	at	times	wholly	undiscernible	—	might
在哪里	一个	偏差	从	这	正确的	踪迹	—	在	时代	完全	无法辨认的	—	可能

[wel] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

well	result	in	total	destruction	.
出色地	结果	在	全部的	破坏	.

偏离正确道路——有时甚至完全无法察觉——都可能导致彻底毁灭。

[æz; əz]['wægən] - ['mɑːstə(r)] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] , ['əʊnli] ['sekənd][tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] [gaɪd] ,

As	wagon	-	master	,	head	of	the	train	,	only	second	to	the	regular	guide	,
作为	车皮	-	掌握	,	头	的	这	火车	,	仅有的	第二	到	这	常规的	指导	,

作为车队领队，地位仅次于普通向导，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [naʊ] [lʊkt] ,

he	was	naturally	the	one	to	whom	all	now	looked	,
他	曾是	自然	这	一	到	谁	全部	现在	看起来	,

自然而然，所有人的目光都集中在了他身上。

[wen] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['membə(r)] ,

when	in	truth	he	was	no	more	capable	than	any	other	member	,
什么时候	在	真相	他	曾是	不	更多的	有能力的	比	任何	其他	成员	,

但事实上，他的能力并不比其他成员强。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

except	from	his	great	coolness	and	superior	judgment	.
除了	从	他的	伟大的	凉爽	和	优越的	判断	.

除了他极佳的冷静和卓越的判断力之外。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['ventʃə(r)] [ə'krɒs]

All	were	equally	ignorant	of	the	trail	,	since	this	was	the	first	venture	across
全部	是	同样地	无知	的	这	踪迹	,	自从	这	曾是	这	第一的	风险投资	穿过

[ðə; ði] [pleɪnz] .

the	plains	.
这	平原	.

由于这是他们第一次穿越平原，所以大家对这条路都一无所知。

['mɪtʃəlz] [fɜːst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'zəːtə(r)] ,

Mitchell's	first	move	was	to	send	in	pursuit	of	the	deserters	,
米切尔的	第一的	移动	曾是	到	发送	在	追逐	的	这	逃兵	,

米切尔的第一步是派人追捕逃兵。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] , [ɪf] [faʊnd] .

with	orders	to	bring	them	in	at	all	hazards	,	if	found	.
和	订单	到	带来	他们	在	在	全部	危险	,	如果	成立	.

命令下令，如果发现，务必不惜一切代价将其抓捕归案。

[ðæt] [lɑːst] [klɔːz] [wɒz; wəz] [wel] [pʊt] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [ʃiː'kəu] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][ɪn] [ðæt]

That	last	clause	was	well	put	in	,	for	Paul	Chicot	had	an	easy	task	in	that
那	最后的	条款	曾是	出色地	放	在	,	为了	保罗	奇科特	有	一个	简单的	任务	在	那

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

最后那句话写得很好，因为保罗·奇科特在那片荒野中执行任务非常轻松。

['brəʊkən]['riːdʒən] , [ɪn] ['blaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

broken	region	,	in	blinding	his	trail	,	so	that	all	pursuit	was	useless	.
破碎的	地区	,	在	失明	他的	踪迹	,	所以	那	全部	追逐	曾是	无用	.

破碎的区域，遮蔽了他的踪迹，使得一切追击都徒劳无功。

[ænd; ənd] , [wɪð] [səʊ] ['meni] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðə; ði] [stɑːt] ,

And	,	with	so	many	long	hours	the	start	,
和	,	和	所以	许多	长的	小时	这	开始	,

而且，一开始工作时间就很长，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] .

it	was	like	sending	a	horse	to	run	down	the	locomotive	.
它	曾是	喜欢	发送	一个	马	到	跑步	向下	这	机车	.

这就像派一匹马去追火车头一样。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bændz] ['strægl] [ɪn] , ['wɪəri] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .

Long	after	dark	,	the	different	bands	straggled	in	,	weary	and	dejected	.
长的	后	黑暗的	,	这	不同的	乐队	散落的	在	,	厌倦	和	垂头丧气	.

天色已晚，各个乐队才陆续抵达，他们疲惫不堪，垂头丧气。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊt] - [treɪs] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Not	even	a	foot	-	trace	had	been	found	to	indicate	the	direction	in	which	the
不是	甚至	一个	脚	-	痕迹	有	到过	成立	到	表明	这	方向	在	哪个	这

[di'zəːtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] :

deserters	had	gone	:
逃兵	有	已消失	:

甚至连逃兵逃跑方向的足迹都没有找到：

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [feɪnt] [həʊp] [gɒn] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] [geɪv] [weɪ]

and	now	,	that	faint	hope	gone	,	the	greater	portion	of	the	emigrants	gave	way
和	现在	,	那	头晕的	希望	已消失	,	这	更大的	部分	的	这	移民	给予	方式

[tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

to	despair	.
到	绝望	.

如今，那渺茫的希望破灭了，大部分移民陷入了绝望。

[ɪn] [veɪn] ['mɪtʃəl] [strəʊv] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] .

In	vain	Mitchell	strove	to	cheer	them	up	.
在	徒劳	米切尔	努力	到	欢呼	他们	向上	.

米切尔竭尽全力想让他们开心起来，但徒劳无功。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;

He	said	that	it	was	only	a	matter	of	time	and	patience	;
他	说	那	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	和	耐心	;

他说，这只是时间和耐心的问题；

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [treɪn] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒɔɪn] .

that	before	long	some	other	train	must	come	along	which	they	could	join	.
那	前	长的	一些	其他	火车	必须	来	沿着	哪个	他们	可以	加入	.

不久之后应该会有另一列火车经过，他们可以搭乘。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ,

But	the	answer	came	,	quick	and	crushing	,
但	这	回答	来了	,	快的	和	压碎	,

但答案来得很快，也令人心碎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

because	it	was	the	one	that	was	chilling	his	own	heart	.
因为	它	曾是	这	一	那	曾是	令人不寒而栗	他的	自己的	心	.

因为正是这件事让他自己都感到不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

It	was	late	in	the	season	.
它	曾是	晚的	在	这	季节	.

当时已是赛季末期。

[ðeə(r)] [treɪn] , [drɔːn] ['həʊlli] [baɪ]['ɒks(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

Their	train	,	drawn	wholly	by	oxen	,	had	been	long	upon	the	road	,
他们的	火车	,	绘制	完全	经过	牛	,	有	到过	长的	之上	这	路	,

他们的队伍完全由牛拉着，已经在路上走了很久了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] " [sɪk] - [kæmp] " [hæd; həd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] .

and	the	halt	at	the	"	sick	-	camp	"	had	still	further	delayed	them	.
和	这	停止	在	这	"	生病的	-	营	"	有	仍然	更远	延迟	他们	.

在“病营”的停留又进一步耽误了他们的行程。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [treɪn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] — ['veri] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] ,

They	might	be	the	last	train	on	the	road	—	very	probably	were	,
他们	可能	是	这	最后的	火车	在	这	路	—	非常	大概	是	,

他们可能是这条路上的最后一班火车——很可能就是。

[sɪns] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [krɒst] ['ɑːftə(r)]['wɪntə(r)] [set] [ɪn] .

since	the	mountains	of	California	could	not	be	crossed	after	winter	set	in	.
自从	这	山脉	的	加利福尼亚州	可以	不是	是	交叉	后	冬天	放	在	.

因为加州的山脉在冬季来临后无法通行。

[ə; eɪ] [treɪn] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

A	train	might	not	come	along	until	the	spring	—	and	that	would	be	too	late	.
一个	火车	可能	不是	来	沿着	直到	这	春天	—	和	那	会	是	也	晚的	.

可能要到春天才会有火车经过——那就太晚了。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ?

How	many	of	the	party	could	live	through	a	winter	in	the	mountains	?
如何	许多	的	这	派对	可以	居住	通过	一个	冬天	在	这	山脉	?

一行人中有多少人能在山区熬过冬天?

[ðə; ði] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [treɪn] [wʊd] ['əʊnli][faɪnd][ðeə(r)] [bəʊnz] .

The	looked	-	for	train	would	only	find	their	bones	.
这	看起来	-	为了	火车	会	仅有的	寻找	他们的	骨头	.

那列寻找的火车最终只找到了他们的骸骨。

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [sʌtʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [fɪəz] [æz; əz] [ðiːz] , ['keɪləb] ['mɪtʃəl] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn]

Harassed	by	such	arguments	and	fears	as	these	,	Caleb	Mitchell	resolved	upon
骚扰	经过	这样的	论点	和	恐惧	作为	这些	,	卡莱布	米切尔	已解决	之上

[ə; eɪ][bəʊld] [kɔːs] ,

a	bold	course	,
一个	大胆的	课程	,

饱受此类争论和恐惧的困扰，卡莱布·米切尔决定采取大胆的行动。

[ænd; ənd] [jet] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ðem; ðəm] .

and	yet	apparently	the	only	one	that	was	left	them	.
和	然而	显然	这	仅有的	一	那	曾是	左边	他们	.

然而，显然只剩下他们一个了。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [treɪn] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hɪm'self] ,

He	would	make	the	attempt	to	guide	the	train	through	the	mountains	himself	,
他	会	制作	这	试图	到	指导	这	火车	通过	这	山脉	他自己	,

他将尝试亲自引导火车穿过山区。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪn] [ə; eɪ] [spɒt] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪntərz] ['rezɪdəns]

at	least	until	they	could	gain	a	spot	more	favorable	for	a	winter's	residence
在	至少	直到	他们	可以	获得	一个	点	更多的	有利	为了	一个	冬天的	住宅

[ðæn; ðən][hɪə(r)] ,

than	here	,
比	这里	,

至少在他们找到比这里更适合过冬的地方之前是这样。

[ɪf] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːst] .

if	worst	came	to	worst	.
如果	最差	来了	到	最差	.

如果最糟糕的情况发生。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [mɔː(r)] ['preʃəs] [taɪm] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Fearing	to	lose	more	precious	time	,	long	before	daybreak	the	next	day	,
恐惧	到	失去	更多的	宝贵的	时间	,	长的	前	拂晓	这	下一个	天	,

害怕浪费更多宝贵时间，在第二天黎明之前很久，

[ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv]['keɪləb] ['mɪtʃəl] , [huː] [rəʊd] [ɪn]

the	wagon	-	train	was	slowly	following	the	lead	of	Caleb	Mitchell	,	who	rode	in
这	车皮	-	火车	曾是	缓慢地	下列的	这	带领	的	卡莱布	米切尔	,	WHO	骑	在

[əd'vɑːns] ,

advance	,
进步	,

篷车队缓慢地跟随走在前面的卡莱布·米切尔的带领下前进。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['trʌbld] [wɪð] [fɪəz] [ænd; ənd] [daut] ,

his	heart	troubled	with	fears	and	doubts	,
他的	心	麻烦	和	恐惧	和	疑虑	,

他内心充满恐惧和疑虑，

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪ] [ðæt] [meɪd] [laɪf][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

for	behind	him	was	the	sole	remaining	tie	that	made	life	dear	to	him	,
为了	在后面	他	曾是	这	唯一	其余的	领带	那	制成	生活	亲爱的	到	他	,

因为在他身后，只剩下唯一维系他生命的纽带。

[ænd; ənd][ɪts] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns] .

and	its	fate	in	a	great	measure	depended	upon	his	skill	and	prudence	.
和	它是	命运	在	一个	伟大的	措施	取决于	之上	他的	技能	和	谨慎	.

它的命运在很大程度上取决于他的技巧和谨慎。

['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Several	hours	later	,	as	he	saw	the	crest	of	a	rocky	hill	,	over	which	the
一些	小时	之后	,	作为	他	锯	这	波峰	的	一个	岩石	爬坡道	,	超过	哪个	这

[treɪl] [led] ,

trail	led	,
踪迹	引领	,

几个小时后，当他看到一座岩石山丘的顶峰，小路就从那里延伸出去时，

[hi:; hi] [ə'brʌptli] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ki:nli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

he	abruptly	reined	in	his	horse	and	gazed	keenly	across	the	valley	before	him	.
他	突然	勒住	在	他的	马	和	凝视	敏锐地	穿过	这	谷	前	他	.

他猛地勒住马缰，目光锐利地望着眼前的山谷。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['sləʊli] - ['mu:vɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , ['evɪdəntli] [ə'fʊt]

He	had	distinguished	the	slowly	-	moving	form	of	human	beings	,	evidently	afoot
他	有	杰出的	这	缓慢地	-	移动	形式	的	人类	生物	,	显然	步行

,

,
,

他辨认出了行动缓慢的人类形态，显然是步行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [di'zə:tə(r)] [set] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə'faɪə(r)] .

and	the	hope	that	these	were	the	returning	deserters	set	his	heart	afire	.
和	这	希望	那	这些	是	这	返回	逃兵	放	他的	心	着火	.

一想到这些人是归来的逃兵，他的心中就燃起了熊熊的希望。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:] [su:n] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] [wɒz; wəz] [dɪ'speld] ,

But	all	too	soon	this	delusion	was	dispelled	,
但	全部	也	很快	这	错觉	曾是	驱散	,

但这种错觉很快就破灭了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [naʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['dreɪpəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

for	he	now	could	distinguish	the	flowing	drapery	of	a	woman	.
为了	他	现在	可以	区分	这	流动	布料	的	一个	女士	.

因为他现在能够分辨出女人飘逸的衣褶了。

['æŋkʃəsli] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

Anxiously	enough	he	awaited	their	approach	,
焦虑地	足够的	他	等待中	他们的	方法	,

他焦急地等待着他们的到来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] , [hi:; hi]

but	as	they	paused	on	discovering	his	figure	outlined	against	the	clear	sky	,	he
但	作为	他们	暂停	在	发现	他的	数字	概述	反对	这	清除	天空	,	他

[ɪm'peɪʃntli] [rəʊd] ['fɔ:wəd] .

impatiently	rode	forward	.
不耐烦地	骑	向前	.

但当他们发现他的身影在晴朗的天空映衬下显得格外醒目时，他却不耐烦地策马向前。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] ,

He	could	now	see	that	there	were	only	two	,
他	可以	现在	看	那	那里	是	仅有的	二	,

他现在看清了，只剩下两个了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [fəˈbɪd] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [ˈbiːɪŋ]

and	the	formation	of	the	trail	forbid	the	supposition	of	an	ambush	being
和	这	形成	的	这	踪迹	禁止	这	假设	的	一个	伏击	存在

[ˈpɒsəb(ə)l] [ðeə(r)] .

possible	there	.
可能的	那里	.

这条小径的形成排除了在那里进行伏击的可能性。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][mæn] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wɪð] [drɔːn] [ænd; ənd]

As	he	approached	them	,	the	man	stood	before	the	woman	,	with	drawn	and
作为	他	接近	他们	,	这	男人	站立	前	这	女士	,	和	绘制	和

[ˈlevəl] [ˈpɪst(ə)l] ,

leveled	pistol	,
平整	手枪	,

他走近他们时，那男人站在女人面前，拔出手枪，枪口对准了她。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [stɜːn] [dɪˈspeə(r)] [ɪmˈprɪntɪd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [wɔːn] [bʌt; bət] [ˈhænsəm] [ˈfiːtʃəz] .

a	look	of	stern	despair	imprinted	upon	his	worn	but	handsome	features	.
一个	看	的	船尾	绝望	印记	之上	他的	磨损	但	英俊的	特征	.

他饱经风霜却依然英俊的脸上，刻画着一种严峻的绝望神情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈfjuːdʒətɪv] [tɜːnd] [æt; ət] [beɪ] , [æz; əz]

His	voice	rung	with	the	desperation	of	a	hunted	fugitive	turned	at	bay	,	as
他的	嗓音	梯子	和	这	绝望	的	一个	猎杀	逃犯	转向	在	湾	,	作为

[hiː; hi] [spəʊk] :

he	spoke	:
他	辐	:

他说话时，声音里充满了被追捕的逃犯被逼到绝境时的绝望：

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪstəns] — [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈlaɪv] . "

"	Keep	your	distance	—	we	will	not	be	taken	alive	.	"
"	保持	你的	距离	—	我们	将要	不是	是	已采取	活	.	"

“保持距离——我们绝不会活着被抓走。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[huz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] — [ɔː(r)] [ded] [ˈaɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] ? " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd]

Who's	trying	to	take	you	alive	—	or	dead	either	,	for	that	matter	?	"	ejaculated
谁是	尝试	到	拿	你	活	—	或者	死的	任何一个	,	为了	那	事情	?	"	射精

[ˈmɪtʃəl] ,

Mitchell	,
米切尔	,

“谁想活捉你——或者死捉你也行？”米切尔脱口而出。

[səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [təʊn] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] .

surprised	at	the	man's	tone	and	action	.
惊讶	在	这	男人的	语气	和	行动	.

对该男子的语气和举动感到惊讶。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] — [jʊr; jər] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] ?

"	Then	you	don't	—	you're	not	one	of	those	from	whom	we	escaped	?
"	然后	你	不	—	你是	不是	一	的	那些	从	谁	我们	逃脱	?

“那么你就不是——你不是我们当年逃离的那些人之一？”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [biːn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌjuː ˈes] ?

You	haven't	been	chasing	us	?
你	还没有	到过	追逐	我们	?

你没追我们吗?

" ['daʊtfəli] ['ædɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" **doubtfully** **added** **the** **stranger** **.**
" 怀疑地 额外 这 陌生人 .

“陌生人疑惑地补充道。”

" ['skeəsli] — [els] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , " [lɑːft] ['mɪtʃəl] .
" **Scarcely** **—** **else** **I** **would** **not** **be** **coming** **from** **this** **direction** **,** **"** **laughed** **Mitchell** **.**
" 几乎 — 别的 我 会 不是 是 未来 从 这 方向 , " 笑了 米切尔 .

“几乎不可能——否则我就不会从这个方向过来了，”米切尔笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [sə'maɪz] .
" **You** **have** **nothing** **to** **fear** **from** **me** **,** **if** **it** **is** **as** **I** **surmise** **.**
" 你 有 没有什么 到 害怕 从 我 , 如果 它 是 作为 我 推测 .

“如果我的猜测没错，那么你无需害怕我。”

[aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ðəʊ] [ɪn]['rɑːðə(r)] [rʌf] [gaɪz] [dʒʌst] [naʊ] — [bʌt; bət] [ðæt]
I **claim** **to** **be** **a** **gentleman** **,** **though** **in** **rather** **rough** **guise** **just** **now** **—** **but** **that**
我 宣称 到 是 一个 绅士 , 尽管 在 相当 粗糙的 伪装 只是 现在 — 但 那
['mætəz] ['lɪt(ə)l] .
matters **little** **.**
事情 小的 .

我自称是一位绅士，虽然现在外表粗犷——但这无关紧要。

['jɒndə(r)] ['kɒmz] [maɪ] [treɪn] .
Yonder **comes** **my** **train** **.**
远处 来 我的 火车 .

我的火车正朝那边驶来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] , [sɜː(r)] .
You **are** **welcome** **to** **all** **it** **affords** **,** **sir** **.**
你 是 欢迎 到 全部 它 提供 , 先生 .

先生，您完全可以尽情享受这里的一切。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] ,
As **for** **the** **lady** **,**
作为 为了 这 女士 ,

至于那位女士，

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] . "
my **daughter** **will** **be** **pleased** **to** **supply** **her** **wants** **as** **far** **as** **she** **can** **.** **"**
我的 女儿 将要 是 高兴 到 供应 她 想要 作为 远的 作为 她 能 . "

我女儿会尽力满足她的愿望。

" [θæŋk] [gɒd] !
" **Thank** **God** **!**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] ['mɪtʃəlz] ['hɑːd(ə)nd] [hænd] ,
" **murmured** **the** **woman** **,** **springing** **forward** **,** **and** **,** **seizing** **Mitchell's** **hardened** **hand** **,**
" 低声说道 这 女士 , 弹簧 向前 , 和 , 抓住 米切尔的 硬化 手 ,
[ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] .
she **moistened** **it** **with** **tears** **.**
她 湿润 它 和 眼泪 .

“女人低声说道，然后猛地向前一扑，抓住米切尔粗糙的手，用泪水润湿了它。

" [juː; jʊ] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðæt] — [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [men] ? "
" **You** **will** **protect** **us** **from** **that** **—** **from** **those** **dreadful** **men** **?** **"**
" 你 将要 保护 我们 从 那 — 从 那些 可怕 男人 ? "

“你会保护我们免受那些可怕的人的伤害吗？”

" [wɪð] [maɪ] [laɪf] , ['leɪdi] , " ['wɔːmli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['wægən] - ['mɑːstə(r)] , ['diːpli] [ə'fektɪd] ,

" With my life , lady , " warmly returned the wagon - master , deeply affected ,

" 和 我的 生活 , 女士 , " 热情地 返回 这 车皮 - 掌握 , 深 做作的 ,

“我愿以我的生命担保，夫人，”马车夫深受感动，热情地回答道。

[jet] ['fiːlɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] , ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]

yet feeling not a little curiosity regarding the strangers , wondering to what he

然而 感觉 不是 一个 小的 好奇心 关于 这 陌生人 , 好奇 到 什么 他

[wɒz; wəz] ['pledʒɪŋ] [hɪm'self] ,

was pledging himself ,

曾是 认捐 他自己 ,

然而，他对这些陌生人却感到一丝好奇，想知道他究竟在向谁效忠。

[ænd; ənd] [huː] " [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [men] " [kʊd; kəd][biː; bi] .

and who " those dreadful men " could be .

和 WHO " 那些 可怕 男人 " 可以 是 .

“那些可怕的人”究竟是谁?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [sɜː(r)] ,

" You are very kind , sir ,

" 你 是 非常 种类 , 先生 ,

“先生，您真是太好了。”

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .

but my heart is too full of gratitude to thank you now as you deserve .

但 我的 心 是 也 满的 的 感激 到 感谢 你 现在 作为 你 应得 .

但我现在心中充满了感激之情，无法以应有的方式感谢你。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)]['aʊə(r)][sæd] ['stɔːri] ,

When you hear our sad story ,

什么时候 你 听到 我们的 伤心 故事 ,

当你听到我们悲惨的故事时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [niːd] [rest] .

you will not wonder that we are weary and worn out and need rest .

你 将要 不是 想知道 那 我们 是 厌倦 和 磨损 出去 和 需要 休息 .

您不会奇怪我们感到疲惫不堪，需要休息。

[beə(r)] [ʌp] , ['dɔːtə(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [wɪð] [gʊd] [frendz] , [æt; ət][lɑːst] ! "

Bear up , daughter — we are safe with good friends , at last ! "

熊 向上 , 女儿 — 我们 是 安全的 和 好的 朋友们 , 在 最后的 ! "

女儿，振作起来——我们终于有好朋友在身边，安全了!

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] — [ðiːz] [men] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pə'siːvd] [ˌjuː 'es] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

" But , father — these men — they must have perceived us ? " answered the

" 但 , 父亲 — 这些 男人 — 他们 必须 有 感知 我们 ? " 回答 这

['wʊmən] , ['trembliŋli] .

woman , tremblingly .

女士 , 颤抖地 .

“可是，父亲——这些人——他们一定看到我们了吧？”女人颤抖着回答道。

" [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət] — "

" Perhaps not , but — "

" 也许 不是 , 但 — "

“或许不是，但是——”

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [sɜː(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

" If there is any danger , sir , tell me what it is ,

" 如果 那里 是 任何 危险 , 先生 , 告诉 我 什么 它 是 ,

“先生，如果有什么危险，请告诉我是什么。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [frendz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [gɑːd] .

so	that	I	can	put	my	friends	upon	their	guard	.
所以	那	我	能	放	我的	朋友们	之上	他们的	警卫	.

这样我就可以提醒我的朋友们提高警惕。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,

We	all	know	how	to	handle	a	rifle	,
我们	全部	知道	如何	到	处理	一个	步枪	,

我们都知道怎么使用步枪，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ɒn] [gɑːd] , " ['praʊdli]

and	it	must	be	a	strong	force	to	trouble	us	while	on	guard	,	"	proudly
和	它	必须	是	一个	强的	力量	到	麻烦	我们	尽管	在	警卫	,	"	自豪地

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪtʃəl] .

interrupted	Mitchell	.
中断	米切尔	.

“它一定拥有强大的力量，才能在我们警戒时给我们制造麻烦，”米切尔自豪地插话道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [nɪə(r)] .

"	There	may	be	danger	,	but	I	hardly	think	it	will	come	near	.
"	那里	可能	是	危险	,	但	我	几乎	思考	它	将要	来	靠近	.

“或许存在危险，但我认为危险几乎不会发生。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['aʊtlɔːz] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

We	were	pursued	by	a	party	of	mountain	outlaws	,	at	least	until	a	short
我们	是	追击	经过	一个	派对	的	山	亡命之徒	,	在	至少	直到	一个	短的

[taɪm] [sɪns] .

time	since	.
时间	自从	.

不久之前，我们一直被一群山地亡命之徒追赶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] ['nʌmbə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [æt; ət] [məʊst] .

But	they	don't	number	over	a	dozen	,	at	most	.
但	他们	不	数字	超过	一个	打	,	在	最多	.

但最多也就十几个人。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [deə(r)] [ə'tæk] [hɪə(r)] , [ən'les] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'triːt] . "

They	would	never	dare	attack	here	,	unless	joined	by	their	comrades	at	the	Retreat	.	"
他们	会	绝不	敢	攻击	这里	,	除非	加入	经过	他们的	同志们	在	这	撤退	.	"

除非有撤退营地的同伴加入，否则他们绝不敢在这里发动进攻。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

"	We	will	be	on	the	look	-	out	for	them	.
"	我们	将要	是	在	这	看	-	出去	为了	他们	.

“我们会密切关注他们。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [niːd] [rɪ'freʃmənts] .

But	you	must	need	refreshments	.
但	你	必须	需要	茶点	.

但您一定需要补充能量。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [ɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] .

Such	as	we	can	offer	is	at	your	command	.
这样的	作为	我们	能	提供	是	在	你的	命令	.

我们可提供的服务完全由您决定。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

After	that	,	I	should	like	to	hear	your	story	.
后	那	,	我	应该	喜欢	到	听到	你的	故事	.

之后，我很想听听你的故事。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðɪs] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] . "

Naturally	**,**	**this**	**strange**	**meeting**	**has**	**greatly**	**excited**	**my**	**curiosity**	**.**	**"**
自然	,	这	奇怪的	会议	有	非常	兴奋的	我的	好奇心	.	"

当然，这次奇特的会面极大地激发了我的好奇心。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] — ['əʊnli][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hændi] .

"	**I**	**do**	**not**	**need**	**much**	**—**	**only**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**,**	**or**	**something**	**stronger**	**,**	**if**	**it**	**is**	**handy**	**.**
"	我	做	不是	需要	很多	—	仅有的	一个	喝	的	水	,	或者	某物	更强	,	如果	它	是	便利	.

“我不需要太多东西——只要一杯水，或者如果方便的话，来点更烈的饮料也行。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['meɪbəl] , [hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪəli] [wɔːn] [aʊt] .

As	**for**	**my**	**daughter**	**Mabel**	**,**	**here**	**,**	**she**	**is**	**entirely**	**worn**	**out**	**.**
作为	为了	我的	女儿	梅布尔	,	这里	,	她	是	完全	磨损	出去	.

至于我的女儿梅布尔，她已经筋疲力尽了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] — [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ? "

If	**you**	**will**	**be**	**so**	**kind**	**—**	**you**	**spoke**	**of**	**a**	**daughter**	**?**	**"**
如果	你	将要	是	所以	种类	—	你	辐	的	一个	女儿	?	"

如果您不介意的话——您刚才提到过一个女儿?

" [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**will**	**introduce**	**them**	**.**
"	我	将要	介绍	他们	.

我会介绍他们认识。

[ðəʊ] ['lɒti] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] — [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [deθ] [hæz; həz] ['nɪəli] [kɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['glædli] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . "

Though	**Lottie**	**is**	**far**	**from**	**well**	**—**	**her**	**poor**	**mother's**	**death**	**has**	**nearly**	**killed**	**the**	**child**	**—**	**she**	**will**	**gladly**	**do**	**all**	**that**	**is**	**in**	**her**	**power**	**to**	**comfort**	**your**	**daughter**	**.**	**"**
尽管	洛蒂	是	远的	从	出色地	—	她	贫穷的	母亲的	死亡	有	几乎	被杀	这	孩子	—	她	将要	乐意	做	全部	那	是	在	她	力量	到	舒适	你的	女儿	.	"

虽然洛蒂的身体状况很不好——她可怜的母亲去世几乎要了她的命——但她会尽其所能地安慰你的女儿。

" [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['mʌðə(r)] , " ['sɒftli] [m'ɜːməd] ['meɪbəl] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] ,

"	**I**	**too**	**have**	**lost**	**my**	**mother**	**,**	**"**	**softly**	**murmured**	**Mabel**	**,**	**her**	**large**	**eyes**	**filling**	**with**	**tears**	**,**
"	我	也	有	丢失的	我的	母亲	,	"	轻轻	低声说道	梅布尔	,	她	大的	眼睛	填充	和	眼泪	,

“我也失去了母亲，”梅布尔轻声低语，她的大眼睛里充满了泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːlwət] ['ɛmɪgrənts] [feɪs] .

as	**she**	**glanced**	**up**	**into**	**the**	**stalwart**	**emigrant's**	**face**	**.**
作为	她	瞥了一眼	向上	进入	这	坚定的	移民的	脸	.

她抬头望向那位坚毅的移民的脸庞。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " ['mʌtə] ['mɪtʃəl] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] ,

"	**Poor**	**child**	**!**	**"**	**muttered**	**Mitchell**	**,**	**yielding**	**to**	**a**	**sudden**	**and**	**uncontrollable**	**impulse**	**,**
"	贫穷的	孩子	!	"	低声说道	米切尔	,	屈服	到	一个	突然	和	不可控的	冲动	,

“可怜的孩子！”米切尔喃喃自语，突然间，他无法控制自己的冲动涌上心头。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

and	bending	low	in	his	saddle	,
和	弯曲	低的	在	他的	鞍	,

他弯下腰，低伏在马鞍上，

[hiː; hi] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [smuːð] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] .

he	imprinted	a	fatherly	kiss	upon	the	smooth	white	forehead	of	the	maiden	.
他	印记	一个	父爱	吻	之上	这	光滑的	白色的	前额	的	这	少女	.

他给少女光滑白皙的额头印上了一个慈父般的吻。

['meɪbəlz] [feɪs] [flʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['ækʃ(ə)n]

Mabel's	face	flushed	,	but	she	did	not	appear	to	take	offense	at	the	abrupt	action
梅布尔的	脸	酡	,	但	她	做过	不是	出现	到	拿	罪行	在	这	突然	行动

,

,

,

梅布尔的脸涨得通红，但她似乎并没有因为这突如其来的举动而生气。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

though	she	cast	a	swift	glance	toward	her	father	.
尽管	她	投掷	一个	迅速	瞥一眼	朝向	她	父亲	.

她飞快地瞥了父亲一眼。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] , ['mɪtʃəl] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,

Then	,	with	an	effort	,	Mitchell	recovered	himself	,
然后	,	和	一个	努力	,	米切尔	恢复	他自己	,

然后，米切尔努力恢复了过来。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ]

and	soon	explained	the	facts	of	the	strange	meeting	to	the	wondering
和	很快	解释	这	事实	的	这	奇怪的	会议	到	这	好奇

['emәgrənt] ,

emigrants	,
移民	,

随后，他向这些感到疑惑的移民解释了这次奇特会面的真相。

[ðə; ði] [treɪn] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

the	train	having	caught	up	during	the	delay	.
这	火车	拥有	捕捉	向上	期间	这	延迟	.

列车在延误期间赶上了。

['meɪbəl][wɒz; wəz]['kaɪndli] ['griːtɪd] [baɪ] ['lɒti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] - ['tɪltɪd] ['wægənz] [hɪd]

Mabel	was	kindly	greeted	by	Lottie	,	and	then	the	white	-	tilted	wagons	hid
梅布尔	曾是	亲切地	问候	经过	洛蒂	,	和	然后	这	白色的	-	斜	马车	隐藏

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [vjuː] .

them	from	view	.
他们	从	看法	.

梅布尔受到了洛蒂的热情迎接，然后白色的倾斜马车将她们挡在了视线之外。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	father	was	furnished	with	the	beverage	he	desired	,	and	then	,
这	父亲	曾是	提供	和	这	饮料	他	想要的	,	和	然后	,

父亲喝到了他想要的饮料，然后，

['siːmɪŋli] [fə'getfl] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)]

seemingly	forgetful	of	fatigue	and	weariness	in	his	anxiety	for	the	welfare
似乎	健忘	的	疲劳	和	疲劳	在	他的	焦虑	为了	这	福利

[ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] ,

of	the	wagon	-	train	,
的	这	车皮	-	火车	,

他似乎忘记了疲惫和倦怠，一心只想着车队的安危。

[hiː; hi] [rəʊd] [əˈlɒŋ] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ɒn] ['mɪtʃəlz] [hɔːs] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɔːkt] .

he	rode	along	ahead	of	the	train	on	Mitchell's	horse	,	while	the	latter	walked	.
他	骑	沿着	前方	的	这	火车	在	米切尔的	马	,	尽管	这	后者	步行	.

他骑着米切尔的马走在火车前面，而米切尔则步行。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['regjələ(r)] [gaɪd] ? "

"	You	say	you	have	no	regular	guide	?	"
"	你	说	你	有	不	常规的	指导	?	"

你说你没有固定的向导?

" [hiː; hi] [dɪˈzɜːtɪd] [ˌjuː 'es] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst] , " ['muːdɪli] [rɪˈplaɪd] ['mɪtʃəl] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['ləʊərɪŋ] .

"	He	deserted	us	night	before	last	,	"	moodily	replied	Mitchell	,	his	brow	lowering	.
"	他	荒凉的	我们	夜晚	前	最后的	,	"	情绪低落地	回复	米切尔	,	他的	眉头	降低	.

“他前天晚上抛弃了我们，”米切尔闷闷不乐地回答道，眉头低垂。

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðiːz] [dˈɛvəlz] ? " [mjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	Can	it	be	that	he	is	in	league	with	these	devils	?	"	mused	the	other	,
"	能	它	是	那	他	是	在	联盟	和	这些	魔鬼	?	"	沉思	这	其他	,

“难道他跟这些魔鬼是一伙的？”另一个人沉思道。

[hɑːf] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

half	to	himself	.
一半	到	他自己	.

一半留给自己。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [blæk] — ['veri] [blæk] !

"	It	looks	black	—	very	black	!
"	它	看起来	黑色的	—	非常	黑色的	!

“它看起来是黑色的——非常黑！”

" ['mɪtʃəl] [glɑːns, glæns] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

"	Mitchell	glanced	impatiently	at	his	companion	.
"	米切尔	瞥了一眼	不耐烦地	在	他的	伴侣	.

米切尔不耐烦地瞥了一眼他的同伴。

[ðiːz] [veɪg] [hɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɑːmɪŋ] ,

These	vague	hints	were	alarming	,
这些	模糊的	提示	是	令人担忧	,

这些模糊的暗示令人担忧。

[wen] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [ænd; ənd]

when	coupled	with	the	still	unexplained	appearance	of	the	couple	in	that	wild	and
什么时候	耦合	和	这	仍然	无法解释	外貌	的	这	夫妻	在	那	荒野	和

[əˈpærəntli] [ʌnˈsetld] ['riːdʒən] .

apparently	unsettled	region	.
显然	不安的	地区	.

再加上这对夫妇至今仍未得到解释地出现在那个荒凉且显然动荡不安的地区。

" ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] , " [əˈbrʌptli] ['ʌtə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

"	Mr	.	Mitchell	,	"	abruptly	uttered	the	stranger	,	"	I	am	about	to	tell	you	a
"	先生	.	米切尔	,	"	突然	说出	这	陌生人	,	"	我	是	关于	到	告诉	你	一个

['veri] [streɪndʒ] ['stɔːri] ,

very	strange	story	,
非常	奇怪的	故事	,

“米切尔先生，”陌生人突然开口道，“我要给你讲一个非常奇怪的故事。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kləʊsli] , [æz; əz] , [ɪf] [ai] [mɪs'teɪk]

and	you	would	do	well	to	listen	to	it	very	closely	,	as	,	if	I	mistake
和	你	会	做	出色地	到	听	到	它	非常	密切	,	作为	,	如果	我	错误

[nɒt] ,

not	,
不是	,

你最好仔细听，因为，如果我没记错的话，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] ['diːpli] .

it	concerns	you	and	yours	deeply	.
它	担忧	你	和	你的	深	.

这件事与你和你的家人息息相关。

[fɜːst] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gɪlfərd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ,

First	,	my	name	is	Guilford	;	I	am	a	retired	officer	of	the	regular	army	,
第一的	,	我的	姓名	是	吉尔福德	;	我	是	一个	退休	官	的	这	常规的	军队	,

首先，我的名字叫吉尔福德；我是一名退役的正规军军官。

[ænd; ənd]['meɪbəl][ɪz][maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] .

and	Mabel	is	my	only	child	.
和	梅布尔	是	我的	仅有的	孩子	.

梅布尔是我的独生女。

[waɪ] [wiː; wi] [left] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] ['dʒɜːni] ['əʊvəlænd][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] ,

Why	we	left	a	comfortable	home	in	the	East	to	journey	overland	to	California	,
为什么	我们	左边	一个	舒服的	家	在	这	东方	到	旅行	陆路	到	加利福尼亚州	,

我们为什么离开东部舒适的家，跋山涉水前往加利福尼亚?

[dʌz] [nɒt]['mætə(r)][dʒʌst] [naʊ] — [sə'faɪs] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] .

does	not	matter	just	now	—	suffice	that	we	did	.
做	不是	事情	只是	现在	—	足够了	那	我们	做过	.

现在这并不重要——重要的是我们做到了。

" [ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][dʒɔɪnd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [spɒt] [fʊl] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

"	The	wagon	-	train	which	we	joined	passed	over	this	spot	full	two	weeks	ago	.
"	这	车皮	-	火车	哪个	我们	加入	通过了	超过	这	点	满的	二	周	前	.

“我们加入的篷车队两周前就经过这里了。”

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ɔːl][hæd; həd] [wɜːkt] ['smuːðli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] .

Thus	far	,	all	had	worked	smoothly	and	agreeably	.
因此	远的	,	全部	有	工作	顺利	和	欣然	.

到目前为止，一切都进行得非常顺利愉快。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] , [fɔːmd] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

The	company	was	a	strong	one	,	formed	of	intelligent	and	agreeable	people	.
这	公司	曾是	一个	强的	一	,	形成	的	聪明的	和	同意	人们	.

这家公司实力雄厚，员工聪明友善。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	guide	was	thoroughly	capable	,	and	gave	perfect	satisfaction	.
这	指导	曾是	彻底	有能力的	,	和	给予	完美的	满意	.

导游能力很强，服务非常令人满意。

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['kʌmpəni]

And	yet	—	I	and	my	child	alone	remain	to	tell	the	fate	of	all	that	company
和	然而	—	我	和	我的	孩子	独自的	保持	到	告诉	这	命运	的	全部	那	公司

!

!
!

然而——只有我和我的孩子留下来讲述那家公司的命运!

" ['mɪtʃəl] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

"	Mitchell	could	not	repress	a	cry	of	horror	.
"	米切尔	可以	不是	抑	一个	哭	的	恐怖	.

“米切尔忍不住发出了一声惊恐的叫喊。”

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][dˈɛvəlz][ɪn][ˈhjuːmən] [ʃeɪp] [ðæt] [hɔːnt] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv]

You	must	have	heard	of	the	devils	in	human	shape	that	haunt	portions	of
你	必须	有	听到	的	这	魔鬼	在	人类	形状	那	出没	部分	的

[ðə; ði][ˈəʊvəlænd] [treɪl] ?

the	overland	trail	?
这	陆路	踪迹	?

你一定听说过那些化作人形的恶魔会在部分陆路步道上出没吧?

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][ˈɒf(ə)n] [əˈtæk] [fʊl] [treɪnz] ,

Though	they	do	not	often	attack	full	trains	,
尽管	他们	做	不是	经常	攻击	满的	火车	,

虽然他们不常袭击满载的列车，

[ðeɪ] [duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [ɪz] [ˈrɒŋli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

they	do	much	of	the	mischief	that	is	wrongly	attributed	to	the	Indians	,
他们	做	很多	的	这	恶作剧	那	是	错	归因于	到	这	印度人	,

[dis'gaiz] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

disguising	themselves	as	such	,
伪装	他们自己	作为	这样的	,

他们伪装成印第安人，犯下了许多被错误地归咎于印第安人的罪行。

[ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðeə(r)] [nɪˈfeəriəs] [skiːm] .

the	better	to	carry	out	their	nefarious	schemes	.
这	更好的	到	携带	出去	他们的	邪恶	方案	.

以便更好地实施他们的邪恶计划。

[wel] , [wiː; wi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdiːmənz] .

Well	,	we	fell	into	the	hands	of	a	company	of	these	demons	.
出色地	,	我们	跌倒	进入	这	双手	的	一个	公司	的	这些	恶魔	.

我们不幸落入了这些恶魔般的公司手中。

" ['aʊə(r)] [gaɪd] [bɪˈtreɪd] [ˌjuː 'es] .

"	Our	guide	betrayed	us	.
"	我们的	指导	背叛	我们	.

我们的向导背叛了我们。

[æz; əz][ai] [naʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [ˈaʊtlɔːz] ,

As	I	now	know	,	he	belonged	to	the	band	of	outlaws	,
作为	我	现在	知道	,	他	属于	到	这	乐队	的	亡命之徒	,

我现在才知道，他曾是那伙亡命之徒的一员。

[ænd; ənd]['əʊnli][dʒɔɪnd]['aʊə(r)] [treɪn] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	only	joined	our	train	to	betray	it	into	the	clutches	of	his	comrades	.
和	仅有的	加入	我们的	火车	到	背叛	它	进入	这	离合器	的	他的	同志们	.

他加入我们的火车，只是为了背叛我们，将我们落入同伙的魔爪。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌn] , [ai] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwəd] .

All	that	he	done	,	I	learned	afterward	.
全部	那	他	完毕	,	我	学习	之后	.

他所做的一切，我都是后来才知道的。

[nəʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] .

No	one	suspected	his	fidelity	until	all	was	lost	.
不	一	怀疑	他的	忠诚	直到	全部	曾是	丢失的	.

直到一切都失去之后，才有人怀疑他的忠诚。

" [hiː; hi][led][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .

"	He	led	us	from	the	right	trail	.
"	他	引领	我们	从	这	正确的	踪迹	.

他带领我们走上了正确的道路。

[nʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

None	thought	of	doubting	him	,	and	we	walked	blindly	into	the	trap	.
没有任何	想法	的	怀疑	他	,	和	我们	步行	盲目地	进入	这	陷阱	.

谁也没有怀疑过他，我们就这样盲目地走进了陷阱。

[aɪ][wɒz; wəz]['məʊstli][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['meɪbəl] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪt]

I	was	mostly	in	company	with	Mabel	,	who	was	just	recovering	from	a	fit
我	曾是	大多	在	公司	和	梅布尔	,	WHO	曾是	只是	恢复中	从	一个	合身

[ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,

of	illness	,
的	疾病	,

我大部分时间都和梅布尔待在一起，她刚从一场大病中恢复过来。

[els] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

else	I	might	have	detected	the	change	,	for	I	had	once	before	passed	over
别的	我	可能	有	检测到	这	改变	,	为了	我	有	一次	前	通过了	超过

[ðə; ði] [ruːt] .

the	route	.
这	路线	.

否则我或许就能察觉到这种变化，因为我之前曾走过这条路。

" [wel] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] , [ðə; ði][end] [keɪm] .

"	Well	,	just	before	dusk	,	the	end	came	.
"	出色地	,	只是	前	黄昏	,	这	结尾	来了	.

“嗯，就在黄昏之前，一切都结束了。”

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['wægən][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['rɒki] ['bærɪkeɪd] , [ðæt] [kəm'pliːtli]

The	foremost	wagon	was	suddenly	checked	by	a	rocky	barricade	,	that	completely
这	首先	车皮	曾是	突然	已检查	经过	一个	岩石	路障	,	那	完全地

[fɪld] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .

filled	the	narrow	passage	.
已填	这	狭窄的	通道	.

最前面的马车突然被一道岩石路障挡住了去路，这道路障完全堵住了狭窄的通道。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	guide	had	vanished	.
这	指导	有	消失了	.

导游不见了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɒk] , [æz; əz][ðə; ði] ['tiːmstəz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [flɒkt] [ə'hed] [tuː; tə] [siː]

Then	came	the	shock	,	as	the	teamsters	and	passengers	flocked	ahead	to	see
然后	来了	这	震惊	,	作为	这	卡车司机	和	乘客	成群结队的	前方	到	看

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

what	was	wrong	.
什么	曾是	错误的	.

随后，人们震惊地发现，车夫和乘客们都涌到前面去看发生了什么事。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [juː 'es] [keɪm] [ə; eɪ] ['dedli] [stɔːm] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['pɪst(ə)l] -

"	From	the	hillside	above	us	came	a	deadly	storm	of	rifle	and	pistol	-
"	从	这	山坡	多于	我们	来了	一个	致命	风暴	的	步枪	和	手枪	-

['bʊlɪt] .

bullets	.
子弹	.

“从我们上方的山坡上，一阵致命的步枪和手枪子弹雨倾盆而下。”

[ɒn] ['evri] [saɪd][wɒz; wəz] [deθ] .

On	every	side	was	death	.
在	每一个	边	曾是	死亡	.

四面八方都是死亡。

[nɒt] [ə; eɪ] ['fəʊmən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

Not	a	foeman	was	to	be	seen	,
不是	一个	敌人	曾是	到	是	已见	,

不见一个敌人的踪影。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [stɔːm] [swept] [mæn]['ɑːftə(r)][mæn][tuː; tə] [deθ] .

and	yet	the	withering	storm	swept	man	after	man	to	death	.
和	然而	这	枯萎	风暴	扫荡	男人	后	男人	到	死亡	.

然而，这场肆虐的风暴却夺去了无数人的生命。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [men] .

And	not	alone	the	men	.
和	不是	独自的	这	男人	.

而且不只是男人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɒdlɪŋ] ['beib] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] .

Women	and	children	,	even	the	toddling	babes	,	were	shot	down	.
女性	和	孩子们	,	甚至	这	蹒跚学步	宝贝们	,	是	射击	向下	.

妇女和儿童，甚至蹒跚学步的婴儿，都被枪杀了。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] .

None	were	spared	.
没有任何	是	幸存	.

无一幸免。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

In	ten	minutes	all	was	over	.
在	十	分钟	全部	曾是	超过	.

十分钟后，一切都结束了。

" ['teɪkən][səʊ][baɪ] [sə'praɪz] [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] ?

"	Taken	so	by	surprise	what	could	we	do	?
"	已采取	所以	经过	惊喜	什么	可以	我们	做	?

“我们猝不及防，又能怎么办呢？”

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

['skeəsli] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] [æt; ət][hænd] .

Scarcely	one	had	a	weapon	at	hand	.
几乎	一	有	一个	武器	在	手	.

几乎没有人手边有武器。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

Such	as	had	,	were	too	astounded	to	think	of	using	them	.
这样的	作为	有	,	是	也	震惊	到	思考	的	使用	他们	.

那些曾经拥有它们的人，都震惊得无法想到要使用它们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðɪs] [biːn] ['dɪfrənt] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [nɒt][ə; eɪ]

And	even	had	this	been	different	,	what	could	they	have	done	when	not	a
和	甚至	有	这	到过	不同的	,	什么	可以	他们	有	完毕	什么时候	不是	一个

['fəʊmən] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ?

foeman	was	visible	?
敌人	曾是	可见的	?

即使情况有所不同，当看不到敌人时，他们又能做什么呢?

[ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [deθ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

The	rocks	above	seemed	to	be	raining	down	death	upon	us	.
这	岩石	多于	似乎	到	是	下雨	向下	死亡	之上	我们	.

头顶上的岩石仿佛要向我们倾泻死亡之雨。

[nɒt] [ə; eɪ] [fɔːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ; [nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] ,

Not	a	form	could	be	seen	;	not	a	voice	mingled	with	the	din	of	fire	-	arms	,
不是	一个	形式	可以	是	已见	;	不是	一个	嗓音	混合	和	这	din	的	火	-	武器	,

看不到任何人影；只有枪炮声，听不到任何人声。

[seɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [hiːps] .

save	from	the	dying	as	they	fell	in	heaps	.
节省	从	这	垂死	作为	他们	跌倒	在	堆积如山	.

眼睁睁看着垂死之人成堆倒下，却无人相救。

[maɪ] [gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] !

it	was	terrible	!
它	曾是	糟糕的	!

太糟糕了!

" [ænd; ənd] ['gɪlfərd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grəʊn] [ə'laʊd] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] ['ment(ə)l] ['ægəni] .

"	and	Guilford	covered	his	eyes	and	groaned	aloud	as	one	in	mental	agony	.
"	和	吉尔福德	涵盖	他的	眼睛	和	呻吟	大声	作为	一	在	精神的	痛苦	.

“吉尔福德捂住双眼，痛苦地呻吟起来，仿佛遭受了精神上的折磨。”

" ['pɑːd(ə)n] [maɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] .

"	Pardon	my	emotion	,	Mr	.	Mitchell	.
"	赦免	我的	情感	,	先生	.	米切尔	.

“请原谅我的激动，米切尔先生。”

[ðəʊ] [æn; ən] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ai] ['witnis] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [saɪt] .

Though	an	old	soldier	,	never	before	had	I	witnessed	such	a	frightful	sight	.
尽管	一个	老的	士兵	,	绝不	前	有	我	目击者	这样的	一个	可怕	视线	.

虽然我是一名老兵，但我从未见过如此可怕的景象。

[maɪ] [hɑːt] [bliːdz] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] .

My	heart	bleeds	again	at	the	mere	thought	.
我的	心	出血	再次	在	这	仅仅	想法	.

仅仅是想到这一点，我的心就再次隐隐作痛。

" [ænd; ənd] ['gɪlfərd] ['ʃʌdə] [ə'gen] .

"	And	Guilford	shuddered	again	.
"	和	吉尔福德	颤抖	再次	.

吉尔福德又打了个寒颤。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] — [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌn'hɜːt] ? " ['kjʊəriəsli] [ɑːskt] ['mɪtʃəl] .

"	But	you	—	how	did	you	escape	unhurt	?	"	curiously	asked	Mitchell	.
"	但	你	—	如何	做过	你	逃脱	毫发无损	?	"	奇怪的是	问	米切尔	.

“可是你——你是怎么毫发无损地逃脱的？”米切尔好奇地问道。

" [ai] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [naʊ] , [ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv]

"	I	can	explain	that	now	,	though	at	the	time	I	believed	it	a	proof	of
"	我	能	解释	那	现在	,	尽管	在	这	时间	我	相信	它	一个	证明	的

['prɒvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

“我现在可以解释这件事了，尽管当时我认为这是天意的证明。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] .

But	that	was	part	of	the	plan	.
但	那	曾是	部分	的	这	计划	.

但那是计划的一部分。

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gaɪd] .

I	spoke	of	our	guide	.
我	辐	的	我们的	指导	.

我提到了我们的导游。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .

That	man	was	none	other	than	the	chief	of	the	outlaws	.
那	男人	曾是	没有任何	其他	比	这	首席	的	这	亡命之徒	.

那个人不是别人，正是亡命之徒的首领。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [gaɪd] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][ɪn'træp][ˌjuː 'es] .

He	had	joined	us	and	acted	as	guide	,	the	better	to	entrap	us	.
他	有	加入	我们	和	行动	作为	指导	,	这	更好的	到	陷阱	我们	.

他加入我们，充当向导，目的是为了更好地设下陷阱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

He	was	a	handsome	,
他	曾是	一个	英俊的	,

他长相英俊，

['dæʃɪŋ] ['feləʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)]

dashing	fellow	and	it	seems	now	that	he	took	a	sudden	fancy	to	my	daughter
帅气	同伴	和	它	似乎	现在	那	他	采取	一个	突然	想要	到	我的	女儿

— [kɜːs] [ðə; ði] ['vɪlən] !

—	curse	the	villain	!
—	诅咒	这	恶棍	!

他是个英俊潇洒的小伙子，现在看来他好像突然看上了我的女儿——该死的恶棍！

" [ai][wɒz; wəz] [wɪð] ['meɪbəl] , [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðɪs] .

"	I	was	with	Mabel	,	in	the	wagon	,	and	he	knew	this	.
"	我	曾是	和	梅布尔	,	在	这	车皮	,	和	他	知道	这	.

“我和梅布尔一起坐在马车里，他知道这件事。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] ['kɔːʃən] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['ɪndʒərɪŋ] [ɪts]

He	pointed	it	out	to	his	men	,	and	cautioned	them	against	injuring	its
他	尖	它	出去	到	他的	男人	,	和	警告	他们	反对	受伤	它是

['inmeits] .

inmates	.
囚犯	.

他向部下指出了这一点，并告诫他们不要伤害里面的囚犯。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] , [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][eɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] , [bʌt; bət]['meɪbəl] ,

With	the	first	shot	,	I	started	to	give	my	aid	to	our	friends	,	but	Mabel	,
和	这	第一的	射击	,	我	开始	到	给	我的	援助	到	我们的	朋友们	,	但	梅布尔	,

第一枪响后，我开始帮助朋友们，但是梅布尔，

[hɑːf] - [kreɪzd] , [siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [deəd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

half	-	crazed	,	seized	me	,	and	I	dared	not	leave	her	.
一半	-	疯狂	,	查获	我	,	和	我	敢于	不是	离开	她	.

她半疯了似的抓住了我，我不敢离开她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [steɪt] .

It	would	have	killed	her	,	in	her	weak	state	.
它	会	有	被杀	她	,	在	她	虚弱的	状态	.

以她当时虚弱的状态，这会要了她的命。

" [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ai]

"	When	the	guide	came	to	the	wagon	and	ordered	us	to	dismount	,	I
"	什么时候	这	指导	来了	到	这	车皮	和	订购	我们	到	下马	,	我

['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] ,

realized	the	truth	,
已实现	这	真相	,

“当向导走到马车旁命令我们下马时，我才明白真相。”

[ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][hɪm] .

and	fired	at	him	.
和	被解雇	在	他	.

然后向他开枪。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [heɪst] , [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːd] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [breɪn] , [mɪst]

But	in	my	haste	,	the	bullet	that	should	have	bored	his	treacherous	brain	,	missed
但	在	我的	匆忙	,	这	子弹	那	应该	有	无聊的	他的	奸诈	脑	,	错过

[ɪts] [mɑːk] ,

its	mark	,
它是	标记	,

但由于我仓促行事，那颗本应击穿他奸诈大脑的子弹却偏离了目标。

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

killing	a	man	standing	just	beyond	him	.
杀	一个	男人	常设	只是	超过	他	.

杀死了站在他身后的一个人。

[aɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ðəʊ] [aɪ] ['strʌg(ə)ld] ['despərətlɪ] .

I	was	seized	and	bound	,	though	I	struggled	desperately	.
我	曾是	查获	和	边界	,	尽管	我	挣扎	绝望地	.

我被抓住并捆绑起来，尽管我拼命挣扎。

['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gaɪd] — ['jeləʊ] [dʒæk] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] .

Only	for	the	guide	—	Yellow	Jack	—	I	would	have	been	killed	on	the	spot	.
仅有的	为了	这	指导	—	黄色的	杰克	—	我	会	有	到过	被杀	在	这	点	.

要不是有向导——黄杰克——我早就被当场打死了。

[bʌt; bət][hiː; hɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .

But	he	had	a	purpose	for	saving	me	,	for	that	time	.
但	他	有	一个	目的	为了	保存	我	,	为了	那	时间	.

但他当时救我是有目的的。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [bend] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

Through	her	love	for	me	,	he	hoped	to	bend	my	daughter	to	his	will	.
通过	她	爱	为了	我	,	他	希望	到	弯曲	我的	女儿	到	他的	将要	.

他希望通过她对我的爱来控制我的女儿。

" [wiː; wɪ] — ['meɪbəl][ænd; ənd][aɪ] — [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

"	We	—	Mabel	and	I	—	were	carried	away	into	the	mountains	,
"	我们	—	梅布尔	和	我	—	是	携带	离开	进入	这	山脉	,

“我和梅布尔被带到了山里，

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ðə; ðɪ]['hɒrəb(ə)l] [siːn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒləʊd] .

and	so	were	spared	the	horrible	scene	that	must	have	followed	.
和	所以	是	幸存	这	可怕	场景	那	必须	有	随后	.

因此，他们才免于目睹接下来可能发生的可怕景象。

['jeləʊ] [dʒæk][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftəwəd] .

Yellow	Jack	told	me	of	it	,	afterward	.
黄色的	杰克	讲述	我	的	它	,	之后	.

事后，黄杰克把这件事告诉了我。

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒst] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp]

The	wounded	were	put	out	of	their	misery	,	and	then	tossed	down	a	deep
这	受伤	是	放	出去	的	他们的	苦难	,	和	然后	抛掷	向下	一个	深的

[rə'viːn] [hɑːd] [baɪ] ,

ravine	hard	by	,
峡谷	难的	经过	,

伤员们被解救出来，结束了他们的痛苦，然后被扔下附近一条深谷。

[weə(r)] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['vʌltʃəz] [wʊd] [su:n] [haɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['mɔ:t(ə)l] [saɪt] .

where	the	wolves	and	vultures	would	soon	hide	them	from	mortal	sight	.
在哪里	这	狼	和	秃鹫	会	很快	隐藏	他们	从	凡人	视线	.

狼和秃鹫很快就会把它们藏起来，使它们免遭凡人的发现。

[ðə; ði] ['wægənz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['plʌndə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['skætəd] [tu:; tə]

The	wagons	were	burned	,	after	being	plundered	,	and	the	ashes	scattered	to
这	马车	是	烧伤	,	后	存在	掠夺	,	和	这	灰烬	疏散	到

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .

the	winds	.
这	风	.

马车被洗劫一空后焚毁，灰烬随风飘散。

[ɔ:l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['mæsəkə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [træp] ['redi]

All	traces	of	the	horrible	massacre	were	obliterated	,	leaving	the	trap	ready
全部	痕迹	的	这	可怕	屠杀	是	彻底摧毁	,	离开	这	陷阱	准备好

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['vɪktɪms] .

for	other	victims	.
为了	其他	受害者	.

这场可怕屠杀的所有痕迹都被抹去，为其他受害者留下了陷阱。

" [wel] , - [tɪz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbʤɪkt] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ai] ['heɪs(ə)n] [ɒn] [æz; əz] [fɑ:st]

"	Well	,	'	tis	an	unpleasant	subject	to	dwell	upon	,	and	I	hasten	on	as	fast
"	出色地	,	-	的	一个	令人不快的	主题	到	住	之上	,	和	我	趋	在	作为	快速地

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

“唉，这是一个令人不快的话题，我还是尽快结束这个话题吧。”

[jet] ['telɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

yet	telling	all	that	is	necessary	for	you	to	understand	the	matter	.
然而	讲述	全部	那	是	必要的	为了	你	到	理解	这	事情	.

但我会告诉你所有你需要知道的信息，以便你理解这件事。

[wi:; wi] — ['meɪbəl] [ænd; ənd] [ai] — [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['jeləʊ] [ʤæk] ,

We	—	Mabel	and	I	—	were	taken	to	the	hill	retreat	of	this	Yellow	Jack	,
我们	—	梅布尔	和	我	—	是	已采取	到	这	爬坡道	撤退	的	这	黄色的	杰克	,

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ,

and	were	,
和	是	,

我和梅布尔被带到了这只黄蜂的山间隐居处，然后，

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] , ['tri:tɪd] ['ri:z(ə)nəbli] [wel] .

for	a	time	at	least	,	treated	reasonably	well	.
为了	一个	时间	在	至少	,	治疗	合理	出色地	.

至少在一段时间内，他受到了相当不错的待遇。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['meɪbəl] [geɪv] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

Then	,	however	,	as	Mabel	gave	no	signs	of	softening	her	manner	toward	him	,
然后	,	然而	,	作为	梅布尔	给予	不	标志	的	软化	她	方式	朝向	他	,

然而，梅布尔丝毫没有表现出对他态度软化的迹象，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['neɪtʃə(r)] [baɪ] ['tɔ:tʃəɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [fɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:]

he	began	to	show	his	devilish	nature	by	torturing	her	with	fears	for	me
他	开始	到	展示	他的	恶魔般的	自然	经过	酷刑	她	和	恐惧	为了	我

.

:
.

他开始显露出他邪恶的本性，用对我的恐惧来折磨她。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ;

Finally	**,**	**he**	**gave**	**her**	**two**	**days**	**to**	**decide**	**;**
最后	,	他	给予	她	二	天	到	决定	;

最后，他给了她两天时间做决定；

['aɪðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɔː(r)] [siː] [ˌem 'iː] ['məːdə] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [aɪz] .

either	**to**	**become**	**his**	**bride**	**or**	**see**	**me**	**murdered**	**before**	**her**	**very**	**eyes**	**.**
任何一个	到	变得	他的	新娘	或者	看	我	被谋杀	前	她	非常	眼睛	.

要么成为他的新娘，要么眼睁睁地看着我被她杀害。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] ,

"	**But**	**we**	**had**	**a**	**friend**	**that**	**he**	**little**	**suspected**	**,**
"	但	我们	有	一个	朋友	那	他	小的	怀疑	,

但我们有个朋友，他几乎毫不知情。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['feəli] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .

in	**his**	**wife**	**—**	**a**	**beautiful**	**woman**	**who**	**appeared**	**to**	**fairly**	**worship**	**the**	**monster**	**.**
在	他的	妻子	—	一个	美丽的	女士	WHO	出现	到	相当	崇拜	这	怪物	.

他的妻子——一个美丽的女人，似乎对这个怪物充满了崇拜。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] ['meɪbəl] [wʊd] [ɪn'taɪəli] [sə'plɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['jeləʊ] [dʒæks] [lʌv] ,

The	**fear**	**that**	**Mabel**	**would**	**entirely**	**supplant**	**her**	**in**	**Yellow**	**Jack's**	**love**	**,**
这	害怕	那	梅布尔	会	完全	取代	她	在	黄色的	杰克的	爱	,

她害怕梅布尔会完全取代她在黄杰克心中的地位。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [fɔɪl] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [baɪ] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [strəʊk] .

gave	**her**	**the**	**courage**	**to**	**foil**	**his**	**purpose**	**by**	**a**	**daring**	**stroke**	**.**
给予	她	这	勇气	到	挫败	他的	目的	经过	一个	大胆	中风	.

这给了她勇气，让她以大胆的举动挫败了他的阴谋。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [set] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [friː] [ænd; ənd] [led] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪn]

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**she**	**set**	**us**	**both**	**free**	**and**	**led**	**us**	**beyond**	**the**	**line**
在	这	中间	的	这	夜晚	她	放	我们	两个都	自由的	和	引领	我们	超过	这	线

[ɒv; əv] [gɑːdz] ,

of	**guards**	**,**
的	守卫	,

半夜里，她放了我们俩，带我们越过了守卫的防线。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

then	**giving**	**us**	**the**	**clue**	**to**	**finding**	**the**	**trail**	**,**
然后	给予	我们	这	线索	到	寻找	这	踪迹	,

然后给我们提供了找到小径的线索，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɒn] — [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [deθ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌriː'kæptʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]

she	**bade**	**us**	**begone**	**—**	**to**	**suffer**	**death**	**rather**	**than**	**recapture**	**,**	**for**	**after**	**this**
她	巴德	我们	走开	—	到	遭受	死亡	相当	比	夺回	,	为了	后	这

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wʊd] [biː; bi] [taɪd] .

her	**hands**	**would**	**be**	**tied**	**.**
她	双手	会	是	系	.

她命令我们离开——宁愿战死也不愿被抓，因为之后她就束手无策了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['pɪstlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [fuːd] .

She	**gave**	**me**	**these**	**pistols**	**,**	**and**	**a**	**small**	**package**	**of**	**food**	**.**
她	给予	我	这些	手枪	,	和	一个	小的	包裹	的	食物	.

她给了我这些手枪和一小包食物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] .

Then	**she**	**left**	**us**	**.**
然后	她	左边	我们	.

然后她离开了我们。

" [wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [baɪ] [deɪ] ,

"	We	journeyed	by	night	,	and	lay	hid	among	the	rocks	by	day	,
"	我们	旅程	经过	夜晚	,	和	躺	隐藏	之中	这	岩石	经过	天	,

我们夜间行进，白天藏身于岩石之间。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [pə'sjuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi]

well	knowing	that	we	would	be	pursued	,	and	that	the	entire	country	would	be
出色地	会心	那	我们	会	是	追击	,	和	那	这	全部的	国家	会	是

['skaʊərd] .

scoured	.
彻底清洗	.

我们很清楚我们会遭到追捕，整个国家都会被搜查。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [wiː; wi] ['ventʃəd] [fɔːθ] ['djʊərɪŋ] ['deɪlaɪt] .

To	-	day	,	for	the	first	time	,	we	ventured	forth	during	daylight	.
到	-	天	,	为了	这	第一的	时间	,	我们	冒险	前进	期间	日光	.

今天，我们第一次在白天外出。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] — [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wɔːmli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

You	know	the	rest	—	how	we	found	you	,	and	how	warmly	we	were
你	知道	这	休息	—	如何	我们	成立	你	,	和	如何	热情地	我们	是

['welkəm] [baɪ] [ɔːl] ,

welcomed	by	all	,
欢迎	经过	全部	,

剩下的故事你们都知道了——我们是如何找到你们的，以及我们受到了大家的热情欢迎。

" [kən'kluːdɪd] ['gɪlfərd] , ['evɪdəntli] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

"	concluded	Guilford	,	evidently	deeply	affected	.
"	结束	吉尔福德	,	显然	深	做作的	.

吉尔福德总结道，显然深受触动。

" [ðen] , [ɪf] [ðɪs] [bænd] [ɪz] [səʊ] [nɪə(r)] , [ðɪs] [treɪn] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ! " ['ʌtə] ['mɪtʃəl] ,

"	Then	,	if	this	band	is	so	near	,	this	train	is	in	danger	!	"	uttered	Mitchell	,
"	然后	,	如果	这	乐队	是	所以	靠近	,	这	火车	是	在	危险	!	"	说出	米切尔	,

“那么，如果这支乐队离得这么近，这列火车就有危险了！”米切尔说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['trʌbld] [təʊn] .

in	a	troubled	tone	.
在	一个	麻烦	语气	.

语气忧虑。

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

"	No	,	I	think	not	.
"	不	,	我	思考	不是	.

不，我不这么认为。

[ðə; ði] [bænd] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['əʊpənli] [ə'tæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ,

The	band	is	not	strong	enough	to	openly	attack	such	a	train	,
这	乐队	是	不是	强的	足够的	到	公然	攻击	这样的	一个	火车	,

该乐队实力不足以公开袭击这样的列车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [deə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [treɪl] .

and	they	would	scarcely	dare	to	form	an	ambush	along	the	regular	trail	.
和	他们	会	几乎	敢	到	形式	一个	伏击	沿着	这	常规的	踪迹	.

他们几乎不敢在常规路线上设伏。

[wiː; wi] ['əʊnli] ['sʌfəd] [θruː] ['aʊə(r)] ['treɪtərəs] [gaɪd] .

We	only	suffered	through	our	traitorous	guide	.
我们	仅有的	遭受	通过	我们的	叛徒	指导	.

我们只是受了那个叛徒向导的折磨。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

You	are	safe	so	long	as	you	keep	the	main	trail	and	see	that	your
你	是	安全的	所以	长的	作为	你	保持	这	主要的	踪迹	和	看	那	你的

['sentinəl] [duː; də] [nɒt] [nɪ'glekt] [ðeə(r)]['djuːti] .

sentinels	do	not	neglect	their	duty	.
哨兵	做	不是	忽视	他们的	责任	.

只要你沿着主路走，并确保你的哨兵不玩忽职守，你就是安全的。

[truː] , [juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm] [stɒk] ,

True	,	you	may	chance	to	lose	some	stock	,
真的	,	你	可能	机会	到	失去	一些	库存	,

没错，你可能会损失一些股票。

[ænd; ənd][keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] ['stræglə] [duː; də] [nɒt] ['wɒndə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	care	must	be	taken	that	stragglers	do	not	wander	far	from	the
和	关心	必须	是	已采取	那	掉队者	做	不是	漫步	远的	从	这

[treɪn] ,

train	,
火车	,

必须注意防止掉队者远离火车。

[els] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [maɪt] [riːk] [ðeə(r)] [spaɪt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . "

else	the	outlaws	might	wreak	their	spite	upon	them	.	"
别的	这	亡命之徒	可能	破坏	他们的	尽管如此	之上	他们	.	"

否则，那些不法之徒可能会对他们进行报复。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [gaɪd] [ɪz] [gɒn] — [hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] .

"	But	our	guide	is	gone	—	has	deserted	.
"	但	我们的	指导	是	已消失	—	有	荒凉的	.

但是我们的向导不见了——他弃我们而去。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [ɔː(r)] [nɒt] ?

How	do	we	know	whether	we	keep	the	right	trail	or	not	?
如何	做	我们	知道	无论	我们	保持	这	正确的	踪迹	或者	不是	?

我们如何知道自己是否走对了路?

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['stræglɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ! "

Indeed	,	we	may	be	straggling	from	it	this	very	moment	!	"
的确	,	我们	可能	是	零散的	从	它	这	非常	片刻	!	"

事实上，我们或许此刻就正偏离这个目标!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)] .

"	You	are	right	so	far	.
"	你	是	正确的	所以	远的	.

“到目前为止，你的说法都是正确的。”

[ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [strei] [wɪl] [biː; bi]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

The	only	danger	of	straying	will	be	during	the	next	two	or	three	days	.
这	仅有的	危险	的	迷途	将要	是	期间	这	下一个	二	或者	三	天	.

唯一可能迷路的时间段是接下来的两三天。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [brɔːd] .

After	that	the	route	is	plain	and	broad	.
后	那	这	路线	是	清楚的	和	广阔	.

之后的路段平坦宽阔。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [njuː] [hændz] — [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

But	do	you	mean	to	say	that	you	are	all	new	hands	—	that	there	are
但	做	你	意思是	到	说	那	你	是	全部	新的	双手	—	那	那里	是

[nʌn] [hɪə(r)] [huː] [hæv; həv]['evə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'fɔː(r)] ? "

none	here	who	have	ever	passed	over	the	trail	before	?	"
没有任何	这里	WHO	有	曾经	通过了	超过	这	踪迹	前	?	"

你是说你们都是新手——这里没有一个走过这条路的人吗?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fækt] . "

"	That	is	the	fact	.	"
"	那	是	这	事实	.	"

“这是事实。”

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] .

"	Well	,	we	must	do	the	best	we	can	.
"	出色地	,	我们	必须	做	这	最好的	我们	能	.

“好吧，我们必须尽力而为。”

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [trɪp] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] , [ai] [peɪd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Though	I	have	made	one	trip	before	this	,	I	paid	comparatively	little	attention	to
尽管	我	有	制成	一	旅行	前	这	,	我	有薪酬的	比较	小的	注意力	到

[ðə; ði] [treɪs] ,

the	trace	,
这	痕迹	,

虽然我之前也来过一次，但我当时并没有太注意这条路线。

[ænd; ənd][doʊnt] [səˈpəʊz] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [mʌtʃ] , [ɪf] [ˈeni] , [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .

and	don't	suppose	my	judgment	is	much	,	if	any	,	better	than	yours	.
和	不	认为	我的	判断	是	很多	,	如果	任何	,	更好的	比	你的	.

别以为我的判断力比你的好多少，即便有，也好不到哪里去。

[stɪl] , [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] .

Still	,	between	us	,	I	think	we	can	manage	to	pick	out	the	right	course	.
仍然	,	之间	我们	,	我	思考	我们	能	管理	到	挑选	出去	这	正确的	课程	.

不过，我觉得我们俩应该能选出正确的方向。

" [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] [ˈmeidnz] , [ˈlɒti] [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [ˈgɪlfərd] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

"	Meantime	the	two	maidens	,	Lottie	Mitchell	and	Mabel	Guilford	,	had	already
"	与此同时	这	二	少女们	,	洛蒂	米切尔	和	梅布尔	吉尔福德	,	有	已经

[bɪˈkʌm] [fɑːst] [frendz] ,

become	fast	friends	,
变得	快速地	朋友们	,

与此同时，两位少女洛蒂·米切尔和梅布尔·吉尔福德已经成了好朋友。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃərɪŋ] [greɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈkʌmpəni] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv]

and	picturing	great	enjoyment	in	each	other's	company	during	the	remainder	of
和	想象	伟大的	享受	在	每个	其他的	公司	期间	这	余	的

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

the	journey	.
这	旅行	.

并想象着在接下来的旅程中彼此陪伴，享受美好的时光。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[weə(r)] [wɒz; wəz][dʒæk] [ˈtɪrəl] ?

WHERE	WAS	JACK	TYRREL	?
在哪里	曾是	杰克	泰瑞尔	?

杰克·泰瑞尔在哪里?

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][gəʊld] .

Over	a	bed	of	gold	.
超过	一个	床	的	金子	.

在黄金铺成的床上。

[ðə; ði] [θriː] [gəʊld] - [ˈsiːkə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ˈtreʒə(r)] .

The	three	gold	-	seekers	were	indeed	in	the	valley	of	treasure	.
这	三	金子	-	寻求者	是	的确	在	这	谷	的	宝藏	.

这三个淘金者果然来到了宝藏谷。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] " ['pɒkɪt] " [rɪ'viːld] ['rɪtʃɪz] [bɪ'jɒnd] [ə'kaʊnt] ,

A	few	hours	of	earnest	work	in	the	"	pocket	"	revealed	riches	beyond	account	,
一个	很少	小时	的	认真	工作	在	这	"	口袋	"	揭晓	财富	超过	帐户	,

在“口袋”里认真工作几个小时后，就发现了数不胜数的宝藏。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [dɪd] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ðæt] ['skeəsli]

and	so	infatuated	did	all	become	with	the	results	of	their	labor	that	scarcely
和	所以	迷恋	做过	全部	变得	和	这	结果	的	他们的	劳动	那	几乎

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [wʌn] ['diːteɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm]

could	the	one	detailed	to	the	daily	service	of	hunting	for	food	take	the	time
可以	这	一	详细的	到	这	日常的	服务	的	打猎	为了	食物	拿	这	时间

['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['prɒpə(r)] [sə'plaɪz] .

necessary	to	procure	proper	supplies	.
必要的	到	采购	恰当的	补给品	.

所有人都对自己的劳动成果如此着迷，以至于负责日常狩猎食物的人几乎没有时间去获取合适的补给。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] [ɪn'tens] ['leibə] ,

Nothing	had	occurred	to	disturb	their	intense	labors	,
没有什么	有	发生	到	打扰	他们的	激烈的	劳动	,

没有任何事打扰他们紧张的工作。

[ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [streɪndʒ]

although	more	than	once	the	hunter	for	the	day	had	come	across	strange
虽然	更多的	比	一次	这	猎人	为了	这	天	有	来	穿过	奇怪的

[træks] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [bed] ,

tracks	in	the	vicinity	of	their	golden	bed	,
轨道	在	这	附近	的	他们的	金的	床	,

尽管当日的猎人不止一次在它们金色的巢穴附近发现了奇怪的足迹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] - ['sɪkənɪŋ] [dred] [ðæt] [ə'seil] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dezət] [aɪl] ,

and	the	soul	-	sickening	dread	that	assailed	Robinson	Crusoe	,	on	his	desert	isle	,
和	这	灵魂	-	令人作呕	恐惧	那	遭受攻击	罗宾逊	克鲁索	,	在	他的	沙漠	小岛	,

还有鲁滨逊·克鲁索在荒岛上所感受到的那种令人作呕的恐惧。

[naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] .

now	found	a	resting	place	in	their	hearts	.
现在	成立	一个	休息	地方	在	他们的	心	.

如今，他们在心中找到了安息之所。

[ðeɪ] ['fænsid] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] - ['maɪndɪd] ['enəmi] [huː] [wɒz; wəz]

They	fancied	this	was	the	track	of	some	malicious	-	minded	enemy	who	was
他们	幻想	这	曾是	这	追踪	的	一些	恶意	-	有思想	敌人	WHO	曾是

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [stɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn]

watching	them	with	the	intention	of	robbing	the	golden	store	that	had	grown
观看	他们	和	这	意图	的	抢劫	这	金的	店铺	那	有	生长

['deɪli] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

daily	more	and	more	dear	to	them	.
日常的	更多的	和	更多的	亲爱的	到	他们	.

他们觉得这是某个心怀恶意之敌留下的踪迹，此人正伺机抢劫他们日益珍视的金库。

[ə; eɪ] [sæd] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['triːəʊ] .

A	sad	change	had	come	over	the	trio	.
一个	伤心	改变	有	来	超过	这	三人组	.

三人身上发生了令人悲伤的变化。

[ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)]

Their	friends	and	loved	ones	would	scarcely	have	recognized	them	,	even	after
他们的	朋友们	和	喜爱	一个	会	几乎	有	认可	他们	,	甚至	后

[ðiːz] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [sək'ses] .

these	few	days	of	success	.
这些	很少	天	的	成功	.

即使在取得这几天的成功之后，他们的朋友和亲人也几乎认不出他们了。

[peɪl] , ['hægəd] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [aɪd] , [ðeɪ] [tɔil] [ɒn]['ɔːlməʊst] [ʌn'siːsɪŋli] , [skeəs] ['spiːkɪŋ]
Pale , haggard , and hollow - eyed , they toiled on almost unceasingly , scarce speaking
苍白 , 枯槁 , 和 空洞的 - 眼睛 , 他们 辛勤劳作 在 几乎 不停地 , 稀少 请讲
[ə; eɪ] [wɜːd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,
a word through the livelong day ,
一个 单词 通过 这 终身 天 ,

他们面色苍白，面容憔悴，双眼凹陷，几乎不停地劳作，整日几乎一言不发。

['iːv(ə)n] ['siːmɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['sliːpɪŋ] ['fɪtfəli] ,
even seeming suspicious of each other , sleeping fitfully ,
甚至 似乎 可疑的 的 每个 其他 , 睡眠 断断续续地 ,

他们甚至似乎彼此猜忌，睡眠也不稳定。

['ɒf(ə)n] [ə'weɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hɔːntɪŋ] [driːm] [tuː; tə][gleə(r)][æt; ət]
often awaking with a start as if from some haunting dream to glare at
经常 觉醒 和 一个 开始 作为 如果 从 一些 令人难忘 梦 到 强光 在
[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [hɔːd] [ə'weɪ] .
the spot where their treasure was hoarded away .
这 点 在哪里 他们的 宝藏 曾是 囤积 离开 .

他们常常像从噩梦中惊醒一般，怒视着藏匿宝藏的地方。

[ə; eɪ][sæd] , [sæd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['deɪli] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
A sad , sad change , and one that was daily growing more and more
一个 伤心 , 伤心 改变 , 和 一 那 曾是 日常的 生长 更多的 和 更多的
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .

这是一个令人悲哀的变化，而且这种变化日益明显。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [gəʊld] - ['fiːvə(r)][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɪn]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]
Day by day , hour by hour , the insidious gold - fever was gaining in power over
天 经过 天 , 小时 经过 小时 , 这 阴险 金子 - 发烧 曾是 获得 在 力量 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

日复一日，时复一小时，淘金热的阴险狡诈逐渐控制了他们。

['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['dʒenərəs] [θɔːts] , ['taɪtnɪŋ] [ɪts][grɑːsp][ə'pɒn][ðeə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] ,
crushing out all generous thoughts , tightening its grasp upon their heart - strings ,
压碎 出去 全部 慷慨的 想法 , 收紧 它是 抓牢 之上 他们的 心 - 字符串 ,

它扼杀了所有善意的想法，牢牢地抓住了他们的心弦。

[ʌn'tɪl] [skeəs] [wʌn] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [selvz] [wɒz; wəz] [left] .
until scarce one trace of their former selves was left .
直到 稀少 一 痕迹 的 他们的 以前的 自我 曾是 左边 .

直到他们昔日的模样几乎荡然无存。

['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][gəʊld] .
Nearly a week had elapsed since their arrival at the valley of gold .
几乎 一个 星期 有 过去 自从 他们的 到达 在 这 谷 的 金子 .

他们抵达黄金谷已经将近一周了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][pɑːst] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]
It was night , and though the past day had been one of almost
它 曾是 夜晚 , 和 尽管 这 过去的 天 有 到过 一 的 几乎
['breθləs] [tɔɪl] ,
breathless toil ,
喘不过气 辛劳 ,

夜幕降临，尽管过去的一天几乎是令人喘不过气的辛勤劳作，

[ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] [sæt] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['sliːpləs] , ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'niːθ]

the	three	adventurers	sat	awake	and	sleepless	,	smoking	their	pipes	in	silence	beneath
这	三	冒险者	卫星	醒	和	失眠	,	吸烟	他们的	管道	在	沉默	下面

[ðə; ði] [ruːd] ,

the	rude	,
这	粗鲁的	,

三个冒险者彻夜难眠，静静地坐在那里，在粗俗的……之下，默默地抽着烟斗。

[freɪl] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [vaɪn] - [klæd] [brʌʃ] .

frail	shelter	of	vine	-	clad	brush	.
脆弱	庇护所	的	藤	-	覆膜	刷子	.

藤蔓缠绕的灌木丛构成的脆弱庇护所。

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] .

All	without	was	dark	and	dismal	.
全部	没有	曾是	黑暗的	和	惨淡	.

外面一片黑暗凄凉。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l]

The	air	was	charged	with	electricity	,	and	the	comrades	found	it	impossible
这	空气	曾是	带电	和	电	,	和	这	同志们	成立	它	不可能的

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

空气中充满了静电，同志们根本无法入睡。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

All	nature	seemed	feverish	and	ill	at	ease	.
全部	自然	似乎	发烧	和	患病的	在	舒适	.

大自然似乎都躁动不安，躁动不已。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] ; [dens] ['sʌlfərəs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [swəːl] [ə'θwɔːt] [ðə; ði]

The	moon	was	obscured	;	dense	sulphurous	masses	of	clouds	swirled	athwart	the
这	月亮	曾是	模糊不清	;	稠密	硫磺	群众	的	云	旋转	横穿	这

[hə'raɪz(ə)n][ɪn][waɪld] [kən'fjuːʒn] .

horizon	in	wild	confusion	.
地平线	在	荒野	困惑	.

月亮被遮蔽了；浓密的硫磺色云团在地平线上翻滚，一片混乱。

[ləʊ] , ['sʌlən] ['mʌtərɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

Low	,	sullen	mutterings	filled	the	air	.
低的	,	忧郁	低语	已填	这	空气	.

低沉、闷闷不乐的喃喃声充斥着空气。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] .

A	tempest	was	brewing	.
一个	暴风雨	曾是	酿造	.

一场风暴正在酝酿。

['saɪləntli] ['sməʊkɪŋ] , [ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntəz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

Silently	smoking	,	the	gold	-	hunters	watched	the	play	of	the	clouds	.
默默	吸烟	,	这	金子	-	猎人	观看	这	玩	的	这	云	.

淘金者们默默地抽着烟，看着云朵变幻莫测。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

They	seemed	to	care	little	for	the	result	.
他们	似乎	到	关心	小的	为了	这	结果	.

他们似乎并不太在意结果。

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [get] [wet] ?

What	mattered	it	though	they	did	get	wet	?
什么	重要	它	尽管	他们	做过	得到	湿的	?

就算他们淋湿了又怎样呢?

[ðə; ði] [reɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)] [ðeə(r)] ['gəʊldən] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə]

The	rain	could	not	injure	their	golden	treasure	,	and	what	else	had	they	to
这	雨	可以	不是	损伤	他们的	金的	宝藏	,	和	什么	别的	有	他们	到

[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

care	for	?
关心	为了	?

雨水伤不了他们的黄金宝藏，他们还有什么好担心的呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

['sʌd(ə)nli] ['peɪli] ['duːplɪn] [sprʌŋ] [hɑːf] [ɪ'rekt] , [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪp] [drɒpt]

Suddenly	Paley	Duplin	sprung	half	erect	,	outstretching	one	hand	as	the	pipe	dropped
突然	佩利	杜普林	弹簧	一半	直立	,	伸展	一	手	作为	这	管道	掉落

[ʌn'hiːdɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

unheeded	at	his	feet	.
无人理会	在	他的	脚	.

突然，帕利·杜普林猛地半直起身子，伸出一只手去够，而烟斗却毫不在意地掉在了他的脚边。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] , [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

His	voice	sounded	strangely	excited	,	trembling	violently	.
他的	嗓音	听起来	奇怪的	兴奋的	,	发抖	暴力	.

他的声音听起来异常兴奋，而且剧烈颤抖。

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

[lʊk] ['jɒndə(r)] — [ðæt] [laɪt] !

look	yonder	—	that	light	!
看	远处	—	那	光	!

看那边——那道光!

" [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [taɪm] ['wɔːtə(r)] - [kɔːs] , [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] ['sləʊli] ['muːvɪŋ]

"	Far	up	the	bed	of	the	one	-	time	water	-	course	,	a	light	seemed	slowly	moving
"	远的	向上	这	床	的	这	一	-	时间	水	-	课程	,	一个	光	似乎	缓慢地	移动

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

to	and	fro	.
到	和	弗	.

“在曾经的河道上游，似乎有一束光在缓慢地来回移动。”

[ðɪs] , [ɒv; əv] [ɪt'self] , [ɪn] [ðæt] [ləʊn] [ænd; ənd] ['desələt] [spɒt] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['wʌndə(r)] .

This	,	of	itself	,	in	that	lone	and	desolate	spot	,	was	enough	to	excite	wonder	.
这	,	的	本身	,	在	那	孤独	和	荒凉	点	,	曾是	足够的	到	激发	想知道	.

在这样一个孤寂荒凉的地方，仅此一点就足以令人惊叹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ðə; ði] [laɪt] ['grædʒuəli] [ə'sjuːmd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)] [ðæt]

But	it	was	the	shape	the	light	gradually	assumed	as	it	drew	nearer	that
但	它	曾是	这	形状	这	光	逐步地	假定	作为	它	画	更近	那

[kɔːzd] ['duːplɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

caused	Duplin	agitation	.
导致	杜普林	搅动	.

但真正让杜普林感到不安的是，随着光线越来越近，它逐渐呈现出的形状。

['spiːtʃləs] [ðə; ði] [θriː] [men] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʒn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə]

Speechless	**the**	**three**	**men**	**glared**	**at**	**the**	**vision**	**as**	**it**	**slowly**	**drew**	**nearer**	**to**
无言	这	三	男人	怒目而视	在	这	想象	作为	它	缓慢地	画	更近	到

[weə(r)] [ðeɪ] [sæt] .

where	**they**	**sat**	**.**
在哪里	他们	卫星	.

三人哑口无言，怒视着那缓缓向他们靠近的身影。

['naɪðə(r)] [spəʊk] .

Neither	**spoke**	**.**
两者都不	辐	.

两人都没说话。

[ðeɪ] [siːmd] ['petrɪfaɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

They	**seemed**	**petrified**	**with**	**horror**	**.**
他们	似乎	石化	和	恐怖	.

他们似乎吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [wel] [mait] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

And	**well**	**might**	**this**	**be**	**the**	**case**	**.**
和	出色地	可能	这	是	这	案件	.

很有可能就是这样。

[ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [hæd; həd] ['sædli] ['wiːkənd] [ðeə(r)] [nɜːvz] .

The	**past**	**week**	**had**	**sadly**	**weakened**	**their**	**nerves**	**.**
这	过去的	星期	有	令人遗憾的是	减弱	他们的	神经	.

令人遗憾的是，过去一周的经历削弱了他们的神经。

[ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [rɪ'zɜːv] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [sɪns] [delvɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mæsɪz]

This	**horrible**	**reserve**	**that**	**had**	**come**	**over**	**them**	**since**	**delving**	**amidst**	**the**	**masses**
这	可怕	预订	那	有	来	超过	他们	自从	深入挖掘	在……之中	这	群众

[ɒv; əv][gəʊld] ,

of	**gold**	**,**
的	金子	,

自从他们在大量的黄金中挖掘之后，就一直笼罩着他们的这种可怕的压抑感。

[hæd; həd] ['rendəd] [ðem; ðəm] ['dʌbli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['ɪnfluəns] .

had	**rendered**	**them**	**doubly**	**susceptible**	**to**	**superstitious**	**influence**	**.**
有	渲染	他们	双倍	易受影响的	到	迷信的	影响	.

这使得他们更容易受到迷信的影响。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] .

They	**could**	**no**	**longer**	**doubt**	**.**
他们	可以	不	更长	怀疑	.

他们再无疑问。

[ðə; ði] [ʃeɪp] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [lait] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['vɪvɪdli] ['aʊtlaɪnd] .

The	**shape**	**,**	**glowing**	**with**	**a**	**ghastly**	**light**	**,**	**was**	**now**	**vividly**	**outlined**	**.**
这	形状	,	发光	和	一个	阴森	光	,	曾是	现在	生动地	概述	.

那形状散发着诡异的光芒，轮廓清晰可见。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [æt; ət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] - ['dɪstəns] , [stʊd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !

Before	**them**	**,**	**at**	**only**	**a**	**few**	**rods**	**'**	**distance**	**,**	**stood**	**a**	**skeleton**	**of**	**fire**	**!**
前	他们	,	在	仅有的	一个	很少	杆	-	距离	,	站立	一个	骨骼	的	火	!

在他们面前，只有几杆远的地方，矗立着一团燃烧的火焰！

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] .

A	**skeleton**	**,**	**perfect**	**in**	**the**	**most**	**minute**	**detail**	**.**
一个	骨骼	,	完美的	在	这	最多	分钟	细节	.

一具骨架，完美无瑕，连最细微的细节都无可挑剔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['relɪk][ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒŋ] [sɪns] [ɪk'stɪŋkt]

It	seemed	of	gigantic	size	,	as	though	the	relic	of	some	long	since	extinct
它	似乎	的	巨大	尺寸	,	作为	尽管	这	遗迹	的	一些	长的	自从	灭绝

[reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] .

race	of	giants	.
种族	的	巨人	.

它看起来体型巨大，仿佛是早已灭绝的巨人种族的遗物。

[ðə; ði] ['breɪnləs] [skʌl] , [ðə; ði] ['aɪləs] ['sɑːkəts] , [ðə; ði] [waɪd] , ['gɑːstlɪ] - ['grɪnɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd]

The	brainless	skull	,	the	eyeless	sockets	,	the	wide	,	ghastly	-	grinning	mouth	and
这	没脑子	颅骨	,	这	无眼	插座	,	这	宽的	,	阴森	-	咧嘴笑	嘴	和

['bleɪzɪŋ] [tiːθ] , [ðə; ði] ['bɒdi] ,

blazing	teeth	,	the	body	,
炽烈	牙齿	,	这	身体	,

无脑的头骨，没有眼眶的眼窝，宽阔而恐怖的咧嘴大笑和闪着寒光的牙齿，以及身体，

[ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] - [wɪəd] ['lʌstə(r)] ,

the	arms	and	legs	,	all	were	glowing	with	a	strangely	-	weird	luster	,
这	武器	和	腿	,	全部	是	发光	和	一个	奇怪的	-	诡异的	光泽	,

它们的胳膊和腿都散发着一种奇异的光泽。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['fɒsfərəs] .

not	unlike	that	produced	by	the	use	of	phosphorus	.
不是	与此不同	那	生产	经过	这	使用	的	磷	.

与使用磷所产生的效果类似。

[wʌn] ['fleʃləs] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [də'rektlɪ]

One	fleshless	arm	was	slowly	lifted	until	the	dangling	finger	pointed	directly
一	无肉的	手臂	曾是	缓慢地	抬起	直到	这	悬挂	手指	尖	直接地

[æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [kraʊtʃt] [ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntəz] ,

at	the	spot	where	crouched	the	gold	-	hunters	,
在	这	点	在哪里	蹲着	这	金子	-	猎人	,

一只没有血肉的手臂缓缓抬起，直到垂下的手指直指淘金者蹲伏的地方。

[ɔː] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

awe	-	stricken	and	speechless	.
敬畏	-	受打击的	和	无言	.

惊叹不已，说不出话来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [əd'vɑːnst] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ðə; ði][ɑːm] ['wɔːrnɪŋli]

And	still	the	flaming	skeleton	advanced	,	more	and	more	,	the	arm	warningly
和	仍然	这	炽盛	骨骼	先进的	,	更多的	和	更多的	,	这	手臂	警告

[ˌaʊt'stretʃt] ,

outstretched	,
伸展	,

燃烧的骷髅继续向前推进，越推进越远，手臂伸出，发出警告的声响。

[ðə; ði] [skʌl] ['weərɪŋ] [ðæt] ['hɒrəbli] ['mɒkɪŋ] [grɪn] .

the	skull	wearing	that	horribly	mocking	grin	.
这	颅骨	穿着	那	糟糕透了	嘲讽	咧嘴笑	.

骷髅脸上挂着令人毛骨悚然的嘲讽笑容。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

Suddenly	a	low	,
突然	一个	低的	,

突然低落，

['tɔːntɪŋ] [lɑːf] ['ekəud] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪl] [ə'presɪv] [eə(r)] — [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː]

taunting	**laugh**	**echoed**	**upon**	**the**	**still**	**oppressive**	**air**	**—**	**a**	**laugh**	**that**	**seemed**	**to**	**issue**
嘲讽	笑	回声	之上	这	仍然	压迫性的	空气	—	一个	笑	那	似乎	到	问题

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fleʃləs] [lɪps] .

from	**the**	**fleshless**	**lips**	**.**
从	这	无肉的	嘴唇	.

嘲讽的笑声在依然压抑的空气中回荡——这笑声似乎是从没有血肉的嘴唇中发出的。

['duːplɪn] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]

Duplin	**shuddered**	**,**	**and**	**bowing**	**his**	**head**	**,**	**covered**	**his**	**face**	**as**	**if**	**to**	**shut**	**out**
杜普林	颤抖	,	和	鞠躬	他的	头	,	涵盖	他的	脸	作为	如果	到	关闭	出去

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

the	**sickening**	**object**	**.**
这	令人作呕	目的	.

杜普林浑身颤抖，低下头，捂住脸，仿佛要将那令人作呕的东西拒之门外。

[waɪθ] [ænd; ənd] ['tɪrəl] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [ðeə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .

Wythe	**and**	**Tyrrel**	**remained**	**motionless**	**,**	**their**	**eyes**	**riveted**	**upon**	**the**	**skeleton**	**.**
怀斯	和	泰瑞尔	剩余	静止不动	,	他们的	眼睛	铆接	之上	这	骨骼	.

怀斯和泰瑞尔一动不动，目光紧紧盯着那具骸骨。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʌtərɪŋ] [wɜːdz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɑːf] .

A	**voice**	**uttering**	**words**	**followed**	**the**	**laugh**	**.**
一个	嗓音	发出声音	字	随后	这	笑	.

笑声之后，传来一阵说话的声音。

[diːp] [jet] [ləʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪm'presɪv] [wen] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['gɑːstli] ['spektək(ə)l]

Deep	**yet**	**low**	**,**	**something**	**strangely**	**impressive**	**when**	**coming**	**from**	**that**	**ghastly**	**spectacle**
深的	然而	低的	,	某物	奇怪的	感人的	什么时候	未来	从	那	阴森	奇观

, [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .

,	**as**	**it**	**appeared**	**.**
,	作为	它	出现	.

深沉而低沉，从那可怕的景象中传来，却给人一种奇特的震撼感。

" [blaɪnd] [fuːlz] !

"	**Blind**	**fools**	**!**
"	瞎的	傻瓜	!

“瞎眼的傻瓜！”

[jiː; jɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trespəsɪŋ] [hɪə(r)] [ɒn] ['həʊli] [graʊnd] .

ye	**are**	**trespassing**	**here**	**on**	**holy**	**ground**	**.**
是的	是	擅闯私人领地	这里	在	圣	地面	.

你们擅闯圣地。

[dɪ'pɑːt] [waɪl] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] .

Depart	**while**	**yet**	**there**	**is**	**time**	**.**
离开	尽管	然而	那里	是	时间	.

趁还有时间，赶紧离开。

[juː; jʊ] [hɪə(r)] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [wɔːn] [juː; jʊ] .

You	**hear**	**—**	**even**	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**air**	**warn**	**you**	**.**
你	听到	—	甚至	这	烈酒	的	这	空气	警告	你	.

你听见了吗？就连空中的精灵都在警告你。

[ə'beɪ] [ðeə(r)] [vɔɪs] — [fliː] — [fliː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] !

Obey	**their**	**voice**	**—**	**flee**	**—**	**flee**	**from**	**the**	**wrath**	**to**	**come**	**!**
服从	他们的	嗓音	—	逃跑	—	逃跑	从	这	愤怒	到	来	!

听从他们的命令——逃跑——逃离即将到来的愤怒！

[teɪk] [hiːd] . -

Take	**heed**	**.**	**'**
拿	注意	.	-

注意。

[tɪz] [ðə; ði] [lɑːst] ['wɔːnɪŋ] .

Tis	**the**	**last**	**warning**	**.**
的	这	最后的	警告	.

这是最后一次警告。

[dɪ'pɑːt] — [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [daʊn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪfləs] [rɪ'meɪnz] .

Depart	**—**	**or**	**the**	**morrow's**	**sun**	**shall**	**shine**	**down**	**on**	**your**	**lifeless**	**remains**	**.**
离开	—	或者	这	明天	太阳	将	闪耀	向下	在	你的	无生命	遗迹	.

离开吧——否则明日的阳光将照耀在你冰冷的尸体上。

" [ə; eɪ] [lɑːf] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːd] [hʌt] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

"	**A**	**laugh**	**slowly**	**followed**	**this**	**speech**	**,**	**coming**	**from**	**the**	**rude**	**hut**	**of**	**bushes**	**.**
"	一个	笑	缓慢地	随后	这	演讲	,	未来	从	这	粗鲁的	小屋	的	灌木丛	.

“这番话之后，从简陋的灌木丛小屋里传来一阵笑声。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [dʒæk] ['tɪrəl] , ['saʊndɪŋ] [streɪnd] , [jet] ['skɔːnf(ə)l] .

It	**was**	**from**	**Jack**	**Tyrrel**	**,**	**sounding**	**strained**	**,**	**yet**	**scornful**	**.**
它	曾是	从	杰克	泰瑞尔	,	听起来	紧张	,	然而	轻蔑的	.

那是杰克·泰瑞尔的声音，听起来有些紧张，但又带着轻蔑。

" [ðɪs] ['mʌmərɪ] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] ['æŋgə(r)] .

"	**This**	**mummery**	**has**	**gone**	**far**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**told**	**of**	**rising**	**anger**	**.**
"	这	哑剧	有	已消失	远的	足够的	,	"	他	说	,	在	一个	语气	那	讲述	的	上升	愤怒	.

“这种闹剧已经够过分了，”他说道，语气中充满了愤怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒杰克；或者，山魔(Outlaw Jack; or, the mountain devil)

" [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [naʊ] .
" It's my turn now .
" 它是 我的 转动 现在 .

现在轮到我了。

[huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] .
Whoever you are , you take warning .
谁 你 是 , 你 拿 警告 .

无论你是谁，都请注意。

[ɪn][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , [ən'les] [juː; jʊ][drɒp] [ðæt] [mɑːsk] , [aɪl] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bʊlɪt] - [pruːf] .
In just one minute , unless you drop that mask , I'll try if you are bullet - proof .
在 只是 一 分钟 , 除非 你 降低 那 面具 , 患病的 尝试 如果 你 是 子弹 - 证明 .

一分钟之内，除非你摘下面具，否则我就要试试你是不是刀枪不入。

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [naʊ] ! "
Mark my words , now ! "
标记 我的 字 , 现在 ! "

记住我的话！

" [doʊnt] , [dʒæk] — [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [doʊnt] ! " [gɑːspt] ['duːplɪn] .
" Don't , Jack — for God's sake don't ! " gasped Duplin .
" 不 , 杰克 — 为了 神的 清酒 不 ! " 倒吸一口气 杜普林 .

“别这样，杰克——看在上帝的份上，别这样！”杜普林喘着气说。

" - [tɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɜːθli] — [ɪts] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ! "
" ' Tis nothing earthly — it's a warning from the other world ! "
" - 的 没有什么 尘世的 — 它是 一个 警告 从 这 其他 世界 ! "

“这并非尘世之事——这是来自另一个世界的警告！”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [dɔktə] [wɪð] ['fɒsfərəs] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] . "
I've seen a skeleton doctored with phosphorus before now . "
我已经 已见 一个 骨骼 篡改过的 和 磷 前 现在 . "

我以前见过用磷处理过的骨骼。

" [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɒp] ['wɪðəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ,
" Lift your arm against the dead , and it will drop withered to your side ,
" 举起 你的 手臂 反对 这 死的 , 和 它 将要 降低 干枯 到 你的 边 ,

“你若举起手臂去碰死人，它就会枯萎地垂在你身侧。”

" ['sɒləmli] ['ædɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" solemnly added the voice .
" 庄严地 额外 这 嗓音 .

“那声音郑重地补充道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [eɪ] ?
" It will , eh ?
" 它 将要 , 嗯 ?

确实如此，是吗?

[hɪrz] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Here's	**to**	**try**	**it**	**.**
这里是	到	尝试	它	.

不妨一试。

[mæn][ɔː(r)]['dev(ə)l] — [hɪrz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Man	**or**	**devil**	**—**	**here's**	**greeting**	**to**	**you**	**!**
男人	或者	魔鬼	—	这里是	问候	到	你	!

人也好，魔鬼也罢——向你问好！

" ['rekləsli] [kraɪd] ['tɪrəl] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

"	**recklessly**	**cried**	**Tyrrel**	**,**	**as**	**he**	**raised**	**and**	**sighted**	**his**	**revolver**	**.**
"	鲁莽地	哭	泰瑞尔	,	作为	他	提高	和	目击者	他的	左轮手枪	.

“泰瑞尔鲁莽地喊道，同时举起左轮手枪瞄准。”

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [lɑːf] , ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] .

Again	**came**	**the**	**laugh**	**,**	**hollow**	**and**	**unearthly**	**.**
再次	来了	这	笑	,	空洞的	和	超凡脱俗的	.

那笑声再次响起，空洞而诡异。

[ðə; ði] ['fleʃləs] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][grɪn] [mɔː(r)] ['hɒrəbli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

The	**fleshless**	**face**	**seemed**	**to**	**grin**	**more**	**horribly**	**than**	**before**	**.**
这	无肉的	脸	似乎	到	咧嘴笑	更多的	糟糕透了	比	前	.

那张没有血肉的脸似乎比之前露出了更加恐怖的笑容。

[wʌns] — [twaɪs] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [spəʊk] ['spaɪtfəli] , [ðə; ði] [flæʃ] ['məʊməntrəli] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] ['ʃænti] ,

Once	**—**	**twice**	**the**	**pistol**	**spoke**	**spitefully**	**,**	**the**	**flash**	**momentarily**	**lighting**	**up**	**the**	**little**	**brush**	**shanty**	**,**
一次	—	两次	这	手枪	辐	恶意地	,	这	闪光	片刻	灯光	向上	这	小的	刷子	棚屋	,

手枪发出了一两声充满恶意的响声，闪光瞬间照亮了简陋的茅屋。

[ðen] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [stɪl] [diːpə(r)] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] .

then	**leaving**	**it**	**in**	**still**	**deeper**	**darkness**	**from**	**force**	**of**	**contrast**	**.**
然后	离开	它	在	仍然	更深	黑暗	从	力量	的	对比	.

然后，由于对比的强烈作用，它又陷入了更深的黑暗之中。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [stʊd] [ðeə(r)] , ['məʊʃnləs] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [muːv] [dɪ'raɪsɪvli] .

And	**yet**	**the**	**skeleton**	**stood**	**there**	**,**	**motionless**	**,**	**save**	**that**	**the**	**arm**	**appeared**	**to**	**move**	**derisively**	**.**
和	然而	这	骨骼	站立	那里	,	静止不动	,	节省	那	这	手臂	出现	到	移动	嘲讽地	.

然而，那具骷髅却一动不动地站在那里，只有一只手臂似乎在嘲讽地动着。

[ðə; ði] [lɑːf] [ə'gen] ['ekəud] [fɔːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [rɪ'pɔːts] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	**laugh**	**again**	**echoed**	**forth**	**,**	**as**	**the**	**reverberating**	**reports**	**died**	**away**	**.**
这	笑	再次	回声	前进	,	作为	这	回响	报告	死亡	离开	.

随着回声渐渐消失，笑声再次响起。

['duːplɪn] [sʌŋk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['grəʊnɪŋ] [ɪn]['terə(r)] .

Duplin	**sunk**	**upon**	**his**	**face**	**,**	**groaning**	**in**	**terror**	**.**
杜普林	沉没	之上	他的	脸	,	呻吟	在	恐怖	.

杜普林脸朝下趴在地上，发出恐惧的呻吟。

[waɪθ] [nelt] [æz; əz] [ðəʊ] ['petrɪfaɪd] .

Wythe	**knelt**	**as**	**though**	**petrified**	**.**
怀斯	跪下	作为	尽管	石化	.

怀斯跪倒在地，仿佛被石化了一般。

['tɪrəl] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlə(r)] .

Tyrrel	turned	a	shade	paler	.
泰瑞尔	转向	一个	阴影	肤色较浅	.

泰瑞尔的脸色暗淡了一些。

" ['sɪli] [fuːl] !

"	Silly	fool	!
"	愚蠢的	傻子	!

“傻瓜！”

[juː; jʊ] [prə'vəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .

you	provoke	your	fate	.
你	惹	你的	命运	.

你自作自受。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] — [ded] .

When	the	sun	rises	you	will	be	dead	—	dead	.
什么时候	这	太阳	上升	你	将要	是	死的	—	死的	.

当太阳升起时，你就死了——死了。

" [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['fɪgə(r)] ['swɪftli] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [gəʊld]

"	The	glowing	figure	swiftly	moved	forward	,	and	seemed	about	to	attack	the	gold
"	这	发光	数字	迅速地	已搬	向前	,	和	似乎	关于	到	攻击	这	金子

- ['hʌntəz] .

-	hunters	.
-	猎人	.

“那道发光的身影迅速向前移动，似乎要攻击淘金者。

[dʒæk] ['heɪstɪli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪəd] ,

Jack	hastily	lifted	his	pistol	and	fired	,
杰克	草草	抬起	他的	手枪	和	被解雇	,

杰克慌忙拔出手枪开火。

[ðen] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

then	sprung	to	his	feet	as	though	in	readiness	for	the	struggle	.
然后	弹簧	到	他的	脚	作为	尽管	在	准备就绪	为了	这	斗争	.

然后他猛地站了起来，仿佛准备战斗。

[wen] [ðə; ði] [sməʊk] - [klaʊd] ['lɪftɪd] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

When	the	smoke	-	cloud	lifted	,	he	rubbed	his	eyes	in	amazement	.
什么时候	这	抽烟	-	云	抬起	,	他	摩擦	他的	眼睛	在	惊愕	.

烟雾散去后，他惊讶地揉了揉眼睛。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [blæk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

All	was	black	before	him	.
全部	曾是	黑色的	前	他	.

他面前一片漆黑。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Nothing	was	to	be	seen	.
没有什么	曾是	到	是	已见	.

什么也看不见。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ðəʊ] [swˈɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

The	apparition	had	vanished	as	though	swallowed	up	by	the	earth	.
这	幻影	有	消失了	作为	尽管	吞咽	向上	经过	这	地球	.

那幻影消失了，仿佛被大地吞噬了一般。

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dɪd] [hiː; hi] ['hezɪteɪt] .

Only	for	a	moment	did	he	hesitate	.
仅有的	为了	一个	片刻	做过	他	犹豫	.

他只犹豫了片刻。

[ðen] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [hi:; hi] [dɑ:tɪd] [frɔm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns]

Then	,	still	clutching	his	pistol	,	he	darted	from	the	shanty	and	glanced
然后	,	仍然	紧握	他的	手枪	,	他	飞镖	从	这	棚屋	和	瞥了一眼

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

然后，他仍然紧紧握着手枪，从棚屋里冲了出来，环顾四周。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] ['veɪkənsi] .

All	was	vacancy	.
全部	曾是	空缺	.

所有职位都空缺。

[hi:; hi] [li:pt] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] .

He	leaped	upon	the	sand	-	bank	,	and	swept	his	eyes	around	.
他	跳跃	之上	这	沙	-	银行	,	和	扫荡	他的	眼睛	大约	.

他跃上沙洲，环顾四周。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

The	result	was	the	same	.
这	结果	曾是	这	相同的	.

结果是一样的。

[nəʊ] [laɪt] — ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][fɑ:(r)] - ['dɪstənt] [flæʃ] [ɒv; əv]['lʊərɪd] ['laɪtnɪŋ] .

No	light	—	nothing	save	a	far	-	distant	flash	of	lurid	lightning	.
不	光	—	没有什么	节省	一个	远的	-	遥远	闪光	的	骇人的	闪电	.

没有一丝光亮——除了远处一道刺眼的闪电。

[ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lɑ:ft] ['aʊtraɪt] , [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [si:n]

A	disinterested	spectator	would	have	laughed	outright	,	could	he	have	seen
一个	无私的	旁观者	会	有	笑了	直接	,	可以	他	有	已见

- [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Tyrrel's	face	at	that	moment	,
-	脸	在	那	片刻	,

如果一个旁观者看到泰瑞尔当时的表情，一定会捧腹大笑。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

so	full	of	blank	amazement	was	it	.
所以	满的	的	空白的	惊愕	曾是	它	.

当时的气氛充满了茫然和惊奇。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [fɪə(r)] .

And	yet	there	was	nothing	in	it	of	superstitious	fear	.
和	然而	那里	曾是	没有什么	在	它	的	迷信的	害怕	.

然而，其中却丝毫没有迷信的恐惧。

['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] ['moments] [hæd; həd][dʒæk] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,

Only	for	the	first	few	moments	had	Jack	yielded	to	this	feeling	,
仅有的	为了	这	第一的	很少	时刻	有	杰克	产生	到	这	感觉	,

杰克只在最初的几分钟内屈服于这种感觉。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

and	then	simply	because	his	comrades	had	done	so	.
和	然后	简单地	因为	他的	同志们	有	完毕	所以	.

然后仅仅是因为他的战友们这样做了。

[ðɪs] ['kwɪkli] ['vænɪʃd] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

This	quickly	vanished	and	anger	took	its	place	.
这	迅速地	消失了	和	愤怒	采取	它是	地方	.

这种情绪很快消失，取而代之的是愤怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒts] ,

He	was	startled	at	the	new	effect	of	his	shots	,
他	曾是	惊慌	在	这	新的	影响	的	他的	镜头	,

他对注射后产生的新效果感到惊讶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl] .

because	he	had	great	confidence	in	his	own	skill	.
因为	他	有	伟大的	信心	在	他的	自己的	技能	.

因为他对自己的技术非常有信心。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] ['mɑːvəl] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['waɪzli]

Then	,	too	,	he	marveled	greatly	at	the	abrupt	disappearance	,	but	that	he	wisely
然后	,	也	,	他	惊叹	非常	在	这	突然	消失	,	但	那	他	明智地

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['klevə(r)] [skɪl] .

attributed	to	clever	skill	.
归因于	到	聪明的	技能	.

此外，他也对这突如其来的消失感到非常惊奇，但他明智地将其归因于高超的技巧。

['θɔːtfəli] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [peɪt] , [dʒæk][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] ['entəd]

Thoughtfully	scratching	his	curly	pate	,	Jack	retraced	his	steps	and	entered
深思熟虑	抓挠	他的	卷曲	肉酱	,	杰克	重走	他的	步骤	和	进入

[ðə; ði] ['ʃænti] .

the	shanty	.
这	棚屋	.

杰克若有所思地挠了挠卷曲的脑袋，然后原路返回，走进了棚屋。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʌft]

In	silence	he	lighted	his	pipe	at	the	still	smoldering	embers	,	and	then	puffed
在	沉默	他	照明	他的	管道	在	这	仍然	闷烧	余烬	,	和	然后	膨胀的

[ə'weɪ] ['vɪgərəsli] ,

away	vigorously	,
离开	大力	,

他默默地在仍在冒烟的余烬旁点燃烟斗，然后用力地吸了一口。

['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [ai] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði] [waɪl] .

covertly	eying	his	comrades	the	while	.
隐蔽	注视	他的	同志们	这	尽管	.

与此同时，他还偷偷地观察着他的同伴们。

" [wel] , [bɔɪz] , " [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ʌtə] , [bɪ'twiːn] [pʌfs] , " [wɒt] [diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	Well	,	boys	,	"	he	at	length	uttered	,	between	puffs	,	"	what	d	'	you	think	of
"	出色地	,	男孩们	,	"	他	在	长度	说出	,	之间	泡芙	,	"	什么	d	-	你	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? "

it	,	anyhow	?	"
它	,	无论如何	?	"

“好了，伙计们，”他终于喘着粗气说道，“你们觉得怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] , [ðen] ? " ['mʌtə] ['duːplɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	It	is	gone	,	then	?	"	muttered	Duplin	,	in	a	husky	voice	.
"	它	是	已消失	,	然后	?	"	低声说道	杜普林	,	在	一个	沙哑	嗓音	.

“它没了？”杜普林用沙哑的声音低声说道。

" [jes] — ['klevəli] , [tuː] .

"	Yes	—	cleverly	,	too	.
"	是的	—	巧妙地	,	也	.

“是的——而且很聪明。”

[ə; eɪ] [smɑːt] [tʃæp] , [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [kwəʊθ] ['tɪrəl] .

A	smart	chap	,	whoever	it	may	be	,	"	quoth	Tyrrel	.
一个	聪明的	小伙子	,	谁	它	可能	是	,	"	引用	泰瑞尔	.

“不管他是谁，他都是个聪明人，”泰瑞尔说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɔːt(ə)l] .

"	You	are	wrong	—	it	was	nothing	mortal	.
"	你	是	错误的	—	它	曾是	没有什么	凡人	.

“你错了——那根本不算什么。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] , " [ˈgluːmɪli] [ˈædɪd] [ˈduːplɪn] .

It	was	a	warning	,	"	gloomily	added	Duplin	.
它	曾是	一个	警告	,	"	阴郁地	额外	杜普林	.

“这是一个警告，”杜普林沮丧地补充道。

" [naʊ] [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['peɪli] , " [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	Now	don't	be	a	fool	,	Paley	,	"	impatiently	.
"	现在	不	是	一个	傻子	,	佩利	,	"	不耐烦地	.

“别犯傻了，佩利，”他不耐烦地说。

" [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['meləʊ] - [drəˈmætɪk] ['vɪʒnz] [æz; əz] [ðæt] .

"	The	days	are	passed	for	such	melo	-	dramatic	visions	as	that	.
"	这	天	是	通过了	为了	这样的	蜜洛	-	戏剧性	愿景	作为	那	.

“那种充满戏剧性色彩的幻想已经过时了。”

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

We	will	live	to	see	a	great	many	to	-	morrows	.
我们	将要	居住	到	看	一个	伟大的	许多	到	-	明天	.

我们将活到见证无数个明天。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [steɪl] [trɪk] [gɒt] [ʌp][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wɜːk] .

It	is	nothing	but	a	very	stale	trick	got	up	to	frighten	us	from	our	work	.
它	是	没有什么	但	一个	非常	陈旧	诡计	得到	向上	到	吓唬	我们	从	我们的	工作	.

这不过是老掉牙的伎俩，目的是吓唬我们，让我们无法专心工作。

['sʌmbədi] [hæz; həz][gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðɪs] [plæn][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [əˈweɪ] .

Somebody	has	got	wind	of	our	discovery	,	and	takes	this	plan	to	drive	us	away	.
某人	有	得到	风	的	我们的	发现	,	和	需要	这	计划	到	驾驶	我们	离开	.

有人得知了我们的发现，并计划以此将我们赶走。

[bʌt; bət][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [doʊnt][skeə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ][sent] !

But	I	,	for	one	,	don't	scare	worth	a	cent	!
但	我	,	为了	一	,	不	吓	值得	一个	中心	!

但我本人一点也不害怕!

[ænd; ənd][æz; əz][fɜːst] [muːv] — [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][reɪnz] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [træk] [ðæt] [gəʊst] [left][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

And	as	first	move	—	before	it	rains	—	I'm	going	to	see	what	sort	of	track	that	ghost	left	behind	him	.
和	作为	第一的	移动	—	前	它	雨	—	我是	去	到	看	什么	种类	的	追踪	那	鬼	左边	在后面	他	.

作为第一步——趁着下雨之前——我要去看看那个鬼魂留下了什么样的踪迹。

[ðə; ði][sænd] [aʊt] ['jɒndə(r)][ɪz] [spɒft] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] .

The	sand	out	yonder	is	soft	,	and	will	retain	a	footprint	.
这	沙	出去	远处	是	柔软的	,	和	将要	保持	一个	脚印	.

远处的沙子很软，会留下脚印。

[kʌm] — [jʊl] [ədˈmɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['skelɪt(ə)n] — [kæn; kən][nɒt] [liːv] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fʊtprɪnt] ?

Come	—	you'll	admit	that	a	spirit	—	even	though	it	assumes	the	guise	of	a	burning	skeleton	—	can	not	leave	a	natural	footprint	?
来	—	你会	承认	那	一个	精神	—	甚至	尽管	它	假设	这	伪装	的	一个	燃烧	骨骼	—	能	不是	离开	一个	自然的	脚印	?

来吧——你得承认，一个灵魂——即使它化作燃烧的骷髅——也无法留下自然的痕迹?

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ɪf] [ai][du:; də][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][aʊt]['jɒndə(r)] ,
If I do not find the tracks of a man out yonder ,
如果 我 做 不是 寻找 这 轨道 的 一个 男人 出去 远处 ,

如果我没有在那边找到人的踪迹，

[aɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [vju:] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪk] [maɪ] [wɪl] ,
I'll agree to believe in your view , and at once make my will ,
患病的 同意 到 相信 在 你的 看法 , 和 在 一次 制作 我的 将要 ,

我同意你的观点，并立即立下遗嘱。

[prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [seɪm] .
provided you promise the same .
假如 你 承诺 这 相同的 .

前提是你也要做出同样的承诺。

[ɪf] [ðə; ði] [træk] [ɪz][ðeə(r)] [jʊl] [gɪv] [ʌp] [ðəʊz] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [aɪ'diəz] ? "
If the track is there you'll give up those superstitious ideas ? "
如果 这 追踪 是 那里 你会 给 向上 那些 迷信的 想法 ? "

如果赛道就在那里，你就会放弃那些迷信的想法吗?

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ]['gɪv(ə)n][baɪ][bəuθ]['du:plɪn][ænd; ənd] [waɪθ] .
" Yes , " was the reply given by both Duplin and Wythe .
" 是的 , " 曾是 这 回复 给定 经过 两个都 杜普林 和 怀斯 .

“是的，”杜普林和怀斯都这样回答。

[dʒæk] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
Jack said no more ,
杰克 说 不 更多的 ,

杰克没再说话了。

[bʌt; bət][set] [ə'baʊt] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
but set about arranging a torch in order to settle the question once for all .
但 放 关于 安排 一个 火炬 在 命令 到 定居 这 问题 一次 为了 全部 .

但还是着手准备火炬，以便彻底解决这个问题。

['mi:ntaɪm] [waɪθ] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
Meantime Wythe had directed Duplin's attention to something not far from the
与此同时 怀斯 有 指导 - 注意力 到 某物 不是 远的 从 这
['ʃænti] ,
shanty ,
棚屋 ,

与此同时，怀斯引导杜普林的注意力集中到了离棚屋不远的地方。

[ə'pærəntli] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
apparently lying upon the ground .
显然 说谎 之上 这 地面 .

显然躺在地上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fleɪm] , ['flɪkərɪŋ] ['vɪvɪdli] , [naʊ] ['lɑ:dʒə(r)] , [naʊ] [smɔ:lə(r)] .
This was a small point of flame , flickering vividly , now larger , now smaller .
这 曾是 一个 小的 观点 的 火焰 , 闪烁 生动地 , 现在 更大的 , 现在 较小的 .

这是一小团火焰，忽明忽暗，忽大忽小。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hæd; həd] [stʊd] .
It was near where the skeleton had stood .
它 曾是 靠近 在哪里 这 骨骼 有 站立 .

它就在骸骨曾经站立的地方附近。

['tɪrəl] [suːn] [ɪ'mɜːdʒd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] ,

Tyrrel	soon	emerged	,	holding	the	torch	before	him	,	but	as	he	advanced	,
泰瑞尔	很快	出现	,	保持	这	火炬	前	他	,	但	作为	他	先进的	,

泰瑞尔很快出现，高举着火炬，但他走近时，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fleɪm] [gruː] [dɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] [ɪn'taɪəli] .

the	point	of	flame	grew	dim	,	and	then	vanished	entirely	.
这	观点	的	火焰	生长	暗淡	,	和	然后	消失了	完全	.

火焰逐渐变暗，然后完全消失了。

['bendɪŋ] [ləʊ] [daʊn] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kləʊsli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] ['duːplɪn] [ænd; ənd] [waɪθ]

Bending	low	down	,	he	began	closely	scanning	the	ground	,	while	Duplin	and	Wythe
弯曲	低的	向下	,	他	开始	密切	扫描	这	地面	,	尽管	杜普林	和	怀斯

[ɪn'tentli] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] .

intently	watched	his	motions	.
专注地	观看	他的	运动	.

他弯下腰，开始仔细地扫视地面，而杜普林和怀斯则全神贯注地观察着他的动作。

" [jʊr; jər] ['kɔːnəd] [naʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['raɪzɪŋ] [ɪ'rekt] .

"	You're	cornered	now	,	boys	,	"	he	said	aloud	,	with	a	laugh	,	rising	erect	.
"	你是	被逼到绝境	现在	,	男孩们	,	"	他	说	大声	,	和	一个	笑	,	上升	直立	.

“你们现在被逼到绝境了，小子们，”他笑着站起身来，大声说道。

" [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [juːv] [biːn] ['sɪli] [fuːlz] .

"	Come	out	here	and	own	up	that	you've	been	silly	fools	.
"	来	出去	这里	和	自己的	向上	那	你已经	到过	愚蠢的	傻瓜	.

“出来承认你们都是傻瓜吧。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [træks] [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz] [mʌd] .

Here	are	the	tracks	as	plain	and	clear	as	mud	.
这里	是	这	轨道	作为	清楚的	和	清除	作为	泥	.

这里留下的痕迹清晰得像泥泞一样。

" [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] [suːn] [dʒɔɪnd] ['tɪrəl] , [ænd; ənd]

"	Beginning	to	feel	ashamed	of	their	exhibition	,	the	two	soon	joined	Tyrrel	,	and
"	开始	到	感觉	羞愧	的	他们的	展览	,	这	二	很快	加入	泰瑞尔	,	和

['niːlɪŋ] ,

kneeling	,
跪着	,

“两人开始为自己的丑态感到羞愧，很快便和泰瑞尔一起跪了下来，

['sləʊli] [skænd] [ðə; ði] [graʊnd] .

slowly	scanned	the	ground	.
缓慢地	扫描	这	地面	.

缓缓扫视地面。

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [spft] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv]

As	Jack	had	said	,	the	sand	was	soft	,	and	easily	retained	the	imprint	of
作为	杰克	有	说	,	这	沙	曾是	柔软的	,	和	容易地	保留	这	印记	的

[ə; eɪ]['hjuːmən] [fʊt] .

a	human	foot	.
一个	人类	脚	.

正如杰克所说，沙子很软，很容易留下人的脚印。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'prɪnt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

And	such	an	imprint	lay	before	them	,	plain	and	unmistakable	.
和	这样的	一个	印记	躺	前	他们	,	清楚的	和	毋庸置疑	.

而这样的印记就清晰地呈现在他们面前，一目了然。

['i:v(ə)n]['du:plɪn][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Even	Duplin	could	no	longer	doubt	that	all	this	had	been	the	work	of	a
甚至	杜普林	可以	不	更长	怀疑	那	全部	这	有	到过	这	工作	的	一个

['kʌnɪŋ] [hænd] ,

cunning	hand	,
狡猾	手	,

就连杜普林也无法再怀疑这一切都是某个狡猾之徒的杰作。

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .

though	by	no	means	a	spirit	.
尽管	经过	不	方法	一个	精神	.

虽然它绝非精灵。

" [ænd; ənd] [si:] , " [lɑ:ft] [dʒæk] , " [hɪrz] [ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gəʊstli] ['vɪzɪtə(r)] .

"	And	see	,	"	laughed	Jack	,	"	here's	a	memento	of	our	ghostly	visitor	.
"	和	看	,	"	笑了	杰克	,	"	这里是	一个	纪念	的	我们的	幽灵般的	游客	.

“瞧,”杰克笑着说，“这是我们这位幽灵访客的纪念品。”

[ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [dʒɔɪnt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['bʊlɪt] [hæz; həz]['brəʊkən] . "

A	finger	-	joint	that	one	of	my	bullets	has	broken	.	"
一个	手指	-	联合的	那	一	的	我的	子弹	有	破碎的	.	"

我的一颗子弹打断了我的一个手指关节。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wi:; wi] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] .

"	That	was	what	we	saw	lying	here	.
"	那	曾是	什么	我们	锯	说谎	这里	.

“我们看到的就是躺在这里的东西。”

[həʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [dʒæk] — [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , " ['mʌtə] [waɪθ] ,

Hold	it	in	the	dark	,	Jack	—	yes	,	that	is	it	,	"	muttered	Wythe	,
抓住	它	在	这	黑暗的	,	杰克	—	是的	,	那	是	它	,	"	低声说道	怀斯	,

“杰克，先别声张——对，就是这样,”怀斯低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊn] [ə'gen] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] .

as	the	bone	again	showed	the	flickering	light	.
作为	这	骨	再次	显示	这	闪烁	光	.

骨头上再次闪过闪烁的光芒。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][reɪn] — [bʌt; bət][fɜ:st] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

"	And	there	comes	the	rain	—	but	first	,	I'm	going	to	have	the	measure	of
"	和	那里	来	这	雨	—	但	第一的	,	我是	去	到	有	这	措施	的

[ðɪs] [fʊt] .

this	foot	.
这	脚	.

“雨来了——但首先，我要量量这只脚的长度。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [əʊ] [ðə; ði] ['rɑ:skl] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi]['evə(r)]

I	think	I	owe	the	rascal	that	made	it	a	sound	thrashing	,	and	if	we	ever
我	思考	我	欠	这	恶棍	那	制成	它	一个	声音	猛烈抽打	,	和	如果	我们	曾经

[mi:t] ,

meet	,
见面	,

我觉得我应该好好教训一下那个把我揍得鼻青脸肿的家伙，如果我们有机会见面，

[hi:l] [get][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][maɪ] [neɪmz] [nɒt][dʒæk] ['tɪrəl] !

he'll	get	it	,	or	my	name's	not	Jack	Tyrrel	!
地狱	得到	它	,	或者	我的	名字	不是	杰克	泰瑞尔	!

他会得到它，否则我就不叫杰克·泰瑞尔了！

" [æz; əz][ðə; ði] [stɔ:m] [bɜ:st] , [ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntəz] [ri'gein, ri:-][ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

"	As	the	storm	burst	,	the	gold	-	hunters	regained	their	shelter	,
"	作为	这	风暴	爆裂	,	这	金子	-	猎人	恢复	他们的	庇护所	,

暴风雨来袭时，淘金者们重新找到了避难所。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [əd'mɪt] .

and	composed	themselves	as	comfortably	as	circumstances	would	admit	.
和	由	他们自己	作为	舒适地	作为	情况	会	承认	.

他们尽可能地让自己镇定下来，在当时的环境下保持舒适。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] ,

Knowing	that	they	were	in	for	a	drenching	,
会心	那	他们	是	在	为了	一个	浸透	,

他们知道自己即将被淋成落汤鸡，

[ðeɪ] ['əʊnli] [kɛəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [draɪ] .

they	only	cared	to	keep	their	weapons	and	ammunition	dry	.
他们	仅有的	关心	到	保持	他们的	武器	和	弹药	干燥	.

他们只关心如何保持武器弹药干燥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ,

It	was	impossible	to	sleep	while	the	storm	raged	with	such	violence	,
它	曾是	不可能的	到	睡觉	尽管	这	风暴	愤怒	和	这样的	暴力	,

暴风雨肆虐，如此猛烈，根本无法入睡。

[ænd; ənd][dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːk] [baɪ] ['lektʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	Jack	continued	his	good	work	by	lecturing	his	comrades	.
和	杰克	持续	他的	好的	工作	经过	讲课	他的	同志们	.

杰克继续他的出色工作，给他的同志们讲课。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] ,

He	showed	them	the	point	toward	which	they	were	drifting	,
他	显示	他们	这	观点	朝向	哪个	他们	是	漂流	,

他向他们指出了他们正在漂移的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ruːɪn][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ən'les] [ðeɪ] ['ræli] [ə'genst] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [siːmd] ['fɔːlɪŋ]

and	that	ruin	must	follow	unless	they	rallied	against	the	spell	that	seemed	falling
和	那	废墟	必须	跟随	除非	他们	集结	反对	这	拼写	那	似乎	坠落

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

除非他们奋起反抗似乎正降临在他们身上的诅咒，否则毁灭必将随之而来。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] — [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] [kiːps] [ɒn] — [wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌt]

in	less	than	a	month	—	if	this	sort	o	'	thing	keeps	on	—	we'll	be	ready	to	cut
在	较少的	比	一个	月	—	如果	这	种类	o	-	事物	保持	在	—	出色地	是	准备好	到	切

[iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] .

each	other's	throats	.
每个	其他的	喉咙	.

如果这种事情继续下去，不到一个月，我们就会自相残杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] !

It	is	horrible	!
它	是	可怕	!

太可怕了！

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][gəʊld][ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][pɔː(r); pʊə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf]

I'd	rather	turn	my	back	on	the	gold	altogether	and	live	poor	all	my	life
ID	相当	转动	我的	后退	在	这	金子	共	和	居住	贫穷的	全部	我的	生活

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pɑːs] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [biːn] . "

than	to	pass	another	week	as	this	one	has	been	.	"
比	到	经过	其他	星期	作为	这	一	有	到过	.	"

我宁愿彻底放弃黄金，一辈子过着贫穷的生活，也不愿再像这周一样度日。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒæk] , " ['wɔːmli] [rɪ'plaɪd] ['duːplɪn] .

"	I	agree	with	you	,	Jack	,	"	warmly	replied	Duplin	.
"	我	同意	和	你	,	杰克	,	"	热情地	回复	杜普林	.

“我同意你的看法，杰克，”杜普林热情地回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [gəʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɔːl] .

"	There	is	gold	enough	for	us	all	.
"	那里	是	金子	足够的	为了	我们	全部	.

“黄金足够我们所有人用。”

[lets] [klɑːsp] [hændz] , [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] .

Let's	clasp	hands	,	and	forget	the	hard	work	.
我们来吧	搭扣	双手	,	和	忘记	这	难的	工作	.

让我们手牵手，忘掉所有的辛苦吧。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [lets] [biː; bi] [men] — [nɒt] ['sævɪdʒ] [dɒgz] . "

Hereafter	let's	be	men	—	not	savage	dogs	.	"
此后	我们来吧	是	男人	—	不是	野蛮的	狗	.	"

从今以后，我们要像个男人，而不是野狗。

" [ɑː'men; eɪ'men] !

"	Amen	!
"	阿门	!

阿门!

" [θruː] [ðæt] ['lɪvlɒŋ] [naɪt] [ðə; ði] [θriː] , ['kɒmreɪdz] [wʌns] [mɔː(r)] , [kən'vəːs] ['ɜːnɪstli] .

"	Through	that	livelong	night	the	three	,	comrades	once	more	,	conversed	earnestly	.
"	通过	那	终身	夜晚	这	三	,	同志们	一次	更多的	,	交谈	切实	.

“在那漫长的夜晚，这三个人再次成为战友，认真地交谈着。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

And	when	day	came	,	they	were	ready	for	work	.
和	什么时候	天	来了	,	他们	是	准备好	为了	工作	.

天亮的时候，他们已经做好了工作准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] ['siːkrət] — [ðæt] [ðeɪ]

It	was	plain	now	that	their	secret	was	no	longer	their	secret	—	that	they
它	曾是	清楚的	现在	那	他们的	秘密	曾是	不	更长	他们的	秘密	—	那	他们

[hæd; həd] [biːn] [wɒtʃt] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [njuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪtʃ] [dɪ'skʌvərɪ] .

had	been	watched	by	some	one	who	knew	of	their	rich	discovery	.
有	到过	观看	经过	一些	一	WHO	知道	的	他们的	富有的	发现	.

现在很明显，他们的秘密不再是秘密了——有人一直在监视他们，并且知道他们的重大发现。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['wɒtʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] " [bæŋk] " — [ðə; ði] [spɒt]

And	it	was	likely	that	this	watcher	also	knew	of	their	"	bank	"	—	the	spot
和	它	曾是	可能	那	这	观察者	还	知道	的	他们的	"	银行	"	—	这	点

[weə(r)] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [stəʊd] [ə'weɪ] .

where	their	treasure	was	stowed	away	.
在哪里	他们的	宝藏	曾是	已存放	离开	.

而且，这个观察者很可能也知道他们的“宝库”——也就是他们藏匿宝藏的地方。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [gəʊld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] ,

Before	daylight	they	removed	the	gold	to	another	spot	,
前	日光	他们	已移除	这	金子	到	其他	点	,

天亮前，他们把黄金转移到了另一个地方。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ɔːl] ['treɪsɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪd] .

the	driving	rain	obliterating	all	traces	as	soon	as	made	.
这	驾驶	雨	彻底摧毁	全部	痕迹	作为	很快	作为	制成	.

瓢泼大雨瞬间抹去了所有痕迹。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wepənz] .

This	done	,	they	looked	to	their	weapons	.
这	完毕	,	他们	看起来	到	他们的	武器	.

完成这些之后，他们看向了自己的武器。

[ðə; ði][spaɪ] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ,

The	spy	,	whoever	he	might	be	,	must	be	found	,
这	间谍	,	谁	他	可能	是	,	必须	是	成立	,

必须找到那个间谍，不管他是谁。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

though	a	week	was	spent	in	searching	for	him	.
尽管	一个	星期	曾是	花费	在	搜索	为了	他	.

虽然花了一周时间才找到他。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['mætə(r)] ,

Only	for	the	beating	rain	,	this	would	have	been	a	comparatively	easy	matter	,
仅有的	为了	这	殴打	雨	,	这	会	有	到过	一个	比较	简单的	事情	,

[sɪns] [ðə; ði] [graʊnd] ,

since	the	ground	,
自从	这	地面	,

若非暴雨倾盆，这本该是一件相对容易的事，因为地面.....

[klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [wɒz; wəz] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['treɪlɪŋ] .

clear	to	the	hills	,	was	very	favorable	for	trailing	.
清除	到	这	丘陵	,	曾是	非常	有利	为了	尾随	.

视野开阔，可以远眺山丘，非常适合徒步旅行。

[deɪ] [brəʊk] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Day	broke	clear	and	beautiful	,
天	打破	清除	和	美丽的	,

天色晴朗，景色宜人。

[ænd; ənd]['duːplɪn] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [θrɪl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['θæŋkfulnəs] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held]

and	Duplin	experienced	a	peculiar	thrill	of	joyous	thankfulness	as	he	beheld
和	杜普林	经验丰富的	一个	奇特	刺激	的	欢乐	感恩	作为	他	观看

[ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] [rəʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstən] [swelz] .

the	brilliant	sun	roll	above	the	eastern	swells	.
这	杰出的	太阳	卷	多于	这	东	涌浪	.

当杜普林看到灿烂的太阳在东方的波涛之上翻滚时，他感到了一种奇特的喜悦和感激之情。

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [hɪm] [rɪ'njuːd] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]

The	sight	gave	him	renewed	life	,	and	the	last	lingering	trace	of	superstition
这	视线	给予	他	更新	生活	,	和	这	最后的	挥之不去的	痕迹	的	迷信

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

眼前的景象让他重获新生，最后一丝迷信也消失了。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l]

For	hours	the	three	friends	sought	in	vain	for	some	trace	of	their	nocturnal
为了	小时	这	三	朋友们	寻求	在	徒劳	为了	一些	痕迹	的	他们的	夜

['vɪzɪtə(r)] ,

visitor	,
游客	,

几个小时里，这三个朋友徒劳地寻找着这位夜间访客的踪迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][fɜːst] [rɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ri'wɔːdid] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] .

but	it	was	not	until	they	crossed	the	first	ridge	that	such	rewarded	their	search	.
但	它	曾是	不是	直到	他们	交叉	这	第一的	岭	那	这样的	奖励	他们的	搜索	.

但直到他们翻过第一道山脊，他们的寻找才有了回报。

[ðen] , ['di:pli] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] ['sændi] [ləʊm] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [treɪl] ,

Then	,	deeply	imprinted	in	the	moist	sandy	loam	,	they	came	upon	a	double	trail	,
然后	,	深	印记	在	这	潮湿	沙	壤土	,	他们	来了	之上	一个	双倍的	踪迹	,

然后，他们在潮湿的沙壤土中发现了一条深深印刻的双车道痕迹。

[ðəʊ] [bəuθ] [sets] [ɒv; əv] [træks] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] , ['prɒbəbli] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

though	both	sets	of	tracks	were	evidently	made	by	the	same	person	,	probably	in	going	and	coming	,
尽管	两个都	套	的	轨道	是	显然	制成	经过	这	相同的	人	,	大概	在	去	和	未来	,

虽然这两组脚印显然都是同一个人留下的，很可能是去程和回程的脚印，

[æz; əz] [ðeɪ] [trɒd] ['dɪfrənt] [weɪz] .

as	they	trod	different	ways	.
作为	他们	践踏	不同的	方式	.

他们选择了不同的道路。

" [ɪts] ['aʊə(r)][mæn] , " [kraɪd][dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæli] [wɪð] [ðə; ði] ['trækə(r)] .

"	It's	our	man	,	"	cried	Jack	,	as	he	arose	from	comparing	his	tally	with	the	tracker	.
"	它是	我们的	男人	,	"	哭	杰克	,	作为	他	出现	从	比较	他的	相符	和	这	追踪器	.

“就是我们找的人！”杰克喊道，一边站起身来，一边将自己的统计结果与追踪器上的数据进行比较。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [rʌn] [hɪm] [tu:; tə] [graʊnd] , [naʊ] .

"	We	must	run	him	to	ground	,	now	.
"	我们	必须	跑步	他	到	地面	,	现在	.

“我们必须立即把他彻底铲除。”

[hi:; hi] [kænt] [bi:; bi][fɑ:(r)] — [ði:z] [træks] [ɑ:(r); ə(r)] [freʃ] . "

He	can't	be	far	—	these	tracks	are	fresh	.	"
他	不能	是	远的	—	这些	轨道	是	新鲜的	.	"

他不可能离得太远——这些痕迹很新鲜。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] ? "

"	But	which	are	the	latest	?	"
"	但	哪个	是	这	最新的	?	"

但哪些是最新的呢?

" [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'i:] .

"	That	puzzles	me	.
"	那	谜题	我	.

“这让我很困惑。”

[aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] - [hʌnt] .

I'm	not	much	on	the	trail	-	hunt	.
我是	不是	很多	在	这	踪迹	-	打猎	.

我不太喜欢追踪猎物。

[ʃi:'kəu] [kʊd; kəd] [tel] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] .

Chicot	could	tell	,	no	doubt	,	but	I	can't	.
奇科特	可以	告诉	,	不	怀疑	,	但	我	不能	.

毫无疑问，奇科特能分辨出来，但我分辨不出来。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [bəuθ] .

We	must	follow	both	.
我们	必须	跟随	两个都	.

我们必须同时遵守这两项规定。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [waɪθ] [teɪk] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] . "

You	and	Wythe	take	that	direction	,	and	I'll	look	to	this	.	"
你	和	怀斯	拿	那	方向	,	和	患病的	看	到	这	.	"

你和怀斯走那条路，我负责这边。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] .

"	But	there	may	be	danger	to	you	going	alone	.
"	但	那里	可能	是	危险	到	你	去	独自的	.

但是你独自前往可能会有危险。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] .

We	don't	know	who	or	what	this	fellow	is	.
我们	不	知道	WHO	或者	什么	这	同伴	是	.

我们不知道这个人是谁，也不知道他是什么。

[best] [kiːp] [tə'geðə(r)] . "

Best	keep	together	.	"
最好的	保持	一起	.	"

最好待在一起。

" [ænd; ənd][səʊ] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] , [laɪk] [æz; əz] [nɒt] ?

"	And	so	lose	the	game	,	like	as	not	?
"	和	所以	失去	这	游戏	,	喜欢	作为	不是	?

“所以，输掉比赛，是很有可能吗？”

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][həʊld][maɪ] [əʊn] , [sɪns] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][mæn] .

I	think	I	can	hold	my	own	,	since	there's	only	one	man	.
我	思考	我	能	抓住	我的	自己的	,	自从	有	仅有的	一	男人	.

我觉得我可以应付，因为只有一个人。

[gəʊ][ɒn] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [geɪm] ,

Go	on	—	and	if	you	find	the	game	,
去	在	—	和	如果	你	寻找	这	游戏	,

继续——如果你找到了游戏，

[bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] [wɪl] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [blæk] [sməʊk] .

build	a	fire	of	grass	that	will	send	up	a	black	smoke	.
建造	一个	火	的	草	那	将要	发送	向上	一个	黑色的	抽烟	.

点燃一堆草，让它冒出黑烟。

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

I'll	do	the	same	.
患病的	做	这	相同的	.

我也会这样做。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Look	out	for	it	.
看	出去	为了	它	.

注意观察。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ræŋk] ['fɒli] [ə'tempt] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] ['tɪrəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [wel]

"	It	was	rank	folly	attempting	to	reason	with	Tyrrel	,	and	his	comrades	,	well
"	它	曾是	秩	蠢事	尝试	到	原因	和	泰瑞尔	,	和	他的	同志们	,	出色地

[njuː] [ðæt] .

knew	that	.
知道	那	.

“试图与泰瑞尔讲道理是极其愚蠢的，他的同伴们对此心知肚明。”

[səʊ] ['pɑːtɪŋ] — [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)]

So	parting	—	none	of	the	trio	dreamed	of	the	time	that	would	elapse	before
所以	离别	—	没有任何	的	这	三人组	梦见	的	这	时间	那	会	流逝	前

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] !

their	meeting	!
他们的	会议	!

就这样，离别了——三人谁也没想到，在他们再次相遇之前，会有这么长的时间！

— [ðeɪ] [iːtʃ] [bent] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .

—	they	each	bent	to	their	work	.
—	他们	每个	弯曲	到	他们的	工作	.

他们都埋头工作。

[ðə; ði] [treɪl] [ræn] ['leŋθwaɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

The	trail	ran	lengthwise	along	the	valley	,
这	踪迹	跑	纵向	沿着	这	谷	,

这条小径沿着山谷纵向延伸，

['əʊnli][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['gəʊldən][bed][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] .

only	divided	from	that	where	lay	the	golden	bed	by	a	high	ridge	.
仅有的	分割	从	那	在哪里	躺	这	金的	床	经过	一个	高的	岭	.

仅与金色床铺所在之处隔着一道高高的山脊。

['duːplɪn][ænd; ənd] [waɪθ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [saʊθ] - [iːst] ; [ðə; ði] [treɪl] ['fɒləʊd] [baɪ] ['tɪrəl] [wɒz; wəz]

Duplin	and	Wythe	were	heading	south	-	east	;	the	trail	followed	by	Tyrrel	was
杜普林	和	怀斯	是	标题	南	-	东方	;	这	踪迹	随后	经过	泰瑞尔	曾是

[ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

in	an	opposite	direction	.
在	一个	对面的	方向	.

杜普林和怀斯向东南方向前进；泰瑞尔所走的路线则朝相反的方向发展。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [wɪl] [end] , " ['mʌtə] [bɜː(r)] ,

"	I	think	I	can	tell	just	how	this	will	end	,	"	muttered	Burr	,
"	我	思考	我	能	告诉	只是	如何	这	将要	结尾	,	"	低声说道	伯尔	,

“我想我能预感到这件事会如何收场，”伯尔喃喃自语道。

['ɑːftə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

after	progressing	a	mile	or	more	.
后	进展	一个	英里	或者	更多的	.

行进一英里或更远之后。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] [ɒn]['jɒndə(r)] [pɔɪnt] ,

"	I	think	we	will	find	the	stopping	-	place	on	yonder	point	,
"	我	思考	我们	将要	寻找	这	停止	-	地方	在	远处	观点	,

我想我们会在那边找到合适的停靠点。

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn]['aʊə(r)][kæmp] .

where	we	can	look	down	upon	our	camp	.
在哪里	我们	能	看	向下	之上	我们的	营	.

我们可以从那里俯瞰我们的营地。

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [bæk] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][dʒæk] .

If	so	,	we	must	hasten	back	,	and	join	Jack	.
如果	所以	,	我们	必须	趋	后退	,	和	加入	杰克	.

如果真是这样，我们必须赶紧回去，和杰克会合。

[ðə; ði] [hɒt] - ['hedɪd] ['feləʊ] [meɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

The	hot	-	headed	fellow	may	get	into	trouble	.
这	热的	-	标题	同伴	可能	得到	进入	麻烦	.

这个脾气暴躁的人可能会惹上麻烦。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [pruːvd] [ðeə(r)] [sə'maɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

"	A	few	minutes	more	proved	their	surmise	to	be	correct	.
"	一个	很少	分钟	更多的	已证实	他们的	推测	到	是	正确的	.

几分钟后，他们的猜测得到了证实。

[ðə; ðɪ] [treɪl] ['dʌbld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪz] , [saɪd][baɪ][saɪd]

The	trail	doubled	at	the	hill	,	and	then	ran	back	for	a	ways	,	side	by	side
这	踪迹	双倍	在	这	爬坡道	,	和	然后	跑	后退	为了	一个	方式	,	边	经过	边

.

:

.

小路在山坡处折返，然后并排延伸了一段距离。

[ðə; ðɪ] [frendz] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] [rʌn] .

The	friends	had	no	difficulty	in	retracing	their	steps	,	and	advanced	at	a	half	run	.
这	朋友们	有	不	困难	在	回溯	他们的	步骤	,	和	先进的	在	一个	一半	跑步	.

朋友们毫不费力地原路返回，然后半跑着继续前进。

[ðə; ðɪ][dæmp] [ɜːθ] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [diːp] [træks] .

The	damp	earth	had	retained	deep	tracks	.
这	潮湿	地球	有	保留	深的	轨道	.

潮湿的泥土上留有深深的车辙。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][ri'gein, riː-][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] ['tɪrəl] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

In	ten	minutes	they	had	regained	the	point	where	Tyrrel	had	left	them	,
在	十	分钟	他们	有	恢复	这	观点	在哪里	泰瑞尔	有	左边	他们	,

十分钟后，他们就回到了泰瑞尔离开时的位置。

[ænd; ənd] [stɪl] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	still	hastened	after	him	.
和	仍然	加快	后	他	.

然后仍然紧随其后。

[ðen] [ðeɪ] [pɔːzd] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .

Then	they	paused	,	simultaneously	uttering	a	low	cry	.
然后	他们	暂停	,	同时地	发出声音	一个	低的	哭	.

然后他们停了下来，同时发出低低的叫声。

" [tuː] [leɪt] ! " [gɑːspt] ['duːplɪn] .

"	Too	late	!	"	gasped	Duplin	.
"	也	晚的	!	"	倒吸一口气	杜普林	.

“太迟了！”杜普林喘着气说。

[feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] , [bɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪŋ] [briːz] , [tuː] ['kwɪkli] [sək'siːdɪŋ] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] ,

Faint	and	indistinct	came	to	their	ears	,	borne	by	the	favoring	breeze	,	two	quickly	succeeding	pistol	-	shots	,
头晕的	和	模糊	来了	到	他们的	耳朵	,	出生	经过	这	偏爱	微风	,	二	迅速地	成功	手枪	-	镜头	,

微风吹来，他们耳边传来两声模糊不清的枪响，两声枪响接连不断。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ] , [æz; əz][ɒv; əv] [peɪn] [ɔː(r)]['mɔːt(ə)l]['terə(r)] .

closely	followed	by	a	cry	,	as	of	pain	or	mortal	terror	.
密切	随后	经过	一个	哭	,	作为	的	疼痛	或者	凡人	恐怖	.

紧接着是一声尖叫，像是痛苦的尖叫或极度恐惧的尖叫。

[ðiːz] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['væli] .

These	sounds	came	from	up	the	valley	.
这些	声音	来了	从	向上	这	谷	.

这些声音是从山谷上方传来的。

['klʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] , [ðə; ði] [frendz] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [æt; ət][tɒp] [spiːd] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [peɪl] ,

Clutching	**their**	**weapons**	**,**	**the**	**friends**	**bounded**	**forward**	**at**	**top**	**speed**	**,**	**their**	**faces**	**pale**	**,**
紧握	他们的	武器	,	这	朋友们	有界	向前	在	顶部	速度	,	他们的	面孔	苍白	,

[ðeə(r)] [tiːθ] ['taɪtli] [klentʃt] .

their	**teeth**	**tightly**	**clenched**	**.**
他们的	牙齿	紧紧	紧握	.

朋友们紧握武器，以最快的速度向前冲去，脸色苍白，牙齿紧咬。

[ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] .

They	**feared**	**the**	**worst**	**.**
他们	害怕	这	最差	.

他们担心最糟糕的情况会发生。

" [maɪ][gɒd] !

"	**My**	**God**	**!**
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[lʊk] [ðeə(r)] ! " [gɑːspt] [waɪθ] , [ɪk'stendɪŋ] [wʌn] [tremblɪŋ] [hænd] .

look	**there**	**!**	**"**	**gasped**	**Wythe**	**,**	**extending**	**one**	**trembling**	**hand**	**.**
看	那里	!	"	倒吸一口气	怀斯	,	扩展	一	发抖	手	.

“看那里！”怀斯喘着气说，伸出一只颤抖的手。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] ['θɪkli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'gæn] ,

Before	**them**	**,**	**close**	**to**	**where**	**the**	**rocks**	**that**	**thickly**	**covered**	**the**	**hillside**	**began**	**,**
前	他们	,	关闭	到	在哪里	这	岩石	那	浓密	涵盖	这	山坡	开始	,

在他们面前，靠近覆盖着山坡的厚厚岩石的起始处，

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət]

the	**ground**	**was**	**torn**	**and**	**trampled**	**,**	**as**	**though**	**the**	**scene**	**of**	**a**	**desperate**
这	地面	曾是	撕裂	和	践踏	,	作为	尽管	这	场景	的	一个	绝望的

['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

struggle	**for**	**life**	**.**
斗争	为了	生活	.

地面被撕裂践踏，仿佛曾发生过一场绝望的求生之战。

[ænd; ənd][ə'pɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪtli] [bliːtʃt] ['bəʊldə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['krɪmz(ə)n] [steɪn] .

And	**upon**	**one**	**side**	**of**	**a**	**whitely**	**bleached**	**bowlder**	**was**	**a**	**large**	**crimson**	**stain**	**.**
和	之上	一	边	的	一个	白	漂白	保龄球手	曾是	一个	大的	赤红	弄脏	.

在一个漂白过的白色圆顶碗的一侧，有一大块深红色的污渍。

[ə; eɪ] [steɪn] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [blʌd] !

A	**stain**	**that**	**could**	**only**	**be**	**produced**	**by**	**blood**	**!**
一个	弄脏	那	可以	仅有的	是	生产	经过	血	!

只有血液才能造成的污渍！

[sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [stʊd] [ðeə(r)] , ['waɪldli] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Sick	**and**	**faint**	**the**	**comrades**	**stood**	**there**	**,**	**wildly**	**glancing**	**around**	**,**
生病的	和	头晕的	这	同志们	站立	那里	,	疯狂地	瞥了一眼	大约	,

同志们又病又晕，站在那里，茫然地四处张望。

['lɪsənɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saʊnd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

listening	**anxiously**	**for**	**some**	**sound**	**to**	**guide**	**them**	**.**
聆听	焦虑地	为了	一些	声音	到	指导	他们	.

他们焦急地倾听着，希望能听到指引方向的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɒt] .

But	**it**	**came**	**not**	**.**
但	它	来了	不是	.

但它并没有到来。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stˈɪld] [seɪv] [ðeə(r)] [diːp] , [ˈhʌski] [ˈbriːðɪŋ] .

All	was	stilled	save	their	deep	,	husky	breathing	.
全部	曾是	静止	节省	他们的	深的	,	沙哑	呼吸	.

除了他们深沉而粗重的呼吸声，一切都静止了。

" [kʌm] , " [kraɪd] [ˈduːplɪn] , [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈfɒli] .

"	Come	,	"	cried	Duplin	,	with	an	effort	rousing	himself	,	"	this	is	folly	.
"	来	,	"	哭	杜普林	,	和	一个	努力	振奋人心的	他自己	,	"	这	是	蠢事	.

“来吧，”杜普林喊道，他努力让自己振作起来，“这是愚蠢的。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːk] .

We	must	work	.
我们	必须	工作	.

我们必须工作。

[ded] [ɔː(r)] [əˈlaɪv] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ˈaɪðə(r)] [ˈreskjuː] [ɔː(r)] [əˈvendʒ] [hɪm] .

Dead	or	alive	,	we	must	find	Jack	,	and	either	rescue	or	avenge	him	.
死的	或者	活	,	我们	必须	寻找	杰克	,	和	任何一个	救援	或者	报仇	他	.

无论杰克是死是活，我们都必须找到他，要么救他，要么为他报仇。

" [ˈdredɪŋ] [lest] [æt; ət] [ˈevri] [step] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ded] [ænd; ənd] [ˈmæŋgld] [ˈbɒdi]

"	Dreading	lest	at	every	step	they	should	come	upon	the	dead	and	mangled	body
"	恐惧	免得	在	每一个	步	他们	应该	来	之上	这	死的	和	残缺不全	身体

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [frend] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɒks] ,

of	their	friend	hidden	among	the	rocks	,
的	他们的	朋友	隐	之中	这	岩石	,

“他们每走一步都害怕会撞见朋友残缺不全的尸体，那尸体就藏在岩石缝隙中。”

[ðə; ðɪ] [gəʊld] - [ˈhʌntəz] [ədˈvɑːnst] .

the	gold	-	hunters	advanced	.
这	金子	-	猎人	先进的	.

淘金者们向前推进。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [blʌd] - [splæʃ] [ˈgaɪdɪd] [ðeə(r)] [aɪz] .

Here	and	there	a	blood	-	splash	guided	their	eyes	.
这里	和	那里	一个	血	-	溅	引导	他们的	眼睛	.

不时有血迹飞溅，吸引着他们的目光。

[drɒp] [baɪ] [drɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈhɪlsaɪd] .

Drop	by	drop	it	led	them	up	the	hillside	.
降低	经过	降低	它	引领	他们	向上	这	山坡	.

一滴滴水流，引领他们爬上了山坡。

[ðɪs] [əˈləʊn] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm] .

This	alone	guided	them	.
这	独自的	引导	他们	.

唯有这一点指引着他们。

[ðə; ðɪ] [ˈflɪnti] [graʊnd] [rɪˈteɪnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] .

The	flinty	ground	retained	no	trace	of	footsteps	.
这	燧石	地面	保留	不	痕迹	的	脚步声	.

坚硬的地面上没有留下任何脚步痕迹。

[ə; eɪ] [gɔː(r)] - [steɪnd] [rɒk] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm] .

A	gore	-	stained	rock	attracted	them	.
一个	血块	-	染色	岩石	吸引	他们	.

一块沾满血迹的石头吸引了它们。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [ˈduːplɪn] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .

Rushing	forward	,	Duplin	uttered	a	low	cry	.
冲刺	向前	,	杜普林	说出	一个	低的	哭	.

杜普林向前冲去，发出了一声低吼。

[ðen] [hiː; hi] [sʌŋk] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bent] [ˈfɔːwəd] .

Then	he	sunk	upon	his	knees	and	bent	forward	.
然后	他	沉没	之上	他的	膝盖	和	弯曲	向前	.

然后他跪了下来，弯下腰。

[bɜː(r)] [waɪθ] [tɜːnd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈstægərɪŋ] ,

Burr	Wythe	turned	sick	at	heart	,	and	staggering	,
伯尔	怀斯	转向	生病的	在	心	,	和	令人震惊	,

伯尔·怀斯感到一阵恶心，步履蹒跚。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfrendli] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒægɪd] [ˈbəʊldə(r)] .

would	have	fallen	but	for	the	friendly	support	of	a	jagged	bowlder	.
会	有	倒下	但	为了	这	友好的	支持	的	一个	锯齿状	保龄球手	.

若非一个尖头保龄球手的友好帮助，它早就倒下了。

[ə; eɪ] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

A	cry	broke	from	his	lips	as	he	started	back	and	removed	his	hand	.
一个	哭	打破	从	他的	嘴唇	作为	他	开始	后退	和	已移除	他的	手	.

他倒退着，缩回手，同时发出了一声惊呼。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [puːl] [ɒv; əv] [freʃ] [blʌd] !

It	had	entered	a	tiny	pool	of	fresh	blood	!
它	有	进入	一个	微小的	水池	的	新鲜的	血	!

它进入了一小滩新鲜血泊中！

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] .

LOST	IN	THE	LABYRINTH	.
丢失的	在	这	迷宫	.

迷失在迷宫中。

[wɪð] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈʃʌdə(r)] , [bɜː(r)] [waɪθ] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈklɒtɪd] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

With	a	convulsive	shudder	,	Burr	Wythe	wiped	the	clotted	blood	from	his	hand	.
和	一个	痉挛	不寒而栗	,	伯尔	怀斯	擦拭	这	凝块	血	从	他的	手	.

伯尔·怀斯猛地颤抖了一下，擦掉了手上凝固的血块。

[ˈduːplɪn] , [ˈstɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] , [ˈkwɪkli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Duplin	,	startled	by	the	cry	of	his	comrade	,	quickly	turned	his	head	.
杜普林	,	惊慌	经过	这	哭	的	他的	同志	,	迅速地	转向	他的	头	.

杜普林被同伴的喊叫声吓了一跳，迅速转过头去。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪθ] ? "

"	What	is	it	,	Wythe	?	"
"	什么	是	它	,	怀斯	?	"

“什么事，怀斯？”

" [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ] [ˈrestɪd] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ðæt] [blʌd] [ˈjɒndə(r)] .

"	Nothing	—	I	rested	my	hand	in	that	blood	yonder	.
"	没有什么	—	我	休息	我的	手	在	那	血	远处	.

“什么也没有——我把手放在了那边的血泊里。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ] [keɪv] ? "

But	what	is	this	—	a	cave	?	"
但	什么	是	这	—	一个	洞穴	?	"

但这是什么——一个山洞吗？

" [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] — [ænd; ənd] [siː] !

"	It	must	be	—	and	see	!
"	它	必须	是	—	和	看	!

一定是这样——你看！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [blʌd] - [steɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .

There	are	blood	-	stains	on	the	inside	edges	of	the	rock	.
那里	是	血	-	污渍	在	这	里面	边缘	的	这	岩石	.

岩石内侧边缘有血迹。

[huː'evə(r)] , [wʌn] [ɔː(r)] ['meni] , [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [ðeə(r)] , ['teɪkɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Whoever	,	one	or	many	,	have	gone	in	there	,	taking	poor	Jack	with	them	,
谁	,	一	或者	许多	,	有	已消失	在	那里	,	采取	贫穷的	杰克	和	他们	,

['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] ,

either	dead	or	alive	,
任何一个	死的	或者	活	,

无论是谁，无论是一个人还是很多人，进入了那里，把可怜的杰克带了进去，不管是死是活。

" ['mʌtə] ['peɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['keəfəli] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wepənz] .

"	muttered	Paley	,	as	he	drew	back	and	carefully	looked	to	his	weapons	.
"	低声说道	佩利	,	作为	他	画	后退	和	小心	看起来	到	他的	武器	.

“帕利低声说道，一边后退，一边仔细地查看自己的武器。”

" [ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] , " [dɪ'tɜːmɪndli] [rɪ'tɜːnd] [bɜː(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Then	out	of	it	they	must	come	,	"	determinedly	returned	Burr	,	his	eyes
"	然后	出去	的	它	他们	必须	来	,	"	坚定地	返回	伯尔	,	他的	眼睛

['glɪtərɪŋ] .

glittering	.
闪闪发光	.

“那么他们就必须从中走出来，”伯尔坚定地回答道，他的眼睛闪闪发光。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	But	how	?
"	但	如何	?

但是如何做到呢?

[ɪf] [ɪn] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] . "

If	in	there	,	they	have	the	advantage	of	us	in	every	respect	.	"
如果	在	那里	,	他们	有	这	优势	的	我们	在	每一个	尊重	.	"

如果他们在那里，他们在各方面都比我们更有优势。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [weɪ] .

"	There	is	only	one	way	.
"	那里	是	仅有的	一	方式	.

只有一条路。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['entə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] . "

We	must	enter	and	do	the	best	we	can	.	"
我们	必须	进入	和	做	这	最好的	我们	能	.	"

我们必须参与其中，并尽我们所能做到最好。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['suːɪsaɪd] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	looks	like	suicide	,	after	what	we	see	here	;	but	if	you	dare	risk	it	,
"	它	看起来	喜欢	自杀	,	后	什么	我们	看	这里	;	但	如果	你	敢	风险	它	,

“从我们目前所见来看，这看起来像是自杀；但如果你胆敢冒险，

[ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [juː; jʊ] .

I	will	not	fail	you	.
我	将要	不是	失败	你	.

我不会让你失望的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] ['dezət] [ðə; ði] [læd] .

We	can	not	desert	the	lad	.
我们	能	不是	沙漠	这	小伙子	.

我们不能抛弃这个孩子。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "

He	would	risk	as	much	for	either	of	us	.	"
他	会	风险	作为	很多	为了	任何一个	的	我们	.	"

他愿意为我们俩冒同样的风险。

" [hɪə(r)] — [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] [ɪn] [fɜːst] .

"	Here	—	let	me	pass	in	first	.
"	这里	—	让	我	经过	在	第一的	.

“让我先进去。”

[ai] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] ['mɪstʃɪf] ,

I	can	get	some	idea	of	what	is	before	us	,	and	if	they	mean	mischief	,
我	能	得到	一些	主意	的	什么	是	前	我们	,	和	如果	他们	意思是	恶作剧	,

我可以大致了解我们面前的情况，以及他们是否心怀不轨。

[ðel] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

they'll	wait	to	make	sure	of	us	both	.
他们会	等待	到	制作	当然	的	我们	两个都	.

他们会等我们俩都确认安全后再做决定。

[duː; də] [juː; jʊ] [kiːp] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] , [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kɔːl] .

Do	you	keep	back	from	the	entrance	,	but	ready	to	assist	me	if	I	call	.
做	你	保持	后退	从	这	入口	,	但	准备好	到	协助	我	如果	我	称呼	.

你会远离入口，但如果我打电话，你会随时准备帮助我。

" [peɪl] [bʌt; bət] ['rezəluːt] , [waɪθ] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli]

"	Pale	but	resolute	,	Wythe	crawled	into	the	hole	,	and	then	glanced	quickly
"	苍白	但	坚决	,	怀斯	爬行	进入	这	洞	,	和	然后	瞥了一眼	迅速地

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

脸色苍白但意志坚定的怀斯爬进了洞里，然后迅速环顾四周。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [dens] [gluːm] .

as	though	in	hopes	of	being	able	to	penetrate	the	dense	gloom	.
作为	尽管	在	希望	的	存在	有能力的	到	穿透	这	稠密	愁云	.

仿佛希望能够穿透那浓重的黑暗。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] , [ɪz] [nəʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

That	his	heart	beat	quicker	than	common	,	is	no	disparagement	to	his	courage	,
那	他的	心	打	更快	比	常见的	,	是	不	贬损	到	他的	勇气	,

他的心跳比常人快，但这丝毫不能减损他的勇气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['traɪɪŋ] [æz; əz] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

for	there	is	nothing	so	trying	as	facing	an	unknown	danger	in	the	dark	.
为了	那里	是	没有什么	所以	尝试	作为	面向	一个	未知	危险	在	这	黑暗的	.

因为没有什么比在黑暗中面对未知的危险更令人胆战心惊的了。

['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['peb(ə)lz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Feeling	around	he	found	several	pebbles	,	and	flung	them	violently	from	him	.
感觉	大约	他	成立	一些	鹅卵石	,	和	扔	他们	暴力	从	他	.

他摸索着找到几颗鹅卵石，便用力地把它们扔了出去。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [feɪnt] ['ekəʊz] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

From	their	faint	echoes	,	he	learned	what	he	desired	.
从	他们的	头晕的	回声	,	他	学习	什么	他	想要的	.

从他们微弱的回声中，他得知了自己想要的东西。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪv] , ['peɪli] , " [hiː; hi] ['ʌtə] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .

"	It's	a	large	cave	,	Paley	,	"	he	uttered	,	as	he	emerged	into	the	open	air	.
"	它是	一个	大的	洞穴	,	佩利	,	"	他	说出	,	作为	他	出现	进入	这	打开	空气	.

“这是一个很大的洞穴，帕利，”他一边说着，一边走到了户外。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːrtʃɪz] .

"	We	must	not	enter	without	material	for	torches	.
"	我们	必须	不是	进入	没有	材料	为了	火炬	.

“我们不能没有火炬材料就进去。”

[wiː; wi] [mait] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] , [ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	might	pass	within	arm's	length	of	poor	Jack	,	and	not	know	it	.
我们	可能	经过	之内	武器	长度	的	贫穷的	杰克	,	和	不是	知道	它	.

我们可能与可怜的杰克擦肩而过，却浑然不知。

" ['θʌrəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ðəʊz] [huː]

"	Thoroughly	determined	to	find	their	missing	comrade	,	and	if	possible	those	who
"	彻底	决定	到	寻找	他们的	丢失的	同志	,	和	如果	可能的	那些	WHO

[hæd; həd] [strʌk] [ðɪs] [bləʊ] ,

had	struck	this	blow	,
有	击	这	吹	,

“他们决心找到失踪的战友，如果可能的话，还要找到发动这次袭击的人。”

[ðə; ði] [tuː] [men] ['skeəsli] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪŋ]

the	two	men	scarcely	gave	a	thought	now	to	the	danger	they	might	be	incurring
这	二	男人	几乎	给予	一个	想法	现在	到	这	危险	他们	可能	是	产生

,

,

,

两人此刻几乎没考虑过他们可能面临的危险。

[nɔː(r)] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['eni] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] ,

nor	how	completely	they	would	be	at	the	mercy	of	any	hidden	enemy	,
也不	如何	完全地	他们	会	是	在	这	怜悯	的	任何	隐	敌人	,

他们也不知道他们会在多大程度上完全受制于任何隐藏的敌人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] ['laɪtɪd] ['tɔːrtʃɪz] .

while	they	were	bearing	lighted	torches	.
尽管	他们	是	轴承	照明	火炬	.

他们当时手持点燃的火把。

[səʊ] , [waɪl] [waɪθ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] , ['duːplɪn] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)]

So	,	while	Wythe	guarded	the	cave	entrance	,	Duplin	hastily	collected	material	for
所以	,	尽管	怀斯	守卫	这	洞穴	入口	,	杜普林	草草	集	材料	为了

['tɔːrtʃɪz] .

torches	.
火炬	.

于是，当怀斯守卫洞穴入口时，杜普林匆忙收集制作火把的材料。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [səˈfais] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [men] ['entəd] [ðə; ði] [həʊl] .

A	few	minutes	sufficed	for	this	,	and	then	both	men	entered	the	hole	.
一个	很少	分钟	足够了	为了	这	,	和	然后	两个都	男人	进入	这	洞	.

几分钟后，两人便进入了洞里。

[ðʌs] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ðeɪ] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd]

Thus	shielded	from	the	wind	,	they	soon	succeeded	in	kindling	a	torch	,	and
因此	屏蔽	从	这	风	,	他们	很快	成功了	在	引火物	一个	火炬	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

这样一来，他们便躲过了风，很快便成功点燃了一支火炬，然后，

[waɪl] [wʌn] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kept] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] ,

while	one	held	it	aloft	,	the	other	kept	just	without	the	circle	of	light	,
尽管	一	握住	它	高空	,	这	其他	保留	只是	没有	这	圆圈	的	光	,

一人高举着它，另一人则把它放在光圈外。

[wɪð] [kɒkt] [ænd; ənd] ['redi] [rɪ'vɒlvə(r)] .

with	cocked	and	ready	revolver	.
和	上膛	和	准备好	左轮手枪	.

手持已上膛的左轮手枪。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [les] [rɪsk] .

In	this	manner	one	at	least	would	be	running	less	risk	.
在	这	方式	一	在	至少	会	是	跑步	较少的	风险	.

这样至少可以降低风险。

['duːplɪn] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʃɒt] , [held] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Duplin	,	as	being	the	best	shot	,	held	the	latter	position	.
杜普林	,	作为	存在	这	最好的	射击	,	握住	这	后者	位置	.

杜普林作为最优秀的射手，占据了后一个位置。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['kjʊəriəsli] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	two	friends	curiously	glanced	around	them	.
这	二	朋友们	奇怪的是	瞥了一眼	大约	他们	.

两个朋友好奇地环顾四周。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [seɪv] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [ruːf] [ɒv; əv] [rɒk] ,

But	little	was	to	be	seen	,	save	the	jagged	roof	of	rock	,
但	小的	曾是	到	是	已见	,	节省	这	锯齿状	屋顶	的	岩石	,

除了嶙峋的岩石屋顶外，几乎什么也看不到。

[æz; əz] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [i'mɪtɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [lait] .

as	the	torch	emitted	but	a	feeble	light	.
作为	这	火炬	发射	但	一个	微弱	光	.

手电筒发出的光线非常微弱。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wɒz; wəz]

a	few	moments	showed	them	that	the	chamber	in	which	they	stood	was
一个	很少	时刻	显示	他们	那	这	房间	在	哪个	他们	站立	曾是

['ʌn'tenəntid] [seɪv] [baɪ] [ðəm'selvz] .

untenanted	save	by	themselves	.
空置的	节省	经过	他们自己	.

片刻之后，他们发现他们所站的房间里除了他们自己之外空无一人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] , [ɪ'regjələ(r)] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [rʌf] [ænd; ənd] ['dʒægɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]

It	was	of	considerable	size	,	irregular	in	outline	,	rough	and	jagged	,	with	a
它	曾是	的	大量	尺寸	,	不规律的	在	大纲	,	粗糙的	和	锯齿状	,	和	一个

[ləʊ] [ruːf] [ɔː(r)] ['siːlɪŋ] .

low	roof	or	ceiling	.
低的	屋顶	或者	天花板	.

它体积相当大，轮廓不规则，粗糙崎岖，屋顶或天花板很低。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʌn(ə)l] , " ['mʌtə] [waɪθ] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [lait] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

here	is	a	sort	of	tunnel	,	"	muttered	Wythe	,	waving	the	light	before	him	.
这里	是	一个	种类	的	隧道	,	"	低声说道	怀斯	,	挥手	这	光	前	他	.

“这里就像一条隧道，”怀斯一边说着，一边挥舞着手中的灯。

" [ænd; ənd] — [jes] !
" And — yes !
" 和 — 是的 !

“而且——是的！”

[hɪə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [blʌd] - [drɒps] .
here goes the blood - drops .
这里 去 这 血 - 滴 .

血滴落下来了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] !
Poor Jack !
贫穷的 杰克 !

可怜的杰克！

[ɪf] [ɪts] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] . "
if it's his blood , he must be dead . "
如果 它是 他的 血 , 他 必须 是 死的 . "

如果那是他的血，那他肯定已经死了。

" ['meɪbi] [nɒt] .
" Maybe not .
" 或许 不是 .

也许不是。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃəʊ] [ɒn] [rɒk] .
A little makes a big show on rock .
一个 小的 制作 一个 大的 展示 在 岩石 .

一点点就能在摇滚乐中掀起波澜。

[bʌt; bət] [lets] ['heɪs(ə)n] — [aɪm] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] .
But let's hasten — I'm eager for the end .
但 我们来吧 趋 — 我是 渴望的 为了 这 结尾 .

但我们快点吧——我渴望结束。

['eni] [θɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sə'spens] . "
Any thing — even the knowledge of his death , is better than this suspense . "
任何 事物 — 甚至 这 知识 的 他的 死亡 , 是 更好的 比 这 悬念 . "

任何事——哪怕是知道他已去世——都比这种悬而未决的感觉要好。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ded] , ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
" If he is dead , somebody must pay for it !
" 如果 他 是 死的 , 某人 必须 支付 为了 它 !

“如果他死了，就必须有人为此付出代价！”

" ['grɪtɪd] [waɪθ] , [vɪn'dɪktɪvli] .
" gritted Wythe , vindictively .
" 磨碎的 怀斯 , 怀有报复心理 .

“怀斯咬牙切齿地说，语气中充满了报复意味。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
The tunnel was low and narrow ,
这 隧道 曾是 低的 和 狭窄的 ,

隧道低矮狭窄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] [hæd; həd] [tuː; tə] [stuːp] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['rɒki] [ruːf] .
and the explorers had to stoop their heads to avoid the rocky roof .
和 这 探险家 有 到 哈腰 他们的 头部 到 避免 这 岩石 屋顶 .

探险者们不得不低下头，以免撞到岩石顶。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [waɪθ] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [tuːlz] [wiːld] [baɪ]

More	than	once	Wythe	fancied	he	could	distinguish	the	trace	of	tools	wielded	by
更多的	比	一次	怀斯	幻想	他	可以	区分	这	痕迹	的	工具	挥舞	经过

['hjuːmən][hændz][ə'pɒn][ðə; ði][sɒft] [rɒk] ,

human	hands	upon	the	soft	rock	,
人类	双手	之上	这	柔软的	岩石	,

怀斯不止一次地觉得自己能分辨出人类用工具在柔软的岩石上留下的痕迹。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [θɔːts] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)][maɪndz] ,

but	other	thoughts	occupied	their	minds	,
但	其他	想法	占领	他们的	思想	,

但他们的脑海中却萦绕着其他念头。

[ðəʊ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðɪs] [fækt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

though	at	another	time	this	fact	would	have	excited	the	deepest	curiosity	.
尽管	在	其他	时间	这	事实	会	有	兴奋的	这	最深处	好奇心	.

然而，在其他情况下，这件事一定会激起人们最强烈的好奇心。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] , [naʊ] [ʃiərɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [ə'gen] [tuː; tə]

The	tunnel	was	winding	,	now	sheering	abruptly	to	the	right	,	then	again	to
这	隧道	曾是	绕线	,	现在	剪羊毛	突然	到	这	正确的	,	然后	再次	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

隧道蜿蜒曲折，一会儿突然向右急转弯，一会儿又向左急转弯。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [waɪθ] [pɔːzd] [ɪn] [daʊt] , [æz; əz] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

and	several	times	Wythe	paused	in	doubt	,	as	two	passages	met	his	gaze	.
和	一些	时代	怀斯	暂停	在	怀疑	,	作为	二	段落	遇见	他的	目光	.

有好几次，怀斯犹豫不决，目光落在了两段文字上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ['skruːtəni] [wʊd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

But	a	close	and	cautious	scrutiny	would	show	a	drop	of	blood	upon	the	floor
但	一个	关闭	和	谨慎	审查	会	展示	一个	降低	的	血	之上	这	地面

[ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

of	one	or	the	other	,
的	一	或者	这	其他	,

但仔细谨慎地观察就会发现，其中一人的地板上有一滴血迹。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['gaɪdɪd] , [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [prest] [ɒn] , ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ,

and	thus	guided	,	the	adventurers	pressed	on	,	further	into	the	labyrinth	,
和	因此	引导	,	这	冒险者	按下	在	,	更远	进入	这	迷宫	,

在指引下，冒险者们继续深入迷宫。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['perəl] — ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst] ['kɒmreɪd] .

without	a	thought	of	their	own	peril	—	thinking	only	of	their	lost	comrade	.
没有	一个	想法	的	他们的	自己的	危险	—	思维	仅有的	的	他们的	丢失的	同志	.

他们丝毫不顾自身安危，一心只想着牺牲的战友。

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [læk] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] .

From	first	to	last	,	of	that	day	,	they	exhibited	a	strange	lack	of	prudence	.
从	第一的	到	最后的	,	的	那	天	,	他们	展出	一个	奇怪的	缺少	的	谨慎	.

从那天起，他们就表现出一种奇怪的缺乏谨慎。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['kɔːzɪz] , [wɒz; wəz] [sləʊ] — [fɑː(r)][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ,

Their	progress	,	owing	to	these	causes	,	was	slow	—	far	more	so	than	,
他们的	进步	,	欠款	到	这些	原因	,	曾是	慢的	—	远的	更多的	所以	比	,

由于这些原因，他们的进展十分缓慢——远比……慢得多。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][dʒæk] ['tɪrəl] ,

in	their	impatience	to	learn	the	fate	of	Jack	Tyrrel	,
在	他们的	不耐烦	到	学习	这	命运	的	杰克	泰瑞尔	,

他们急切地想知道杰克·泰瑞尔的命运，

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] ['friːkwəntli] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːlməʊst]

they	believed	—	and	the	winding	passage	frequently	caused	them	to	almost
他们	相信	—	和	这	绕线	通道	频繁地	导致	他们	到	几乎

[rɪ'treɪs] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] .

retrace	their	footsteps	.
回溯	他们的	脚步声	.

他们深信不疑——蜿蜒曲折的通道常常让他们几乎要原路返回。

['sʌd(ə)nli] [waɪθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [wɒt] [siːmd]

Suddenly	Wythe	came	to	the	end	of	the	tunnel	,	and	stepped	into	what	seemed
突然	怀斯	来了	到	这	结尾	的	这	隧道	,	和	步	进入	什么	似乎

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbə(r)] ,

a	spacious	chamber	,
一个	宽敞	房间	,

突然，怀斯走到了隧道的尽头，走进了一个看起来很宽敞的房间。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

though	he	could	only	judge	from	the	difference	in	the	atmosphere	.
尽管	他	可以	仅有的	法官	从	这	不同之处	在	这	气氛	.

但他只能根据气氛上的差异来判断。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] , [seɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['sevrəl] [jɑːrdz] .

The	torch	was	of	little	service	,	save	within	a	radius	of	several	yards	.
这	火炬	曾是	的	小的	服务	,	节省	之内	一个	半径	的	一些	码	.

除了几码半径的范围内，火炬几乎没有任何作用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['skaʊtɪŋ] [pruːvd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ðeɪ] [sɔːt] .

A	few	minutes	'	scouting	proved	this	also	to	be	unoccupied	by	those	they	sought	.
一个	很少	分钟	-	侦察	已证实	这	还	到	是	空置	经过	那些	他们	寻求	.

几分钟的侦察证明，他们要找的人并没有占据这里。

[æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] ,

At	irregular	intervals	,	around	the	sides	,
在	不规律的	间隔	,	大约	这	侧面	,

不规则地，在两侧，

[wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['tʌnlz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli]

were	several	tunnels	similar	to	that	from	which	the	men	had	recently
是	一些	隧道	相似的	到	那	从	哪个	这	男人	有	最近

[ɪ'mɜːdʒd] .

emerged	.
出现	.

还有几条与这些人刚刚出来的隧道类似的隧道。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['glɑːnsɪz] , [ðə; ði] [frendz] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

Exchanging	glances	,	the	friends	saw	that	each	had	begun	to	despair	.
交换	眼神	,	这	朋友们	锯	那	每个	有	开始	到	绝望	.

朋友们交换了一下眼神，发现彼此都开始感到绝望。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['riːəli] ['ɑːdʒuəs] [sɜːtʃ] , [ðeɪ] [siːmd] [nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði][end][ðæn; ðən]

After	this	long	and	really	arduous	search	,	they	seemed	no	nearer	the	end	than
后	这	长的	和	真的	艰巨	搜索	,	他们	似乎	不	更近	这	结尾	比

[æt; ət][fɜːst] .

at	first	.
在	第一的	.

经过漫长而艰辛的搜寻，他们似乎离终点还远着呢。

" [kʌm] , " ['wɪspəd] ['duːplɪn] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , " [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [wen] [wiː; wi]

" Come , " whispered Duplin , rousing himself , " this is only wasting time , when we

" 来 , " 低声说道 杜普林 , 振奋人心的 他自己 , " 这 是 仅有的 浪费 时间 , 什么时候 我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [wɜːk] .

should be at work .

应该 是 在 工作 .

“来吧，”杜普林低声说道，振作精神，“我们本该工作，却在浪费时间。”

[tʃɪə(r)] [ʌp] — [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] [suːn] .

Cheer up — we must find him soon .

欢呼 向上 — 我们 必须 寻找 他 很快 .

振作起来——我们一定能尽快找到他。

[aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [wɪl] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I know we will — I feel it ! "

我 知道 我们 将要 — 我 感觉 它 ! "

我知道我们会的——我感觉到了！

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] , " [saɪd] [waɪθ] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][dæmp]

" I hope you are a true prophet , " sighed Wythe , brushing the cold damp

" 我 希望 你 是 一个 真的 先知 , " 叹了口气 怀斯 , 刷牙 这 寒冷的 潮湿

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

from his forehead .

从 他的 前额 .

“我希望你是一位真正的先知，”怀斯叹了口气，拂去额头上的冰冷湿气。

" [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] . "

" But I fear the worst . "

" 但 我 害怕 这 最差 . "

但我担心会发生最坏的情况。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

" Give me the light for awhile , and you take my place .

" 给 我 这 光 为了 一会儿 , 和 你 拿 我的 地方 .

“给我一小会儿光，你代替我的位置。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [iːtʃ] ['tʌn(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "

We must search each tunnel until we find the right one . "

我们 必须 搜索 每个 隧道 直到 我们 寻找 这 正确的 一 . "

我们必须逐条隧道搜寻，直到找到正确的隧道为止。

" [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

" I fear that will be difficult .

" 我 害怕 那 将要 是 难的 .

恐怕这会很困难。

[aɪv] [nɒt] ['nəʊtɪst] ['eni] [blʌd] - [drɒps] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

I've not noticed any blood - drops for some time .

我已经 不是 注意到 任何 血 - 滴 为了 一些 时间 .

我已经有一段时间没发现血迹了。

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɒŋ] ?

What if we should be wrong ?

什么 如果 我们 应该 是 错误的 ?

如果我们错了呢?

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] ?

What will become of poor Jack ?

什么 将要 变得 的 贫穷的 杰克 ?

可怜的杰克将会怎么样呢?

[ænd; ənd] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [ə'gen] ?

And	—	how	are	we	to	find	our	way	back	again	?
和	—	如何	是	我们	到	寻找	我们的	方式	后退	再次	?

那么——我们该如何找到回去的路呢?

" ['duːplɪn] ['stɑːtɪd] .

"	Duplin	started	.
"	杜普林	开始	.

杜普林开始了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] ['perəl][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

For	the	first	time	he	realized	the	full	peril	of	their	situation	.
为了	这	第一的	时间	他	已实现	这	满的	危险	的	他们的	情况	.

他第一次意识到他们所处的处境有多么危险。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt]['iːv(ə)n] [ðen] [lɒst] ?

Were	they	not	even	then	lost	?
是	他们	不是	甚至	然后	丢失的	?

难道他们当时还没迷路吗?

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] — [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !

Lost	in	the	labyrinth	—	in	the	bowels	of	the	earth	!
丢失的	在	这	迷宫	—	在	这	肠道	的	这	地球	!

迷失在迷宫中——深入地底深处!

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] — [nəʊ] [fuːd] , [nəʊ]['wɔːtə(r)] !

And	nothing	to	sustain	life	—	no	food	,	no	water	!
和	没有什么	到	维持	生活	—	不	食物	,	不	水	!

而且没有任何维持生命所需的东西——没有食物，没有水!

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [səʊl] - ['sɪkənɪŋ] !

The	thought	was	soul	-	sickening	!
这	想法	曾是	灵魂	-	令人作呕	!

这个想法令人作呕!

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

"	We	must	not	think	of	that	now	.
"	我们	必须	不是	思考	的	那	现在	.

我们现在不能考虑这件事。

[wɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['aʊə(r)][maɪndz] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

We've	enough	to	trouble	our	minds	without	that	.
我们已经	足够的	到	麻烦	我们的	思想	没有	那	.

我们已经够烦心的了，没必要再操心这些事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl] [tɜːn] [aʊt] [raɪt] .

It	may	all	turn	out	right	.
它	可能	全部	转动	出去	正确的	.

也许一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [mɑːk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] .

But	mark	the	passage	we	came	through	.
但	标记	这	通道	我们	来了	通过	.

但请记住我们走过的路。

[wɪð] [ðæt] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] .

With	that	to	start	from	,	we	can	find	our	way	back	by	the	blood	-	stains	.
和	那	到	开始	从	,	我们	能	寻找	我们的	方式	后退	经过	这	血	-	污渍	.

以此为起点，我们可以循着血迹找到回去的路。

[drɒp] [maɪ][hæt][ðeə(r)] — [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ræg] , ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː; də] .

Drop	my	hat	there	—	or	a	bit	of	rag	,	anything	will	do	.
降低	我的	帽子	那里	—	或者	一个	少量	的	抹布	,	任何事物	将要	做	.

把帽子扔在那儿——或者一块破布也行，什么都行。

" [waɪθ] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ][step] , [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [əˈraʊnd] [hɪm] .

"	Wythe	advanced	a	step	,	then	paused	and	glanced	around	him	.
"	怀斯	先进的	一个	步	,	然后	暂停	和	瞥了一眼	大约	他	.

怀斯向前迈了一步，然后停下脚步，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] ['gɑːstli] [peɪl] [ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [tɔːtʃ] .

His	face	shone	ghastly	pale	in	the	feeble	light	of	the	tiny	torch	.
他的	脸	闪耀	阴森	苍白	在	这	微弱	光	的	这	微小的	火炬	.

在微弱的手电筒光线下，他的脸色惨白得可怕。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

It	seemed	that	of	a	dead	,	rather	than	a	living	man	.
它	似乎	那	的	一个	死的	,	相当	比	一个	活的	男人	.

那看起来像个死人，而不是活人。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

"	I	—	I	think	this	is	the	one	,	"	he	faltered	,	pointing	to	a	passage	.
"	我	—	我	思考	这	是	这	一	,	"	他	犹豫不决	,	指向	到	一个	通道	.

“我——我想就是这个，”他结结巴巴地说，指着一段文字。

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [lɒst] !

Then	we	are	indeed	lost	!
然后	我们	是	的确	丢失的	!

那我们真的迷路了！

" [grəʊn] ['duːplɪn] , [ðə; ði][kəʊld] [swet] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	groaned	Duplin	,	the	cold	sweat	dripping	from	his	brow	.
"	呻吟	杜普林	,	这	寒冷的	汗	滴落	从	他的	眉头	.

“杜普林呻吟道，冷汗从他的额头滴落。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃ(ə)n] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪˈwɪldəd] .

"	We	have	walked	in	every	direction	—	I	am	bewildered	.
"	我们	有	步行	在	每一个	方向	—	我	是	困惑	.

“我们朝各个方向都走了一遍——我感到很困惑。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] . "

We	can	do	nothing	,	only	trust	in	Providence	.	"
我们	能	做	没有什么	,	仅有的	相信	在	普罗维登斯	.	"

我们无能为力，只能听天由命。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl] !

"	And	so	we	will	!
"	和	所以	我们	将要	!

我们一定会这样做！

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

I	don't	believe	we	are	to	perish	in	this	manner	.
我	不	相信	我们	是	到	沦	在	这	方式	.

我不认为我们注定要以这种方式灭亡。

[tʃɪə(r)] [ʌp] — - [twɪl] [ɔːl] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , " [kraɪd] ['duːplɪn] , ['rælɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

Cheer	up	—	'	twill	all	turn	out	for	the	best	,	"	cried	Duplin	,	rallying	his	courage	.
欢呼	向上	—	-	斜纹布	全部	转动	出去	为了	这	最好的	,	"	哭	杜普林	,	集结	他的	勇气	.

“振作起来——一切都会好起来的，”杜普林喊道，鼓起勇气说道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ,

"	I'm	willing	enough	to	hope	for	the	best	,
"	我是	愿意的	足够的	到	希望	为了	这	最好的	,

我愿意抱有最好的希望，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪ'vents] ['fɒləʊ] [kləʊz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [mænz] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪt] .

but	these	events	follow	close	after	that	man's	warning	of	last	night	.
但	这些	活动	跟随	关闭	后	那	男人的	警告	的	最后的	夜晚	.

但这些事件紧随昨晚那名男子发出的警告之后发生。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kɛəd] [tuː; tə] [əd'mɪt] . "

There	may	have	been	more	in	it	than	we	cared	to	admit	.	"
那里	可能	有	到过	更多的	在	它	比	我们	关心	到	承认	.	"

或许其中隐藏着比我们愿意承认的更多的事情。

" [kʌm] — [nəʊ] [mɔː(r)] [əʊ] - [ðæt] , [waɪθ] .

"	Come	—	no	more	o	'	that	,	Wythe	.
"	来	—	不	更多的	o	-	那	,	怀斯	.

“好了，别再那样了，怀斯。”

[juː; jʊ] ['əʊnli] [ˌʌn'nɜːv] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

You	only	unnerve	us	both	.
你	仅有的	令人不安	我们	两个都	.

你只会让我们俩都感到不安。

[mɑːk] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] .

Mark	this	tunnel	.
标记	这	隧道	.

标记这条隧道。

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [wʌn] [nekst] [ə'pɒn] [ɪts] [raɪt] — [rɪ'membə(r)] [ðæt] .

We	will	first	explore	the	one	next	upon	its	right	—	remember	that	.
我们	将要	第一的	探索	这	一	下一个	之上	它是	正确的	—	记住	那	.

我们将首先探索它右边的那个——记住这一点。

[ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

In	time	we	must	strike	the	right	one	.
在	时间	我们	必须	罢工	这	正确的	一	.

我们总有一天会找到正确的方向。

" ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] - [ɑːtʃt] ['pæsɪdʒ] , ['duːplɪn] [led] [ðə; ði] [wei] ,

"	Entering	the	low	-	arched	passage	,	Duplin	led	the	way	,
"	进入	这	低的	-	拱形	通道	,	杜普林	引领	这	方式	,

“进入低矮的拱形通道，杜普林带头走在前面。”

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [fʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

holding	the	torch	so	low	that	it	fell	full	upon	the	floor	.
保持	这	火炬	所以	低的	那	它	跌倒	满的	之上	这	地面	.

他把火炬举得太低，结果火炬掉到了地上。

['liːvɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [waɪθ] ,

Leaving	all	other	matters	to	Wythe	,
离开	全部	其他	事情	到	怀斯	,

其他一切都交给怀斯处理。

[hiː; hi] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - [drɒps]

he	closely	and	thoroughly	scrutinized	the	passage	in	search	of	the	blood	-	drops
他	密切	和	彻底	仔细审查	这	通道	在	搜索	的	这	血	-	滴

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gaɪdɪd] [ðeə(r)] [kɔːs] [səʊ] [fɑː(r)] .

that	had	already	guided	their	course	so	far	.
那	有	已经	引导	他们的	课程	所以	远的	.

他仔细彻底地检查了这段通道，寻找那些已经指引他们前进的血滴。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] [rɒŋ] , [bɜː(r)] , " ['mʌtə] ['peɪli] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	I'm	afraid	we're	wrong	,	Burr	,	"	muttered	Paley	,	after	several	minutes	.
"	我是	害怕的	是	错误的	,	伯尔	,	"	低声说道	佩利	,	后	一些	分钟	.

“恐怕我们错了，伯尔，”几分钟后，佩利低声说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] ['treɪsɪs] .

"	I	can	find	no	traces	.
"	我	能	寻找	不	痕迹	.

我找不到任何痕迹。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['raʊndɪd] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kɑːst] [waɪθ]

"	He	had	just	rounded	an	acute	corner	in	the	passage	,	and	thus	cast	Wythe
"	他	有	只是	圆润	一个	急性	角落	在	这	通道	,	和	因此	投掷	怀斯

[ɪn] [ðə; ði] [gluːm] .

in	the	gloom	.
在	这	愁云	.

“他刚刚绕过走廊的一个急弯，于是把怀斯投进了黑暗中。”

['stepɪŋ] ['fɔːwəd] , [bɜː(r)] [ə'brʌptli] [pɔːzd] .

Stepping	forward	,	Burr	abruptly	paused	.
步进	向前	,	伯尔	突然	暂停	.

伯尔向前迈了一步，却突然停住了。

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[lʊk] ['jɒndə(r)] !

look	yonder	!
看	远处	!

看那边！

" [hiː; hi] [gɑːspt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [spəʊk] , [wʌn] [hænd] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] - ['ʃəʊldə(r)] .

"	he	gasped	rather	than	spoke	,	one	hand	extended	over	Duplin's	shoulder	.
"	他	倒吸一口气	相当	比	辐	,	一	手	扩展	超过	-	肩膀	.

他喘着粗气，没有说话，一只手搭在杜普林的肩膀上。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [bæk] .

The	latter	raised	his	eyes	and	then	started	back	.
这	后者	提高	他的	眼睛	和	然后	开始	后退	.

后者抬起头，然后转身往后退。

['truːli] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [saɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Truly	a	horrible	sight	was	before	them	.
真的	一个	可怕	视线	曾是	前	他们	.

眼前的景象真是惨不忍睹。

[ə; eɪ] [dʌl] , ['gɑːstli] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

A	dull	,	ghastly	light	seemed	to	fill	the	space	before	them	.
一个	乏味的	,	阴森	光	似乎	到	充满	这	空间	前	他们	.

他们面前的空间似乎被一种暗淡、阴森的光线所笼罩。

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['flikə] ['fɪtfəli] — [naʊ] ['brɪliənt] , [naʊ] [dʌl] .

A	light	that	danced	and	flickered	fitfully	—	now	brilliant	,	now	dull	.
一个	光	那	跳舞	和	闪烁	断断续续地	—	现在	杰出的	,	现在	乏味的	.

一束忽明忽暗、忽明忽暗的光芒。

[ðeə(r)] , [ə'pærəntli] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] , [wɜː(r); wə(r)][hɑːf]

There	,	apparently	almost	within	arm's	length	of	the	two	adventurers	,	were	half
那里	,	显然	几乎	之内	武器	长度	的	这	二	冒险者	,	是	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fleɪmɪŋ] ['skelətn] ,

a	dozen	flaming	skeletons	,
一个	打	炽盛	骷髅	,

就在这两位冒险者几乎触手可及的地方，竟然有六具燃烧的骷髅。

[nɒt] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

not	lying	prone	upon	the	floor	,
不是	说谎	易于	之上	这	地面	,

不要俯卧在地板上，

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði]

but	seemingly	just	starting	up	from	their	recumbent	position	to	chastise	the
但	似乎	只是	开始	向上	从	他们的	卧式	位置	到	惩罚	这

[ʌn'hæləʊd] [dis'təːbə] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [rɪ'pəʊz] .

unhallowed	disturbers	of	their	last	repose	.
不神圣的	扰乱者	的	他们的	最后的	休息	.

但它们似乎正从躺卧的姿势中苏醒过来，斥责那些打扰它们最后安息的不敬者。

['faɪəri] [dʒets] [ɒv; əv] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪləs] ['sɑːkəts] , [frɒm; frəm]

Fiery	jets	of	flame	seemed	to	dart	forth	from	the	eyeless	sockets	,	from
火热	喷气式飞机	的	火焰	似乎	到	镖	前进	从	这	无眼	插座	,	从

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [dʒɔːz] ,

the	grinning	jaws	,
这	咧嘴笑	下颚	,

炽热的火焰似乎从无眼的眼窝里，从咧开的嘴里喷涌而出。

[frɒm; frəm] ['evri] [bəʊn] [ðæt] [helpt] [fɔːm] [ðə; ði] ['skelətn] ,

from	every	bone	that	helped	form	the	skeletons	,
从	每一个	骨	那	帮助	形式	这	骷髅	,

从构成骨骼的每一块骨头开始，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['plentɪf(ə)l][juːz][ɒv; əv] ['fɒsfərəs] .

and	all	with	that	peculiar	effect	produced	by	the	plentiful	use	of	phosphorus	.
和	全部	和	那	奇特	影响	生产	经过	这	丰富	使用	的	磷	.

所有这些都与大量使用磷所产生的独特效果有关。

[æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] ,

As	if	turned	to	stone	,	the	two	friends	stood	at	the	turning	,
作为	如果	转向	到	石头	,	这	二	朋友们	站立	在	这	转弯	,

仿佛变成了石头，两个朋友呆立在拐角处。

['gleərɪŋ] ['waɪldlɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪəd] ['tæbləʊ] .

glaring	wildly	upon	the	weird	tableau	.
刺眼	疯狂地	之上	这	诡异的	画面	.

他怒目而视，凝视着这怪异的景象。

[ðen] [ðeə(r)] ['ekəud] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [saʊnd] ,

Then	there	echoed	forth	a	startling	sound	,
然后	那里	回声	前进	一个	令人震惊	声音	,

随后传来一声令人震惊的回响，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['skelətn] .

that	seemed	to	proceed	from	the	glowing	jaws	of	the	blazing	skeletons	.
那	似乎	到	继续	从	这	发光	下颚	的	这	炽烈	骷髅	.

那似乎是从燃烧的骷髅们闪着光的下颚中伸出的。

[ə; eɪ] [lɑːf] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] , [ðæt] ['ekəud] ['θrɪlɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['nærəʊ]

A	laugh	,	shrill	and	unearthly	,	that	echoed	thrillingly	through	the	long	,	narrow
一个	笑	,	尖锐	和	超凡脱俗的	,	那	回声	激动人心	通过	这	长的	,	狭窄的

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

一声尖锐而诡异的笑声，在狭长的通道中令人毛骨悚然地回荡。

" [maɪ][gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[ðeɪ] [muːv] — [ðeɪ] [kʌm] !

they	move	—	they	come	!
他们	移动	—	他们	来	!

它们动了——它们来了！

" [jeld] ['duːplɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [dæʃt] ['mædli] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

"	yelled	Duplin	,	as	he	dropped	the	torch	and	dashed	madly	back	the	way	he
"	大喊	杜普林	,	作为	他	掉落	这	火炬	和	虚线	疯狂地	后退	这	方式	他

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

“杜普林大喊一声，扔下火把，疯狂地朝来的方向冲去。”

[baɪ][sʌm; səm][reə(r)] [tʃɑːns] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [skʌl] , [frɒm; frəm] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

by	some	rare	chance	escaping	a	shattered	skull	,	from	collision	with	the
经过	一些	稀有的	机会	逃脱	一个	破碎	颅骨	,	从	碰撞	和	这

['njuːmərəs] ['dʒægɪd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɒk] .

numerous	jagged	points	of	rock	.
很多的	锯齿状	积分	的	岩石	.

他侥幸躲过了与无数尖锐岩石碰撞而导致的头骨破碎。

[wɪð] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [lɑːf] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , [waɪθ] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] , [hɑːf] - [ded] [wɪð]

With	that	horrible	laugh	still	ringing	in	their	ears	,	Wythe	followed	after	,	half	-	dead	with
和	那	可怕	笑	仍然	铃声	在	他们的	耳朵	,	怀斯	随后	后	,	一半	-	死的	和

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

那可怕的笑声还在耳边回响，怀斯吓得魂飞魄散，跟在后面。

['gɑːspɪŋ] , ['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['duːplɪn] [geɪnd] [ðə; ði]

Gasping	,	nearly	suffocated	by	the	wild	throbbings	of	his	heart	,	Duplin	gained	the
喘息	,	几乎	窒息	经过	这	荒野	悸动	的	他的	心	,	杜普林	获得	这

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

杜普林气喘吁吁，几乎被剧烈跳动的心脏窒息，但他还是进入了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] [daʊn] [wiːk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

and	then	sunk	down	weak	and	trembling	.
和	然后	沉没	向下	虚弱的	和	发抖	.

然后虚弱地颤抖着倒了下去。

[ðəʊ] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

Though	life	depended	upon	the	exertion	,	he	could	go	no	further	.
尽管	生活	取决于	之上	这	用力	,	他	可以	去	不	更远	.

虽然生命取决于他的努力，但他已经无法继续前进了。

" [bɜː(r)] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Burr	—	where	are	you	?
"	伯尔	—	在哪里	是	你	?

伯尔——你在哪里?

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['ædʒɪteɪtɪdli] .

"	he	gasped	,	agitatedly	.
"	他	倒吸一口气	,	激动地	.

他焦躁地喘着气说。

" [hɪə(r)] — [θæŋk] [gɒd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ləʊ] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [waɪθ] [krept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	Here	—	thank	God	we	are	together	!	"	came	the	low	reply	,	as	Wythe	crept	to	his	side	.
"	这里	—	感谢	上帝	我们	是	一起	!	"	来了	这	低的	回复	,	作为	怀斯	悄悄地爬	到	他的	边	.

“谢天谢地我们在一起了！”他低声回答道，怀斯悄悄地爬到他身边。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [lait] — [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	the	light	—	where	is	it	?	"
"	但	这	光	—	在哪里	是	它	?	"

“可是，光在哪里呢？”

" [ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] .

"	I	dropped	it	—	I	was	so	astonished	.
"	我	掉落	它	—	我	曾是	所以	惊讶	.

“我把它掉在地上了——我太惊讶了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kɪnd(ə)l] [ə'nʌðə(r)] .

But	we	can	kindle	another	.
但	我们	能	点燃	其他	.

但我们可以点燃另一把火。

[ai] [hæv; həv] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʊd] . "

I	have	matches	and	you	have	wood	.	"
我	有	比赛	和	你	有	木头	.	"

我有火柴，你有木头。

" [ai] ? — [nəʊ] , [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [ræn] .

"	I	?	—	no	,	I	must	have	lost	it	as	I	ran	.
"	我	?	—	不	,	我	必须	有	丢失的	它	作为	我	跑	.

“我？——不，我一定是跑步的时候弄丢了。”

[ai] [hæd; həd] [tuː] [stɪks] [wen] [wiː; wi] ['entəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [naʊ] , " ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] [waɪθ] .

I	had	two	sticks	when	we	entered	,	but	they	are	gone	now	,	"	slowly	returned
我	有	二	棍子	什么时候	我们	进入	,	但	他们	是	已消失	现在	,	"	缓慢地	返回

Wythe	.
怀斯	.

“我们进来的时候我带了两根棍子，但现在没了，”怀斯慢慢地回答道。

[bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Both	remained	silent	.
两个都	剩余	沉默的	.

两人都保持沉默。

[iːtʃ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [kə'læməti] .

Each	realized	the	full	force	of	this	new	calamity	.
每个	已实现	这	满的	力量	的	这	新的	灾害	.

每个人都充分感受到了这场新灾难的威力。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lait] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evə(r)] [həʊp] [tu:; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['læbərɪnθ]

Without	a	light	how	could	they	ever	hope	to	find	their	way	out	of	this	labyrinth
没有	一个	光	如何	可以	他们	曾经	希望	到	寻找	他们的	方式	出去	的	这	迷宫

?

?

?

没有灯光，他们怎么可能找到走出这个迷宫的路呢?

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] , [ðə; ði] [tɑ:sk] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] — [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] ['sɪmpli]

With	a	light	,	the	task	would	be	hard	enough	—	without	one	,	it	become	simply
和	一个	光	,	这	任务	会	是	难的	足够的	—	没有	一	,	它	变得	简单地

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

即使有灯光，这项任务也相当困难——如果没有灯光，那就根本不可能完成。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'geɪn] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [feɪs] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [saɪt]

"	We	must	regain	them	,	even	though	we	have	to	face	that	horrible	sight
"	我们	必须	恢复	他们	,	甚至	尽管	我们	有	到	脸	那	可怕	视线

[wʌns] [mɔ:(r)] ,

once	more	,
一次	更多的	,

“我们必须夺回它们，即使我们不得不再次面对那可怕的景象。”

" ['mʌtə] ['du:plɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [sə'blaɪm] , [wen] [hɪz; ɪz]

"	muttered	Duplin	,	with	a	resolution	that	was	simply	sublime	,	when	his
"	低声说道	杜普林	,	和	一个	解决	那	曾是	简单地	升华	,	什么时候	他的

[ˌsu:pə'stɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [rɪ'membəd] .

superstitious	nature	is	remembered	.
迷信的	自然	是	记得	.

“杜普林喃喃自语道，考虑到他迷信的本性，他的决心简直令人叹为观止。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ? "

"	Did	you	hear	it	,	too	?	"
"	做过	你	听到	它	,	也	?	"

你也听到了吗?

" [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] — [jes] .

"	The	laughter	—	yes	.
"	这	笑声	—	是的	.

“笑声——是的。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'lu:ʒn] .

It	was	no	delusion	.
它	曾是	不	错觉	.

这并非错觉。

[preɪ] [gɒd] [ðæt] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ! "

Pray	God	that	I	may	never	hear	it	again	!	"
祈祷	上帝	那	我	可能	绝不	听到	它	再次	!	"

向上帝祈祷，愿我永远不要再听到它!

" [hɑ:k] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

" [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [saʊnd] [met] [ðeə(r)] [ɪəz] .

"	A	low	,	indistinct	sound	met	their	ears	.
"	一个	低的	,	模糊	声音	遇见	他们的	耳朵	.

他们耳中传来一阵低沉、模糊的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left] .

It	seemed	to	proceed	from	the	passage	they	had	just	left	.
它	似乎	到	继续	从	这	通道	他们	有	只是	左边	.

它似乎是从他们刚刚离开的通道继续延伸下去的。

[ɪts] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn] ,

Its	precise	nature	they	could	not	define	,
它是	精确的	自然	他们	可以	不是	定义	,

他们无法定义它的确切性质。

[bʌt; bət] — [pə'hæps] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd][baɪ] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːd] — [ðeɪ]

but	—	perhaps	the	thought	was	excited	by	what	had	just	occurred	—	they
但	—	也许	这	想法	曾是	兴奋的	经过	什么	有	只是	发生	—	他们

['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] ['ekəʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

fancied	it	was	the	faint	echo	of	that	horrible	peal	of	laughter	.
幻想	它	曾是	这	头晕的	回声	的	那	可怕	皮尔	的	笑声	.

但是——或许是刚才发生的事情激发了这种想法——他们觉得那是那可怕的笑声的微弱回响。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [gɑːspt] ['duːplɪn] , ['trembliŋli] .

"	It's	coming	nearer	—	what	shall	we	do	?	"	gasped	Duplin	,	tremblingly	.
"	它是	未来	更近	—	什么	将	我们	做	?	"	倒吸一口气	杜普林	,	颤抖地	.

“它越来越近了——我们该怎么办？”杜普林颤抖着喘息道。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [dʒæk] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] .

"	Remember	what	Jack	showed	us	.
"	记住	什么	杰克	显示	我们	.

记住杰克教给我们的东西。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['trɪkəri] [hɪə(r)] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] .

There	is	some	trickery	here	,	I	feel	sure	.
那里	是	一些	诡计	这里	,	我	感觉	当然	.

我确信这里面有些猫腻。

[ɪf] [wiː; wi] [fliː] ['blaɪndli] [θruː] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [lɒst] .

If	we	flee	blindly	through	these	passages	,	we	are	indeed	lost	.
如果	我们	逃跑	盲目地	通过	这些	段落	,	我们	是	的确	丢失的	.

如果我们盲目地穿过这些通道，我们确实会迷失方向。

[wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

We	must	meet	what	is	coming	.
我们	必须	见面	什么	是	未来	.

我们必须迎接即将到来的挑战。

[ɪf] ['riːəli] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

If	really	supernatural	,	we	can	not	run	away	from	it	.
如果	真的	超自然	,	我们	能	不是	跑步	离开	从	它	.

如果这真的是超自然现象，我们就无法逃避。

[ɪf] ['hjuːmən] , [wiː; wi][kæn; kən] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['bʊlɪt] , " ['hʌrɪdli] ['mʌtə]

If	human	,	we	can	solve	the	mystery	with	a	pistol	-	bullet	,	"	hurriedly	muttered
如果	人类	,	我们	能	解决	这	神秘	和	一个	手枪	-	子弹	,	"	匆匆	低声说道

[bɜː(r)] ,

Burr	,
伯尔	,

“如果是人类，我们可以用手枪子弹解开这个谜团，”伯尔匆忙地低声说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [klɪkt] ['ʃɑːpli] .

as	his	revolver	clicked	sharply	.
作为	他的	左轮手枪	点击	尖锐地	.

他的左轮手枪发出清脆的咔哒声。

[hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['duːplɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]

His	resolution	seemed	to	restore	Duplin	,	and	then	,	in	silence	they	awaited	the
他的	解决	似乎	到	恢复	杜普林	,	和	然后	,	在	沉默	他们	等待中	这

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

他的决心似乎让杜普林恢复了元气，然后，他们默默地等待结果。

[ðəʊ] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [sə'spens] , [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dred] .

though	in	painful	suspense	,	for	neither	was	free	from	a	sickening	dread	.
尽管	在	痛苦	悬念	,	为了	两者都不	曾是	自由的	从	一个	令人作呕	恐惧	.

尽管两人都处于痛苦的悬念之中，因为他们都无法摆脱令人作呕的恐惧。

[fjuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [breɪv] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [laɪt] .

Few	men	are	equally	brave	in	the	dark	and	light	.
很少	男人	是	同样地	勇敢的	在	这	黑暗的	和	光	.

很少有人能在黑暗和光明中都同样勇敢。

[ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] .

The	suspense	was	not	of	long	duration	.
这	悬念	曾是	不是	的	长的	期间	.

悬念并没有持续很久。

[ə'nʌðə(r)] [ʃrɪl] , [ʌn'ɜːθli] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɒki] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd]

Another	shrill	,	unearthly	peal	of	laughter	rung	through	the	rocky	chamber	,	and
其他	尖锐	,	超凡脱俗的	皮尔	的	笑声	梯子	通过	这	岩石	房间	,	和

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

then	,	as	if	by	magic	,
然后	,	作为	如果	经过	魔法	,

又一声尖锐刺耳、怪诞无比的笑声响彻岩石洞室，然后，仿佛施了魔法一般，

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [wɪð] ['evri] [bəʊn] ['pleɪnli] ['aʊtlaɪnd] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [gəʊld] -

a	glowing	skeleton	with	every	bone	plainly	outlined	,	stood	before	the	two	gold	-
一个	发光	骨骼	和	每一个	骨	显然	概述	,	站立	前	这	二	金子	-

['hʌntəz] .

hunters	.
猎人	.

一具闪闪发光的骷髅，每一根骨头都清晰可见，矗立在两位淘金者面前。

['duːplɪn] ['heɪstɪli] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Duplin	hastily	cocked	his	revolver	.
杜普林	草草	上膛	他的	左轮手枪	.

杜普林匆忙地给左轮手枪上了膛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [mə'tælɪk] [klɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] ,

It	seemed	that	the	sharp	metallic	click	was	not	unheard	,	for	another	laugh	,
它	似乎	那	这	锋利的	金属	点击	曾是	不是	闻所未闻	,	为了	其他	笑	,

[ləʊ] [ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] ,

low	and	taunting	,
低的	和	嘲讽	,

那清脆的金属撞击声似乎并非无人听见，紧接着又是一阵低沉而嘲讽的笑声。

[keɪm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [stʊd] .

came	from	where	the	ghastly	object	stood	.
来了	从	在哪里	这	阴森	目的	站立	.

从那可怕的物体所在的地方传来声音。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ə'drest] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)][kæmp] , [ðə; ði]

Then	a	voice	—	the	same	that	had	addressed	them	at	their	camp	,	the
然后	一个	嗓音	—	这	相同的	那	有	已解决	他们	在	他们的	营	,	这

[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] — ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] :

preceding	night	—	uttered	the	words	:
前	夜晚	—	说出	这	字	:

这时，一个声音——就是前一天晚上在营地里跟他们说话的那个声音——说道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] [fuːlz] !

"	Poor	silly	fools	!
"	贫穷的	愚蠢的	傻瓜	!

“可怜的傻瓜！”

[duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [ded] [baɪ] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] ?

Do	ye	think	to	alarm	the	dead	by	such	actions	?
做	是的	思考	到	警报	这	死的	经过	这样的	行动	?

你们这样做是为了惊扰死者吗?

[wɒt] [keə(r)][aɪ][fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] ['wepənz] ?

What	care	I	for	mortal	weapons	?
什么	关心	我	为了	凡人	武器	?

我何必在意凡人的武器?

[juː; jʊ][bʌt; bət] [prɪ'sɪpɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [baɪ] [sʌtʃ] ['ræʃnəs] .

You	but	precipitate	your	fate	by	such	rashness	.
你	但	沉淀	你的	命运	经过	这样的	鲁莽	.

你如此鲁莽，只会加速自己的命运。

[juː; jʊ] [skɔːnd] [maɪ] [fɜːst] ['wɔːnɪŋ] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

You	scorned	my	first	warning	—	and	now	you	see	the	results	.
你	被鄙视	我的	第一的	警告	—	和	现在	你	看	这	结果	.

你无视了我的第一次警告——现在你看到了后果。

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] [ded] — [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] !

One	of	your	number	is	dead	—	you	two	are	doomed	!
一	的	你的	数字	是	死的	—	你	二	是	注定失败	!

你们其中一人已死——你们两个都完蛋了!

[duːmd] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʌn'siːsɪŋli] ,

Doomed	to	wander	on	through	the	bowels	of	the	earth	unceasingly	,
注定失败	到	漫步	在	通过	这	肠道	的	这	地球	不停地	,

注定要在地底深处永无止境地徘徊，

[ʌn'tɪl] [deθ] [teɪks] ['pɪti] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [wɪð] [hɪz; ɪz]

until	death	takes	pity	upon	your	sufferings	and	touches	your	hearts	with	his
直到	死亡	需要	遗憾	之上	你的	苦难	和	触摸	你的	心	和	他的

['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][aɪs] .

finger	of	ice	.
手指	的	冰	.

直到死神怜悯你们的痛苦，用他冰冷的指尖触碰你们的心。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?

You	were	warned	—	why	did	you	throw	the	chance	behind	you	?
你	是	警告	—	为什么	做过	你	扔	这	机会	在后面	你	?

你曾被警告过——为什么你把机会拱手让人?

[juː; jʊ] [siːld] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪt] .

You	sealed	your	own	fate	.
你	密封	你的	自己的	命运	.

你亲手葬送了自己的命运。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] — [duːmd] !
You **are** **doomed** **—** **doomed** **!**
你 是 注定失败 — 注定失败 !

你完蛋了——完蛋了!

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [piːl] [rʌŋ] [fɔːθ] .
" **and** **again** **the** **chilling** **peal** **rung** **forth** **.**
" 和 再次 这 令人不寒而栗 皮尔 梯子 前进 .

“令人不寒而栗的钟声再次响起。”

[ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðiːz] [wɜːdz] [geɪv] [bɜː(r)] [waɪθ] [rɪ'njuːd] ['kʌrɪdʒ]
And **yet** **,** **strange** **as** **it** **may** **seem** **,** **these** **words** **gave** **Burr** **Wythe** **renewed** **courage**
和 然而 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这些 字 给予 伯尔 怀斯 更新 勇气
.
:
.

然而，尽管听起来很奇怪，这些话却给了伯尔·怀斯新的勇气。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt]
Though **a** **partial** **believer** **in** **spiritualism** **,** **he** **did** **not** **believe** **that** **disembodied** **spirits**
尽管 一个 部分的 信徒 在 招魂 , 他 做过 不是 相信 那 无形的 烈酒
[kʊd; kəd] [spiːk] .
could **speak** **.**
可以 说话 .

虽然他部分相信唯灵论，但他不相信无形的灵魂会说话。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [vɔɪs] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
The **owner** **of** **this** **same** **voice** **had** **,** **at** **the** **camp** **,**
这 所有者 的 这 相同的 嗓音 有 , 在 这 营 ,

在营地里，拥有这副嗓音的人曾.....

[left] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [pruːf] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['skeəsli] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] [gəʊst] .
left **a** **substantial** **proof** **behind** **it** **that** **scarcely** **befitted** **a** **ghost** **.**
左边 一个 重大的 证明 在后面 它 那 几乎 合适的 一个 鬼 .

它留下了大量的证据，这与鬼魂的本性极不相符。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [vɔɪs] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ] .
And **now** **this** **voice** **admitted** **the** **identity** **.**
和 现在 这 嗓音 承认 这 身份 .

现在，这个声音承认了自己的身份。

" - [tɪz] [sʌm; səm] [trɪk] , ['peɪli] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪə(r)] .
" **'** **Tis** **some** **trick** **,** **Paley** **,** **"** **he** **whispered** **in** **Duplin's** **ear** **.**
" - 的 一些 诡计 , 佩利 , " 他 低声说道 在 - 耳朵 .

“这是某种诡计，佩利，”他凑到杜普林耳边低语道。

" ['faɪə(r)] [wen] [ai][duː; də] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kluː] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] .
" **Fire** **when** **I** **do** **,** **and** **we** **will** **have** **the** **clue** **in** **our** **hands** **.**
" 火 什么时候 我 做 , 和 我们 将要 有 这 线索 在 我们的 双手 .

“等我开火，我们就能找到线索了。”

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæks] [seɪk] , ['kʌrɪdʒ] . "
For **poor** **Jack's** **sake** **,** **courage** **.** **"**
为了 贫穷的 杰克的 清酒 , 勇气 . "

看在可怜的杰克的份上，鼓起勇气吧。

" [aɪ] [wɪl] — [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , " [keɪm] [ðə; ði] [ləʊ] , ['kɔːʃəs] [rɪ'spɒns] .

"	I	will	—	touch	me	when	you	are	ready	,	"	came	the	low	,	cautious	response	.
"	我	将要	—	触碰	我	什么时候	你	是	准备好	,	"	来了	这	低的	,	谨慎	回复	.

“我会的——等你准备好了就碰我，”一个低沉而谨慎的声音传来。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [ðɪs] [wɜːd] [waɪθ] ['faɪəd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] -

"	As	he	shouted	aloud	this	word	Wythe	fired	,	and	almost	simultaneously	Duplin's
"	作为	他	喊叫	大声	这	单词	怀斯	被解雇	,	和	几乎	同时地	-

['pɪst(ə)l] [spəʊk] .

pistol	spoke	.
手枪	辐	.

“当他大声喊出这个词时，怀斯开了枪，几乎同时，杜普林的枪也响了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪk'siːdɪd] [ðeə(r)][məʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

And	the	effect	exceeded	their	most	sanguine	expectations	.
和	这	影响	超出	他们的	最多	乐观	期望	.

而实际效果甚至超出了他们最乐观的预期。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [twɪn] [rɪ'pɔːts] , [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ɒv; əv] [peɪn] ,

High	above	the	twin	reports	,	there	rose	a	human	voice	in	a	wild	yell	of	pain	,
高的	多于	这	双	报告	,	那里	玫瑰	一个	人类	嗓音	在	一个	荒野	叫喊	的	疼痛	,

在两声交错的报道之上，传来一声痛苦的嚎叫，那是人声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [kræʃ] — [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] , [rɪ'prest] ['fʊtsteps] .

then	came	a	rattling	crash	—	then	the	sound	of	heavy	,	repressed	footsteps	.
然后	来了	一个	嘎嘎作响	碰撞	—	然后	这	声音	的	重的	,	压抑	脚步声	.

然后传来一声巨响——接着是沉重、压抑的脚步声。

['ɪnstəntli] , [ɒn]['faɪərɪŋ] , ['duːplɪn][ænd; ənd] [waɪθ] [sprʌŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [riˈkɑːkt] [ðeə(r)] ['pistlz] .

Instantly	,	on	firing	,	Duplin	and	Wythe	sprung	aside	,	and	recocked	their	pistols	.
即刻	,	在	射击	,	杜普林	和	怀斯	弹簧	旁边	,	和	重新上膛	他们的	手枪	.

枪响后，杜普林和怀斯立刻跳到一边，重新拉动手枪的枪栓。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] .

But	there	was	no	need	of	a	second	shot	.
但	那里	曾是	不	需要	的	一个	第二	射击	.

但没有必要进行第二次尝试。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ðeəz] .

The	victory	was	theirs	.
这	胜利	曾是	他们的	.

胜利属于他们。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʃætəd] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	glowing	skeleton	lay	upon	the	ground	,	shattered	to	pieces	.
这	发光	骨骼	躺	之上	这	地面	,	破碎	到	件	.

那具发光的骷髅躺在地上，已经碎成了无数碎片。

[ðə; ði] [skʌl] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [waɪθ] ,

The	skull	,	like	a	great	ball	of	fire	,	was	slowly	rolling	toward	Wythe	,
这	颅骨	,	喜欢	一个	伟大的	球	的	火	,	曾是	缓慢地	滚动	朝向	怀斯	,

那颗头骨像一团巨大的火球，缓缓地向怀斯滚去。

[huː] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] .

who	eyed	it	with	a	shudder	of	loathing	.
WHO	眼睛	它	和	一个	不寒而栗	的	厌恶	.

他厌恶地看了它一眼，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][ɔːl] [els] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [stɪl] .

But	all	else	was	motionless	and	still	.
但	全部	别的	曾是	静止不动	和	仍然	.

但其他一切都静止不动。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['fʊtsteps] [ðæt] [hæd; həd] ['məʊməntrəli] [kɔːt] [ðeə(r)][ɪə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [gɒn] .

The	fleeing	footsteps	that	had	momentarily	caught	their	ear	,	was	now	gone	.
这	逃离	脚步声	那	有	片刻	捕捉	他们的	耳朵	,	曾是	现在	已消失	.

他们刚才听到的逃窜脚步声，现在已经消失了。

" ['aʊə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz][dʒæks] ['trɪkstə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ʌtə] [waɪθ] .

"	Our	spirit	was	Jack's	trickster	,	after	all	,	"	at	length	uttered	Wythe	.
"	我们的	精神	曾是	杰克的	骗子	,	后	全部	,	"	在	长度	说出	怀斯	.

“我们的灵魂终究是杰克的骗子，”怀斯最终说道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] , [bɜː(r)] , " [lɑːft] ['duːplɪn] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

"	We	were	fools	,	Burr	,	"	laughed	Duplin	,	his	natural	courage	returning	.
"	我们	是	傻瓜	,	伯尔	,	"	笑了	杜普林	,	他的	自然的	勇气	返回	.

“我们真是傻瓜，伯尔，”杜普林笑着说，他天生的勇气又回来了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ai] ['niːdɪd] ,

"	It's	a	lesson	that	will	never	be	forgotten	by	us	;	and	it	was	one	that	I	needed	,
"	它是	一个	课	那	将要	绝不	是	被遗忘的	经过	我们	;	和	它	曾是	一	那	我	需要	,

“这是我们永远不会忘记的教训；也是我需要吸取的教训。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][maɪ] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

I'm	becoming	a	slave	to	my	superstitions	.
我是	成为	一个	奴隶	到	我的	迷信	.

我快要成为迷信的奴隶了。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] ? "

But	did	you	notice	which	way	he	went	?	"
但	做过	你	注意	哪个	方式	他	去	?	"

但你注意到他往哪个方向走了吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[stɪl] , [wɪð] [laɪts] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , [ai] [ges] .

Still	,	with	lights	,	we	can	find	out	,	I	guess	.
仍然	,	和	灯	,	我们	能	寻找	出去	,	我	猜测	.

不过，我想，有了灯光，我们或许就能找到答案了。

[ðæt] [kraɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][peɪn] .

That	cry	was	one	of	pain	.
那	哭	曾是	一	的	疼痛	.

那声哭喊声充满了痛苦。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wuːndɪd] . "

He	must	have	been	wounded	.	"
他	必须	有	到过	受伤	.	"

他肯定受了伤。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [pə'hæps] ['mɔːtəli] , [ðəʊ] [aɪ] [həʊp] [nɒt] ,

"	He	was	;	perhaps	mortally	,	though	I	hope	not	,
"	他	曾是	;	也许	致命的	,	尽管	我	希望	不是	,

“他确实死了；或许是死而复生，但我希望不是。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mait] [luːz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [dʒæk] .

for	that	might	lose	us	our	hopes	of	finding	Jack	.
为了	那	可能	失去	我们	我们的	希望	的	寻找	杰克	.

因为那样可能会让我们失去找到杰克的希望。

[bʌt; bət] , [kʌm] ; [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['aʊə(r)] ['tɔːrtʃɪz] .

But	,	come	;	we	must	find	our	torches	.
但	,	来	;	我们	必须	寻找	我们的	火炬	.

但是，来吧；我们必须找到我们的火炬。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ən'les] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðæt] ['ræskəlz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

There	is	no	time	to	lose	unless	we	wish	to	make	good	that	rascal's	prediction	,
那里	是	不	时间	到	失去	除非	我们	希望	到	制作	好的	那	无赖的	预言	,

除非我们想让那个无赖的预言成真，否则就不能再浪费时间了。

[ænd; ənd][daɪ][ɪn][hɪə(r)][ɒv; əv] [θɜːst] [ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

and	die	in	here	of	thirst	and	starvation	.
和	死	在	这里	的	口渴	和	饥饿	.

他们会在这里渴死饿死。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [bəʊnz] .

This	is	the	passage	—	just	behind	these	bones	.
这	是	这	通道	—	只是	在后面	这些	骨头	.

这就是通道——就在这些骨头后面。

" ['keəfəli] ['fiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] ['fægəts] ,

"	Carefully	feeling	along	the	passage	,	they	soon	succeeded	in	finding	the	dried	fagots	,
"	小心	感觉	沿着	这	通道	,	他们	很快	成功了	在	寻找	这	干燥	柴捆	,

他们小心翼翼地沿着通道摸索，很快就找到了干柴。

[drɒpt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [flaɪt] .

dropped	when	they	took	a	hasty	flight	.
掉落	什么时候	他们	采取	一个	仓促	航班	.

他们匆忙登机时掉落了。

[wʌn] — [ðə; ði] [tɔːtʃ] — [wɒz; wəz] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kəʊksɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

One	—	the	torch	—	was	still	smoldering	,	and	required	but	little	coaxing	before
一	—	这	火炬	—	曾是	仍然	闷烧	,	和	必需的	但	小的	哄骗	前

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bleiz] [ʌp] .

it	again	blazed	up	.
它	再次	燃烧的	向上	.

其中一团火炬还在冒着烟，只需稍加催促，它就又燃了起来。

[baɪ][ɪts] [laɪt] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

By	its	light	,	the	two	friends	exchanged	glances	.
经过	它是	光	,	这	二	朋友们	交换	眼神	.

借着灯光，两个朋友交换了一个眼神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

They	were	both	thinking	of	the	same	thing	.
他们	是	两个都	思维	的	这	相同的	事物	.

他们俩想的都是同一件事。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , " [ɪk'skleɪmd] ['duːplɪn] , ['rezəluːtli] [əd'vɑːnsɪŋ] .

"	Yes	,	we	will	examine	them	,	"	exclaimed	Duplin	,	resolutely	advancing	.
"	是的	,	我们	将要	检查	他们	,	"	惊呼	杜普林	,	坚决地	前进	.

“是的，我们会检查它们，”杜普林一边坚定地向前走去，一边喊道。

" [huː] [nəʊz] — [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] [ðeə(r)] .
" Who knows — we may find some trace of him there .
" WHO 知道 — 我们 可能 寻找 一些 痕迹 的 他 那里 .

谁知道呢——我们或许能在那里找到他的一些踪迹。

" [wɪð] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [sen'seiʃən] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [felt] [wen] [fɜːst][ðə; ði] [wɪəd] [saɪt] [bɜːst] [ə'pɒn]
" With far different sensations than those felt when first the weird sight burst upon
" 和 远的 不同的 感觉 比 那些 毛毡 什么时候第一的 这 诡异的 视线 爆裂 之上
[ðeə(r)] ['vɪʒn] ,
their vision ,
他们的 想象 ,

“与最初看到那怪异景象时所感受到的截然不同，

[ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntəz] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['skelətn] .
the gold - hunters now examined the row of skeletons .
这 金子 - 猎人 现在 检查 这 排 的 骷髅 .

淘金者们开始仔细查看那一排骸骨。

[ðeɪ] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [ledʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ə'fraɪt] ,
They lay side by side , upon a sloping ledge , which , in the first affright ,
他们 躺 边 经过 边 , 之上 一个 倾斜的 壁架 , 哪个 , 在 这 第一的 恐惧 ,

他们并排躺在倾斜的岩架上，在最初的惊吓中，

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
gave them the appearance of raising to their feet .
给予 他们 这 外貌 的 提高 到 他们的 脚 .

使他们看起来像是站了起来。

[ðə; ði] [frendz] [sɔː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelətn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]
The friends saw that at least two of the skeletons had been removed from
这 朋友们 锯 那 在 至少 二 的 这 骷髅 有 到过 已移除 从
[ðə; ði] ['gɑːstli] [rəʊ] .
the ghastly row .
这 阴森 排 .

朋友们发现，至少有两具骷髅已经从那排可怕的骷髅中移走了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [hɪə(r)] [wɪð] [keə(r)] , " ['mʌtə] [waɪθ] .
" They have been placed here with care , " muttered Wythe .
" 他们 有 到过 放置 这里 和 关心 , " 低声说道 怀斯 .

“它们是被精心安置在这里的，”怀斯低声说道。

" [siː] — [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns] [klɒθ] .
" See — here are fragments of what was once cloth .
" 看 — 这里 是 片段 的 什么 曾是 一次 布 .

“看——这里是一些曾经是布料的碎片。”

[ðə; ði] [bəʊnz] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [skɪn] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd]
The bones look as though covered with skin — as though the flesh had
这 骨头 看 作为 尽管 涵盖 和 皮肤 — 作为 尽管 这 肉 有
['grædʒuəli] [draɪd] [ə'weɪ] ,
gradually dried away ,
逐步地 干燥 离开 ,

骨头看起来像是被皮包裹着——仿佛血肉已经逐渐干瘪掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [stɪl] [həʊld] [tə'geðə(r)] .
and the sinews still hold together .
和 这 肌腱 仍然 抓住 一起 .

筋腱依然紧密相连。

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈskelətn] [wiː; wi] [sɔː] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ðæt] [ˈrɑːskl] — [huːˈevə(r)]
That accounts for the perfect skeletons we saw arranged by that rascal — whoever
那 账户 为了 这 完美的 骷髅 我们 锯 安排 经过 那 恶棍 — 谁
[hiː; hi][ɪz] . "
he is . "
他 是 . "

这就解释了为什么我们看到的那些完美的骨架都是那个家伙——不管他是谁——摆放的。

" [ðɪs] [draɪ] , [reə(r)][eə(r)] [meɪ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" This dry , rare air may account for that .
" 这 干燥 , 稀有的 空气 可能 帐户 为了 那 .

“这种干燥、罕见的空气可能是造成这种情况的原因。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [ðə; ði][ˈdjuːti][wiː; wi] [əʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] .
But we must not forget the duty we owe poor Jack .
但 我们 必须 不是 忘记 这 责任 我们 欠 贫穷的 杰克 .

但我们不能忘记我们对可怜的杰克所负的责任。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] . "
He is not here . "
他 是 不是 这里 . "

他不在这里。

" [kʌm] , [ðen] .
" Come , then .
" 来 , 然后 .

“那么，来吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɒləʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌmə(r)] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɒt] .
We can follow our mummer , if I mistake not .
我们 能 跟随 我们的 哑剧演员 , 如果 我 错误 不是 .

如果我没记错的话，我们可以跟着我们的哑剧演员走。

[aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [liːv] [ə; eɪ][pleɪn] [treɪl][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈvɜːtʃuː][ɪn][hɑːf] - [aʊns] [ˈbʊlɪt]
I think he'll leave a plain trail behind him , if there's any virtue in half - ounce bullets
我 思考 地狱 离开 一个 清楚的 踪迹 在后面 他 , 如果 有 任何 美德 在 一半 - 盎司 子弹
.
:
.

如果半盎司子弹有什么优点的话，我想他会在身后留下清晰的痕迹。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
" In a few moments the adventurers were once more in the chamber ,
" 在 一个 很少 时刻 这 冒险者 是 一次 更多的 在 这 房间 ,

片刻之后，冒险者们再次回到了房间。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
and examining the ground round about where the skeleton had fallen .
和 检查 这 地面 圆形的 关于 在哪里 这 骨骼 有 倒下 .

并检查了骸骨倒下地点周围的地面。

[truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊps] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈsevrəl] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [təʊld] [ˈpleɪnli] [ðeə(r)] [ˈenəmi]
True to their hopes , they found several drops of blood that told plainly their enemy
真的 到 他们的 希望 , 他们 成立 一些 滴 的 血 那 讲述 显然 他们的 敌人
[wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] .
was wounded .
曾是 受伤 .

正如他们所料，他们发现了几滴血迹，清楚地表明他们的敌人受伤了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , " [ˈʌtə] [ˈduːplɪn] .
" This is the passage , " uttered Duplin .
" 这 是 这 通道 , " 说出 杜普林 .

“这就是那段文字，”杜普林说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] . "

"	But	it	seems	to	lead	back	the	same	way	we	came	.	"
"	但	它	似乎	到	带领	后退	这	相同的	方式	我们	来了	.	"

“但看起来我们最终还是会回到原路返回。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tɜːnd] [raʊnd] .

"	We	are	all	turned	round	.
"	我们	是	全部	转向	圆形的	.

我们都迷失了方向。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wiː; wi][fɜːst]

It	may	,	of	course	,	but	more	likely	it	continues	in	the	direction	we	first
它	可能	,	的	课程	,	但	更多的	可能	它	继续	在	这	方向	我们	第一的

['stɑːtɪd] [ɪn] .

started	in	.
开始	在	.

当然，也有可能，但更有可能的是，它会继续朝着我们最初设定的方向发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

It	is	our	only	chance	,	at	any	rate	.
它	是	我们的	仅有的	机会	,	在	任何	速度	.

无论如何，这是我们唯一的机会。

" [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] [ðeɪ] [krept] [ɒn] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,

"	For	half	an	hour	more	they	crept	on	,	slowly	and	carefully	,
"	为了	一半	一个	小时	更多的	他们	悄悄地爬	在	,	缓慢地	和	小心	,

“他们又蹑手蹑脚地、小心翼翼地走了半个小时，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'streɪ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

knowing	that	to	go	astray	might	result	in	their	destruction	.
会心	那	到	去	误入歧途	可能	结果	在	他们的	破坏	.

他们知道，误入歧途可能会导致毁灭。

['sevrəl] [brɑːntʃ] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] , [bʌt; bət] [kləʊz] ['skaʊtɪŋ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

Several	branch	passages	were	observed	,	but	close	scouting	showed	them	the
一些	分支	段落	是	观察到	,	但	关闭	侦察	显示	他们	这

[feɪnt] [blʌd] - ['treɪsɪs] , [ðæt] [daɪ'rektɪd][ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

faint	blood	-	traces	,	that	directed	them	aright	.
头晕的	血	-	痕迹	,	那	指导	他们	好的	.

他们发现了几条岔路，但仔细侦察后发现了微弱的血迹，从而找到了正确的方向。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)] .

But	then	a	circumstance	occurred	that	threatened	them	with	disaster	.
但	然后	一个	环境	发生	那	威胁	他们	和	灾难	.

但随后发生了一件事，使他们面临灾难的威胁。

[ðə; ði] ['sekənd] [tɔːtʃ] [hæd; həd] [bɜːnd] ['nɪəli] [daʊn] [tuː; tə] [waɪðz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd]

The	second	torch	had	burned	nearly	down	to	Wythe's	fingers	,	and	he	paused
这	第二	火炬	有	烧伤	几乎	向下	到	怀斯的	手指	,	和	他	暂停

[tuː; tə] [laɪt] [ə'nʌðə(r)] .

to	light	another	.
到	光	其他	.

第二支火炬几乎烧到怀斯的指尖，他停下来点燃了另一支。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['splɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]

Unfortunately	he	dropped	the	splinter	,	and	falling	,	it	became	extinguished
很遗憾	他	掉落	这	碎片	,	和	坠落	,	它	成为	熄灭

.

.
.

不幸的是，他不小心把木刺掉在了地上，木刺掉落后熄灭了。

[bləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [ðə; ði] [spɑːks] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bleɪz] [ʌp] .

Blow	**as**	**he**	**might**	**the**	**sparks**	**refused**	**to**	**blaze**	**up**	**.**
吹	作为	他	可能	这	火花	拒绝	到	火焰	向上	.

他使劲吹，火花却始终没有燃起。

[ɪmˈpeɪʃntli] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈduːplɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] .

Impatiently	**he**	**asked**	**Duplin**	**for**	**a**	**match**	**.**
不耐烦地	他	问	杜普林	为了	一个	匹配	.

他不耐烦地向杜普林要了一场火柴。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɒrə(r)] , [ˈpeɪli] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] !

To	**his**	**horror**	**,**	**Paley**	**answered**	**that**	**he**	**had**	**none**	**!**
到	他的	恐怖	,	佩利	回答	那	他	有	没有任何	!

令他震惊的是，佩利回答说他一个也没有！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒杰克；或者，山魔(Outlaw Jack; or, the mountain devil)
第5/7页

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [flaɪt] [ɔː(r)][nɒt] ,
Whether **he** **had** **lost** **them** **during** **the** **flight** **or** **not** **,**
无论 他 有 丢失的 他们 期间 这 航班 或者 不是 ,

无论他是否在飞行途中丢失了它们，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] , [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l]
it **was** **certain** **that** **they** **were** **then** **in** **the** **labyrinth** **,** **without** **means** **to** **kindle**
它 曾是 肯定 那 他们 是 然后 在 这 迷宫 , 没有 方法 到 点燃
[ə; eɪ] [laɪt] .
a **light** **.**
一个 光 .

可以肯定的是，他们当时身处迷宫之中，没有任何办法点燃灯火。

[sɜːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [nɒt][ə; eɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
Search **as** **they** **might** **,** **not** **a** **match** **was** **found** **.**
搜索 作为 他们 可能 , 不是 一个 匹配 曾是 成立 .

尽管他们竭尽全力搜索，但始终没有找到匹配项。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [truːθ] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [fʊl] [fɔːs] , [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['mædmən]
As **the** **significant** **truth** **burst** **upon** **them** **in** **its** **full** **force** **,** **they** **seemed** **like** **madmen**
作为 这 重要的 真相 爆裂 之上 他们 在 它是 满的 力量 , 他们 似乎 喜欢 狂人
.
:
.

当那重大的真相以如此震撼的方式冲击着他们时，他们看起来就像疯了一样。

[ðeɪ] [reɪvd] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ʌn'tɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
They **raved** **and** **cursed** **until** **out** **of** **breath** **.**
他们 赞不绝口 和 被诅咒的 直到 出去 的 气息 .

他们咆哮咒骂，直到气喘吁吁。

[ðen] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːnd] .
Then **reason** **returned** **.**
然后 原因 返回 .

然后返回了原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [streŋθ] [ðæt] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪv]
They **were** **only** **wasting** **precious** **strength** **that** **might** **yet** **be** **needed** **to** **save**
他们 是 仅有的 浪费 宝贵的 力量 那 可能 然而 是 需要 到 节省
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] .
them **from** **a** **horrible** **death** **.**
他们 从 一个 可怕 死亡 .

他们只是在浪费宝贵的体力，而这些体力或许还能让他们免于惨死。

" [kʌm] , ['duːplɪn] , " ['hɔːsli] ['mʌtə] [waɪθ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [men] .
" **Come** **,** **Duplin** **,** **"** **hoarsely** **muttered** **Wythe** **,** **"** **we** **must** **be** **men** **.**
" 来 , 杜普林 , " 沙哑地 低声说道 怀斯 , " 我们 必须 是 男人 .

“来吧，杜普林，”怀斯沙哑地低语道，“我们必须像个男人一样。”

[wiː; wi] [niːd] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [naʊ] , [ɪf] ['evə(r)] .
We **need** **our** **senses** **now** **,** **if** **ever** **.**
我们 需要 我们的 感官 现在 , 如果 曾经 .

我们现在比以往任何时候都更需要我们的感官。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .

We	must	find	some	way	out	of	this	.
我们	必须	寻找	一些	方式	出去	的	这	.

我们必须找到摆脱困境的办法。

[kʌm] — [kriːp] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	—	creep	forward	with	me	.
来	—	潜行者	向前	和	我	.

来——跟我一起慢慢往前走。

[traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

Try	to	keep	this	passage	.
尝试	到	保持	这	通道	.

尽量保留这段文字。

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [sək'siːd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] . "

Perhaps	we	may	succeed	—	it	is	our	only	hope	.	"
也许	我们	可能	成功	—	它	是	我们的	仅有的	希望	.	"

或许我们会成功——这是我们唯一的希望。

" [ə; eɪ] [slɪm] [wʌn] , " [ænd; ənd]['duːplɪn] ['smʌðə] [bæk] [ə; eɪ] [kɜːs] .

"	A	slim	one	,	"	and	Duplin	smothered	back	a	curse	.
"	一个	苗条的	一	,	"	和	杜普林	窒息	后退	一个	诅咒	.

“一个瘦子，”杜普林强忍住咒骂。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [truː] — [ðæt] [ðɪs] [həʊl] [ɪz]['aʊə(r)] [greɪv] !

"	I	begin	to	believe	that	that	prediction	will	come	true	—	that	this	hole	is	our	grave	!
"	我	开始	到	相信	那	那	预言	将要	来	真的	—	那	这	洞	是	我们的	严重	!

"

"

"

“我开始相信那个预言会成真——这个坑就是我们的坟墓！”

" [doʊnt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːts] .

"	Don't	give	way	to	such	thoughts	.
"	不	给	方式	到	这样的	想法	.

不要让这种想法占据你的内心。

[həʊp] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .

Hope	while	we	may	.
希望	尽管	我们	可能	.

趁我们还有机会，抱有一丝希望。

[ðə; ði] [wɜːst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] , [wɪl] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] .

The	worst	,	if	it	must	come	,	will	come	soon	enough	.
这	最差	,	如果	它	必须	来	,	将要	来	很快	足够的	.

最糟糕的情况如果注定要发生，那也会很快到来。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wɪəri] ['aʊə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['ægənaɪzɪŋ] [fɪəz] [ænd; ənd] [daut] —

"	For	an	hour	—	a	long	,	weary	hour	full	of	agonizing	fears	and	doubts	—
"	为了	一个	小时	—	一个	长的	,	厌倦	小时	满的	的	痛苦的	恐惧	和	疑虑	—

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [krept] ['sləʊli] [ɒn] ,

the	comrades	crept	slowly	on	,
这	同志们	悄悄地爬	缓慢地	在	,

“整整一个小时——漫长而疲惫的一个小时，充满了痛苦的恐惧和疑虑——同志们缓慢地向前挪动着，

[ə'pɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ɔː(r)]

upon	their	hands	and	knees	,	not	knowing	whether	they	were	nearing	or
之上	他们的	双手	和	膝盖	,	不是	会心	无论	他们	是	临近	或者

['dɪstənsɪŋ] ['seɪfti] .

distancing	safety	.
保持社交距离	安全	.

他们手脚并用地爬行，不知道自己是在接近安全区还是在远离安全区。

[bʌt; bət] [ðen] [bɜː(r)] [waɪθ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ədˈvɑːns] ,

But	then	Burr	Wythe	,	who	was	in	advance	,
但	然后	伯尔	怀斯	,	WHO	曾是	在	进步	,

但随后，走在前面的伯尔·怀斯

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgɑːspɪŋ] [kraɪ] — [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .

gave	way	to	a	gasping	cry	—	a	cry	of	joyful	thanksgiving	.
给予	方式	到	一个	喘息	哭	—	一个	哭	的	快乐	感恩	.

随后，一声喘息般的呼喊响起——那是喜悦的感恩之声。

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !

we	are	saved	!
我们	是	已保存	!

我们得救了！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ˈtʃeɪmbə(r)] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

This	is	the	first	chamber	—	I	can	tell	it	!	"
这	是	这	第一的	房间	—	我	能	告诉	它	!	"

这是第一间牢房——我可以肯定地说！

" [bʌt; bət] — " [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈduːplɪn] , " [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

"	But	—	"	hesitated	Duplin	,	"	then	we	should	see	the	light	.
"	但	—	"	犹豫了一下	杜普林	,	"	然后	我们	应该	看	这	光	.

“但是——”杜普林犹豫了一下，“那么我们就应该看到光明了。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi] [krept] [ɪn][æt; ət] ?

Where	is	the	hole	we	crept	in	at	?
在哪里	是	这	洞	我们	悄悄地爬	在	在	?

我们是从哪里偷偷溜进去的?

" [ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [blæk] .

"	All	before	them	was	dark	and	black	.
"	全部	前	他们	曾是	黑暗的	和	黑色的	.

他们面前一片漆黑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .

They	could	see	nothing	.
他们	可以	看	没有什么	.

他们什么也看不见。

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪθ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [fɜːst] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd]

And	now	Wythe	remembered	that	as	they	first	entered	the	tunnel	,	he	had
和	现在	怀斯	记得	那	作为	他们	第一的	进入	这	隧道	,	他	有

[glɑːns, glæns] [bæk] .

glanced	back	.
瞥了一眼	后退	.

这时，怀斯才想起来，当他们第一次进入隧道时，他曾回头看过一眼。

[ðə; ði] [həʊl] [ðen] [ʃɒn] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] .

The	hole	then	shone	clear	and	distinct	.
这	洞	然后	闪耀	清除	和	清楚的	.

随后，那个孔洞变得清晰可见。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] !

It	was	gone	now	!
它	曾是	已消失	现在	!

它已经不见了！

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] .

With	a	cry	of	apprehension	he	arose	and	sprung	forward	.
和	一个	哭	的	忧虑	他	出现	和	弹簧	向前	.

他惊恐地叫了一声，起身向前跃去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] .

In	a	moment	he	discovered	the	truth	.
在	一个	片刻	他	发现	这	真相	.

他瞬间发现了真相。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

This	was	indeed	the	outer	chamber	.
这	曾是	的确	这	外	房间	.

这的确是外室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [weə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [hæd; həd] [biːn] .

And	he	felt	where	the	entrance	had	been	.
和	他	毛毡	在哪里	这	入口	有	到过	.

他摸到了入口的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [blɒkt] [ʌp] !

It	was	now	blocked	up	!
它	曾是	现在	已屏蔽	向上	!

现在它被堵住了!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ə'laɪv] !

They	were	buried	alive	!
他们	是	埋葬	活	!

他们被活埋了!

[bəuθ] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɑːt] - [sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] .

Both	sunk	to	the	ground	,	heart	-	sick	and	despairing	.
两个都	沉没	到	这	地面	,	心	-	生病的	和	绝望	.

两人都瘫倒在地，心灰意冷，绝望至极。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[neɪt] - [wɜːk] .

NATE	UPSHUR'S	WORK	.
内特	-	工作	.

内特·厄普舍的作品。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , ['neɪθən] ['ʌp'ʃɜːr] [sæt][ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] ,

On	the	night	of	the	storm	,	Nathan	Upshur	sat	apart	from	his	two	comrades	,
在	这	夜晚	的	这	风暴	,	内森	厄普舍尔	卫星	除	从	他的	二	同志们	,

暴风雨当晚，内森·厄普舒尔独自一人坐在一边，与他的两位同伴分开。

['nɔɪzləsli] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

noiselessly	smoking	his	pipe	.
无声	吸烟	他的	管道	.

他静静地抽着烟斗。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] .

That	he	was	not	in	the	best	of	humor	was	plainly	evident	.
那	他	曾是	不是	在	这	最好的	的	幽默	曾是	显然	明显	.

他显然心情不太好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv] [waɪθ]

It	was	only	several	hours	since	they	had	come	on	the	whereabouts	of	Wythe
它	曾是	仅有的	一些	小时	自从	他们	有	来	在	这	下落	的	怀斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

and	his	companions	,
和	他的	同伴	,

距离他们发现怀斯及其同伴的下落仅仅几个小时。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈɑːdʒuəs] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [deɪz] - [djuˈreɪʃn] .

after	an	arduous	search	of	several	days	'	duration	.
后	一个	艰巨	搜索	的	一些	天	-	期间	.

经过数日艰苦搜寻。

[bʌt; bət] [jet] , [ʃɔːt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ,

But	yet	,	short	as	was	the	time	,
但	然而	,	短的	作为	曾是	这	时间	,

然而，尽管时间短暂，

[ˈʌpˈʃɜːr] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [plæn][tuː; tə] [ʃiːˈkəu] [ænd; ənd] [ˈduːli] — [ˈnʌθɪŋ] [les]

Upshur	had	proposed	a	bloody	plan	to	Chicot	and	Dooley	—	nothing	less
厄普舍尔	有	建议的	一个	血腥	计划	到	奇科特	和	杜利	—	没有什么	较少的

[ðæn; ðən] [ˈmɜːdərɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] - [ˈhʌntəz] ,

than	murdering	the	gold	-	hunters	,
比	谋杀	这	金子	-	猎人	,

厄普舍尔向奇科特和杜利提出了一个血腥的计划——那就是谋杀这些淘金者。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtreʒə(r)] .

and	then	taking	their	treasure	.
和	然后	采取	他们的	宝藏	.

然后夺走他们的财宝。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðeə(r)] [flæt] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['eni] [θɪŋ]

His	ill	-	humor	now	was	caused	by	their	flat	refusal	to	enter	into	any	thing
他的	患病的	-	幽默	现在	曾是	导致	经过	他们的	平坦的	拒绝	到	进入	进入	任何	事物

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

of	the	sort	.
的	这	种类	.

他现在心情不好是因为他们断然拒绝做任何类似的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [kɒst] ,

They	had	counted	the	cost	,
他们	有	计数	这	成本	,

他们已经计算过代价了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ðeə(r)] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsə(r)] , [ɪf]

and	were	willing	to	enforce	their	rights	to	a	portion	of	the	placer	,	if
和	是	愿意的	到	执行	他们的	权利	到	一个	部分	的	这	砂矿	,	如果

[niːd] [biː; bi] ,

need	be	,
需要	是	,

如有必要，他们也愿意行使其对部分砂矿的权利。

[baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ɑːmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['əʊpən] [faɪt] , [nɒt] ['mɪdnaɪt]

by	an	appeal	to	arms	,	but	it	must	be	in	open	fight	,	not	midnight
经过	一个	上诉	到	武器	,	但	它	必须	是	在	打开	斗争	,	不是	午夜

[əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

assassination	.
暗杀	.

通过诉诸武力，但必须是公开战斗，而不是午夜暗杀。

[bʌt; bət] ['ʌp'ʃɜːr] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] .

But	Upshur	objected	to	this	.
但	厄普舍尔	反对	到	这	.

但厄普舒尔对此表示反对。

[ˌaɪ 'tiː] ['seivəd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['greɪtli] ['fænsi] .

It	savored	too	much	of	personal	danger	,	and	that	he	did	not	greatly	fancy	.
它	细细品味	也	很多	的	个人的	危险	,	和	那	他	做过	不是	非常	想要	.

它让他过于沉迷于个人危险，而他并不太喜欢那样。

[səʊ][hiː; hi][sæt] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , ['saʊə(r)][ænd; ənd] ['sʌlən] .

So	he	sat	brooding	over	the	matter	,	sour	and	sullen	.
所以	他	卫星	沉思	超过	这	事情	,	酸的	和	忧郁	.

于是他坐在那里沉思这件事，闷闷不乐，闷闷不乐。

" [ɪts] [dʒest] [ðɪs] , " [kwəʊθ] [ʃiːˈkəu] , ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	It's	jest	this	,	"	quoth	Chicot	,	settling	the	ashes	in	his	pipe	.
"	它是	笑话	这	,	"	引用	奇科特	,	安顿	这	灰烬	在	他的	管道	.

“这只是个玩笑，”奇科特一边说着，一边把烟斗里的烟灰放好。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][let][ˌjuː 'es][ɪn][ɒn] - .

"	They	must	let	us	in	on	shar's	.
"	他们	必须	让	我们	在	在	-	.

他们必须让我们参与到股票交易中来。

[aɪl] [tel] - [ɪm] [ðæt] [ai] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['fʌst] — [lɑːst] [jɪə(r)] ,

I'll	tell	'	em	that	I	knew	of	it	fust	—	last	year	,
患病的	告诉	-	呃	那	我	知道	的	它	fust	—	最后的	年	,

我会告诉他们我去年才知道这件事，

[æn; ən] - [ðæt] [ai][oʊni] - [ðə; ði][treɪn] [soʊz] [tuː; tə][gɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

an	'	that	I	on'y	j'ined	the	train	so's	to	git	to	the	place	.
一个	-	那	我	仅限	-	这	火车	所以也是	到	git	到	这	地方	.

我只是搭火车到那个地方而已。

[ðeɪ] [keɪnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] , [ef] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeɪ] [keɪnt] [pruːv] [ðæt] [ai][laɪ] .

They	cain't	deny	it	—	or	,	ef	they	do	,	they	cain't	prove	that	I	lie	.
他们	不能	否定	它	—	或者	,	ef	他们	做	,	他们	不能	证明	那	我	说谎	.

他们无法否认——或者，即使他们能否认，他们也无法证明我在撒谎。

[ðen] [ef] [ðeɪ] [kʌt] [ʌp] ['rʌsti] , [let] - [ɪm] .

Then	ef	they	cut	up	rusty	,	let	'	em	.
然后	ef	他们	切	向上	生锈的	,	让	-	呃	.

如果他们要切割生锈的，那就随他们吧。

[wiː; wi][kɪn] [meɪk] - [ɪm] [sɪk] [əʊ] - [ðə; ði][dʒɒb] , [ai] ['rekən] .

We	kin	make	'	em	sick	o	'	the	job	,	I	reckon	.
我们	亲属	制作	-	呃	生病的	o	-	这	工作	,	我	估计	.

我想，我们或许能让他们厌倦这份工作。

[bʌt; bət][ai][woʊnt][hɛv][nəʊ] - [wɜːk] — [nəʊ] ['rʌbɪn] - [aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːk] — [maɪnd][ðæt] ,

But	I	won't	hev	no	onderhand	work	—	no	rubbin	'	out	in	the	dark	—	mind	that	,
但	我	惯于	赫夫	不	-	工作	—	不	鲁宾	-	出去	在	这	黑暗的	—	头脑	那	,

[neɪt] ['ʌp'ʃɜːr] .

Nate	Upshur	.
内特	厄普舍尔	.

但我不会做任何私活——不会在黑暗中擦掉任何东西——记住这一点，内特·厄普舍尔。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ðæt]

"	They	were	encamped	upon	the	hillside	,	in	a	deep	crevice	in	the	rocks	that
"	他们	是	营地	之上	这	山坡	,	在	一个	深的	裂缝	在	这	岩石	那

[ˌəʊvə'hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,

overhung	their	heads	,
悬垂	他们的	头部	,

他们扎营在山坡上，在一个岩石缝隙里，岩石高耸入云，遮住了他们的头顶。

[weə(r)] [ðə; ði]['taɪni][kæmp] - ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [ən'les] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːf] -

where	the	tiny	camp	-	fire	was	hidden	from	any	one	unless	within	a	half	-
在哪里	这	微小的	营	-	火	曾是	隐	从	任何	一	除非	之内	一个	一半	-

[skɔː(r)] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] .

score	yards	of	the	spot	.
分数	码	的	这	点	.

那小小的篝火藏得很隐蔽，除非走到离它不到六十码的地方，否则没人能看到。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [pɔːl] [ʃiː'kəu] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [ʌn'maɪndfl]

And	,	as	he	stated	his	position	,	Paul	Chicot	lay	down	to	sleep	,	unmindful
和	,	作为	他	声明	他的	位置	,	保罗	奇科特	躺	向下	到	睡觉	,	漫不经心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] .

of	the	coming	storm	.
的	这	未来	风暴	.

保罗·奇科特表明了自己的立场后，便躺下睡觉了，丝毫没有意识到即将到来的暴风雨。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbəns] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	that	night	was	not	to	pass	without	disturbance	,	even	with	them	.
但	那	夜晚	曾是	不是	到	经过	没有	干扰	,	甚至	和	他们	.

但即便在他们中间，那一夜也并非平静无波。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][klɪə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑːmz] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] , ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][ɔːl]

Suddenly	the	clear	report	of	fire	-	arms	broke	upon	the	air	,	coming	,	as	all
突然	这	清除	报告	的	火	-	武器	打破	之上	这	空气	,	未来	,	作为	全部

[njuː] ,

knew	,
知道	,

突然，清晰的枪声响彻天空，正如所有人所知，枪声来自哪里?

[frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntəz] - [kæmp] .

from	the	gold	-	hunters	'	camp	.
从	这	金子	-	猎人	-	营	.

来自淘金者营地。

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['luːmɪnəs] [laɪt] ['muːvɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli]

Peering	over	the	rocks	,	they	saw	a	strange	,	luminous	light	moving	above	the	valley
窥视	超过	这	岩石	,	他们	锯	一个	奇怪的	,	发光的	光	移动	多于	这	谷

,

,
,

他们从岩石上方向外望去，看到山谷上方有一道奇怪的发光体在移动。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] .

but	before	they	could	guess	its	meaning	,	the	light	suddenly	vanished	.
但	前	他们	可以	猜测	它是	意义	,	这	光	突然	消失了	.

但还没等他们弄明白其中的含义，那道光就突然消失了。

[waɪl] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['fʊtfɔːl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

While	still	gazing	down	,	they	heard	a	rapid	footfall	just	above	them	,	and	then
尽管	仍然	凝视	向下	,	他们	听到	一个	迅速的	人流量	只是	多于	他们	,	和	然后

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] - [ʃeɪpt] ,

a	strangely	-	shaped	,
一个	奇怪的	-	形状	,

他们仍然低头看着地面，这时听到头顶上方传来急促的脚步声，然后是一个形状奇特的物体，

[dɑːk] ['fɪgə(r)] ['baʊndɪd] [pɑːst][ðem; ðəm] , [ʌp][ðə; ði] [rɒks] .

dark	figure	bounded	past	them	,	up	the	rocks	.
黑暗的	数字	有界	过去的	他们	,	向上	这	岩石	.

一个黑影从他们身边跃过，爬上了岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['beərɪŋ] [æn; ən] [ʌn'wiːldi] ['bʌnd(ə)l][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

It	seemed	the	form	of	a	man	,	bearing	an	unwieldy	bundle	upon	his	shoulder
它	似乎	这	形式	的	一个	男人	,	轴承	一个	笨重	捆	之上	他的	肩膀

, [dɑːk] , [ænd; ənd] ['dɪmli] - ['aʊtlaɪnd] .

,	dark	,	and	dimly	-	outlined	.
,	黑暗的	,	和	依稀	-	概述	.

那似乎是一个男人的身影，肩上扛着一个笨重的包裹，身形阴暗，轮廓模糊。

['lɪt(ə)l] ['slʌmbə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪk'saɪtɪd] ,

Little	slumber	visited	their	eyes	that	night	,	and	his	curiosity	excited	,
小的	睡眠	到访	他们的	眼睛	那	夜晚	,	和	他的	好奇心	兴奋的	,

那晚他们几乎没怎么睡，他的好奇心被激发了出来。

[ʃiː'kəu] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒn][ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Chicot	plunged	through	the	storm	on	a	reconnoitering	expedition	.
奇科特	暴跌	通过	这	风暴	在	一个	侦察	远征	.

奇科特冒着风暴进行了一次侦察探险。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [gəʊld] - ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃænti] .

He	soon	returned	,	saying	that	the	three	gold	-	hunters	were	still	in	their	shanty	.
他	很快	返回	,	说	那	这	三	金子	-	猎人	是	仍然	在	他们的	棚屋	.

他很快回来，说那三个淘金者还在他们的棚屋里。

[ðen] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ?

Then	who	or	what	was	the	dark	figure	?
然后	WHO	或者	什么	曾是	这	黑暗的	数字	?

那么，那个黑影究竟是谁或是什么?

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [stɪl] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ?

Were	there	still	other	parties	in	the	valley	?
是	那里	仍然	其他	各方	在	这	谷	?

山谷里还有其他聚会吗?

['ʌðə(r)z] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sændz] ?

Others	after	the	golden	hoard	that	lay	beneath	the	sands	?
其他的	后	这	金的	囤	那	躺	下面	这	沙子	?

还有其他人觊觎埋在沙子下的黄金宝藏吗?

[ə'weɪtɪŋ] ['ʌðə(r)] [dɪ'veləpmənts] , [ʃiː'kəu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Awaiting	other	developments	,	Chicot	and	his	companions	,	early	in	the	morning	,
等待中	其他	发展	,	奇科特	和	他的	同伴	,	早期的	在	这	早晨	,

清晨，奇科特和他的同伴们等待着事态进一步发展。

[sɔː] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [stɑːt] [fɔːθ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [sʌm; səm] ['defɪnət] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] .

saw	the	three	friends	start	forth	as	if	with	some	definite	purpose	in	view	.
锯	这	三	朋友们	开始	前进	作为	如果	和	一些	定	目的	在	看法	.

只见这三个朋友迈着坚定的步伐向前走去，仿佛怀揣着某种明确的目标。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [rɪdʒ] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [səʊ] ['kləʊsli]

They	hastily	passed	over	the	rocky	ridge	,	unconscious	of	the	eyes	that	so	closely
他们	草草	通过了	超过	这	岩石	岭	,	无意识	的	这	眼睛	那	所以	密切

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

watched	them	.
观看	他们	.

他们匆匆翻过岩脊，丝毫没有察觉到有人正密切注视着他们。

" [naʊz] ['aʊə(r)] [taɪm] , " ['iːgəli] ['mʌtə] ['ʌpʃɜːr] .
" Now's our time , " eagerly muttered Upshur .
" 现在是 我们的 时间 , " 急切地 低声说道 厄普舍尔 .

“现在是我们的机会了，”厄普舒尔急切地低声说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][dɪg][ʌp][ðeə(r)][gəʊld][ænd; ənd][biː; bi][ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [bæk] . "
" We can go and dig up their gold and be off before they get back . "
" 我们 能 去 和 挖 向上 他们的 金子 和 是 离开 前 他们 得到 后退 . "

“我们可以去把他们的金子挖出来，在他们回来之前离开。”

" [nɒt] [jet] , " ['fɜːmli] [rɪ'plaɪd] [ʃiː'kəu] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kɒnʃəns]
" Not yet , " firmly replied Chicot , who seemed to possess a little more conscience
" 不是 然而 , " 牢牢 回复 奇科特 , WHO 似乎 到 具有 一个 小的 更多的 良心
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
than his comrades .
比 他的 同志们 .

“还没到时候，”奇科特坚定地回答道，他似乎比他的同伴们更有良知。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]
" We don't know how soon they may be back , and I don't want to be caught
" 我们 不 知道 如何 很快 他们 可能 是 后退 , 和 我 不 想 到 是 捕捉
[stiːlɪn] - ,
stealin ' ,
偷窃 - ,

“我们不知道他们什么时候回来，我也不想因为偷东西被抓到。”

[dʒest] [jet] .
jest yet .
笑话 然而 .

还只是个玩笑。

[lɛz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['ðer] [ə'baʊt] , ['fʌst] .
Le's watch and see what they're about , fust .
le's 手表 和 看 什么 它们是 关于 , fust .

我们先看看他们是做什么的。

" [g'rʌmblɪŋli] ['ʌpʃɜːr] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['triːəʊ] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd]
" Grumblingly Upshur submitted , and the trio crept up to the ridge , and
" 咕哝着 厄普舍尔 提交 , 和 这 三人组 悄悄地爬向上 到 这 岭 , 和
[piə] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
peered over it ,
窥视 超过 它 ,

厄普舒尔咕哝着屈服了，三人蹑手蹑脚地爬上山脊，向山脊下张望。

['kiːpɪŋ] [wel] [skriːnd] .
keeping well screened .
保持 出色地 筛选 .

保持良好的筛选状态。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [treɪl][ænd; ənd] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː]
From there they saw the others discover the double trail and closely examine it
从 那里 他们 锯 这 其他的 发现 这 双倍的 踪迹 和 密切 检查 它
.
:
.

从那里，他们看到其他人发现了这条双线，并仔细检查了它。

[ðen] ['sepəreɪtɪŋ] , ['duːplɪn][ænd; ənd] [waɪθ] [tʊk] [wʌn] [kɔːs] , [dʒæk] ['tɪrəl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Then separating , Duplin and Wythe took one course , Jack Tyrrel the other .
然后 分离 , 杜普林 和 怀斯 采取 一 课程 , 杰克 泰瑞尔 这 其他 .

然后分头行动，杜普林和怀斯选择了一条路线，杰克·泰瑞尔选择了另一条路线。

" ['ðer] [treɪlɪn] - [ðə; ði]['krɪtə(r)][wiː; wi] [-] , [məʊst] ['laɪkli] , " ['mʌtə] [ʃiː'kəu] .

"	They're	trailin	'	the	critter	we	see'd	,	most	likely	,	"	muttered	Chicot	.
"	它们是	尾随	-	这	小动物	我们	种子	,	最多	可能	,	"	低声说道	奇科特	.

“他们很可能是在追踪我们看到的那个小动物，”奇科特低声说道。

" [lɛz] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɪt] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] , [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][fˈɜː][ðə; ði][gəʊld] .

"	Le's	watch	until	they	git	out	o	'	sight	,	then	we'll	go	fer	the	gold	.
"	le's	手表	直到	他们	git	出去	o	-	视线	,	然后	出色地	去	fer	这	金子	.

“我们先观察到他们消失在视线之外，然后再去抢黄金。”

" [ɪmˈpeɪʃntli] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tɑːdi] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ,

"	Impatiently	they	watched	the	tardy	progress	of	the	adventurers	,
"	不耐烦地	他们	观看	这	迟迟	进步	的	这	冒险者	,

他们不耐烦地看着冒险者们缓慢的行进，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [siːmd] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðeə(r)]

for	now	that	a	chance	seemed	open	for	them	to	effect	their
为了	现在	那	一个	机会	似乎	打开	为了	他们	到	影响	他们的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

既然现在似乎有机会实现他们的目标，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['iːgə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][gəʊld] .

they	were	one	and	all	eager	to	handle	the	gold	.
他们	是	一	和	全部	渴望的	到	处理	这	金子	.

他们都渴望得到黄金。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl]

From	their	position	the	valley	below	them	was	visible	for	nearly	a	mile
从	他们的	位置	这	谷	以下	他们	曾是	可见的	为了	几乎	一个	英里

[ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

in	either	direction	,
在	任何一个	方向	,

从他们的位置，可以向两侧近一英里远的地方看到下方的山谷。

[beə(r)][ænd; ənd] ['triːləs] , ['desələt] [ænd; ənd] ['drɪəri] - ['lʊkɪŋ] .

bare	and	treeless	,	desolate	and	dreary	-	looking	.
裸	和	无树	,	荒凉	和	凄凉	-	寻找	.

光秃秃的，没有树木，荒凉凄凉。

" [maɪ] [aɪz] [heɪnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔː(r)][wʌns] , [bʌt; bət] , [ˌɒn'lɛs] [aɪm] ['maɪtɪli] [mɪ'stʊk] ,

"	My	eyes	hain't	as	good	as	they	war	once	,	but	,	onless	I'm	mightily	mistook	,
"	我的	眼睛	没有	作为	好的	作为	他们	战争	一次	,	但	,	不	我是	非常	误	,

“我的眼睛不如以前好了，但是，除非我大错特错，

[ðeɪz] ['trʌb(ə)l] [weɪtɪn] - [fˈɜː][dʒæk] , ['əʊvə(r)] [jɒn] - .

they's	trouble	waitin	'	fer	Jack	,	over	yon	'	.
他们是	麻烦	等待	-	fer	杰克	,	超过	远	-	.

那边杰克来了，他们遇到了麻烦。

[aɪm] - [məʊst][ʃʊə(r)][ai] ['saɪtɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən][ɒn][ðem; ðəm] [rɒks] .

I'm	'	most	sure	I	sighted	a	human	on	them	rocks	.
我是	-	最多	当然	我	目击者	一个	人类	在	他们	岩石	.

我非常确定我看到那些岩石上有一个人。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒn] , [naʊ] .

But	it's	gone	,	now	.
但	它是	已消失	,	现在	.

但现在它已经消失了。

[ðɪsɪz] ['gɪtɪn] - ['ɪntərˌestɪn] - — [si:m] [laɪk] [wɪr] [gɔɪn] - [tu:; tə] [hɛv] [tu:] ['seprət] [gæŋz] [tu:; tə] [di:l]
This's gittin ' interestin ' — seems like we're goin ' to hev two separate gangs to deal
这是 吉廷 - 有趣的 - — 似乎 喜欢 是 去 - 到 赫夫 二 分离 帮派 到 交易
[wɪð] .
with .
和 .

这越来越有意思了——看来我们要对付两个不同的帮派了。

" [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ['fʊli] [ə'raʊzd] , [ðə; ði]['tri:əʊ] [wɒtʃt] - ['prəʊgres] ,
" With curiosity fully aroused , the trio watched Tyrrel's progress ,
" 和 好奇心 完全 被唤醒 , 这 三人组 观看 - 进步 ,

“三人好奇心大起，注视着泰瑞尔的进展，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [ʃi:'kəu] ,
and as he passed round the point of rocks indicated by Chicot ,
和 作为 他 通过了 圆形的 这 观点 的 岩石 表明的 经过 奇科特 ,

当他绕过奇科特指出的岩石岬角时，

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] ['feəli] [held] [ðeə(r)] [breθ] [wɪð] [sə'spens] .
the watchers fairly held their breath with suspense .
这 观察者 相当 握住 他们的 气息 和 悬念 .

旁观者们屏息凝神，紧张不已。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['di:pli] [ə'lɑ:md] ['du:plɪn][ænd; ənd] [waɪθ] — [tu:]
Then came the sounds that had so deeply alarmed Duplin and Wythe — two
然后 来了 这 声音 那 有 所以 深 惊慌 杜普林 和 怀斯 — 二
['kwɪkli] - [sək'si:dɪŋ] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] ,
quickly - succeeding pistol - shots ,
迅速地 - 成功 手枪 - 镜头 ,

随后传来令杜普林和怀斯深感惊恐的声音——两声紧接着的手枪枪声。

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] [help] .
then a cry for help .
然后 一个 哭 为了 帮助 .

然后是一声求救声。

" [ai][təʊld][ji:; ji][səʊ] , " ['mʌtə] [ʃi:'kəu] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" I told ye so , " muttered Chicot , excitedly .
" 我 讲述 是的 所以 , " 低声说道 奇科特 , 兴奋地 .

“我早就告诉过你了，”奇科特兴奋地低声说道。

" - [ɪn] ['trʌb(ə)l] - ['ti 'eɪtʃ] ['sʌmθɪn] - !
" Tyrrel's in trouble ' th somethin ' !
" - 在 麻烦 - th 某物 - !

“泰瑞尔遇到麻烦了！”

[daʊn] — [kwɪk] !
Down — quick !
向下 — 快的 !

快!

[si:] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['kɒmz] ['tʌðər] ['felə] .
See , thar comes t'other fellers .
看 , 那里 来 另一个 伙计们 .

瞧，其他伙计们来了。

[ef] [ðeɪ] [saɪt] [ˌju: 'es] , [ɪts] [faɪt] , [ðen] , [ʃɔ:(r)] .
Ef they sight us , it's fight , then , shore .
ef 他们 视线 我们 , 它是 斗争 , 然后 , 支撑 .

如果他们发现我们，那就开战吧，岸上。

[ðeid] [θɪŋk] [wiː; wi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [əʊ] - [ðə; ði] ['devltri] .

They'd	think	we	was	at	the	bottom	o	'	the	deviltry	.
他们会	思考	我们	曾是	在	这	底部	o	-	这	魔鬼行径	.

他们会认为我们是邪恶势力中最卑劣的。

['hʌŋkə(r)] [daʊn] , [ai] [seɪ] ! "

Hunker	down	,	I	say	!	"
蹲伏者	向下	,	我	说	!	"

我说，都给我老实点！

" [naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [həʊld][əʊ] - [ðə; ði][gəʊld] , " ['mʌtə] [neɪt] ['ʌp'ʃɜːr] , ['iːgəli] .

"	Now's	our	chance	to	get	hold	o	'	the	gold	,	"	muttered	Nate	Upshur	,	eagerly	.
"	现在是	我们的	机会	到	得到	抓住	o	-	这	金子	,	"	低声说道	内特	厄普舍尔	,	急切地	.

“现在是我们得到黄金的机会了，”内特·厄普舍尔急切地低声说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv] [taɪm] . "

"	We'll	have	time	.	"
"	出色地	有	时间	.	"

“我们有时间。”

" [nəʊ] — [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðɪs] - [aʊt] ['fʌst] .

"	No	—	I'm	goin	'	to	see	this	a'fa'r	out	fust	.
"	不	—	我是	去	-	到	看	这	-	出去	fust	.

“不——我要先把这件事彻底弄清楚。”

[ɪts] [best] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [dʒest] [wɒt] [æn; ən] - [huː] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [-] - ,

It's	best	that	we	know	jest	what	an	'	who	we've	got	to	work	ag'in	'	,
它是	最好的	那	我们	知道	笑话	什么	一个	-	WHO	我们已经	得到	到	工作	再次	-	,

我们最好清楚地知道我们要对付的是什么人，以及我们要对付什么人。

[æn; ən] - [wiːl; wil]['nevə(r)] [hɛv] [ə; eɪ] ['betə(r)] - [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

an	'	we'll	never	hev	a	better	chaince	to	find	out	.
一个	-	出色地	绝不	赫夫	一个	更好的	-	到	寻找	出去	.

而且我们再也没有更好的途径来查明真相了。

[kʌm] — [kiːp] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] .

Come	—	keep	along	behind	the	ridge	.
来	—	保持	沿着	在后面	这	岭	.

来——沿着山脊后面走。

[wiː; wi] [kɪn] [gɪt] [ʌp] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [dʒæk] [wɒz; wəz] , [ə'fɔː] - .

We	kin	git	up	opposite	the	spot	where	Jack	was	,	afore	t'others	.
我们	亲属	git	向上	对面的	这	点	在哪里	杰克	曾是	,	之前	-	.

我们比其他人更早地在杰克所在位置的对面站了起来。

[kɪrfəl] — [doʊnt] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] - [boʊv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

Keerful	—	don't	show	your	head	'	bove	the	ridge	.
基尔富尔	—	不	展示	你的	头	-	上方	这	岭	.

小心谨慎——不要把头露出山脊。

" [ðəʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['rʌfɪst] [rəʊd] ,

"	Though	having	the	longest	and	by	far	the	roughest	road	,
"	尽管	拥有	这	最长	和	经过	远的	这	最粗糙	路	,

尽管这条路最长，而且也是最崎岖的，

[ʃiː'kəu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [geɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pɔɪnt] [ə'hed] [ɒv; əv]['duːplɪn][ænd; ənd]

Chicot	and	his	companions	gained	the	desired	point	ahead	of	Duplin	and
奇科特	和	他的	同伴	获得	这	想要的	观点	前方	的	杜普林	和

[waɪθ] ,

Wythe	,
怀斯	,

奇科特和他的同伴们领先于杜普林和怀斯，获得了所需的分数。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] - [treɪl] .

owing	to	the	latter	having	to	follow	Tyrrel's	trail	.
欠款	到	这	后者	拥有	到	跟随	-	踪迹	.

因为后者不得不沿着泰瑞尔的踪迹前进。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['kləʊsli] ['skruːtənaɪzd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɪdʒ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm]

But	,	though	they	closely	scrutinized	the	opposite	ridge	,	nothing	in	human	form
但	,	尽管	他们	密切	仔细审查	这	对面的	岭	,	没有什么	在	人类	形式

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

was	to	be	seen	.
曾是	到	是	已见	.

但是，尽管他们仔细观察了对面的山脊，却没有发现任何人形生物。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒn] , [æn; ən] - [soʊz] [huːˈevə(r)] [hiː; hi] [rʌn] - .

"	The	boy's	gone	,	an	'	so's	whoever	he	run	ag'inst	.
"	这	男孩们	已消失	,	一个	-	所以也是	谁	他	跑步	-	.

“那小子走了，跟他作对的人也走了。”

[mɛˈbi] [hiːz] [rʌbd] [aʊt] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['felə] [ɪz] ['leɪɪn] - [fɜː] - . "

Mebbe	he's	rubbed	out	,	an	'	the	fellers	is	layin	'	fer	t'others	.	"
也许	他是	摩擦	出去	,	一个	-	这	伙计们	是	躺着	-	fer	-	.	"

也许他已经被干掉了，其他人正在替他收拾残局。

" [wiːl; wil] [suːn] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmz] ['duːplɪn][ænd; ənd] [waɪθ] , " ['ædɪd] ['ʌpˈʃɜːr] .

"	We'll	soon	see	,	for	there	comes	Duplin	and	Wythe	,	"	added	Upshur	.
"	出色地	很快	看	,	为了	那里	来	杜普林	和	怀斯	,	"	额外	厄普舍尔	.

“我们很快就会知道了，因为杜普林和怀斯来了，”厄普舍尔补充道。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði]['triːəʊ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

In	silence	the	trio	watched	and	waited	.
在	沉默	这	三人组	观看	和	等待	.

三人默默地观察等待。

['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɒmreɪdz] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd] .

Every	movement	of	the	two	comrades	was	noted	.
每一个	移动	的	这	二	同志们	曾是	著名的	.

两位同志的一举一动都被记录了下来。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊz] .

What	they	were	the	reader	already	knows	.
什么	他们	是	这	读者	已经	知道	.

他们是什么人，读者已经知道了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] ,

For	a	time	the	watchers	were	puzzled	,
为了	一个	时间	这	观察者	是	困惑	,

一时间，观察者们感到困惑不解。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [draɪd] [stɪks] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltəd]

but	then	as	the	two	men	began	gathering	dried	sticks	from	under	the	sheltered
但	然后	作为	这	二	男人	开始	采集	干燥	棍子	从	在下面	这	避难所

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

但随后，当这两个人开始从隐蔽的岩石下收集干树枝时，

[ðə; ði] [truːθ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [pleɪn] .

the	truth	gradually	became	plain	.
这	真相	逐步地	成为	清楚的	.

真相逐渐明朗起来。

[pɔːl] [ʃiːˈkəu] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .

Paul	Chicot	gave	vent	to	a	long	,	low	whistle	.
保罗	奇科特	给予	发泄	到	一个	长的	,	低的	哨	.

保罗·奇科特发出了一声悠长而低沉的哨声。

" [ðev] [həʊld] [ðə; ði] [geɪm] ! "

"	They've	holed	the	game	!	"
"	他们有	有孔的	这	游戏	!	"

“他们赢了！”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [fuːlz] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɪn] ? "

"	Surely	the	fools	ain't	going	to	venture	in	?	"
"	一定	这	傻瓜	不是	去	到	风险投资	在	?	"

“那些傻瓜肯定不会冒险进去吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['plenti] [əʊ] - [grɪt] .

"	It	is	foolish	,	but	they	show	plenty	o	'	grit	.
"	它	是	愚蠢	,	但	他们	展示	很多	o	-	砂砾	.

“这很愚蠢，但他们展现出了十足的勇气。”

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bʌk] - . "

You	see	now	what	you	wanted	to	buck	ag'inst	.	"
你	看	现在	什么	你	通缉	到	巴克	-	.	"

现在你明白你当初想要反对的是什么了吧。

" [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [geɪmz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] !

"	If	they	go	in	there	,	the	game's	in	our	hands	!
"	如果	他们	去	在	那里	,	这	游戏的	在	我们的	双手	!

“如果他们进去，比赛的胜负就掌握在我们手里了！”

" [ɪg'zʌltəntli] ['mʌtə] ['ʌp'ʃɜːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] ['wɪkɪdli] .

"	exultantly	muttered	Upshur	,	his	eyes	glowing	wickedly	.
"	欣喜若狂	低声说道	厄普舍尔	,	他的	眼睛	发光	邪恶地	.

“厄普舒尔得意地低声说道，他的眼睛闪烁着邪恶的光芒。”

" [wɒt] [daɪ] - [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	What	d'y	'	mean	by	that	?	"
"	什么	d'y	-	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

" [kænt] [wiː; wi] [blɒk] [ðem; ðəm][ɪn] ?

"	Can't	we	block	them	in	?
"	不能	我们	堵塞	他们	在	?

我们能不能把他们挡在外面?

[ðen] [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ðəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] ,

Then	they'll	have	a	good	chance	to	fight	it	out	with	those	they	are	hunting	,
然后	他们会	有	一个	好的	机会	到	斗争	它	出去	和	那些	他们	是	打猎	,

这样他们就有很大的机会与他们猎杀的目标展开殊死搏斗。

[waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊə(r)] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][gəʊld] .

while	we	can	take	our	time	about	the	gold	.
尽管	我们	能	拿	我们的	时间	关于	这	金子	.

我们可以慢慢来，不必着急处理黄金的事。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][get] [rɪd][ef][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]

In	that	way	we	get	rid	ef	them	without	killing	them	,	and	just	as
在	那	方式	我们	得到	摆脱	ef	他们	没有	杀	他们	,	和	只是	作为

[ɪ'fektʃuəli] [tuː] . "

effectually	too	.	"
有效地	也	.	"

这样我们就能不用杀死它们就能消灭它们，而且效果也一样好。

" [ai][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [ɪf] [jiː; ji] - [ðem; ðəm][ðeə(r)][tuː; tə] [stɑːv] , " ['sləʊli]
" I don't see much difference , if ye l'ave them there to starve , " slowly
" 我 不 看 很多 不同之处 , 如果 是的 - 他们 那里 到 饿死 , " 缓慢地
[kˈɒmɛntɪd] [tɪm] ['duːli] ,
commented Tim Dooley ,
评论 蒂姆 杜利 ,

“我觉得没什么区别，如果你们让他们在那里饿死的话，”蒂姆·杜利缓缓说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
for the first time for hours giving his opinion ,
为了 这 第一的 时间 为了 小时 给予 他的 观点 ,

这是他几个小时以来第一次发表意见。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ['biːɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
in this respect being very different from the popular idea of an Irishman .
在 这 尊重 存在 非常 不同的 从 这 受欢迎的 主意 的 一个 爱尔兰人 .

在这方面，他与人们普遍认为的爱尔兰人截然不同。

" [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ][kɜːst; ˈkɜːsɪd]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [help]
" If you're so cursed tender - hearted , why don't you go an offer to help
" 如果 你是 所以 被诅咒的 投标 - 心地 , 为什么 不 你 去 一个 提供 到 帮助
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“如果你真是心软，为什么不主动提出帮助他们呢？”

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪlksɒp] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]
Had I known what a milksop you were I'd never have lifted a finger
有 我 已知 什么 一个 软弱 你 是 ID 绝不 有 抬起 一个 手指
[tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] . "
to help you to a fortune . "
到 帮助 你 到 一个 财富 . "

早知道你这么没出息，我才不会帮你发财呢。

" [nɔː(r)] [wʊd] [jiː; ji] , ['əʊnli][jiː; ji] ['wɒntɪd] [help] .
" Nor would ye , only ye wanted help .
" 也不 会 是的 , 仅有的 是的 通缉 帮助 .

“你们也不会，只有你们想要帮助。”

[bʌt; bət] [best] ['kɑːpeɪ][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɒn][jə(r)] [tʌŋ] , [maɪ] - .
But best kape a bridle on yer tongue , my fri'nd .
但 最好的 咖啡 一个 辔 在 你的 舌头 , 我的 - .

但你最好管好你的舌头，我的朋友。

[aɪ][doʊnt] [teɪk] [blæk] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] , " ['kwaɪətli] ['ædɪd] ['duːli] .
I don't take black words from anybody , " quietly added Dooley .
我 不 拿 黑色的 字 从 任何人 , " 悄悄 额外 杜利 .

“我不会容忍任何人说我的坏话，”杜利平静地补充道。

" [draɪ][ʌp] — [kwɪt][jə(r)] - - .
" Dry up — quit yer quarrelin ' .
" 干燥 向上 — 辞职 你的 - - .

“别吵了，停止争吵。”

[wɛrz] [ðə; ði][juːz] ?
Whar's the use ?
码头 这 使用 ?

有什么用?

[ˌaɪ ˈtiː][doʊnt][duː; də][nəʊ] [gʊd] , [æn; ən] - ['əʊnli] [meɪks] [bæd] [blʌd] .
It don't do no good , an ' only makes bad blood .
它 不 做 不 好的 , 一个 - 仅有的 制作 坏的 血 .

这样做没有任何好处，只会造成隔阂。

[wɪr] ['wɜːkɪn] - [ɪn] ['hɑːnɪs] [naʊ] , [æn; ən] - [iːtʃ] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] .

We're	workin	'	in	harness	now	,	an	-	each	must	keep	up	his	eend	.
是	工作	-	在	马具	现在	,	一个	-	每个	必须	保持	向上	他的	结束	.

我们现在是协同工作，每个人都必须尽自己的一份力。

['fʌst] [wɜːk] — [ðen] ['pleʒə(r)] .

Fust	work	—	then	pleasure	.
fust	工作	—	然后	乐趣	.

先工作，后娱乐。

[faɪt] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [pliːz] .

Fight	then	as	much	as	ye	please	.
斗争	然后	作为	很多	作为	是的	请	.

那就尽情战斗吧。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [əʊ] - [jʊrn] , ['ʌp'ʃɜːr] .

But	I	think	that's	a	good	idea	o	'	your'n	,	Upshur	.
但	我	思考	那就是	一个	好的	主意	o	-	你的	,	厄普舍尔	.

但我认为你的想法很好，厄普舍尔。

[wiː; wi] [kɪn] [blɒk] - [ɪm] [ɪn] , - - [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] - , [æn; ən] - [ðen] ,

We	kin	block	'	em	in	,	s'posin	'	they	give	us	a	chaince	,	an	'	then	,
我们	亲属	堵塞	-	呃	在	,	-	-	他们	给	我们	一个	-	,	一个	-	然后	,

我们可以把他们堵在里面，假设他们给我们一条通道，然后，

[wen] [wɪr] ['redi] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , [wiː; wi] [kɪn] [set] - [ɪm] [friː] .

when	we're	ready	to	travel	,	we	kin	set	'	em	free	.
什么时候	是	准备好	到	旅行	,	我们	亲属	放	-	呃	自由的	.

当我们准备旅行时，我们可以放它们自由。

[bʌt; bət] [maɪnd] [jiː; ji] , [ðɪs] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

But	mind	ye	,	this	we've	got	to	do	.
但	头脑	是的	,	这	我们已经	得到	到	做	.

但请注意，我们必须这样做。

[ai] [woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ˌɒn'lɛs]

I	won't	take	a	step	in	the	matter	onless
我	惯于	拿	一个	步	在	这	事情	不

除非……否则我不会在这件事上采取任何行动。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] - . "

this	is	all	onderstood	.	"
这	是	全部	-	.	"

这一切都明白了。

" - [wɪl] [ai] . "

"	Nayther	will	I	.	"
"	-	将要	我	.	"

我也不会。

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ɪm'peɪʃntli] ['ædɪd] ['ʌp'ʃɜːr] .

"	Just	as	you	like	about	that	,	"	impatiently	added	Upshur	.
"	只是	作为	你	喜欢	关于	那	,	"	不耐烦地	额外	厄普舍尔	.

“正合你意，”厄普舒尔不耐烦地补充道。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['luːzɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

"	But	we're	losing	valuable	time	.
"	但	是	输	有价值的	时间	.

但我们正在浪费宝贵的时间。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [den] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

That	may	be	but	a	small	den	,	and	we	be	too	late	.
那	可能	是	但	一个	小的	丹	,	和	我们	是	也	晚的	.

那可能只是一个小窝，我们可能来不及了。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] . "

Then	**if**	**they**	**see**	**us**	**,**	**it**	**must**	**come**	**to**	**blows**	**.**	**"**
然后	如果	他们	看	我们	,	它	必须	来	到	打击	.	"

如果他们看到我们，肯定会动手打起来。

" [ef] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] , [waɪ] [wiːl; wil] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [best] [wɪv] [gɒt] , [ɪn] [kɔːs] .

"	**Ef**	**they**	**begin**	**,**	**why**	**we'll**	**give**	**'**	**em**	**the**	**best**	**we've**	**got**	**,**	**in**	**course**	**.**
"	ef	他们	开始	,	为什么	出色地	给	-	呃	这	最好的	我们已经	得到	,	在	课程	.

“如果他们开始，我们当然会给他们我们所能提供的最好的东西。”

[kʌm] , [ðen] , [lɛz] ['træv(ə)l] .

Come	**,**	**then**	**,**	**le's**	**travel**	**.**
来	,	然后	,	le's	旅行	.

来吧，我们去旅行。

" [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [θriː] [men] [ræn] ['heɪstɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['væli] ,

"	**Descending**	**the**	**ridge**	**,**	**the**	**three**	**men**	**ran**	**hastily**	**across**	**the**	**level**	**valley**	**,**
"	下降	这	岭	,	这	三	男人	跑	草草	穿过	这	等级	谷	,

“三人沿山脊向下，匆匆跑过平坦的山谷，

[ænd; ənd] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] [hɪl] .

and	**soon**	**gained**	**the**	**second**	**hill**	**.**
和	很快	获得	这	第二	爬坡道	.

很快便占领了第二座山头。

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊz] , [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'spektɪd] [baɪ] ['aɪðə(r)] ['duːplɪn] [ɔː(r)] [waɪθ] .

As	**the**	**reader**	**knows**	**,**	**this**	**danger**	**was**	**not**	**suspected**	**by**	**either**	**Duplin**	**or**	**Wythe**	**.**
作为	这	读者	知道	,	这	危险	曾是	不是	怀疑	经过	任何一个	杜普林	或者	怀斯	.

正如读者所知，杜普林和怀斯都没有预料到这种危险。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tɪm] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bɪg] [rɒk] [ə'bʌv] [ðeə(r)] , " ['mʌtə]

"	**You**	**and**	**Tim**	**see**	**if**	**you**	**can**	**roll**	**over**	**that**	**big**	**rock**	**above**	**there**	**,**	**"**	**muttered**
"	你	和	蒂姆	看	如果	你	能	卷	超过	那	大的	岩石	多于	那里	,	"	低声说道

['ʌp'ʃɜːr] ,

Upshur	**,**
厄普舍尔	,

“你和蒂姆看看能不能把上面那块大石头滚过去，”厄普舍尔低声说道。

['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] .

kneeling	**down**	**beside**	**a**	**bowlder**	**.**
跪着	向下	旁	一个	保龄球手	.

跪在保龄球手旁边。

" [aɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [suːn] .

"	**I'll**	**agree**	**that**	**they**	**shall**	**not**	**disturb**	**your**	**work**	**,**	**if**	**they**	**hear**	**you**	**too**	**soon**	**.**
"	患病的	同意	那	他们	将	不是	打扰	你的	工作	,	如果	他们	听到	你	也	很快	.

“如果他们过早听到你的声音，我同意他们不会打扰你的工作。”

[ai] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] , [ai] [ges] .

I	**can**	**keep**	**them**	**back**	**,**	**I**	**guess**	**.**
我	能	保持	他们	后退	,	我	猜测	.

我想我可以把它们留在那里。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)]

"	**At**	**that**	**moment**	**,**	**as**	**he**	**covered**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**cave**	**with**	**a**	**revolver**
"	在	那	片刻	,	作为	他	涵盖	这	入口	到	这	洞穴	和	一个	左轮手枪

[ɪn] ['aɪðə(r)] [hænd] ,

in	**either**	**hand**	**,**
在	任何一个	手	,

“就在那一刻，他双手各持一把左轮手枪，堵住了洞口，”

[kɒkt] [ænd; ənd] ['redi] ,
cocked and ready ,
上膛 和 准备好 ,

蓄势待发

['neɪθən] ['ʌp'ʃɜːr] ['ɑːdntli] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hiː; hi] [heit] [wɪð] [sʌtʃ] ['venəməs]
Nathan Upshur ardently hoped that the two men he hated with such venomous
内森 厄普舍尔 热切地 希望 那 这 二 男人 他 憎恨 和 这样的 有毒
[ˌænɪ'mɒsəti] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .
animosity would appear .
敌意 会 出现 .

内森·厄普舒尔热切地希望他恨之入骨的那两个人能够出现。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [klɪəd] ,
A good shot , he felt that the path before him would soon be cleared ,
一个 好的 射击 , 他 毛毡 那 这 小路 前 他 会 很快 是 已清除 ,

他感觉自己射得不错，眼前的道路很快就会畅通无阻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['mɜːdə(r)] ['feəli] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bɜː(r)] [waɪθ] .
and the stain of the midnight murder fairly fixed upon the innocent Burr Wythe .
和 这 弄脏 的 这 午夜 谋杀 相当 固定的 之上 这 清白的 伯尔 怀斯 .

午夜谋杀案的污点牢牢地烙在了无辜的伯尔·怀斯身上。

[ɪg'zɜːtɪŋ] [ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] , [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] [ɪn]
Exerting their strength to the utmost , the two men at length succeeded in
施力 他们的 力量 到 这 极致 , 这 二 男人 在 长度 成功了 在
['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ,
toppling over the bowlder ,
倾倒 超过 这 保龄球手 ,

两人使出浑身解数，终于将保龄球手推倒在地。

[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wei] ['meni] [tʌnz] .
that must have weighed many tons .
那 必须 有 称重 许多 吨 .

那东西肯定重达好几吨。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['naɪsli] [pɔɪzd] , [ðeə(r)] ['efəts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [veɪn] .
Had it not been so nicely poised , their efforts would have been in vain .
有 它 不是 到过 所以 很好 准备 , 他们的 努力 会 有 到过 在 徒劳 .

如果不是部署得如此巧妙，他们的努力就会白费。

[æz; əz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [mæs] ['set(ə)ld] ['feəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] , [neɪt] ['ʌp'ʃɜːr] [lɑːft] [ə'laʊd] [ɪn]
As the huge mass settled fairly over the hole , Nate Upshur laughed aloud in
作为 这 巨大的 大量的 定居 相当 超过 这 洞 , 内特 厄普舍尔 笑了 大声 在
[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [glɪː] .
diabolical glee .
邪恶的 高兴 .

当巨大的物体稳稳地落在洞口上时，内特·厄普舍尔发出了邪恶的笑声。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɔːt(ə)l] [hændz] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rɒk] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [strɒŋ]
He knew that mortal hands could not remove the rock , without the aid of strong
他 知道 那 凡人 双手 可以 不是 消除 这 岩石 , 没有 这 援助 的 强的
[tuːlz] .
tools .
工具 .

他知道，如果没有强力工具的帮助，凡人的双手是无法移开这块岩石的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , ['naɪðə(r)] [ʃi:'kəu] [nɔ:(r)] ['du:li] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv]

In	the	excitement	of	the	moment	,	neither	Chicot	nor	Dooley	had	thought	of
在	这	激动	的	这	片刻	,	两者都不	奇科特	也不	杜利	有	想法	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

当时情绪激动，奇科特和杜利都没有想到这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

and	they	now	felt	a	pang	of	regret	.
和	他们	现在	毛毡	一个	疼痛	的	后悔	.

他们现在感到一阵后悔。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['mɜ:də(r)] .

It	seemed	as	though	they	had	been	committing	a	cowardly	murder	.
它	似乎	作为	尽管	他们	有	到过	提交	一个	胆小	谋杀	.

他们似乎犯下了一起卑鄙的谋杀罪。

" [ðæts] [wʌn][dʒɒb] [dʌn] — [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [tu:] , [ai][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , " [ænd; ənd] ['ʌpˈʃɜ:r] ['tʃʌkl]

"	That's	one	job	done	—	and	well	done	,	too	,	I	call	it	,	"	and	Upshur	chuckled
"	那就是	一	工作	完毕	—	和	出色地	完毕	,	也	,	我	称呼	它	,	"	和	厄普舍尔	轻笑

.

:
.

“这一项工作完成了——而且完成得非常出色，我认为，”厄普舒尔轻笑了一声。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Now	for	the	other	.
"	现在	为了	这	其他	.

“现在来说说另一个。”

[wi:; wi] [ə'ləʊn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['gəʊldən][bed] [ðæt] ['du:plɪn] [reɪvd] [ə'baʊt] .

We	alone	are	the	owners	of	this	famous	golden	bed	that	Duplin	raved	about	.
我们	独自的	是	这	所有者	的	这	著名的	金的	床	那	杜普林	赞不绝口	关于	.

我们是唯一拥有这张杜普林赞不绝口的著名金床的人。

[kʌm] — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .

Come	—	I	am	in	haste	to	know	the	extent	of	our	fortune	.
来	—	我	是	在	匆忙	到	知道	这	程度	的	我们的	财富	.

快来——我急于知道我们的财富究竟有多少。

[dəʊnt] [lʊk] [səʊ] [grʌm] — [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɑ:f] [ɪn'sted] , [mæn] . "

Don't	look	so	grum	—	you	should	laugh	instead	,	man	.	"
不	看	所以	格鲁姆	—	你	应该	笑	反而	,	男人	.	"

别这么愁眉苦脸的——你应该笑一笑，伙计。

" [ai] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [ðæts] [kɔ:t] [ʃi:p] - ['kɪlɪn] - , [ɔ:(r)][ˌeɪˌaɪ'dʒi:] - ['sʌkɪn] - , " ['mʌtə]

"	I	feel	like	a	dog	that's	caught	sheep	-	killin	'	,	or	aig	-	suckin	'	,	"	muttered
"	我	感觉	喜欢	一个	狗	那就是	捕捉	羊	-	杀戮	-	,	或者	aig	-	吸吮	-	,	"	低声说道

[ʃi:'kəu] .

Chicot	.
奇科特	.

“我觉得自己就像一只被抓到杀羊或吸羊奶的狗，”奇科特嘟囔道。

" [wɪv] [mɛˈbi] [rʌbd] [aʊt] [tu:] ['setləz] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [dɜ:nd] [saɪt] ['betə(r)] [men] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)]

"	We've	mebbe	rubbed	out	two	settlers	as	is	a	durned	sight	better	men	than	either
"	我们已经	也许	摩擦	出去	二	定居者	作为	是	一个	期间	视线	更好的	男人	比	任何一个

[əʊ] - [ˌju: 'es] ,

o	'	us	,
o	-	我们	,

“我们可能干掉了两个定居者，他们比我们俩都强得多。”

[ɪn][ə; eɪ] ['kaʊədlɪ] [wei] , [tuː] . "
in a cowardly way , too . "
在 一个 胆小 方式 , 也 . "

而且还是以一种懦弱的方式。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸!

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] [tuː] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [ðev] [dʌg] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
I suppose you'll be too conscientious to touch any of the gold they've dug , won't you ?
我 认为 你会 是 也 尽责的 到 触碰 任何 的 这 金子 他们有 挖 , 惯于 你 ?

我想你肯定会非常谨慎，不会碰他们挖出来的金子，对吧?

" [sniə] ['ʌp'ʃɜːr] .
" sneered Upshur .
" 冷笑 厄普舍尔 .

“厄普舍尔冷笑道。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [gɒn] ,
" I don't know — if they be gone ,
" 我 不 知道 — 如果 他们 是 已消失 ,

我不知道——如果他们走了，

[waɪ] [ai] [spəʊz] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hɛv] [sʌm; səm][əʊ] - [wɒt] [ðeɪ] [left] ,
why I s'pose I might as well hev some o ' what they left ,
为什么 我 假设 我 可能 作为 出色地 赫夫 一些 o - 什么 他们 左边 ,

我想我最好也拿走他们剩下的一些东西。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
as for you to git it all . "
作为 为了 你 到 git 它 全部 . "

至于你，要全部得到它。”

" [ai] [θɔːt] [səʊ] !
" I thought so !
" 我 想法 所以 !

“我是这么想的!

[bʌt; bət] [kʌm] — [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɒb] , [ðə; ði]['betə(r)] .
But come — the sooner we finish this job , the better .
但 来 — 这 很快 我们 结束 这 工作 , 这 更好的 .

但是，我们越早完成这项工作越好。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fuːlz] [meɪ] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There may be another outlet to the cave , and these fools may stumble upon it ,
那里 可能 是 其他 出路 到 这 洞穴 , 和 这些 傻瓜 可能 绊倒 之上 它 ,

洞穴可能还有另一个出口，这些傻瓜说不定会偶然发现它。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] .
and come back in time to make us trouble .
和 来 后退 在 时间 到 制作 我们 麻烦 .

然后又回来给我们制造麻烦。

[bʌt; bət] [wʌns] [let] [ˌjuː 'es] [get] ['klʌtʃɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [paɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

But	once	let	us	get	clutches	on	their	pile	,	and	I	think	we	can	hold	it	.
但	一次	让	我们	得到	离合器	在	他们的	桩	,	和	我	思考	我们	能	抓住	它	.

但只要我们能抓住他们的把柄，我想我们就能守住它。

" [wɪð] ['heɪsti] [steps] , [ðə; ði] [θriː] [men] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	With	hasty	steps	,	the	three	men	recrossed	the	little	valley	,	and	from	the
"	和	仓促	步骤	,	这	三	男人	重新交叉	这	小的	谷	,	和	从	这

['ʌðə(r)] [rɪdʒ] ,

other	ridge	,
其他	岭	,

三人匆匆穿过小山谷，从另一侧山脊上，

['keəfəli] [ˌrekə'nɔitə, ˌriː-] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [kæmp] .

carefully	reconnoitered	the	deserted	camp	.
小心	侦察	这	荒凉的	营	.

仔细侦察了废弃的营地。

[nəʊ] [wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	appeared	to	be	near	it	,
不	一	出现	到	是	靠近	它	,

附近似乎没有人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑːts] [θrɪld] ['waɪldli] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊl] ['mɑːstəz]

and	their	hearts	thrilled	wildly	as	they	realized	that	they	were	now	sole	masters
和	他们的	心	激动不已	疯狂地	作为	他们	已实现	那	他们	是	现在	唯一	大师

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['siːkrət] .

of	the	golden	secret	.
的	这	金的	秘密	.

当他们意识到自己现在是掌握黄金秘密的唯一主人时，他们的内心激动不已。

['iːv(ə)n] [ʃiː'kəu] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['skruːplz] , [ɪn] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['fæbjələs] [welθ] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz]

Even	Chicot	forgot	his	scruples	,	in	the	dream	of	fabulous	wealth	that	filled	his
甚至	奇科特	忘了	他的	顾虑	,	在	这	梦	的	太棒了	财富	那	已填	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

就连希科特也忘记了自己的顾虑，沉浸在对巨额财富的幻想中。

" [ɪts] ['aʊəz] — [ɔːl] ['aʊəz] , [naʊ] ! " ['mʌtə] ['ʌpˈʃɜːr] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf]

"	It's	ours	—	all	ours	,	now	!	"	muttered	Upshur	,	as	he	darted	down	the	rough
"	它是	我们的	—	全部	我们的	,	现在	!	"	低声说道	厄普舍尔	,	作为	他	飞镖	向下	这	粗糙的

['hɪlsaɪd] [æt; ət] ['rekləs] [spiːd] ,

hillside	at	reckless	speed	,
山坡	在	鲁莽	速度	,

“现在是我们的了——全都是我们的了！”厄普舒尔一边低声嘟囔着，一边以鲁莽的速度冲下崎岖的山坡。

['sləʊli] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

slowly	followed	by	his	comrades	.
缓慢地	随后	经过	他的	同志们	.

他的同伴们慢慢地跟了上去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːd] [brʌʃ] ['ʃænti] .

In	a	few	minutes	more	they	stood	within	the	rude	brush	shanty	.
在	一个	很少	分钟	更多的	他们	站立	之内	这	粗鲁的	刷子	棚屋	.

几分钟后，他们站在了简陋的灌木丛小屋里。

['i:gəli] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [greɪt] [hi:ps] [ɒv; əv][ðə; ði]
Eagerly they gazed around , as though expecting to discover great heaps of the
急切地 他们 凝视 大约 , 作为 尽管 期待 到 发现 伟大的 堆积如山 的 这
['preʃəs] ['met(ə)l] .
precious metal .
宝贵的 金属 .

他们急切地四处张望，仿佛期待发现大量的贵金属。

[ðen] ['ʌp'ʃɜ:r] [lɑ:ft] — ['hɑ:ʃli] [ænd; ənd] [dis'kɔ:dəntli] .
Then Upshur laughed — harshly and discordantly .
然后 厄普舍尔 笑了 — 严厉地 和 不和谐地 .

然后厄普舒尔笑了——笑声刺耳而难听。

" [bɑ:] ! [wɒt] [fu:lz] !
" Bah ! what fools !
" 呸 ! 什么 傻瓜 !

“呸！真是愚蠢！”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðev] [hɪd][ˌaɪ 'ti:] .
Of course they've hid it .
的 课程 他们有 隐藏 它 .

他们当然把它藏起来了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʌn] [haɪdz] , [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən][faɪnd] .
But what one hides , another can find .
但 什么 一 隐藏 , 其他 能 寻找 .

但一个人隐藏的东西，另一个人却能找到。

[ðev] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][gəʊld][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] — [fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]
They've changed the gold to another place — for there's where it has been
他们有 已更改 这 金子 到 其他 地方 — 为了 有 在哪里 它 有 到过
.
:
.

他们把黄金转移到了另一个地方——因为那里才是它原本所在的地方。

" [ɔ:l] [kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
" All could see as much , but the gold was not there .
" 全部 可以 看 作为 很多 , 但 这 金子 曾是 不是 那里 .

“所有人都看到了这一点，但黄金却不在那里。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
Still , it must be hidden near at hand .
仍然 , 它 必须 是 隐 靠近 在 手 .

但是，它必须藏在手边。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [waɪld] - [mæn] [ə'gen] .
THE WILD - MAN AGAIN .
这 荒野 - 男人 再次 .

野人再现。

['mi:nwaɪl] , [weə(r)] [wɒz; wəz][dʒæk] ['tɪrəl] ?
Meanwhile , where was Jack Tyrrel ?
同时 , 在哪里 曾是 杰克 泰瑞尔 ?

与此同时，杰克·泰瑞尔在哪里？

[wiː; wi] [left] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] ,

We	left	him	at	the	moment	when	he	turned	round	the	point	of	rocks	,
我们	左边	他	在	这	片刻	什么时候	他	转向	圆形的	这	观点	的	岩石	,

我们离开他的时候，他正绕过岩石尖角。

['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [treɪl] .

following	on	the	strange	trail	.
下列的	在	这	奇怪的	踪迹	.

沿着这条奇怪的线索追踪。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [kraɪ] [met] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

A	few	rods	beyond	this	,	and	he	suddenly	paused	as	a	peculiar	cry	met	his	ear	.
一个	很少	杆	超过	这	,	和	他	突然	暂停	作为	一个	奇特	哭	遇见	他的	耳朵	.

再往前走几步，他突然停了下来，因为他听到了一声奇怪的叫喊声。

['heɪstɪli] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

Hastily	glancing	up	,	a	strange	light	met	his	gaze	.
草草	瞥了一眼	向上	,	一个	奇怪的	光	遇见	他的	目光	.

他匆忙抬头，目光与一道奇异的光芒相遇。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	flash	of	recognition	lit	up	his	face	.
一个	闪光	的	认出	点燃	向上	他的	脸	.

他脸上闪过一丝恍然大悟的神色。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [fɔːm] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	seen	that	form	once	before	.
他	有	已见	那	形式	一次	前	.

他以前见过这种形态。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] - [keɪv] ,

It	was	,	indeed	,	none	other	than	the	occupant	of	the	hill	-	cave	,
它	曾是	,	的确	,	没有任何	其他	比	这	居住者	的	这	爬坡道	-	洞穴	,

没错，那正是山洞里的住户。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'held] [fed] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] ; [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

whom	he	had	beheld	fed	like	a	child	by	the	beautiful	maiden	;	the	one	whom	he	had	,
谁	他	有	观看	美联储	喜欢	一个	孩子	经过	这	美丽的	少女	;	这	一	谁	他	有	,

他曾亲眼目睹那位美丽的少女像喂养孩子一样喂养他；他曾拥有的那个人，

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [siːn] [ʃɒt] [æt; ət] [baɪ] [neɪt] ['ʌp'ʃɜːr] .

a	few	hours	later	,	seen	shot	at	by	Nate	Upshur	.
一个	很少	小时	之后	,	已见	射击	在	经过	内特	厄普舍尔	.

几个小时后，有人看到他被内特·厄普舍尔枪击。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ] [pɔːl] [ʃiː'kəu] , [ðə; ði] " ['maʊntən] ['dev(ə)l] .

The	being	called	by	Paul	Chicot	,	the	"	Mountain	Devil	.
这	存在	称为	经过	保罗	奇科特	,	这	"	山	魔鬼	.

保罗·奇科特称之为"山魔"的存在。

" [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bəʊldə(r)] , [wʌn] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] ,

"	He	stood	at	the	base	of	a	large	bowlder	,	one	hand	outstretched	,
"	他	站立	在	这	根据	的	一个	大的	保龄球手	,	一	手	伸展	,

他站在一个大圆顶石板脚下，一只手伸出来，

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv] .

clutching	his	long	bow	already	spoken	of	.
紧握	他的	长的	弓	已经	说	的	.

他紧紧握着之前提到的那把长弓。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːl][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋgəd] .

His	attitude	,	his	face	,	his	eyes	,	all	told	that	he	was	angered	.
他的	态度	,	他的	脸	,	他的	眼睛	,	全部	讲述	那	他	曾是	愤怒	.

他的态度、表情、眼神，都表明他很生气。

" [bæk] ! [ræʃ] [fuːl] !

"	Back	!	rash	fool	!
"	后退	!	皮疹	傻子	!

“回去吧！鲁莽的傻瓜！”

" [hiː; hi] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [stɜːn] [təʊn] .

"	he	uttered	in	a	deep	,	stern	tone	.
"	他	说出	在	一个	深的	,	船尾	语气	.

“他用低沉而严厉的语气说道。”

" [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ][wʌns] — [ðɪs] [ɪz]['seɪkrɪd] [graʊnd] .

"	I	warned	you	once	—	this	is	sacred	ground	.
"	我	警告	你	一次	—	这	是	神圣	地面	.

我曾经警告过你——这是圣地。

[bæk] , [aɪ] [seɪ] , [ɔː(r)][juː; jʊ][daɪ] ! "

Back	,	I	say	,	or	you	die	!	"
后退	,	我	说	,	或者	你	死	!	"

回去，否则你就死定了！

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['hedstrɒŋ] , [əʊld][mæn] , " ['kuːlli] [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ]

"	Don't	be	so	headstrong	,	old	man	,	"	coolly	returned	Jack	,	seating	himself	upon	a
"	不	是	所以	固执己见	,	老的	男人	,	"	冷静地	返回	杰克	,	座位	他自己	之上	一个

['bəʊldə(r)] .

bowlder	.
保龄球手	.

“别这么固执，老头，”杰克冷冷地回答道，然后坐到一张圆顶礼帽上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	You	have	nothing	to	fear	from	us	.
"	你	有	没有什么	到	害怕	从	我们	.

你们不必害怕我们。

[wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [wɜːk] ,

When	we	finish	our	work	,
什么时候	我们	结束	我们的	工作	,

当我们完成工作后，

[wiː; wi] [ɪn'tend] ['liːvɪŋ] — [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ][nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els]

we	intend	leaving	—	and	allow	me	to	add	that	you	nor	any	one	else
我们	打算	离开	—	和	允许	我	到	添加	那	你	也不	任何	一	别的

[kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es][stɜː(r)][wʌn] [step] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] ['redi] .

can	make	us	stir	one	step	before	we	get	ready	.
能	制作	我们	搅拌	一	步	前	我们	得到	准备好	.

我们打算离开——而且请允许我补充一点，你和其他任何人都无法阻止我们在准备就绪之前迈出一小步。

" [ðə; ði][waɪld] - [mæn] — [ɔː(r)]['mædmən] , [wɪtʃ'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][bəuθ] ['taɪtlz] [wel]

"	The	wild	-	man	—	or	madman	,	whichever	he	was	,	and	both	titles	well
"	这	荒野	-	男人	—	或者	狂人	,	任何	他	曾是	,	和	两个都	标题	出色地

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] — ['ʌtə] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] , [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪ] ,

suited	him	—	uttered	another	hoarse	,	inarticulate	cry	,
适合	他	—	说出	其他	嘶哑	,	不善言辞	哭	,

“那个野人——或者疯子，不管他是哪种，这两种称呼都非常适合他——又发出了一声沙哑、含糊不清的叫喊，

[ænd; ənd] , [wɪð] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['kwɪknəs] , ['fɪtɪd] [æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .

and	,	with	lightning	-	like	quickness	,	fitted	an	arrow	to	the	string	.
和	,	和	闪电	-	喜欢	速度	,	适配	一个	箭	到	这	细绳	.

然后，他以闪电般的速度将箭搭在了弓弦上。

[dʒæk] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʃɑːft] .

Jack	sprung	to	his	feet	,	but	was	too	late	to	avoid	the	shaft	.
杰克	弹簧	到	他的	脚	,	但	曾是	也	晚的	到	避免	这	轴	.

杰克猛地站了起来，但为时已晚，躲过了竖井。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] ['feəli] , ['pinjən] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

It	struck	him	fairly	,	pinioning	his	right	arm	to	his	side	,
它	击	他	相当	,	齿轮	他的	正确的	手臂	到	他的	边	,

它狠狠地击中了他，将他的右臂压在身侧。

[ðə; ði] ['flɪnti] [hed] ['plʌndʒɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [bæk] .

the	flinty	head	plunging	deep	into	the	muscles	of	his	side	and	back	.
这	燧石	头	骤降	深的	进入	这	肌肉	的	他的	边	和	后退	.

那坚硬的头部深深地扎进了他侧腰和背部的肌肉里。

[stʌŋ] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['rɪələɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] ,

Stung	with	pain	,	and	scarcely	realizing	the	extent	of	his	injuries	,
被蜇了	和	疼痛	,	和	几乎	意识到	这	程度	的	他的	受伤	,

剧痛袭来，他几乎没意识到自己伤势的严重程度，

[dʒæk] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] ['faɪəd] [twaɪs] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

Jack	drew	a	revolver	with	his	left	hand	,	and	fired	twice	,	in	succession	,
杰克	画	一个	左轮手枪	和	他的	左边	手	,	和	被解雇	两次	,	在	演替	,

杰克左手拔出左轮手枪，连续开了两枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] .

at	the	same	time	uttering	a	half	-	unconscious	cry	for	help	.
在	这	相同的	时间	发出声音	一个	一半	-	无意识	哭	为了	帮助	.

与此同时，他发出了一声半梦半醒的求救声。

[ðen] [ðə; ði]['mædmən][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] .

Then	the	madman	was	upon	him	.
然后	这	狂人	曾是	之上	他	.

然后，疯子就扑向了他。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] [streŋθ] [hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

With	a	giant's	strength	he	dashed	the	young	man	backward	to	the	ground	,
和	一个	巨人的	力量	他	虚线	这	年轻的	男人	落后	到	这	地面	,

他以巨人般的力量将年轻人猛地摔倒在地。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

and	wresting	the	pistol	from	his	grasp	,
和	摔跤	这	手枪	从	他的	抓牢	,

然后从他手中夺过手枪，

[hiː; hi] [delt] ['tɪrəl] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ɪts] [brɑːs] - [baʊnd] [bʌt] .

he	dealt	Tyrrel	a	stunning	blow	upon	the	head	with	its	brass	-	bound	butt	.
他	已处理	泰瑞尔	一个	令人惊叹的	吹	之上	这	头	和	它是	黄铜	-	边界	屁股	.

他用黄铜包边的枪托狠狠地击中了泰瑞尔的头部。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] , [dʒæk] [lɒst] [ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] .

With	a	low	moan	,	Jack	lost	all	consciousness	.
和	一个	低的	呻吟	,	杰克	丢失的	全部	意识	.

杰克低声呻吟一声，失去了意识。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][hɪm] .

The	events	of	the	next	few	hours	were	a	blank	to	him	.
这	活动	的	这	下一个	很少	小时	是	一个	空白的	到	他	.

接下来的几个小时里发生的事情，他完全没有印象。

['prɒbəbli] [ɜ:rdʒd] [ɒn] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɪm] ,
Probably urged on by some strange whim ,
大概 敦促 在 经过 一些 奇怪的 一时兴起 ,

或许是出于某种奇怪的突发奇想。

[ðə; ði] ['mædmən] [flʌŋ] [ðə; ði] ['sensləs] ['bɒdi] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:tɪd] [bæk]
the madman flung the senseless body across his shoulder and then darted back
这 狂人 扔 这 无意义的 身体 穿过 他的 肩膀 和 然后 飞镖 后退
[tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] ,
to the cave entrance ,
到 这 洞穴 入口 ,

疯子把毫无知觉的尸体甩到肩上，然后飞快地跑回了洞口。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [plʌndʒd] .
through which he plunged .
通过 哪个 他 暴跌 .

他纵身跃入其中。

[æz; əz] [ðəʊ] ['gɪftɪd] [wɪð] [kæt] - [laɪk] [aɪz] , [hi:; hi] [ræn] ['swɪftli] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ]
As though gifted with cat - like eyes , he ran swiftly on through the winding
作为 尽管 天才 和 猫 - 喜欢 眼睛 , 他 跑 迅速地 在 通过 这 绕线
['pæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

他仿佛拥有猫一般的眼神，迅速地穿过蜿蜒的小巷。

['nevə(r)] [wʌns] ['si:mɪŋli] [æt; ət] [fɔ:lt] ,
never once seemingly at fault ,
绝不 一次 似乎 在 过错 ,

似乎从未有过错，

[ðə; ði] ['əʊnli] [treɪs] [left] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] - [wu:ndz] .
the only trace left being the drops of blood that fell from Tyrrel's wounds .
这 仅有的 痕迹 左边 存在 这 滴 的 血 那 跌倒 从 - 伤口 .

唯一留下的痕迹，是从泰瑞尔伤口滴落的血滴。

[wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['tɪrəl] [ri'gein, ri:-] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
When , at length , Tyrrel regained his senses ,
什么时候 , 在 长度 , 泰瑞尔 恢复 他的 感官 ,

最终，当泰瑞尔恢复了神智后，

[hi:; hi] [fɜ:st] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hænd] ['sɒftli] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:vərɪʃ] [ænd; ənd]
he first became conscious of a gentle hand softly bathing his feverish and
他 第一的 成为 有意识的 的 一个 温和的 手 轻轻 洗澡 他的 发烧 和
['peɪnfəli] [θrɒbɪŋ] ['templz] .
painfully throbbing temples .
痛苦地 悸动 寺庙 .

他首先感觉到一只温柔的手轻轻地抚摸着他发烫且疼痛难忍的太阳穴。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪm] , [bɪ'wɪldəd] ,
With an effort he opened his eyes and gazed wildly around him , bewildered ,
和 一个 努力 他 打开 他的 眼睛 和 凝视 疯狂地 大约 他 , 困惑 ,
[kən'fju:zd] .
confused .
使困惑 .

他费力地睁开眼睛，茫然地环顾四周，一脸困惑。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [peɪl] , [swiːt] [feɪs] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] , [æŋ'zaɪəti] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)]

But	then	,	as	a	pale	,	sweet	face	bent	over	him	,	anxiety	written	in	every	feature
但	然后	,	作为	一个	苍白	,	甜的	脸	弯曲	超过	他	,	焦虑	书面	在	每一个	特征

,

,

,

但随后，一张苍白而甜美的脸庞俯身靠近他，脸上满是焦虑。

[ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [saɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

a	wondering	sigh	broke	from	his	lips	.
一个	好奇	叹	打破	从	他的	嘴唇	.

他不禁发出一声疑惑的叹息。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [sɪns]

He	recognized	that	face	—	it	had	more	than	once	come	up	before	him	since
他	认可	那	脸	—	它	有	更多的	比	一次	来	向上	前	他	自从

[ðæt] [fɜːst] [naɪt] [pɑːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːʃn] .

that	first	night	passed	in	the	mountains	after	the	desertion	.
那	第一的	夜晚	通过了	在	这	山脉	后	这	逃兵	.

他认出了那张脸——自从在山里度过逃亡后的第一个夜晚以来，这张脸不止一次出现在他面前。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [glɑːns] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ;

The	same	glance	recalled	the	place	he	was	in	;
这	相同的	瞥一眼	召回	这	地方	他	曾是	在	;

那一眼让他想起了自己身在何处；

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mædmən] .

the	hole	in	the	wall	where	he	had	first	looked	upon	the	face	of	the	madman	.
这	洞	在	这	墙	在哪里	他	有	第一的	看起来	之上	这	脸	的	这	狂人	.

墙上的那个洞，就是他第一次看到疯子脸的地方。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][hɪə(r)] ?

But	how	came	he	here	?
但	如何	来了	他	这里	?

但他怎么会在这里呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mædmən][hæd; həd] [rɪ'lentɪd] ,

Could	it	be	that	the	madman	had	relented	,
可以	它	是	那	这	狂人	有	让步	,

难道疯子已经心软了?

['brɪŋɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ?

bringing	him	here	to	be	nursed	back	to	life	and	health	by	his	own	daughter	?
带来	他	这里	到	是	护理	后退	到	生活	和	健康	经过	他的	自己的	女儿	?

把他带到这里，让他自己的女儿照顾他，让他恢复健康?

[ðiːz] [θɔːts] ['rækt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [ɪm'prɪnt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

These	thoughts	racked	his	mind	,	and	must	have	left	their	imprint	upon	his	face	,
这些	想法	架子	他的	头脑	,	和	必须	有	左边	他们的	印记	之上	他的	脸	,

这些念头在他脑海中翻腾，想必也在他的脸上留下了痕迹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wʊmən] — [ɔː(r)][gɜːl] , ['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] , [ɪn] [j'iəz] ,

for	the	woman	—	or	girl	,	rather	,	for	she	was	not	more	,	in	years	,
为了	这	女士	—	或者	女孩	,	相当	,	为了	她	曾是	不是	更多的	,	在	年	,

对于这个女人——或者更确切地说，是一个女孩，因为她年纪并不大——

[æt; ət] [liːst] — ['dʒentli] [prest] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [sɒft] [vɔɪs] :

at	least	—	gently	pressed	back	his	head	,	uttering	in	a	low	,	soft	voice	:
在	至少	—	轻轻地	按下	后退	他的	头	,	发出声音	在	一个	低的	,	柔软的	嗓音	:

至少——他轻轻地向后仰了仰头，低声柔和地说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)][breɪn] [naʊ] , [sɜː(r)] .

"	You	must	not	trouble	your	brain	now	,	sir	.
"	你	必须	不是	麻烦	你的	脑	现在	,	先生	.

先生，您现在不必费脑筋。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

All	will	be	explained	in	good	time	.
全部	将要	是	解释	在	好的	时间	.

一切都会在适当的时候得到解释。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [rest] ['iːzi] .

Until	then	,	rest	easy	.
直到	然后	,	休息	简单的	.

在此之前，请安心休息。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [hɪə(r)] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)] . "

You	are	safe	here	,	while	I	am	near	.	"
你	是	安全的	这里	,	尽管	我	是	靠近	.	"

只要我在附近，你在这里就很安全。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? — [ænd; ənd][juː; jʊ] — "

"	But	where	am	I	?	—	and	you	—	"
"	但	在哪里	是	我	?	—	和	你	—	"

“但我身在何处？——而你呢——”

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pruːd(ə)nt] .

You	are	still	in	danger	,	unless	you	are	prudent	.
你	是	仍然	在	危险	,	除非	你	是	谨慎	.

除非你谨慎行事，否则你仍然处于危险之中。

[drɪŋk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Drink	this	,	and	then	go	to	sleep	.
喝	这	,	和	然后	去	到	睡觉	.

喝了这个，然后睡觉。

[wen] [juː; jʊ]['weɪkən] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

When	you	waken	,	I	will	tell	you	all	that	I	know	of	this	affair	,
什么时候	你	唤醒	,	我	将要	告诉	你	全部	那	我	知道	的	这	事务	,

等你醒来，我会把我所知道的关于这件事的一切都告诉你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	and	she	uttered	a	weary	sigh	,	as	she	spoke	.
"	和	她	说出	一个	厌倦	叹	,	作为	她	辐	.

她一边说着，一边疲惫地叹了口气。

" [ai] [wɪl] [maɪnd] — [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , " ['mʌtə] [dʒæk] ,

"	I	will	mind	—	you	look	like	an	angel	,	"	muttered	Jack	,
"	我	将要	头脑	—	你	看	喜欢	一个	天使	,	"	低声说道	杰克	,

“我会介意的——你看起来像个天使，”杰克低声说道。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪdz] ['druːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] ['ɑːftə(r)][kwɑːf, kwɔf][ðə; ði] [drɪŋk] .

his	heavy	lids	drooping	as	he	sunk	back	after	quaffing	the	drink	.
他的	重的	盖子	下垂	作为	他	沉没	后退	后	畅饮	这	喝	.

喝完饮料后，他沉重的眼皮耷拉下来，向后靠去。

" [aɪv] [θɔːt] [səʊ]['evə(r)] [sɪns] — [ðæt] [naɪt] .

"	I've	thought	so	ever	since	—	that	night	.
"	我已经	想法	所以	曾经	自从	—	那	夜晚	.

“从那天晚上之后，我就一直这么想。”

[ænd; ənd][ai] — [ai] [lʌv] — [juː; jʊ] !

And	**I**	**—**	**I**	**love**	**—**	**you**	**!**
和	我	—	我	爱	—	你	!

我——我爱你!

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ['biːɪŋ] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] , [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ə'sliːp] .

"	**The**	**last**	**word**	**being**	**scarcely**	**distinguishable**	**,**	**as**	**he**	**dropped**	**asleep**	**.**
"	这	最后的	单词	存在	几乎	可区分的	,	作为	他	掉落	睡着了	.

“最后一个字几乎听不清，因为他已经睡着了。”

[ðə; ði] ['meɪdn] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] , [sɪns] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	**maiden**	**looked**	**astonished**	**,**	**as**	**well**	**she**	**might**	**,**	**since**	**until**	**a**	**few**	**hours**	**before**	**,**
这	少女	看起来	惊讶	,	作为	出色地	她	可能	,	自从	直到	一个	很少	小时	前	,

少女面露惊讶之色，这也不难理解，因为就在几个小时前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [æz; əz][dʒæk]

she	**had**	**never**	**once**	**suspected**	**the**	**existence**	**of**	**such**	**a**	**personage**	**as**	**Jack**
她	有	绝不	一次	怀疑	这	存在	的	这样的	一个	人士	作为	杰克

['tɪrəl] .

Tyrrel	**.**
泰瑞尔	.

她从未怀疑过杰克·泰瑞尔这样的人存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk] [ə'wəʊk] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

It	**was**	**hours**	**before**	**Jack**	**awoke**	**,**	**but**	**then**	**he**	**felt**	**much**	**better**	**,**
它	曾是	小时	前	杰克	醒来	,	但	然后	他	毛毡	很多	更好的	,

杰克过了好几个小时才醒过来，但醒来后感觉好多了。

[ðəʊ] [stɪl] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

though	**still**	**very**	**weak**	**and**	**faint**	**from**	**much**	**loss**	**of**	**blood**	**.**
尽管	仍然	非常	虚弱的	和	头晕的	从	很多	损失	的	血	.

虽然由于失血过多，仍然非常虚弱昏厥。

[hɪz; ɪz][breɪn] , [ðəʊ] [laɪt] , [dɪd][nɒt] [θrɒb] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [mɔɪst] .

His	**brain**	**,**	**though**	**light**	**,**	**did**	**not**	**throb**	**,**	**his**	**flesh**	**was**	**cool**	**and**	**moist**	**.**
他的	脑	,	尽管	光	,	做过	不是	搏动	,	他的	肉	曾是	凉爽的	和	潮湿	.

他的大脑虽然轻盈，却没有搏动感，他的皮肤冰凉湿润。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][feə(r)] [nɜːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,

He	**was**	**not**	**long**	**in**	**reminding**	**his**	**fair**	**nurse**	**of**	**her**	**promise**	**,**
他	曾是	不是	长的	在	提醒	他的	公平的	护士	的	她	承诺	,

他很快就提醒他那位美丽的护士要遵守她的承诺。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [klɪə(r)] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

and	**in**	**a**	**few**	**clear**	**sentences**	**she**	**told**	**him**	**all**	**she**	**knew**	**concerning**	**the**	**matter**	**.**
和	在	一个	很少	清除	句子	她	讲述	他	全部	她	知道	有关	这	事情	.

她用几句清晰明了的话，把她所知道的关于这件事的一切都告诉了他。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [ðə; ði]['mædmən] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

Her	**father**	**—**	**the**	**madman**	**,**	**for**	**such**	**indeed**	**he**	**was**	**—**	**had**	**returned**
她	父亲	—	这	狂人	,	为了	这样的	的确	他	曾是	—	有	返回

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ɪk'skɜːrʒən] ,

from	**one**	**of**	**his**	**frequent**	**excursions**	**,**
从	一	的	他的	频繁	短途旅行	,

她的父亲——那个疯子，的确是个疯子——又一次结束了他频繁的旅行回来了。

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['sensləs] ['bɒdi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [bəuθ] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

bearing	**the**	**senseless**	**body**	**upon**	**his**	**shoulder**	**,**	**both**	**covered**	**with**	**blood**	**.**
轴承	这	无意义的	身体	之上	他的	肩膀	,	两个都	涵盖	和	血	.

他肩扛着毫无知觉的尸体，两人身上都沾满了鲜血。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['gæðə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['reɪvɪŋz] ,

She	could	gather	nothing	from	his	incoherent	ravings	,
她	可以	收集	没有什么	从	他的	语无伦次	胡言乱语	,

她从他语无伦次的呓语中什么也听不懂。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['ɒfərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnəri]

save	that	he	intended	offering	up	his	victim	as	a	sacrifice	to	some	imaginary
节省	那	他	故意的	提供	向上	他的	受害者	作为	一个	牺牲	到	一些	假想

['deɪəti; 'diːəti] .

deity	.
神	.

只不过，他打算将受害者献祭给某个虚构的神灵。

[greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

Great	as	was	her	influence	over	him	,
伟大的	作为	曾是	她	影响	超过	他	,

她对他的影响固然巨大，

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [muːdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['æbsəluːt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

even	in	his	wildest	moods	it	was	with	absolute	danger	to	herself	that	she
甚至	在	他的	最狂野的	情绪	它	曾是	和	绝对	危险	到	她自己	那	她

['reskjuːd] [dʒæk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

rescued	Jack	from	his	hands	.
获救	杰克	从	他的	双手	.

即使在他最狂暴的时候，她也冒着极大的危险从他手中救出了杰克。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [suːn] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] -

Then	,	however	,	he	soon	calmed	down	,	and	watched	her	dress	Tyrrel's
然后	,	然而	,	他	很快	平静下来	向下	,	和	观看	她	裙子	-

[wuːndz] [wɪð] ['veɪkənt][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

wounds	with	vacant	curiosity	.
伤口	和	空缺	好奇心	.

然而，他很快就平静下来，带着茫然的好奇心看着她为泰瑞尔包扎伤口。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ; [ə; eɪ] [diːp] [hɜːt] ,

This	done	,	she	discovered	that	her	father	also	was	wounded	;	a	deep	hurt	,
这	完毕	,	她	发现	那	她	父亲	还	曾是	受伤	;	一个	深的	伤害	,

['evɪdəntli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

evidently	from	a	bullet	,
显然	从	一个	子弹	,

这样做之后，她发现父亲也受了伤；显然是中弹造成的重伤。

['pɑːsɪŋ] [ɪn'taɪəli] [θruː] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

passing	entirely	through	the	left	shoulder	.
通过	完全	通过	这	左边	肩膀	.

完全穿过左肩。

['skeəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [drest] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [keɪv] ,

Scarcely	waiting	for	this	to	be	dressed	,	he	left	the	cave	,
几乎	等待	为了	这	到	是	穿着	,	他	左边	这	洞穴	,

他几乎没等穿戴整齐就离开了山洞。

['mʌtərɪŋ] [waɪld] [θrets] [ə'genst] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] .

muttering	wild	threats	against	some	person	or	persons	.
喃喃自语	荒野	威胁	反对	一些	人	或者	人	.

对着某人或某些人发出疯狂的威胁。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːd] [deɪ] ,

That	was	in	the	early	part	of	the	night	;	it	was	now	broad	day	,
那	曾是	在	这	早期的	部分	的	这	夜晚	;	它	曾是	现在	广阔	天	,

那是在深夜，现在已经是大白天了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .

and	she	was	very	uneasy	concerning	him	.
和	她	曾是	非常	不安	有关	他	.

她对他感到非常不安。

[sʌtʃ] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Such	,	in	substance	,	was	her	explanation	.
这样的	,	在	物质	,	曾是	她	解释	.

她的解释大意就是这样。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [dʒæk] ['briːfli] [sketʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] .

In	return	,	Jack	briefly	sketched	the	events	of	the	past	few	days	.
在	返回	,	杰克	简要地	草图	这	活动	的	这	过去的	很少	天	.

作为回报，杰克简要地概述了过去几天发生的事情。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['leɪdi] — "

"	And	now	,	lady	—	"
"	和	现在	,	女士	—	"

“那么，女士——”

" ['luːsi] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['ædɪd] .

"	Lucy	is	my	name	,	"	she	simply	added	.
"	露西	是	我的	姓名	,	"	她	简单地	额外	.

“我的名字叫露西，”她简单地补充道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][dʒæk] ['tɪrəl] .

"	Thank	you	—	and	mine	is	Jack	Tyrrel	.
"	感谢	你	—	和	矿	是	杰克	泰瑞尔	.

“谢谢——我的名字是杰克·泰瑞尔。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	I	was	wondering	—	naturally	,	too	,	as	you	must	admit	—	how	it
但	我	曾是	好奇	—	自然	,	也	,	作为	你	必须	承认	—	如何	它

['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

happens	that	you	are	here	,
发生	那	你	是	这里	,

但我很好奇——当然，你也必须承认——你是怎么来到这里的。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "

living	in	such	a	place	.	"
活的	在	这样的	一个	地方	.	"

住在这样的地方。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	I	will	tell	you	;	it	will	help	pass	away	the	time	,
"	我	将要	告诉	你	;	它	将要	帮助	经过	离开	这	时间	,

“我会告诉你，这有助于打发时间。”

[ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['saɪləns] .

and	any	thing	is	better	than	silence	.
和	任何	事物	是	更好的	比	沉默	.

任何事都比沉默好。

[sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [fɪəz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] ,

Such	terrible	fears	come	over	me	at	times	,
这样的	糟糕的	恐惧	来	超过	我	在	时代	,

有时我会感到极度恐惧。

[ðæt] [ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][mæd] — [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

that	I	often	wonder	if	I	am	not	going	mad	—	but	I	must	not	think	of	that	.
那	我	经常	想知道	如果	我	是	不是	去	疯狂的	—	但	我	必须	不是	思考	的	那	.

我常常怀疑自己是不是疯了——但我不能去想这些。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Do	you	know	,	sir	,	that	until	now	,	for	over	a	year	,
做	你	知道	,	先生	,	那	直到	现在	,	为了	超过	一个	年	,

先生，您知道吗，直到现在，一年多以来，

[ai][hæv; həv][nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] , [ɪk'septɪŋ] ['fɑː.ðərz] ?

I	have	not	looked	upon	a	human	face	,	excepting	father's	?
我	有	不是	看起来	之上	一个	人类	脸	,	除外	父亲的	?

除了父亲的脸，我从未见过其他人的脸。

" [dʒæk] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Jack	squeezed	her	hand	sympathetically	.
"	杰克	挤压	她	手	同情地	.

杰克同情地握了握她的手。

['luːsi] [ʃrʌŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət] [ðen] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] :

Lucy	shrunk	back	as	if	alarmed	,	but	then	,	blushing	deeply	,	she	hastily	added	:
露西	缩小	后退	作为	如果	惊慌	,	但	然后	,	脸红	深	,	她	草草	额外	:

露西吓了一跳，往后缩了缩，但随即，她脸颊绯红，连忙补充道：

" [wel] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] .

"	Well	,	I	will	tell	you	my	story	.
"	出色地	,	我	将要	告诉	你	我的	故事	.

“好吧，我会把我的故事讲给你听。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][aɪ][hɑːf] - ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['driːmɪŋ] — [ɪf] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [blæk] ,

It	is	a	strange	one	,	and	often	I	half	-	wonder	if	I	am	not	dreaming	—	if	all	the	black	,
它	是	一个	奇怪的	一	,	和	经常	我	一半	-	想知道	如果	我	是	不是	做梦	—	如果全部		这	黑色的	,

这很奇怪，我常常怀疑自己是不是在做梦——如果所有的黑色，

['hɒrəb(ə)l][pɑːst][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [sʌm; səm] [braɪt] [deɪ] .

horrible	past	is	not	a	dream	,	from	which	I	shall	awake	some	bright	day	.
可怕	过去的	是	不是	一个	梦	,	从	哪个	我	将	醒	一些	明亮的	天	.

可怕的过去并非一场梦，我不会在某个晴朗的日子里从中醒来。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːsi] — ['luːsi] ['brædfəd] ,

"	As	I	said	,	my	name	is	Lucy	—	Lucy	Bradford	,
"	作为	我	说	,	我的	姓名	是	露西	—	露西	布拉德福德	,

正如我所说，我的名字叫露西——露西·布拉德福德，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] .

and	the	man	who	brought	you	here	is	my	father	.
和	这	男人	WHO	带来	你	这里	是	我的	父亲	.

带你来这里的这个人是我的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] — [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ə'gəʊ] .

He	was	not	always	thus	—	his	madness	dates	back	to	a	year	or	more	ago	.
他	曾是	不是	总是	因此	—	他的	疯狂	日期	后退	到	一个	年	或者	更多的	前	.

他并非一直如此——他的疯狂可以追溯到一年前或更久以前。

" ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ,

"	Father	was	ever	peculiar	,
"	父亲	曾是	曾经	奇特	,

父亲一直都很古怪，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mʌðərz] [deθ] — [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [hiː; hi]

and	after	mother's	death	—	which	occurred	when	I	was	quite	a	child	—	he
和	后	母亲的	死亡	—	哪个	发生	什么时候	我	曾是	相当	一个	孩子	—	他

[bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] ,

became	still	more	so	,
成为	仍然	更多的	所以	,

母亲去世后——那时我还很小——他变得更加如此。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kʌvət] [hɪnts] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['bɪts][ɒv; əv] [tɔːk] [ðæt]

and	I	can	now	understand	the	covert	hints	and	strange	bits	of	talk	that
和	我	能	现在	理解	这	隐蔽	提示	和	奇怪的	比特	的	讲话	那

[juːst] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] ,

used	to	puzzle	me	,
用过的	到	谜	我	,

我现在能够理解那些以前让我困惑的隐晦暗示和奇怪的谈话内容了。

['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪbəz] .

passing	between	the	neighbors	.
通过	之间	这	邻居	.

从邻居之间穿过。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

They	believed	he	was	gradually	losing	his	mind	.
他们	相信	他	曾是	逐步地	输	他的	头脑	.

他们认为他正在逐渐丧失理智。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪf] [ðæt] [ai][led] ,

"	It	was	a	queer	but	very	pleasant	life	that	I	led	,
"	它	曾是	一个	酷儿	但	非常	令人愉快的	生活	那	我	引领	,

“我过着一种奇特但非常愉快的生活，

[æz; əz][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [sɔː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

as	I	began	to	understand	things	that	I	saw	around	me	.
作为	我	开始	到	理解	事物	那	我	锯	大约	我	.

当我开始理解我周围所看到的事物时。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)] — [æz; əz][ai] [bɪ'liːvd] [ðen] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['æktəz] — [bʌt; bət]

Father	was	an	actor	—	as	I	believed	then	,	the	prince	of	actors	—	but
父亲	曾是	一个	演员	—	作为	我	相信	然后	,	这	王子	的	演员	—	但

[ðə; ði] [pleɪn] ,

the	plain	,
这	清楚的	,

父亲是一位演员——我当时认为，他是演员中的王子——但平凡的，

['ɔːlməʊst] ['mɪzrəbl] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃəʊd]

almost	miserable	style	in	which	we	were	forced	to	exist	,	should	have	showed
几乎	悲惨的	风格	在	哪个	我们	是	强制	到	存在	,	应该	有	显示

[ˌem 'iː]['betə(r)] .

me	better	.
我	更好的	.

我们被迫以近乎悲惨的方式生活，这应该让我更好地认识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['kɒnstənt] , [ʌn'siːsɪŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

It	was	one	constant	,	unceasing	struggle	for	bread	,	and	yet	we	were
它	曾是	一	持续的	,	不断	斗争	为了	面包	,	和	然而	我们	是

['veri] ['hæpi] .

very	happy	.
非常	快乐的	.

虽然我们一直都在为面包而奋斗，但我们却非常快乐。

" ['fɑːðə(r)] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ɑːt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['fʊli] ['hæpi] [wen] - ['tredɪŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] . -

"	Father	loved	his	art	,	and	was	only	fully	happy	when	'	treading	the	boards	.	'
"	父亲	喜爱	他的	艺术	,	和	曾是	仅有的	完全	快乐的	什么时候	-	踩踏	这	板	.	-

“父亲热爱他的艺术，只有在‘走上舞台’时才能感到完全快乐。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [haʊs] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ,

And	he	was	sure	of	an	appreciative	house	,	behind	the	scenes	,
和	他	曾是	当然	的	一个	欣赏的	房子	,	在后面	这	场景	,

他确信幕后会有一群懂得欣赏他的人。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wʊd] [ə'plɔːd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['blɪstəd] .

for	I	would	applaud	until	my	poor	hands	were	nearly	blistered	.
为了	我	会	鼓掌	直到	我的	贫穷的	双手	是	几乎	起泡的	.

因为我鼓掌鼓得双手都快磨出水泡了。

[aɪ] [hɑːf] - [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] ['fɑːðə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] [səʊ] ['dɪəli] .

I	half	-	fear	that	it	was	this	that	made	father	love	me	so	dearly	.
我	一半	-	害怕	那	它	曾是	这	那	制成	父亲	爱	我	所以	亲爱的	.

我有点担心，正是这一点让父亲如此深爱我。

" [aɪ] [ə'tendɪd] [iːtʃ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,

"	I	attended	each	rehearsal	with	him	,
"	我	参加	每个	排演	和	他	,

“我陪他参加了每一次排练，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [maɪ] [pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði]

and	was	never	absent	from	my	post	in	the	flies	when	he	was	on	the
和	曾是	绝不	缺席的	从	我的	邮政	在	这	苍蝇	什么时候	他	曾是	在	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

当他上台表演时，他总是守候在我所在的舞台边。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði]

This	became	such	a	matter	of	course	that	no	attention	was	paid	me	by	the
这	成为	这样的	一个	事情	的	课程	那	不	注意力	曾是	有薪酬的	我	经过	这

['ʌðə(r)] ['æktəz] .

other	actors	.
其他	演员	.

这件事变得如此理所当然，以至于其他演员都没有注意到我。

" [wel] , [taɪmz] [tʃeɪndʒd] .

"	Well	,	times	changed	.
"	出色地	,	时代	已更改	.

“时代变了。”

['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] - [kwɪə(r)] - — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [hiː; hi]

Father	became	so	'	queer	'	—	that	is	what	the	stage	-	manager	called	it	—	that	he
父亲	成为	所以	-	酷儿	-	—	那	是	什么	这	阶段	-	经理	称为	它	—	那	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .

could	not	be	depended	upon	.
可以	不是	是	取决于	之上	.

父亲变得如此“古怪”（舞台监督是这么说的），以至于他完全不可靠。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] [fər'get]

More	than	once	I	remember	his	marring	the	effect	of	a	play	by	forgetting
更多的	比	一次	我	记住	他的	瑕疵	这	影响	的	一个	玩	经过	遗忘

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我记得他不止一次因为忘乎所以而破坏了戏剧的效果。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] - [mæd] [spiːtʃ] - [ɒv; əv] [kɪŋ] ['lɪə(r)] .

and	delivering	the	'	mad	speech	'	of	King	Lear	.
和	运送	这	-	疯狂的	演讲	-	的	国王	李尔王	.

并发表了《李尔王》中的“疯言疯语”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	was	discharged	,	and	could	not	get	another	situation	.
他	曾是	出院	,	和	可以	不是	得到	其他	情况	.

他被解雇了，但没能找到其他工作。

" [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ['greɪtlɪ] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	One	day	,	I	remember	,	he	came	home	greatly	excited	,
"	一	天	,	我	记住	,	他	来了	家	非常	兴奋的	,

“我记得有一天，他非常兴奋地回到家，”

['heɪstɪlɪ] [pækt] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ]

hastily	packed	up	all	his	stage	effects	and	then	left	the	house	without	answering	my
草草	包装	向上	全部	他的	阶段	效果	和	然后	左边	这	房子	没有	回答	我的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他匆匆收拾好所有舞台道具，然后没有回答我的问题就离开了房子。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['mʌnɪ] , ['hævɪŋ] [səʊld][ɔːl] .

He	returned	with	money	,	having	sold	all	.
他	返回	和	钱	,	拥有	卖	全部	.

他把所有东西都卖了，带着钱回来了。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][plæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

Then	he	told	me	of	the	dazzling	plan	that	he	had	in	view	.
然后	他	讲述	我	的	这	耀眼的	计划	那	他	有	在	看法	.

然后他向我讲述了他心中那个令人惊叹的计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] ,

He	was	going	to	California	,
他	曾是	去	到	加利福尼亚州	,

他要去加利福尼亚。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntləs] [hiːps] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['treʒə(r)] [ðæt] [leɪ]

to	pick	up	a	fortune	from	the	countless	heaps	of	golden	treasure	that	lay
到	挑选	向上	一个	财富	从	这	无数	堆积如山	的	金的	宝藏	那	躺

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

从那里堆积如山的黄金宝藏中淘到一笔巨款。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['dezət] [hɪm] .

"	Well	,	I	could	not	desert	him	.
"	出色地	,	我	可以	不是	沙漠	他	.

“唉，我不能抛弃他。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - - — ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

That	was	in	'	49	—	over	a	year	ago	.
那	曾是	在	-	-	—	超过	一个	年	前	.

那是1949年的事了——一年多以前了。

['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['mʌnɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌes 'tiː] .

Father	had	money	enough	to	pay	for	our	passage	out	,	and	leaving	St	.
父亲	有	钱	足够的	到	支付	为了	我们的	通道	出去	,	和	离开	英石	.

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

父亲有足够的钱支付我们离开的路费，于是我们离开了圣路易斯。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][gəʊld] .

we	turned	our	faces	toward	the	Land	of	Gold	.
我们	转向	我们的	面孔	朝向	这	土地	的	金子	.

我们面向黄金之地。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [treɪn] — [men] , [ˈwɪmɪn] ,

not	one	of	all	that	train	—	men	,	women	,
不是	一	的	全部	那	火车	—	男人	,	女性	,

火车上的所有人——男人、女人——都不是。

[ˈtʃɪldrən] — [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ˈevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊps] .

children	—	not	one	of	them	all	ever	reached	the	land	of	their	hopes	.
孩子们	—	不是	一	的	他们	全部	曾经	达到	这	土地	的	他们的	希望	.

孩子们——没有一个到达过他们梦想的国度。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][dɪˈzɑːstə(r)][ˈevə(r)] [riːtʃt] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɔː(r)]

"	I	do	not	know	whether	the	story	of	our	disaster	ever	reached	civilization	or
"	我	做	不是	知道	无论	这	故事	的	我们的	灾难	曾经	达到	文明	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

我不知道我们这场灾难的故事是否传到了文明世界。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] — [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] —

If	so	,	it	must	have	been	by	accident	,	for	we	—	father	and	I	—
如果	所以	,	它	必须	有	到过	经过	事故	,	为了	我们	—	父亲	和	我	—

[əˈləʊn] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈkʌmpəni] ,

alone	,	of	all	that	company	,
独自的	,	的	全部	那	公司	,

如果真是这样，那一定是偶然的，因为在那么多人当中，只有我们——父亲和我——

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əˈlaɪv] !

are	now	alive	!
是	现在	活	!

他们现在还活着!

" [wʌn] [waɪld] , [ˈstɔːmi] [naɪt] [ðə; ði] [bləʊ] [fel] .

"	One	wild	,	stormy	night	the	blow	fell	.
"	一	荒野	,	暴风雨	夜晚	这	吹	跌倒	.

在一个狂风暴雨的夜晚，重击降临了。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [sɪˈvɪə(r)] [tɔɪl] ,

The	day	past	had	been	one	of	unusually	severe	toil	,
这	天	过去的	有	到过	一	的	异常地	严重	辛劳	,

过去的一天异常艰辛。

[ænd; ənd][məʊst] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [gɑːdz] [set][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz]

and	most	probably	the	guards	set	to	watch	over	the	safety	of	their	friends
和	最多	大概	这	守卫	放	到	手表	超过	这	安全	的	他们的	朋友们

[ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] ,

and	kindred	,
和	亲属	,

而且很可能是那些奉命守护亲友安全的守卫。

[kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ˈslʌmbə(r)] .

completely	exhausted	,	yielded	to	slumber	.
完全地	筋疲力尽的	,	产生	到	睡眠	.

筋疲力尽，沉沉睡去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , ['tretʃərəs] ['enəmi] [krept] , [ʌn'hɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði]

For	the	cunning	,	treacherous	enemy	crept	,	unheard	and	unsuspected	,	into	the
为了	这	狡猾	,	奸诈	敌人	悄悄地爬	,	闻所未闻	和	意想不到的	,	进入	这

['veri] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] .

very	heart	of	our	camp	.
非常	心	的	我们的	营	.

狡猾奸诈的敌人悄无声息、毫无察觉地潜入了我们营地的核心地带。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

" ['ʃʌdərɪŋ] , ['luːsi] [pɔːzd] , ['bəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Shuddering	,	Lucy	paused	,	bowing	her	head	upon	her	hands	.
"	颤抖	,	露西	暂停	,	鞠躬	她	头	之上	她	双手	.

露西浑身颤抖，停顿了一下，双手捂着头。

[ðə; ði] [siːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	scene	recalled	by	her	story	overpowered	her	.
这	场景	召回	经过	她	故事	实力悬殊	她	.

她讲述的故事中回忆起的场景令她难以承受。

" [doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ['luːsi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] , " ['wɪspəd] [dʒæk] ,

"	Don't	say	any	more	,	Lucy	,	if	it	is	so	hard	,	"	whispered	Jack	,
"	不	说	任何	更多的	,	露西	,	如果	它	是	所以	难的	,	"	低声说道	杰克	,

“露西，如果这么难受，就别说了。”杰克低声说道。

[hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [baʊd] [hed] .

his	hand	gently	touching	the	bowed	head	.
他的	手	轻轻地	接触	这	鞠躬	头	.

他的手轻轻地抚摸着低垂的头颅。

" [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃli] ['sensətɪv] , " ['luːsi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][wɒn] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd]

"	Perhaps	I	am	foolishly	sensitive	,	"	Lucy	added	,	with	a	wan	smile	,	as	she	raised
"	也许	我	是	愚蠢地	敏感的	,	"	露西	额外	,	和	一个	万	微笑	,	作为	她	提高

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“或许我真是愚蠢又敏感，”露西抬起头，露出一丝淡淡的微笑，补充道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [siːn] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [maɪ]

"	But	at	times	that	horrible	scene	comes	before	my	eyes	until	it	seems	that	my
"	但	在	时代	那	可怕	场景	来	前	我的	眼睛	直到	它	似乎	那	我的

[breɪn] [mʌst; məst] [bɜːst] .

brain	must	burst	.
脑	必须	爆裂	.

“但有时，那可怕的景象会浮现在我的眼前，直到我的大脑似乎要爆炸。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

It	is	a	relief	to	speak	of	it	,	though	,	to	one	who	can	understand	.
它	是	一个	宽慰	到	说话	的	它	,	尽管	,	到	一	WHO	能	理解	.

不过，跟能理解的人谈起这件事，倒也让人松了一口气。

" [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [naɪt] .

"	I	can	remember	but	little	of	that	horrible	night	.
"	我	能	记住	但	小的	的	那	可怕	夜晚	.

“我对那个可怕的夜晚只有些模糊的记忆。”

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] — ['blækfiːt] , [æz; əz][ai] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] .

The	Indians	attacked	us	—	Blackfeet	,	as	I	afterward	learned	.
这	印度人	遭到攻击	我们	—	黑脚族	,	作为	我	之后	学习	.

印第安人袭击了我们——后来我才知道，他们是黑脚族人。

[ðeɪ] [ˈkɔŋkə] [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [men] , [səʊ] [kəmˈpliːt]

They	conquered	almost	without	a	blow	being	struck	by	the	white	men	,	so	complete
他们	征服	几乎	没有	一个	吹	存在	击	经过	这	白色的	男人	,	所以	完全的

[wɒz; wəz][ðə; ði] [səˈpraɪz] .

was	the	surprise	.
曾是	这	惊喜	.

他们几乎没受到白人的任何攻击就取得了胜利，这完全出乎他们的意料。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːsɪləs] [ˈmæsəkə(r)] .

And	then	—	it	was	a	merciless	massacre	.
和	然后	—	它	曾是	一个	无情	屠杀	.

然后——就变成了一场残酷的大屠杀。

" [aɪ] [rɪˈembə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] .

"	I	remember	wondering	how	long	it	would	be	before	my	time	would	come	.
"	我	记住	好奇	如何	长的	它	会	是	前	我的	时间	会	来	.

“我记得当时我在想，离我的时刻到来还有多久。”

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [əˈweɪkənd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [tent] .

I	had	been	awakened	,	but	was	still	in	our	own	tent	.
我	有	到过	觉醒	,	但	曾是	仍然	在	我们的	自己的	帐篷	.

我当时已经醒了，但还在我们自己的帐篷里。

[ˈfɑːðə(r)] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːvd] , [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] ,

Father	lay	at	my	feet	,	as	I	believed	,	still	sleeping	,
父亲	躺	在	我的	脚	,	作为	我	相信	,	仍然	睡眠	,

我当时以为父亲还在睡梦中，他就躺在我的脚边。

[ðəʊ] [aɪ] [wˈʌndəd] [ˈgreɪtli] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l][dɪn][dɪd][nɒt][ˈweɪkən][hɪm] .

though	I	wondered	greatly	that	the	horrible	din	did	not	waken	him	.
尽管	我	想知道	非常	那	这	可怕	din	做过	不是	唤醒	他	.

但我非常疑惑，这可怕的噪音竟然没有吵醒他。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsensləs] ,

I	know	now	that	he	was	senseless	,
我	知道	现在	那	他	曾是	无意义的	,

我现在才知道他当时神志不清。

[ˈstrɪkən] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈgɑːdɪd] [ˌem ˈiː] .

stricken	down	by	a	brutal	blow	from	the	hand	of	the	one	who	guarded	me	.
受打击的	向下	经过	一个	野蛮	吹	从	这	手	的	这	一	WHO	守卫	我	.

被我的守护者残忍地击倒在地。

" [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][ˈaʊə(r)] [gaɪd] , [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒd] ,

"	This	man	was	the	one	who	had	acted	as	our	guide	,	a	middle	aged	,
"	这	男人	曾是	这	一	WHO	有	行动	作为	我们的	指导	,	一个	中间	老年人	,

[rʌf] , [ˈhʌntə(r)] - [laɪk] [ˈpɜːs(ə)n] .

rough	,	hunter	-	like	person	.
粗糙的	,	猎人	-	喜欢	人	.

“这个人就是我们的向导，他是一个中年、粗犷、像猎人一样的人。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][treɪn] [wɪð] [ðə; ði][səʊl] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [lˈɔːɹɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

He	had	joined	the	train	with	the	sole	purpose	of	luring	it	to	destruction	.
他	有	加入	这	火车	和	这	唯一	目的	的	诱饵	它	到	破坏	.

他登上这列火车的唯一目的就是引诱它走向毁灭。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] , [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] .

How	well	he	succeeded	,	you	now	know	.
如何	出色地	他	成功了	,	你	现在	知道	.

你现在知道他取得了多大的成功。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ˈfeəli] [ri'gein, ri:-][maɪ] ['sensɪz] .

"	It	was	a	long	time	before	I	fairly	regained	my	senses	.
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	我	相当	恢复	我的	感官	.

“过了很久我才真正恢复了理智。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ai][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] ,

For	nearly	a	month	I	had	been	like	a	maniac	,
为了	几乎	一个	月	我	有	到过	喜欢	一个	疯子	,

将近一个月的时间里，我简直像个疯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

and	the	Indians	had	protected	me	from	the	malice	of	the	renegade	.
和	这	印度人	有	受保护	我	从	这	恶意	的	这	叛逆者	.

印第安人保护我免受叛徒的恶意伤害。

[ðɪs] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [əˈləʊn] [seɪvd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

This	superstition	alone	saved	my	father	.
这	迷信	独自的	已保存	我的	父亲	.

正是这种迷信救了我父亲一命。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz]['seɪkrɪd] ['biːɪŋs] .

We	were	regarded	as	sacred	beings	.
我们	是	认为	作为	神圣	生物	.

我们被视为神圣的存在。

" [bʌt; bət] [ðen] , [wen] [maɪ] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːnd] , [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

"	But	then	,	when	my	reason	returned	,	I	was	again	subject	to	the	persecution
"	但	然后	,	什么时候	我的	原因	返回	,	我	曾是	再次	主题	到	这	迫害

[ɒv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] — ['kriːpɪŋ] [sneɪk] ,

of	the	renegade	—	Creeping	Snake	,
的	这	叛逆者	—	爬行	蛇	,

“但是，当我恢复理智后，我又一次遭受了叛徒——匍匐之蛇——的迫害，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔːld] [hɪm] .

as	the	Indians	called	him	.
作为	这	印度人	称为	他	.

印第安人是这么称呼他的。

[ai] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [kʊd; kəd][bəuθ] [spiːk] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] ['ɪŋglɪʃ] , [ðəʊ]

I	appealed	to	the	chief	,	who	could	both	speak	and	understand	English	,	though
我	上诉	到	这	首席	,	WHO	可以	两个都	说话	和	理解	英语	,	尽管

[bʌt; bət] [ɪmˈpɜːfɪktli] ,

but	imperfectly	,
但	不完美地	,

我向酋长求助，他虽然能说也能听懂英语，但并不完美。

[fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [retʃ] .

for	protection	against	the	wretch	.
为了	保护	反对	这	可怜虫	.

为了防范那个恶棍。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['piti] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

I	believe	that	he	pitied	me	,	but	he	dared	not	interfere	.
我	相信	那	他	可怜的	我	,	但	他	敢于	不是	干扰	.

我相信他是同情我的，但他不敢插手。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ai] [bɪ'lɒŋd] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

By	the	laws	of	the	tribe	,	I	belonged	wholly	to	the	renegade	.
经过	这	法律	的	这	部落	,	我	属于	完全	到	这	叛逆者	.

按照部落的规矩，我完全属于叛逆者。

" [ðə; ði] [end] [keɪm] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	The	end	came	sooner	than	I	expected	.
"	这	结尾	来了	很快	比	我	预期的	.

“结局比我预想的来得更快。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] ,

One	day	the	renegade	came	to	the	lodge	that	had	been	given	father	and	I	,
一	天	这	叛逆者	来了	到	这	小屋	那	有	到过	给定	父亲	和	我	,

有一天，那个叛徒来到了我和父亲住过的旅馆。

[ænd; ənd] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [təʊld] [ˌem 'iː] [maɪ] ['perəl] .

and	one	glance	at	his	flushed	face	and	bloodshot	eyes	told	me	my	peril	.
和	一	瞥一眼	在	他的	酡	脸	和	充血	眼睛	讲述	我	我的	危险	.

只看了一眼他涨红的脸和布满血丝的眼睛，我就知道自己身处险境。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'raʊzd] .

He	was	intoxicated	,	and	his	worst	passions	were	fully	aroused	.
他	曾是	酣	,	和	他的	最差	激情	是	完全	被唤醒	.

他喝醉了，内心最邪恶的欲望被彻底激发出来。

" [aɪ] [ʃrʌŋk] [bɪ'haɪnd] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

"	I	shrunk	behind	father	in	fear	and	trembling	.
"	我	缩小	在后面	父亲	在	害怕	和	发抖	.

我吓得浑身发抖，躲在父亲身后。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [əd'vɑːnst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [kɜːs] , [ænd; ənd] [strʌk] ['fɑːðə(r)] , ['ɔːdərɪŋ] [hɪm]

The	renegade	advanced	,	with	a	horrible	curse	,	and	struck	father	,	ordering	him
这	叛逆者	先进的	,	和	一个	可怕	诅咒	,	和	击	父亲	,	订购	他

[tuː; tə] [stænd] [ə'saɪd] .

to	stand	aside	.
到	站立	旁边	.

叛徒一边咒骂着一边上前，打了父亲一巴掌，命令他让开。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['veri] [strɒŋ] [hiː; hi] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

You	have	seen	him	—	you	know	how	very	strong	he	is	;	and	then	he	was
你	有	已见	他	—	你	知道	如何	非常	强的	他	是	;	和	然后	他	曾是

[ɪn'seɪn] .

insane	.
疯狂的	.

你见过他——你知道他有多强壮；然后他就疯了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] , ['ɔːlməʊst] .

"	It	was	all	over	in	a	breath	,	almost	.
"	它	曾是	全部	超过	在	一个	气息	,	几乎	.

“一切都仿佛在一瞬间结束了。”

[ə; eɪ] [briːf] , ['hɒrəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] — [ðen] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒdʒ] [flɔː(r)] , ['kwɪvərɪŋ] ,

A	brief	,	horrible	struggle	—	then	the	renegade	lay	upon	the	lodge	floor	,	quivering	,
一个	简短的	,	可怕	斗争	—	然后	这	叛逆者	躺	之上	这	小屋	地面	,	颤抖	,

[ded] !

dead	!
死的	!

一阵短暂而可怕的搏斗——然后叛徒倒在了小屋的地板上，颤抖着，死了！

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] .

The	blood	was	streaming	from	his	mouth	and	nostrils	.
这	血	曾是	流媒体	从	他的	嘴	和	鼻孔	.

鲜血从他的口鼻中汩汩流出。

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

His	neck	was	broken	.
他的	脖子	曾是	破碎的	.

他的脖子断了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl]

"	The	chief	had	witnessed	it	all	,	but	had	not	time	to	interfere	,	before	all
"	这	首席	有	目击者	它	全部	,	但	有	不是	时间	到	干扰	,	前	全部

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

“酋长目睹了这一切，但还没来得及干预，一切就结束了。”

[hiː; hi] [siːmd] ['fraɪtfəli] ['æŋgəd] [ænd; ənd][hæd; həd][ai] [nɒt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['pliːdɪŋ]

He	seemed	frightfully	angered	and	had	I	not	clung	to	his	knees	,	pleading
他	似乎	可怕地	愤怒	和	有	我	不是	紧紧抓住	到	他的	膝盖	,	恳求

['pɪtiəsli] ,

piteously	,
可怜地	,

他似乎怒不可遏，要不是我紧紧抓住他的膝盖，可怜兮兮地哀求，

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['fɑːðə(r)] .

I	believe	he	would	have	killed	father	.
我	相信	他	会	有	被杀	父亲	.

我相信他会杀了父亲。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mædmən] [wɒz; wəz] [nɒt]

As	it	was	,	he	had	time	to	reflect	that	a	madman	was	not
作为	它	曾是	,	他	有	时间	到	反映	那	一个	狂人	曾是	不是

[ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ækts] .

accountable	for	his	acts	.
问责制	为了	他的	行为	.

事实上，他有时间思考，一个疯子不应该为自己的行为负责。

" [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [held] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] .

"	A	council	was	held	,	and	father	tried	for	the	deed	.
"	一个	理事会	曾是	握住	,	和	父亲	尝试	为了	这	契据	.

“召开了一次会议，父亲因这起事件受审。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [seɪvd] [hɪm] .

But	the	fact	of	his	madness	saved	him	.
但	这	事实	的	他的	疯狂	已保存	他	.

但他的疯狂反而救了他。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

And	yet	he	seemed	to	realize	that	he	was	in	danger	,
和	然而	他	似乎	到	意识到	那	他	曾是	在	危险	,

但他似乎意识到自己身处险境。

[ðəʊ] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm][ɔːl] [seɪv] [ˌem 'iː] .

though	he	hid	his	feelings	from	all	save	me	.
尽管	他	隐藏	他的	情怀	从	全部	节省	我	.

虽然他除了我以外，对所有人都隐藏了自己的感情。

" [ðæt] [naɪt] — [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [wʌn] — [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['pɑːsɪŋ] [θruː]

"	That	night	—	a	dark	and	stormy	one	—	we	left	the	village	,	passing	through
"	那	夜晚	—	一个	黑暗的	和	暴风雨	一	—	我们	左边	这	村庄	,	通过	通过

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .

it	undiscovered	.
它	未被发现的	.

“那天晚上——一个黑暗而暴风雨的夜晚——我们离开了村庄，悄无声息地穿过了它。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [lɒst] [ə'mɪdst] [ðə; ði][waɪld] ['maʊntənz] .

By	daylight	we	were	far	away	,	lost	amidst	the	wild	mountains	.
经过	日光	我们	是	远的	离开	,	丢失的	在……之中	这	荒野	山脉	.

天亮时分，我们已经走远了，迷失在荒凉的群山之中。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn] [hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['aʊə(r)] [træks] ,

The	beating	rain	had	obliterated	our	tracks	,
这	殴打	雨	有	彻底摧毁	我们的	轨道	,

瓢泼大雨抹去了我们的踪迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

and	if	the	Indians	sought	for	us	it	was	without	success	.
和	如果	这	印度人	寻求	为了	我们	它	曾是	没有	成功	.

如果印第安人搜寻过我们，那也是徒劳无功的。

" [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wiː; wi] [leɪ] [hɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

"	For	days	we	lay	hid	during	the	day	,	traveling	at	night	,
"	为了	天	我们	躺	隐藏	期间	这	天	,	旅行	在	夜晚	,

“我们白天躲藏，晚上赶路，一连好几天，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

trying	to	find	some	way	to	civilization	,	but	in	vain	.
尝试	到	寻找	一些	方式	到	文明	,	但	在	徒劳	.

试图找到通往文明的道路，但徒劳无功。

[wiː; wi] ['nɪəli] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

We	nearly	starved	to	death	.
我们	几乎	饥饿	到	死亡	.

我们差点饿死。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['prɒvɪdəns] — ['fɑːðə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['æntɪləʊp] [ðæt]

But	by	a	chance	—	or	rather	providence	—	father	killed	a	wounded	antelope	that
但	经过	一个	机会	—	或者	相当	普罗维登斯	—	父亲	被杀	一个	受伤	羚羊	那

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] .

we	found	in	a	deep	valley	.
我们	成立	在	一个	深的	谷	.

但机缘巧合——或者说是天意——父亲杀死了我们在深谷中发现的一只受伤的羚羊。

[ɒn] [ðɪs] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

On	this	we	lived	for	several	days	.
在	这	我们	居住地	为了	一些	天	.

我们靠着这些东西生活了好几天。

" ['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,

"	Father	seemed	to	have	forgotten	his	desire	to	reach	his	fellow	-	men	,
"	父亲	似乎	到	有	被遗忘的	他的	欲望	到	抵达	他的	同伴	-	男人	,

“父亲似乎忘记了他想要与同胞们建立联系的愿望，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] [waɪld][laɪf] .

and	appeared	contented	with	this	wild	life	.
和	出现	满足	和	这	荒野	生活	.

他似乎很满足于这种自由自在的生活。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [den] [ɔː(r)] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ;

We	were	living	in	a	little	den	or	cave	in	the	rocks	;
我们	是	活的	在	一个	小的	丹	或者	洞穴	在	这	岩石	;

我们当时住在岩石缝隙里的一个小洞穴里；

[nɒt] [ðɪs] [wʌn] — [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] .

not	this	one	—	but	another	miles	away	.
不是	这	一	—	但	其他	英里	离开	.

不是这一个——而是几英里外的另一个。

" [wʌn] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] .

"	One	night	we	were	awakened	by	a	muttering	at	the	cave	entrance	.
"	一	夜晚	我们	是	觉醒	经过	一个	喃喃自语	在	这	洞穴	入口	.

“一天晚上，我们被洞口传来的低语声惊醒。”

['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pluːmd] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Outlined	**against**	**the**	**clear**	**sky**	**,**	**we**	**could**	**distinguish**	**the**	**plumed**	**crest**	**of**	**a**
概述	反对	这	清除	天空	,	我们	可以	区分	这	羽毛	波峰	的	一个

['sævɪdʒ] .

savage	**.**
野蛮的	.

在晴朗的天空映衬下，我们可以辨认出野蛮人头顶的羽毛状冠羽。

['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl]

Probably	**he**	**had**	**observed**	**us**	**before**	**night**	**,**	**and**	**now**	**had**	**come**	**to**	**kill**
大概	他	有	观察到	我们	前	夜晚	,	和	现在	有	来	到	杀

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

他可能在夜幕降临前就观察到了我们，现在他是来杀我们的。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [fɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ]['fɑːðə(r)] .

"	**I**	**was**	**petrified**	**with**	**fear**	**,**	**but**	**not**	**so**	**father**	**.**
"	我	曾是	石化	和	害怕	,	但	不是	所以	父亲	.

“我吓得魂飞魄散，但我父亲却不这么想。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ʌn'tɪl][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [muːv] ['sʌd(ə)nli] .

I	**did**	**not**	**know**	**he**	**was**	**awake**	**,**	**until**	**I**	**heard**	**him**	**move**	**suddenly**	**.**
我	做过	不是	知道	他	曾是	醒	,	直到	我	听到	他	移动	突然	.

直到我听到他突然动了一下，我才知道他醒了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [θʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hed] [dɪsə'pɪəd] ,

Then	**came**	**a**	**dull**	**,**	**heavy**	**thud**	**,**	**and**	**the**	**Indian's**	**head**	**disappeared**	**,**
然后	来了	一个	乏味的	,	重的	砰的一声	,	和	这	印度人的	头	消失	,

接着传来一声沉闷的巨响，印第安人的头不见了。

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] ['mɔːt(ə)l]['ægəni] ['fɒləʊd] .

while	**a**	**shrill**	**yell**	**of**	**what**	**seemed**	**mortal**	**agony**	**followed**	**.**
尽管	一个	尖锐	叫喊	的	什么	似乎	凡人	痛苦	随后	.

随后传来一声凄厉的惨叫，似乎是临死前的痛苦呻吟。

" [aɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

"	**I**	**soon**	**learned**	**the**	**truth**	**.**
"	我	很快	学习	这	真相	.

我很快就明白了真相。

['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ʌn'sɜːrɪŋ] [eɪm] , [hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] , ['dʒægɪd] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

Father	**,**	**with**	**unerring**	**aim**	**,**	**had**	**flung**	**a**	**heavy**	**,**	**jagged**	**rock**	**at**	**the**	**intruder**	**.**
父亲	,	和	毫无错误	目的	,	有	扔	一个	重的	,	锯齿状	岩石	在	这	入侵者	.

父亲百发百中，向入侵者扔出了一块沉重而尖锐的石头。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [wen] [deɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] ['ʃætəd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [tuː; tə]['ætəmz] .

As	**I**	**saw**	**when**	**day**	**came**	**,**	**the**	**blow**	**had**	**shattered**	**his**	**skull**	**to**	**atoms**	**.**
作为	我	锯	什么时候	天	来了	,	这	吹	有	破碎	他的	颅骨	到	原子	.

天亮时我看到，那一击已经把他的头骨打得粉碎。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['drɪəri] [naɪt] [ɒv; əv]['terə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv]

That	**was**	**a**	**long**	**,**	**dreary**	**night**	**of**	**terror**	**,**	**but**	**the**	**savage**	**must**	**have**
那	曾是	一个	长的	,	凄凉	夜晚	的	恐怖	,	但	这	野蛮的	必须	有

[biːn] [ə'ləʊn] ,

been	**alone**	**,**
到过	独自的	,

那是一个漫长而恐怖的夜晚，但那个野蛮人一定是孤身一人。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] [ə'kɜːd] .

for	**no**	**further**	**disturbance**	**occurred**	**.**
为了	不	更远	干扰	发生	.

此后未再发生任何干扰。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] [ɑːmd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [wɪð] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd]

"	In	this	manner	father	became	armed	as	you	have	seen	him	,	with	bow	and
"	在	这	方式	父亲	成为	武装	作为	你	有	已见	他	,	和	弓	和

['ærəʊs] ,

arrows	,
箭头	,

“就这样，父亲像你们所见的那样，装备上了弓箭。”

[ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] ['tɒməhɔːk] .

a	knife	and	tomahawk	.
一个	刀	和	钺	.

一把刀和一把战斧。

[baɪ] [lɒŋ] ['præktɪs] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)]

By	long	practice	,	he	has	become	very	skillful	with	the	bow	,	and	we	never
经过	长的	实践	,	他	有	变得	非常	熟练	和	这	弓	,	和	我们	绝不

[wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

want	for	food	.
想	为了	食物	.

经过长期的练习，他的弓箭技艺变得非常娴熟，我们从不缺食物。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [skɪnz] ['fɜːnɪʃ] [ðæt] .

As	for	clothing	,	as	you	see	,	their	skins	furnish	that	.
作为	为了	衣服	,	作为	你	看	,	他们的	皮肤	提供	那	.

至于衣物，正如你所见，它们的皮毛就能提供。

[ðəʊ] [ruːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

Though	rude	,	they	are	very	comfortable	.
尽管	粗鲁的	,	他们	是	非常	舒服的	.

虽然他们态度粗鲁，但他们让人感觉很舒服。

" [wɪð] [ðæt] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [mə'lest] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .

"	With	that	one	exception	,	we	have	never	been	molested	by	the	savages	.
"	和	那	一	例外	,	我们	有	绝不	到过	性骚扰	经过	这	野蛮人	.

“除了那一次例外，我们从未受到野蛮人的骚扰。”

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['ræmbl] ['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ðɪs] [keɪv] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi]

During	one	of	his	wild	rambles	father	found	this	cave	,	and	ever	since	we
期间	一	的	他的	荒野	漫谈	父亲	成立	这	洞穴	,	和	曾经	自从	我们

[hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] . "

have	lived	here	.	"
有	居住地	这里	.	"

父亲在一次漫无目的的游荡中发现了这个山洞，从那以后我们就一直住在这里。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] , ['luːsi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] , " [kˈɒmɛntɪd] [dʒæk] , ['fiːlɪŋli] .

"	A	strange	story	,	Lucy	,	and	a	sad	one	,	"	commented	Jack	,	feelingly	.
"	一个	奇怪的	故事	,	露西	,	和	一个	伤心	一	,	"	评论	杰克	,	有感情地	.

“露西，这真是一个奇怪的故事，也是一个悲伤的故事。”杰克动情地说道。

" [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ? "

"	But	do	you	never	long	to	return	to	civilization	?	"
"	但	做	你	绝不	长的	到	返回	到	文明	?	"

“但你难道从未渴望回归文明社会吗？”

" ['ɒf(ə)n] — ['veri] ['ɒf(ə)n] .

"	Often	—	very	often	.
"	经常	—	非常	经常	.

“经常——非常频繁。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [lɒst] [hɪə(r)] [æz; əz]

Even	though	the	road	was	open	to	me	—	and	I	am	lost	here	as
甚至	尽管	这	路	曾是	打开	到	我	—	和	我	是	丢失的	这里	作为

[kəm'pli:tli] [æz; əz] [ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['dezət] ['fɑ:ðə(r)] .

completely	as	though	out	of	the	world	—	I	could	not	desert	father	.
完全地	作为	尽管	出去	的	这	世界	—	我	可以	不是	沙漠	父亲	.

即使前路向我敞开——而我在这里完全迷失了方向，仿佛置身于另一个世界——我也不能抛弃父亲。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] — [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [laɪf] ?

You	have	seen	him	—	do	you	think	I	would	ever	return	to	life	?
你	有	已见	他	—	做	你	思考	我	会	曾经	返回	到	生活	?

你见过他——你认为我还能复活吗?

[hi:; hi] [ɪz] [mæd] — [ɪn'kjʊərəbli] [səʊ] , [ai] [fɪə(r)] , " ['glu:mɪli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] .

He	is	mad	—	incurably	so	,	I	fear	,	"	gloomily	responded	the	maiden	.
他	是	疯狂的	—	无可救药	所以	,	我	害怕	,	"	阴郁地	回应	这	少女	.

“他疯了——恐怕是无可救药了，”少女忧郁地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

"	But	if	I	can	induce	him	to	go	with	us	,	will	you	object	?
"	但	如果	我	能	诱导	他	到	去	和	我们	,	将要	你	目的	?

“但是如果我能让他跟我们一起走，你会反对吗？”

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [maɪ] [frendz] , ['du:plɪn] [ænd; ənd] [bɜ:(r)] .

You	will	like	my	friends	,	Duplin	and	Burr	.
你	将要	喜欢	我的	朋友们	,	杜普林	和	伯尔	.

你会喜欢我的朋友杜普林和伯尔。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:(r); wə(r)] — [ɪn] [keɪs] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]

Think	of	what	your	fate	would	be	were	—	in	case	any	thing	should	happen
思考	的	什么	你的	命运	会	是	是	—	在	案件	任何	事物	应该	发生

[tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] . "

to	your	father	.	"
到	你的	父亲	.	"

想想如果你的父亲出了什么事，你的命运会是什么样。

" [ai] [wʊd] [daɪ] — [pə'hæps] [stɑ:v] [tu:; tə] [deθ] .

"	I	would	die	—	perhaps	starve	to	death	.
"	我	会	死	—	也许	饿死	到	死亡	.

“我会死——或许会饿死。”

[ai] [traɪ] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	try	not	to	think	of	that	.
我	尝试	不是	到	思考	的	那	.

我尽量不去想这件事。

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['dezət] [hɪm] .

I	only	know	that	I	can	never	desert	him	.
我	仅有的	知道	那	我	能	绝不	沙漠	他	.

我只知道我永远不能抛弃他。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] , [naʊ] .

I	am	all	that	he	seems	to	care	for	on	earth	,	now	.
我	是	全部	那	他	似乎	到	关心	为了	在	地球	,	现在	.

现在，我似乎是他在这个世界上唯一在乎的人。

[waɪl] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] , [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɪð] [hɪm] . "

While	he	lives	,	my	place	is	with	him	.	"
尽管	他	生活	,	我的	地方	是	和	他	.	"

只要他活着，我就要和他在一起。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

"	But	if	he	agrees	to	go	with	us	?	"
"	但	如果	他	同意	到	去	和	我们	?	"

“但如果他同意跟我们一起去呢？”

" [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .

"	Where	he	goes	,	I	will	go	.
"	在哪里	他	去	,	我	将要	去	.

“他去哪里，我就去哪里。”

[bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	don't	think	too	much	of	that	.
但	不	思考	也	很多	的	那	.

但别想太多。

[aɪ][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] . "

I	fear	he	will	refuse	.	"
我	害怕	他	将要	拒绝	.	"

我担心他会拒绝。

" [hɪst] ! [ɪz] [ðæt] [nɒt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] ? " ['heɪstɪli]

"	Hist	!	is	that	not	the	sound	of	some	one	climbing	up	the	rocks	?	"	hastily
"	历史	!	是	那	不是	这	声音	的	一些	一	攀登	向上	这	岩石	?	"	草草

['mʌtə] ['tɪrəl] ,

muttered	Tyrrel	,
低声说道	泰瑞尔	,

“嘶！那不是有人在爬岩石的声音吗？”泰瑞尔急忙低声说道。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] , [hɑːf] - ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

not	a	little	excited	,	half	-	hoping	that	his	friends	had	discovered	his	retreat	.
不是	一个	小的	兴奋的	,	一半	-	希望	那	他的	朋友们	有	发现	他的	撤退	.

他有些兴奋，甚至有点希望他的朋友们已经发现了他的秘密基地。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [siː] .

"	I	will	go	see	.
"	我	将要	去	看	.

我会去看看。

[pə'hæps] - [tɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , " [ænd; ənd] ['luːsi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

Perhaps	'	tis	father	returning	,	"	and	Lucy	hastened	to	the	entrance	.
也许	-	的	父亲	返回	,	"	和	露西	加快	到	这	入口	.

“或许是父亲回来了，”露西说着，加快脚步走向门口。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

In	a	moment	she	returned	,	pale	and	agitated	.
在	一个	片刻	她	返回	,	苍白	和	激动	.

片刻后，她回来了，脸色苍白，情绪激动。

['tɪrəl] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] .

Tyrrel	felt	a	strange	fluttering	at	his	heart	,	for	he	was	unarmed	.
泰瑞尔	毛毡	一个	奇怪的	飘动	在	他的	心	,	为了	他	曾是	徒手	.

泰瑞尔感到心头一阵悸动，因为他没有携带武器。

[ɪf] [æn; ən] ['enəmi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [lɒst] !

If	an	enemy	,	they	were	indeed	lost	!
如果	一个	敌人	,	他们	是	的确	丢失的	!

如果那是敌人，那他们确实已经输了！

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒杰克；或者，山魔(Outlaw Jack; or, the mountain devil)
第6/7页

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [həʊm] .
THE OUTLAW'S HOME .
这 亡命之徒 家 .

亡命之徒的家。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['wendɪŋ] [ɪts] ['wɪəri] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , ['traɪɪŋ] ,
But what of the train wending its weary way among the hills , trying ,
但 什么 的 这 火车 结束 它是 厌倦 方式 之中 这 丘陵 , 尝试 ,

但是，那列在山间蜿蜒前行、疲惫不堪的火车又该如何呢?

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['gɪlfərd] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][blaɪnd] [treɪl] ?
under the guidance of Major Guilford , to follow the blind trail ?
在下面 这 指导 的 主要的 吉尔福德 , 到 跟随 这 瞎的 踪迹 ?

在吉尔福德少校的指导下，沿着这条盲目的线索前进?

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɪəri] ['pregnənt] [wɪð] [sæd] [ɪ'vents] — [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] — [wɪð] [ækts] [ðæt]
it is a query pregnant with sad events — with tears and sighs — with acts that
它 是 一个 询问 孕 和 伤心 活动 — 和 眼泪 和 叹息 — 和 行为 那
[meɪk] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [siːm] [laɪk] ['diːmən] - ['neɪtʃə(r)] .
make human nature seem like demon - nature .
制作 人类 自然 似乎 喜欢 恶魔 - 自然 .

这是一个充满悲伤事件——泪水和叹息——以及将人性描绘成魔鬼本性的问题。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [leə(r)] , [ə'weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] — [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['grɒtəʊ] —
For here , in the outlaw's lair , away up among the hills — in his secret grotto —
为了 这里 , 在 这 亡命之徒 巢穴 , 离开 向上 之中 这 丘陵 — 在 他的 秘密 石窟 —
[wiː; wi][faɪnd] — [huː] ?
we find — who ?
我们 寻找 — WHO ?

因为在这里，在不法之徒的巢穴里，在山丘之间——在他的秘密洞穴里——我们发现——是谁?

[waɪ] , ['lɒti] ['mɪtʃəl] !
Why , Lottie Mitchell !
为什么 , 洛蒂 米切尔 !

哎呀，洛蒂·米切尔!

[ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [griːf] [ɪz]['meɪbəl] , [ðə; ði] [prə'fest] ['dɔːtə(r)]
And consoling her in her terrible grief is Mabel , the professed daughter
和 安慰 她 在 她 糟糕的 悲伤 是 梅布尔 , 这 声称 女儿
[ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['gɪlfərd] ,
of Major Guilford ,
的 主要的 吉尔福德 ,

安慰她摆脱巨大悲痛的是梅布尔，她是吉尔福德少校的自称女儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [waɪf] [ænd; ənd] ['emɪsəri] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [dʒæk] !
but now the acknowledged wife and emissary of Yellow Jack !
但 现在 这 已确认 妻子 和 使者 的 黄色的 杰克 !

但现在她却成了黄杰克的公认妻子和使者!

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈgɪlfərd] , [ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

And	outside	we	hear	the	voice	of	Major	Guilford	,	and	learn	from	his
和	外部	我们	听到	这	嗓音	的	主要的	吉尔福德	,	和	学习	从	他的

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [fɜːst] ,

conversation	,	first	,
对话	,	第一的	,

外面传来吉尔福德少校的声音，我们从他的谈话中了解到，首先，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈjeləʊ] [dʒæks] [fɜːst] - [lefˈtenənt] ; [ænd; ənd] [ˈsekənd] ,

the	fact	that	he	is	Yellow	Jack's	first	-	lieutenant	;	and	second	,
这	事实	那	他	是	黄色的	杰克的	第一的	-	中尉	;	和	第二	,

首先，他是黄杰克的副手；其次，

[ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈtaɪə(r)] [treɪn] , [wɪtʃ] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	particulars	of	the	slaughter	of	that	entire	train	,	which	,	following	his
这	细节	的	这	屠宰	的	那	全部的	火车	,	哪个	,	下列的	他的

['gaɪd(ə)ns] ,

guidance	,
指导	,

在他的指导下，整列火车上的乘客惨遭屠杀，具体细节如下：

[wɒz; wəz] [led] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˌæmbəˈskeɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [səʊl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈruːθləsli] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði]

was	led	into	an	ambuscade	,	and	every	soul	in	it	ruthlessly	slain	by	the
曾是	引领	进入	一个	伏击	,	和	每一个	灵魂	在	它	无情地	被杀	经过	这

['aʊtlɔːz] ,

outlaws	,
亡命之徒	,

他们被引入埋伏圈，里面的每个人都被不法之徒残忍杀害。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd] [sleɪn] [ˈʌðə(r)] [treɪnz] .

as	they	had	destroyed	and	slain	other	trains	.
作为	他们	有	损毁	和	被杀	其他	火车	.

因为他们曾摧毁并杀害过其他列车。

[ðə; ði] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [gliː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [kæmp] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)]

The	diabolical	glee	which	the	affair	excited	in	the	outlaw	camp	revealed	the	nature
这	邪恶的	高兴	哪个	这	事务	兴奋的	在	这	取缔	营	揭晓	这	自然

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [wɪð] [huːm] [ˈgɪlfərd] [ˈkɔnsɔːt] .

of	the	ruffians	with	whom	Guilford	consorted	.
的	这	恶棍	和	谁	吉尔福德	同伙	.

这件事在亡命之徒营地中激起的邪恶快感，揭示了吉尔福德与之为伍的恶棍的本性。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

But	he	had	other	matters	also	to	discuss	with	some	of	the	men	.
但	他	有	其他	事情	还	到	讨论	和	一些	的	这	男人	.

但他还有其他事情要和这些人商量。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [ˈlɒti] [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː]

He	had	rescued	Lottie	Mitchell	and	brought	her	safely	into	the	outlaw
他	有	获救	洛蒂	米切尔	和	带来	她	安全	进入	这	取缔

[kæmp] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [siː] [ˈjeləʊ] [dʒæk] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [prəˈtekʃ(ə)n] .

camp	only	to	see	Yellow	Jack	take	her	under	his	immediate	protection	.
营	仅有的	到	看	黄色的	杰克	拿	她	在下面	他的	即时	保护	.

他救出了洛蒂·米切尔，并将她安全地带进了不法之徒的营地，却眼睁睁地看着黄杰克将她置于自己的保护之下。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] ?

Was	he	to	be	deprived	of	his	property	?
曾是	他	到	是	被剥夺的	的	他的	财产	?

他难道要被剥夺财产吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] ['lɒti] [hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ?

Was	not	Lottie	his	own	by	the	laws	of	the	band	?
曾是	不是	洛蒂	他的	自己的	经过	这	法律	的	这	乐队	?

按照乐队的规矩，洛蒂难道不是他自己的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [baɪ] [wɒt] [raɪt] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ?

And	if	so	,	by	what	right	did	the	captain	take	her	under	his	protection	?
和	如果	所以	,	经过	什么	正确的	做过	这	队长	拿	她	在下面	他的	保护	?

如果真是如此，船长凭什么权利将她置于自己的保护之下?

[ðɪs] [ðə; ði] " ['meɪdʒə(r)] " [di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] ['bɪtəli] [hiː; hi] [felt]

This	the	"	Major	"	demanded	in	a	manner	that	showed	how	bitterly	he	felt
这	这	"	主要的	"	要求	在	一个	方式	那	显示	如何	苦涩地	他	毛毡

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

over	the	event	,
超过	这	事件	,

这位"少校"提出这个要求时，语气中充满了对这件事的愤慨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊpənli] [ə'naʊnst] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [praɪz] [jet] ,

and	his	openly	announced	purpose	to	have	his	prize	yet	,
和	他的	公然	宣布	目的	到	有	他的	奖	然而	,

他公开宣称自己要尽快拿到奖品。

[geɪv] ['lɪt(ə)l] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [piːs] [ɔː(r)] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['brəʊkən]

gave	little	promise	of	peace	or	safety	to	the	now	distressed	and	heart	-	broken
给予	小的	承诺	的	和平	或者	安全	到	这	现在	苦恼	和	心	-	破碎的

['kæptɪv] ,

captive	,
俘虏	,

对于这位如今痛苦不堪、心碎欲绝的俘虏来说，这几乎没有带来任何和平或安全的希望。

[huːz] ['aʊəz] [pɑːst] [ɪn] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd]

whose	hours	passed	in	weeping	over	the	awful	tragedy	which	her	eyes	had
谁	小时	通过了	在	哭泣	超过	这	可怕	悲剧	哪个	她	眼睛	有

['witnis] ,

witnessed	,
目击者	,

她目睹了可怕的悲剧，整整几个小时都在哭泣中度过。

[ænd; ənd] [huːz] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['hærəʊɪŋ] [ðæn; ðən]

and	whose	fears	for	her	own	future	were	even	more	harrowing	than
和	谁	恐惧	为了	她	自己的	未来	是	甚至	更多的	令人痛心的	比

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

her	grief	.
她	悲伤	.

她对自己未来的恐惧甚至比悲痛更加令人揪心。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['lɒti] ['mɪtʃəl] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

For	a	time	Lottie	Mitchell	was	treated	more	as	a	guest	than	a
为了	一个	时间	洛蒂	米切尔	曾是	治疗	更多的	作为	一个	客人	比	一个

['prɪz(ə)nə(r)][baɪ] ['jeləʊ] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

prisoner	by	Yellow	Jack	and	his	household	.
囚犯	经过	黄色的	杰克	和	他的	家庭	.

有一段时间，黄杰克和他的家人对待洛蒂·米切尔更像是对待客人而不是囚犯。

['iːv(ə)n]['meɪbəl] , [ðəʊ] [hɜː'self] ['skeəsli] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [strəʊv] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ]

Even	Mabel	,	though	herself	scarcely	so	beautiful	,	strove	to	cheer	up	the	sorrowing
甚至	梅布尔	,	尽管	她自己	几乎	所以	美丽的	,	努力	到	欢呼	向上	这	悲伤

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

即使是相貌平平的梅布尔，也努力想让这位悲伤的女孩开心起来。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] [nɒkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]

even	while	a	dull	pain	knocked	at	her	own	heart	as	she	recognized	the
甚至	尽管	一个	乏味的	疼痛	敲门	在	她	自己的	心	作为	她	认可	这

['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [tʃi:f] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði][feə(r)]

gradually	changing	expression	with	which	the	outlaw	chief	began	to	regard	the	fair
逐步地	变化	表达	和	哪个	这	取缔	首席	开始	到	看待	这	公平的

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

即使当她意识到匪首开始用逐渐变化的眼神看待这位美丽的俘虏时，她自己的心脏也隐隐作痛。

[nʌn] [nju:] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ðæt] ['jeləʊ] [dʒæk][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd]

None	knew	better	than	she	that	Yellow	Jack	was	even	more	to	be	dreaded
没有任何	知道	更好的	比	她	那	黄色的	杰克	曾是	甚至	更多的	到	是	令人恐惧的

[ðæn; ðən] [tʃɑ:lz] ['gɪlfərd] — [ðæt] ['lɒti] ,

than	Charles	Guilford	—	that	Lottie	,
比	查尔斯	吉尔福德	—	那	洛蒂	,

没有人比她更清楚，黄杰克比查尔斯·吉尔福德更可怕——洛蒂，

[ɪn] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:k] , [hæd; həd] [sɔ:t] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] .

in	fleeing	from	the	hawk	,	had	sought	protection	of	the	eagle	.
在	逃离	从	这	鹰	,	有	寻求	保护	的	这	鹰	.

为了躲避鹰的追捕，它寻求了老鹰的庇护。

[wɪð] [hɑ:t] [krʌʃt] [ænd; ənd] [baʊd] [daʊn] , ['lɒti] [wʊd] [sɪt] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn] [mju:t]

With	heart	crushed	and	bowed	down	,	Lottie	would	sit	through	the	long	hours	in	mute
和	心	碎	和	鞠躬	向下	,	洛蒂	会	坐	通过	这	长的	小时	在	沉默的

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

洛蒂心灰意冷，垂头丧气，默默地绝望地度过了漫长的时光。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ɜ:θ] — [ðæt] [nɒt] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'kɪn]

She	knew	now	that	she	was	alone	upon	earth	—	that	not	one	drop	of	blood	akin
她	知道	现在	那	她	曾是	独自的	之上	地球	—	那	不是	一	降低	的	血	类似的

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fləʊd] [ɪn]['hju:mən] [veɪns] .

to	her	flowed	in	human	veins	.
到	她	流动	在	人类	静脉	.

她现在明白，她是孤身一人生活在地球上——没有一滴与她血脉相连的血液在人类的血管中流淌。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][lɑ:st] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] .

Her	loving	father	had	been	the	last	,	and	now	he	was	no	more	.
她	爱	父亲	有	到过	这	最后的	,	和	现在	他	曾是	不	更多的	.

她慈爱的父亲是她最后一个亲人，如今他也去世了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] — ['mə:də] !

He	was	dead	—	murdered	!
他	曾是	死的	—	被谋杀	!

他死了——被谋杀了！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [əʊ] !

And	she	—	oh	!
和	她	—	哦	!

她——哦！

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [speəd] ?

why	had	she	been	spared	?
为什么	有	她	到过	幸存	?

她为何幸免于难?

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ænd; ənd]['sʌfə(r)] — [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] — [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl]

To	live	on	and	suffer	—	to	endure	worse	than	death	—	a	shameful
到	居住	在	和	遭受	—	到	忍受	更糟	比	死亡	—	一个	可耻

[kæp'tɪvətɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] ['diːmənz] [huː] [hæd; həd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][sɪn]

captivity	in	the	hands	of	demons	who	had	love	for	naught	other	than	sin
囚禁	在	这	双手	的	恶魔	WHO	有	爱	为了	零	其他	比	罪

[ænd; ənd] [kraɪm] .

and	crime	.
和	犯罪	.

苟活于世，饱受折磨——忍受比死亡更可怕的痛苦——沦为恶魔的可耻囚徒，这些恶魔除了罪恶和犯罪之外，什么都不喜欢。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

And	yet	,	though	knowing	all	this	,
和	然而	,	尽管	会心	全部	这	,

然而，即便知道这一切，

['lɒti] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] [waɪl] ['jeləʊ] [dʒæk] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]

Lottie	believed	that	she	was	safe	from	harm	while	Yellow	Jack	extended	his
洛蒂	相信	那	她	曾是	安全的	从	伤害	尽管	黄色的	杰克	扩展	他的

[prə'tekʃ(ə)n] .

protection	.
保护	.

洛蒂认为，只要黄杰克保护她，她就安全无虞。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['meɪbəl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðæt] [ə; eɪ] [fɪəs] , ['pæʃənət] [lʌv] [siːmd] [tuː; tə]

She	knew	that	Mabel	was	his	wife	—	that	a	fierce	,	passionate	love	seemed	to
她	知道	那	梅布尔	曾是	他的	妻子	—	那	一个	凶猛的	,	热情的	爱	似乎	到

[ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

exist	between	them	.
存在	之间	他们	.

她知道梅布尔是他的妻子——他们之间似乎存在着一种炽烈而热烈的爱情。

[ðen] — [wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ?

Then	—	what	had	she	to	fear	from	him	?
然后	—	什么	有	她	到	害怕	从	他	?

那么——她究竟在怕他什么呢?

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɑːsk][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ðɪ]

Thus	she	reasoned	,	but	the	mask	was	soon	to	fall	from	his	face	—	the
因此	她	有理智的	,	但	这	面具	曾是	很快	到	落下	从	他的	脸	—	这

[skeɪlz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

scales	from	her	eyes	.
秤	从	她	眼睛	.

她这样推断，但他的面具很快就会脱落——就像她眼前的鳞片即将被揭开一样。

[ðə; ðɪ]['traɪəl] , [ðəʊ] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [wʊd] [luːz] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

The	trial	,	though	slow	in	coming	,	would	lose	none	of	its	force	on	that	account	.
这	审判	,	尽管	慢的	在	未来	,	会	失去	没有任何	的	它是	力量	在	那	帐户	.

虽然审判进行得比较慢，但这丝毫不会削弱其效力。

[ə; eɪ] [briːf] " [siːn] " [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [dɪ'spɔɪl] [ɒv; əv] ['gɪlfərd] .

A	brief	"	scene	"	had	followed	the	unceremonious	despoiling	of	Guilford	.
一个	简短的	"	场景	"	有	随后	这	随便	掠夺	的	吉尔福德	.

在吉尔福德遭到粗暴掠夺之后，出现了一小段“场面”。

[hɪz; ɪz]['faɪərɪ] , [ˌʌn'teɪmd] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [bɪ'saɪdz] ,

His	fiery	,	untamed	nature	was	not	one	to	submit	without	a	word	;	besides	,
他的	火热	,	未驯服的	自然	曾是	不是	一	到	提交	没有	一个	单词	;	除了	,

他那火爆桀骜不驯的性格绝不会轻易屈服；此外，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] ,

he	was	backed	up	by	the	laws	of	the	league	,
他	曾是	支持的	向上	经过	这	法律	的	这	联盟	,

他有联盟规则的支持。

[ðæt] [dɪ'stɪŋktli] [sed] [ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ðə; ði] [səʊl]['paʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] ['əʊvə(r)] ['eni]

that	distinctly	said	a	man	possessed	the	sole	power	of	life	or	death	over	any
那	明显地	说	一个	男人	拥有	这	唯一	力量	的	生活	或者	死亡	超过	任何

['kæptɪv] [hiː; hi] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [ʌn'eɪdɪd] .

captive	he	might	chance	to	take	unaided	.
俘虏	他	可能	机会	到	拿	未受帮助	.

明确规定，一个人拥有对其偶然俘虏的任何俘虏的生杀大权。

['gɪlfərd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][bænd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

Guilford	waited	until	the	entire	band	had	returned	.
吉尔福德	等待	直到	这	全部的	乐队	有	返回	.

吉尔福德等到乐队全体成员都回来后才离开。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [graʊnd] [nɪə(r)]

Then	he	called	them	around	him	in	the	little	square	of	unoccupied	ground	near
然后	他	称为	他们	大约	他	在	这	小的	正方形	的	空置	地面	靠近

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	center	of	the	village	.
这	中心	的	这	村庄	.

然后他把他们叫到村中心附近那块空地的小广场上。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

His	undaunted	bravery	and	boldness	had	made	him	very	popular	among	the
他的	无所畏惧	勇敢	和	大胆	有	制成	他	非常	受欢迎的	之中	这

['aʊtlɔːz] .

outlaws	.
亡命之徒	.

他无所畏惧的勇气和胆识使他在不法之徒中非常受欢迎。

[ɪn] [hɒt] ,

In	hot	,
在	热的	,

在炎热的天气里，

['æŋgri] [wɜːdz] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːz]

angry	words	he	told	them	how	he	had	been	treated	and	how	the	laws
生气的	字	他	讲述	他们	如何	他	有	到过	治疗	和	如何	这	法律

[ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [hæd; həd] [biːn] ['træmp(ə)ld][ə'pɒn] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ɔː(r)][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

of	the	league	had	been	trampled	upon	without	cause	or	provocation	.
的	这	联盟	有	到过	践踏	之上	没有	原因	或者	挑衅	.

他愤怒地告诉他们他受到了怎样的对待，以及联盟的规则是如何在没有任何理由或挑衅的情况下被践踏的。

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd][ðeə(r)] [vəʊt] — ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['raɪtli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)]

He	demanded	their	vote	—	whether	the	captive	rightly	belonged	to	him	,	or
他	要求	他们的	投票	—	无论	这	俘虏	没错	属于	到	他	,	或者

[tuː; tə] ['jeləʊ] [dʒæk] .

to	Yellow	Jack	.
到	黄色的	杰克	.

他要求他们投票决定俘虏究竟属于他，还是属于黄杰克。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] — [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ʌtərəns] [ðæt] [wʊd] [pliːz]

The	outlaws	seemed	about	to	reply	—	to	give	the	words	utterance	that	would	please
这	亡命之徒	似乎	关于	到	回复	—	到	给	这	字	发声	那	会	请

[ðə; ði]['ɒrətə(r)] — [wen] [ə; eɪ][klɪə(r)] ,

the	orator	—	when	a	clear	,
这	演说者	—	什么时候	一个	清除	,

亡命之徒们似乎正要回应——发表一些能让演说家满意的言论——这时，一声清晰的.....

[mə'tælɪk] [vɔɪs] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] .
metallic voice silenced them .
金属 嗓音 沉默 他们 .

金属般的声音让他们安静了下来。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] , [bəʊld][ænd; ənd] ['despərət] [men] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [siːmd] [ɔːd] [ænd; ənd]
The outlaws , bold and desperate men though they were , seemed awed and
这 亡命之徒 , 大胆的 和 绝望的 男人 尽管 他们 是 , 似乎 敬畏 和
[ʃrʌŋk] ['saɪləntli] [bæk] ,
shrunk silently back ,
缩小 默默 后退 ,

这些亡命之徒虽然胆大妄为、铤而走险，但似乎也被吓到了，默默地退缩了。

['pɑːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['slendə(r)] , [freɪl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
parting before the approach of that one slender , frail - looking man ,
离别 前 这 方法 的 那 一 苗条 , 脆弱 - 寻找 男人 ,

在那个身材瘦削、看起来很虚弱的男人走近之前，他们告别了。

[huː] [səʊ] ['neglɪdʒəntli] [pʌft] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni] [ˌsɪgə'ret] .
who so negligently puffed at a tiny cigarette .
WHO 所以 疏忽地 膨胀的 在 一个 微小的 卷烟 .

谁如此漫不经心地抽着一根细小的香烟。

" ['pɑːd(ə)n] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [ˈʌtə] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['drɒpɪŋ] [wɪð] [kæt] - [laɪk] ['sɒftnəs]
" Pardon , gentlemen , " he uttered , the words dropping with cat - like softness
" 赦免 , 先生们 , " 他 说出 , 这 字 下降 和 猫 - 喜欢 柔软
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [red] [lɪps] ,
from his red lips ,
从 他的 红色的 嘴唇 ,

“对不起，先生们，”他轻声说道，声音像猫叫般柔和地从他红润的嘴唇间吐出。

[ðæt] [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [wʌns] [swiːt] [ænd; ənd]['kruːəl] .
that curled in a smile at once sweet and cruel .
那 卷曲 在 一个 微笑 在 一次 甜的 和 残忍的 .

那笑容扭曲成一个既甜蜜又残酷的弧度。

" ['hɪərɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [əʊn] [keɪs] .
" Hearing my name mentioned , I come to plead my own case .
" 听力 我的 姓名 提及 , 我 来 到 恳求 我的 自己的 案件 .

“听到我的名字被提及，我来为自己辩护。”

['gɪlfərd] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['griːvəns] ? "
Guilford , what is your grievance ? "
吉尔福德 , 什么 是 你的 不满 ? "

吉尔福德，你有什么不满?

" [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kæptɪv] .
" That you took by force from me a captive .
" 那 你 采取 经过 力量 从 我 一个 俘虏 .

“你强行从我这里掳走了一个俘虏。”

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
By the laws of the league you had no right to do this .
经过 这 法律 的 这 联盟 你 有 不 正确的 到 做 这 .

根据联盟规则，你无权这样做。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] [ə'ləʊn] — [aɪ] [dɪ'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
She is mine alone — I demand her return .
她 是 矿 独自的 — 我 要求 她 返回 .

她只属于我一个人——我要求她回来。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən]['bəʊldli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	The	words	were	spoken	boldly	and	without	hesitation	.
"	这	字	是	说	大胆地	和	没有	犹豫	.

“这些话是毫不犹豫、大胆说出的。”

[jet] [ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [waɪt] ,

Yet	the	manner	in	which	the	flushed	face	suddenly	turned	white	,
然而	这	方式	在	哪个	这	酡	脸	突然	转向	白色的	,

然而，那张原本绯红的脸突然变得惨白，

[təʊld] [ðæt] ['gɪlfərd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌʌndə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .

told	that	Guilford	by	no	means	underrated	his	danger	.
讲述	那	吉尔福德	经过	不	方法	被低估	他的	危险	.

有人告诉他，吉尔福德绝没有低估他的危险性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [teim] ['taɪgə(r)] .

It	was	like	playing	with	a	half	-	tamed	tiger	.
它	曾是	喜欢	玩耍	和	一个	一半	-	驯服	老虎	.

这就像是在和一只半驯服的老虎玩耍。

[æt; ət][fɜːst][ɪts] ['tælən] [maɪt] [biː; bi] [ʃiːðd] — [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [wʊd]

At	first	its	talons	might	be	sheathed	—	but	who	could	say	how	long	this	would
在	第一的	它是	利爪	可能	是	鞘	—	但	WHO	可以	说	如何	长的	这	会

[lɑːst] ?

last	?
最后的	?

起初它的利爪可能被收起——但谁又能说这种情况会持续多久呢?

" [səʊ][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [æn; ən][ə'bjuːzd][mæn] , [duː; də][juː; jʊ] ? " ['sləʊli] [drɔːl] ['jeləʊ] [dʒæk]

"	So	you	consider	yourself	an	abused	man	,	do	you	?	"	slowly	drawled	Yellow	Jack
"	所以	你	考虑	你自己	一个	受虐	男人	,	做	你	?	"	缓慢地	拖长音	黄色的	杰克

.

:
.

“所以你觉得自己是个受虐待的人，是吗？”黄杰克慢吞吞地问道。

" [aɪ] [diːm] [maɪ] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , [ə'brɪdʒd] .

"	I	deem	my	rights	as	a	member	of	the	band	,	abridged	.
"	我	认为	我的	权利	作为	一个	成员	的	这	乐队	,	简略	.

“我认为我作为乐队成员的权利受到了侵犯。”

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [jɔː'self] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ]

By	the	laws	laid	down	by	yourself	,	you	are	wronging	me	in	taking	away	my
经过	这	法律	铺设	向下	经过	你自己	,	你	是	错误	我	在	采取	离开	我的

['prɒpəti] . "

property	.	"
财产	.	"

“按照你自己制定的法律，你夺走我的财产，这是对我的不公。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] — [ðɪs] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [jɔːz] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [maɪ]

"	And	if	I	return	her	—	this	property	of	yours	—	you	will	overlook	my
"	和	如果	我	返回	她	—	这	财产	的	你的	—	你	将要	俯瞰	我的

[mis'teik] ? "

mistake	?	"
错误	?	"

“如果我把她——你的东西——还回去，你会原谅我的过错吗？”

" ['glædli] ! " [kraɪd] ['gɪlfərd] ,

"	Gladly	!	"	cried	Guilford	,
"	乐意	!	"	哭	吉尔福德	,

“乐意之至！”吉尔福德喊道。

[tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [θɔːt] [ðʌs] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [riːd] [əˈraɪt] [ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [təʊn]

too	excited	by	the	pleasing	thought	thus	presented	to	read	aright	the	sneering	tone
也	兴奋的	经过	这	令人愉悦	想法	因此	呈现	到	读	好的	这	冷笑	语气

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊɪʃ] [ˈglɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪz] .

and	the	yellowish	glitter	of	the	black	eyes	.
和	这	淡黄色	闪光	的	这	黑色的	眼睛	.

他被这种令人愉悦的想法冲昏了头脑，以至于没有正确解读出嘲讽的语气和黑色眼睛中闪烁的黄色光芒。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] .

"	You	are	very	kind	.
"	你	是	非常	种类	.

你真是太好了。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][bəuθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒpəti] [wʊd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

But	I	fear	both	my	wife	and	your	property	would	object	.
但	我	害怕	两个都	我的	妻子	和	你的	财产	会	目的	.

但我担心我的妻子和你的房产都会反对。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪv] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪˈself] .

Besides	,	I've	taken	a	notion	to	her	myself	.
除了	,	我已经	已采取	一个	概念	到	她	我	.

此外，我自己也向她提过一个想法。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [bɪˈfɔː(r)] [lefˈtenənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

And	captain	before	lieutenant	,	you	know	.	"
和	队长	前	中尉	,	你	知道	.	"

你知道，先要升上尉，再升中尉。

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] — "

"	Then	you	refuse	to	—	"
"	然后	你	拒绝	到	—	"

“然后你拒绝——”

" [bɑː] ! [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [duː; də] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ?

"	Bah	!	why	so	much	to	-	do	about	a	trifle	?
"	呸	!	为什么	所以	很多	到	-	做	关于	一个	琐事	?

“呸！何必为一件小事大惊小怪呢？”

[juː; jʊ] [grəʊ] [ˈtaɪəsəm] , [ˈgɪlfərd] .

you	grow	tiresome	,	Guilford	.
你	生长	令人厌烦	,	吉尔福德	.

吉尔福德，你真让人厌烦。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪˈlekt] [əˈnʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] .

We	will	have	to	select	another	officer	from	the	ranks	.
我们	将要	有	到	选择	其他	官	从	这	排名	.

我们需要从士兵中选拔另一名军官。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈsentəns] — [ðə; ði][lɑːst] — ['jeləʊ] [dʒæk] [geɪv] [æn; ən] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːvələs]

"	At	this	sentence	—	the	last	—	Yellow	Jack	gave	an	evidence	of	his	marvelous
"	在	这	句子	—	这	最后的	—	黄色的	杰克	给予	一个	证据	的	他的	奇妙

['kwɪknəs] .

quickness	.
速度	.

“听到这句话——最后一句话——黄杰克展现了他惊人的反应速度。”

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈglɪtə(r)][ɒv; əv] [stiːl] — [ə; eɪ] [flæʃ] — [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [deθ] - [grəʊn] .

A	sudden	glitter	of	steel	—	a	flash	—	a	report	,	and	then	a	death	-	groan	.
一个	突然	闪光	的	钢	—	一个	闪光	—	一个	报告	,	和	然后	一个	死亡	-	呻吟	.

一道钢铁的闪光——一道闪光——一声枪响，然后是一声临终的呻吟。

[tʃɑːlz] ['gɪlfərd] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [blʌd] ['sləʊli] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['taɪni] ,

Charles	Guilford	lay	upon	his	face	,	the	blood	slowly	oozing	from	a	tiny	,
查尔斯	吉尔福德	躺	之上	他的	脸	,	这	血	缓慢地	渗出	从	一个	微小的	,

查尔斯·吉尔福德脸朝下趴着，鲜血从他细小的伤口缓缓渗出，

[dɪs'kʌlərd] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

discolored	hole	in	the	center	of	his	forehead	.
变色	洞	在	这	中心	的	他的	前额	.

他额头正中央有一个颜色异常的洞。

[ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [rəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] .

A	low	cry	rose	round	the	group	.
一个	低的	哭	玫瑰	圆形的	这	团体	.

人群中响起一阵低低的哭声。

[ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] — [ænd; ənd] [fʊl] [tuː] - [skɔː(r)] [hændz] [fel] [ə'pɒn] [æz; əz] ['meni] ['wepənz] .

A	simultaneous	movement	—	and	full	two	-	score	hands	fell	upon	as	many	weapons	.
一个	同时	移动	—	和	满的	二	-	分数	双手	跌倒	之上	作为	许多	武器	.

同时，二十多只手拿起了那么多武器。

[ðə; ði] [tɔːl] , [laɪð] [fɔːm] [druː] [mɔː(r)] [ɪ'rekt] ,

The	tall	,	lithe	form	drew	more	erect	,
这	高的	,	轻盈	形式	画	更多的	直立	,

高挑、矫健的身形挺直了腰杆，

[wɪð] [hed] [flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [laɪk] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .

with	head	flung	back	and	eyes	that	seemed	like	glowing	coals	.
和	头	扔	后退	和	眼睛	那	似乎	喜欢	发光	煤炭	.

他仰着头，双眼如同燃烧的煤炭。

[klɪk] — [klɪk] , [went] [ðə; ði] - [sprɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pistlz] .

Click	—	click	,	went	the	notchlike	springs	of	his	pistols	.
点击	—	点击	,	去	这	-	弹簧	的	他的	手枪	.

咔哒——咔哒，他手枪的弹簧发出咔哒声。

[ðə; ði] ['sʌlən] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [tuː] - [skɔː(r)] ['vɔɪsɪz] [siːst] .

The	sullen	roar	of	two	-	score	voices	ceased	.
这	忧郁	吼	的	二	-	分数	声音	停止	.

二十多人的低沉咆哮声戛然而止。

[ðə; ði] ['wepənz] , [ðəʊ] [stɪl] [klʌtʃt] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [drɔːn] .

The	weapons	,	though	still	clutched	,	were	not	drawn	.
这	武器	,	尽管	仍然	紧握	,	是	不是	绘制	.

虽然武器仍握在手中，但并未拔出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['sləʊli] [ʃrʌŋk] [bæk] .

And	the	foremost	slowly	shrunk	back	.
和	这	首先	缓慢地	缩小	后退	.

最前面的那个慢慢地退缩了。

[fɪə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

Fear	was	written	upon	their	faces	.
害怕	曾是	书面	之上	他们的	面孔	.

他们脸上写满了恐惧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [mæn] [siːmd] [ə'weɪkənd] .

And	all	this	because	one	man	seemed	awakened	.
和	全部	这	因为	一	男人	似乎	觉醒	.

这一切的起因，似乎只有一个人觉醒了。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [dʒæk] .

But	that	man	was	Yellow	Jack	.
但	那	男人	曾是	黄色的	杰克	.

但那个人是黄杰克。

" ['dʒentlmən] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['tʃi:ftən] ,

"	Gentlemen	,	"	began	the	outlaw	chieftain	,
"	先生们	,	"	开始	这	取缔	头目	,

“先生们，”亡命之徒首领开口说道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['i:v(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [wen] [fɜ:st] [hi:; hi] [spəʊk] ,

and	his	voice	was	as	even	and	gentle	as	when	first	he	spoke	,
和	他的	嗓音	曾是	作为	甚至	和	温和的	作为	什么时候	第一的	他	辐	,

他的声音和他第一次说话时一样平稳温柔。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [waɪ] [ai] [ʃɒt] [ðæt] ['kæriən] .

"	I	have	a	few	words	of	explanation	to	give	you	why	I	shot	that	carrion	.
"	我	有	一个	很少	字	的	解释	到	给	你	为什么	我	射击	那	腐肉	.

“我需要解释一下我为什么射杀那具腐肉。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [æt; ət] [hɑ:t] — [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ɪf] [nɒt] [tu:; tə]

It	was	because	he	was	a	traitor	at	heart	—	to	me	,	if	not	to
它	曾是	因为	他	曾是	一个	叛徒	在	心	—	到	我	,	如果	不是	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

那是因为他骨子里是个叛徒——至少对我来说是这样，即使对你来说不是。

[ai] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [rəʊp] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [hɪə(r)] .

I	saved	him	from	the	hangman's	rope	,	and	brought	him	here	.
我	已保存	他	从	这	刽子手	绳索	,	和	带来	他	这里	.

我从绞刑架上救了他，并把他带到这里。

[hi:; hi] [sɜ:vd] ['ædmərəbli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ; [bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [spɔɪld] [hɪm] .

He	served	admirably	as	a	man	;	but	raising	him	to	be	an	officer	spoiled	him	.
他	服务	令人钦佩地	作为	一个	男人	;	但	提高	他	到	是	一个	官	被宠坏了	他	.

他为人正直，但把他培养成军官却宠坏了他。

[ju:; jʊ] [ɪ'lektɪd] [hɪm] ; [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fju:z] , [ðəʊ] [ai] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

You	elected	him	;	I	could	not	refuse	,	though	I	knew	that	this	day	must	come	in	time	.
你	当选	他	;	我	可以	不是	拒绝	,	尽管	我	知道	那	这	天	必须	来	在	时间	.

你选了他；我无法拒绝，尽管我知道这一天终会到来。

[wel] , [hi:z] [ded] .

Well	,	he's	dead	.
出色地	,	他是	死的	.

他死了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ju:z] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] , [ən'les] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [dɪ'mɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

There	is	no	use	in	producing	proof	of	his	treachery	,	unless	some	of	you	demand	it	.
那里	是	不	使用	在	生产	证明	的	他的	背信弃义	,	除非	一些	的	你	要求	它	.

除非你们当中有人要求，否则拿出他叛国的证据是没用的。

[ðen] [ai] [wɪl] [kəm'plaɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Then	I	will	comply	,	of	course	.
然后	我	将要	遵守	,	的	课程	.

那我当然会照办。

[ɪz] ['eni] [wʌn] [dɪs'sætɪsfaɪd] ?

Is	any	one	dissatisfied	?
是	任何	一	不满	?

有人不满意吗?

[ɪf] [səʊ] , [let] [hɪm] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [pliː] .

If	so	,	let	him	advance	and	give	in	his	plea	.
如果	所以	,	让	他	进步	和	给	在	他的	恳求	.

如果真是这样，就让他上前陈述他的请求吧。

" [nəʊ][wʌn] [əd'vɑːnst] .

"	No	one	advanced	.
"	不	一	先进的	.

没有人晋级。

[pə'hæps] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [wɪð] [ðæt] ['bɒdi] [stɪl] ['laɪɪŋ]

Perhaps	they	deemed	it	scarcely	prudent	to	do	so	,	with	that	body	still	lying
也许	他们	被认为	它	几乎	谨慎	到	做	所以	,	和	那	身体	仍然	说谎

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

或许他们认为，在尸体还躺在他们面前的情况下这样做实在不太明智。

['jeləʊ] [dʒæk] [smaɪld] .

Yellow	Jack	smiled	.
黄色的	杰克	微笑	.

黄杰克笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [naʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ]

He	had	conquered	now	,	even	as	he	had	scores	of	times	before	,	by
他	有	征服	现在	,	甚至	作为	他	有	得分	的	时代	前	,	经过

[ʃɪə(r)] [ɔː'dæsəti] .

sheer	audacity	.
透明	大胆	.

他凭借着十足的胆识，再次取得了胜利，就像他以前无数次做到的那样。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɒti] ['mɪtʃəl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ; [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

And	now	Lottie	Mitchell	was	his	;	no	one	could	dispute	his	choice	,
和	现在	洛蒂	米切尔	曾是	他的	;	不	一	可以	争议	他的	选择	,

现在洛蒂·米切尔是他的了；没有人能质疑他的选择。

[ən'les] — [hiː; hi] [skaul] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['meɪbəl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

unless	—	He	scowled	as	he	thought	of	Mabel	,	his	wife	.
除非	—	他	皱着眉头	作为	他	想法	的	梅布尔	,	他的	妻子	.

除非——他想到妻子梅布尔，不禁皱起了眉头。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ]['sensəb(ə)l] .

I	am	glad	to	see	you	so	sensible	.
我	是	高兴的	到	看	你	所以	明智的	.

很高兴看到你如此明事理。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

Of	course	,	we	must	have	another	election	.
的	课程	,	我们	必须	有	其他	选举	.

当然，我们必须再举行一次选举。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɪl] [duː; də] .

To	-	morrow	will	do	.
到	-	明天	将要	做	.

明天可以。

[tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [bɪˈtwiːn] [jɔːˈselvz] .

Talk	the	matter	over	between	yourselves	.
讲话	这	事情	超过	之间	你们自己	.

你们自己好好谈谈吧。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [laɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

The	choice	lies	with	you	.
这	选择	谎言	和	你	.

选择权在你手中。

" [ænd; ənd] [ðen] ['jeləʊ] [dʒæk] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	And	then	Yellow	Jack	walked	away	,	without	so	much	as	a	glance	at	his
"	和	然后	黄色的	杰克	步行	离开	,	没有	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	在	他的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

“然后黄杰克就走开了，甚至连看都没看一眼他的受害者。”

['miːntaɪm] , ['lɒti] ['mɪtʃəl] [hæd; həd] [biːn] [əˈraʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tɔːpiditi] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

Meantime	,	Lottie	Mitchell	had	been	aroused	from	her	torpidity	—	as	it
与此同时	,	洛蒂	米切尔	有	到过	被唤醒	从	她	麻木	—	作为	它

[mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [kɔːld] .

might	almost	be	called	.
可能	几乎	是	称为	.

与此同时，洛蒂·米切尔从昏昏欲睡的状态中苏醒过来——如果可以这么说的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] — [ðə; ði]

And	this	by	one	of	whom	we	have	had	only	a	fleeting	glimpse	—	the
和	这	经过	一	的	谁	我们	有	有	仅有的	一个	转瞬即逝	一瞥	—	这

['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ] ['jeləʊ] [dʒæk] ,

being	called	by	Yellow	Jack	,
存在	称为	经过	黄色的	杰克	,

而这一切，都出自我们仅仅惊鸿一瞥的其中一人之口——被称作“黄杰克”的那个人。

" ['kreɪzi] [dʒəʊ] .

"	Crazy	Joe	.
"	疯狂的	乔	.

“疯子乔。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [glaidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sel] - [laɪk] [əˈpɑːtmənt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] " [ðə; ði]['grɒtəʊ] ,

"	He	had	glided	into	the	little	cell	-	like	apartment	adjoining	"	the	grotto	,
"	他	有	滑翔	进入	这	小的	细胞	-	喜欢	公寓	相邻的	"	这	石窟	,

他滑进了与“洞穴”相邻的狭小牢房般的公寓，

" [weə(r)] ['lɒti] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌæpəˈθetɪk] [dɪˈspeə(r)] .

"	where	Lottie	was	sitting	in	apathetic	despair	.
"	在哪里	洛蒂	曾是	坐着	在	冷漠的	绝望	.

“洛蒂当时正茫然绝望地坐在那里。”

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [bʌt; bət] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] , [ə'gen] [druːp] [hɜː(r); hə(r)]

She	glanced	up	at	his	entrance	,	but	recognizing	him	,	again	drooped	her
她	瞥了一眼	向上	在	他的	入口	,	但	识别	他	,	再次	下垂	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她抬头瞥了一眼他进来的地方，但认出他是她后，又垂下了眼帘。

" ['leɪdi] , " ['wɪspəd] ['kreɪzi] [dʒəʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , " [tʃɪə(r)] [ʌp]

"	Lady	,	"	whispered	Crazy	Joe	,	after	a	keen	glance	around	the	chamber	,	"	cheer	up
"	女士	,	"	低声说道	疯狂的	乔	,	后	一个	敏锐的	瞥一眼	大约	这	房间	,	"	欢呼	向上

.

:
.

“女士，”疯子乔环顾四周后低声说道，“振作起来。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [nɪə(r)] [huː] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [friː] [juː; jʊ] .

You	have	a	friend	near	who	will	do	his	best	to	free	you	.
你	有	一个	朋友	靠近	WHO	将要	做	他的	最好的	到	自由的	你	.

你身边有个朋友，他会尽全力救你。

[biː; bi] ['kɔːʃəs] — [duː; də][nɒt][kraɪ][aʊt] .

Be	cautious	—	do	not	cry	out	.
是	谨慎	—	做	不是	哭	出去	.

注意——不要大声喊叫。

[ɪf] [ðeɪ] [sə'spekt] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] , [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,

If	they	suspect	who	and	what	I	really	am	,	both	you	and	I	are	lost	,
如果	他们	怀疑	WHO	和	什么	我	真的	是	,	两个都	你	和	我	是	丢失的	,

如果他们怀疑我的真实身份，你我都会完蛋。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] [æz; əz] ['lɒti] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	he	added	hastily	as	Lottie	gave	vent	to	an	exclamation	of	surprise	.
"	他	额外	草草	作为	洛蒂	给予	发泄	到	一个	感叹	的	惊喜	.

“他赶紧补充道，因为洛蒂惊呼了一声。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] ['ʌtə(r)][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sentəns] .

This	was	the	first	time	she	had	heard	him	utter	an	intelligible	sentence	.
这	曾是	这	第一的	时间	她	有	听到	他	说出	一个	可理解的	句子	.

这是她第一次听到他说出一句完整的话。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['hɑːmləs] ['ɪdiət] .

To	her	,	as	to	others	,	he	had	been	the	harmless	idiot	.
到	她	,	作为	到	其他的	,	他	有	到过	这	无害	笨蛋	.

在她眼里，就像在其他人眼里一样，他一直是个无害的傻瓜。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt] ? — [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

For	what	had	he	been	playing	such	a	part	?	—	for	now	there	was	no
为了	什么	有	他	到过	玩耍	这样的	一个	部分	?	—	为了	现在	那里	曾是	不

[treɪs] [ɒv; əv] ['ɪdiəsi] ,

trace	of	idiocy	,
痕迹	的	白痴	,

他究竟在扮演什么角色？——因为现在他身上丝毫没有愚蠢的痕迹。

['əʊnli][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ə'kjuːt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn] .

only	the	sharp	,	acute	decision	of	a	bold	and	determined	man	.
仅有的	这	锋利的	,	急性	决定	的	一个	大胆的	和	决定	男人	.

只有勇敢果断之人才能做出敏锐而果断的决定。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi]

"	I	don't	wonder	at	your	surprise	,	"	he	added	,	with	a	kindly	smile	,	as	he
"	我	不	想知道	在	你的	惊喜	,	"	他	额外	,	和	一个	亲切地	微笑	,	作为	他

[druː] ['nɪərə(r)] ,

drew	nearer	,
画	更近	,

“你感到惊讶我一点也不奇怪，”他一边说着，一边带着和蔼的微笑走近你。

" [ai][hæv; həv] [pleɪd] [maɪ][pɑːt] [wel] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ai][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] ,

"	I	have	played	my	part	well	,	and	,	indeed	,	I	had	need	to	,
"	我	有	玩	我的	部分	出色地	,	和	,	的确	,	我	有	需要	到	,

“我尽职尽责地完成了我的任务，而且，事实上，我必须这样做。”

[sɪns] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ɪts] [sək'ses] .

since	my	life	depended	upon	its	success	.
自从	我的	生活	取决于	之上	它是	成功	.

因为我的性命取决于它的成功。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

But	never	mind	that	now	.
但	绝不	头脑	那	现在	.

不过现在先别管这些了。

[ai][fɪə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .

I	fear	interruption	before	I	can	explain	.
我	害怕	中断	前	我	能	解释	.

我怕还没来得及解释就被打断。

['lɪs(ə)n] , [naʊ] .

Listen	,	now	.
听	,	现在	.

现在，听着。

[ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [maɪ][laɪf][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

I	am	telling	you	the	truth	,	and	placing	my	life	in	your	hands	.
我	是	讲述	你	这	真相	,	和	放置	我的	生活	在	你的	双手	.

我告诉你的是实话，我把我的生命托付给你了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['ɪdiət] .

"	As	you	see	,	I	am	no	idiot	.
"	作为	你	看	,	我	是	不	笨蛋	.

“如你所见，我可不是傻瓜。”

[ðæt] [ɪz][maɪ][mɑːsk] , [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][geɪn][maɪ] ['pɜːpəs] .

That	is	my	mask	,	put	on	the	better	to	enable	me	to	gain	my	purpose	.
那	是	我的	面具	,	放	在	这	更好的	到	使能够	我	到	获得	我的	目的	.

那是我的面具，戴上它是为了更好地实现我的目标。

[ɪn'sted] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ] — [ə; eɪ][spaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

Instead	,	I	am	a	spy	—	a	spy	of	the	Government	.
反而	,	我	是	一个	间谍	—	一个	间谍	的	这	政府	.

相反，我是一名间谍——政府的间谍。

[maɪ] ['pɜːpəs] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [səʊ] [ðæt] ,

My	purpose	now	is	to	learn	all	the	secrets	of	the	place	,	so	that	,
我的	目的	现在	是	到	学习	全部	这	秘密	的	这	地方	,	所以	那	,

我现在的目的是探寻这个地方的所有秘密，以便，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] , [ðeɪ] [kænt] ['bæf(ə)l] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði]

when	the	time	comes	for	another	attack	,	they	can't	baffle	us	as	they	did	the
什么时候	这	时间	来	为了	其他	攻击	,	他们	不能	挡板	我们	作为	他们	做过	这

[lɑːst] [taɪm] .

last	time	.
最后的	时间	.

如果下次再有袭击，他们就不能像上次那样迷惑我们了。

" [ai] [ə'sjuːmd] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [hɪlz] , [bɪ'fɔː(r)] [ai]

"	I	assumed	this	disguise	,	and	wandered	for	days	amongst	these	hills	,	before	I
"	我	假定	这	伪装	,	和	漫步	为了	天	在	这些	丘陵	,	前	我

[wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ,

was	picked	up	,
曾是	挑选	向上	,

“我乔装打扮，在这些山丘间游荡了好几天，才被人发现。”

['ɔːlməʊst] ['stɑːvɪŋ] , [tuː] .

almost	starving	,	too	.
几乎	饥饿	,	也	.

几乎饿死了。

[ai] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['kwestʃənd] .

I	was	brought	here	,	and	closely	questioned	.
我	曾是	带来	这里	,	和	密切	被质问	.

我被带到这里，接受了详细的审问。

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪdiət] — [səʊ] [ai] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] .

I	was	only	an	idiot	—	so	I	made	them	believe	.
我	曾是	仅有的	一个	笨蛋	—	所以	我	制成	他们	相信	.

我当时只是个傻瓜——所以我让他们相信了。

['əʊnli] [æn; ən] ['aɪən] [wɪl] ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evri] ['mænə(r)] ,

Only	an	iron	will	carried	me	through	,	for	they	tried	me	in	every	manner	,
仅有的	一个	铁	将要	携带	我	通过	,	为了	他们	尝试	我	在	每一个	方式	,

只有熨斗才能让我熬过去，因为他们用各种方式折磨我。

['iːv(ə)n] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['kwestʃən] .

even	waking	me	from	a	sound	sleep	with	a	quick	question	.
甚至	醒来	我	从	一个	声音	睡觉	和	一个	快的	问题	.

他甚至会用一个简单的问题把我从睡梦中叫醒。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['stʌdid] [maɪ] [pɑːt] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] ['fɔɪld] [ðem; ðəm] .

But	I	had	studied	my	part	closely	,	and	foiled	them	.
但	我	有	研究	我的	部分	密切	,	和	挫败	他们	.

但我仔细研究过我的部分，挫败了他们的阴谋。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ækt] ['sekənd] .

"	Now	it	is	time	for	act	second	.
"	现在	它	是	时间	为了	行为	第二	.

现在是时候进行第二幕了。

[ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ai] [keə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

I	have	learned	all	I	care	to	know	,	and	must	disappear	.
我	有	学习	全部	我	关心	到	知道	,	和	必须	消失	.

我已经学到了所有我想知道的东西，我必须消失了。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪdiət] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft]

They	will	think	nothing	of	that	—	for	I	am	an	idiot	,	"	and	he	laughed
他们	将要	思考	没有什么	的	那	—	为了	我	是	一个	笨蛋	,	"	和	他	笑了

['saɪləntli] , [bʌt; bət] ['gliːfəli] .

silently	,	but	gleefully	.
默默	,	但	兴高采烈地	.

他们不会把这当回事——因为我是个傻瓜，”他默默地、但却很开心地笑了。

" [ðel] [θɪŋk] [aɪv] [ˈwɔndə] [əˈweɪ] , [ɔː(r)] [biːn] [kɪld] [baɪ][waɪld] [biːsts] .
" They'll think I've wandered away , or been killed by wild beasts .
" 他们会 思考 我已经 漫步 离开 , 或者 到过 被杀 经过 荒野 野兽 .

“他们会以为我走失了，或者被野兽杀死了。”

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [ðel] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] -
And then — well , they'll see me again , and with me will be a host of '
和 然后 — 出色地 , 他们会 看 我 再次 , 和 和 我 将要 是 一个 主持人 的 -
[bɔɪz] [ɪn] [bluː] . -
boys in blue . '
男孩们 在 蓝色的 . -

然后——嗯，他们会再次见到我，而且会带着一大群“穿蓝衣服的男孩”。

" [waɪ] [duː; də][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
" Why do I tell you this ?
" 为什么 做 我 告诉 你 这 ?

我为什么要告诉你这些?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [ˈperəl] — [nɒt][ɒv; əv] [deθ] ,
Because you are in great peril — not of death ,
因为 你 是 在 伟大的 危险 — 不是 的 死亡 ,

因为你身处险境——并非死亡的威胁，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ænd; ənd] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈmʌstə(r)]
but even worse than that — and will need all the courage you can muster
但 甚至 更糟 比 那 — 和 将要 需要 全部 这 勇气 你 能 鼓起
.
:
.

但更糟糕的是——你需要鼓起你所能鼓起的所有勇气。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ˈruːɪn] [ɔːl] .
I would take you with me , but that would ruin all .
我 会 拿 你 和 我 , 但 那 会 废墟 全部 .

我想带你一起走，但那样会毁了一切。

[pəˈsjuːt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [kɪld] .
Pursuit would be made — for you — and I killed .
追逐 会 是 制成 — 为了 你 — 和 我 被杀 .

追捕将会展开——为了你——而我将被杀。

[ðen] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [həʊp] [daɪ] .
Then would your last hope die .
然后 会 你的 最后的 希望 死 .

那么，你最后的希望也将破灭。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [geɪn] [taɪm] .
" You must wait patiently , and , if possible , gain time .
" 你 必须 等待 耐心 , 和 , 如果 可能的 , 获得 时间 .

你必须耐心等待，如果可能的话，争取时间。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] [wiːks] , [æt; ət] [ˈfɜːðɪst] .
I will be back in two weeks , at furthest .
我 将要 是 后退 在 二 周 , 在 最远 .

我最迟两周后会回来。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪˈveɪd] [ðə; ði]['perəl] [ʌnˈtɪl] [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .
If you can evade the peril until then , we will save you .
如果 你 能 逃避 这 危险 直到 然后 , 我们 将要 节省 你 .

如果你能在那之前躲过危险，我们会救你。

[ɪf] [nɒt] — [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [waɪl] ['diːlɪŋ] ['aʊə(r)] [bləʊz] .

If	not	—	then	we	will	remember	you	while	dealing	our	blows	.
如果	不是	—	然后	我们	将要	记住	你	尽管	处理	我们的	打击	.

否则——那么我们会在打击你的时候记住你。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	understand	me	?	"
做	你	理解	我	?	"

你了解我吗？ ”

" ['pɑːtli] .

"	Partly	.
"	部分	.

“部分如此。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['perəl] — [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd]['meɪbəl][ɪz][maɪ] [frend] .

But	what	is	this	great	peril	—	he	is	dead	,	and	Mabel	is	my	friend	.
但	什么	是	这	伟大的	危险	—	他	是	死的	,	和	梅布尔	是	我的	朋友	.

但这究竟是什么巨大的危险——他已经死了，而梅布尔是我的朋友。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] !

Surely	,	she	will	not	let	them	murder	me	!
一定	,	她	将要	不是	让	他们	谋杀	我	!

她肯定不会让他们杀了我！

" [ænd; ənd] ['lɒti] [pɔːzd] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] .

"	And	Lottie	paused	in	genuine	surprise	.
"	和	洛蒂	暂停	在	真的	惊喜	.

洛蒂愣住了，脸上露出了真正的惊讶。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , [ðəʊ] - [tɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒɪkt] .

"	I	will	tell	you	,	then	,	though	'	tis	a	delicate	subject	.
"	我	将要	告诉	你	,	然后	,	尽管	-	的	一个	精美的	主题	.

“那么我就告诉你吧，虽然这是一个敏感的话题。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] ['delɪkəsi] .

But	this	is	no	time	for	false	delicacy	.
但	这	是	不	时间	为了	错误的	美味	.

但现在不是装腔作势的时候。

[ðen] — [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] ['jeləʊ] [dʒæk] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['hʌrɪdli] ['ædɪd]

Then	—	I	allude	to	Yellow	Jack	—	to	his	passion	for	you	,	"	hurriedly	added
然后	—	我	暗示	到	黄色的	杰克	—	到	他的	热情	为了	你	,	"	匆匆	额外

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

“然后——我指的是黄杰克——他对你的热情，”那人急忙补充道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] — ['meɪbəl][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] ! "

"	But	he	—	Mabel	is	his	wife	!	"
"	但	他	—	梅布尔	是	他的	妻子	!	"

“可是他——梅布尔是他的妻子啊！ ”

" [truː] — [ɔː(r)] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] .

"	True	—	or	passes	for	such	.
"	真的	—	或者	通过	为了	这样的	.

“确实如此——或者至少看起来像是这样。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætəz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

But	that	matters	little	to	him	.
但	那	事情	小的	到	他	.

但这对他来说无关紧要。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kɪl] ['gɪlfərd] — [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [mæn] ?

Why	**did**	**he**	**kill**	**Guilford**	**—**	**his**	**best**	**and**	**bravest**	**man**	**?**
为什么	做过	他	杀	吉尔福德	—	他的	最好的	和	最勇敢的	男人	?

他为什么要杀死吉尔福德——他手下最优秀、最勇敢的人?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [mæn] [kleɪmd] [juː; jʊ] — [huːm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Because	**that**	**man**	**claimed**	**you**	**—**	**whom**	**he**	**wanted**	**for**	**himself**	**.**
因为	那	男人	声称	你	—	谁	他	通缉	为了	他自己	.

因为那个人声称拥有你——他想把你据为己有。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? "

Now	**do**	**you**	**understand**	**me**	**?**	**"**
现在	做	你	理解	我	?	"

现在你明白我的意思了吗?

" [aɪ] — [θɪŋk] [aɪ][duː; də] , " ['fɔːltəd] ['lɒti] , ['tɜːnɪŋ] ['gɑːstlɪ] [peɪl] .

"	**I**	**—**	**think**	**I**	**do**	**,**	**"**	**faltered**	**Lottie**	**,**	**turning**	**ghastly**	**pale**	**.**
"	我	—	思考	我	做	,	"	犹豫不决	洛蒂	,	转弯	阴森	苍白	.

“我……我想我是的,”洛蒂结结巴巴地说，脸色变得惨白。

" [ðen] — ['lɪs(ə)n] .

"	**Then**	**—**	**listen**	**.**
"	然后	—	听	.

“然后——听着。”

[ðə; ðiː] ['traɪəl] [wɪl] [kʌm] — ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

The	**trial**	**will**	**come**	**—**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
这	审判	将要	来	—	很快	或者	之后	.

审判迟早会到来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] .

It	**may**	**come**	**to**	**-**	**day**	**—**	**or**	**it**	**may**	**not**	**come**	**until**	**we**	**return**	**.**
它	可能	来	到	-	天	—	或者	它	可能	不是	来	直到	我们	返回	.

它今天可能就会到来，也可能要等到我们回来才会到来。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

For	**your**	**sake**	**I**	**hope**	**not**	**.**
为了	你的	清酒	我	希望	不是	.

为了你好，我希望不是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	**you**	**must**	**be**	**prepared**	**for**	**it**	**.**
但	你	必须	是	准备	为了	它	.

但你必须为此做好准备。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] .

You	**must**	**play**	**a**	**part**	**.**
你	必须	玩	一个	部分	.

你必须参与其中。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'semb(ə)l] .

You	**must**	**hide**	**your**	**real**	**feelings**	**,**	**and**	**dissemble**	**.**
你	必须	隐藏	你的	真实的	情怀	,	和	掩饰	.

你必须隐藏自己的真实感受，伪装自己。

[ðəʊ] [kiːn] [æz; əz] [stiːl] , [juː; jʊ][kæn; kən][blaɪnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪt]

Though	**keen**	**as**	**steel**	**,**	**you**	**can**	**blind**	**him**	**in**	**his**	**passion**	**with**	**your**	**mother**	**wit**
尽管	敏锐的	作为	钢	,	你	能	瞎的	他	在	他的	热情	和	你的	母亲	有

.

:

.

你虽然意志坚定如钢铁，但你母亲般的机智却能让他因激情而盲目。

[əˈfekt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
Affect to think of the matter .
影响 到 思考 的 这 事情 .

试图思考这件事。

[tel] [hɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːt] - [sɪk] — [ðæt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪz][səʊ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt]
Tell him you are too heart - sick — that all around is so new and strange that
告诉 他 你 是 也 心 - 生病的 — 那 全部 大约 是 所以 新的 和 奇怪的 那
[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [jɔːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
you must have time to reconcile yourself to the change .
你 必须 有 时间 到 调和 你自己 到 这 改变 .

告诉他你太难过了——周围的一切都如此陌生，你需要时间来适应这种变化。

[tel] [hɪm] ['eni] [θɪŋ] — ['əʊnli][geɪn] [taɪm] .
Tell him any thing — only gain time .
告诉 他 任何 事物 — 仅有的 获得 时间 .

跟他说什么都行——只是为了争取时间。

[geɪn] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [maɪ] [wɜːd] — [maɪ][laɪf] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
Gain two weeks , and I pledge my word — my life , that you shall be saved .
获得 二 周 , 和 我 保证 我的 单词 — 我的 生活 , 那 你 将 是 已保存 .

再给我两周时间，我发誓——我的生命，你必得救。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)][laɪd; liːd] [ənˈles] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] ,
I give you the word of a man who never lied unless to an enemy ,
我 给 你 这 单词 的 一个 男人 WHO 绝不 撒谎了 除非 到 一个 敌人 ,

我以一个从不说谎的人的身份向你保证，除非是对敌人。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['diːlɪŋ] .
such as those with whom I am now dealing .
这样的 作为 那些 和 谁 我 是 现在 处理 .

例如我现在正在与之打交道的这些人。

['əʊnli] [tuː] [wiːks] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .
Only two weeks , at the most .
仅有的 二 周 , 在 这 最多 .

最多两周。

[aɪ] [meɪ] [rɪˈtɜːn] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)] [ðen] ,
I may return before , but if I am not here then ,
我 可能 返回 前 , 但 如果 我 是 不是 这里 然后 ,

我可能会提前回来，但如果我那时不在这里，

[juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] . "
you can know that I am dead . "
你 能 知道 那 我 是 死的 . "

你知道我已经死了。

" [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — "
" You frighten me , but — "
" 你 吓唬 我 , 但 — "

“你吓到我了，但是——”

" [hɪst] !
" Hist !
" 历史 !

“历史！

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] !
there is some one coming !
那里 是 一些 一 未来 !

有人来了！

[biː; bi] ['kɔːʃəs] — [haɪd][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ɔː(r)][ɔːl][ɪz] [lɒst] !

Be	cautious	—	hide	your	feelings	,	or	all	is	lost	!
是	谨慎	—	隐藏	你的	情怀	,	或者	全部	是	丢失的	!

要小心——隐藏你的感情，否则一切都完了！

" ['wɪspəd] [ðə; ði][mæn] , [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] " ['kreɪzi] [dʒəʊ] ,

"	whispered	the	man	,	again	becoming	"	Crazy	Joe	,
"	低声说道	这	男人	,	再次	成为	"	疯狂的	乔	,

“那人低声说道，又变成了‘疯子乔’

" [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['treɪsɪŋ] ['miːnɪŋləs] ['fɪgəz] [ɪn]

"	as	he	crouched	down	upon	the	floor	and	began	tracing	meaningless	figures	in
"	作为	他	蹲着	向下	之上	这	地面	和	开始	追踪	无意义的	数据	在

[ðə; ði][draɪ][sænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

the	dry	sand	with	his	fingers	,
这	干燥	沙	和	他的	手指	,

“他蹲在地上，开始用手指在干燥的沙子上画着毫无意义的图案，”

[kruːn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [mə'nɒtənəs] [streɪn] [æz; əz] [ʌn'miːnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][blæŋk][ænd; ənd]

crooning	a	low	,	monotonous	strain	as	unmeaning	as	his	blank	and
低吟浅唱	一个	低的	,	单调	拉紧	作为	无意义的	作为	他的	空白的	和

[ɪk'spreʃənləs] ['fiːtʃəz] .

expressionless	features	.
面无表情	特征	.

他低声吟唱着单调乏味的歌声，如同他茫然无表情的脸庞一样毫无意义。

['jeləʊ] [dʒæk] ['entəd] .

Yellow	Jack	entered	.
黄色的	杰克	进入	.

黄杰克入场。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	gave	a	start	as	the	dark	figure	seated	upon	the	floor	caught	his	eyes	,
他	给予	一个	开始	作为	这	黑暗的	数字	坐着	之上	这	地面	捕捉	他的	眼睛	,

他猛地一惊，因为坐在地上的黑影映入了他的眼帘。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð] [ˌrekəg'nɪʃn] , [keɪm] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .

but	then	,	with	recognition	,	came	reassurance	.
但	然后	,	和	认出	,	来了	放心	.

但随之而来的是认可和安慰。

[hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɪdiət] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɔː(r)][nɒt] .

He	cared	little	whether	the	idiot	heard	his	words	or	not	.
他	关心	小的	无论	这	笨蛋	听到	他的	字	或者	不是	.

他根本不在乎那个傻瓜有没有听到他的话。

" [kʌm] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , " [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tʃiːf] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ,

"	Come	,	dear	lady	,	this	will	never	do	,	"	the	outlaw	chief	uttered	in	a	soft	,
"	来	,	亲爱的	女士	,	这	将要	绝不	做	,	"	这	取缔	首席	说出	在	一个	柔软的	,

“来吧，亲爱的女士，这样绝对不行，”匪首轻声说道。

['mjuːzɪk(ə)l] [təʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [sʌŋk] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pælət] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['lɒti] [sæt] .

musical	tone	,	as	he	sunk	upon	the	little	pallet	beside	which	Lottie	sat	.
音乐	语气	,	作为	他	沉没	之上	这	小的	托盘	旁	哪个	洛蒂	卫星	.

他发出悦耳的乐音，瘫坐在洛蒂身旁的小垫子上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['dɪmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'siːsɪŋ] [griːf]

"	You	are	fading	your	beauty	and	dimming	your	eyes	by	this	unceasing	grief
"	你	是	褪色	你的	美丽	和	调光	你的	眼睛	经过	这	不断	悲伤

.

.

“你因这无休止的悲伤而失去美貌，双眼黯淡无光。”

[ðə; ði][pɑːst][ɪz][pɑːst] — [let][ˌaɪ 'tiː][sɪŋk]['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

The	past	is	past	—	let	it	sink	into	oblivion	.
这	过去的	是	过去的	—	让	它	下沉	进入	遗忘	.

过去已成过去，让它沉入遗忘的深渊吧。

[lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd]

Live	for	the	present	,	for	the	future	—	life	can	be	gay	and
居住	为了	这	展示	,	为了	这	未来	—	生活	能	是	同性恋	和

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

活在当下，也活在未来——生活可以充满乐趣和美好。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

if	you	only	will	it	should	.
如果	你	仅有的	将要	它	应该	.

只要你愿意，就一定能做到。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] — [ænd; ənd][ai] ,

All	around	will	be	your	servants	—	and	I	,
全部	大约	将要	是	你的	仆人	—	和	我	,

你的仆人将环绕在你周围——而我，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [bænd][ɒv; əv] [breɪv] [men] — [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌmbl] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][æt; ət]

the	chief	of	this	band	of	brave	men	—	will	be	the	humblest	one	of	all	at
这	首席	的	这	乐队	的	勇敢的	男人	—	将要	是	这	最谦逊的	一	的	全部	在

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] .

your	command	.
你的	命令	.

这群勇士的首领，将是你麾下最谦逊的人。

[juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

You	make	no	answer	,	"	he	added	,
你	制作	不	回答	,	"	他	额外	,

“你没有回答，”他补充道。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] .

his	keen	eyes	seeking	to	read	the	inner	thoughts	of	the	maiden	.
他的	敏锐的	眼睛	寻求	到	读	这	内	想法	的	这	少女	.

他目光锐利，试图看穿少女的内心想法。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ][pleɪn] [wɜːdz] ? "

"	You	are	not	offended	at	my	plain	words	?	"
"	你	是	不是	被冒犯了	在	我的	清楚的	字	?	"

“你不介意我直言不讳的话吗？”

" [nəʊ] — [nɒt] [ə'fendɪd] , " ['hezɪteɪtɪd] ['lɒti] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːmɪŋ]

"	No	—	not	offended	,	"	hesitated	Lottie	,	at	a	warning	glance	from	the	seeming
"	不	—	不是	被冒犯了	,	"	犹豫了一下	洛蒂	,	在	一个	警告	瞥一眼	从	这	似乎

['ɪdiət] .

idiot	.
笨蛋	.

“不——我没有生气，”洛蒂犹豫了一下，因为那个看起来像傻瓜的人给了她一个警告的眼神。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Now	I	will	give	you	a	few	words	to	think	over	for	a	time	.
现在	我	将要	给	你	一个	很少	字	到	思考	超过	为了	一个	时间	.

现在我留给你们一些时间思考。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['keəfəli] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz]

And	think	over	them	carefully	you	must	,	for	a	great	deal	depends
和	思考	超过	他们	小心	你	必须	,	为了	一个	伟大的	交易	取决于

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] .

upon	your	answer	.
之上	你的	回答	.

你必须仔细考虑这些问题，因为你的答案将决定很多事情的走向。

[juː; jʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [kən'sɜːnd] .

You	,	among	others	,	are	deeply	concerned	.
你	,	之中	其他的	,	是	深	担心的	.

您和其他人一样，对此深感担忧。

[ɪn][fækt] , [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rests] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

In	fact	,	upon	your	decision	rests	the	whole	of	your	future	.
在	事实	,	之上	你的	决定	休息	这	所有的	的	你的	未来	.

事实上，你的整个未来都取决于你的决定。

[ðʌs] [mʌtʃ] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

Thus	much	,	by	way	of	introduction	.
因此	很多	,	经过	方式	的	介绍	.

以上便是引言。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , ['tʃɑːrli] ['gɪlfərd] ['riːəli] [bɪ'keɪm]

"	You	may	not	know	that	by	the	rules	of	the	band	,	Charley	Guilford	really	became
"	你	可能	不是	知道	那	经过	这	规则	的	这	乐队	,	查理	吉尔福德	真的	成为

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ,

your	master	,
你的	掌握	,

“你可能不知道，按照乐队的规矩，查理·吉尔福德实际上成了你的主人。”

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptʃərɪŋ] [juː; jʊ] [hɪm'self] .

by	his	capturing	you	himself	.
经过	他的	捕捉	你	他自己	.

他亲自抓住了你。

[wel] — [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['djuːti] ,

Well	—	though	he	was	a	good	enough	man	,	in	the	way	of	duty	,
出色地	—	尽管	他	曾是	一个	好的	足够的	男人	,	在	这	方式	的	责任	,

嗯——虽然他是个尽职尽责的好人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][æt; ət] [hɑːt] .

he	was	a	devil	at	heart	.
他	曾是	一个	魔鬼	在	心	.

他骨子里是个魔鬼。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

He	would	have	killed	you	with	his	cruelty	in	a	month	.
他	会	有	被杀	你	和	他的	残酷	在	一个	月	.

他残忍至极，一个月就能把你杀死。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

For	that	reason	I	took	you	from	him	;	for	that	reason	,
为了	那	原因	我	采取	你	从	他	;	为了	那	原因	,

因此我把你从他身边带走；因此，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] ['meməri] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [fər'evə(r)]

and	because	your	face	awoke	a	memory	in	my	heart	that	I	thought	forever
和	因为	你的	脸	醒来	一个	记忆	在	我的	心	那	我	想法	永远

[ded] .

dead	.
死的	.

因为你的脸唤醒了我心中一段我以为早已沉睡的记忆。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðen] , [peɪl] [ænd; ənd][keə(r)] - [wɔːn] , [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][aɪ]

Your	face	then	,	pale	and	care	-	worn	,	reminded	me	of	my	mother	,	as	I
你的	脸	然后	,	苍白	和	关心	-	磨损	,	提醒	我	的	我的	母亲	,	作为	我

[lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

last	saw	her	,
最后的	锯	她	,

你那时苍白而饱经风霜的脸，让我想起了我最后一次见到母亲时的样子。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

just	before	she	died	.
只是	前	她	死亡	.

就在她去世前不久。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜː'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

I	know	now	that	she	killed	herself	,	because	—	but	never	mind	.
我	知道	现在	那	她	被杀	她自己	,	因为	—	但	绝不	头脑	.

我现在知道她是自杀的，因为——不过没关系。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .

I	did	not	come	here	to	speak	of	the	past	.
我	做过	不是	来	这里	到	说话	的	这	过去的	.

我来这里不是为了谈论过去。

" [wel] , ['gɪlfərd] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] [kɔːs] , [ænd; ənd] — [aɪ] [ʃɒt] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Well	,	Guilford	objected	to	my	course	,	and	—	I	shot	him	to	-	day	.
"	出色地	,	吉尔福德	反对	到	我的	课程	,	和	—	我	射击	他	到	-	天	.

“吉尔福德反对我的做法，所以——我今天杀了他。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem 'iː][səʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

He	would	have	served	me	so	to	-	morrow	,	but	I	was	ahead	of	him	.
他	会	有	服务	我	所以	到	-	明天	,	但	我	曾是	前方	的	他	.

他本来明天也会这样为我服务的，但我比他先一步。

" [naʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] .

"	Now	what	I	mean	is	this	.
"	现在	什么	我	意思是	是	这	.

我的意思是这样的。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [liːd] [ðɪs] [laɪf] ['ɔːlweɪz] .

You	cannot	lead	this	life	always	.
你	不能	带领	这	生活	总是	.

你不可能永远过这样的生活。

[juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] , [ʃʌt] [ʌp] [səʊ] [kləʊz] .

You	would	die	,	shut	up	so	close	.
你	会	死	,	关闭	向上	所以	关闭	.

你会死的，离得这么近。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)]

And	were	you	to	walk	about	the	village	,	you	would	always	be	in	danger
和	是	你	到	走	关于	这	村庄	,	你	会	总是	是	在	危险

, [frɒm; frəm] [wɒt] ,

,	from	what	,
,	从	什么	,

如果你在村子里走动，就会一直处于危险之中，这种危险来自哪里呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] .

you	can	guess	.
你	能	猜测	.

你猜对了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [naʊ] ,

For	this	reason	,	more	than	any	thing	else	,	I	am	here	now	,
为了	这	原因	,	更多的	比	任何	事物	别的	,	我	是	这里	现在	,

正因如此，我今天才会来到这里。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

to	tell	you	that	you	must	choose	between	me	and	one	of	the	men	.
到	告诉	你	那	你	必须	选择	之间	我	和	一	的	这	男人	.

告诉你，你必须在我和其中一个男人之间做出选择。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] . "

In	other	words	,	you	must	become	my	wife	.	"
在	其他	字	,	你	必须	变得	我的	妻子	.	"

换句话说，你必须成为我的妻子。

" [juː; jʊ] — [bʌt; bət]['meɪbəl][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ! "

"	You	—	but	Mabel	is	your	wife	!	"
"	你	—	但	梅布尔	是	你的	妻子	!	"

“你——可是梅布尔是你的妻子啊！”

" [wel] — [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Well	—	she	passes	for	such	,	and	so	did	the	one	before	her	.
"	出色地	—	她	通过	为了	这样的	,	和	所以	做过	这	一	前	她	.

“嗯——她看起来像那样，她之前的那个人也看起来像那样。”

['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

Never	trouble	about	that	—	you	must	decide	upon	what	I	have	told	you	.
绝不	麻烦	关于	那	—	你	必须	决定	之上	什么	我	有	讲述	你	.

别担心——你必须按照我告诉你的去做。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .

I	must	go	now	.
我	必须	去	现在	.

我必须走了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	can	give	your	answer	to	-	morrow	.
你	能	给	你的	回答	到	-	明天	.

你可以明天再答复。

" ['jeləʊ] [dʒæk] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] , [ðə; ði]

"	Yellow	Jack	left	the	room	,	and	,	after	a	warning	glance	and	whisper	,	the
"	黄色的	杰克	左边	这	房间	,	和	,	后	一个	警告	瞥一眼	和	耳语	,	这

[spaɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

spy	did	the	same	.
间谍	做过	这	相同的	.

“黄杰克离开了房间，间谍警告地看了他一眼，低声说了几句，然后也离开了。”

[ðæt] [naɪt] ['kreɪzi] [dʒəʊ] [dɪsə'pɪəd] .

That	night	Crazy	Joe	disappeared	.
那	夜晚	疯狂的	乔	消失	.

当晚，疯子乔消失了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðɪs] [kɔːzd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['kɒment] .

As	he	had	predicted	,	this	caused	little	or	no	comment	.
作为	他	有	预测	,	这	导致	小的	或者	不	评论	.

正如他预料的那样，这件事几乎没有引起任何评论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['ɪdiət] [gɒn] .

It	was	only	an	idiot	gone	.
它	曾是	仅有的	一个	笨蛋	已消失	.

走的只是一个白痴。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['jeləʊ] [dʒæk] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] ['lɒti] .

On	the	morrow	Yellow	Jack	again	visited	Lottie	.
在	这	明天	黄色的	杰克	再次	到访	洛蒂	.

第二天，黄杰克又来拜访洛蒂了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

It	is	useless	to	repeat	his	arguments	.
它	是	无用	到	重复	他的	论点	.

重复他的论点毫无用处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['sʌbstəns] [æz; əz] [ðəʊz] [dʒʌst] [rɪ'kɔːdɪd] ,

They	were	the	same	in	substance	as	those	just	recorded	,
他们	是	这	相同的	在	物质	作为	那些	只是	记录	,

它们的内容与刚才记录的那些相同。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

save	that	they	were	more	vehement	and	full	of	passion	.
节省	那	他们	是	更多的	慷慨	和	满的	的	热情	.

只是他们更加激烈，充满激情。

['lɒti] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hɑːt] - [sɪk] , [stɪl] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['kreɪzi] [dʒəʊ] —

Lottie	,	frightened	and	heart	-	sick	,	still	did	not	forget	the	warning	of	Crazy	Joe	—
洛蒂	,	害怕	和	心	-	生病的	,	仍然	做过	不是	忘记	这	警告	的	疯狂的	乔	—

[ɔː(r)][dʒəʊ] ['bɜːrlɪsən] ,

or	Joe	Burleson	,
或者	乔	伯勒森	,

洛蒂既害怕又伤心，但她仍然没有忘记"疯子乔"（或者说乔·伯勒森）的警告。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm]

as	he	had	told	her	his	real	name	was	—	and	begged	for	time
作为	他	有	讲述	她	他的	真实的	姓名	曾是	—	和	乞求	为了	时间

.

:

.

正如他告诉她的那样，他的真名是——并恳求给她一些时间。

[ðɪs] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] , [ðəʊ] [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] .

This	he	granted	,	though	with	evident	reluctance	.
这	他	的确	,	尽管	和	明显	不情愿	.

他虽然勉强同意了。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ðæn; ðən]['meɪbəl] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'naɪəkl]

Scarcely	had	he	disappeared	than	Mabel	rushed	into	the	room	with	a	maniacal
几乎	有	他	消失	比	梅布尔	匆忙	进入	这	房间	和	一个	疯狂的

['fjʊəri] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

fury	,	clutching	a	long	,
愤怒	,	紧握	一个	长的	,

他刚一消失，梅布尔就带着疯狂的怒气冲进房间，手里紧紧抓着一根长长的.....

[kiːn] - ['pɔɪntɪd] [stɪ'letəʊ] .

keen	-	pointed	stiletto	.
敏锐的	-	尖	短剑	.

尖头细高跟鞋。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['staɪf(ə)ld] [skriːm] , [ʃiː; ʃi] [streʊv] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['lɑːtiz] [brest] .

With	a	half	-	stifled	scream	,	she	strove	to	plunge	it	into	Lottie's	breast	.
和	一个	一半	-	窒息	尖叫	,	她	努力	到	暴跌	它	进入	洛蒂的	胸部	.

她强忍着尖叫，努力将它插入洛蒂的胸膛。

[ðə; ði]['perəl] [lent] [ðə; ði] ['kæptɪv] [streŋθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] , [ʃiː; ʃi]

The	peril	lent	the	captive	strength	,	and	after	a	desperate	struggle	,	she
这	危险	借出的	这	俘虏	力量	,	和	后	一个	绝望的	斗争	,	她

[sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪs'ɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['mædwʊmən] .

succeeded	in	disarming	the	madwoman	.
成功了	在	解除武装	这	疯女	.

危险赋予了俘虏力量，经过一番殊死搏斗，她成功解除了疯女人的武装。

[ðen] , [ɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l] [sɑːbɪŋz] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] ,

Then	,	in	hysterical	sobbings	the	truth	came	out	,
然后	,	在	歇斯底里的	啜泣	这	真相	来了	出去	,

然后，在歇斯底里的抽泣声中，真相终于吐露了出来。

[ænd; ənd] ['lɒti] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wʌn] [huː] [hæd; həd] , [ʌn'tɪl]

and	Lottie	learned	what	had	caused	the	sudden	change	in	one	who	had	,	until
和	洛蒂	学习	什么	有	导致	这	突然	改变	在	一	WHO	有	,	直到

[ðæt] ['aʊə(r)] ,

that	hour	,
那	小时	,

洛蒂这才明白，是什么导致了这个人突然的转变，而在此之前，她一直都是这样的人。

['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['kaɪndli] .

treated	her	so	kindly	.
治疗	她	所以	亲切地	.

对她非常友善。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['lɒti] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [dʒæk][ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

She	had	overheard	all	that	passed	between	Lottie	and	Yellow	Jack	in	the	second
她	有	无意中听到	全部	那	通过了	之间	洛蒂	和	黄色的	杰克	在	这	第二

['ɪntəvjuː] .

interview	.
面试	.

在第二次面谈中，她无意中听到了洛蒂和黄杰克之间的所有对话。

['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['lɒti] [rɪ'membəd] [bɜːlɪsənz] ['kɔːʃ(ə)n] ['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt]

Fortunate	it	was	that	Lottie	remembered	Burleson's	caution	never	to	speak	without
幸运	它	曾是	那	洛蒂	记得	伯勒森的	警告	绝不	到	说话	没有

[weɪɪŋ] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

weighing	every	word	that	she	said	,
称重	每一个	单词	那	她	说	,

幸好洛蒂记住了伯勒森的告诫，说话前一定要三思。

[waɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

while	in	her	dangerous	position	.
尽管	在	她	危险的	位置	.

她当时处境危险。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld]['meɪbəl][ɔːl] :

Only	for	that	she	would	have	told	Mabel	all	:
仅有的	为了	那	她	会	有	讲述	梅布尔	全部	:

仅仅因为这个，她就会把一切都告诉梅布尔：

[hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ləuð] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , ['jeləʊ] [dʒæk] ,

have	told	her	how	she	loathed	the	very	sight	of	the	monster	,	Yellow	Jack	,
有	讲述	她	如何	她	令人厌恶	这	非常	视线	的	这	怪物	,	黄色的	杰克	,

我告诉过她，她有多么厌恶看到那个怪物——黄杰克。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːdz] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]

and	that	she	was	only	playing	her	cards	to	gain	time	that	she	might	be
和	那	她	曾是	仅有的	玩耍	她	牌	到	获得	时间	那	她	可能	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

她只是在打牌，争取时间，希望自己能获救。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [dis'kleim] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['jeləʊ] [dʒæk][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

Instead	,	she	only	disclaimed	all	thought	of	winning	Yellow	Jack	from	her	;
反而	,	她	仅有的	已声明	全部	想法	的	获胜	黄色的	杰克	从	她	;

相反，她只是否认了从她手中赢得黄杰克的任何想法；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)] ['mætəz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

that	she	would	far	rather	matters	remained	as	they	were	.
那	她	会	远的	相当	事情	剩余	作为	他们	是	.

她宁愿事情维持现状。

['meɪbəl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [sɔː] ['əʊnli][wʌn] [həʊp] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mabel	,	on	the	other	hand	,	saw	only	one	hope	left	her	,
梅布尔	,	在	这	其他	手	,	锯	仅有的	一	希望	左边	她	,

而梅布尔则认为自己只剩下最后一线希望了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['lɒti] .

and	that	was	in	the	escape	of	Lottie	.
和	那	曾是	在	这	逃脱	的	洛蒂	.

那是洛蒂逃跑的故事。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wʊd] ['əʊnli] [streɪ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l]

While	she	remained	,	the	outlaw	would	only	stray	the	further	from	his	rightful
尽管	她	剩余	,	这	取缔	会	仅有的	流浪	这	更远	从	他的	正当的

[ə'liːdʒəns] ,

allegiance	,
忠诚	,

只要她还在，那个亡命之徒就会离他应有的效忠对象越走越远。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [həʊp] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] ['lɒti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	with	that	hope	,	she	declared	to	Lottie	that	she	would	assist	her	to
和	和	那	希望	,	她	声明	到	洛蒂	那	她	会	协助	她	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

怀着这样的希望，她向洛蒂表示，她会帮助她逃跑。

['rendəd] [sə'spɪʃəs] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , ['lɒti] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] ,

Rendered	suspicious	by	this	sudden	change	,	Lottie	was	reserved	,
渲染	可疑的	经过	这	突然	改变	,	洛蒂	曾是	预订的	,

洛蒂对这种突如其来的变化感到疑惑，所以一直很沉默寡言。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

though	the	very	thought	caused	her	heart	to	leap	for	joy	.
尽管	这	非常	想法	导致	她	心	到	飞跃	为了	喜悦	.

仅仅是想到这一点，就让她欣喜若狂。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] ['lɪsnd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [jeɪ] [ɔː(r)] [neɪ] .

Thus	she	calmly	listened	,	without	saying	yea	or	nay	.
因此	她	平静地	听着	,	没有	说	是的	或者	不	.

于是她平静地听着，既没有说“是”，也没有说“不”。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['meɪbəl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

At	length	Mabel	turned	and	left	the	chamber	.
在	长度	梅布尔	转向	和	左边	这	房间	.

最后，梅布尔转身离开了房间。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] ,
In the passage just without ,
在 这 通道 只是 没有 ,

在紧接着的这段文字中，

[ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɪð] [ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv] [stiːl] .
a dark figure met her and clutched her wrist with a grasp of steel .
一个 黑暗的 数字 遇见 她 和 紧握 她 手腕 和 一个 抓牢 的 钢 .

一个黑影迎面而来，用钢铁般的手抓住了她的手腕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jeləʊ] [dʒæk] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd]
It was Yellow Jack , and in that moment she knew that he had overheard
它 曾是 黄色的 杰克 , 和 在 那 片刻 她 知道 那 他 有 无意中听到
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

是黄杰克，那一刻她就知道他把一切都听到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] .
and that her doom was sealed .
和 那 她 厄运 曾是 密封 .

她的厄运就此注定。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['trembld] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [truː] ['spæniʃ] ['kʌrɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə]
For a moment she trembled ; then her true Spanish courage came to
为了 一个 片刻 她 颤抖 ; 然后 她 真的 西班牙语 勇气 来了 到
[hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] ,
her rescue ,
她 救援 ,

她颤抖了一会儿；但随后，她身上那种真正的西班牙式勇气拯救了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and she followed his lead without a word .
和 她 随后 他的 带领 没有 一个 单词 .

她一言不发地跟着他做了。

['entərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , ['jeləʊ] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kɜːtəsi] , [led]['meɪbəl][tuː; tə][ə; eɪ]
Entering their own chamber , Yellow Jack , with a terrible courtesy , led Mabel to a
进入 他们的 自己的 房间 , 黄色的 杰克 , 和 一个 糟糕的 礼貌 , 引领 梅布尔 到 一个
['sɒftli] - ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] ,
softly - cushioned chair ,
轻轻 - 缓冲 椅子 ,

黄杰克走进自己的房间，极其不礼貌地领着梅布尔坐到一张软垫椅子上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
and waited until she was seated .
和 等待 直到 她 曾是 坐着 .

然后等到她坐下。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Then he drew another chair forward , and seated himself before her .
然后 他 画 其他 椅子 向前 , 和 坐着 他自己 前 她 .

然后他拉过另一把椅子，在她面前坐了下来。

[peɪl] [ænd; ənd][kɑːm] , [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] [wɪð] [wʌn][æz; əz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] .
Pale and calm , she met his steady gaze with one as unflinching .
苍白 和 冷静的 , 她 遇见 他的 稳定的 目光 和 一 作为 坚定不移 .

她面色苍白，神情平静，毫不畏惧地迎上他坚定的目光。

" [ˌdiː'juː][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [naʊ] , ['meɪbəl] ?
" Du you know what is in my mind now , Mabel ?
" 杜 你 知道 什么 是 在 我的 头脑 现在 , 梅布尔 ?

“你知道我现在在想什么吗，梅布尔？”

" [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈʌtə] .

"	he	at	length	uttered	.
"	他	在	长度	说出	.

他终于开口说道。

" [jes] — [ɪf] , [æz; əz][ai] [səˈpəʊz] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] — [tuː; tə]

"	Yes	—	if	,	as	I	suppose	,	you	were	listening	to	what	I	said	to	—	to
"	是的	—	如果	,	作为	我	认为	,	你	是	聆听	到	什么	我	说	到	—	到

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] . "

her	in	there	.	"
她	在	那里	.	"

“是的——如果你像我猜的那样，听到了我跟她说的话——跟她说话的话。”

" [ai][dɪd][hɪə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ˈtreɪtə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

"	I	did	hear	—	that	you	intended	to	prove	traitor	to	me	.	"
"	我	做过	听到	—	那	你	故意的	到	证明	叛徒	到	我	.	"

“我确实听说了——你打算背叛我。”

" [nɒt] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn]

"	Not	to	you	—	to	the	man	who	was	about	putting	his	wife	from	him	in
"	不是	到	你	—	到	这	男人	WHO	曾是	关于	推杆	他的	妻子	从	他	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . "

favor	of	a	stranger	.	"
偏爱	的	一个	陌生人	.	"

“不是对你——而是对那个差点为了一个陌生女人而抛弃妻子的男人。”

" [wel] — [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['kwɒrəl] [əˈbaʊt] ['traɪflz] .

"	Well	—	we	will	not	quarrel	about	trifles	.
"	出色地	—	我们	将要	不是	争吵	关于	琐事	.

“好吧——我们就不为小事争吵了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌem ˈiː] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [sʌtʃ] [əˈtempts] [kɒst] .

You	have	known	me	long	enough	to	guess	what	such	attempts	cost	.
你	有	已知	我	长的	足够的	到	猜测	什么	这样的	尝试	成本	.

你认识我这么久了，应该能猜到这种尝试会付出怎样的代价。

[naʊ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ][pleɪn] ['kwestʃən] : [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [liːv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]

Now	I	ask	you	a	plain	question	:	would	you	rather	leave	me	and	return	to
现在	我	问	你	一个	清楚的	问题	:	会	你	相当	离开	我	和	返回	到

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,

your	people	,
你的	人们	,

现在我问你一个简单的问题：你宁愿离开我，回到你的人民身边吗?

[ɔː(r)][daɪ][hɪə(r)] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ? "

or	die	here	beside	me	?	"
或者	死	这里	旁	我	?	"

或者死在我身边?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɔɪs] [left] [ˌem ˈiː] ?

"	This	is	the	only	choice	left	me	?
"	这	是	这	仅有的	选择	左边	我	?

“这是我唯一的选择吗？”

" ['meɪbəl] [ɑːskt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] .

"	Mabel	asked	,	and	for	the	first	time	her	voice	trembled	.
"	梅布尔	问	,	和	为了	这	第一的	时间	她	嗓音	颤抖	.

“梅布尔问道，她的声音第一次颤抖起来。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ɪˈnʌf] ? " ['kəʊldli] [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	Is	it	not	enough	?	"	coldly	came	the	reply	.
"	是	它	不是	足够的	?	"	冷冷地	来了	这	回复	.

“难道这还不够吗？”对方冷冷地回答道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [jes] .
" Since you say so , yes .
" 自从 你 说 所以 , 是的 .

“既然你这么说，是的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] , [θruː] [ɔːl] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
For ten years I have been with you , through all , day and night .
为了 十 年 我 有 到过 和 你 , 通过 全部 , 天 和 夜晚 .

十年来，我一直陪伴着你，日日夜夜，风雨无阻。

[ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I will not leave you now , of my own will , because I love you .
我 将要 不是 离开 你 现在 , 的 我的 自己的 将要 , 因为 我 爱 你 .

我不会主动离开你，因为我爱你。

[ai] [wɪl] [daɪ][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd] ! "
I will die here , but not by your hand ! "
我 将要 死 这里 , 但 不是 经过 你的 手 ! "

我会死在这里，但绝不会死在你手里！

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heɪt] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
" I am glad that you object to that , because I hate such trouble .
" 我 是 高兴的 那 你 目的 到 那 , 因为 我 恨 这样的 麻烦 .

“我很高兴你反对，因为我讨厌这种麻烦。”

[wel] , [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Well , to business .
出色地 , 到 商业 .

好了，言归正传。

[fɜːst] , [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [diːd] .
First , write a line saying that this is your own deed .
第一的 , 写 一个 线 说 那 这 是 你的 自己的 契据 .

首先，写一行字说明这是你自己的行为。

[ðə; ði] [men] ['revərəns] [juː; jʊ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai]
The men reverence you so that they might make trouble were they to think I
这 男人 尊敬 你 所以 那 他们 可能 制作 麻烦 是 他们 到 思考 我
[hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] .
had killed you .
有 被杀 你 .

男人们都很尊敬你，所以如果他们认为我杀了你，他们可能会闹事。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['meɪbəl][dɪd][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .
" Without a word , Mabel did as directed .
" 没有 一个 单词 , 梅布尔 做过 作为 指导 .

梅布尔一言不发地照做了。

[ðen] [ə'gen] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][aɪs] - [hɑːtɪd] ['mɒnstə(r)] .
Then again turned toward the ice - hearted monster .
然后 再次 转向 朝向 这 冰 - 心地 怪物 .

然后，他又转向了那个冰冷的怪物。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ['mɜːsi] [ment] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'lentɪd] [æt; ət] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv]
He knew not what mercy meant , else he would have relented at that look of
他 知道 不是 什么 怜悯 意思是 , 别的 他 会 有 让步 在 那 看 的
[ɪn'efəb(ə)l] [lʌv] .
ineffable love .
难以言喻的 爱 .

他不知道怜悯的含义，否则他看到那充满难以言喻的爱意的眼神，就会心软了。

" [wel] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — ?

"	Well	—	you	are	waiting	for	—	?
"	出色地	—	你	是	等待	为了	—	?

“嗯——你在等什么——？”

" ['meɪbəl] [muːvd] [raʊnd] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Mabel	moved	round	and	knelt	beside	him	.
"	梅布尔	已搬	圆形的	和	跪下	旁	他	.

梅布尔绕到他身边，跪了下来。

[hiː; hi] [fraʊnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

He	frowned	,	thinking	she	meant	to	plead	for	her	life	.
他	皱眉	,	思维	她	意思是	到	恳求	为了	她	生活	.

他皱起眉头，心想她这是要求饶。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

Instead	,	she	wound	her	arms	around	him	,	and	pressed	her	lips	to	his	,
反而	,	她	伤口	她	武器	大约	他	,	和	按下	她	嘴唇	到	他的	,

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

in	a	long	,
在	一个	长的	,

相反，她用双臂环抱住他，并长时间地吻上了他的嘴唇。

['lɪŋgərɪŋ] , [ˌfeə'wel] [kɪs] .

lingering	,	farewell	kiss	.
挥之不去的	,	告别	吻	.

久久不愿离去的告别之吻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪ'rekt] .

Then	she	rose	erect	.
然后	她	玫瑰	直立	.

然后她直起身来。

[ðə; ði] [braɪt] ['pɒnjəd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][læmp] - [laɪt] .

The	bright	poniard	flashed	in	the	lamp	-	light	.
这	明亮的	匕首	闪光灯	在	这	灯	-	光	.

那把明亮的匕首在灯光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['bʊzəm] .

It	sunk	to	the	hilt	in	her	warm	bosom	.
它	沉没	到	这	剑柄	在	她	温暖的	怀	.

它深深地陷进了她温暖的胸膛。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt]

Slowly	she	sunk	to	her	knees	,	her	eyes	riveted	upon	his	,	and	with	that
缓慢地	她	沉没	到	她	膝盖	,	她	眼睛	铆接	之上	他的	,	和	和	那

[lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] ,

look	of	love	,
看	的	爱	,

她缓缓跪了下来，目光紧紧地盯着他，眼中充满了爱意。

[daɪd] !

died	!
死亡	!

死了！

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[θruː] [gluːm] [tuː; tə] [lait] .

THROUGH	GLOOM	TO	LIGHT	.
通过	愁云	到	光	.

穿越黑暗，走向光明。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ][bɜː(r)] [waɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] - ['krʌʃɪŋ] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]

The	discovery	made	by	Burr	Wythe	was	a	heart	-	crushing	one	coming	just	as
这	发现	制成	经过	伯尔	怀斯	曾是	一个	心	-	压碎	一	未来	只是	作为

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

it	did	,
它	做过	,

伯尔·怀斯的发现令人心碎，而且来得正是时候。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][grɑːsp] .

when	they	believed	that	freedom	was	now	within	their	grasp	.
什么时候	他们	相信	那	自由	曾是	现在	之内	他们的	抓牢	.

当他们相信自由就在眼前时。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [sʌŋk] ['helpləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bləʊ] .

And	for	a	time	the	two	friends	sunk	helpless	beneath	the	blow	.
和	为了	一个	时间	这	二	朋友们	沉没	无助	下面	这	吹	.

一时间，两个朋友在打击下无力招架。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riˈækʃn] [keɪm] [suːn] .

But	the	reaction	came	soon	.
但	这	反应	来了	很快	.

但很快就有了回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒrən] [tuː; tə][ðeə(r)] [nˈeɪtʃəz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [æt; ət] ['eni] [taɪm]

It	was	foreign	to	their	natures	to	submit	without	a	struggle	,	at	any	time
它	曾是	外国的	到	他们的	自然	到	提交	没有	一个	斗争	,	在	任何	时间

[mʌtʃ] [les] [naʊ] ,

much	less	now	,
很多	较少的	现在	,

他们的天性向来不喜不战而降，无论何时都是如此，更何况是现在。

[wen] [tuː; tə] [jiːld] [ment] [deθ] — [deθ] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ; [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

when	to	yield	meant	death	—	death	the	most	horrible	;	by	starvation	.
什么时候	到	屈服	意思是	死亡	—	死亡	这	最多	可怕	;	经过	饥饿	.

屈服意味着死亡——最可怕的死亡；饿死。

[ðeɪ] ['keəfəli] [wɜːkt] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn]

They	carefully	worked	with	their	fingers	around	the	edge	of	what	had	once	been
他们	小心	工作	和	他们的	手指	大约	这	边缘	的	什么	有	一次	到过

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

他们小心翼翼地用手指沿着曾经是入口的地方边缘摸索。

['əʊnli] [hɑːd] [rɒk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ;

Only	hard	rock	was	there	;
仅有的	难的	岩石	曾是	那里	;

只有硬摇滚；

[nɒt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'njuːd] [həʊp] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]

not	a	particle	of	earth	to	give	them	renewed	hope	of	cutting	their	way	to
不是	一个	粒子	的	地球	到	给	他们	更新	希望	的	切割	他们的	方式	到

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [baɪ] [pə'sɪstənt] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [strɒŋ] - ['bleɪdɪd] [naɪvz] .

the	outer	world	by	persistent	use	of	their	strong	-	bladed	knives	.
这	外	世界	经过	执着的	使用	的	他们的	强的	-	带刃的	刀具	.

没有一丝尘土能让他们重燃希望，让他们能够坚持不懈地使用锋利的刀具，杀出一条通往外界的道路。

" - [tɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , ['duːplɪn] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mʌtə] [waɪθ] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [drɒps]

"	'	Tis	of	no	use	,	Duplin	,	"	at	length	muttered	Wythe	,	brushing	the	great	drops
"	-	的	的	不	使用	,	杜普林	,	"	在	长度	低声说道	怀斯	,	刷牙	这	伟大的	滴

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

from	his	brow	.
从	他的	眉头	.

“没用的，杜普林，”怀斯终于低声说道，一边擦去额头上的大滴泪珠。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [blɒkt] [ɪn] — [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][hɪə(r)] [laɪk] [dɒgz] ! "

"	We	are	blocked	in	—	we	must	die	here	like	dogs	!	"
"	我们	是	已屏蔽	在	—	我们	必须	死	这里	喜欢	狗	!	"

“我们被困住了——我们只能像狗一样死在这里了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] .

"	It	seems	so	.
"	它	似乎	所以	.

看来确实如此。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [siːm] ['sɒlɪd] [rɒk] .

All	around	the	mouth	seems	solid	rock	.
全部	大约	这	嘴	似乎	坚硬的	岩石	.

嘴部周围似乎都是坚硬的岩石。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [blɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

But	who	can	have	blocked	it	up	?
但	WHO	能	有	已屏蔽	它	向上	?

但究竟是谁把它堵住了?

[nɒt] [ðæt] [wʌn][wiː; wi]['faɪəd][æt; ət] ?

Not	that	one	we	fired	at	?
不是	那	一	我们	被解雇	在	?

不是我们开火的那颗子弹?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðeə(r)] , [tuː] [kʊd; kəd][rəʊl] [ə'weɪ] . "

Surely	what	one	man	could	place	there	,	two	could	roll	away	.	"
一定	什么	一	男人	可以	地方	那里	,	二	可以	卷	离开	.	"

一个人能放的东西，两个人肯定能推走。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][bɪg] [rɒk] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [həʊl] .

"	It	must	be	the	big	rock	that	stood	just	above	the	hole	.
"	它	必须	是	这	大的	岩石	那	站立	只是	多于	这	洞	.

“那一定是正好立在洞口上方的那块大石头。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	could	be	rolled	over	,	I	think	.
它	可以	是	滚动	超过	,	我	思考	.

我觉得它可以翻过来。

[ɪf] [səʊ] , ['fɪfti] [men] ['kʊd(ə)nt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

If	so	,	fifty	men	couldn't	raise	it	now	.	"
如果	所以	,	五十	男人	不能	增加	它	现在	.	"

如果真是这样，现在五十个人也抬不起来了。

" [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] .

"	Well	,	one	thing	is	settled	.
"	出色地	,	一	事物	是	定居	.

“好吧，有一件事已经解决了。”

[huː'evə(r)] [kləʊzd] [ðɪs] ['entrəns] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [deθ] .

Whoever	closed	this	entrance	wished	for	our	death	.
谁	关闭	这	入口	希望	为了	我们的	死亡	.

关闭这个入口的人是想让我们死。

[ðʌs] [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][həʊp][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Thus	it's	not	likely	we	have	any	thing	to	hope	from	them	.
因此	它是	不是	可能	我们	有	任何	事物	到	希望	从	他们	.

因此，我们不太可能对他们抱有任何希望。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] , [ɪf] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə]['evə(r)] [siː] ['deɪlaɪt] [ə'gen] ,

So	we	must	depend	upon	ourselves	,	if	we	hope	to	ever	see	daylight	again	,
所以	我们	必须	依赖	之上	我们自己	,	如果	我们	希望	到	曾经	看	日光	再次	,

所以，如果我们希望重见天日，就必须依靠自己。

" ['θɔːtfəli] ['ædɪd] ['duːplɪn] .

"	thoughtfully	added	Duplin	.
"	深思熟虑	额外	杜普林	.

杜普林若有所思地补充道。

" [jes] — [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

"	Yes	—	but	what	can	we	do	?
"	是的	—	但	什么	能	我们	做	?

“是的——但是我们能做什么呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [laɪt] , [nəʊ] [fuːd] , [nəʊ] [drɪŋk] .

We	have	no	light	,	no	food	,	no	drink	.
我们	有	不	光	,	不	食物	,	不	喝	.

我们没有电，没有食物，没有水。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][daɪ] , [æt; ət][wʌns] ,

We	might	as	well	sit	down	here	and	die	,	at	once	,
我们	可能	作为	出色地	坐	向下	这里	和	死	,	在	一次	,

我们不如就此坐下，立刻死去。

[æz; əz][tuː; tə]['wɒndə(r)]['blaɪndli][ɒn] [θruː] [ðiːz] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][end]['nəʊweə(r)]

as	to	wander	blindly	on	through	these	winding	passages	that	seem	to	end	nowhere
作为	到	漫步	盲目地	在	通过	这些	绕线	段落	那	似乎	到	结尾	无处

. "
: "
. "

就像盲目地穿行在这些似乎没有尽头的蜿蜒小道中一样。

" [kʌm] — [ðɪs] [ɪz][pjʊə(r)] ['fɒli] , [bɜː(r)] .

"	Come	—	this	is	pure	folly	,	Burr	.
"	来	—	这	是	纯的	蠢事	,	伯尔	.

“拜托——这纯粹是愚蠢之举，伯尔。”

[ðəʊ] [aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [lʊks] [hɑːd] , ['veri] [hɑːd] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [nɒk] ['ʌndə(r)][səʊ] ['iːzi] .

Though	I	admit	that	the	case	looks	hard	,	very	hard	,	I	will	not	knock	under	so	easy	.
尽管	我	承认	那	这	案件	看起来	难的	,	非常	难的	,	我	将要	不是	敲	在下面	所以	简单的	.

虽然我承认这个案子看起来很棘手，非常棘手，但我不会轻易认输。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][feɪl] ,

We	may	as	well	try	for	life	,	even	though	we	fail	,
我们	可能	作为	出色地	尝试	为了	生活	,	甚至	尽管	我们	失败	,

即使失败，我们也要努力活下去。

[æz; əz][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)]['aɪdli] [be'məun] ['aʊə(r)] [feɪt] .

as	to	sit	here	idly	bemoaning	our	fate	.
作为	到	坐	这里	闲散地	哀叹	我们的	命运	.

我们只能坐在这里无所事事地哀叹自己的命运。

[taɪm] [wɪl] [pɑːs] ['iːzɪə] [ænd; ənd]['kwɪkə(r)] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] .

Time	will	pass	easier	and	quicker	while	we	are	busy	.
时间	将要	经过	更轻松	和	更快	尽管	我们	是	忙碌的	.

忙碌的时候，时间会过得更快更容易。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

I	am	going	to	fight	for	it	as	long	as	I	can	.
我	是	去	到	斗争	为了	它	作为	长的	作为	我	能	.

我会尽我所能去争取。

[ðen] — [wen] [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] — [ðə; ði] [θɜːst] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [ai] [miːn] — [waɪ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,

Then	—	when	I	can	stand	it	no	longer	—	the	thirst	and	hunger	,	I	mean	—	why	,	I	have	a	revolver	,
然后	—	什么时候	我	能	站立	它	不	更长	—	这	口渴	和	饥饿	,	我	意思是	—	为什么	,	我	有	一个	左轮手枪	,

然后——当我再也无法忍受的时候——我是说，那种口渴和饥饿——哎，我有一把左轮手枪，

[wel] ['ləʊdɪd] , [hɪə(r)] .

well	loaded	,	here	.
出色地	已加载	,	这里	.

这里货物充足。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , ['duːplɪn] .

"	Yes	,	and	I	am	with	you	,	Duplin	.
"	是的	,	和	我	是	和	你	,	杜普林	.

“是的，我同意你的看法，杜普林。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

I	was	a	fool	.
我	曾是	一个	傻子	.

我真是个傻瓜。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] .

We	will	make	another	attempt	.
我们	将要	制作	其他	试图	.

我们将再次尝试。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)] , " [ˌenə'dʒetɪkli] [kraɪd] [waɪθ] ,

It	can	be	no	worse	than	now	,	and	may	be	better	,	"	energetically	cried	Wythe	,
它	能	是	不	更糟	比	现在	,	和	可能	是	更好的	,	"	精力充沛地	哭	怀斯	,

“情况不会比现在更糟，甚至可能会更好，”怀斯激动地喊道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [klɑːsp] .

springing	to	his	feet	,	and	then	the	hands	of	the	comrades	met	in	a	hearty	clasp	.
弹簧	到	他的	脚	,	和	然后	这	双手	的	这	同志们	遇见	在	一个	爽朗	搭扣	.

他猛地站起身，然后两位战友紧紧地握住了彼此的手。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd]['blaɪndli] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

They	turned	and	blindly	reëntered	the	tunnel	.
他们	转向	和	盲目地	重新进入	这	隧道	.

他们转身，盲目地重新进入了隧道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] , ['wɪəri] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sistid] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [krept] [ɒn] ,

It	was	slow	,	weary	work	,	but	they	persisted	,	and	for	hours	crept	on	,
它	曾是	慢的	,	厌倦	工作	,	但	他们	持续	,	和	为了	小时	悄悄地爬	在	,

这是一项缓慢而疲惫的工作，但他们坚持不懈，一连几个小时缓慢地前进着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

for	the	greater	part	of	the	time	upon	hands	and	knees	now	and	then
为了	这	更大的	部分	的	这	时间	之上	双手	和	膝盖	现在	和	然后

['tʃɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] [həʊp] .

cheering	each	other	with	an	encouraging	word	of	hope	.
欢呼	每个	其他	和	一个	鼓励	单词	的	希望	.

大部分时间他们都跪在地上，不时地用鼓励的话语互相加油鼓劲。

['iːv(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] [taɪm] ,

Even	was	there	time	,
甚至	曾是	那里	时间	,

即使有时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪərɪsəm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [step] [baɪ] [step] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['waɪndɪŋ]

it	would	be	wearisome	to	follow	them	step	by	step	through	all	these	winding
它	会	是	令人厌倦的	到	跟随	他们	步	经过	步	通过	全部	这些	绕线

[p'æsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

如果一步一步地跟随他们穿过所有这些曲折的小路，那将是一件令人疲惫的事情。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'njuː] ,

more	than	once	retracing	their	steps	to	begin	anew	,
更多的	比	一次	回溯	他们的	步骤	到	开始	重新	,

他们不止一次地原路返回，重新开始。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʌn(ə)l] .

as	they	came	to	the	abrupt	termination	of	some	tunnel	.
作为	他们	来了	到	这	突然	终止	的	一些	隧道	.

因为他们来到了某个隧道的尽头。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns]

Enough	has	already	been	said	,	to	give	the	reader	an	idea	of	their	experience
足够的	有	已经	到过	说	,	到	给	这	读者	一个	主意	的	他们的	经验

,

,
,

已经说得够多了，足以让读者了解他们的经历。

[ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] .

in	a	preceding	chapter	.
在	一个	前	章	.

在前一章中。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kaɪnd] ['prɒvɪdəns] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] , ['ɑːftə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l]

Enough	to	say	that	kind	Providence	guided	them	aright	,	after	almost	incredible
足够的	到	说	那	种类	普罗维登斯	引导	他们	好的	,	后	几乎	极好的

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

可以说，在经历了几乎难以置信的苦难之后，仁慈的上帝最终指引他们走上了正途。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [brəʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [streɪnd] ['vɪʒn] .

and	finally	a	dim	light	,	far	in	the	distance	,	broke	upon	their	strained	vision	.
和	最后	一个	暗淡	光	,	远的	在	这	距离	,	打破	之上	他们的	紧张	想象	.

最后，远处的一道微弱光线照亮了他们疲惫的双眼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə] [briːð] , [lest] [ðə; ði][glæd]

For	a	moment	they	paused	,	fearing	to	move	,	to	breathe	,	lest	the	glad
为了	一个	片刻	他们	暂停	,	害怕	到	移动	,	到	呼吸	,	免得	这	高兴的

['vɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] .

vision	should	vanish	.
想象	应该	消失	.

他们停顿了片刻，不敢动弹，不敢呼吸，唯恐这美好的景象消失。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] .

And	in	that	moment	they	read	the	truth	.
和	在	那	片刻	他们	读	这	真相	.

那一刻，他们明白了真相。

[wɪð] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪz] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .

With	inarticulate	cries	they	arose	and	rushed	forward	.
和	不善言辞	哭泣	他们	出现	和	匆忙	向前	.

他们发出含糊不清的喊叫声，站起身来向前冲去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'luːʒn] — [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd]

It	was	no	delusion	—	the	light	was	that	of	heaven	;	and	then	they	stood
它	曾是	不	错觉	—	这	光	曾是	那	的	天堂	;	和	然后	他们	站立

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

in	the	open	air	,
在	这	打开	空气	,

那并非幻觉——那光芒来自天堂；然后他们站在了露天之中，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['welkəm] [sʌn] !

beneath	the	welcome	sun	!
下面	这	欢迎	太阳	!

在温暖的阳光下!

[ðeɪ] [sʌŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [feɪnt][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

They	sunk	upon	the	ground	,	faint	and	speechless	.
他们	沉没	之上	这	地面	,	头晕的	和	无言	.

他们瘫倒在地，虚弱无力，说不出话来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['krɪstʃənz] ,

They	were	not	what	is	called	Christians	,
他们	是	不是	什么	是	称为	基督徒	,

他们并非传统意义上的基督徒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [reɪz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [laʊd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːsi] [ðæt]

and	they	did	not	raise	their	voices	in	loud	thanksgiving	for	the	great	mercy	that
和	他们	做过	不是	增加	他们的	声音	在	大声	感恩	为了	这	伟大的	怜悯	那

[hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] .

had	been	shown	them	.
有	到过	所示	他们	.

他们没有大声感谢上帝赐予他们的莫大恩典。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] — [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt]

And	yet	they	were	grateful	—	they	recognized	the	goodness	of	the	Omnipotent
和	然而	他们	是	感激的	—	他们	认可	这	善良	的	这	无所不能

[ɪn][ðeə(r)] ['reskjuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

in	their	rescue	,	and	their	thanksgiving	,
在	他们的	救援	,	和	他们的	感恩	,

然而，他们心怀感激——他们认识到全能者的恩典，感谢他的拯救。

[ɪf] [mjuːt] ,

if	mute	,
如果	沉默的	,

如果静音，

[wɒz; wəz][nəʊ] [les] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kautʃ] [ɪn][ðə; ði]

was	no	less	sincere	and	devout	than	if	it	had	been	couched	in	the
曾是	不	较少的	真诚	和	虔诚的	比	如果	它	有	到过	卧倒	在	这

[məʊst] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [tɜːmz] .

most	eloquent	of	terms	.
最多	雄辩	的	条款	.

即使使用最华丽的辞藻来表达，其真诚和虔诚也丝毫不减。

[ðeə(r)][hændz] [met] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtli] [klɑːsp, klæsp] .

Their	hands	met	and	were	lightly	clasped	.
他们的	双手	遇见	和	是	轻轻	紧握	.

他们的手相遇了，轻轻地握在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [siːmd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] , ['bɑːmi] [eə(r)] , [ðə; ði][klɪə(r)] , ['glɔːriəs] ['sʌnlaɪt] ,

For	a	time	they	seemed	drinking	in	the	fresh	,	balmy	air	,	the	clear	,	glorious	sunlight	,
为了	一个	时间	他们	似乎	喝	在	这	新鲜的	,	芳香	空气	,	这	清除	,	辉煌	阳光	,

他们似乎贪婪地呼吸着清新的空气，沐浴着明媚灿烂的阳光。

[wɪð] [ə; eɪ]['ræptʃə(r)] [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] .

with	a	rapture	that	until	now	had	been	a	stranger	to	their	hearts	.
和	一个	狂喜	那	直到	现在	有	到过	一个	陌生人	到	他们的	心	.

他们心中涌起一种前所未有的狂喜。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mentəli] ['bɪdn] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] , [fər'evə(r)] .

All	this	was	what	they	had	mentally	bidden	farewell	to	,	as	they	believed	,	forever	.
全部	这	曾是	什么	他们	有	精神上	拜登	告别	到	,	作为	他们	相信	,	永远	.

这一切都是他们在心里永远告别的，因为他们相信。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [æt; ət][lɑːst] , [bɜː(r)] ! " [m'ɜːməd] ['duːplɪn] .

"	We	are	free	at	last	,	Burr	!	"	murmured	Duplin	.
"	我们	是	自由的	在	最后的	,	伯尔	!	"	低声说道	杜普林	.

“我们终于自由了，伯尔！”杜普林低声说道。

" [jes] — [bʌt; bət][aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['θɜːsti] !

"	Yes	—	but	I'm	awful	thirsty	!
"	是的	—	但	我是	可怕	渴	!

“是的——但我好渴啊！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][prə'zeɪɪk][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	prosaic	reply	.
"	曾是	这	平淡无奇	回复	.

这是对方平淡的回答。

[ðæt] [wɜːd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

That	word	recalled	them	to	a	sense	of	their	sufferings	.
那	单词	召回	他们	到	一个	感觉	的	他们的	苦难	.

那个词让他们回想起自己曾经遭受的苦难。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [njuː] , [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

As	they	now	knew	,	by	the	position	occupied	by	the	sun	,
作为	他们	现在	知道	,	经过	这	位置	占领	经过	这	太阳	,

他们现在通过太阳所处的位置得知，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

they	had	been	beneath	the	surface	for	over	a	day	and	night	;
他们	有	到过	下面	这	表面	为了	超过	一个	天	和	夜晚	;

它们已经在水面下待了一天一夜以上；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ɔ:l] [ðiːz] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd][et; eɪt][nəʊ] [fuːd] , ['teɪstɪd][nəʊ]['wɔːtə(r)] [wɒt'evə(r)] .

and	during	all	these	hours	they	had	ate	no	food	,	tasted	no	water	whatever	.
和	期间	全部	这些	小时	他们	有	吃	不	食物	,	尝过	不	水	任何	.

在这几个小时里，他们既没有吃东西，也没有喝水。

['duːplɪn] [geɪzd] ['kiːnli] [ə'raʊnd] .

Duplin	gazed	keenly	around	.
杜普林	凝视	敏锐地	大约	.

杜普林目光锐利地环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['hʌski] [kraɪ] .

Then	he	gave	a	low	,	husky	cry	.
然后	他	给予	一个	低的	,	沙哑	哭	.

然后他发出了一声低沉沙哑的叫声。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

He	recognized	the	spot	where	they	were	.
他	认可	这	点	在哪里	他们	是	.

他认出了他们所在的位置。

[ɪn][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn'taɪəli] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɪl] !

In	their	wanderings	they	had	passed	entirely	through	the	great	hill	!
在	他们的	漫游	他们	有	通过了	完全	通过	这	伟大的	爬坡道	!

在他们的跋涉中，他们完全穿过了那座大山！

" ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [kriːk] — [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] !

"	Yonder	is	the	creek	—	now	for	water	!
"	远处	是	这	溪	—	现在	为了	水	!

“那边是小溪——现在该用水了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [dɪə(r)] .

"	he	cried	,	and	then	sprung	forward	like	a	startled	deer	.
"	他	哭	,	和	然后	弹簧	向前	喜欢	一个	惊慌	鹿	.

他大叫一声，然后像受惊的鹿一样向前跃去。

[flæt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] [ðeɪ] [leɪ] , [ænd; ənd][kwɑːf, kwɔf][ðə; ði] [kuːl] , ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪð]

Flat	upon	their	stomachs	they	lay	,	and	quaffed	the	cool	,	sparkling	water	with
平坦的	之上	他们的	胃	他们	躺	,	和	畅饮	这	凉爽的	,	闪闪发光	水	和

[ɪk'stætɪk] [dɪ'laɪt] .

ecstatic	delight	.
欣喜若狂	喜	.

他们趴在地上，欣喜若狂地畅饮着清凉闪亮的水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɜːθ] [ɪn'djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪm'baɪb] [wɪð]

It	was	almost	worth	enduring	such	a	trial	for	the	pleasure	imbibed	with
它	曾是	几乎	值得	持久	这样的	一个	审判	为了	这	乐趣	吸收	和

[ðæt] [drɑːft] .

that	draught	.
那	草稿	.

为了品尝到那杯美酒带来的愉悦，忍受这样的磨难几乎也是值得的。

" [hɑː] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [waɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

"	Ha	!	"	suddenly	exclaimed	Wythe	,	as	he	started	up	.
"	哈	!	"	突然	惊呼	怀斯	,	作为	他	开始	向上	.

“哈！”怀斯突然惊呼一声，然后站了起来。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ['duːplɪn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dæmp] ,

"	Look	at	this	,	Duplin	,	"	and	he	pointed	to	a	damp	,
"	看	在	这	,	杜普林	,	"	和	他	尖	到	一个	潮湿	,

“看看这个，杜普林，”他指着一块潮湿的地方，

[blʌd] - [steɪnd] [ræg] [ðæt] [leɪ] [hɑːf] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , [hɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

blood	**-**	**stained**	**rag**	**that**	**lay**	**half**	**upon**	**a**	**rock**	**,**	**half**	**in**	**the**	**water**	**.**
血	-	染色	抹布	那	躺	一半	之上	一个	岩石	,	一半	在	这	水	.

一块沾满血迹的破布，一半在石头上，一半在水里。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [strʌk] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

The	**same**	**thought**	**struck**	**them**	**both**	**.**
这	相同的	想法	击	他们	两个都	.

他们俩同时想到了同样的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] — [maɪt] [nɒt] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptə(r)] [ɔː(r)] [ˈkæptəz] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ?

They	**had**	**passed**	**through**	**the**	**labyrinth**	**—**	**might**	**not**	**Jack**	**and**	**his**	**captor**	**or**	**captors**	**have**	**done**	**the**	**same**	**?**
他们	有	通过了	通过	这	迷宫	—	可能	不是	杰克	和	他的	俘虏者	或者	俘虏者	有	完毕	这	相同的	?

他们穿过了迷宫——杰克和他的俘虏者们会不会也穿过了迷宫呢?

" [ɪts] [səʊ] , " [ˈmʌtə] [ˈduːplɪn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] [træk] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [ðeə(r)] [əʊn] .

"	**It's**	**so**	**,**	**"**	**muttered**	**Duplin**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**broad**	**track**	**close**	**beside**	**their**	**own**	**.**
"	它是	所以	,	"	低声说道	杜普林	,	指向	到	一个	广阔	追踪	关闭	旁	他们的	自己的	.

“确实如此，”杜普林咕哝道，指着他们道路旁边的一条宽阔的小路。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [træk] [ðæt] [dʒæk] [ˈmeʒəd] .

"	**There**	**is**	**the**	**same**	**track**	**that**	**Jack**	**measured**	**.**
"	那里	是	这	相同的	追踪	那	杰克	测量	.

“杰克测量的也是同一条轨道。”

[həˈrɑː] !

Hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼!

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [hɪm] [jet] ! "

we	**may**	**find**	**him**	**yet**	**!**	**"**
我们	可能	寻找	他	然而	!	"

我们或许还能找到他!

" [truː] — [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	**True**	**—**	**but**	**how**	**?**
"	真的	—	但	如何	?

“没错——但是怎么做呢？”

[əˈlaɪv] , [ɔː(r)] — [ded] ?

Alive	**,**	**or**	**—**	**dead**	**?**
活	,	或者	—	死的	?

活着，还是死了?

" [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ˈskruːtənaɪzd] [ðə; ði] [ˈsændi] [graʊnd] [əˈraʊnd] .

"	**In**	**silence**	**the**	**two**	**friends**	**scrutinized**	**the**	**sandy**	**ground**	**around**	**.**
"	在	沉默	这	二	朋友们	仔细审查	这	沙	地面	大约	.

两个朋友默默地仔细观察着周围的沙地。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [led] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .

Finally	**they**	**were**	**rewarded**	**by**	**finding**	**where**	**the**	**trail**	**led**	**away**	**from**	**the**	**further**	**side**	**of**	**the**	**creek**	**.**
最后	他们	是	奖励	经过	寻找	在哪里	这	踪迹	引领	离开	从	这	更远	边	的	这	溪	.

最后，他们找到了通往溪流对岸的小路，算是得到了回报。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

In	silence	they	glanced	at	each	other	,
在	沉默	他们	瞥了一眼	在	每个	其他	,

他们默默地对视了一眼。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪl] [naʊ] [tend] .

as	they	noted	the	point	toward	which	the	trail	now	tended	.
作为	他们	著名的	这	观点	朝向	哪个	这	踪迹	现在	倾向于	.

他们注意到小路现在朝着哪个方向延伸。

[ˌaɪ 'ti:] ['si:mɪŋli] [led] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [streɪndʒ]

It	seemingly	led	direct	to	the	valley	whence	they	had	made	that	strange
它	似乎	引领	直接的	到	这	谷	何处	他们	有	制成	那	奇怪的

[dɪ'skʌvəri] — [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l] .

discovery	—	to	the	cliff	in	which	lived	the	strange	couple	.
发现	—	到	这	悬崖	在	哪个	居住地	这	奇怪的	夫妻	.

它似乎直接通向了他们做出那项奇怪发现的山谷——通向了那对奇怪夫妇居住的悬崖。

[ðen] [ðə; ði] [tru:θ] [strʌk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t]

Then	the	truth	struck	them	,	and	they	wondered	that	they	had	not	thought
然后	这	真相	击	他们	,	和	他们	想知道	那	他们	有	不是	想法

[ɒv; əv] [ðɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] .

of	this	solution	before	.
的	这	解决方案	前	.

然后他们恍然大悟，不禁纳闷自己之前怎么没想到这个办法。

[ðə; ði] ['mædmən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['streɪndʒli] - ['æktɪŋ] ['ædvəsəri] .

The	madman	was	their	strangely	-	acting	adversary	.
这	狂人	曾是	他们的	奇怪的	-	表演	对手	.

那个疯子是他们行为怪异的对手。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [fækt] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['æntɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ]

And	in	this	fact	they	saw	a	solution	of	his	wild	antics	with	the	glowing
和	在	这	事实	他们	锯	一个	解决方案	的	他的	荒野	滑稽动作	和	这	发光

['skelətn] .

skeletons	.
骷髅	.

而他们从中看到了他与发光骷髅之间种种疯狂举动的解决之道。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nəʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] — [hæv; həv] [breɪvd] [sʌtʃ]

Surely	no	sane	man	would	have	acted	as	he	had	done	—	have	braved	such
一定	不	理智	男人	会	有	行动	作为	他	有	完毕	—	有	勇敢	这样的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

任何一个神智正常的人肯定都不会像他那样行事——冒如此危险的风险。

" [ded] [ɔ:(r)] [ə'laɪv] , [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [dʒæk] [ðeə(r)] , " [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['ʌtə] ['du:plɪn] .

"	Dead	or	alive	,	we	will	find	Jack	there	,	"	at	length	uttered	Duplin	.
"	死的	或者	活	,	我们	将要	寻找	杰克	那里	,	"	在	长度	说出	杜普林	.

“无论死活，我们都会在那里找到杰克，”杜普林最后说道。

" [faɪnd] [hɪm] [wi:; wi] [mʌst; məst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

"	Find	him	we	must	,	but	it	requires	caution	.
"	寻找	他	我们	必须	,	但	它	需要	警告	.

我们必须找到他，但这需要谨慎行事。

[wʌn] [mæn] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [beɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] .

One	man	like	that	could	keep	a	thousand	at	bay	from	the	cave	.
一	男人	喜欢	那	可以	保持	一个	千	在	湾	从	这	洞穴	.

像他这样的一个人就能让上千人远离山洞。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][mæd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn][self] - [dɪ'fens]

And	if	he	is	mad	,	it	would	be	a	crime	to	kill	him	,	even	in	self	-	defense
和	如果	他	是	疯狂的	,	它	会	是	一个	犯罪	到	杀	他	,	甚至	在	自己	-	防御

. "

. "

. "

如果他精神失常，即使是出于自卫，杀了他也是犯罪。

" [kʌm] .

"	Come	.
"	来	.

“来。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .

We	will	do	the	best	we	can	.
我们	将要	做	这	最好的	我们	能	.

我们会尽力而为。

" [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] ,

"	Though	feeling	morally	certain	as	to	where	the	trail	would	lead	them	,
"	尽管	感觉	道德上	肯定	作为	到	在哪里	这	踪迹	会	带领	他们	,

“尽管他们从道德上确信这条路会把他们引向何方，

[ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntəz] [dɪd][nɒt] [nɪ'glekt] ['eni] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [treɪst] [aʊt][ðə; ði]

the	gold	-	hunters	did	not	neglect	any	precaution	,	and	slowly	traced	out	the
这	金子	-	猎人	做过	不是	忽视	任何	预防	,	和	缓慢地	追踪	出去	这

['fʊtˌprɪnt] .

footprints	.
脚印	.

淘金者们一丝不苟，小心翼翼地循着脚印追踪而去。

[truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'spiʃən] , [ðeɪ] [led] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

True	to	their	suspicions	,	they	led	directly	to	the	foot	of	the	cliff	,
真的	到	他们的	怀疑	,	他们	引领	直接地	到	这	脚	的	这	悬崖	,

正如他们所怀疑的那样，他们直接来到了悬崖脚下。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flɪnti] [rɒks] .

where	they	were	lost	upon	the	flinty	rocks	.
在哪里	他们	是	丢失的	之上	这	燧石	岩石	.

他们迷失在了坚硬的岩石上。

[kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['peɪʃntli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

Concealing	themselves	,	they	patiently	watched	the	cliff	for	hours	,
隐藏	他们自己	,	他们	耐心	观看	这	悬崖	为了	小时	,

他们藏匿起来，耐心地观察悬崖几个小时。

[ɪn] [veɪn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mædmən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

in	vain	hoping	to	learn	whether	the	madman	was	still	in	the	cave	.
在	徒劳	希望	到	学习	无论	这	狂人	曾是	仍然	在	这	洞穴	.

徒劳地希望能够知道疯子是否还在山洞里。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] , [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [bɪ'gæn] ['skeɪlɪŋ]

But	then	,	urged	on	by	anxiety	for	their	comrade	,	they	cautiously	began	scaling
但	然后	,	敦促	在	经过	焦虑	为了	他们的	同志	,	他们	谨慎地	开始	缩放

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

但随后，出于对同伴的担忧，他们小心翼翼地开始攀爬悬崖。

[wen] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , ['duːplɪn] , [huː]
When half - way to the ledge that served as entrance to the cave , Duplin , who
什么时候 一半 - 方式 到 这 壁架 那 服务 作为 入口 到 这 洞穴 , 杜普林 , WHO
[wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] ,
was in advance ,
曾是 在 进步 ,

当走到通往洞穴入口的岩架一半路程时，走在前面的杜普林

['brʌptli] [pɔːzd] .
abruptly paused .
突然 暂停 .

突然停顿了一下。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
A slight noise from above caught his ear .
一个 轻微 噪音 从 多于 捕捉 他的 耳朵 .

他听到上方传来轻微的声响。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [feɪs] [met] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [geɪz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .
For a brief instant a face met his startled gaze , then it vanished .
为了 一个 简短的 立即的 一个 脸 遇见 他的 惊慌 目光 , 然后 它 消失了 .

一瞬间，一张脸映入他惊愕的目光，然后消失了。

[bʌt; bət] , [briːf] [ðəʊ] [ðə; ði] [glɑːns] [wɒz; wəz] ,
But , brief though the glance was ,
但 , 简短的 尽管 这 瞥一眼 曾是 ,

但是，尽管那一眼很短暂，

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
he recognized it as the face of the maiden he had seen once before .
他 认可 它 作为 这 脸 的 这 少女 他 有 已见 一次 前 .

他认出这是他之前见过一次的少女的脸。

" [ðev] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es] , [bɜː(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" They've discovered us , Burr , " he muttered .
" 他们有 发现 我们 , 伯尔 , " 他 低声说道 .

“他们发现我们了，伯尔，”他低声说道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" Now for it !
" 现在 为了 它 !

“现在开始！”

[ʌp] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
Up , or we are lost !
向上 , 或者 我们 是 丢失的 !

向上走，否则我们就迷路了！

" [bʌt; bət] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪf] - [ledʒ] [ˌʌnmə'lestɪd] ,
" But , contrary to their expectations , they reached the cliff - ledge unmolested ,
" 但 , 相反 到 他们的 期望 , 他们 达到 这 悬崖 - 壁架 未受干扰 ,

但是，出乎他们意料的是，他们毫发无损地到达了悬崖边。

[ænd; ənd] [ðen] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] .
and then sprung forward to the cave entrance .
和 然后 弹簧 向前 到 这 洞穴 入口 .

然后猛地冲向洞口。

[ðeɪ] [pɔːzd] ; [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
They paused ; all was still .
他们 暂停 ; 全部 曾是 仍然 .

他们停了下来；周围一片寂静。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [briːf] ['vɪʒn] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

Only	**for**	**that**	**brief**	**vision**	**,**	**they**	**would**	**have**	**believed**	**it**	**was**	**unoccupied**	**.**
仅有的	为了	那	简短的	想象	,	他们	会	有	相信	它	曾是	空置	.

仅凭那短暂的景象，他们就会认为那里无人居住。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [geɪz] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

All	**within**	**was**	**dark**	**,**	**impenetrable**	**to**	**their**	**gaze**	**,**	**dazzled**	**by**	**the**	**bright**	**sunlight**	**.**
全部	之内	曾是	黑暗的	,	坚不可摧	到	他们的	目光	,	眼花缭乱	经过	这	明亮的	阳光	.

里面一片漆黑，他们的目光无法穿透，被明亮的阳光刺得睁不开眼。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

But	**then**	**there**	**came**	**a**	**cry**	**—**	**a**	**voice**	**well**	**known**	**to**	**their**	**ears**	**.**
但	然后	那里	来了	一个	哭	—	一个	嗓音	出色地	已知	到	他们的	耳朵	.

但随后传来一声喊叫——一个他们非常熟悉的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒæk] ['tɪrəl] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [deəd] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] !

The	**voice**	**of**	**Jack**	**Tyrrel**	**,**	**for**	**whom**	**they**	**had**	**dared**	**and**	**endured**	**so**	**much**	**!**
这	嗓音	的	杰克	泰瑞尔	,	为了	谁	他们	有	敢于	和	忍受	所以	很多	!

这是杰克·泰瑞尔的声音，他们为了他勇敢地承受了那么多！

" [bɔɪz] — [θæŋk] [gɒd] !

"	**Boys**	**—**	**thank**	**God**	**!**
"	男孩们	—	感谢	上帝	!

“男孩们——感谢上帝！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

you	**are**	**here**	**!**
你	是	这里	!

你在这里！

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .

"	**These**	**were**	**the**	**words**	**.**
"	这些	是	这	字	.

这就是他们说的话。

[ðen] ['duːplɪn][ænd; ənd] [waɪθ] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] .

Then	**Duplin**	**and**	**Wythe**	**sprung**	**forward**	**.**
然后	杜普林	和	怀斯	弹簧	向前	.

然后杜普林和怀斯向前跃去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [nʌn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['meɪdn] ,

It	**was**	**a**	**happy**	**meeting**	**,**	**and**	**for**	**a**	**time**	**none**	**noticed**	**the**	**maiden**	**,**
它	曾是	一个	快乐的	会议	,	和	为了	一个	时间	没有任何	注意到	这	少女	,

这是一次愉快的会面，一时之间，没有人注意到那位少女。

[huː] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

who	**had**	**shrunk**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**.**
WHO	有	缩小	后退	反对	这	墙	.

他蜷缩在墙边。

[bʌt; bət] [ðen] [dʒæk][glɑːns, glænsˌ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :

But	**then**	**Jack**	**glanced**	**around**	**and**	**said**	**:**
但	然后	杰克	瞥了一眼	大约	和	说	:

但杰克环顾四周后说道：

" ['luːsi] , [kʌm] [hɪə(r)] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] .

"	**Lucy**	**,**	**come**	**here**	**;**	**these**	**are**	**my**	**friends**	**.**
"	露西	,	来	这里	;	这些	是	我的	朋友们	.

“露西，过来一下；这些是我的朋友。”

[ænd; ənd] , [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .

And	**,**	**boys**	**,**	**if**	**you**	**are**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**,**	**thank**	**her**	**.**
和	,	男孩们	,	如果	你	是	高兴的	到	看	我	,	感谢	她	.

孩子们，如果你们见到我感到高兴，请代我向她道谢。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

She	**saved**	**my**	**life**	**.**
她	已保存	我的	生活	.

她救了我的命。

" [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [pʊt] [ɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] ,

"	**This**	**introduction**	**put**	**all**	**upon**	**the**	**best**	**of**	**terms**	**,**
"	这	介绍	放	全部	之上	这	最好的	的	条款	,

“这篇介绍以最好的方式展开，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [gruːp] .

and	**for**	**a**	**time**	**that**	**was**	**a**	**joyous**	**group**	**.**
和	为了	一个	时间	那	曾是	一个	欢乐	团体	.

那曾是一个充满欢乐的团体。

[bʌt; bət] [ðen] ['luːsiz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

But	**then**	**Lucy's**	**thoughts**	**reverted**	**to**	**her**	**father**	**.**
但	然后	露西的	想法	恢复	到	她	父亲	.

但露西的思绪又回到了她的父亲身上。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Where	**was**	**he**	**?**
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ?

Why	**had**	**he**	**not**	**returned**	**?**
为什么	有	他	不是	返回	?

他为什么还没有回来?

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [lɒŋ] ['æbsənt] .

Never	**before**	**had**	**he**	**remained**	**so**	**long**	**absent**	**.**
绝不	前	有	他	剩余	所以	长的	缺席的	.

他从未离开过这么长时间。

[dʒæk] , [wɪð] [aɪz] ['wʌndəfəli] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] , [riːd] [ə'raɪt] [hɜː(r); hə(r)]

Jack	**,**	**with**	**eyes**	**wonderfully**	**sharpened**	**by**	**the**	**last**	**few**	**hours**	**,**	**read**	**aright**	**her**
杰克	,	和	眼睛	太棒了	锋利	经过	这	最后的	很少	小时	,	读	好的	她

[θɔːts] ,

thoughts	**,**
想法	,

杰克的眼睛因为过去几个小时的观察而变得异常敏锐，他准确地读懂了她的心思。

[ænd; ənd] ['kləʊsli] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [set] [bɪ'fɔː(r)]

and	**closely**	**questioned**	**his**	**comrades**	**,**	**who**	**were**	**now**	**eating**	**the**	**food**	**set**	**before**
和	密切	被质问	他的	同志们	,	WHO	是	现在	吃	这	食物	放	前

[ðem; ðəm][baɪ] ['luːsi] ,

them	**by**	**Lucy**	**,**
他们	经过	露西	,

他仔细询问了他的同伴们，他们当时正在吃露西摆在他们面前的食物。

[ɪn] [ɪ'mens] [heɪst] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mædmən] — [ɔː(r)] , [æz; əz]

in	**immense**	**haste**	**,**	**as**	**to**	**whether**	**they**	**had**	**seen**	**the**	**madman**	**—**	**or**	**,**	**as**
在	巨大	匆忙	,	作为	到	无论	他们	有	已见	这	狂人	—	或者	,	作为

[hiː; hi] [sed] , ['mɪstə(r)] . ['brædfəd] .

he	**said**	**,**	**Mr**	**.**	**Bradford**	**.**
他	说	,	先生	.	布拉德福德	.

他们急忙询问是否看到了那个疯子——或者，正如他所说，布拉德福德先生。

[wɔːnd] [baɪ][ðeə(r)] [səˈspɪʃən] , [ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] ,

Warned	by	their	suspicions	,	they	said	little	of	what	had	occurred	,
警告	经过	他们的	怀疑	,	他们	说	小的	的	什么	有	发生	,

由于心存疑虑，他们很少提及发生的事情。

[bʌt; bət] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [hɪm] .

but	volunteered	to	go	in	quest	of	him	.
但	自愿	到	去	在	寻求	的	他	.

但他自愿去寻找他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪz] .

"	Thank	you	,	boys	.
"	感谢	你	,	男孩们	.

“谢谢你们，孩子们。”

[aɪˈd][gəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [hɜːt] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] .

I'd	go	,	but	this	confounded	hurt	won't	let	me	.
ID	去	,	但	这	令人困惑	伤害	惯于	让	我	.

我想去，可是这该死的伤痛让我动弹不得。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp] , [waɪl] [aʊt] .

Take	a	look	at	the	camp	,	while	out	.
拿	一个	看	在	这	营	,	尽管	出去	.

外出时，顺便看看营地。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] .

He	may	be	there	.
他	可能	是	那里	.

他可能在那里。

" [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] [əˈpiːzd] , [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [klɪf] ,

"	Their	hunger	appeased	,	the	two	men	descended	the	cliff	,
"	他们的	饥饿	安抚	,	这	二	男人	下降	这	悬崖	,

“饥饿感缓解后，两人下了悬崖。”

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [təˈwɔːd] [ðeə(r)][kæmp] .

and	set	off	at	a	rapid	rate	toward	their	camp	.
和	放	离开	在	一个	迅速的	速度	朝向	他们的	营	.

他们迅速向营地进发。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [hɑːd] ['wɔːkɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

After	an	hour's	hard	walking	they	reached	the	crest	of	the	hill	from	which
后	一个	小时	难的	步行	他们	达到	这	波峰	的	这	爬坡道	从	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [geɪzd] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] ['væli] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ðə; ðɪ][bed][ɒv; əv][gəʊld] ['nʌgɪts]

they	had	first	gazed	down	upon	the	valley	that	contained	the	bed	of	gold	nuggets
他们	有	第一的	凝视	向下	之上	这	谷	那	包含	这	床	的	金子	鸡块

.

:
.

经过一个小时的艰苦跋涉，他们到达了山顶，从那里他们第一次俯瞰了山谷，山谷里有一片金块矿床。

[bəuθ] [pɔːzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [kraɪ] .

Both	paused	,	with	a	simultaneous	cry	.
两个都	暂停	,	和	一个	同时	哭	.

两人顿了顿，同时发出一声惊呼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒杰克；或者，山魔(Outlaw Jack; or, the mountain devil)
第7/7页

['hju:mən] [fɔ:mz] [met] [ðeə(r)] [geɪz] .
Human forms met their gaze .
人类 表格 遇见 他们的 目光 .

人影与他们目光相遇。

[ðeə(r)][kæmp][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] !
Their camp was occupied !
他们的 营 曾是 占领 !

他们的营地被占领了！

['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [seks][ɔ:(r)]['kʌlə(r)] .
Over a mile distant , they could not recognize sex or color .
超过 一个 英里 遥远 , 他们 可以 不是 认出 性别 或者 颜色 .

相隔一英里多，他们无法分辨性别或颜色。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [nʌn] [bʌt; bət][men][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [waɪt] [ɔ:(r)] [red] —
Of course , none but men were there , but were they white or red —
的 课程 , 没有任何 但 男人 是 那里 , 但 是 他们 白色的 或者 红色的 —
['enəmɪz] [ɔ:(r)] [frendz] ?
enemies or friends ?
敌人 或者 朋友们 ?

当然，那里只有男人，但他们是白人还是红人——敌人还是朋友?

['skeəsli] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ðəʊ] .
Scarcely the latter , though .
几乎 这 后者 , 尽管 .

但几乎不可能是后者。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz] .
The two friends exchanged glances .
这 二 朋友们 交换 眼神 .

两位朋友交换了一个眼神。

[ə; eɪ] [hɑ:d] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['restɪd] [ə'pɒn] [i:tʃ] [feɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [təʊld][ðeə(r)]
A hard , determined expression rested upon each face , and their eyes told their
一个 难的 , 决定 表达 休息 之上 每个 脸 , 和 他们的 眼睛 讲述 他们的
[rɪ'zɒlv] .
resolve .
解决 .

每个人脸上都带着坚定、不屈的表情，眼神中透露着他们的决心。

[ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] , [hɑ:d] - [ɜ:nd] , [leɪ] [ðeə(r)] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
A fortune , hard - earned , lay there , belonging to them .
一个 财富 , 难的 - 获得 , 躺 那里 , 属于 到 他们 .

那里躺着他们辛辛苦苦挣来的一笔财富。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'bændən][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ?
Should they abandon it now , after all that they had endured ?
应该 他们 放弃 它 现在 , 后 全部 那 他们 有 忍受 ?

他们经历了那么多苦难，现在就应该放弃吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

['naɪðə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɪstlz] , [rɪ'njuːd] [iːtʃ] [kæp] ,

Neither	**spoke**	**a**	**word**	**,**	**but**	**looked**	**to**	**their**	**pistols**	**,**	**renewed**	**each**	**cap**	**,**
两者都不	辐	一个	单词	,	但	看起来	到	他们的	手枪	,	更新	每个	帽	,

两人一言不发，只是看了看自己的手枪，重新戴上了枪套。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [praɪmd] .

after	**seeing**	**that**	**the**	**nipples**	**were**	**well**	**primed**	**.**
后	看到	那	这	乳头	是	出色地	已准备	.

看到乳头已经充分润滑后。

[ə; eɪ] [mɪs] - ['faɪə(r)] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l] , [naʊ] .

A	**miss**	**-**	**fire**	**might**	**be**	**fatal**	**,**	**now**	**.**
一个	错过	-	火	可能	是	致命的	,	现在	.

现在，一次哑火可能是致命的。

[ðen] [ðeɪ] [glaɪdɪd] ['fɔːwəd] , [nɒt] [siːkɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] ['muːvmənts] .

Then	**they**	**glided**	**forward**	**,**	**not**	**seeking**	**to**	**hide**	**their**	**movements**	**.**
然后	他们	滑翔	向前	,	不是	寻求	到	隐藏	他们的	移动	.

然后他们滑行向前，并不试图掩饰自己的行踪。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

That	**,**	**after**	**the**	**valley**	**was**	**reached**	**,**	**would**	**be**	**impossible**	**.**
那	,	后	这	谷	曾是	达到	,	会	是	不可能的	.

到达山谷之后，那将是不可能的。

['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv]['lev(ə)l][sænd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)] [ʃrʌb] , [mʌst; məst][biː; bi] [pɑːst]

Nearly	**a**	**mile**	**of**	**level**	**sand**	**,**	**without**	**a**	**rock**	**or**	**shrub**	**,**	**must**	**be**	**passed**
几乎	一个	英里	的	等级	沙	,	没有	一个	岩石	或者	灌木	,	必须	是	通过了

['əʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

必须穿越近一英里的平坦沙地，上面没有任何石头或灌木。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kɔːs] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ʌn'tʃælɪndʒd] ,

And	**yet**	**they**	**reached**	**the**	**water**	**-**	**course**	**unmolested**	**,**	**unchallenged**	**,**
和	然而	他们	达到	这	水	-	课程	未受干扰	,	未受挑战	,

然而，他们却毫发无损、未受任何阻碍地到达了水边。

[ən'les] [ðə; ði][wʌn] ['fiːb(ə)l] [ʃaʊt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] .

unless	**the**	**one**	**feeble**	**shout**	**that**	**came**	**to**	**their**	**ears**	**was**	**such**	**.**
除非	这	一	微弱	喊	那	来了	到	他们的	耳朵	曾是	这样的	.

除非他们听到的那声微弱的呼喊就是这样。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'meɪzd] .

They	**stood**	**amazed**	**.**
他们	站立	惊叹	.

他们惊愕地站在那里。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['spektək(ə)l] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

A	**terrible**	**spectacle**	**lay**	**before**	**their**	**eyes**	**.**
一个	糟糕的	奇观	躺	前	他们的	眼睛	.

一幅可怕的景象呈现在他们眼前。

[fɔː(r)] [men] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [geɪv] [saɪnz][ɒv; əv][laɪf] .

Four	**men**	**lay**	**stretched**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**only**	**one**	**of**	**whom**	**gave**	**signs**	**of**	**life**	**.**
四	男人	躺	拉伸	之上	这	地面	,	仅有的	一	的	谁	给予	标志	的	生活	.

四名男子横卧在地，只有一人还有生命迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] [drægd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] [kæmp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ɪts]

He	had	dragged	himself	to	the	brush	camp	,	and	was	now	lying	in	its
他	有	拖拽	他自己	到	这	刷子	营	,	和	曾是	现在	说谎	在	它是

['ʃeltə(r)] .

shelter	.
庇护所	.

他拖着疲惫的身体来到灌木丛营地，现在正躺在里面避难。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

The	others	were	dead	.
这	其他的	是	死的	.

其他人都死了。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ðə; ði] [flɪnt] - [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] [prə'truːdɪŋ]

Two	of	them	lay	upon	their	faces	,	the	flint	-	head	of	an	arrow	protruding
二	的	他们	躺	之上	他们的	面孔	,	这	燧石	-	头	的	一个	箭	突出

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [bæk] .

from	each	back	.
从	每个	后退	.

其中两人脸朝下趴着，背上各露出一支燧石箭头。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [kləʊz][baɪ] , [stɪl] [klʌtʃt] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ; [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wɒz; wəz][æn; ən] ['ærəʊ] ,

The	other	,	close	by	,	still	clutched	a	bow	;	in	the	other	hand	was	an	arrow	,
这	其他	,	关闭	经过	,	仍然	紧握	一个	弓	;	在	这	其他	手	曾是	一个	箭	,

另一个人就在附近，手里仍然紧紧握着弓；另一只手里拿着一支箭。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

that	could	not	be	fitted	to	the	string	before	death	overtook	him	.
那	可以	不是	是	适配	到	这	细绳	前	死亡	超越	他	.

在他死前，那根绳子还没来得及装上去就被他夺去了生命。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mædmən] — ['brædfəd] ! " ['mʌtə] ['duːplɪn] .

"	It	is	the	madman	—	Bradford	!	"	muttered	Duplin	.
"	它	是	这	狂人	—	布拉德福德	!	"	低声说道	杜普林	.

“是那个疯子——布拉德福德！”杜普林低声说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz] [pɔːl] [ʃiː'kəu] ! " ['ædɪd] [waɪθ] .

"	And	that	man	is	Paul	Chicot	!	"	added	Wythe	.
"	和	那	男人	是	保罗	奇科特	!	"	额外	怀斯	.

“那个人就是保罗·奇科特！”怀斯补充道。

" [help] , [frendz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] !

"	Help	,	friends	—	for	the	love	of	God	!
"	帮助	,	朋友们	—	为了	这	爱	的	上帝	!

“朋友们，看在上帝的份上，帮帮我吧！”

[help] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] — [ðə; ði][səʊl][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] .

help	!	"	gasped	the	wounded	man	—	the	sole	survivor	of	this	tragedy	.
帮助	!	"	倒吸一口气	这	受伤	男人	—	这	唯一	幸存者	的	这	悲剧	.

“救命！”受伤的男子喘着气说——他是这场悲剧中唯一的幸存者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː'kəu] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [siːn] .

It	was	hours	before	Chicot	could	explain	this	scene	.
它	曾是	小时	前	奇科特	可以	解释	这	场景	.

奇科特花了几个小时才解释清楚这一幕。

[fɜːst] [hiː; hi][təʊld][ɔːl] — [haʊ] ['ʌp'ʃɜːr] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['duːli] ,

First	he	told	all	—	how	Upshur	had	tempted	him	and	Dooley	,
第一的	他	讲述	全部	—	如何	厄普舍尔	有	受诱惑	他	和	杜利	,

他先是把一切都说了出来——厄普舒尔是如何引诱他和杜利的，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [sɪns] [ðen] .

and	of	all	that	had	occurred	since	then	.
和	的	全部	那	有	发生	自从	然后	.

以及此后发生的一切。

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['mædmən] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [wen] ['ʌpˈʃɜːr] [ɪnˈkɔːʃəsli] [ʃɒt] [hɪm] .

Of	how	the	madman	had	warned	them	away	,	when	Upshur	incautiously	shot	him	.
的	如何	这	狂人	有	警告	他们	离开	,	什么时候	厄普舍尔	不谨慎地	射击	他	.

疯子曾警告他们离开，但厄普舒尔却鲁莽地开枪射杀了他。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fel] , ['brædfəd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

Even	as	he	fell	,	Bradford	had	his	revenge	.
甚至	作为	他	跌倒	,	布拉德福德	有	他的	复仇	.

即便在倒下之际，布拉德福德也完成了他的复仇。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] - [bəʊlts] [θriː] ['ærəus] [sped] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [daɪd] .

Like	lightning	-	bolts	three	arrows	sped	,	and	two	men	died	.
喜欢	闪电	-	螺栓	三	箭头	加速	,	和	二	男人	死亡	.

三支箭如闪电般射出，两人当场毙命。

[ðə; ði] [θɜːd] , [wɪð] [ʃʊə(r)][eɪm][bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] ['paʊə(r)] , [pɪəst] - [brest] ,

The	third	,	with	sure	aim	but	failing	power	,	pierced	Chicot's	breast	,
这	第三	,	和	当然	目的	但	失败	力量	,	穿孔	-	胸部	,

第三枪虽然瞄准准确但威力不足，刺穿了希科特的胸膛。

[ɪn'flɪkt] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][bʌt; bət][nɒt] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] [wuːnd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [keə(r)] .

inflicting	a	severe	but	not	necessarily	fatal	wound	,	now	that	he	could	have	care	.
造成	一个	严重	但	不是	一定	致命的	伤口	,	现在	那	他	可以	有	关心	.

既然他现在可以得到照顾，那就给他造成重伤，但不一定致命。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['berid] [stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [waɪθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] .

The	robbers	had	searched	in	vain	for	the	buried	store	of	gold	,	and	Wythe	found	it	intact	.
这	强盗	有	搜索	在	徒劳	为了	这	埋葬	店铺	的	金子	,	和	怀斯	成立	它	完好无损的	.

强盗们徒劳地寻找着埋藏的黄金，而怀斯却完好无损地发现了它。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [waɪθ] [nəːs] [ʃiː'kəu] , ['duːplɪn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] ['luːsi] .

And	then	,	while	Wythe	nursed	Chicot	,	Duplin	hastened	to	carry	the	mournful	tidings	to	Lucy	.
和	然后	,	尽管	怀斯	护理	奇科特	,	杜普林	加快	到	携带	这	悲哀	消息	到	露西	.

然后，当怀斯照顾奇科特时，杜普林急忙将这噩耗告诉露西。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɒk] , [bʌt; bət] [ðen] [rɪ'vaɪvd] .

For	a	time	she	sunk	beneath	the	shock	,	but	then	revived	.
为了	一个	时间	她	沉没	下面	这	震惊	,	但	然后	复活	.

她一时震惊不已，但随后又恢复了过来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

It	had	in	a	measure	been	expected	.
它	有	在	一个	措施	到过	预期的	.

从某种程度上说，这是意料之中的事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][end]['əʊnli][ɪn] [ðæt] [wei] .

She	had	known	that	his	life	could	end	only	in	that	way	.
她	有	已知	那	他的	生活	可以	结尾	仅有的	在	那	方式	.

她早就知道他的生命只能以这种方式结束。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)][wi:; wi][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪzɪli] -

Thus	it	chanced	that	a	week	later	we	find	her	cooking	for	the	busily	-
因此	它	偶然	那	一个	星期	之后	我们	寻找	她	烹饪	为了	这	忙碌地	-

['leɪbərɪŋ] [gəʊld] ['hʌntəz] ,

laboring	gold	hunters	,
劳动	金子	猎人	,

于是，一周后，我们偶然发现她正在为忙碌的淘金者们做饭。

[ænd; ənd] ['nɜ:sɪŋ] [pɔ:l] [ʃi:'kəu] .

and	nursing	Paul	Chicot	.
和	护理	保罗	奇科特	.

以及保罗·奇科特的护理。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['eksɪt] ['jeləʊ] [dʒæk] .

EXIT	YELLOW	JACK	.
出口	黄色的	杰克	.

离开黄杰克。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] ['du:plɪn] [keɪm] ['ɪntu:][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

Late	one	night	Duplin	came	into	camp	in	a	state	of	considerable	excitement	.
晚的	一	夜晚	杜普林	来了	进入	营	在	一个	状态	的	大量	激动	.

一天深夜，杜普林情绪激动地来到营地。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['fɒrɪdʒə(r)] ,

It	being	his	day	to	act	as	forager	,
它	存在	他的	天	到	行为	作为	觅食者	,

今天是他负责采集食物的日子，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [lɒŋ] ['æbsənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'i:zi] [lest]

he	had	remained	so	long	absent	that	his	companions	were	very	uneasy	lest
他	有	剩余	所以	长的	缺席的	那	他的	同伴	是	非常	不安	免得

[hɑ:m] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm] .

harm	had	befallen	him	.
伤害	有	发生	他	.

他久未归来，同伴们都非常担心他是否遭遇不测。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

Great	was	their	agitation	when	he	made	known	his	discovery	.
伟大的	曾是	他们的	搅动	什么时候	他	制成	已知	他的	发现	.

当他公布自己的发现时，他们非常激动。

['wɒndərɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən] ['kʌstəməri] , [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [dʌsk] ,

Wandering	further	to	the	south	than	customary	,	he	had	just	before	dusk	,
漫游	更远	到	这	南	比	习惯	,	他	有	只是	前	黄昏	,

[kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪn'kæmpmənt] ;

come	upon	a	large	encampment	;
来	之上	一个	大的	营地	;

他比平时走得更远，向南行进，在黄昏前不久，他发现了一个大型营地；

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['skaʊtɪŋ] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['səʊldʒəz] .

after	a	brief	scouting	he	recognized	the	body	as	being	United	States	soldiers	.
后	一个	简短的	侦察	他	认可	这	身体	作为	存在	团结的	各州	士兵	.

经过短暂的侦察，他认出这些尸体是美国士兵的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ventʃə(r)]['nɪərə(r)][ðem; ðəm] ,

He	did	not	venture	nearer	them	,
他	做过	不是	风险投资	更近	他们	,

他不敢靠近他们。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] .

but	at	once	hastened	back	to	lay	the	matter	before	his	friends	.
但	在	一次	加快	后退	到	躺	这	事情	前	他的	朋友们	.

但他立刻赶回去把这件事告诉了他的朋友们。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] ['eskɔːt] [æt; ət][hænd] ,

Here	was	a	safe	escort	at	hand	,
这里	曾是	一个	安全的	护送	在	手	,

这里有安全可靠的护送人员。

[baɪ] [ək'septɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [speəd] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] ['ʌðəwaɪz]

by	accepting	which	they	might	be	spared	all	the	toil	and	danger	they	otherwise
经过	接受	哪个	他们	可能	是	幸存	全部	这	辛劳	和	危险	他们	否则

[maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

might	expect	to	meet	on	their	return	journey	to	the	States	.
可能	预计	到	见面	在	他们的	返回	旅行	到	这	各州	.

接受这样的安排，他们就可以免去返回美国途中可能遇到的所有辛劳和危险。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][gəʊld] .

But	,	on	the	other	hand	,	there	was	their	gold	.
但	,	在	这	其他	手	,	那里	曾是	他们的	金子	.

但另一方面，他们还有黄金。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'siːld] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz]

It	could	not	be	concealed	,	so	that	the	eyes	of	the	soldiers	would	not	recognize
它	可以	不是	是	暗	,	所以	那	这	眼睛	的	这	士兵	会	不是	认出

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它无法隐藏，以至于士兵们的眼睛无法认出它。

[ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] , [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['iːv(ə)l] - [hɑːtɪd] [men] ,

Among	so	many	,	there	might	be	some	evil	-	hearted	men	,
之中	所以	许多	,	那里	可能	是	一些	邪恶的	-	心地	男人	,

这么多人中，或许会有一些心怀不轨的人。

['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [wɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['tretʃəri] .

only	too	glad	to	win	independence	by	an	act	of	treachery	.
仅有的	也	高兴的	到	赢	独立	经过	一个	行为	的	背信弃义	.

非常乐意通过背叛手段赢得独立。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] .

The	matter	was	thoroughly	discussed	,	and	then	decided	.
这	事情	曾是	彻底	讨论	,	和	然后	决定	.

此事经过充分讨论后，最终作出了决定。

[ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][plæn] .

They	would	trust	to	their	former	plan	.
他们	会	相信	到	他们的	以前的	计划	.

他们会继续执行之前的计划。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔːl] [ʃiː'kəu] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

At	this	Paul	Chicot	gave	a	sigh	of	relief	.
在	这	保罗	奇科特	给予	一个	叹	的	宽慰	.

这时，保罗·奇科特松了一口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [wɪð] ['seɪfti] .

He	was	yet	too	ill	to	be	moved	with	safety	.
他	曾是	然而	也	患病的	到	是	已搬	和	安全	.

他当时病情仍然太重，无法安全转移。

[ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] ['gesɪz] ,

This	body	of	cavalry	,	as	the	reader	guesses	,
这	身体	的	骑兵	,	作为	这	读者	猜测	,

正如读者所猜测的那样，这支骑兵部队

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒəʊ] ['bɜːrlɪsən] [hæd; həd] [əˈljuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

was	indeed	that	to	which	Joe	Burleson	had	alluded	in	his	conversation	with
曾是	的确	那	到	哪个	乔	伯勒森	有	暗示	在	他的	对话	和

['lɒti] ['mɪtʃəl] .

Lottie	Mitchell	.
洛蒂	米切尔	.

这正是乔·伯勒森在与洛蒂·米切尔的谈话中提到的那件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	succeeded	in	reaching	it	,
他	有	成功了	在	到达	它	,

他成功到达了那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	was	now	on	his	way	back	to	the	retreat	of	Yellow	Jack	and	his
和	曾是	现在	在	他的	方式	后退	到	这	撤退	的	黄色的	杰克	和	他的

['aʊtlɔːz] .

outlaws	.
亡命之徒	.

现在他正返回黄杰克和他的不法之徒的藏身之处。

[ðəʊ] ['duːplɪn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

Though	Duplin	did	not	know	it	,	they	had	been	resting	their	animals	for	several
尽管	杜普林	做过	不是	知道	它	,	他们	有	到过	休息	他们的	动物	为了	一些

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

虽然杜普林并不知道，但他们已经让牲畜休息了好几个小时了。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd] [fɔːst] [mɑːtʃ] .

preparing	for	a	hard	and	forced	march	.
准备	为了	一个	难的	和	强制	行进	.

准备进行一场艰苦的强制行军。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [delt] ,

That	night	the	blow	was	to	be	dealt	,
那	夜晚	这	吹	曾是	到	是	已处理	,

当晚，致命一击即将到来。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ]

and	under	cover	of	the	darkness	they	hoped	to	gain	the	Retreat	before	being
和	在下面	覆盖	的	这	黑暗	他们	希望	到	获得	这	撤退	前	存在

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

他们希望趁着夜色掩护，在被发现之前夺取撤退地点。

['gaɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][wʌn][səʊ] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz]

guided	as	they	were	by	one	so	thoroughly	familiar	with	the	surroundings	as
引导	作为	他们	是	经过	一	所以	彻底	熟悉的	和	这	周围环境	作为

[wɒz; wəz] ['bɜːrlɪsən] .

was	Burleson	.
曾是	伯勒森	.

他们是由对周围环境非常熟悉的伯勒森带领的。

[dʒəʊ][hæd; həd] [kən'faid] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [truːps] ,

Joe	had	confided	all	to	the	officer	leading	the	troops	,
乔	有	坦白	全部	到	这	官	领导	这	军队	,

乔把一切都告诉了率领部队的军官。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deərɪŋ] [muːv] .

and	had	gained	his	consent	to	a	daring	move	.
和	有	获得	他的	同意	到	一个	大胆	移动	.

并已获得他的同意，采取一项大胆的行动。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['lɒti] ; [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf]

He	had	not	forgotten	his	promise	to	Lottie	;	he	would	save	her	if
他	有	不是	被遗忘的	他的	承诺	到	洛蒂	;	他	会	节省	她	如果

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他没有忘记对洛蒂的承诺；如果可能的话，他一定会救她。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [taɪm] ?

But	would	he	be	in	time	?
但	会	他	是	在	时间	?

但他能及时赶到吗?

[ðə; ði][bəʊld][spaɪ] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ðɪs] [fɪə(r)] [ə'seil] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

The	bold	spy	shuddered	as	this	fear	assailed	his	heart	.
这	大胆的	间谍	颤抖	作为	这	害怕	遭受攻击	他的	心	.

恐惧袭来，这位胆大的间谍不禁颤抖起来。

[ðəʊ] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [briːf] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Though	knowing	her	for	so	brief	a	time	,
尽管	会心	她	为了	所以	简短的	一个	时间	,

虽然认识她的时间很短，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['meɪdn] .

he	had	given	his	entire	heart	to	the	pale	-	faced	maiden	.
他	有	给定	他的	全部的	心	到	这	苍白	-	面对	少女	.

他把全部的心都给了那位面色苍白的少女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'letəd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

And	the	love	of	such	a	man	,	rude	and	unlettered	though	he	was	,
和	这	爱	的	这样的	一个	男人	,	粗鲁的	和	胸无点墨	尽管	他	曾是	,

而对这样一个粗鲁无知的人的爱，

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

was	not	to	be	despised	.
曾是	不是	到	是	被鄙视的	.

不应被轻视。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] , [dʒəʊ][glaidid] [ɒn][ɪn] [əd'vɑːns] ,

With	this	view	,	Joe	glided	on	in	advance	,
和	这	看法	,	乔	滑翔	在	在	进步	,

抱着这样的想法，乔先行一步滑行而去。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ðen]

while	the	soldiers	dismounted	and	stood	their	horses	at	a	safe	distance	,	then
尽管	这	士兵	下马	和	站立	他们的	马匹	在	一个	安全的	距离	,	然后

[rɪ'muːvd] [ɔːl]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] ,

removed	all	articles	that	,
已移除	全部	文章	那	,

士兵们下马，将马匹停在安全距离外，然后搬走了所有物品。

[baɪ]['dʒɪŋglɪŋ] , [kʊd; kəd] ['pɒsəblɪ] [ə'lɑːm] [ðə; ðɪ][fəʊ] [tuː] [suːn] .

by	jingling	,	could	possibly	alarm	the	foe	too	soon	.
经过	叮当	,	可以	可能	警报	这	敌人	也	很快	.

叮当作响可能会过早地惊动敌人。

[drest] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [fɜːst] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['bɜːrlɪsən] ['entəd]

Dressed	as	he	had	been	when	first	appearing	at	the	village	,	Burleson	entered
穿着	作为	他	有	到过	什么时候第一的		出现	在	这	村庄	,	伯勒森	进入

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

without	fear	,
没有	害怕	,

伯勒森穿着他初次出现在村子里时的装束，毫无畏惧地走了进去。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [dʒəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːs(ə)n] .

knowing	that	Crazy	Joe	was	a	privileged	person	.
会心	那	疯狂的	乔	曾是	一个	特权	人	.

知道“疯子乔”是个享有特权的人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

But	the	village	was	quiet	.
但	这	村庄	曾是	安静的	.

但村子很安静。

[ðə; ðɪ] ['aʊtlɔːz] [siːmd] [ɔːl] [ə'sliːp] .

The	outlaws	seemed	all	asleep	.
这	亡命之徒	似乎	全部	睡着了	.

这些亡命之徒似乎都睡着了。

[nɒt] [ɔːl] — [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['taɪni] ['wɪndəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [lʊkt]

Not	all	—	from	the	hillside	,	shining	through	the	tiny	windows	that	he	knew	looked
不是	全部	—	从	这	山坡	,	灼灼	通过	这	微小的	视窗	那	他	知道	看起来

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['grɒtəʊ] ,

out	from	the	grotto	,
出去	从	这	石窟	,

并非全部——从山坡上，透过他知道可以从洞穴向外望去的小窗户，光线照射进来。

[dʒəʊ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [reɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

Joe	caught	the	faint	ray	of	a	light	.
乔	捕捉	这	头晕的	射线	的	一个	光	.

乔捕捉到了一丝微弱的光线。

[ænd; ənd][mɔː(r)] !

And	more	!
和	更多的	!

还有更多!

[ə; eɪ][hɑːf] - ['staɪf(ə)ld] [skriːm] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

A	half	-	stifled	scream	came	from	that	direction	.
一个	一半	-	窒息	尖叫	来了	从	那	方向	.

那边传来一声压抑的尖叫。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['greɪtɪd] [tə'geðə(r)] ,

His	teeth	grated	together	,
他的	牙齿	磨碎的	一起	,

他牙齿咬在一起，发出刺耳的摩擦声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [gləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ðæt] ['ʃeltəd]

his	eyes	flashed	with	a	deadly	glow	as	he	glided	into	the	little	hut	that	sheltered
他的	眼睛	闪光灯	和	一个	致命	辉光	作为	他	滑翔	进入	这	小的	小屋	那	避难所

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

他滑入入口处的小屋时，双眼闪过一道致命的光芒。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['lɒti] ['mɪtʃəl] !

He	recognized	the	voice	of	Lottie	Mitchell	!
他	认可	这	嗓音	的	洛蒂	米切尔	!

他认出了洛蒂·米切尔的声音！

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .

He	paused	at	the	entrance	of	the	grotto	.
他	暂停	在	这	入口	的	这	石窟	.

他在洞穴入口处停了下来。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .

All	was	still	.
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['feəli] ['mædən] [hɪm] .

But	a	sight	met	his	eyes	that	fairly	maddened	him	.
但	一个	视线	遇见	他的	眼睛	那	相当	疯狂的	他	.

但眼前的一幕让他几乎怒不可遏。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Near	the	center	of	the	room	a	man	was	bending	over	the	form	of	a
靠近	这	中心	的	这	房间	一个	男人	曾是	弯曲	超过	这	形式	的	一个

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

房间中央附近，一个男人正弯腰看着一个女人的身影；

[ðə; ði] ['lætə(r)] [siːmd] [ɪn'sensəb(ə)l] .

the	latter	seemed	insensible	.
这	后者	似乎	麻木不仁	.

后者似乎失去了知觉。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [dʒæk] .

The	man	was	Yellow	Jack	.
这	男人	曾是	黄色的	杰克	.

那个人是黄杰克。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['lɒti] ['mɪtʃəl] .

The	woman	was	Lottie	Mitchell	.
这	女士	曾是	洛蒂	米切尔	.

这名女子名叫洛蒂·米切尔。

[θæŋk] [gɒd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [taɪm] !

he	was	yet	in	time	!
他	曾是	然而	在	时间	!

他赶上了！

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

Such	**was**	**the**	**thought**	**that**	**flashed**	**across**	**his**	**mind**	**like**	**intuition**	**.**
这样的	曾是	这	想法	那	闪光灯	穿过	他的	头脑	喜欢	直觉	.

这个想法像直觉一样闪现在他的脑海中。

[waɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] .

Why	**,**	**he**	**could**	**not**	**have**	**explained**	**himself**	**.**
为什么	,	他	可以	不是	有	解释	他自己	.

他根本无法解释原因。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] — [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

He	**did**	**not**	**speak**	**—**	**made**	**no**	**sound**	**.**
他	做过	不是	说话	—	制成	不	声音	.

他一言不发，没有发出任何声音。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['baʊndɪd] ['fɔ:wəd] [laɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)] [ðæt] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] .

But	**he**	**bounded**	**forward**	**like**	**a**	**panther**	**that**	**thirsted**	**for**	**blood**	**.**
但	他	有界	向前	喜欢	一个	豹	那	口渴	为了	血	.

但他却像一只渴望鲜血的黑豹一样猛扑上去。

[wʌn] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [dʒæk] .

One	**hand**	**clutched**	**the**	**neck**	**of**	**Yellow**	**Jack**	**.**
一	手	紧握	这	脖子	的	黄色的	杰克	.

一只手紧紧抓住黄杰克的脖子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌʌp'lɪftɪd] , [klʌtʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['bleɪdɪd] [naɪf] .

The	**other**	**,**	**uplifted**	**,**	**clutched**	**a**	**long**	**-**	**bladed**	**knife**	**.**
这	其他	,	提升	,	紧握	一个	长的	-	带刃的	刀	.

另一名男子被举了起来，手里紧紧握着一把长刃刀。

[ðə; ði] ['wepən] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , ['θrɪlɪŋ] [θʌd] .

The	**weapon**	**descended**	**with**	**a**	**dull**	**,**	**thrilling**	**thud**	**.**
这	武器	下降	和	一个	乏味的	,	惊险	砰的一声	.

武器沉闷地落下，发出了一声令人心潮澎湃的闷响。

[ðə; ði] [sti:l] [gɑ:d] ['dentɪd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtˌlɔ:z] [bæk] .

The	**steel**	**guard**	**dented**	**deep**	**into**	**the**	**outlaw's**	**back**	**.**
这	钢	警卫	凹陷	深的	进入	这	亡命之徒	后退	.

钢制护板深深地凹进了歹徒的背里。

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [pɔɪnt] [prəʊ'tru:did] [θru:] [ðə; ði] ['geɪlɪ] [im'brɔidəd] [ʃɜ:t] - [frʌnt] .

The	**blood**	**-**	**stained**	**point**	**protruded**	**through**	**the**	**gayly**	**embroidered**	**shirt**	**-**	**front**	**.**
这	血	-	染色	观点	突出	通过	这	同性恋地	绣花	衬衫	-	正面	.

血迹斑斑的尖角从绣花精美的衬衫前襟中露出。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] , ['jeləʊ] [dʒæk] [sʌŋk] ['fɔ:wəd] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Without	**a**	**groan**	**,**	**Yellow**	**Jack**	**sunk**	**forward**	**upon**	**the**	**insensible**	**form**	**of**	**his**
没有	一个	呻吟	,	黄色的	杰克	沉没	向前	之上	这	麻木不仁	形式	的	他的

[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,

intended	**victim**	**,**
故意的	受害者	,

黄杰克一声不吭地俯身压在了昏迷不醒的猎物身上。

[ə; eɪ] [ded] [mæn] .

a	**dead**	**man**	**.**
一个	死的	男人	.

一个死人。

[ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd]['kləʊv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn] [tweɪn] .

The	**blade**	**had**	**cloven**	**his**	**heart**	**in**	**twain**	**.**
这	刀刃	有	裂瓣	他的	心	在	马克·吐温	.

刀刃将他的心脏劈成了两半。

['tendəli] ['bɜːrlɪsən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Tenderly	**Burleson**	**lifted**	**the**	**maiden**	**from**	**the**	**floor**	**and**	**bore**	**her**	**to**	**the**
温柔地	伯勒森	抬起	这	少女	从	这	地面	和	钻孔	她	到	这

[sɒft] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [skɪnz] [bɪ'jɒnd] .

soft	**couch**	**of**	**skins**	**beyond**	**.**
柔软的	长椅	的	皮肤	超过	.

伯勒森温柔地将少女从地板上抱起，带到远处柔软的兽皮沙发上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd]

Her	**eyes**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**murmur**	**of**	**thanksgiving**	**told**	**that**	**she**	**recognized**
她	眼睛	打开	,	和	一个	低语	的	感恩	讲述	那	她	认可

[hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [frend] .

him	**as**	**a**	**true**	**friend**	**.**
他	作为	一个	真的	朋友	.

她睁开眼睛，低声发出感激的叹息，表明她认出他是真正的朋友。

[ɪn] ['hʌrid] [wɜːdz] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] ['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

In	**hurried**	**words**	**he**	**told**	**her**	**all**	**,**	**and**	**cautioned**	**her**	**to**	**remain**	**silent**	**.**
在	慌忙	字	他	讲述	她	全部	,	和	警告	她	到	保持	沉默的	.

他匆匆地把一切都告诉了她，并告诫她保持沉默。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**lingering**	**glance**	**at**	**her**	**,**
然后	,	和	一个	挥之不去的	瞥一眼	在	她	,

然后，他久久地看了她一眼，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][glaidid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv] [deθ] .

he	**turned**	**and**	**glided**	**away**	**to**	**give**	**the**	**signal**	**of**	**death**	**.**
他	转向	和	滑翔	离开	到	给	这	信号	的	死亡	.

他转身滑翔而去，发出死亡的信号。

['saɪləntli] , [laɪk][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][glaidid] [ʌp][ænd; ənd] [geɪnd] ['fʊthəʊld] [ɪn]

Silently	**,**	**like**	**the**	**shadows**	**of**	**death**	**,**	**the**	**soldiers**	**glided**	**up**	**and**	**gained**	**foothold**	**in**
默默	,	喜欢	这	阴影	的	死亡	,	这	士兵	滑翔	向上	和	获得	立足点	在

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] - ['vɪlɪdʒ] .

the	**outlaws**	**'**	**village**	**.**
这	亡命之徒	-	村庄	.

士兵们像死神的影子一样悄无声息地滑行而上，在不法之徒的村庄里站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [waɪ] [gɪv] ['diːteɪlz] ?

And	**then**	**—**	**but**	**why**	**give**	**details**	**?**
和	然后	—	但	为什么	给	细节	?

然后——但为什么要详细说明呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] ['blʌdʃed] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [steɪnd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

Surely	**enough**	**bloodshed**	**has**	**already**	**stained**	**these**	**pages**	**.**
一定	足够的	流血事件	有	已经	染色	这些	页面	.

这些篇章上肯定已经沾染了太多鲜血。

[ðæt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] — [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bleɪzɪŋ]

That	**the**	**surprise**	**was**	**complete**	**—**	**that**	**,**	**as**	**the**	**roaring**	**flames**	**of**	**their**	**blazing**
那	这	惊喜	曾是	完全的	—	那	,	作为	这	咆哮	火焰	的	他们的	炽烈

[hʌt] [raʊzd] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['aʊtlɔːz] ,

huts	**roused**	**the**	**slumbering**	**outlaws**	**,**
小屋	唤醒	这	沉睡	亡命之徒	,

出其不意的是，当他们燃烧的茅屋熊熊烈火惊醒了沉睡的亡命之徒时，

[ðə; ði][waɪld] [jel] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ɪz] [ɪ'nʌf] .

the	**wild**	**yell**	**of**	**assault**	**was**	**given**	**,**	**is**	**enough**	**.**
这	荒野	叫喊	的	突击	曾是	给定	,	是	足够的	.

发出那声凄厉的袭击叫喊就足够了。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðəʊ] [briːf] , [wɒz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd] ['blʌdi] .

The	struggle	,	though	brief	,	was	desperate	and	bloody	.
这	斗争	,	尽管	简短的	,	曾是	绝望的	和	血腥	.

这场搏斗虽然短暂，却十分惨烈血腥。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['begɪŋ] ['mɜːsi] .

The	outlaws	never	thought	of	begging	mercy	.
这	亡命之徒	绝不	想法	的	乞讨	怜悯	.

这些亡命之徒从未想过要乞求怜悯。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] , ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [daɪd] .

They	knew	that	it	would	be	denied	them	,	and	so	,	fighting	,	they	died	.
他们	知道	那	它	会	是	否认	他们	,	和	所以	,	斗争	,	他们	死亡	.

他们知道自己无法如愿，所以奋起反抗，最终战死沙场。

[æn; ən]['aʊə(r)] — [ðen] [ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] .

An	hour	—	then	the	band	was	annihilated	.
一个	小时	—	然后	这	乐队	曾是	彻底消灭	.

一个小时后，乐队就全军覆没了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [left] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .

The	next	day	a	strange	cavalcade	left	the	Retreat	.
这	下一个	天	一个	奇怪的	车队	左边	这	撤退	.

第二天，一支奇怪的队伍离开了静修处。

['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['plʌndə(r)] .

Horses	and	cattle	were	heavily	loaded	down	with	plunder	.
马匹	和	牛	是	重度	已加载	向下	和	掠夺	.

马匹和牛群身上都驮着大量的掠夺品。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪtə(r)] [rəʊd] ['lɒti] ['mɪtʃəl] .

In	a	comfortable	litter	rode	Lottie	Mitchell	.
在	一个	舒服的	垃圾	骑	洛蒂	米切尔	.

洛蒂·米切尔舒适地坐在轿子里。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][dʒəʊ] ['bɜːrlɪsən] .

Beside	her	was	Joe	Burleson	.
旁	她	曾是	乔	伯勒森	.

她旁边是乔·伯勒森。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ðen] .

Poor	fellow	,	he	was	happy	then	.
贫穷的	同伴	,	他	曾是	快乐的	然后	.

可怜的人，他当时很开心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [keɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪ'zɜːvd] ['betə(r)] [rɪ'wɔːd] .

But	his	awakening	came	soon	enough	,	though	his	love	deserved	better	reward	.
但	他的	唤醒	来了	很快	足够的	,	尽管	他的	爱	应得的	更好的	报酬	.

但他很快就醒悟了，尽管他的爱值得更好的回报。

[ɪn] ['seɪfti] [ðeɪ] [riːtʃt] [fɔːt] ['lærəmi] .

In	safety	they	reached	Fort	Laramie	.
在	安全	他们	达到	堡	拉勒米	.

他们安全抵达了拉勒米堡。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɒti] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

And	then	Lottie	was	taken	ill	,
和	然后	洛蒂	曾是	已采取	患病的	,

然后洛蒂病倒了，

[ænd; ənd]['ənnli] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] [wen] ['wɪntə(r)][hæd; həd] [snəʊ] - [baʊnd] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːt]

and	only	awoke	to	life	again	when	winter	had	snow	-	bound	all	within	the	fort
和	仅有的	醒来	到	生活	再次	什么时候	冬天	有	雪	-	边界	全部	之内	这	堡

.

:

.

直到冬天大雪将堡垒完全封锁时，他们才再次苏醒过来。

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] !

And	,	oh	!	the	joy	that	awaited	her	then	!
和	,	哦	!	这	喜悦	那	等待中	她	然后	!

哦！她那时将会多么快乐啊！

[ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [fɜːst] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəs] [geɪz] , [wɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd]

The	form	that	first	met	her	conscious	gaze	,	worn	and	pale	with	long	and
这	形式	那	第一的	遇见	她	有意识的	目光	,	磨损	和	苍白	和	长的	和

['kɒnstənt] ['wɒtʃɪŋ] ,

constant	watching	,
持续的	观看	,

她第一眼看到的，是那具饱经风霜、面色苍白的身影，显然是长时间持续注视的结果。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][bɜː(r)] [waɪθ] !

was	that	of	Burr	Wythe	!
曾是	那	的	伯尔	怀斯	!

是伯尔·怀斯！

[ðɪs] [fækt][ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

This	fact	is	easily	explained	.
这	事实	是	容易地	解释	.

这一点很容易解释。

[ðə; ði] " ['pɒkɪt] " [ɒv; əv][gəʊld] [ɪ'ventʃuəli] [geɪv] [aʊt] ,

The	"	pocket	"	of	gold	eventually	gave	out	,
这	"	口袋	"	的	金子	最终	给予	出去	,

那笔“零钱”最终还是用完了。

[ɔː(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [diːmd] [wɜːθ] [waɪl] ['wɪntərɪŋ] [ðeə(r)] .

or	afforded	so	little	reward	that	it	was	not	deemed	worth	while	wintering	there	.
或者	提供	所以	小的	报酬	那	它	曾是	不是	被认为	值得	尽管	越冬	那里	.

或者回报太少，以至于不值得在那里过冬。

[səʊ] [pɔːl] [ʃiː'kəu] — [naʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] — [ænd; ənd]['duːplɪn] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ]

So	Paul	Chicot	—	now	fully	recovered	—	and	Duplin	contrived	to	capture	a
所以	保罗	奇科特	—	现在	完全	恢复	—	和	杜普林	人为的	到	捕获	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə]

sufficient	number	of	horses	and	mules	from	those	that	had	escaped	to
充足的	数字	的	马匹	和	骡子	从	那些	那	有	逃脱	到

[ðə; ði] [hɪlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] - [rɪ'triːt] ,

the	hills	during	the	attack	on	the	outlaws	'	retreat	,
这	丘陵	期间	这	攻击	在	这	亡命之徒	-	撤退	,

于是，已经完全康复的保罗·奇科特和杜普林设法从那些在袭击不法之徒撤退路线时逃到山上的人手中缴获了足够数量的马匹和骡子。

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðeə(r)] ['preʃəs] [gəʊld] .

to	mount	the	party	and	convey	their	precious	gold	.
到	山	这	派对	和	传达	他们的	宝贵的	金子	.

组织队伍运送他们珍贵的黄金。

[ʃiː'kəu] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] [tuː; tə] [fɔːt] ['lærəmi] ,

Chicot	guided	them	aright	to	Fort	Laramie	,
奇科特	引导	他们	好的	到	堡	拉勒米	,

奇科特带领他们顺利到达了拉勒米堡。

[ðəʊ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][gəʊld][wɒd] [sɪˈkjʊəli] [kæʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

though	the	most	of	their	gold	wad	securely	cached	among	the	hills	where	it	would
尽管	这	最多	的	他们的	金子	瓦德	安全地	缓存	之中	这	丘陵	在哪里	它	会

[biː; bi] [seɪf] .

be	safe	.
是	安全的	.

不过，他们的大部分金子都安全地藏在山丘之中，那里很安全。

[ðen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [fɔːt] .

Then	they	entered	the	fort	.
然后	他们	进入	这	堡	.

然后他们进入了堡垒。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbændənd] , [ænd; ənd] [faʊnd]

There	they	first	heard	the	fate	of	the	train	they	had	abandoned	,	and	found
那里	他们	第一的	听到	这	命运	的	这	火车	他们	有	弃	,	和	成立

[ˈlɒti] [ˈmɪtʃəl] ,

Lottie	Mitchell	,
洛蒂	米切尔	,

在那里，他们第一次听说了他们弃车的火车的命运，并遇到了洛蒂·米切尔。

[ðə; ði] [səʊl] [səˈvaɪvə(r)] , [bɪˈsaɪdz] [ðəmˈselvz] .

the	sole	survivor	,	besides	themselves	.
这	唯一	幸存者	,	除了	他们自己	.

除了他们自己，唯一的幸存者。

[bɜː(r)][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [miːt] [ˈlɑːtiz] [wɜːdz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

Burr	was	prepared	to	meet	Lottie's	words	concerning	the	murder	of	poor
伯尔	曾是	准备	到	见面	洛蒂的	字	有关	这	谋杀	的	贫穷的

[-] .

Hefler	.
赫夫勒	.

伯尔已经做好了面对洛蒂关于可怜的赫夫勒被谋杀的说法的准备。

[ˈʌpˈʃɜːr] [hæd; həd] [kənˈfest] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd] [ʃiːˈkəu] [kʊd; kəd][beə(r)] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

Upshur	had	confessed	to	the	deed	,	and	Chicot	could	bear	witness	to	it
厄普舍尔	有	坦白	到	这	契据	,	和	奇科特	可以	熊	证人	到	它

.

:
.

厄普舒尔已经承认了此事，奇科特可以为此作证。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , [hiː; hi] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [lʌv]

And	then	,	though	there	was	little	need	of	the	words	,	he	confessed	his	love
和	然后	,	尽管	那里	曾是	小的	需要	的	这	字	,	他	坦白	他的	爱

.

:
.

然后，虽然无需言语，他还是向她表白了。

[ænd; ənd] [ˈlɒti] ?

And	Lottie	?
和	洛蒂	?

洛蒂呢?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [səʊ] [əˈmeɪzɪŋli] ,

Well	,	she	gained	in	health	and	spirits	so	amazingly	,
出色地	,	她	获得	在	健康	和	烈酒	所以	令人惊讶的是	,

她的健康和精神状态都恢复得非常好，令人惊叹。

[ðæt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

that	long	before	the	snow	began	to	disappear	before	the	warm	breath	of	spring	,
那	长的	前	这	雪	开始	到	消失	前	这	温暖的	气息	的	春天	,

早在春暖花开、积雪消融之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwedɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [fɔːt] , [ðæt] [əˈkeɪʒnd] [mɔː(r)] [pjʊə(r)] ,

there	was	a	double	wedding	at	the	old	fort	,	that	occasioned	more	pure	,
那里	曾是	一个	双倍的	婚礼	在	这	老的	堡	,	那	引发	更多的	纯的	,

[ˈhɑːtfelt] [dʒɔɪ] ,

heartfelt	joy	,
衷心	喜悦	,

古堡里举行了一场双重婚礼，带来了更加纯粹、真挚的喜悦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbɔɪstərəs] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈdʒɒlətɪ] , [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [mɑːkt] [ɪts] [ˈæn(ə)lz] .

as	well	as	boisterous	fun	and	jollity	,	than	ever	before	marked	its	annals	.
作为	出色地	作为	喧闹的	乐趣	和	欢乐	,	比	曾经	前	标记	它是	志	.

以及比以往任何时候都更加喧闹的乐趣和欢乐，都成为了它历史上的一大特色。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [tʊk]

And	then	,	when	the	green	grass	began	to	appear	,	a	small	cavalcade	took
和	然后	,	什么时候	这	绿色的	草	开始	到	出现	,	一个	小的	车队	采取

[ɪts] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˈlærəmi] ,

its	departure	from	Laramie	,
它是	离开	从	拉勒米	,

然后，当绿草开始冒出来的时候，一小队人马从拉勒米出发了。

[ˈhedɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .

heading	toward	the	rising	sun	.
标题	朝向	这	上升	太阳	.

朝着冉冉升起的太阳前进。

[æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] [ˈduːplɪn] [ænd; ənd] [ʃiːˈkəu] [rəʊd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [kæʃ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð]

At	nightfall	Duplin	and	Chicot	rode	back	and	opened	their	cache	,	bringing	with
在	黄昏	杜普林	和	奇科特	骑	后退	和	打开	他们的	缓存	,	带来	和

[ðem; ðəm] [ɪts] [ˈpreʃəs] [ˈkɒntents] .

them	its	precious	contents	.
他们	它是	宝贵的	内容	.

夜幕降临时，杜普林和奇科特骑马返回，打开了他们的藏匿处，带走了里面的珍贵物品。

[ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [trɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [speɪs] [fəˈbidz] [ə; eɪ]

Never	was	a	more	delightful	trip	than	that	,	but	our	space	forbids	a
绝不	曾是	一个	更多的	愉快	旅行	比	那	,	但	我们的	空间	禁止	一个

[ˈdiːteɪld] [dɪˈskrɪpʃn] .

detailed	description	.
详细的	描述	.

那真是一次令人无比愉快的旅行，但篇幅有限，无法详细描述。

[ðeɪ] [riːtʃt] " [ðə; ði] [steɪts] " [ɪn] [ˈseɪfti] .

They	reached	"	the	States	"	in	safety	.
他们	达到	"	这	各州	"	在	安全	.

他们安全抵达了“美国”。

[pɔːl] [ʃiːˈkəu] [ˈset(ə)ld] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [məʊ] . , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɜː(r)] [treɪd]

Paul	Chicot	settled	at	St	.	Joseph	,	Mo	.	,	and	entered	into	the	fur	trade
保罗	奇科特	定居	在	英石	.	约瑟夫	,	莫	.	,	和	进入	进入	这	毛皮	贸易

.

:

.

保罗·奇科特定居在密苏里州圣约瑟夫，并开始从事毛皮贸易。

[hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

He	still	lives	.
他	仍然	生活	.

他还活着。

['duːplɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['meɪdn] [huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Duplin	returned	to	the	loyal	maiden	who	had	so	long	waited	for	him	.
杜普林	返回	到	这	忠诚	少女	WHO	有	所以	长的	等待	为了	他	.

杜普林回到了那位一直等待他的忠贞少女身边。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .

They	,	too	,	were	happy	.
他们	,	也	,	是	快乐的	.

他们也很高兴。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] .

And	thus	we	leave	them	.
和	因此	我们	离开	他们	.

于是，我们就离开了。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði][ɪz][nəʊ] ['tʃæptə(r)] [eks] . ['hedɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]]

[	Transcriber's	Note	:	The	is	no	CHAPTER	X	.	heading	in	original	text	]
[	转录员的	笔记	:	这	是	不	章	X	.	标题	在	原来的	文本	]

【转录者注：原文中没有"第十章"标题】

[daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] .

DIME	POCKET	NOVELS	.
一角钱	口袋	小说	.

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] , [æt; ət] [ten] [sents] [iːtʃ] .

PUBLISHED	SEMI	-	MONTHLY	,	AT	TEN	CENTS	EACH	.
已发布	半	-	月度	,	在	十	分	每个	.

半月刊，每本售价10美分。

[wʌn] — ['hɔːkaɪ] ['hæri] .

1	—	Hawkeye	Harry	.
1	—	鹰眼	哈里	.

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuː'tuː] — [ded] [ʃɒt] .

2	—	Dead	Shot	.
2	—	死的	射击	.

2—致命一击。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnəz] .

3	—	The	Boy	Miners	.
3	—	这	男生	矿工	.

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .

4	—	Blue	Dick	.
4	—	蓝色的	迪克	.

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .

5	—	Nat	Wolfe	.
5	—	纳特	沃尔夫	.

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækə(r)] .

6	—	The	White	Tracker	.
6	—	这	白色的	追踪器	.

6—白色追踪者。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .

7	—	The	Outlaw's	Wife	.
7	—	这	亡命之徒	妻子	.

7—亡命之徒的妻子。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvnz] .

By	Mrs	.	Ann	S	.	Stephens	.
经过	太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[eit] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpə(r)] .

8	—	The	Tall	Trapper	.
8	—	这	高的	捕兽人	.

8—高个捕兽人。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] .

9	—	Lightning	Jo	.
9	—	闪电	乔	.

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .

By	Capt	.	Adams	.
经过	船长	.	亚当斯	.

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
10 — The Island Pirate .
- — 这 岛 海盗 .

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒə(r)] .
11 — The Boy Ranger .
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
12 — Bess , the Trapper .
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɒŋ] [ʃɒt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði] ['gʌnˌmeɪkə] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['bəʊ.ən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpə(r)] .
By **A** **.** **G** **.** **Piper** **.**
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði]['træpə(r)] .
17 **—** **Ben** **,** **the** **Trapper** **.**
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By **Lewis** **W** **.** **Carson** **.**
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 **—** **Wild** **Raven** **.**
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By **Oll** **Coomes** **.**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði]['spektə(r)] [tʃiːf] .
19 **—** **The** **Specter** **Chief** **.**
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By **Seelin** **Robins** **.**
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlə(r)] .
20 **—** **The** **B'ar** **-** **Killer** **.**
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By **Capt** **.** **Comstock** **.**
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 **—** **Wild** **Nat** **.**
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
By **Wm** **.** **R** **.** **Eyster** **.**
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：Wm. R. Eyster。

- — ['ɪndiən] [dʒəʊ] .
22 **—** **Indian** **Jo** **.**
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By **Lewis** **W** **.** **Carson** **.**
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [əʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpə(r)] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪən] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɒn][es] . ['wɔːnə] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] [dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑː'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑː(r)] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][luː'tenənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntə(r)] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [əʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːtʃə(r)] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — [-] , ['reɪndʒə(r)] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] [ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑ:s(ə)n] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɒlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑ:t] - ['i:tə(r)] .
38 — The Heart - Eater .
- — 这 心 - 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlˌnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hju:dʒ]['hʌntə(r)] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[baɪ] [pɔ:l] ['preskət] .
By Paul Prescott .
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] [dɒg] ['treɪlə(r)] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['duːi] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ] [kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði] ['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46——飞行员艾德里安。

[baɪ] [kɒl] . [piː] . ['ɪŋgrəm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði] [mæn] - ['hʌntə(r)] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ] ['mɑːrəu] [əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækə(r)] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['duːi] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɒkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['haʊəd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɒm] [hɔːk] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ]['edwɪn][iː] . ['juːiŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['raɪflz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlə(r)] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntə(r)][hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgə(r)] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [mə'rɪl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθəniz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɒdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpə(r)] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：Wm. R. Eyster。

- — [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpə(r)] .
64 — The Island Trapper .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪən] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɒrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hʌntə(r)] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['ʧæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdə(r)] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwer] [tɒm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvə(r)]['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['ʧæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

[baɪ][mɑːdʒ] . [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Maj . L . W . Carson .
经过 少校 . L . W . 卡森 .

作者：LW·卡森少校

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . " ['bruːɪn] " ['ædəmz] .
By Capt . " Bruin " Adams .
经过 船长 . " 布鲁因 " 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ] ['edwɪn] ['eməsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [əʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76——老鲁夫，捕兽人。

[baɪ] " ['bruːɪn] " ['ædəmz] .
By " Bruin " Adams .
经过 " 布鲁因 " 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯。

- — [ðə; ði] ['skɑːlət] ['ʃəuldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[baɪ] [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgə(r)] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnəʊl] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 .

80—虎尾，塞米诺尔人。

[baɪ] [ɑː(r)] . ['rɪŋˌwʊd] .
By R . Ringwood .
经过 拉 . 林伍德 .

作者：R. Ringwood。

- — [deθ] - ['diːlə(r)] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [el] . [mə'zɜːrv] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82——游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði]['spektə(r)] ['hɔːsmən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[baɪ] [fræŋk] ['duːi] .
By Frank Dewey .
经过 坦率 杜威 .

作者：弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — - .
85 — Kaleolah .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][tiː] . ['bentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['hɜːkjəliːz] .
86 — The Hunter Hercules .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
By Harry St . George .
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

- — ['fɪl] ['hʌntə(r)] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] [gɜːl] [ə'vendʒə(r)] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑː(r)] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L . Aiken .
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntə(r)] .
93 — The Phantom Hunter .
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['eməsn] .
By E . Emerson .
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɒm] ['pɪntəl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 — Tom Pintle , the Pilot .
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . [klæp] .
By M . Klapp .
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzəd] .
95 — The Red Wizard .
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntə(r)] .
By Ned Hunter .
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 — The Rival Trappers .
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
97 — The Squaw Spy .
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
98 — Dusky Dick .
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜːn(ə)l] ['krɑːkɪt] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃæs] . [iː] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [əʊld][beə(r)] [pɔː] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
101 — Redlaw .
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ruːb] .
102 — Wild Rube .
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntəz] .
103 — The Indian Hunters .
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['bəʊ.ən] .
By J . L . Bowen .
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — [skɑːd] ['iːg(ə)l] .
104 — Scarred Eagle .
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪəbɔːn] .
By Andrew Dearborn .
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] ['dɔɪl] .
105 — Nick Doyle .
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪəz] .
By P . Hamilton Myers .
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 — The Indian Spy .
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɒb] [diːn] .
107 — Job Dean .
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ] ['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːθ] .
By Ingoldsby North .
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
108 — The Wood King .
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntə(r)] .
109 — The Scalped Hunter .
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
110 — Nick , the Scout .
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgə(r)] .
111 — The Texas Tiger .
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɒst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgə(r)] - [hɑːt] , [ðə; ði] ['trækə(r)] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊəd] .
By Howard .
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mɑːskt] [əˈvendʒə(r)] .
114 — The Masked Avenger .
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ] [ˈɪŋgrəm] .
By Ingraham .
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːl] [ˈpaɪrəts] .
115 — The Pearl Pirates .
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] [ˈstaːbʌk] .
By Starbuck .
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] [ˈpænθə(r)] .
116 — Black Panther .
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . [ˈbædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ˈæbdiəl] , [ðə; ði][əˈvendʒə(r)] .
117 — Abdiel , the Avenger .
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . [ˈwɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — [ˈkeɪtəʊ] , [ðə; ði] [ˈkriːpə(r)] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . [ˈduːi] .
By Fred . Dewey .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - [ˈhændɪd] [mæt] .
119 — Two - Handed Mat .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . [ˈbædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [mæd] [treɪl] [ˈhʌntə(r)] .
120 — Mad Trail Hunter .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By **Harry** **Hazard** **.**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
121 **—** **Black** **Nick** **.**
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkər] .
By **Frederick** **Whittaker** **.**
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːd] .
122 **—** **Kit** **Bird** **.**
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði]['spektə(r)] ['raɪdəz] .
123 **—** **The** **Specter** **Riders** **.**
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . ['gliːsən] .
By **Geo** **.** **Gleason** **.**
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['dʒaɪənt] [ˌpiːt] .
124 **—** **Giant** **Pete** **.**
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][gɜːl] ['kæptɪn] .
125 **—** **The** **Girl** **Captain** **.**
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['jæŋki] [ɛf] .
126 **—** **Yankee** **Eph** **.**
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['wʊstə(r)] .
By **J** **.** **R** **.** **Worcester** **.**
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
127 — Silverspur .
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɒtə(r)] [dɪk] .
128 — Squatter Dick .
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 — The Child Spy .
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['gliːsən] .
By George Gleason .
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森。

- — [mɪŋk] [kəʊt] .
130 — Mink Coat .
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [red] [pluːm] .
131 — Red Plume .
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [klaɪd] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
132 — Clyde , the Trailer .
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] [lɒst] [kæʃ] .
133 — The Lost Cache .
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃi:f] .
134 — The Cannibal Chief .
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[baɪ] [pɔ:l] [dʒeɪ] . ['preskət] .
By Paul J . Prescott .
经过 保罗 J . 普雷斯科特 .

作者：保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
135 — Karaibo .
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — ['skɑ:lət] ['mɒkəsɪn] .
136 — Scarlet Moccasin .
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔ:l] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['kɪdnæpt] .
137 — Kidnapped .
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
138 — Maid of the Mountain .
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — [ðə; ði][saɪ'oʊtoʊ] [skaʊts] .
139 — The Scioto Scouts .
- — 这 赛奥托 童子军 .

139—赛奥托侦察兵。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['renɪgeɪd] .
140 — The Border Renegade .
- — 这 边界 叛逆者 .

140—边境叛徒。

[baɪ]['bædʒə(r)] .
By Badger .
经过 獾 .

作者：獾。

- — [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .
141 — The Mute Chief .
- — 这 沉默的 首席 .

141—哑巴酋长。

[baɪ][siː] . [diː] . [klɑːk] .
By C . D . Clark .
经过 C . D . 克拉克 .

作者：CD Clark。

- — [buːn] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] .
142 — Boone , the Hunter .
- — 布恩 , 这 猎人 .

142—布恩，猎人。

[baɪ] ['wɪtəkər] .
By Whittaker .
经过 惠特克 .

作者：惠特克。

- — ['maʊntən] [keɪt] .
143 — Mountain Kate .
- — 山 凯特 .

143—山地凯特。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [red] ['skælpə(r)] .
144 — The Red Scalper .
- — 这 红色的 黄牛 .

144—红发黄皮人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] [ləʊn] [tʃiːf] .
145 — The Lone Chief .
- — 这 孤独 首席 .

145—孤胆英雄。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bjuːgl] .
146 — The Silver Bugle .
- — 这 银 号角 .

146—银号角。

[baɪ][luːˈtenənt] .
By **Lieut** **.**
经过 中尉 .

由中尉

[kɒl] . [ˈheizəltən] .
Col **.** **Hazleton** **.**
上校 . 黑兹尔顿 .

哈兹尔顿上校。

- — [ˈtʃɪŋgə] , [ðə; ði][ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] .
147 **—** **Chinga** **,** **the** **Cheyenne** **.**
- — chinga , 这 夏延 .

147—Chinga，夏安族人。

[baɪ] [ˈedwəd] [es] . [ˈelɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[ˈredi] [ˈfɛb] . 10th .
Ready **Feb** **.** **10th** **.**
准备好 二月 . 10th .

2月10日即可完成。

- — [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [treɪl] .
148 **—** **The** **Tangled** **Trail** **.**
- — 这 纠缠不清 踪迹 .

148—错综复杂的道路。

[baɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːrˈtiːn] .
By **Major** **Max** **Martine** **.**
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

[ˈredi] [ˈfɛb] . 24th .
Ready **Feb** **.** **24th** **.**
准备好 二月 . 24th .

2月24日即可完成。

- — [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [hænd] .
149 **—** **The** **Unseen** **Hand** **.**
- — 这 看不见 手 .

149—看不见的手。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈstænli] [ˈhendəsən] .
By **J** **.** **Stanley** **Henderson** **.**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

[ˈredi] [mɑːtʃ] 9th .
Ready **March** **9th** **.**
准备好 行进 9th .

3月9日准备就绪。

- — [ðə; ði] [ləʊn] [ˈɪndiən] .
150 **—** **The** **Lone** **Indian** **.**
- — 这 孤独 印度 .

150—孤胆印第安人。

[baɪ][kæpt] . [ˈtʃæs] .
By **Capt** **.** **Chas** **.**
经过 船长 . 查斯 .

作者：查尔斯上尉

['haʊəd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

['redi] [mɑːtʃ] 23d .
Ready March 23d .
准备好 行进 23d .

3月23日准备就绪。

- — [ðə; ði] ['brændɪd] [breɪv] .
151 — The Branded Brave .
- — 这 品牌 勇敢的 .

151—烙印勇士。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi] ['eɪprəl] 6th .
Ready April 6th .
准备好 四月 6th .

4月6日即可交付。

- — ['bɪli] ['bəu,leg] , [ðə; ði] ['semɪnəʊl] [tʃiːf] .
152 — Billy Bowlegs , the Seminole Chief .
- — 比利 罗圈腿 , 这 塞米诺尔人 首席 .

152——比利·鲍莱格斯，塞米诺尔酋长。

['redi] ['eɪprəl] 20th .
Ready April 20th .
准备好 四月 20th .

4月20日即可完成。

- — [ðə; ði] ['væli] [skaʊt] .
153 — The Valley Scout .
- — 这 谷 侦察 .

153—山谷侦察兵。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

['redi] [meɪ] [fɔːr] .
Ready May 4 .
准备好 可能 4 .

5月4日准备就绪。

- — [red] ['dʒækɪt] , [ðə; ði]['hjʊərən] .
154 — Red Jacket , the Huron .
- — 红色的 夹克 , 这 休伦 .

154—红夹克，休伦人。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi] [meɪ] 18th .
Ready May 18th .
准备好 可能 18th .

5月18日即可完成。

['biːd(ə)l]	[ænd; ənd]	['ædəmz]	,	['pʌblɪʃəz]	,	-	['wɪljəm]	[striːt]	,	[njuː]	[jɔːk]	.
BEADLE	**AND**	**ADAMS**	**,**	**Publishers**	**,**	**98**	**William**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,	-	威廉	街道	,	新的	约克	.

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神